叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000001
2. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000002
3. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000003
4. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000004
5. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000005
6. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000006
7. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000007
8. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000008
9. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000009
10. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000010
11. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000011
12. 坦格伍德故事集(tanglewood Tales) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第1/12页

['tæŋgl,wud]	[teɪlz; 'teɪliːz]
TANGLEWOOD	**TALES**
缠木	故事

坦格尔伍德故事集

[baɪ]	[nə'θænjəl]	['hɔːˌθɔːrn]
by	**Nathaniel**	**Hawthorne**
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	.
THE	**WAYSIDE**	**.**
这	路边	.

路边。

[ˌɪntrə'dʌktəri]	.
INTRODUCTORY	**.**
引言	.

引言。

[ðə; ði]	['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	.
THE	**MINOTAUR**	**.**
这	弥诺陶	.

弥诺陶洛斯。

[ðə; ði]	['pɪgmiz]	.
THE	**PYGMIES**	**.**
这	俾格米人	.

俾格米人。

[ðə; ði]	['drægənz]	[tiːθ]	.
THE	**DRAGON'S**	**TEETH**	**.**
这	龙的	牙齿	.

龙牙。

['sɜːrsiz]	['pæləs]	.
CIRCE'S	**PALACE**	**.**
瑟茜的	宫殿	.

瑟西的宫殿。

[ðə; ði]	['pɒmɪgrænɪt]	[siːdz]	.
THE	**POMEGRANATE**	**SEEDS**	**.**
这	石榴	种子	.

石榴籽。

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	.
THE	**GOLDEN**	**FLEECE**	**.**
这	金的	羊毛	.

金羊毛。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
THE WAYSIDE .
这 路边 .

路边。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [jʌŋ] [frend]
A short time ago , I was favored with a flying visit from my young friend
一个 短的 时间 前 , 我 曾是 受青睐 和 一个 飞行 访问 从 我的 年轻的 朋友
['juːstəs] [braɪt] ,
Eustace Bright ,
尤斯塔斯 明亮的 ,

不久前，我的年轻朋友尤斯塔斯·布莱特前来短暂拜访，这让我非常高兴。

[huːm] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [sɪns] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['briːzi] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] .
whom I had not before met with since quitting the breezy mountains of Berkshire .
谁 我 有 不是 前 遇见 和 自从 辞职 这 微风 山脉 的 伯克郡 .

自从离开凉爽宜人的伯克希尔山区后，我就再也没有见过他。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] , ['juːstəs] [wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
It being the winter vacation at his college , Eustace was allowing himself a
它 存在 这 冬天 假期 在 他的 大学 , 尤斯塔斯 曾是 允许 他自己 一个
['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
little relaxation ,
小的 松弛 ,

正值大学寒假，尤斯塔斯也让自己放松一下。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
in the hope , he told me ,
在 这 希望 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，他当时是抱着这样希望的。

[ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [wɪtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
of repairing the inroads which severe application to study had made upon his
的 维修 这 入口 哪个 严重 应用 到 学习 有 制成 之上 他的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

修复因刻苦学习而对健康造成的损害；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪn]
and I was happy to conclude , from the excellent physical condition in
和 我 曾是 快乐的 到 结束 , 从 这 出色的 身体的 状况 在
[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
which I saw him ,
哪个 我 锯 他 ,

看到他如此出色的身体状况，我很高兴地得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sək'ses] .
that the remedy had already been attended with very desirable success .
那 这 补救 有 已经 到过 参加 和 非常 理想 成功 .

该疗法已经取得了非常理想的效果。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ,
He had now run up from Boston by the noon train ,
他 有 现在 跑步 向上 从 波士顿 经过 这 中午 火车 ,

他现在是搭乘中午的火车从波士顿一路跑过来的。

['pɑːtli] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'ɡɑːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,
partly impelled by the friendly regard with which he is pleased to honor me ,
部分 被迫 经过 这 友好的 看待 和 哪个 他 是 高兴 到 荣誉 我 ，

部分原因是出于他对我的友好尊重，他乐于给予我这份荣誉。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] , [æz; əz][ai] [suːn] [faʊnd] , [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['bɪznəs] .
and partly , as I soon found , on a matter of literary business .
和 部分 ， 作为 我 很快 成立 ， 在 一个 事情 的 文学 商业 .

而且，正如我很快发现的那样，部分原因还与文学事业有关。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . [braɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf]
,
It delighted me to receive Mr . Bright , for the first time , under a roof
,
它 高兴极了 我 到 收到 先生 . 明亮的 ， 为了 这 第一的 时间 ， 在下面 一个 屋顶
，

我很高兴第一次在室内接待布莱特先生。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl][maɪ] [əʊn] .
though a very humble one , which I could really call my own .
尽管 一个 非常 谦逊的 一 ， 哪个 我 可以 真的 称呼 我的 自己的 .

虽然它很简陋，但我可以真正称之为我自己的东西。

[nɔː(r)][dɪd][ai][feɪl] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['lændɪd] [prə'praiətə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld]) [tuː; tə]
Nor did I fail (as is the custom of landed proprietors all about the world) to
也不 做过 我 失败 （ 作为 是 这 风俗 的 登陆 业主 全部 关于 这 世界 ） 到
[pə'reɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eɪkəz] ;
parade the poor fellow up and down over my half a dozen acres ;
游行 这 贫穷的 同伴 向上 和 向下 超过 我的 一半 一个 打 英亩 ；

我也没有放过（就像全世界所有地主一样），让这个可怜的家伙在我那六英亩的土地上来回游街示众；

['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['siːz(ə)n] ,
secretly rejoicing , nevertheless , that the disarray of the inclement season ,
偷偷 欢欣鼓舞 ， 尽管如此 ， 那 这 混乱 的 这 恶劣天气 季节 ，

然而，他内心深处却暗自庆幸，恶劣季节带来的混乱，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and particularly the six inches of snow then upon the ground ,
和 特别 这 六 英寸 的 雪 然后 之上 这 地面 ，

尤其是当时地面上积了六英寸厚的积雪。

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [nɪ'ɡlekt] [ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ['ɪntuː]
prevented him from observing the ragged neglect of soil and shrubbery into
阻止 他 从 观察 这 破烂不堪 忽视 的 土壤 和 灌木 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [læpst] .
which the place had lapsed .
哪个 这 地方 有 失效 .

使他无法注意到这片土地上杂草丛生、荒芜破败的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] ['eəri] [ɡest] [frɒm; frəm] ['mɒnjumənt]
It was idle , however , to imagine that an airy guest from Monument
它 曾是 闲置的 ， 然而 ， 到 想象 那 一个 轻盈的 客人 从 纪念碑
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ，

然而，想象一位来自纪念碑山的轻盈客人，是徒劳的。

[bɔːld] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][əʊld] - , ['ʃæɡi] [wɪð] [praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Bald Summit , and old Graylock , shaggy with primeval forests ,
秃 首脑 ， 和 老的 - ， 毛茸茸 和 原始 森林 ，

秃顶山峰，还有古老的格雷洛克山，遍布原始森林，

[kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɪlsaɪd] ,
could see anything to admire in my poor little hillside ,
可以 看 任何事物 到 钦佩 在 我的 贫穷的 小的 山坡 ，

我那可怜的小山坡上，什么也看不到。

[wɪð] [ɪts] [grəʊθ] [ɒv; əv] [freɪl] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] - ['iːt(ə)n] ['ləʊkəst] [triːz] .
with its growth of frail and insect - eaten locust trees .
和 它是 生长 的 脆弱 和 昆虫 - 吃 刺槐 树木 .

以及那里生长的脆弱且被虫蛀的刺槐树。

['juːstəs] ['veri] ['fræŋkli] [kɔːld] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][maɪ] [hɪl] [tɒp] [teɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
Eustace very frankly called the view from my hill top tame ; and so ,
尤斯塔斯 非常 坦率地说 称为 这 看法 从 我的 爬坡道 顶部 驯服 ； 和 所以 ，

尤斯塔斯非常坦率地称我从山顶看到的景色平淡无奇；于是，

[nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [rʌf] , ['brəʊkən] , ['rʌgɪd] , ['hedlɒŋ] ['bɑːkʃə(r)] ,
no doubt , it was , after rough , broken , rugged , headlong Berkshire ,
不 怀疑 ， 它 曾是 ， 后 粗糙的 ， 破碎的 ， 崎岖 ， 一头扎 伯克郡 ，

毫无疑问，在经历了崎岖不平、破败不堪、险峻无比的伯克郡之后，情况确实如此。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]
and especially the northern parts of the county , with which his college
和 尤其 这 北方 部分 的 这 县 ， 和 哪个 他的 大学
['rezɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'mɪliə(r)] .
residence had made him familiar .
住宅 有 制成 他 熟悉的 .

尤其是该县北部地区，他在大学期间居住于此，对那里非常熟悉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['kwaɪət] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] [brɔːd] [medəuz] [ænd; ənd]
But to me there is a peculiar , quiet charm in these broad meadows and
但 到 我 那里 是 一个 奇特 ， 安静的 魅力 在 这些 广阔 草地 和
['dʒent(ə)l] ['eminəns] .
gentle eminences .
温和的 杰出人物 .

但对我来说，这些广阔的草地和柔和的小山丘有一种独特的、宁静的魅力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['maʊntənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][stæmp][ænd; ənd]
They are better than mountains , because they do not stamp and
他们 是 更好的 比 山脉 ， 因为 他们 做 不是 邮票 和
['steriətaɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] ,
stereotype themselves into the brain ,
刻板印象 他们自己 进入 这 脑 ，

它们比山脉更好，因为它们不会在人们的脑海中留下印记和刻板印象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [grəʊ] ['wɪərisəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
and thus grow wearisome with the same strong impression , repeated day after day .
和 因此 生长 令人厌倦的 和 这 相同的 强的 印象 ， 重复 天 后 天 .

因此，日复一日地重复同样的强烈印象，会让人感到厌倦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmə(r)] [wiːks] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'mʌŋ] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]
A few summer weeks among mountains , a lifetime among green meadows and
一个 很少 夏天 周 之中 山脉 ， 一个 寿命 之中 绿色的 草地 和
['plæsɪd] [sləʊps] ,
placid slopes ,
平静 连续下坡 ，

在山间度过几个夏日星期，却能在绿茵茵的草地和宁静的山坡上度过一生。

[wɪð] ['aʊtlaɪnz] [fər'evə(r)] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'tɪnjuəli] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] — [sʌtʃ]
with outlines forever new , because continually fading out of the memory — such
和 概述 永远 新的 , 因为 持续 褪色 出去 的 这 记忆 — 这样的
[wʊd] [biː; bi][maɪ]['səʊbə(r)] [tʃɔɪs] .
would be my sober choice .
会 是 我的 清醒 选择 .

轮廓永远崭新，因为记忆不断消逝——这将是我清醒的选择。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['juːstəs] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tɜːnəli] [prə'naʊns] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɔː(r)] ,
I doubt whether Eustace did not internally pronounce the whole thing a bore ,
我 怀疑 无论 尤斯塔斯 做过 不是 内部 发音 这 所有的 事物 一个 钻孔 ,

我怀疑尤斯塔斯内心是否觉得整件事无聊透顶。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['prɛdəˌsɛsərz] ['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] , ['rʌstɪk] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði]
until I led him to my predecessor's little ruined , rustic summer house , midway on the
直到 我 引领 他 到 我的 前任 小的 毁坏 , 乡村 夏天 房子 , 中途 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

直到我带他来到我前任位于山坡半山腰的破败的乡村避暑小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]['slendə(r)] , [dɪ'keɪɪŋ] [triː] [trʌŋks] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [wɔːlz] [nɔː(r)][ə; eɪ]
It is a mere skeleton of slender , decaying tree trunks , with neither walls nor a
它 是 一个 仅仅 骨骼 的 苗条 , 腐烂的 树 树干 , 和 两者都不 墙壁 也不 一个
[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

它只是由细长腐朽的树干构成的骨架，既没有墙壁也没有屋顶；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
nothing but a tracery of branches and twigs ,
没有什么 但 一个 花饰 的 分支 和 树枝 ,

除了几根树枝和细枝之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['wɪntri] [blɑːst] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]['skætə(r)][ɪn] ['frægmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
which the next wintry blast will be very likely to scatter in fragments along the
哪个 这 下一个 冬季 爆炸 将要 是 非常 可能 到 分散 在 片段 沿着 这
['terəs] .
terrace .
阳台 .

下一次寒风很可能会将它吹成碎片，散落在露台上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɪts] ['rʌstɪk]
It looks , and is , as evanescent as a dream ; and yet , in its rustic
它 看起来 , 和 是 , 作为 转瞬即逝 作为 一个 梦 ; 和 然而 , 在 它是 乡村
['netwɜːk] [ɒv; əv] [bau] ,
network of boughs ,
网络 的 树枝 ,

它看起来，也确实像梦境般转瞬即逝；然而，在它那质朴的树枝丛中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] ,
it has somehow enclosed a hint of spiritual beauty ,
它 有 不知何故 内 一个 暗示 的 精神 美丽 ,

它似乎蕴含着一丝精神之美。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] [maɪnd] [ðæt]
and has become a true emblem of the subtile and ethereal mind that
和 有 变得 一个 真的 徽 的 这 微妙 和 空灵的 头脑 那
[plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
planned it .
计划 它 .

它已成为设计它的那位心思细腻、超凡脱俗的人的真实象征。

[ai] [meɪd] ['juːstəs] [braɪt] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] ,
I made Eustace Bright sit down on a snow bank ,
我 制成 尤斯塔斯 明亮的 坐 向下 在 一个 雪 银行 ,

我让尤斯塔斯·布莱特坐在雪堆上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hiːpt] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [siːt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt]
which had heaped itself over the mossy seat , and gazing through the arched
哪个 有 堆积如山 本身 超过 这 苔藓 座位 , 和 凝视 通过 这 拱形
['wɪndəʊz] ['ɒpəzɪt] ,
windows opposite ,
视窗 对面的 ,

它堆积在长满青苔的长椅上，透过对面的拱形窗户向外凝望，

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [gruː] [ˌpɪktʃə'resk] .
he acknowledged that the scene at once grew picturesque .
他 已确认 那 这 场景 在 一次 生长 如画 .

他承认，眼前的景象顿时变得如诗如画。

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk]
" Simple as it looks , " said he , " this little edifice seems to be the work
" 简单的 作为 它 看起来 , " 说 他 , " 这 小的 大厦 似乎 到 是 这 工作
[ɒv; əv]['mædʒɪk] .
of magic .
的 魔法 .

“虽然看起来很简单,”他说，“但这座小建筑似乎是魔法的产物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sədʒ'ɛstɪvnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
It is full of suggestiveness , and , in its way , is as good as a cathedral .
它 是 满的 的 暗示性 , 和 , 在 它是 方式 , 是 作为 好的 作为 一个 大教堂 .

它充满了意境，从某种意义上说，它和一座大教堂一样出色。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][sɪt][ɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
Ah , it would be just the spot for one to sit in , of a summer afternoon
啊 , 它 会 是 只是 这 点 为了 一 到 坐 在 , 的 一个 夏天 下午
,
,
,

啊，这真是个适合在夏日午后坐下来的好地方。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪk] [mɪθs]
and tell the children some more of those wild stories from the classic myths
和 告诉 这 孩子们 一些 更多的 的 那些 荒野 故事 从 这 经典的 神话
! "
! "
! "

再给孩子们讲讲那些经典神话里精彩绝伦的故事吧！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] . " [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɪt'self] , [səʊ] ['eəri] [ænd; ənd][səʊ]
" It would , indeed , " answered I . " The summer house itself , so airy and so
" 它 会 , 的确 , " 回答 我 . " 这 夏天 房子 本身 , 所以 轻盈的 和 所以
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

“的确如此,”我回答道。“那座避暑别墅本身，既通风又破败不堪，

[ɪz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪm'pɜːfɪktli] [rɪ'membəd] ;
is like one of those old tales , imperfectly remembered ;
是 喜欢 一 的 那些 老的 故事 , 不完美地 记得 ;

就像那些古老的故事，记忆并不完整；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn]['æp(ə)l] [triː] , ['θrʌstɪŋ] [səʊ] ['ruːdli] [ɪn] ,
and these living branches of the Baldwin apple tree , thrusting so rudely in ,
和 这些 活的 分支 的 这 鲍德温 苹果 树 , 推进 所以 粗鲁地 在 ,

还有这些鲍德温苹果树的活枝，如此粗暴地扎入土里，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] .
are like your unwarrantable interpolations .
是 喜欢 你的 不合理的 插值 .

就像你那些毫无根据的插值一样。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ædɪd] ['eni] [mɔː(r)]['ledʒəndz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
But , by the by , have you added any more legends to the series ,
但 , 经过 这 经过 , 有 你 额外 任何 更多的 传说 到 这 系列 ,

对了，你们有没有给这个系列添加新的传奇人物?

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wʌndə(r)] - [bʊk] - ? "
since the publication of the ' Wonder - Book ' ? "
自从 这 发布 的 这 - 想知道 - 书 - ? "

自从《奇迹之书》出版以来?

" ['meni] [mɔː(r)] , " [sed] ['juːstəs] ; " ['prɪmrəʊz] , ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Many more , " said Eustace ; " Primrose , Periwinkle , and the rest of them ,
" 许多 更多的 , " 说 尤斯塔斯 ; " 报春花 , 长春花 , 和 这 休息 的 他们 ,

“还有很多,”尤斯塔斯说，“樱草花、长春花，还有其他的。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ən'les] [ai] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
allow me no comfort of my life unless I tell them a story every day or two .
允许 我 不 舒适 的 我的 生活 除非 我 告诉 他们 一个 故事 每一个 天 或者 二 .

除非我每隔一两天给他们讲个故事，否则我的生活就得不到丝毫安慰。

[ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
I have run away from home partly to escape the importunity of these little
我 有 跑步 离开 从 家 部分 到 逃脱 这 恳求 的 这些 小的
[retʃ] !
wretches !
可怜虫 !

我离家出走，部分原因就是为了躲避这些小家伙们的纠缠!

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['stɔːriz] ,
But I have written out six of the new stories ,
但 我 有 书面 出去 六 的 这 新的 故事 ,

但我已经写出了六个新故事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] . "
and have brought them for you to look over . "
和 有 带来 他们 为了 你 到 看 超过 . "

我把它们带来给你看一下。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ?
" Are they as good as the first ?
" 是 他们 作为 好的 作为 这 第一的 ?

它们和第一部一样好吗?

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" ['betə(r)] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['hændld] , " [rɪ'plaɪd] ['juːstəs] [braɪt] .
" Better chosen , and better handled , " replied Eustace Bright .
" 更好的 选定 , 和 更好的 处理 , " 回复 尤斯塔斯 明亮的 .

“选人更佳，处理得也更好,”尤斯塔斯·布莱特回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] . "
" You will say so when you read them . "
" 你 将要 说 所以 什么时候 你 读 他们 . "

“你读了之后就会这么说了。”

" ['pɒsəbli] [nɒt] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" Possibly not , " I remarked .
" 可能 不是 , " 我 评论 .

“或许不是，”我说道。

" [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθərz] [lɑːst] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [best]
" I know from my own experience , that an author's last work is always his best
" 我 知道 从 我的 自己的 经验 , 那 一个 作者的 最后的 工作 是 总是 他的 最好的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“根据我自己的经验，我知道作家的最后一部作品总是他最好的作品。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['luːzɪz][ðə; ði] [red] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
in his own estimate , until it quite loses the red heat of composition .
在 他的 自己的 估计 , 直到 它 相当 失败 这 红色的 热 的 作品 .

在他自己看来，直到它完全失去合成时的炽热状态。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː][ɪts] [truː] [pleɪs] , ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
After that , it falls into its true place , quietly enough .
后 那 , 它 瀑布 进入 它是 真的 地方 , 悄悄 足够的 .

之后，它便悄无声息地回到了它真正的位置。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [njuː] ['stɔːriz] .
But let us adjourn to my study , and examine these new stories .
但 让 我们 休会 到 我的 学习 , 和 检查 这些 新的 故事 .

但我们还是回到我的书房，一起来研究这些新故事吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː'self] ['dʒʌstɪs] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd]
It would hardly be doing yourself justice , were you to bring me acquainted
它 会 几乎 是 正在做 你自己 正义 , 是 你 到 带来 我 熟人
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

如果你让我认识他们，那简直是对你自己的侮辱。

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [snəʊ] [bæŋk] !
sitting here on this snow bank !
坐着 这里 在 这 雪 银行 !

就坐在这雪堆上！

" [səʊ][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] , [əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,
" So we descended the hill to my small , old cottage ,
" 所以 我们 下降 这 爬坡道 到 我的 小的 , 老的 小屋 ,

于是我们下山来到我那间又小又旧的小屋。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑː'selvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmz] [ɪn] ,
and shut ourselves up in the south - eastern room , where the sunshine comes in ,
和 关闭 我们自己 向上 在 这 南 - 东 房间 , 在哪里 这 阳光 来 在 ,

我们把自己关在东南角的房间里，那里阳光可以照进来。

['wɔːmli] [ænd; ənd] ['braɪtli] , [θruː] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] .
warmly and brightly , through the better half of a winter's day .
热情地 和 明亮地 , 通过 这 更好的 一半 的 一个 冬天的 天 .

在冬日的一天中，阳光温暖明亮，照耀着大半天。

['juːstəs] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd][ai] [skɪmd] [θruː]
Eustace put his bundle of manuscript into my hands ; and I skimmed through
尤斯塔斯 放 他的 捆 的 手稿 进入 我的 双手 ; 和 我 脱脂 通过
[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ræpɪdli] ,
it pretty rapidly ,
它 漂亮的 快速 ,

尤斯塔斯把他的手稿递到我手里；我很快地浏览了一遍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ,
trying to find out its merits and demerits by the touch of my fingers ,
尝试 到 寻找 出去 它是 优点 和 缺点 经过 这 触碰 的 我的 手指 ,

我试图通过手指的触摸来了解它的优点和缺点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .
as a veteran story - teller ought to know how to do .
作为 一个 老将 故事 - 出纳员 应该 到 知道 如何 到 做 .

作为一名经验丰富的讲故事者，他应该知道如何做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][maɪ]
It will be remembered that Mr . Bright condescended to avail himself of my
它 将要 是 记得 那 先生 . 明亮的 居高临下的 到 可用 他自己 的 我的
['lɪtərəri] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˌem 'iː]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['wʌndə(r)] - [bʊk] .
literary experience by constituting me editor of the " Wonder - Book .
文学 经验 经过 构成 我 编辑 的 这 " 想知道 - 书 .

人们将会记得，布莱特先生纡尊降贵地利用我的文学经验，任命我为《奇书》的编辑。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['erudaɪt] [wɜːk]
" As he had no reason to complain of the reception of that erudite work
" 作为 他 有 不 原因 到 抱怨 的 这 接待 的 那 博学 工作
[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
by the public ,
经过 这 民众 ,

“既然他没有理由抱怨公众对这部博学之作的接受程度，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
he was now disposed to retain me in a similar position with respect to the
他 曾是 现在 处置 到 保持 我 在 一个 相似的 位置 和 尊重 到 这
['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ,
present volume ,
展示 体积 ,

他现在倾向于让我继续担任与本书类似的职务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪliːz] .
which he entitled TANGLEWOOD TALES .
哪个 他 标题 缠木 故事 .

他将其命名为《缠绕森林的故事》。

[nɒt] , [æz; əz] ['juːstəs] [hint] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['riːəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]
Not , as Eustace hinted , that there was any real necessity for my services as
不是 , 作为 尤斯塔斯 暗示 , 那 那里 曾是 任何 真实的 必要性 为了 我的 服务 作为
[ˌɪntrə'djuːsə] ,
introducer ,
介绍人 ,

正如尤斯塔斯暗示的那样，并非真的需要我做介绍人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
inasmuch as his own name had become established in some good degree of
因此 作为 他的 自己的 姓名 有 变得 已确立的 在 一些 好的 程度 的
['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
favor with the literary world .
偏爱 和 这 文学 世界 .

因为他本人在文学界已经享有相当高的声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [biːn]
But the connection with myself , he was kind enough to say , had been
但 这 联系 和 我 , 他 曾是 种类 足够的 到 说 , 有 到过
['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] ;
highly agreeable ;
高度 同意 ;

但他很客气地说，与我的交流非常愉快；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] ['eni] [miːnz] [dɪ'zaɪərəs] , [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,
nor was he by any means desirous , as most people are ,
也不 曾是 他 经过 任何 方法 渴望 , 作为 最多 人们 是 ,

他丝毫没有像大多数人那样渴望爱情。

[ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pə'hæps] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
of kicking away the ladder that had perhaps helped him to reach his present
的 踢 离开 这 梯子 那 有 也许 帮助 他 到 抵达 他的 展示
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .

他一脚踢开了或许曾帮助他达到如今高度的梯子。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
My young friend was willing , in short ,
我的 年轻的 朋友 曾是 愿意的 , 在 短的 ,

简而言之，我的年轻朋友愿意……

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [spred] ['əʊvə(r)][maɪ] ['stræglɪŋ]
that the fresh verdure of his growing reputation should spread over my straggling
那 这 新鲜的 绿意盎然 的 他的 生长 名声 应该 传播 超过 我的 零散的
[ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd] [bau] ;
and half - naked boughs ;
和 一半 - 裸 树枝 ;

愿他日益增长的声望所带来的清新绿意，能够蔓延到我那稀疏而半光秃的枝桠上；

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪn] , [wɪð] [ɪts] [brɔːd] ['liːfinəs] ,
even as I have sometimes thought of training a vine , with its broad leafiness ,
甚至 作为 我 有 有时 想法 的 训练 一个 藤 , 和 它是 广阔 叶子 ,

即使我有时也想过要修剪藤蔓植物，因为它枝繁叶茂，

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['fruːtɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [pəʊsts][ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk]
and purple fruitage , over the worm - eaten posts and rafters of the rustic
和 紫色的 果实 , 超过 这 蠕虫 - 吃 帖子 和 椽子 的 这 乡村
['sʌmə(r)] [haʊs] .
summer house .
夏天 房子 .

紫色的果实挂满了被虫蛀蚀的乡村避暑小屋的柱子和椽子。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['glædli]
I was not insensible to the advantages of his proposal , and gladly
我 曾是 不是 麻木不仁 到 这 优势 的 他的 提议 , 和 乐意
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ək'septəns] .
assured him of my acceptance .
保证 他 的 我的 验收 .

我并非没有意识到他提议的好处，并欣然向他表示接受。

['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
Merely from the title of the stories I saw at once that the subjects
仅仅 从 这 标题 的 这 故事 我 锯 在 一次 那 这 主题
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm] ;
were not less rich than those of the former volume ;
是 不是 较少的富有的 比 那些 的 这 以前的 体积 ;

仅从故事的标题我就知道，这些故事的主题并不逊色于前一卷；

[nɔː(r)][dɪd][ai][æt; ət][ɔːl] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braɪts] [ɔː'dæsəti] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪn'daʊmənt]
nor did I at all doubt that Mr . Bright's audacity (so far as that endowment
也不 做过 我 在 全部 怀疑 那 先生 . 布莱特的 大胆 (所以 远的 作为 那 捐赠基金
[mait] [ə'veɪl]) [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðeɪ]
might avail) had enabled him to take full advantage of whatever capabilities they
可能 可用) 有 已启用 他 到 拿 满的 优势 的 任何 能力 他们
['ɒfəd] .
offered .
提供 .

我丝毫不怀疑，布莱特先生的胆识（就这种天赋而言）使他能够充分利用他们所提供的任何能力。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wei] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Yet , in spite of my experience of his free way of handling them ,
然而 , 在 尽管如此 的 我的 经验 的 他的 自由的 方式 的 处理 他们 ,

然而，尽管我亲身经历过他随意处理这些问题的方式，

[ai][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [siː] , [ai] [kən'fes] ,
I did not quite see , I confess ,
我 做过 不是 相当 看 , 我 承认 ,

坦白说，我当时没看清楚。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔbvieit] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]
how he could have obviated all the difficulties in the way of rendering them
如何 他 可以 有 避免 全部 这 困难 在 这 方式 的 渲染 他们
[prɪ'zentəbl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
presentable to children .
像样 到 孩子们 .

他本可以如何避免在将这些物品呈现给孩子们的过程中遇到的所有困难呢?

[ðiːz] [əʊld]['ledʒəndz] ,
These old legends ,
这些 老的 传说 ,

这些古老的传说，

[səʊ] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][məʊst] [əb'hɒrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['mɒrəl]
so brimming over with everything that is most abhorrent to our Christianized moral
所以 充满 超过 和 一切 那 是 最多 令人憎恶的 到 我们的 基督教化 道德
[sens] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['hɪdiəs] ,
sense some of them so hideous ,
感觉 一些 的 他们 所以 可怕 ,

这些内容充斥着所有与我们基督教道德观念最相悖的东西，其中一些甚至极其丑陋。

['ʌðə(r)z] [səʊ] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [sɔːt] [ðeə(r)]
others so melancholy and miserable , amid which the Greek tragedians sought their
其他的 所以 忧郁 和 悲惨的 , 之中 哪个 这 希腊语 悲剧人物 寻求 他们的
[θiːmz] ,
themes ,
主题 ,

还有一些人则充满了忧郁和悲惨，希腊悲剧作家正是从中寻找创作主题。

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [sɔː] ;
and moulded them into the sternest forms of grief that ever the world saw ;
和 模制 他们 进入 这 最严厉的 表格 的 悲伤 那 曾经 这 世界 锯 ;

并将它们塑造成世上最严厉的悲痛形式；

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] !
was such material the stuff that children's playthings should be made of !
曾是 这样的 材料 这 东西 那 孩子们的 玩具 应该 是 制成 的 !

这种材料简直就是制作儿童玩具的理想材料！

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] ?
How were they to be purified ?
如何 是 他们 到 是 纯化 ?

他们该如何被净化?

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ?
How was the blessed sunshine to be thrown into them ?
如何 曾是 这 蒙福 阳光 到 是 抛掷 进入 他们 ?

那美好的阳光该如何洒向他们呢?

[bʌt; bət] ['juːstəs] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [mɪθs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
But Eustace told me that these myths were the most singular things in the
但 尤斯塔斯 讲述 我 那 这些 神话 是 这 最多 单数 事物 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

但尤斯塔斯告诉我，这些神话是世界上最独特的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ə'stɒnɪʃt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn] ,
and that he was invariably astonished , whenever he began to relate one ,
和 那 他 曾是 总是 惊讶 , 每当 他 开始 到 涉及 一 ,

每当他开始讲述一个故事时，他总是感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by the readiness with which it adapted itself to the childish purity of his
经过 这 准备就绪 和 哪个 它 改编 本身 到 这 幼稚 纯度 的 他的
['ɔːdɪtərz] .
auditors .
审计员 .

它以极大的热情去迎合听众们孩童般的纯真。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪkəl] [grəʊθ] , ['hævɪŋ] [nəʊ]
The objectionable characteristics seem to be a parasitical growth , having no
这 令人反感的 特征 似乎 到 是 一个 寄生 生长 , 拥有 不
[ɪ'senʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['feɪb(ə)l] .
essential connection with the original fable .
基本的 联系 和 这 原来的 寓言 .

这些令人反感的特征似乎是一种寄生式的增长，与原寓言故事没有本质联系。

[ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ,
They fall away , and are thought of no more ,
他们 落下 离开 , 和 是 想法 的 不 更多的 ,

它们逐渐消失，不再被人想起。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
the instant he puts his imagination in sympathy with the innocent little circle ,
这 立即的 他 放置 他的 想像力 在 同情 和 这 清白的 小的 圆圈 ,

当他把自己的想象力与那个天真无邪的小圆圈产生共鸣的那一刻，

[huːz] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [səʊ] ['iːgəli] [ə'pɒn] [hɪm] .
whose wide - open eyes are fixed so eagerly upon him .
谁 宽的 - 打开 眼睛 是 固定的 所以 急切地 之上 他 .

那些睁得大大的眼睛正热切地注视着他。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːriz] ([nɒt] [baɪ] ['eni] [streɪnd] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ,
Thus the stories (not by any strained effort of the narrator's ,
因此 这 故事 (不是 经过 任何 紧张 努力 的 这 叙述者的 ,

因此，这些故事（并非叙述者刻意为之，

[bʌt; bət][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'herənt] [dʒɜːm]) [træns'fɔːm] [ðəm'selvz] ,
but in harmony with their inherent germ) transform themselves ,
但 在 和谐 和 他们的 固有 细菌) 转换 他们自己 ,

但与其内在的基因相协调，它们会自我转化。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ɪn]
and re - assume the shapes which they might be supposed to possess in
和 关于 - 认为 这 形状 哪个 他们 可能 是 据称 到 具有 在
[ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the pure childhood of the world .
这 纯的 童年 的 这 世界 .

并重新呈现出它们在世界纯真童年时期可能拥有的形状。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpəʊɪt][ɔː(r)][ˈrəʊmænsə(r)][təʊld] [ðiːz] [ˈmɑːvələs] [ˈledʒəndz] ([sʌtʃ] [ɪz] [ˈjuːstəs]
When the first poet or romancer told these marvellous legends (such is Eustace
什么时候 这 第一的 诗人 或者 浪漫主义者 讲述 这些 奇妙 传说 （ 这样的 是 尤斯塔斯
[braɪts] [əˈpɪnjən]) ,
Bright's opinion) ,
布莱特的 观点 ） ,

（尤斯塔斯·布莱特认为）当第一位诗人或浪漫主义者讲述这些奇妙的传说时

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈgəʊldən][eɪdʒ] .
it was still the Golden Age .
它 曾是 仍然 这 金的 年龄 .

那仍然是黄金时代。

[ˈiːv(ə)l][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [ɪgˈzɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [kraɪm] ,
Evil had never yet existed ; and sorrow , misfortune , crime ,
邪恶的 有 绝不 然而 存在 ; 和 悲哀 , 不幸 , 犯罪 ,

邪恶从未存在过；悲伤、不幸、犯罪，

[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˈʃædəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ˈfænsɪfəli] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] , [æz; əz][ə; eɪ]
were mere shadows which the mind fancifully created for itself , as a
是 仅仅 阴影 哪个 这 头脑 异想天开 创建 为了 本身 , 作为 一个
[ˈʃeltə(r)] [əˈgenst] [tuː] [ˈsʌni] [riˈælitiz] ;
shelter against too sunny realities ;
庇护所 反对 也 阳光明媚 现实 ;

只不过是心灵为了躲避过于残酷的现实而幻想创造出来的影子罢了；

[ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [bʌt; bət] [prəˈfetɪk] [driːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [hɪmˈself] [dɪd] [nɒt] [jiːld]
or , at most , but prophetic dreams to which the dreamer himself did not yield
或者 , 在 最多 , 但 预言 梦境 到 哪个 这 梦想家 他自己 做过 不是 屈服
[ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈkriːd(ə)ns] .
a waking credence .
一个 醒来 信任 .

或者，至多只是预言性的梦，而做梦者本人在醒来后并不相信这些梦。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt]
Children are now the only representatives of the men and women of that
孩子们 是 现在 这 仅有的 代表 的 这 男人 和 女性 的 那
[ˈhæpi] [ˈɪərə] ;
happy era ;
快乐的 时代 ;

如今，孩子们是那个幸福时代男男女女的唯一代表；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði]
and therefore it is that we must raise the intellect and fancy to the
和 所以 它 是 那 我们 必须 增加 这 智力 和 想要 到 这
[ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
level of childhood ,
等级 的 童年 ,

因此，我们必须将智力和想象力提升到孩童的水平。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [kriˈeɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [mɪθs] .
in order to re - create the original myths .
在 命令 到 关于 - 创造 这 原来的 神话 .

为了重现最初的神话。

[ai] [let] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈɔːθə(r)] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪkˈstrævəgəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,
I let the youthful author talk as much and as extravagantly as he pleased ,
我 让 这 青春 作者 讲话 作为 很多 和 作为 奢侈地 作为 他 高兴 ,

我任由这位年轻的作者畅所欲言，想说多少就说多少，想怎么夸张就怎么夸张。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kəˈmensɪŋ] [laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
and was glad to see him commencing life with such confidence in himself and
和 曾是 高兴的 到 看 他 开始 生活 和 这样的 信心 在 他自己 和
[hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] .
his performances .
他的 表演 .

很高兴看到他以如此自信的心态开始新生活，对自己和自己的表现充满信心。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [təˈwɔːdz] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [bəʊθ]
A few years will do all that is necessary towards showing him the truth in both
一个 很少 年 将要 做 全部 那 是 必要的 向 显示 他 这 真相 在 两个都
[rɪˈspekts] .
respects .
尊重 .

几年时间足以让他明白这两方面的真相。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Meanwhile , it is but right to say ,
同时 , 它 是 但 正确的 到 说 ,

与此同时，我们完全可以这样说：

[hiː; hi] [dʌz] [ˈriːəli] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [əbˈdʒekʃnz] [əˈgenst] [ðiːz] [ˈfebl] ,
he does really appear to have overcome the moral objections against these fables ,
他 做 真的 出现 到 有 克服 这 道德 反对意见 反对 这些 寓言 ,

他似乎确实已经克服了人们对这些寓言故事的道德质疑。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlibətiz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)] [æz; əz] [mʌst; məst] [biː; bi]
although at the expense of such liberties with their structure as must be
虽然 在 这 费用 的 这样的 自由 和 他们的 结构 作为 必须 是
[left] [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪkˈskjuːs] ,
left to plead their own excuse ,
左边 到 恳求 他们的 自己的 原谅 ,

尽管这牺牲了它们在结构上的某些自由，而这些自由只能留给它们自己去辩解，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
without any help from me .
没有 任何 帮助 从 我 .

没有我的任何帮助。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv]
except that there was a necessity for it — and that the inner life of
除了 那 那里 曾是 一个 必要性 为了 它 — 和 那 这 内 生活 的
[ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] [seɪv] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪəli] [wʌnz] [əʊn] [ˈprɒpəti]
the legends cannot be come at save by making them entirely one's own property
这 传说 不能 是 来 在 节省 经过 制作 他们 完全 一个人的自己的 财产
— [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪˈfens] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
— there is no defense to be made .
— 那里 是 不 防御 到 是 制成 .

除非出于某种必要性——而且，如果将传说完全据为己有，就无法获得传说的内在生命力——否则就没有任何辩护的余地。

['juːstəs] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['veəriəs]
Eustace informed me that he had told his stories to the children in various
尤斯塔斯 知情的 我 那 他 有 讲述 他的 故事 到 这 孩子们 在 各种各样的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
situations — in the woods ,
情况 — 在 这 树林 ,

尤斯塔斯告诉我，他曾在各种情况下给孩子们讲过他的故事——在树林里，

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [del] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,
on the shore of the lake , in the dell of Shadow Brook , in the playroom ,
在 这 支撑 的 这 湖 , 在 这 戴尔 的 阴影 溪 , 在 这 游戏室 ,

在湖边，在影子溪谷，在游戏室里，

[æt; ət] ['tæŋgl,wud] ['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪð] [aɪs] ['wɪndəʊz]
at Tanglewood fireside , and in a magnificent palace of snow , with ice windows
在 坦格伍德 炉边 , 和 在 一个 壮丽 宫殿 的 雪 , 和 冰 视窗

,
,
,

在坦格伍德的炉火旁，以及在一座宏伟的雪宫里，透过冰窗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [bɪld] .
which he helped his little friends to build .
哪个 他 帮助 他的 小的 朋友们 到 建造 .

他和他的小伙伴们一起建造了它。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm]
His auditors were even more delighted with the contents of the present volume
他的 审计员 是 甚至 更多的 高兴极了 和 这 内容 的 这 展示 体积

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['spesəmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
than with the specimens which have already been given to the world .
比 和 这 标本 哪个 有 已经 到过 给定 到 这 世界 .

他的听众对本书的内容比对已经向世人展示的样本更加满意。

[ðə; ði] ['klæsɪkli] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , [tuː] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]
The classically learned Mr . Pringle , too , had listened to two or three of
这 传统上 学习 先生 . 品客薯片 , 也 , 有 听着 到 二 或者 三 的

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ,
the tales ,
这 故事 ,

博学多才的普林格先生也听过其中两三个故事。

[ænd; ənd] ['senʃəd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz]
and censured them even more bitterly than he did THE THREE GOLDEN APPLES
和 受谴责 他们 甚至 更多的 苦涩地 比 他 做过 这 三 金的 苹果

;
;
;

他对他们的谴责甚至比对《三个金苹果》更加严厉；

[səʊ] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [preɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm] ,
so that , what with praise , and what with criticism ,
所以 那 , 什么 和 称赞 , 和 什么 和 批评 ,

所以，无论赞扬还是批评，

['juːstəs] [braɪt] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [həʊp] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]
Eustace Bright thinks that there is good hope of at least as much success with the
尤斯塔斯 明亮的 思考 那 那里 是 好的 希望 的 在 至少 作为 很多 成功 和 这

['pʌblɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wʌndər,bʊk] .
public as in the case of the " WonderBook .
民众 作为 在 这 案件 的 这 " 奇迹书 .

尤斯塔斯·布莱特认为，这本书很有可能像《神奇之书》一样获得公众的认可。

" [ai] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" I made all sorts of inquiries about the children ,
" 我 制成 全部 排序 的 查询 关于 这 孩子们 ,

“我询问了孩子们的各种情况，

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['iːgənəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['welfeə(r)] ,
not doubting that there would be great eagerness to hear of their welfare ,
不是 怀疑 那 那里 会 是 伟大的 渴望 到 听到 的 他们的 福利 ,

毫无疑问，大家都会非常渴望听到他们的消息。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
among some good little folks who have written to me , to ask for another
之中 一些 好的 小的 各位 WHO 有 书面 到 我 , 到 问 为了 其他
['vɒljuːm] [ɒv; əv] [mɪθs] .
volume of myths .
体积 的 神话 .

还有一些好心的小读者给我写信，希望我能再出版一本神话故事集。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ([ən'les] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['kləʊvə(r)]) , [ɪn] ['eksələnt]
They are all , I am happy to say (unless we except Clover) , in excellent
他们 是 全部 , 我 是 快乐的 到 说 (除非 我们 除了 三叶草) , 在 出色的
[helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
health and spirits .
健康 和 烈酒 .

我很高兴地说（除了克洛弗），他们所有人身体健康，精神状态都很好。

['prɪmrəʊz] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] , ['juːstəs] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɔːsi]
Primrose is now almost a young lady , and , Eustace tells me , is just as saucy
报春花 是 现在 几乎 一个 年轻的 女士 , 和 , 尤斯塔斯 讲述 我 , 是 只是 作为 风骚的
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

普里姆罗斯现在几乎已经是个年轻姑娘了，尤斯塔斯告诉我，她还是和以前一样活泼俏皮。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
She pretends to consider herself quite beyond the age to be interested by such
她 假装 到 考虑 她自己 相当 超过 这 年龄 到 是 感兴趣的 经过 这样的
['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] ;
idle stories as these ;
闲置的 故事 作为 这些 ;

她假装认为自己早已过了对这类无聊故事感兴趣的年纪；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
but , for all that , whenever a story is to be told ,
但 , 为了 全部 那 , 每当 一个 故事 是 到 是 讲述 ,

但是，尽管如此，每当要讲述一个故事时，

['prɪmrəʊz] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Primrose never fails to be one of the listeners , and to make fun of it
报春花 绝不 失败 到 是 一 的 这 听众 , 和 到 制作 乐趣 的 它
[wen] ['fɪnɪʃt] .
when finished .
什么时候 完成的 .

Primrose 总是会认真听，听完后还会嘲笑一番。

['periwɪŋkl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [grəʊn] ,
Periwinkle is very much grown ,
长春花 是 非常 很多 生长 ,

长春花长势喜人，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒl]
and	**is**	**expected**	**to**	**shut**	**up**	**her**	**baby**	**house**	**and**	**throw**	**away**	**her**	**doll**
和	是	预期的	到	关闭	向上	她	婴儿	房子	和	扔	离开	她	玩具娃娃

[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[mɔː(r)]	.
in	**a**	**month**	**or**	**two**	**more**	**.**
在	一个	月	或者	二	更多的	.

预计再过一两个月，她就会把婴儿屋关起来，把娃娃扔掉。

[swiːt]	[fɜːn]	[hæz; həz]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,
Sweet	**Fern**	**has**	**learned**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
甜的	蕨类	有	学习	到	读	和	写	，

甜蕨已经学会了读书写字。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dʒækɪt]	[ænd; ənd]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌpæntə'luːnz]	—	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
and	**has**	**put**	**on**	**a**	**jacket**	**and**	**pair**	**of**	**pantaloons**	**—**	**all**	**of**	**which**
和	有	放	在	一个	夹克	和	一对	的	灯笼裤	—	全部	的	哪个

[ɪm'prʊvmənt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	.
improvements	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**.**
改进	我	是	对不起	为了	.

他还穿上了外套和灯笼裤——所有这些改进我都感到抱歉。

[skwɒʃ]	['blɒsəm]	,	[bluː]	[aɪ]	,	['plæntɪn; 'plænteɪn]	,	[ænd; ənd]	['bʌtəkʌp]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['skɑːlət]
Squash	**Blossom**	**,**	**Blue**	**Eye**	**,**	**Plantain**	**,**	**and**	**Buttercup**	**have**	**had**	**the**	**scarlet**
壁球	开花	，	蓝色的	眼睛	，	芭蕉	，	和	毛茛	有	有	这	猩红

['fiːvə(r)]	,	[bʌt; bət]	[keɪm]	['iːzəli]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
fever	**,**	**but**	**came**	**easily**	**through**	**it**	**.**
发烧	，	但	来了	容易地	通过	它	.

南瓜花、蓝眼花、车前草和毛茛都得过猩红热，但都很快康复了。

['hʌklbəri]	,	['mɪlkwiːd]	,	[ænd; ənd]	['dændɪlaɪən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'tækt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wuːpɪŋ]	[kɒf]	,
Huckleberry	**,**	**Milkweed**	**,**	**and**	**Dandelion**	**were**	**attacked**	**with**	**the**	**whooping**	**cough**	**,**
越橘	，	乳草	，	和	蒲公英	是	遭到攻击	和	这	欢呼	咳嗽	，

[bʌt; bət]	[bɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪvli]	,
but	**bore**	**it**	**bravely**	**,**
但	钻孔	它	勇敢地	，

越橘、乳草和蒲公英都感染了百日咳，但它们勇敢地忍受了下来。

[ænd; ənd]	[kept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃɒn]	.
and	**kept**	**out**	**of**	**doors**	**whenever**	**the**	**sun**	**shone**	**.**
和	保留	出去	的	门	每当	这	太阳	闪耀	.

只要阳光照射，就放在室外。

['kaʊslɪp]	,	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,	[hæd; həd]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	['miːz(ə)lz]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[ɪ'rʌpʃ(ə)n]	[ðæt]
Cowslip	**,**	**during**	**the**	**autumn**	**,**	**had**	**either**	**the**	**measles**	**,**	**or**	**some**	**eruption**	**that**
报春花	，	期间	这	秋天	，	有	任何一个	这	麻疹	，	或者	一些	火山爆发	那

[lʊkt]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
looked	**very**	**much**	**like**	**it**	**,**
看起来	非常	很多	喜欢	它	，

秋季，报春花要么得了麻疹，要么得了某种看起来很像麻疹的皮疹。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[sɪk]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
but	**was**	**hardly**	**sick**	**a**	**day**	**.**
但	曾是	几乎	生病的	一个	天	.

但他几乎没生过病。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['kləʊvə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	['trʌbld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['sekənd]	[tiːθ]	,
Poor	**Clover**	**has**	**been**	**a**	**good**	**deal**	**troubled**	**with**	**her**	**second**	**teeth**	**,**
贫穷的	三叶草	有	到过	一个	好的	交易	麻烦	和	她	第二	牙齿	，

可怜的克洛弗长第二颗牙的时候一直很烦恼。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːgə(r)] [ɪn]['æspekt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['frækʃəs] [ɪn]['tempə(r)] ; [nɔː(r)] ,
which have made her meagre in aspect and rather fractious in temper ; nor ,
哪个 有 制成 她 微薄 在 方面 和 相当 易怒的 在 脾气 ； 也不 ，
这使她面容憔悴，脾气也有些暴躁；而且，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [mʌtʃ] ['mendɪd] ,
even when she smiles , is the matter much mended ,
甚至 什么时候 她 微笑 ， 是 这 事情 很多 已修复 ，
即使她露出笑容，事情也能得到很大程度的弥补吗？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] [ə; eɪ][gæp][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːn]
since it discloses a gap just within her lips , almost as wide as the barn
自从 它 披露 一个 差距 只是 之内 她 嘴唇 ， 几乎 作为 宽的 作为 这 谷仓
[dɔː(r)] .
door .
门 .
因为它在她嘴唇内侧露出了一道缝隙，几乎和谷仓门一样宽。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,
But all this will pass over ,
但 全部 这 将要 经过 超过 ，
但这一切都会过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] .
and it is predicted that she will turn out a very pretty girl .
和 它 是 预测 那 她 将要 转动 出去 一个 非常 漂亮的 女孩 .
据预测，她长大后会成为一个非常漂亮的女孩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] ['wɪljəmz]
As for Mr . Bright himself , he is now in his senior year at Williams
作为 为了 先生 . 明亮的 他自己 ， 他 是 现在 在 他的 高级的 年 在 威廉姆斯
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ，
至于布莱特先生本人，他现在是威廉姆斯学院的大四学生。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['grædʒueɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l]
and has a prospect of graduating with some degree of honorable
和 有 一个 前景 的 毕业 和 一些 程度 的 光荣的
[dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kə'mensmənt] .
distinction at the next Commencement .
区别 在 这 下一个 开始 .
并有望在下次毕业典礼上获得一定程度的荣誉毕业。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætʃələz] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
In his oration for the bachelor's degree , he gives me to understand ,
在 他的 演讲 为了 这 学士 程度 ， 他 给予 我 到 理解 ，
在他获得学士学位时的演讲中，他让我明白了：

[hiː; hi] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] , [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]['beɪbi] ['stɔːriz] ,
he will treat of the classical myths , viewed in the aspect of baby stories ,
他 将要 对待 的 这 古典 神话 ， 已查看 在 这 方面 的 婴儿 故事 ，
他将以婴儿故事的角度来探讨古典神话。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl]
and has a great mind to discuss the expediency of using up the whole
和 有 一个 伟大的 头脑 到 讨论 这 权宜之计 的 使用 向上 这 所有的
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of ancient history ,
的 古老的 历史 ，
他很有头脑，能够探讨充分利用古代历史的必要性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
for the same purpose .
为了 这 相同的 目的 .

目的相同。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
I do not know what he means to do with himself after leaving college ,
我 做 不是 知道 什么 他 方法 到 做 和 他自己 后 离开 大学 ,

我不知道他大学毕业后打算做什么。

[bʌt; bət] [trʌst] [ðæt] , [baɪ]['dæb(ə)lɪŋ][səʊ] ['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['bɪznəs]
but trust that , by dabbling so early with the dangerous and seductive business
但 相信 那 , 经过 浅尝辄止 所以 早期的 和 这 危险的 和 诱人的 商业
[ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,
of authorship ,
的 作者身份 ,

但请相信，通过这么早就涉足写作这个既危险又诱人的行业，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] .
he will not be tempted to become an author by profession .
他 将要 不是 是 受诱惑 到 变得 一个 作者 经过 职业 .

他不会受到诱惑，以写作为职业。

[ɪf] [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
If so I shall be very sorry for the little that I have had to do with
如果 所以 我 将 是 非常 对不起 为了 这 小的 那 我 有 有 到 做 和
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

如果真是这样，我会非常抱歉，因为我在这件事上参与得很少。

[ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðiːz] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] .
in encouraging these first beginnings .
在 鼓励 这些 第一的 开端 .

鼓励这些最初的尝试。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][maɪ] [suːn] ['siːɪŋ] ['prɪmrəʊz] , ['periwɪŋkl] ,
I wish there were any likelihood of my soon seeing Primrose , Periwinkle ,
我 希望 那里 是 任何 可能性 的 我的 很快 看到 报春花 , 长春花 ,
['dændɪlaɪən] ,
Dandelion ,
蒲公英 ,

我希望不久就能见到报春花、长春花和蒲公英。

[swiːt] [fɜːn] , ['kləʊvə(r)]['plæntɪn; 'plænteɪn] , ['hʌklbəri] , ['mɪlkwiːd] , ['kaʊslɪp] , ['bʌtəkʌp] , [bluː]
Sweet Fern , Clover Plantain , Huckleberry , Milkweed , Cowslip , Buttercup , Blue
甜的 蕨类 , 三叶草 芭蕉 , 越橘 , 乳草 , 报春花 , 毛茛 , 蓝色的
[aɪ] , [ænd; ənd] [skwɒʃ] ['blɒsəm] [ə'gen] .
Eye , and Squash Blossom again .
眼睛 , 和 壁球 开花 再次 .

香蕨、车前草、越橘、乳草、报春花、毛茛、蓝眼花和南瓜花再次盛开。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt] ['tæŋglˌwud] ,
But as I do not know when I shall re - visit Tanglewood ,
但 作为 我 做 不是 知道 什么时候 我 将 关于 - 访问 坦格伍德 ,

但我不知道何时才能再次造访坦格伍德，

[ænd; ənd][æz; əz] ['juːstəs] [braɪt] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ] [θɜːd] " ['wʌndərˌbʊk] ,
and as Eustace Bright probably will not ask me to edit a third " WonderBook ,
和 作为 尤斯塔斯 明亮的 大概 将要 不是 问 我 到 编辑 一个 第三 " 奇迹书 ,

而且尤斯塔斯·布莱特可能不会要求我编辑第三本“奇幻书”，

"	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðəʊz]	[dɪə(r)]
"	**the**	**public**	**of**	**little**	**folks**	**must**	**not**	**expect**	**to**	**hear**	**any**	**more**	**about**	**those**	**dear**
"	这	民众	的	小的	各位	必须	不是	预计	到	听到	任何	更多的	关于	那些	亲爱的

['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
children	**from**	**me**	**.**
孩子们	从	我	.

“广大民众不要再指望从我这里听到任何关于那些可爱孩子的消息了。”

['hev(ə)n]	[bles]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[els]	,	['weðə(r)]	[grəʊn]	['piːp(ə)l]	[ɔː(r)]	['tʃɪldrən]	!
Heaven	**bless**	**them**	**,**	**and**	**everybody**	**else**	**,**	**whether**	**grown**	**people**	**or**	**children**	**!**
天堂	保佑	他们	，	和	大家	别的	，	无论	生长	人们	或者	孩子们	！

愿上天保佑他们，也保佑所有人，无论大人还是孩子！

[ðə; ði]	['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	.
THE	**MINOTAUR**	**.**
这	弥诺陶	.

弥诺陶洛斯。

[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɪti]	[ɒv; əv]	-	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	['maʊntən]	,
In	**the**	**old**	**city**	**of**	**Troezene**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**lofty**	**mountain**	**,**
在	这	老的	城市	的	-	，	在	这	脚	的	一个	高远	山	，

在特罗泽内古城，在一座高山的脚下，

[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[nemd]	['θiːsɪəs]	.
there	**lived**	**,**	**a**	**very**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**a**	**little**	**boy**	**named**	**Theseus**	**.**
那里	居住地	，	一个	非常	长的	时间	前	，	一个	小的	男生	命名	忒修斯	.

很久很久以前，住着一个名叫忒修斯的小男孩。

[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	,	[kɪŋ]	['pɪθiəs]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,	[ænd; ənd]
His	**grandfather**	**,**	**King**	**Pittheus**	**,**	**was**	**the**	**sovereign**	**of**	**that**	**country**	**,**	**and**
他的	祖父	，	国王	皮特修斯	，	曾是	这	主权	的	那	国家	，	和

[wɒz; wəz]	['rekən]	[ə; eɪ]	['veri]	[waɪz]	[mæn]	;
was	**reckoned**	**a**	**very**	**wise**	**man**	**;**
曾是	估计	一个	非常	明智的	男人	；

他的祖父皮特乌斯国王是该国的君主，被认为是一位非常睿智的人；

[səʊ]	[ðæt]	['θiːsɪəs]	,	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə; eɪ]
so	**that**	**Theseus**	**,**	**being**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**royal**	**palace**	**,**	**and**	**being**	**naturally**	**a**
所以	那	忒修斯	，	存在	带来	向上	在	这	皇家	宫殿	，	和	存在	自然	一个

[braɪt]	[læd]	,
bright	**lad**	**,**
明亮的	小伙子	，

因此，忒修斯在王宫长大，天性聪颖，

[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[feɪl]	[ɒv; əv]	['prɑːfɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[kɪŋz]	[ɪn'strʌkʃənz]	.
could	**hardly**	**fail**	**of**	**profiting**	**by**	**the**	**old**	**king's**	**instructions**	**.**
可以	几乎	失败	的	获利	经过	这	老的	国王的	指示	.

按照老国王的指示，几乎不可能不获益。

[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['iːθrə]	.
His	**mother's**	**name**	**was**	**Aethra**	**.**
他的	母亲的	姓名	曾是	艾特拉	.

他母亲的名字叫艾特拉。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɪm]	.
As	**for**	**his**	**father**	**,**	**the**	**boy**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**.**
作为	为了	他的	父亲	，	这	男生	有	绝不	已见	他	.

至于他的父亲，男孩从未见过他。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [rɪ'membrəns] , ['iːθrə] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['θiːsɪəs] ['ɪntuː]
But , from his earliest remembrance , Aethra used to go with little Theseus into
但 ， 从 他的 最早 纪念 ， 艾特拉 用过的 到 去 和 小的 忒修斯 进入
[ə; eɪ] [wʊd] ,
a wood ,
一个 木头 ，

但是，从忒修斯记事起，埃特拉就经常和年幼的忒修斯一起去树林里。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['sʌŋkən] ['ɪntuː][ðə; ði]
and sit down upon a moss - grown rock , which was deeply sunken into the
和 坐 向下 之上 一个 苔藓 - 生长 岩石 ， 哪个 曾是 深 凹陷 进入 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

然后，他坐在一块长满青苔、深深陷在土里的石头上。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
Here she often talked with her son about his father , and said that he
这里 她 经常 谈话 和 她 儿子 关于 他的 父亲 ， 和 说 那 他
[wɒz; wəz] [kɔːld] ['iːdʒiəs] ,
was called Aegeus ,
曾是 称为 埃勾斯 ，

在这里，她经常和儿子谈起他的父亲，并说他父亲名叫埃勾斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːld] ['əʊvə(r)] ['ætɪkə] , [ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət]
and that he was a great king , and ruled over Attica , and dwelt at
和 那 他 曾是 一个 伟大的 国王 ， 和 裁决 超过 阿提卡 ， 和 居住 在
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ，

他是一位伟大的国王，统治着阿提卡，居住在雅典。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which was as famous a city as any in the world .
哪个 曾是 作为 著名的 一个 城市 作为 任何 在 这 世界 .

那是一座举世闻名的城市。

['θiːsɪəs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] ,
Theseus was very fond of hearing about King Aegeus ,
忒修斯 曾是 非常 喜爱 的 听力 关于 国王 埃勾斯 ，

忒修斯很喜欢听人讲述埃勾斯国王的故事。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] ['iːθrə] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]
and often asked his good mother Aethra why he did not come and live with
和 经常 问 他的 好的 母亲 艾特拉 为什么 他 做过 不是 来 和 居住 和
[ðem; ðəm][æt; ət] - .
them at Troezene .
他们 在 - .

他经常问他善良的母亲埃特拉，为什么他不去特罗泽内和他们一起生活。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːθrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Ah , my dear son , " answered Aethra , with a sigh ,
" 啊 ， 我的 亲爱的 儿子 ， " 回答 艾特拉 ， 和 一个 叹 ，

“啊，我亲爱的儿子，”埃特拉叹了口气回答道。

" [ə; eɪ] ['mɒnək] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
" a monarch has his people to take care of .
" 一个 君主 有 他的 人们 到 拿 关心 的 .

君主要照顾他的人民。

[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmɪn]	[ˈəʊvə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[ruːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ˈtʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
The	**men**	**and**	**women**	**over**	**whom**	**he**	**rules**	**are**	**in**	**the**	**place**	**of**	**children**	**to**	**him**	**;**
这	男人	和	女性	超过	谁	他	规则	是	在	这	地方	的	孩子们	到	他	;

在他眼里，他统治下的男男女女就像孩子一样；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ˈseldəm]	[speə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈtʃɪldrən]	[æz; əz]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpeərənts]	[duː; də]	.
and	**he**	**can**	**seldom**	**spare**	**time**	**to**	**love**	**his**	**own**	**children**	**as**	**other**	**parents**	**do**	**.**
和	他	能	很少	空闲的	时间	到	爱	他的	自己的	孩子们	作为	其他	父母	做	.

他很少能像其他父母那样抽出时间来爱自己的孩子。

[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɪŋdəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ˈsiːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɔɪ]	. "
Your	**father**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**leave**	**his**	**kingdom**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**seeing**	**his**	**little**	**boy**	**. "**
你的	父亲	将要	绝不	是	有能力的	到	离开	他的	王国	为了	这	清酒	的	看到	他的	小的	男生	. "

你父亲永远不可能为了见他小儿子一命而离开他的王国。

"	[wel]	,	[bʌt; bət]	,	[dɪə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	,	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[bɔɪ] ，
"	**Well**	**,**	**but**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**"**	**asked**	**the**	**boy ,**
"	出色地	,	但	,	亲爱的	母亲	,	"	问	这	男生 ,

“可是，亲爱的妈妈,”男孩问道。

"	[waɪ]	[ˈkænɒt]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈfeɪməs]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	[ˈæθənz]	,
"	**why**	**cannot**	**I**	**go**	**to**	**this**	**famous**	**city**	**of**	**Athens**	**,**
"	为什么	不能	我	去	到	这	著名的	城市	的	雅典	,

为什么我不能去著名的雅典市?

[ænd; ənd]	[tel]	[kɪŋ]	[ˈiːdʒiəs]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	?	"
and	**tell**	**King**	**Aegeus**	**that**	**I**	**am**	**his**	**son**	**?**	**"**
和	告诉	国王	埃勾斯	那	我	是	他的	儿子	?	"

告诉埃勾斯国王我是他的儿子?

"	[ðæt]	[meɪ]	[ˈhæpən]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ] ,	"	[sed]	[ˈiːθrə]	.
"	**That**	**may**	**happen**	**by**	**and**	**by ,**	**"**	**said**	**Aethra**	**.**
"	那	可能	发生	经过	和	经过 ,	"	说	艾特拉	.

“那或许过段时间就会发生,”艾特拉说道。

"	[biː; bi]	[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	.
"	**Be**	**patient ,**	**and**	**we**	**shall**	**see**	**.**
"	是	病人 ,	和	我们	将	看	.

请耐心等待，我们拭目以待。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[jet]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈerənd]	.	"
You	**are**	**not**	**yet**	**big**	**and**	**strong**	**enough**	**to**	**set**	**out**	**on**	**such**	**an**	**errand**	**.**	**"**
你	是	不是	然而	大的	和	强的	足够的	到	放	出去	在	这样的	一个	差事	.	"

你现在还不够强壮，无法完成这样的任务。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[biː; bi]	[strɒŋ]	[ɪˈnʌf]	?
"	**And**	**how**	**soon**	**shall**	**I**	**be**	**strong**	**enough**	**?**
"	和	如何	很快	将	我	是	强的	足够的	?

我何时才能变得足够强壮?

"	[ˈθiːsɪəs]	[pəˈsistid]	[ɪn]	[ɪnˈkwaɪərɪŋ]	.
"	**Theseus**	**persisted**	**in**	**inquiring**	**.**
"	忒修斯	持续	在	查询	.

忒修斯继续追问。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" You are but a tiny boy as yet , " replied his mother .
" 你 是 但 一个 微小的 男生 作为 然而 , " 回复 他的 母亲 .

“你现在还只是个小男孩呢，”他的母亲回答道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ðɪs] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ?
" See if you can lift this rock on which we are sitting ?
" 看 如果 你 能 举起 这 岩石 在 哪个 我们 是 坐着 ?

“看看你们能不能把我们坐的这块石头搬起来？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .
" The little fellow had a great opinion of his own strength .
" 这 小的 同伴 有 一个 伟大的 观点 的 他的 自己的 力量 .

这个小家伙对自己的力量过于自信。

[səʊ] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [prəu'tju:bərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] [tɔil] [ə'meɪn]
So , grasping the rough protuberances of the rock , he tugged and toiled amain
所以 , 抓握 这 粗糙的 突起物 的 这 岩石 , 他 拉扯 和 辛勤劳作 主
,
,
,

于是，他抓住岩石粗糙的凸起部分，用力拉扯，费力地挣扎着。

[ænd; ənd][gɒt] [hɪm'self] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] ['hevi]
and got himself quite out of breath , without being able to stir the heavy
和 得到 他自己 相当 出去 的 气息 , 没有 存在 有能力的 到 搅拌 这 重的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

他气喘吁吁，却无法动弹那块沉重的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
It seemed to be rooted into the ground .
它 似乎 到 是 根 进入 这 地面 .

它似乎已经扎根于大地之中。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
No wonder he could not move it ;
不 想知道 他 可以 不是 移动 它 ;

难怪他搬不动它；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]
for it would have taken all the force of a very strong man to lift it
为了 它 会 有 已采取 全部 这 力量 的 一个 非常 强的 男人 到 举起 它
[aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːθi] [bed] .
out of its earthy bed .
出去 的 它是 泥土 床 .

因为即使是力大无穷的人，也需要使出浑身解数才能把它从土里拔出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
His mother stood looking on ,
他的 母亲 站立 寻找 在 ,

他的母亲站在一旁看着。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
with a sad kind of a smile on her lips and in her eyes ,
和 一个 伤心 种类 的 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 在 她 眼睛 ,

她嘴角和眼中带着一丝淡淡的忧伤，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] [jet] ['pjuːni] ['efəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
to see the zealous and yet puny efforts of her little boy .
到 看 这 热心 和 然而 弱小 努力 的 她 小的 男生 .

看到她的小儿子热情却又微不足道的努力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒrəʊfl] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][hɪm] [ɔːlˈredi] [səʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪˈɡɪn]
She could not help being sorrowful at finding him already so impatient to begin
她 可以 不是 帮助 存在 悲伤 在 寻找 他 已经 所以 不耐烦 到 开始
[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
his adventures in the world .
他的 冒险 在 这 世界 .

看到他如此迫不及待地想要开始他的世界冒险之旅，她不禁感到难过。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈθiːsɪəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You see how it is , my dear Theseus , " said she .
" 你 看 如何 它 是 , 我的 亲爱的 忒修斯 , " 说 她 .

“你看，事情就是这样，我亲爱的忒修斯，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈzes] [fɑː(r)][mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə]
" You must possess far more strength than now before I can trust you to
" 你 必须 具有 远的 更多的 力量 比 现在 前 我 能 相信 你 到
[ɡəʊ][tuː; tə] [ˈæθənz] ,
go to Athens ,
去 到 雅典 ,

“你必须拥有比现在强大得多的力量，我才能信任你去雅典。”

[ænd; ənd] [tel] [kɪŋ] [ˈiːdʒiəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and tell King Aegeus that you are his son .
和 告诉 国王 埃勾斯 那 你 是 他的 儿子 .

告诉埃勾斯国王你是他的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ðɪs] [rɒk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But when you can lift this rock , and show me what is hidden beneath it ,
但 什么时候 你 能 举起 这 岩石 , 和 展示 我 什么 是 隐 下面 它 ,

但是，当你能够移开这块巨石，让我看看它下面隐藏着什么时，

[ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
I promise you my permission to depart .
我 承诺 你 我的 允许 到 离开 .

我保证允许你离开。

" [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Often and often , after this ,
" 经常 和 经常 , 后 这 ,

“此后，经常如此，

[dɪd] [ˈθiːsɪəs] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə]
did Theseus ask his mother whether it was yet time for him to go to
做过 忒修斯 问 他的 母亲 无论 它 曾是 然而 时间 为了 他 到 去 到
[ˈæθənz] ;
Athens ;
雅典 ;

忒修斯有没有问过他的母亲，他是否该去雅典了？

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz]
and still his mother pointed to the rock , and told him that , for years
和 仍然 他的 母亲 尖 到 这 岩石 , 和 讲述 他 那 , 为了 年
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他的母亲仍然指着那块石头告诉他，在未来的很多年里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
he could not be strong enough to move it .
他 可以 不是 是 强的 足够的 到 移动 它 .

他力气不够，搬不动它。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃekt] [ænd; ənd] ['kɜːli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wʊd] [tʌg]
And again and again the rosy - checked and curly - headed boy would tug
和 再次 和 再次 这 红润 - 已检查 和 卷曲 - 标题 男生 会 拖船
[ænd; ənd] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
and strain at the huge mass of stone ,
和 拉紧 在 这 巨大的 大量的 的 石头 ,

于是，那个脸颊红扑扑、头发卷曲的男孩一次又一次地用力拉扯着那块巨大的石头。

['straɪvɪŋ] , [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
striving , child as he was ,
努力 , 孩子 作为 他 曾是 ,

尽管他还是个孩子，但他努力奋斗。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to do what a giant could hardly have done without taking both of his
到 做 什么 一个 巨大的 可以 几乎 有 完毕 没有 采取 两个都 的 他的
[greɪt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
great hands to the task .
伟大的 双手 到 这 任务 .

做一件巨人若不动用双手几乎不可能完成的事情。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rɒk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
Meanwhile the rock seemed to be sinking farther and farther into the ground .
同时 这 岩石 似乎 到 是 下沉 更远 和 更远 进入 这 地面 .

与此同时，那块岩石似乎越陷越深。

[ðə; ði] [mɒs] [gruː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkə] [ænd; ənd] ['θɪkə] ,
The moss grew over it thicker and thicker ,
这 苔藓 生长 超过 它 较厚 和 较厚 ,

苔藓在上面越长越厚，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [griːn] [siːt] ,
until at last it looked almost like a soft green seat ,
直到 在 最后的 它 看起来 几乎 喜欢 一个 柔软的 绿色的 座位 ,

最后它看起来几乎就像一张柔软的绿色座椅，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [nɒbz] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
with only a few gray knobs of granite peeping out .
和 仅有的 一个 很少 灰色的 旋钮 的 花岗岩 偷窥 出去 .

只有几块灰色的花岗岩凸起露在外面。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃed] [ðeə(r)] [braʊn] [liːvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
The overhanging trees , also , shed their brown leaves upon it , as often as the
这 悬垂 树木 , 还 , 棚 他们的 棕色的 树叶 之上 它 , 作为 经常 作为 这
['ɔːtəm] [keɪm] ;
autumn came ;
秋天 来了 ;

每到秋季，垂下的树木也会将枯黄的树叶落在上面；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [gruː] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [krept] [kwaɪt]
and at its base grew ferns and wild flowers , some of which crept quite
和 在 它是 根据 生长 蕨类植物 和 荒野 花朵 , 一些 的 哪个 悄悄地爬 相当
['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .
over its surface .
超过 它是 表面 .

它的底部长满了蕨类植物和野花，其中一些植物甚至爬满了它的表面。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To all appearance , the rock was as firmly fastened as any other portion of
到 全部 外貌 , 这 岩石 曾是 作为 牢牢 系紧 作为 任何 其他 部分 的
[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sʌbstəns] .
the earth's substance .
这 地球的 物质 .

从外观上看，这块岩石和其他任何地球物质一样牢固地固定在地面上。

[bʌt; bət] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [lʊkt] , ['θiːsɪəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi]
But , difficult as the matter looked , Theseus was now growing up to be
但 , 难的 作为 这 事情 看起来 , 忒修斯 曾是 现在 生长 向上 到 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] ,
such a vigorous youth ,
这样的 一个 蓬勃 青年 ,

但是，尽管事情看起来很困难，忒修斯如今已成长为一个精力充沛的青年。

[ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
that , in his own opinion ,
那 , 在 他的 自己的 观点 ,

在他自己看来，

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['kwɪkli] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [ðɪs]
the time would quickly come when he might hope to get the upper hand of this
这 时间 会 迅速地 来 什么时候 他 可能 希望 到 得到 这 上 手 的 这
['pɒndərəs] [lʌmp] [ɒv; əv] [stəʊn] .
ponderous lump of stone .
沉重的 块 的 石头 .

他很快就会有机会战胜这块沉重的石头。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] !
" Mother , I do believe it has started !
" 母亲 , 我 做 相信 它 有 开始 !

“母亲，我相信它已经开始了！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] .
" cried he , after one of his attempts .
" 哭 他 , 后 一 的 他的 尝试 .

“他在一次尝试后喊道。”

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krækt] ! "
" The earth around it is certainly a little cracked ! "
" 这 地球 大约 它 是 当然 一个 小的 裂纹 ! "

“它周围的土地确实有些龟裂！”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] !
" No , no , child !
" 不 , 不 , 孩子 !

“不，不，孩子！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] .
" his mother hastily answered .
" 他的 母亲 草草 回答 .

他母亲急忙回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [stɪl]
" It is not possible you can have moved it , such a boy as you still
" 它 是 不是 可能的 你 能 有 已搬 它 , 这样的 一个 男生 作为 你 仍然
[ɑː(r); ə(r)] !
are !
是 !

“你还是个孩子，怎么可能把它挪动呢！”

"	[nɔː(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	,
"	**Nor**	**would**	**she**	**be**	**convinced**	**,**
"	也不	会	她	是	确信	,

她也不会相信，

[ɔːl'ðəʊ]	['θiːsɪəs]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	['fænsid]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stem]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
although	**Theseus**	**showed**	**her**	**the**	**place**	**where**	**he**	**fancied**	**that**	**the**	**stem**	**of**	**a**
虽然	忒修斯	显示	她	这	地方	在哪里	他	幻想	那	这	干	的	一个

['flaʊə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['pɑːtli]	[ʌp'ruːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
flower	**had**	**been**	**partly**	**uprooted**	**by**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**rock**	**.**
花	有	到过	部分	连根拔起	经过	这	移动	的	这	岩石	.

虽然忒修斯带她去看了一处地方，他认为那里有一朵花的茎因为岩石的移动而被部分连根拔起。

[bʌt; bət]	['iːθrə]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[dis'kwaiət]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,
But	**Aethra**	**sighed**	**,**	**and**	**looked**	**disquieted**	**;**	**for**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
但	艾特拉	叹了口气	,	和	看起来	不安	;	为了	,	不	怀疑	,

但埃特拉叹了口气，显得心神不宁；因为，毫无疑问，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
she	**began**	**to**	**be**	**conscious**	**that**	**her**	**son**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**child**	**,**
她	开始	到	是	有意识的	那	她	儿子	曾是	不	更长	一个	孩子	,

她开始意识到儿子不再是孩子了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[hens]	,
and	**that**	**,**	**in**	**a**	**little**	**while**	**hence**	**,**
和	那	,	在	一个	小的	尽管	因此	,

不久之后，

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[send]	[hɪm]	[fɔːθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['perilz]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
she	**must**	**send**	**him**	**forth**	**among**	**the**	**perils**	**and**	**troubles**	**of**	**the**	**world**	**.**
她	必须	发送	他	前进	之中	这	危险	和	麻烦	的	这	世界	.

她必须把他送到世间充满危险和苦难的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	['ɑːftəwədz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]
It	**was**	**not**	**more**	**than**	**a**	**year**	**afterwards**	**when**	**they**	**were**	**again**	**sitting**	**on**
它	曾是	不是	更多的	比	一个	年	然后	什么时候	他们	是	再次	坐着	在

[ðə; ði]	[mɒs]	-	['kʌvəd]	[stəʊn]	.
the	**moss**	**-**	**covered**	**stone**	**.**
这	苔藓	-	涵盖	石头	.

不到一年之后，他们又一次坐在了那块长满青苔的石头上。

['iːθrə]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɒft]	-	[rɪ'piːtɪd]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
Aethra	**had**	**once**	**more**	**told**	**him**	**the**	**oft**	**-**	**repeated**	**story**	**of**	**his**	**father**	**,**
艾特拉	有	一次	更多的	讲述	他	这	经常	-	重复	故事	的	他的	父亲	,

埃特拉又一次给他讲了那个他父亲的、已经被讲过无数遍的故事。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['glædli]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	['θiːsɪəs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['steɪtli]	['pæləs]	,
and	**how**	**gladly**	**he**	**would**	**receive**	**Theseus**	**at**	**his**	**stately**	**palace**	**,**
和	如何	乐意	他	会	收到	忒修斯	在	他的	庄严	宫殿	,

他多么乐意在自己雄伟的宫殿里接待忒修斯啊！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['prez(ə)nt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɔːtiːəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
and	**how**	**he**	**would**	**present**	**him**	**to**	**his**	**courtiers**	**and**	**the**	**people**	**,**
和	如何	他	会	展示	他	到	他的	朝臣	和	这	人们	,

以及他会如何向朝臣和百姓介绍他。

[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	.
and	**tell**	**them**	**that**	**here**	**was**	**the**	**heir**	**of**	**his**	**dominions**	**.**
和	告诉	他们	那	这里	曾是	这	继承人	的	他的	领地	.

并告诉他们，这就是他的领地继承人。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [gləʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
The eyes of Theseus glowed with enthusiasm ,
这 眼睛 的 忒修斯 发光 和 热情 ,

忒修斯的眼中闪烁着热情的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spiːk] .
and he would hardly sit still to hear his mother speak .
和 他 会 几乎 坐 仍然 到 听到 他的 母亲 说话 .

他几乎无法安静地坐着听母亲说话。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['iːθrə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai]['nevə(r)] [felt] [hɑːf][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [naʊ] !
" Dear mother Aethra , " he exclaimed , " I never felt half so strong as now !
" 亲爱的 母亲 艾特拉 , " 他 惊呼 , " 我 绝不 毛毡 一半 所以 强的 作为 现在 !

“亲爱的母亲艾特拉,”他惊呼道，“我从未感觉如此强壮过！”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] !
I am no longer a child , nor a boy , nor a mere youth !
我 是 不 更长 一个 孩子 , 也不 一个 男生 , 也不 一个 仅仅 青年 !

我不再是孩子，也不再是男孩，更不再是青年了！

[ai] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] !
I feel myself a man !
我 感觉 我 一个 男人 !

我感觉自己像个男人了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ɜːnɪst] ['traɪəl][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊn] . "
It is now time to make one earnest trial to remove the stone . "
它 是 现在 时间 到 制作 一 认真 审判 到 消除 这 石头 . "

现在是时候认真尝试一次，把结石取出来了。

" [ɑː] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['θiːsɪəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] " [nɒt] [jet] !
" Ah , my dearest Theseus , " replied his mother " not yet !
" 啊 , 我的 亲爱的 忒修斯 , " 回复 他的 母亲 " 不是 然而 !

“啊，我最亲爱的忒修斯,”他的母亲回答说，“还没有！”

[nɒt] [jet] ! "
not yet ! "
不是 然而 ! "

还没有！ ”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['rezəluːtli] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
" Yes , mother , " said he , resolutely , " the time has come !
" 是的 , 母亲 , " 说 他 , 坚决地 , " 这 时间 有 来 !

“是的，母亲,”他坚定地说，“时候到了！”

" [ðen] ['θiːsɪəs] [bent] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] ['sɪnjuː]
" Then Theseus bent himself in good earnest to the task , and strained every sinew
" 然后 忒修斯 弯曲 他自己 在 好的 认真 到 这 任务 , 和 紧张 每一个 腱子
,
,
,

于是忒修斯便全神贯注地投入到这项工作中，使出了浑身解数。

[wɪð] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
with manly strength and resolution .
和 男子气概 力量 和 解决 .

凭借男子汉的力量和决心。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [breɪv] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efət] .
He put his whole brave heart into the effort .
他 放 他的 所有的 勇敢的 心 进入 这 努力 .

他倾注了全部的勇气和热情去努力。

[hiː; hi]	['resl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ænd; ənd]	['slʌgɪʃ]	[stəʊn]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	['enəmi]	.
He	**wrestled**	**with**	**the**	**big**	**and**	**sluggish**	**stone**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**living**	**enemy**	**.**
他	摔跤	和	这	大的	和	迟缓	石头	，	作为	如果	它	有	到过	一个	活的	敌人	.

他与这块又大又笨的石头搏斗，仿佛它是一个活生生的敌人。

[hiː; hi]	[hiːv]	,	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	,	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	,	[ɔː(r)]	[els]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[ðeə(r)]	,
He	**heaved**	**,**	**he**	**lifted**	**,**	**he**	**resolved**	**now**	**to**	**succeed**	**,**	**or**	**else**	**to**	**perish**	**there**	**,**
他	喘息	，	他	抬起	，	他	已解决	现在	到	成功	，	或者	别的	到	沦	那里	，

他奋力一搏，他奋力向上，他下定决心要么成功，要么就此葬身于此。

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[rɒk]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['mɒnjumənt]	[fər'evə(r)]	!
and	**let**	**the**	**rock**	**be**	**his**	**monument**	**forever**	**!**
和	让	这	岩石	是	他的	纪念碑	永远	!

让这块岩石永远成为他的纪念碑吧！

['iːθrə]	[stʊd]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	['pɑːtli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[praɪd]	,
Aethra	**stood**	**gazing**	**at**	**him**	**,**	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**,**	**partly**	**with**	**a**	**mother's**	**pride**	**,**
艾特拉	站立	凝视	在	他	，	和	紧握	她	双手	，	部分	和	一个	母亲的	自豪	，

埃特拉站在那里凝视着他，双手紧握，其中夹杂着些许母亲的骄傲。

[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	['sɒrəʊ]	.
and	**partly**	**with**	**a**	**mother's**	**sorrow**	**.**
和	部分	和	一个	母亲的	悲哀	.

其中还夹杂着一位母亲的悲伤。

[ðə; ði]	[greɪt]	[rɒk]	[stɜːd]	!
The	**great**	**rock**	**stirred**	**!**
这	伟大的	岩石	搅拌	!

巨石动了！

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	['sləʊli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bedɪd]	[mɒs]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	,
Yes	**,**	**it**	**was**	**raised**	**slowly**	**from**	**the**	**bedded**	**moss**	**and**	**earth**	**,**
是的	，	它	曾是	提高	缓慢地	从	这	卧床	苔藓	和	地球	，

是的，它是从覆盖着苔藓和泥土的地面上慢慢长出来的。

[ˌʌp'ruːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[saɪd]	.
uprooting	**the**	**shrubs**	**and**	**flowers**	**along**	**with**	**it**	**,**	**and**	**was**	**turned**	**upon**	**its**	**side**	**.**
连根拔起	这	灌木	和	花朵	沿着	和	它	，	和	曾是	转向	之上	它是	边	.

它连同周围的灌木和花朵一起被连根拔起，然后侧翻在地。

['θiːsɪəs]	[hæd; həd]	['kɔŋkə]	!
Theseus	**had**	**conquered**	**!**
忒修斯	有	征服	!

忒修斯征服了！

[waɪl]	['teɪkɪŋ]	[breθ]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	['dʒɔɪfəli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
While	**taking**	**breath**	**,**	**he**	**looked**	**joyfully**	**at**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**upon**	**him**	**through**	**her**	**tears**	**.**
尽管	采取	气息	，	他	看起来	欣喜地	在	他的	母亲	，	和	她	微笑	之上	他	通过	她	眼泪	.

他喘着气，欣喜地看着母亲，母亲含着泪对他微笑。

" [jes] , ['θiːsɪəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ,
" Yes , Theseus , " she said , " the time has come ,
" 是的 , 忒修斯 , " 她 说 , " 这 时间 有 来 ,
“是的，忒修斯，”她说，“时候到了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] !
and you must stay no longer at my side !
和 你 必须 停留 不 更长 在 我的 边 !
你不能再待在我身边了！

[siː] [wɒt] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] , [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] ,
See what King Aegeus , your royal father , left for you beneath the stone ,
看 什么 国王 埃勾斯 , 你的 皇家 父亲 , 左边 为了 你 下面 这 石头 ,
看看你的父亲，国王埃勾斯，在石头下留给你的什么吧。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːmz] ,
when he lifted it in his mighty arms ,
什么时候 他 抬起 它 在 他的 强大的 武器 ,
当他用强壮的双臂举起它时，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [wens] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and laid it on the spot whence you have now removed it .
和 铺设 它 在 这 点 何处 你 有 现在 已移除 它 .
并把它放在了你现在把它移走的地方。

" ['θiːsɪəs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slæb]
" Theseus looked , and saw that the rock had been placed over another slab
" 忒修斯 看起来 , 和 锯 那 这 岩石 有 到过 放置 超过 其他 板
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,
忒修斯环顾四周，发现那块石头放在另一块石板上。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd]
containing a cavity within it ; so that it somewhat resembled a roughly - made
包含 一个 空腔 之内 它 ; 所以 那 它 有些 类似 一个 大致 - 制成
[tʃest] [ɔː(r)]['kɒfə(r)] ,
chest or coffer ,
胸部 或者 保险箱 ,
内部有一个空腔；因此它有点像一个粗糙的箱子或柜子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [mæs] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][lɪd] .
of which the upper mass had served as the lid .
的 哪个 这 上 大量的 有 服务 作为 这 盖 .
其中上部物质起到了盖子的作用。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævəti] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz] .
Within the cavity lay a sword , with a golden hilt , and a pair of sandals .
之内 这 空腔 躺 一个 剑 , 和 一个 金的 剑柄 , 和 一个 一对 的 凉鞋 .
空腔内有一把剑，剑柄是金色的，还有一双凉鞋。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [sɔːd] , " [sed] ['iːθrə] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
" That was your father's sword , " said Aethra , " and those were his
" 那 曾是 你的 父亲的 剑 , " 说 艾特拉 , " 和 那些 是 他的
['sænd(ə)lz] .
sandals .
凉鞋 .
“那是你父亲的剑，”埃特拉说，“那是他的凉鞋。”

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
When he went to be king of Athens ,
什么时候 他 去 到 是 国王 的 雅典 ,
当他成为雅典国王时，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [jɔːˈself] [ə; eɪ][mæn][baɪ]
he bade me treat you as a child until you should prove yourself a man by
他 巴德 我 对待 你 作为 一个 孩子 直到 你 应该 证明 你自己 一个 男人 经过
[ˈlɪftɪŋ] [ðɪs] [ˈhevi] [stəʊn] .
lifting this heavy stone .
举重 这 重的 石头 .

他嘱咐我把你当孩子一样对待，直到你举起这块巨石，证明自己是个男人为止。

[ðæt] [tɑːsk] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz] ,
That task being accomplished , you are to put on his sandals ,
那 任务 存在 完成 ， 你 是 到 放 在 他的 凉鞋 ，

完成这项任务后，你要穿上他的凉鞋。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
in order to follow in your father's footsteps , and to gird on his sword ,
在 命令 到 跟随 在 你的 父亲的 脚步声 ， 和 到 格栅 在 他的 剑 ，

为了追随你父亲的脚步，并佩戴他的剑，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪt] [ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ˈdrægənz] , [æz; əz] [kɪŋ] [ˈiːdʒiəs] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] . "
so that you may fight giants and dragons , as King Aegeus did in his youth . "
所以 那 你 可能 斗争 巨人 和 龙 ， 作为 国王 埃勾斯 做过 在 他的 青年 . "

这样，你们就可以像埃勾斯王年轻时那样，与巨人与巨龙战斗了。

" [ai] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæθənz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ! " [kraɪd] [ˈθiːsɪəs] .
" I will set out for Athens this very day ! " cried Theseus .
" 我 将要 放 出去 为了 雅典 这 非常 天 ！ " 哭 忒修斯 .

“我今天就要动身前往雅典！”忒修斯喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,
But his mother persuaded him to stay a day or two longer ,
但 他的 母亲 被说服 他 到 停留 一个 天 或者 二 更长 ，

但他母亲劝他再待一两天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˈredi] [sʌm; səm] [ˈnesəsəri] [ˈɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
while she got ready some necessary articles for his journey .
尽管 她 得到 准备好 一些 必要的 文章 为了 他的 旅行 .

她一边准备他旅途中所需的一些物品。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ˈpɪθiəs] ,
When his grandfather , the wise King Pittheus ,
什么时候 他的 祖父 ， 这 明智的 国王 皮特修斯 ，

当他睿智的祖父皮特修斯国王……

[hɜːd] [ðæt] [ˈθiːsɪəs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpæləs] ,
heard that Theseus intended to present himself at his father's palace ,
听到 那 忒修斯 故意的 到 展示 他自己 在 他的 父亲的 宫殿 ，

听说忒修斯打算觐见他父亲的宫殿。

[hiː; hi] [ˈɜːnɪstli] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ][baɪ] [siː] ;
he earnestly advised him to get on board of a vessel , and go by sea ;
他 切实 建议 他 到 得到 在 木板 的 一个 血管 ， 和 去 经过 海 ；

他恳切地建议他乘船出海；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [mait] [ðʌs] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈæθənz] , [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [fəˈtiːg]
because he might thus arrive within fifteen miles of Athens , without either fatigue
因为 他 可能 因此 到达 之内 十五 英里 的 雅典 ， 没有 任何一个 疲劳
[ɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
or danger .
或者 危险 .

因为他这样就能到达距离雅典十五英里以内的地方，既不会感到疲惫，也不会遇到危险。

" [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd][baɪ][lænd] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [kɪŋ] ;
" The roads are very bad by land , " quoth the venerable king ;
" 这 道路 是 非常 坏的 经过 土地 , " 引用 这 可敬 国王 ;

“陆路路况很差，”尊敬的国王说道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] .
" and they are terribly infested with robbers and monsters .
" 和 他们 是 可怕 受感染的 和 强盗 和 怪物 .

“而且那里强盗和怪物横行。”

[ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] , [laɪk] ['θiːsɪəs] , [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːni] ,
A mere lad , like Theseus , is not fit to be trusted on such a perilous journey ,
一个 仅仅 小伙子 , 喜欢 忒修斯 , 是 不是 合身 到 是 可信 在 这样的 一个 危险的 旅行 ,

像忒修斯那样一个懵懂少年，并不适合踏上如此危险的旅程。

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
all by himself .
全部 经过 他自己 .

他独自一人。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [hɪm] [gəʊ] [baɪ] [siː] .
No , no ; let him go by sea .
不 , 不 ; 让 他 去 经过 海 .

不，不；让他走海路吧。

" [bʌt; bət] [wen] ['θiːsɪəs] [hɜːd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" But when Theseus heard of robbers and monsters , he pricked up his ears ,
" 但 什么时候 忒修斯 听到 的 强盗 和 怪物 , 他 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

“但当忒修斯听说强盗和怪物时，他就竖起了耳朵，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and was so much the more eager to take the road along which they were
和 曾是 所以 很多 这 更多的 渴望的 到 拿 这 路 沿着 哪个 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] .
to be met with .
到 是 遇见 和 .

因此，他们更加渴望踏上即将遇到的那条路。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
On the third day , therefore , he bade a respectful farewell to his grandfather ,
在 这 第三 天 , 所以 , 他 巴德 一个 尊重 告别 到 他的 祖父 ,

因此，第三天，他恭敬地向祖父告别。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
thanking him for all his kindness ; and , after affectionately embracing his
谢谢 他 为了 全部 他的 仁慈 ; 和 , 后 亲切地 拥抱 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

感谢他的一切善意；然后，深情地拥抱了他的母亲，

[hiː; hi] [set] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['glɪsnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
he set forth with a good many of her tears glistening on his cheeks ,
他 放 前进 和 一个 好的 许多 的 她 眼泪 闪闪发光 在 他的 脸颊 ,

他出发了，脸上还挂着她不少的泪痕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [gʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and some , if the truth must be told , that had gushed out of his
和 一些 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 那 有 滔滔不绝 出去 的 他的
[əʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

说实话，有些眼泪是从他自己的眼中涌出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd][draɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['staʊtli] [ɒn] ,
But he let the sun and wind dry them , and walked stoutly on ,
但 他 让 这 太阳 和 风 干燥 他们 ， 和 步行 坚定地 在 ，

但他任由阳光和风将它们晒干，然后坚定地继续前行。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['veri] ['mænli] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz]
playing with the golden hilt of his sword , and taking very manly strides in his
玩耍 和 这 金的 剑柄 的 他的 剑 ， 和 采取 非常 男子气概 步幅 在 他的
['fɑː.ðərz] ['sænd(ə)lz] .
father's sandals .
父亲的 凉鞋 .

他把玩着剑柄上的金漆，穿着父亲的凉鞋，迈着非常男子汉的步伐。

[ai] ['kænɒt] [stɒp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel] ['θiːsɪəs] [ɒn][ðə; ði]
I cannot stop to tell you hardly any of the adventures that befell Theseus on the
我 不能 停止 到 告诉 你 几乎 任何 的 这 冒险 那 发生 忒修斯 在 这
[rəʊd][tuː; tə] ['æθənz] .
road to Athens .
路 到 雅典 .

我无法停下来向你讲述忒修斯在前往雅典的路上所经历的种种奇遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is enough to say ,
它 是 足够的 到 说 ，

只需说：

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [klɪəd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'baʊt] [huːm] [kɪŋ]
that he quite cleared that part of the country of the robbers about whom King
那 他 相当 已清除 那 部分 的 这 国家 的 这 强盗 关于 谁 国王
['pɪθiəs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
Pittheus had been so much alarmed .
皮特修斯 有 到过 所以 很多 惊慌 .

他彻底清除了皮特修斯国王非常担心的那部分地区的强盗。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nemd] [prəu'krʌstiːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
One of these bad people was named Procrustes ; and he was indeed a
一 的 这些 坏的 人们 曾是 命名 普罗克鲁斯忒斯 ; 和 他 曾是 的确 一个
['terəb(ə)l] ['feləʊ] ,
terrible fellow ,
糟糕的 同伴 ，

这些恶人中有一个名叫普罗克鲁斯忒斯；他确实是个可怕的家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] [huː]
and had an ugly way of making fun of the poor travelers who
和 有 一个 丑陋的 方式 的 制作 乐趣 的 这 贫穷的 旅行者 WHO
['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
happened to fall into his clutches .
发生 到 落下 进入 他的 离合器 .

他用一种丑陋的方式嘲笑那些不幸落入他魔爪的可怜旅客。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kævən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bed] , [ɒn] [wɪtʃ] , [wɪð] [greɪt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
In his cavern he had a bed , on which , with great pretense of hospitality ,
在 他的 洞穴 他 有 一个 床 ， 在 哪个 ， 和 伟大的 虚伪 的 热情好客 ，

在他的山洞里，他有一张床，他假装热情好客地躺在床上，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːtə]
he invited his guests to lie down ; but , if they happened to be shorter
他 受邀 他的 客人 到 说谎 向下 ; 但 ，如果 他们 发生 到 是 较短
[ðæn; ðən][ðə; ði][bed] ,
than the bed ,
比 这 床 ，

他邀请客人躺下；但是，如果他们的身高恰好低于床的高度，

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['vɪlən] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɔːl] ,
this wicked villain stretched them out by main force ; or , if they were too tall ,
这 邪恶 恶棍 拉伸 他们 出去 经过 主要的 力量 ; 或者 , 如果 他们 是 也 高的 ,

这个邪恶的恶棍用蛮力将它们拉长；或者，如果它们太高，

[hiː; hi] [lɒp] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he lopped off their heads or feet , and laughed at what he had done ,
他 砍伐 离开 他们的 头部 或者 脚 , 和 笑了 在 什么 他 有 完毕 ,

他砍掉了他们的头或脚，然后嘲笑自己的所作所为。

[æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] .
as an excellent joke .
作为 一个 出色的 开玩笑 .

真是个绝妙的笑话。

[ðʌs] , [haʊ'evə(r)] ['wɪəri] [ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
Thus , however weary a man might be , he never liked to lie in the bed of
因此 , 然而 厌倦 一个 男人 可能 是 , 他 绝不 喜欢 到 说谎 在 这 床 的
[prəʊ'krʌstiːz] .
Procrustes .
普罗克鲁斯忒斯 .

因此，无论一个人多么疲惫，他都不喜欢躺在普罗克鲁斯忒斯的床上。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔbəz] , [nemd] - , [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
Another of these robbers , named Scinis , must likewise have been a very great
其他 的 这些 强盗 , 命名 - , 必须 同样地 有 到过 一个 非常 伟大的
['skaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

另一名名叫斯奇尼斯的强盗，也一定是一个非常无赖的恶棍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [fliŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ɒf] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
He was in the habit of flinging his victims off a high cliff into the sea ;
他 曾是 在 这 习惯 的 投掷 他的 受害者 离开 一个 高的 悬崖 进入 这 海 ;

他习惯性地将受害者从高高的悬崖上扔进海里；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , ['θiːsɪəs] [tɒst] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['veri]
and , in order to give him exactly his deserts , Theseus tossed him off the very
和 , 在 命令 到 给 他 确切地 他的 沙漠 , 忒修斯 抛掷 他 离开 这 非常
[seɪm] [pleɪs] .
same place .
相同的 地方 .

为了让他得到应有的惩罚，忒修斯把他从原地扔了下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
But if you will believe me ,
但 如果 你 将要 相信 我 ,

但如果你相信我的话，

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [nɒt] [pə'luːt] [ɪt'self] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['bʊzəm] ;
the sea would not pollute itself by receiving such a bad person into its bosom ;
这 海 会 不是 污染 本身 经过 接收 这样的 一个 坏的 人 进入 它是 怀 ;

大海不会因为接纳这样一个恶人而污染自身；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['hævɪŋ] [wʌns] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] ;
neither would the earth , having once got rid of him , consent to take him back ;
两者都不 会 这 地球 , 拥有 一次 得到 摆脱 的 他 , 同意 到 拿 他 后退 ;

地球既然已经摆脱了他，也绝不会同意再接纳他；

[səʊ] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , - [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
so that , between the cliff and the sea , Scinis stuck fast in the air ,
所以 那 , 之间 这 悬崖 和 这 海 , - 卡住 快速地 在 这 空气 ,

因此，斯奇尼斯被困在悬崖和大海之间，动弹不得。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] .
which was forced to bear the burden of his naughtiness .
哪个 曾是 强制 到 熊 这 负担 的 他的 顽皮 .

它被迫承担他顽皮行为的后果。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['memərəb(ə)l] [diːdz] , ['θiːsɪəs] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [səʊ] , [wɪtʃ] [ræn][waɪld] ,
After these memorable deeds , Theseus heard of an enormous sow , which ran wild ,
后 这些 难忘 契约 ， 忒修斯 听到 的 一个 巨大的 母猪 ， 哪个 跑 荒野 ，

在完成这些令人难忘的事迹之后，忒修斯听说有一头体型巨大的母猪，它四处乱窜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ,
and was the terror of all the farmers round about ; and ,
和 曾是 这 恐怖 的 全部 这 农民 圆形的 关于 ； 和 ，

令周围所有农民闻风丧胆；而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
as he did not consider himself above doing any good thing that came in his way ,
作为 他 做过 不是 考虑 他自己 多于 正在做 任何 好的 事物 那 来了 在 他的 方式 ，

因为他并不认为自己高人一等，会尽力做好事。

[hiː; hi] [kɪld] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]
he killed this monstrous creature , and gave the carcass to the poor people
他 被杀 这 滔天 生物 ， 和 给予 这 尸体 到 这 贫穷的 人们
[fɔː(r); fə(r)]['beɪkən] .
for bacon .
为了 熏肉 .

他杀死了这只可怕的怪物，并将尸体分给穷人做培根。

[ðə; ði] [greɪt] [səʊ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [biːst] , [waɪl] ['ræmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
The great sow had been an awful beast , while ramping about the woods and
这 伟大的 母猪 有 到过 一个 可怕 兽 ， 尽管 斜坡 关于 这 树林 和
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ，

那头大母猪曾经是一头可怕的野兽，它在树林和田野里横冲直撞。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'nʌf] [wen] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː][dʒɔɪnts] ,
but was a pleasant object enough when cut up into joints ,
但 曾是 一个 令人愉快的 目的 足够的 什么时候 切 向上 进入 关节 ，

但切成块状后，它就成了一道令人愉悦的菜肴。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['dɪnə(r)] ['teɪblz] .
and smoking on I know not how many dinner tables .
和 吸烟 在 我 知道 不是 如何 许多 晚餐 表格 .

而且我不知道有多少张餐桌上都在抽烟。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ,
Thus , by the time he reached his journey's end ,
因此 ， 经过 这 时间 他 达到 他的 旅程 结尾 ，

因此，当他到达旅程终点时，

['θiːsɪəs] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['væliənt] [fiːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gəʊldən] - [hɪlt] [sɒːd] ,
Theseus had done many valiant feats with his father's golden - hilted sword ,
忒修斯 有 完毕 许多 英勇 壮举 和 他的 父亲的 金的 - 带柄 剑 ，

忒修斯曾用他父亲的金柄宝剑立下许多英勇事迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]
and had gained the renown of being one of the bravest young men of
和 有 获得 这 名声 的 存在 一 的 这 最勇敢的 年轻的 男人 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

并因此获得了当时最勇敢的年轻人之一的美誉。

[hɪz; ɪz] [feɪm] ['træv(ə)ld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

His fame traveled faster than he did , and reached Athens before him .

他的 名声 旅行 快点 比 他 做过 , 和 达到 雅典 前 他 .

他的名声传播得比他本人还快，在他之前就传到了雅典。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs]

As he entered the city , he heard the inhabitants talking at the street corners

作为 他 进入 这 城市 , 他 听到 这 居民 说 在 这 街道 角落

,

,

,

他进入城里时，听到街角的居民们在交谈。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd]['kɑːstə(r)][ænd; ənd]

and saying that Hercules was brave , and Jason too , and Castor and

和 说 那 赫拉克勒斯 曾是 勇敢的 , 和 杰森 也 , 和 卡斯托尔 和

['pɒləks] ['laɪkwaɪz] ,

Pollux likewise ,

波吕克斯 同样地 ,

并说赫拉克勒斯很勇敢，伊阿宋也很勇敢，卡斯托耳和波吕克斯也同样如此。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θiːsɪəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kɪŋ] ,

but that Theseus , the son of their own king ,

但 那 忒修斯 , 这 儿子 的 他们的 自己的 国王 ,

但忒修斯，他们国王的儿子，

[wʊd] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

would turn out as great a hero as the best of them .

会 转动 出去 作为 伟大的 一个 英雄 作为 这 最好的 的 他们 .

他会成为像他们中最伟大的英雄一样伟大的人物。

['θiːsɪəs] [tʊk] [lɒŋgə(r)] [straɪdz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

Theseus took longer strides on hearing this ,

忒修斯 采取 更长 步幅 在 听力 这 ,

听到这话，忒修斯迈大了步子。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hɪm'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,

and fancied himself sure of a magnificent reception at his father's court ,

和 幻想 他自己 当然 的 一个 壮丽 接待 在 他的 父亲的 法庭 ,

他自认为一定会受到父亲宫廷的隆重欢迎。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [feɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][kraɪ]

since he came thither with Fame to blow her trumpet before him , and cry

自从 他 来了 那里 和 名声 到 吹 她 喇叭 前 他 , 和 哭

[tuː; tə] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] ,

to King Aegeus ,

到 国王 埃勾斯 ,

因为他带着名望来到这里，为他吹响号角，向埃勾斯王呼喊。

" [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !

" Behold your son !

" 看哪 你的 儿子 !

“看，你的儿子！”

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] , ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['æθənz] ,

" He little suspected , innocent youth that he was , that here , in this very Athens ,

" 他 小的 怀疑 , 清白的 青年 那 他 曾是 , 那 这里 , 在 这 非常 雅典 ,

“他当时还是个天真无邪的年轻人，却丝毫没有想到，就在这雅典城里，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rein] ,

where his father reigned ,

在哪里 他的 父亲 统治 ,

他父亲统治的地方，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði]
a greater danger awaited him than any which he had encountered on the
一个 更大的 危险 等待中 他 比 任何 哪个 他 有 遭遇 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

比他在路上遇到的任何危险都更大的危险在等着他。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
Yet this was the truth .
然而 这 曾是 这 真相 .

然而，这却是事实。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [əʊld][ɪn] [j'ɪəz] ,
You must understand that the father of Theseus , though not very old in years ,
你 必须 理解 那 这 父亲 的 忒修斯 , 尽管 不是 非常 老的 在 年 ,

你必须明白，忒修斯的父亲虽然年纪不大，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [grəʊn]
was almost worn out with the cares of government , and had thus grown
曾是 几乎 磨损 出去 和 这 关心 的 政府 , 和 有 因此 生长
[eɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
aged before his time .
老年人 前 他的 时间 .

他几乎被政务的重担压垮了，因此过早地老去。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] ,
His nephews , not expecting him to live a very great while ,
他的 侄子们 , 不是 期待 他 到 居住 一个 非常 伟大的 尽管 ,

他的侄子们认为他活不了多久，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
intended to get all the power of the kingdom into their own hands .
故意的 到 得到 全部 这 力量 的 这 王国 进入 他们的 自己的 双手 .

目的是将王国的所有权力都掌握在自己手中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['θiːsɪəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['æθənz] ,
But when they heard that Theseus had arrived in Athens ,
但 什么时候 他们 听到 那 忒修斯 有 到达的 在 雅典 ,

但当他们听说忒修斯已经抵达雅典时，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and learned what a gallant young man he was ,
和 学习 什么 一个 英勇 年轻的 男人 他 曾是 ,

并了解到他是一位多么英勇的年轻人。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][let][ðem; ðəm]
they saw that he would not be at all the kind of a person to let them
他们 锯 那 他 会 不是 是 在 全部 这 种类 的 一个 人 到 让 他们
[stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] ,
steal away his father's crown and scepter ,
偷 离开 他的 父亲的 王冠 和 权杖 ,

他们看出他绝不会是那种任由他们夺走他父亲的王冠和权杖的人。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] .
which ought to be his own by right of inheritance .
哪个 应该 到 是 他的 自己的 经过 正确的 的 遗产 .

这本应是他依法继承的财产。

[ðʌs]	**Thus**	因此
[ðiːz]	**these**	这些
[bæd]	**bad**	坏的
-	**-**	-
[hɑːtɪd]	**hearted**	心地
['nefjuː]	**nephews**	侄子们
[ɒv; əv]	**of**	的
[kɪŋ]	**King**	国王
['iːdʒiəs]	**Aegeus**	埃勾斯
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[əʊn]	**own**	自己的
['kʌz(ə)nz]	**cousins**	表兄弟姐妹
[ɒv; əv]	**of**	的
['θiːsɪəs]	**Theseus**	忒修斯
,	**,**	,

因此，这些心肠歹毒的埃勾斯国王的侄子，同时也是忒修斯的堂兄弟，

[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['enəmɪz]	**enemies**	敌人
.	**.**	.

他们立刻成了他的敌人。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[stɪl]	**still**	仍然
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['deɪndʒərəs]	**dangerous**	危险的
['enəmi]	**enemy**	敌人
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[mi'diə]	**Medea**	美狄亚
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪkɪd]	**wicked**	邪恶
[ɪn'tʃɑːntrəs]	**enchantress**	女巫
;	**;**	;
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[naʊ]	**now**	现在
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋz]	**king's**	国王的
[waɪf]	**wife**	妻子
,	**,**	,

更危险的敌人是邪恶的女巫美狄亚；因为她现在是国王的妻子。

[ænd; ənd]	**and**	和
['wɒntɪd]	**wanted**	通缉
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[ðə; ði]	**the**	这
['kɪŋdəm]	**kingdom**	王国
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[sʌn]	**son**	儿子
[mɛdɪs]	**Medus**	美杜斯
,	**,**	,

她想把王国传给她的儿子美杜斯。

[ɪn'sted]	**instead**	反而
[ɒv; əv]	**of**	的
['letɪŋ]	**letting**	出租
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[biː; bi]	**be**	是
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌn]	**son**	儿子
[ɒv; əv]	**of**	的
['iːθrə]	**Aethra**	艾特拉
,	**,**	,
[huːm]	**whom**	谁
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[heit]	**hated**	憎恨
.	**.**	.

而不是把房子交给她憎恨的埃特拉的儿子。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[səʊ]	**so**	所以
['hæpənd]	**happened**	发生
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋz]	**king's**	国王的
['nefjuː]	**nephews**	侄子们
[met]	**met**	遇见
['θiːsɪəs]	**Theseus**	忒修斯
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[faʊnd]	**found**	成立
[aʊt]	**out**	出去
[huː]	**who**	WHO
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,

国王的侄子们碰巧遇到了忒修斯，并发现了他的真实身份。

[dʒʌst]	**just**	只是
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[riːtʃt]	**reached**	达到
[ðə; ði]	**the**	这
['entrəns]	**entrance**	入口
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['rɔɪəl]	**royal**	皇家
['pæləs]	**palace**	宫殿
.	**.**	.

就在他到达皇宫门口的时候。

[wɪð]	**With**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['iːv(ə)l]	**evil**	邪恶的
[dɪ'zaɪnz]	**designs**	设计
[ə'genst]	**against**	反对
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[prɪ'tendɪd]	**pretended**	假装
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['kʌzənz]	**cousin's**	表亲
[best]	**best**	最好的
[frendz]	**friends**	朋友们
,	**,**	,

尽管他们对表弟怀有种种邪恶的企图，却假装是表弟最好的朋友。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪk'sprest]	**expressed**	表达
[greɪt]	**great**	伟大的
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
[æt; ət]	**at**	在
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'kweɪntəns]	**acquaintance**	熟人
.	**.**	.

并表示很高兴能认识他。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ]
They proposed to him that he should come into the king's presence as a
他们 建议的 到 他 那 他 应该 来 进入 这 国王的 在场 作为 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

他们建议他以陌生人的身份觐见国王。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] ['iːdʒiəs] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fiːtʃəz] ['eni] ['laɪknəs]
in order to try whether Aegeus would discover in the young man's features any likeness
在 命令 到 尝试 无论 埃勾斯 会 发现 在 这 年轻的 男人的 特征 任何 相似
['aɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['iːθrə] ,
either to himself or his mother Aethra ,
任何一个 到 他自己 或者 他的 母亲 艾特拉 ,

为了试探埃勾斯能否从这个年轻人的容貌中发现与自己或他的母亲埃特拉有任何相似之处，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] .
and thus recognize him for a son .
和 因此 认出 他 为了 一个 儿子 .

因此承认他是自己的儿子。

['θiːsɪəs] [kən'sent] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Theseus consented ; for he fancied that his father would know him in a moment
忒修斯 同意 ; 为了 他 幻想 那 他的 父亲 会 知道 他 在 一个 片刻
,
,
,

忒修斯同意了；因为他觉得他父亲很快就会认出他来。

[baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
by the love that was in his heart .
经过 这 爱 那 曾是 在 他的 心 .

因为他心中充满爱。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
But , while he waited at the door ,
但 , 尽管 他 等待 在 这 门 ,

但是，当他在门口等候时，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ræn] [ænd; ənd] [təʊld] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['æθənz]
the nephews ran and told King Aegeus that a young man had arrived in Athens
这 侄子们 跑 和 讲述 国王 埃勾斯 那 一个 年轻的 男人 有 到达的 在 雅典
,
,
,

侄子们跑去告诉埃勾斯国王，有个年轻人来到了雅典。

[huː] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
who , to their certain knowledge , intended to put him to death ,
WHO , 到 他们的 肯定 知识 , 故意的 到 放 他 到 死亡 ,

他们确切地知道，这些人打算处死他。

[ænd; ənd] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] .
and get possession of his royal crown .
和 得到 拥有 的 他的 皇家 王冠 .

并获得他的王冠。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['prez(ə)ns] , " ['ædɪd]
" And he is now waiting for admission to your majesty's presence , " added
" 和 他 是 现在 等待 为了 入学 到 你的 陛下的 在场 , " 额外
[ðeɪ] .
they .
他们 .

“他现在正等待觐见陛下，”他们补充道。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
" Aha ! " cried the old king , on hearing this .
" 啊哈 ! " 哭 这 老的 国王 , 在 听力 这 .

老国王听到这话，惊呼道：“啊哈！”

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn'diːd] !
" Why , he must be a very wicked young fellow indeed !
" 为什么 , 他 必须 是 一个 非常 邪恶 年轻的 同伴 的确 !

“哎呀，他肯定是个非常邪恶的年轻人！”

[preɪ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
Pray , what would you advise me to do with him ?
祈祷 , 什么 会 你 建议 我 到 做 和 他 ?

请问，您建议我如何处置他？

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mi'diə] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
" In reply to this question , the wicked Medea put in her word .
" 在 回复 到 这 问题 , 这 邪恶 美狄亚 放 在 她 单词 .

“对于这个问题，邪恶的美狄亚给出了她自己的说法。”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
As I have already told you , she was a famous enchantress .
作为 我 有 已经 讲述 你 , 她 曾是 一个 著名的 女巫 .

正如我之前告诉过你的，她是一位著名的女巫。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stɔːriz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
According to some stories , she was in the habit of boiling old people in a
根据 到 一些 故事 , 她 曾是 在 这 习惯 的 沸腾 老的 人们 在 一个
[lɑːdʒ] ['kɔːldrən] ,
large caldron ,
大的 甑 ,

据一些说法，她有把老人放在大锅里煮的习惯。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , [ai] [sə'pəʊz] ,
under pretense of making them young again ; but King Aegeus , I suppose ,
在下面 虚伪 的 制作 他们 年轻的 再次 ; 但 国王 埃勾斯 , 我 认为 ,

以让他们重返青春为借口；但我想，这大概是埃勾斯国王的主意吧。

[dɪd] [nɒt] ['fænsi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz]
did not fancy such an uncomfortable way of growing young , or perhaps was
做过 不是 想要 这样的 一个 不舒服 方式 的 生长 年轻的 , 或者 也许 曾是
[kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] ,
contented to be old ,
满足 到 是 老的 ,

他不喜欢这种不舒服的返老还童方式，或许他乐于变老。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] .
and therefore would never let himself be popped into the caldron .
和 所以 会 绝不 让 他自己 是 爆裂 进入 这 甑 .

因此他绝不会让自己被扔进坩埚里。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,
If there were time to spare from more important matters ,
如果 那里 是 时间 到 空闲的 从 更多的 重要的 事情 ,

如果能从更重要的事情中抽出时间，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [mə'diːəz] ['faɪəri] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [wɪŋd] ['drægənz] ,
I should be glad to tell you of Medea's fiery chariot , drawn by winged dragons ,
我 应该 是 高兴的 到 告诉 你 的 美狄亚的 火热 战车 , 绘制 经过 有翅膀的 龙 ,

我很乐意向你讲述美狄亚那辆由飞龙拉着的火焰战车的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
in which the enchantress used often to take an airing among the clouds .
在 哪个 这 女巫 用过的 经常 到 拿 一个 播出 之中 这 云 .

这位女巫经常在云端漫步。

[ðɪs] ['tʃæriət] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['viːəkl] [ðæt] [fɜːst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['æθənz] ,
This chariot , in fact , was the vehicle that first brought her to Athens ,
这 战车 , 在 事实 , 曾是 这 车辆 那 第一的 带来 她 到 雅典 ,

事实上，这辆战车正是她最初抵达雅典的交通工具。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
where she had done nothing but mischief ever since her arrival .
在哪里 她 有 完毕 没有什么 但 恶作剧 曾经 自从 她 到达 .

自从她来到这里，就一直到处惹是生非。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ˌʌn'təʊld] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
But these and many other wonders must be left untold ; and it is
但 这些 和 许多 其他 奇迹 必须 是 左边 不明 ; 和 它 是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
enough to say ,
足够的 到 说 ,

但是这些以及许多其他奇迹都无法一一述说；只需说，

[ðæt] [mi'diə] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [bæd] [θɪŋz] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n]
that Medea , amongst a thousand other bad things , knew how to prepare a poison
那 美狄亚 , 在 一个 千 其他 坏的 事物 , 知道 如何 到 准备 一个 毒
,
,
,

美狄亚除了其他数不胜数的恶行之外，还懂得如何调制毒药。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [mait] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that was instantly fatal to whomsoever might so much as touch it with his
那 曾是 即刻 致命的 到 无论谁 可能 所以 很多 作为 触碰 它 和 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

任何人只要用嘴唇触碰到它，就会立即丧命。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] ['θiːsɪəs] ,
So , when the king asked what he should do with Theseus ,
所以 , 什么时候 这 国王 问 什么 他 应该 做 和 忒修斯 ,

所以，当国王问他该如何处置忒修斯时，

[ðɪs] ['nɔːti] ['wʊmən] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [end] .
this naughty woman had an answer ready at her tongue's end .
这 淘气 女士 有 一个 回答 准备好 在 她 舌头 结尾 .

这个调皮的女人早已准备好了答案。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Leave that to me , please your majesty , " she replied .
" 离开 那 到 我 , 请 你的 威严 , " 她 回复 .

“陛下，这件事就交给我吧。”她回答道。

" ['əʊnli] [əd'mɪt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [triːt] [hɪm] ['sɪvəli] ,
" Only admit this evil - minded young man to your presence , treat him civilly ,
" 仅有的 承认 这 邪恶的 - 有思想 年轻的 男人 到 你的 在场 , 对待 他 文明地 ,

“只允许这个心怀邪念的年轻人到你面前，并且要礼貌地对待他，

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	['gɒblət]	[ɒv; əv]	[waɪn]	.
and	**invite**	**him**	**to**	**drink**	**a**	**goblet**	**of**	**wine**	**.**
和	邀请	他	到	喝	一个	高脚杯	的	葡萄酒	.

并请他喝一杯酒。

[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ɪz]	[wel]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ai]	['sʌmtaɪmz]	[ə'mjuːz]	[maɪ'self]	[baɪ]	[dɪ'stɪlɪŋ]	['veri]	['paʊəf(ə)l]	['medsnz]	.
Your	**majesty**	**is**	**well**	**aware**	**that**	**I**	**sometimes**	**amuse**	**myself**	**by**	**distilling**	**very**	**powerful**	**medicines**	**.**
你的	威严	是	出色地	意识到的	那	我	有时	娱乐	我	经过	蒸馏	非常	强大的	药物	.

陛下很清楚，我有时会以提炼强效药物为乐。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðɪs]	[smɔːl]	['faɪəl]	.
Here	**is**	**one**	**of**	**them**	**in**	**this**	**small**	**phial**	**.**
这里	是	一	的	他们	在	这	小的	小瓶	.

这是其中之一，装在这个小瓶子里。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	,	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[steɪt]	.
As	**to**	**what**	**it**	**is**	**made**	**of**	**,**	**that**	**is**	**one**	**of**	**my**	**secrets**	**of**	**state**	**.**
作为	到	什么	它	是	制成	的	,	那	是	一	的	我的	秘密	的	状态	.

至于它是由什么制成的，这是我的国家机密之一。

[duː; də]	[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[drɒp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɒblət]	,
Do	**but**	**let**	**me**	**put**	**a**	**single**	**drop**	**into**	**the**	**goblet**	**,**
做	但	让	我	放	一个	单身的	降低	进入	这	高脚杯	,

请允许我往杯子里滴一滴水。

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[teɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	['ɑːnsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**let**	**the**	**young**	**man**	**taste**	**it**	**;**	**and**	**I**	**will**	**answer**	**for**	**it**	**,**
和	让	这	年轻的	男人	品尝	它	;	和	我	将要	回答	为了	它	,

让那年轻人尝尝吧；我会为此负责。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[kwaɪt]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[bæd]	[dɪ'zaɪnz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kɒmz]	['hɪðə(r)]	.
he	**shall**	**quite**	**lay**	**aside**	**the**	**bad**	**designs**	**with**	**which**	**he**	**comes**	**hither**	**.**
他	将	相当	躺	旁边	这	坏的	设计	和	哪个	他	来	这里	.

他应该彻底放弃他来此所怀的邪恶念头。

"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðɪs]	,	[mi'diə]	[smaɪld]	;	[bʌt; bət]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	,
"	**As**	**she**	**said**	**this**	**,**	**Medea**	**smiled**	**;**	**but**	**,**	**for**	**all**	**her**	**smiling**	**face**	**,**
"	作为	她	说	这	,	美狄亚	微笑	;	但	,	为了	全部	她	微笑	脸	,

“说着这话，美狄亚笑了；但是，尽管她脸上带着笑容，

[ʃiː; ʃi]	[ment]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['pɔɪz(ə)n]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	['θiːsɪəs]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[aɪz]	.
she	**meant**	**nothing**	**less**	**than**	**to**	**poison**	**the**	**poor**	**innocent**	**Theseus**	**,**	**before**	**his**	**father's**	**eyes**	**.**
她	意思是	没有什么	较少的	比	到	毒	这	贫穷的	清白的	忒修斯	,	前	他的	父亲的	眼睛	.

她意图毒害可怜无辜的忒修斯，就在他父亲的眼前。

[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['iːdʒiəs]	,	[laɪk]	[məʊst]	['ʌðə(r)]	[kɪŋz]	,
And	**King**	**Aegeus**	**,**	**like**	**most**	**other**	**kings**	**,**
和	国王	埃勾斯	,	喜欢	最多	其他	国王	,

而埃勾斯国王，就像其他大多数国王一样，

[θɔːt]	['eni]	['pʌnɪʃmənt]	[maɪld]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	['plɒtɪŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
thought	**any**	**punishment**	**mild**	**enough**	**for**	**a**	**person**	**who**	**was**	**accused**	**of**	**plotting**	**against**	**his**	**life**	**.**
想法	任何	惩罚	温和的	足够的	为了	一个	人	WHO	曾是	被告	的	绘制	反对	他的	生活	.

他认为，对于一个被指控密谋谋害他的人来说，任何惩罚都太轻了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'diːəz] [skiːm] ,
He therefore made little or no objection to Medea's scheme ,
他 所以 制成 小的 或者 不 异议 到 美狄亚的 方案 ,

因此，他对美狄亚的计划几乎没有提出任何异议。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [waɪn] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and as soon as the poisonous wine was ready ,
和 作为 很快 作为 这 有毒 葡萄酒 曾是 准备好 ,

毒酒一配好，

[geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
gave orders that the young stranger should be admitted into his presence .
给予 订单 那 这 年轻的 陌生人 应该 是 承认 进入 他的 在场 .

他下令让这位年轻的陌生人到他面前来。

[ðə; ði] ['gɒblət] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][flai] ,
The goblet was set on a table beside the king's throne ; and a fly ,
这 高脚杯 曾是 放 在 一个 桌子 旁 这 国王的 王座 ; 和 一个 飞 ,

酒杯放在国王宝座旁的桌子上；一只苍蝇，

['miːnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][sɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪm] , [ɪ'miːdiətli] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ded]
meaning just to sip a little from the brim , immediately tumbled into it , dead
意义 只是 到 啜饮 一个 小的 从 这 帽檐 , 立即地 翻滚 进入 它 , 死的
.
.
.

意思是只想从杯沿抿一口，结果立刻就倒了进去，死了。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [mi'diə] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
Observing this , Medea looked round at the nephews , and smiled again .
观察 这 , 美狄亚 看起来 圆形的 在 这 侄子们 , 和 微笑 再次 .

看到这一幕，美狄亚环顾侄子们，又笑了。

[wen] ['θiːsɪəs] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənt] ,
When Theseus was ushered into the royal apartment ,
什么时候 忒修斯 曾是 引导 进入 这 皇家 公寓 ,

当忒修斯被迎入王室寝宫时，

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld]
the only object that he seemed to behold was the white - bearded old
这 仅有的 目的 那 他 似乎 到 看哪 曾是 这 白色的 - 留着胡子的 老的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

他眼中似乎只有那位白胡子老国王。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
There he sat on his magnificent throne , a dazzling crown on his head ,
那里 他 卫星 在 他的 壮丽 王座 , 一个 耀眼的 王冠 在 他的 头 ,

他端坐在宏伟的宝座上，头戴耀眼的王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a scepter in his hand .
和 一个 权杖 在 他的 手 .

他手中拿着权杖。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] [in'fəːmati]
His aspect was stately and majestic , although his years and infirmities
他的 方面 曾是 庄严 和 雄伟 , 虽然 他的 年 和 弱点
[wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
weighed heavily upon him ,
称重 重度 之上 他 ,

他容貌庄严威严，尽管年迈体弱多病，饱受疾病折磨。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪnˈfɜːməti] [ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] [stəʊn] ,
as if each year were a lump of lead , and each infirmity a ponderous stone ,
作为 如果 每个 年 是 一个 块 的 带领 , 和 每个 虚弱 一个 沉重的 石头 ,

仿佛每一年都像一块铅块，每一种疾病都像一块沉重的石头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌndld] [ʌp] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [ˈʃəuldəz] .
and all were bundled up together , and laid upon his weary shoulders .
和 全部 是 捆绑式 向上 一起 , 和 铺设 之上 他的 厌倦 肩膀 .

所有东西都捆在一起，放在他疲惫的肩膀上。

[ðə; ði] [tɪəz] [bəuθ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] ;
The tears both of joy and sorrow sprang into the young man's eyes ;
这 眼泪 两个都 的 喜悦 和 悲哀 弹簧 进入 这 年轻的 男人的 眼睛 ;

年轻人的眼中涌出了喜悦和悲伤的泪水；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [səʊ] [ɪnˈfɜːm] ,
for he thought how sad it was to see his dear father so infirm ,
为了 他 想法 如何 伤心 它 曾是 到 看 他的 亲爱的 父亲 所以 虚弱 ,

他想到看到自己亲爱的父亲如此虚弱，就感到十分难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjuːθfl] [streŋθ] ,
and how sweet it would be to support him with his own youthful strength ,
和 如何 甜的 它 会 是 到 支持 他 和 他的 自己的 青春 力量 ,

如果能用他自身的青春活力来支持他，那该是多么美好的事啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [əˈlækrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
and to cheer him up with the alacrity of his loving spirit .
和 到 欢呼 他 向上 和 这 敏捷 的 他的 爱 精神 .

并用他充满爱心的热情来安慰他。

[wen] [ə; eɪ] [sʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈnjuːz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [juːθ]
When a son takes a father into his warm heart it renews the old man's youth
什么时候 一个 儿子 需要 一个 父亲 进入 他的 温暖的 心 它 更新 这 老的 男人的 青年
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [məˈdiːəz] [ˈmædʒɪk] [ˈkɔːldrən] .
in a better way than by the heat of Medea's magic caldron .
在 一个 更好的 方式 比 经过 这 热 的 美狄亚的 魔法 甑 .

儿子用温暖的心拥抱父亲，比用美狄亚的魔法坩埚加热更能使老人重返青春。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈθiːsɪəs] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] .
And this was what Theseus resolved to do .
和 这 曾是 什么 忒修斯 已解决 到 做 .

这就是忒修斯决心要做的事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [kɪŋ] [ˈiːdʒiəs] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] ,
He could scarcely wait to see whether King Aegeus would recognize him ,
他 可以 几乎 等待 到 看 无论 国王 埃勾斯 会 认出 他 ,

他迫不及待地想知道埃勾斯国王是否会认出他。

[səʊ] [ˈiːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
so eager was he to throw himself into his arms .
所以 渴望的 曾是 他 到 扔 他自己 进入 他的 武器 .

他迫不及待地想要投入他的怀抱。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
Advancing to the foot of the throne , he attempted to make a little speech ,
前进 到 这 脚 的 这 王座 , 他 尝试过 到 制作 一个 小的 演讲 ,

他走到王座脚下，试图发表一小段演说。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
which he had been thinking about , as he came up the stairs .
哪个 他 有 到过 思维 关于 , 作为 他 来了 向上 这 楼梯 .

他上楼时一直在想这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtendə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɡʌʃ] [aʊt]
But he was almost choked by a great many tender feelings that gushed out
但 他 曾是 几乎 窒息 经过 一个 伟大的 许多 投标 情怀 那 滔滔不绝 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sweld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
of his heart and swelled into his throat ,
的 他的 心 和 肿胀 进入 他的 喉 ,

但他几乎被心中涌起的无数温柔情感哽咽住了喉咙。

[ɔːl] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈʌtərəns] [təˈɡeðə(r)] .
all struggling to find utterance together .
全部 挣扎 到 寻找 发声 一起 .

大家都在努力寻找共同的表达方式。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] , [ˈəʊvə(r)] - [ˈbrɪmɪŋ] [hɑːt] [ˈɪntuː]
And therefore , unless he could have laid his full , over - brimming heart into
和 所以 , 除非 他 可以 有 铺设 他的 满的 , 超过 - 充满 心 进入
[ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] ,
the king's hand ,
这 国王的 手 ,

因此，除非他能将自己满溢而出的心托付给国王，

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈθiːsɪəs] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
poor Theseus knew not what to do or say .
贫穷的 忒修斯 知道 不是 什么 到 做 或者 说 .

可怜的忒修斯不知所措，不知该做什么，该说什么。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [miˈdiə] [əbˈzɜːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] .
The cunning Medea observed what was passing in the young man's mind .
这 狡猾 美狄亚 观察到 什么 曾是 通过 在 这 年轻的 男人的 头脑 .

狡猾的美狄亚察觉到了年轻人的内心想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ;
She was more wicked at that moment than ever she had been before ;
她 曾是 更多的 邪恶 在 那 片刻 比 曾经 她 有 到过 前 ;

那一刻，她比以往任何时候都更加邪恶；

[fɔː(r); fə(r)] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː])
for (and it makes me tremble to tell you of it)
为了 (和 它 制作 我 颤抖 到 告诉 你 的 它)

（想到这件事我就浑身颤抖）

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈθiːsɪəs] [wɒz; wəz]
she did her worst to turn all this unspeakable love with which Theseus was
她 做过 她 最差 到 转动 全部 这 无法形容 爱 和 哪个 忒修斯 曾是
[ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
agitated to his own ruin and destruction .
激动 到 他的 自己的 废墟 和 破坏 .

她竭尽全力，想把忒修斯心中那份难以言喻的爱变成他自己的毁灭和败亡。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [siː] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] ?
" Does your majesty see his confusion ?
" 做 你的 威严 看 他的 困惑 ?

陛下，您看到他困惑的样子了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] .
" she whispered in the king's ear .
" 她 低声说道 在 这 国王的 耳朵 .

她凑到国王耳边低语。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ðæt] [hiː; hi] ['trembəlz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] .
" He is so conscious of guilt , that he trembles and cannot speak .
" 他 是 所以 有意识的 的 有罪 , 那 他 颤抖 和 不能 说话 .

“他感到非常内疚，以至于浑身颤抖，说不出话来。”

[ðə; ði] [retʃ] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [lɒŋ] !
The wretch lives too long !
这 可怜虫 生活 也 长的 !

这可怜虫活得太久了！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [waɪn] !
offer him the wine !
提供 他 这 葡萄酒 !

把酒给他！

" [naʊ] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi]
" Now King Aegeus had been gazing earnestly at the young stranger , as he
" 现在 国王 埃勾斯 有 到过 凝视 切实 在 这 年轻的 陌生人 , 作为 他
[druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
drew near the throne .
画 靠近 这 王座 .

“国王埃勾斯一直热切地注视着这位年轻的陌生人，直到他走到王座前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] ,
There was something , he knew not what , either in his white brow ,
那里 曾是 某物 , 他 知道 不是 什么 , 任何一个 在 他的 白色的 眉头 ,

他苍白的额头上似乎也有什么东西，但他不知道那是什么。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [aɪz] ,
or in the fine expression of his mouth , or in his beautiful and tender eyes ,
或者 在 这 美好的 表达 的 他的 嘴 , 或者 在 他的 美丽的 和 投标 眼睛 ,

或从他嘴部的细微表情，或从他美丽而温柔的眼神中，

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] ;
that made him indistinctly feel as if he had seen this youth before ;
那 制成 他 模糊不清 感觉 作为 如果 他 有 已见 这 青年 前 ;

这让他隐约觉得好像以前见过这个年轻人；

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [trɒt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
as if , indeed , he had trotted him on his knee when a baby ,
作为 如果 , 的确 , 他 有 小跑 他 在 他的 膝盖 什么时候 一个 婴儿 ,

仿佛他真的曾在他还是个婴儿的时候就把他抱在膝上似的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [mæn] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [gruː]
and had beheld him growing to be a stalwart man , while he himself grew
和 有 观看 他 生长 到 是 一个 坚定的 男人 , 尽管 他 他自己 生长
[əʊld] .
old .
老的 .

他亲眼目睹他成长为一个坚强的人，而自己却渐渐老去。

[bʌt; bət] [mi'diə] [gest] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] ,
But Medea guessed how the king felt ,
但 美狄亚 猜对了 如何 这 国王 毛毡 ,

但美狄亚猜到了国王的感受。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌsensi'biliti]	;
and	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**yield**	**to**	**these**	**natural**	**sensibilities**	**;**
和	会	不是	遭受	他	到	屈服	到	这些	自然的	感性	;

并且不会允许他屈服于这些自然的情感；

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dipɪst]	[hɑːt]	,	['telɪŋ]	[hɪm]	[æz; əz]	['pleɪnli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[spiːk]
although	**they**	**were**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**deepest**	**heart**	**,**	**telling**	**him**	**as**	**plainly**	**as**	**it**	**could**	**speak**
虽然	他们	是	这	嗓音	的	他的	最深处	心	，	讲述	他	作为	显然	作为	它	可以	说话

,	
,	
，	

虽然那是他内心深处的声音，用最清晰明了的方式告诉他，

[ðæt]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	-	[sʌn]	,	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	.
that	**here**	**was**	**our**	**dear**	**son**	**,**	**and**	**Aethra's**	**son**	**,**	**coming**	**to**	**claim**	**him**	**for**	**a**	**father**	**.**
那	这里	曾是	我们的	亲爱的	儿子	，	和	-	儿子	，	未来	到	宣称	他	为了	一个	父亲	.

那是我们亲爱的儿子，也是埃特拉的儿子，来认他做父亲了。

[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntrəs]	[ə'gen]	['wɪspəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kəm'peld]	[hɪm]	,	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪtʃkrɑːft]	,
The	**enchantress**	**again**	**whispered**	**in**	**the**	**king's**	**ear**	**,**	**and**	**compelled**	**him**	**,**	**by**	**her**	**witchcraft**	**,**
这	女巫	再次	低声说道	在	这	国王的	耳朵	，	和	被迫	他	，	经过	她	巫术	，

女巫再次在国王耳边低语，用巫术胁迫了他。

[tuː; tə]	[siː]	['evriθɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	['æspekt]	.
to	**see**	**everything**	**under**	**a**	**false**	**aspect**	**.**
到	看	一切	在下面	一个	错误的	方面	.

以虚假的眼光看待一切。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[let]	['θiːsɪəs]	[drɪŋk]	[ɒf]	[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)nd]	[waɪn]
He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**let**	**Theseus**	**drink**	**off**	**the**	**poisoned**	**wine**
他	制成	向上	他的	头脑	，	所以	，	到	让	忒修斯	喝	离开	这	中毒	葡萄酒

.	
.	
.	

因此，他决定让忒修斯喝下那杯毒酒。

"	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	!
"	**Young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**are**	**welcome**	**!**
"	年轻的	男人	,	"	说	他	,	"	你	是	欢迎	!

“年轻人,”他说，“欢迎你！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[praʊd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[tuː; tə]	[səʊ]	[hə'rəʊɪk]	[ə; eɪ]	[juːθ]	.
I	**am**	**proud**	**to**	**show**	**hospitality**	**to**	**so**	**heroic**	**a**	**youth**	**.**
我	是	自豪的	到	展示	热情好客	到	所以	英勇	一个	青年	.

我很荣幸能款待这样一位英勇的青年。

[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['gɒblət]	.
Do	**me**	**the**	**favor**	**to**	**drink**	**the**	**contents**	**of**	**this**	**goblet**	**.**
做	我	这	偏爱	到	喝	这	内容	的	这	高脚杯	.

请帮我把这杯水喝完。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['brɪmɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[wɪð]	[dɪ'lɪʃəs]	[waɪn]	,
It	**is**	**brimming**	**over**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**with**	**delicious**	**wine**	**,**
它	是	充满	超过	，	作为	你	看	，	和	可口的	葡萄酒	，

正如你所见，这里盛满了美味的葡萄酒。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'stəʊ]	['əʊnli]	[ɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
such	**as**	**I**	**bestow**	**only**	**on**	**those**	**who**	**are**	**worthy**	**of**	**it**	**!**
这样的	作为	我	赐给	仅有的	在	那些	WHO	是	值得	的	它	!

我只将这样的恩赐赐予那些配得上它的人！

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [kwɒf] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [jɔː'self] !

None is more worthy to quaff it than yourself !

没有任何 是 更多的 值得 到 畅饮 它 比 你自己 !

只有你自己才有资格品尝它!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən]['gɒblət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

" So saying , King Aegeus took the golden goblet from the table ,

" 所以 说 , 国王 埃勾斯 采取 这 金的 高脚杯 从 这 桌子 ,

说完，埃勾斯王便从桌上拿起金杯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['θiːsɪəs] .

and was about to offer it to Theseus .

和 曾是 关于 到 提供 它 到 忒修斯 .

正要将它献给忒修斯。

[bʌt; bət] , ['pɑːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [in'fəːməti] ,

But , partly through his infirmities ,

但 , 部分 通过 他的 弱点 ,

但部分原因是由于他的身体虚弱，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][sæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz]

and partly because it seemed so sad a thing to take away this young man's

和 部分 因为 它 似乎 所以 伤心 一个 事物 到 拿 离开 这 年轻的 男人的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

部分原因是夺走这个年轻人的生命似乎是一件非常悲伤的事情。

[haʊ'evə(r)] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt]

however wicked he might be , and partly , no doubt , because his heart

然而 邪恶 他 可能 是 , 和 部分 , 不 怀疑 , 因为 他的 心

[wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

was wiser than his head ,

曾是 更明智 比 他的 头 ,

然而，无论他多么邪恶，毫无疑问，部分原因是因为他的心比他的头脑更聪明，

[ænd; ənd] [kweik] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] —

and quaked within him at the thought of what he was going to do —

和 震动 之内 他 在 这 想法 的 什么 他 曾是 去 到 做 —

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

for all these reasons ,

为了 全部 这些 原因 ,

想到自己即将要做的事，他内心就颤抖不已——正是由于这些原因，

[ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] ['trembld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [slɒpt] ['əʊvə(r)] .

the king's hand trembled so much that a great deal of the wine slopped over .

这 国王的 手 颤抖 所以 很多 那 一个 伟大的 交易 的 这 葡萄酒 倾斜的 超过 .

国王的手颤抖得厉害，以至于很多酒都洒了出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

In order to strengthen his purpose ,

在 命令 到 加强 他的 目的 ,

为了强化他的目标，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɔɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

and fearing lest the whole of the precious poison should be wasted ,

和 害怕 免得 这 所有的 的 这 宝贵的 毒 应该 是 浪费 ,

并且担心珍贵的毒药全部浪费掉，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [naʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :

one of his nephews now whispered to him :

一 的 他的 侄子们 现在 低声说道 到 他 :

他的一位侄子低声对他说：

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒərz] [gɪlt] ?
" Has your Majesty any doubt of this stranger's guilt ?
" 有 你的 威严 任何 怀疑 的 这 陌生人的 有罪 ?

陛下，您对这位陌生人的罪行还有一丝怀疑吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɒːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] .
This is the very sword with which he meant to slay you .
这 是 这 非常 剑 和 哪个 他 意思是 到 杀戮 你 .

这就是他原本打算用来杀你的那把剑。

[haʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How sharp , and bright , and terrible it is !
如何 锋利的 , 和 明亮的 , 和 糟糕的 它 是 !

它多么锐利、多么明亮、多么可怕啊!

[kwɪk] ! — [let] [hɪm] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [diːd] ['iːv(ə)n] [jet] .
Quick ! — let him taste the wine ; or perhaps he may do the deed even yet .
快的 ! — 让 他 品尝 这 葡萄酒 ; 或者 也许 他 可能 做 这 契据 甚至 然而 .

快！——让他尝尝酒；或许他现在就得动手了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['iːdʒiəs] [drəʊv] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,
" At these words , Aegeus drove every thought and feeling out of his breast ,
" 在 这些 字 , 埃勾斯 驾驶 每一个 想法 和 感觉 出去 的 他的 胸部 ,

听到这些话，埃勾斯心中所有的思绪和情感都烟消云散了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['dʒʌstli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ]
except the one idea of how justly the young man deserved to be put to death
除了 这 一 主意 的 如何 公正地 这 年轻的 男人 应得的 到 是 放 到 死亡
.
.
.

除了一个想法之外，那就是这个年轻人罪有应得，应该被处死。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]
He sat erect on his throne , and held out the goblet of wine with a steady
他 卫星 直立 在 他的 王座 , 和 握住 出去 这 高脚杯 的 葡萄酒 和 一个 稳定的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他端坐在王座上，稳稳地举起手中的酒杯。

[ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['θiːsɪəs] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [sɪ'verəti] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and bent on Theseus a frown of kingly severity ; for , after all ,
和 弯曲 在 忒修斯 一个 皱眉 的 王者 严重性 ; 为了 , 后 全部 ,

他用一种君王般的严厉目光审视着忒修斯；毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə]['mɜːdə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ]
he had too noble a spirit to murder even a treacherous enemy with a
他 有 也 高贵 一个 精神 到 谋杀 甚至 一个 奸诈 敌人 和 一个
[dɪ'siːtf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
deceitful smile upon his face .
欺骗性的 微笑 之上 他的 脸 .

他品格高尚，即使是面对奸诈的敌人，也不会带着虚伪的笑容去杀害他们。

" [drɪŋk] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Drink ! " said he ,
" 喝 ! " 说 他 ,

“喝！”他说。

[ɪn]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[təʊn]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'hedɪd]	.
in	**the**	**stern**	**tone**	**with**	**which**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**condemn**	**a**	**criminal**	**to**	**be**	**beheaded**	**.**
在	这	船尾	语气	和	哪个	他	曾是	惯于	到	谴责	一个	刑事	到	是	斩首	.

他用那种判处罪犯斩首的严厉语气说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第2/12页

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [waɪn] [æz; əz] [ðɪs] !
" You have well deserved of me such wine as this !
" 你 有 出色地 应得的 的 我 这样的 葡萄酒 作为 这 !

“你完全配得上我给你这么好的酒！”

" ['θiːsɪəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪn] .
" Theseus held out his hand to take the wine .
" 忒修斯 握住 出去 他的 手 到 拿 这 葡萄酒 .

忒修斯伸出手去接酒。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] ['trembld] [ə'gen] .
But , before he touched it , King Aegeus trembled again .
但 , 前 他 感动 它 , 国王 埃勾斯 颤抖 再次 .

但是，在触碰它之前，埃勾斯国王再次颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] - [hɪlt] [sɒːd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [saɪd] .
His eyes had fallen on the gold - hilted sword that hung at the young man's side .
他的 眼睛 有 倒下 在 这 金子 - 带柄 剑 那 悬挂 在 这 年轻的 男人的 边 .

他的目光落在了挂在年轻人腰间的金柄宝剑上。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['gɒblət] .
He drew back the goblet .
他 画 后退 这 高脚杯 .

他收回了酒杯。

" [ðæt] [sɒːd] !
" That sword !
" 那 剑 !

“那把剑！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" he exclaimed : " how came you by it ? "
" 他 惊呼 : " 如何 来了 你 经过 它 ? "

他惊呼道：“你是怎么得到它的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sɒːd] , " [rɪ'plaɪd] ['θiːsɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" It was my father's sword , " replied Theseus , with a tremulous voice .
" 它 曾是 我的 父亲的 剑 , " 回复 忒修斯 , 和 一个 颤抖的 嗓音 .

“那是我父亲的剑,”忒修斯颤抖着声音回答道。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .
" These were his sandals .
" 这些 是 他的 凉鞋 .

这是他的凉鞋。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['iːθrə]) [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
My dear mother (her name is Aethra) told me his story while I was yet a little child .
我的 亲爱的 母亲 (她 姓名 是 艾特拉) 讲述 我 他的 故事 尽管 我 曾是 然而 一个 小的 孩子 .

我亲爱的母亲（她的名字叫艾特拉）在我还是个小孩子的时候就给我讲了他的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ai] [gruː] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈhevi] [stəʊn] ,
But it is only a month since I grew strong enough to lift the heavy stone ,
但 它 是 仅有的 一个 月 自从 我 生长 强的 足够的 到 举起 这 重的 石头 ,

但我直到一个月前才有足够的力量举起那块重石。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz][frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
and take the sword and sandals from beneath it , and come to
和 拿 这 剑 和 凉鞋 从 下面 它 , 和 来 到
[ˈæθənz] [tuː; tə] [siːk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] . "
Athens to seek my father . "
雅典 到 寻找 我的 父亲 . "

“从树下取出剑和凉鞋，到雅典去找我父亲。”

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] [kɪŋ] [ˈiːdʒiəs] , [fliŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈgɒblət] ,
my son ! " cried King Aegeus , flinging away the fatal goblet ,
我的 儿子 ! " 哭 国王 埃勾斯 , 投掷 离开 这 致命的 高脚杯 ,

“我的儿子！”埃勾斯国王喊道，同时扔掉了那只致命的酒杯。

[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈθiːsɪəs] .
and tottering down from the throne to fall into the arms of Theseus .
和 颤巍巍 向下 从 这 王座 到 落下 进入 这 武器 的 忒修斯 .

她摇摇晃晃地从王座上跌落，投入忒修斯的怀抱。

" [jes] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [aɪz] .
" Yes , these are Aethra's eyes .
" 是的 , 这些 是 - 眼睛 .

“是的，这是艾特拉的眼睛。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [sʌn] .
It is my son .
它 是 我的 儿子 .

那是我儿子。

" [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈnefjuː] .
" I have quite forgotten what became of the king's nephews .
" 我 有 相当 被遗忘的 什么 成为 的 这 国王的 侄子们 .

“我已经完全忘记了国王的侄子们后来怎么样了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [miˈdiə] [sɔː] [ðɪs] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when the wicked Medea saw this new turn of affairs , she hurried out of the
但 什么时候 这 邪恶 美狄亚 锯 这 新的 转动 的 事务 , 她 慌忙 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但当邪恶的美狄亚看到事态的这一变化时，她匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and going to her private chamber , lost no time to setting her
和 去 到 她 私人的 房间 , 丢失的 不 时间 到 环境 她
[ɪnˈtʃɑːntmənt, en-][tuː; tə] [wɜːk] .
enchantments to work .
魔法 到 工作 .

她回到自己的房间，立刻开始施展魔法。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [sneɪks] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In a few moments , she heard a great noise of hissing snakes outside of the
在 一个 很少 时刻 ， 她 听到 一个 伟大的 噪音 的 嘶嘶声 蛇 外部 的 这
['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ;
chamber window ;
房间 窗户 ;

过了一会儿，她听到房间窗外传来蛇嘶嘶作响的巨大声响；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][fɔː(r)][hjuːdʒ] [wɪŋd] ['sɜːpənts] , ['rigl]
there was her fiery chariot , and four huge winged serpents , wriggling
那里 曾是 她 火热 战车 , 和 四 巨大的 有翅膀的 蛇 , 扭动
[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and twisting in the air ,
和 扭曲 在 这 空气 ,

那里有她那辆燃烧的战车，还有四条巨大的带翼蛇，在空中扭动盘旋。

['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
flourishing their tails higher than the top of the palace ,
芊芊 他们的 尾巴 更高 比 这 顶部 的 这 宫殿 ,

它们的尾巴高高扬起，比宫殿的顶端还要高。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] ['eəriəl] ['dʒɜːni] .
and all ready to set off on an aerial journey .
和 全部 准备好 到 放 离开 在 一个 天线 旅行 .

一切准备就绪，即将开始空中之旅。

[mi'diə] [steɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl]
Medea staid only long enough to take her son with her , and to steal
美狄亚 稳重 仅有的 长的 足够的 到 拿 她 儿子 和 她 , 和 到 偷
[ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ,
the crown jewels ,
这 王冠 珠宝 ,

美狄亚只停留了足够长的时间，带走了她的儿子，并偷走了王冠上的珠宝。

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [best] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
together with the king's best robes , and whatever other valuable things she could
一起 和 这 国王的 最好的 长袍 , 和 任何 其他 有价值的 事物 她 可以
[leɪ] [hændz][ɒn] ;
lay hands on ;
躺 双手 在 ;

连同国王最好的长袍，以及她能找到的所有其他贵重物品；

[ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [haɪ]
and getting into the chariot , she whipped up the snakes , and ascended high
和 获得 进入 这 战车 , 她 鞭打 向上 这 蛇 , 和 上升 高的
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
over the city .
超过 这 城市 .

她上了战车，驱赶蛇群，升到了城市的高处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] , ['skræmb(ə)ld][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
The king , hearing the hiss of the serpents , scrambled as fast as he could
这 国王 , 听力 这 嘶 的 这 蛇 , 打乱 作为 快速地 作为 他 可以
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

国王听到蛇的嘶嘶声，便以最快的速度爬到窗边。

[ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntrəs] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and bawled out to the abominable enchantress never to come back .

和 嚎啕大哭 出去 到 这 可恶 女巫 绝不 到 来 后退 .

然后对着那可怕的女巫嚎叫，发誓再也不回来了。

[ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æθənz] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

The whole people of Athens , too , who had run out of doors to see this

这 所有的 人们 的 雅典 , 也 , WHO 有 跑步 出去 的 门 到 看 这

['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,

wonderful spectacle ,

精彩的 奇观 ,

整个雅典城的人们也都涌出门来观看这壮观的景象。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

set up a shout of joy at the prospect of getting rid of her .

放 向上 一个 喊 的 喜悦 在 这 前景 的 获得 摆脱 的 她 .

想到即将摆脱她，不禁欢呼雀跃。

[mi'diə] , ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['ʌtə] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

Medea , almost bursting with rage , uttered precisely such a hiss as one of

美狄亚 , 几乎 爆发 和 愤怒 , 说出 恰恰 这样的 一个 嘶 作为 一 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sneɪks] ,

her own snakes ,

她 自己的 蛇 ,

美狄亚几乎怒不可遏，发出了一声与她自己的蛇发出的嘶嘶声一模一样的嘶嘶声。

['əʊnli][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['venəməs] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['fɪəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

only ten times more venomous and spiteful ; and glaring fiercely out of the

仅有的 十 时代 更多的 有毒 和 恶毒的 ; 和 刺眼 激烈地 出去 的 这

[bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

blaze of the chariot ,

火焰 的 这 战车 ,

只是比之前恶毒十倍；从战车的烈焰中凶狠地瞪着眼。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'ləʊ] ,

she shook her hands over the multitude below ,

她 摇晃 她 双手 超过 这 民众 以下 ,

她向下方的人群挥了挥手，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as if she were scattering a million of curses among them .

作为 如果 她 是 散射 一个 百万 的 诅咒 之中 他们 .

仿佛她在他们中间散播了无数的诅咒。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [let] [fɔːl] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði]

In so doing , however , she unintentionally let fall about five hundred diamonds of the

在 所以 正在做 , 然而 , 她 无意中 让 落下 关于 五 百 钻石 的 这

[fɜːst] ['wɔːtə(r)] ,

first water ,

第一的 水 ,

然而，这样做却无意中让她掉落了大约五百颗初生水钻。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['emərəldz] , ['ruːbiz] ,

together with a thousand great pearls , and two thousand emeralds , rubies ,

一起 和 一个 千 伟大的 珍珠 , 和 二 千 祖母绿 , 红宝石 ,

['sæfˌaɪəz] , [əʊplz] ,

sapphires , opals ,

蓝宝石 , 蛋白石 ,

还有一千颗硕大的珍珠，以及两千颗祖母绿、红宝石、蓝宝石、蛋白石。

[ænd; ənd] ['təʊpæz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [strɒŋ] [bɒks] .
and topazes , to which she had helped herself out of the king's strong box .
和 黄玉 , 到 哪个 她 有 帮助 她自己 出去 的 这 国王的 强的 盒子 .

还有她从国王的保险箱里偷来的黄玉。

[ɔːl] [ðiːz] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['heɪlˌstəʊnz] ,
All these came pelting down , like a shower of many - colored hailstones ,
全部 这些 来了 投掷 向下 , 喜欢 一个 淋浴 的 许多 - 有色 冰雹 ,

所有这些都像五彩缤纷的冰雹一样倾泻而下。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['gæðəd] [ðem; ðəm]
upon the heads of grown people and children , who forthwith gathered them
之上 这 头部 的 生长 人们 和 孩子们 , WHO 立即 聚集 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它们落在大人和小孩的头上，大人和小孩随即把它们捡了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and carried them back to the palace .
和 携带 他们 后退 到 这 宫殿 .

然后把它们带回了宫殿。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
But King Aegeus told them that they were welcome to the whole ,
但 国王 埃勾斯 讲述 他们 那 他们 是 欢迎 到 这 所有的 ,

但埃勾斯国王告诉他们，他们受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
and to twice as many more , if he had them ,
和 到 两次 作为 许多 更多的 , 如果 他 有 他们 ,

如果他有的话，数量还要翻倍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
for the sake of his delight at finding his son , and losing the wicked
为了 这 清酒 的 他的 喜 在 寻找 他的 儿子 , 和 输 这 邪恶
[mi'diə] .
Medea .
美狄亚 .

因为他找到了儿子，摆脱了邪恶的美狄亚，他感到无比高兴。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['heɪtfl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lʊk] ,
And , indeed , if you had seen how hateful was her last look ,
和 , 的确 , 如果 你 有 已见 如何 可恶 曾是 她 最后的 看 ,

的确，如果你看到了她临终前那充满仇恨的眼神，

[æz; əz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] [fluː] ['ʌpwəd] ,
as the flaming chariot flew upward ,
作为 这 炽盛 战车 飞翔 向上 ,

当燃烧的战车向上飞去时，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ðæt] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]
you would not have wondered that both king and people should think her
你 会 不是 有 想知道 那 两个都 国王 和 人们 应该 思考 她
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
departure a good riddance .
离开 一个 好的 摆脱 .

你肯定不会感到意外，国王和人民都认为她的离开是一件好事。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪns] ['θiːsɪəs] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [greɪt] ['feɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] .
And now Prince Theseus was taken into great favor by his royal father .
和 现在 王子 忒修斯 曾是 已采取 进入 伟大的 偏爱 经过 他的 皇家 父亲 .

现在，忒修斯王子深受他父亲的宠爱。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ([wɪtʃ]
The old king was never weary of having him sit beside him on his throne (which
这 老的 国王 曾是 绝不 厌倦 的 拥有 他 坐 旁 他 在 他的 王座 (哪个
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]) ,
was quite wide enough for two) ,
曾是 相当 宽的 足够的 为了 二) ,

老国王从不厌倦让他坐在自己身旁的王座上（王座足够宽敞，可以容纳两个人）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
and of hearing him tell about his dear mother , and his childhood ,
和 的 听力 他 告诉 关于 他的 亲爱的 母亲 , 和 他的 童年 ,

听他讲述他亲爱的母亲和他的童年，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['bɔɪɪʃ] ['efəts] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [stəʊn] .
and his many boyish efforts to lift the ponderous stone .
和 他的 许多 男孩气 努力 到 举起 这 沉重的 石头 .

以及他多次像孩子一样努力搬动这块沉重的石头。

['θiːsɪəs] , [haʊ'evə(r)] ,
Theseus , however ,
忒修斯 , 然而 ,

然而，忒修斯

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl]
was much too brave and active a young man to be willing to spend all
曾是 很多 也 勇敢的 和 积极的 一个 年轻的 男人 到 是 愿意的 到 花费 全部
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .
his time in relating things which had already happened .
他的 时间 在 相关 事物 哪个 有 已经 发生 .

他是个非常勇敢、非常活跃的年轻人，不愿意把所有时间都花在讲述已经发生的事情上。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hə'rəʊɪk] [diːdz] ,
His ambition was to perform other and more heroic deeds ,
他的 志向 曾是 到 履行 其他 和 更多的 英勇 契约 ,

他的抱负是做出更多更英勇的事迹。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [wɜːθ] ['telɪŋ] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
which should be better worth telling in prose and verse .
哪个 应该 是 更好的 值得 讲述 在 散文 和 诗 .

用散文和诗歌来讲述这个故事会更有意思。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Nor had he been long in Athens before he caught and chained a terrible
也不 有 他 到过 长的 在 雅典 前 他 捕捉 和 连锁 一个 糟糕的
[mæd] [bʊl] ,
mad bull ,
疯狂的 公牛 ,

他到雅典没多久，就抓到一头可怕的疯牛，并用铁链拴了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and made a public show of him ,
和 制成 一个 民众 展示 的 他 ,

并当众羞辱了他。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
greatly to the wonder and admiration of good King Aegeus and his
非常 到 这 想知道 和 钦佩 的 好的 国王 埃勾斯 和 他的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

令贤明的国王埃勾斯和他的臣民们惊叹不已，钦佩不已。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ,
But pretty soon ,
但 漂亮的 很快 ,

但很快，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [æn; ən][ə'feə(r)] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːgɒn] [əd'ventʃəz] [siːm] [laɪk][mɪə(r)] [bɔɪz]
he undertook an affair that made all his foregone adventures seem like mere boy's
他 承担 一个 事务 那 制成 全部 他的 已放弃 冒险 似乎 喜欢 仅仅 男孩们
[pleɪ] .
play .
玩 .

他卷入了一场风流韵事，让他之前所有的冒险经历都显得像是小孩子的游戏。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] :
The occasion of it was as follows :
这 场合 的 它 曾是 作为 跟随 :

事情经过如下：

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [prɪns] ['θiːsɪəs] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
One morning , when Prince Theseus awoke , he fancied that he must have
一 早晨 , 什么时候 王子 忒修斯 醒来 , 他 幻想 那 他 必须 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [driːm] ,
had a very sorrowful dream ,
有 一个 非常 悲伤 梦 ,

一天早晨，忒修斯王子醒来时，心想自己一定是做了一个非常悲伤的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and that it was still running in his mind , even now that his eyes were
和 那 它 曾是 仍然 跑步 在 他的 头脑 , 甚至 现在 那 他的 眼睛 是
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

即使现在他睁开了眼睛，这件事仍然在他的脑海中挥之不去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melənkəli] [weɪl] ;
For it appeared as if the air was full of a melancholy wail ;
为了 它 出现 作为 如果 这 空气 曾是 满的 的 一个 忧郁 哀号 ;

空气中仿佛弥漫着悲伤的哀鸣；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][sɒbz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and when he listened more attentively , he could hear sobs , and groans ,
和 什么时候 他 听着 更多的 认真地 , 他 可以 听到 啜泣 , 和 呻吟 ,
[ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
and screams of woe ,
和 尖叫 的 悲哀 ,

当他更加仔细地听时，他能听到啜泣声、呻吟声和悲惨的尖叫声。

['mɪŋgld] [wɪð] [diːp] , ['kwaɪət] [saɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd]
mingled with deep , quiet sighs , which came from the king's palace , and
混合 和 深的 , 安静的 叹息 , 哪个 来了 从 这 国王的 宫殿 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] ,
from the streets ,
从 这 街道 ,

夹杂着从国王的宫殿和街道上传来的深深的、轻微的叹息声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and from the temples , and from every habitation in the city .
和 从 这 寺庙 , 和 从 每一个 居住地 在 这 城市 .

以及从寺庙和城里的所有住所。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] ['nɒɪzɪz] , ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['seprət] [hɑːts] ,
And all these mournful noises , issuing out of thousands of separate hearts ,
和 全部 这些 悲哀 噪音 ， 发行 出去 的 数千 的 分离 心 ，

所有这些悲伤的声音，都来自成千上万颗不同的心，

[ju'naɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtld] ['θiːsɪəs] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] .
united themselves into one great sound of affliction , which had startled Theseus from slumber .
团结的 他们自己 进入 一 伟大的 声音 的 痛苦 ， 哪个 有 惊慌 忒修斯 从 睡眠 .

他们合在一起，发出了一声巨大的痛苦哀鸣，惊醒了沉睡的忒修斯。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ([nɒt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [gəʊld] - [hɪlt] [sɒːd]) ,
He put on his clothes as quickly as he could (not forgetting his sandals and gold - hilted sword) ,
他 放 在 他的 衣服 作为 迅速地 作为 他 可以 (不是 遗忘 他的 凉鞋 和 金子 - 带柄 剑) ，

他尽快穿好衣服（当然，也没忘记他的凉鞋和金柄剑），

[ænd; ənd] , ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
and , hastening to the king , inquired what it all meant .
和 ， 加速 到 这 国王 ， 询问 什么 它 全部 意思是 .

于是，他急忙去见国王，询问这一切究竟意味着什么。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [sʌn] , " [kwəʊθ] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
my son , " quoth King Aegeus , heaving a long sigh ,
我的 儿子 ， " 引用 国王 埃勾斯 ， 起伏 一个 长的 叹 ，

“我的儿子,”埃勾斯国王长叹一声说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lə'mentəb(ə)l] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] !
" here is a very lamentable matter in hand !
" 这里 是 一个 非常 令人惋惜的 事情 在 手 !

“现在发生了一件非常令人遗憾的事情！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
This is the wofulest anniversary in the whole year .
这 是 这 - 周年纪念日 在 这 所有的 年 .

这是全年最糟糕的纪念日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['ænjuəli] [drɔː] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɒv; əv] ['æθənz] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ! "
It is the day when we annually draw lots to see which of the youths and maids of Athens shall go to be devoured by the horrible Minotaur ! "
它 是 这 天 什么时候 我们 每年 画 很多 到 看 哪个 的 这 青年 和 女佣 的 雅典 将 去 到 是 吞噬 经过 这 可怕 弥诺陶 ! "

在这一天，我们会抽签决定雅典的哪些青年和少女将被可怕的弥诺陶吞噬！

" [ðə; ði] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['θiːsɪəs] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" The Minotaur ! " exclaimed Prince Theseus ; and like a brave young prince as he was ,
" 这 弥诺陶 ! " 惊呼 王子 忒修斯 ; 和 喜欢 一个 勇敢的 年轻的 王子 作为 他 曾是 ，

“弥诺陶洛斯！”忒修斯王子惊呼道；他就像一位勇敢的年轻王子那样，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
he put his hand to the hilt of his sword .
他 放 他的 手 到 这 剑柄 的 他的 剑 .

他将手放在剑柄上。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
" What kind of a monster may that be ?
" 什么 种类 的 一个 怪物 可能 那 是 ?

“那会是什么样的怪物呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] , [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ?
Is it not possible , at the risk of one's life , to slay him ?
是 它 不是 可能的 ， 在 这 风险 的 一个人的 生活 ， 到 杀戮 他 ?

难道冒着生命危险就不能杀了他吗?

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] ,
" But King Aegeus shook his venerable head ,
" 但 国王 埃勾斯 摇晃 他的 可敬 头 ，

但埃勾斯国王摇了摇他那尊贵的头颅，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] ['θiːsɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ,
and to convince Theseus that it was quite a hopeless case ,
和 到 说服 忒修斯 那 它 曾是 相当 一个 绝望 案件 ，

为了让忒修斯相信这确实是一个毫无希望的案子，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
he gave him an explanation of the whole affair .
他 给予 他 一个 解释 的 这 所有的 事务 .

他向他解释了整件事的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [kriːt] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,
It seems that in the island of Crete there lived a certain dreadful monster ,
它 似乎 那 在 这 岛 的 克里特岛 那里 居住地 一个 肯定 可怕 怪物 ，

据说在克里特岛上曾居住着某种可怕的怪物。

[kɔːld] [ə; eɪ]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['pɑːtli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['pɑːtli] [laɪk]
called a Minotaur , which was shaped partly like a man and partly like
称为 一个 弥诺陶 ， 哪个 曾是 形状 部分 喜欢 一个 男人 和 部分 喜欢
[ə; eɪ] [bʊl] ,
a bull ,
一个 公牛 ，

它被称为弥诺陶洛斯，外形一部分像人，一部分像牛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]
and was altogether such a hideous sort of a creature that it is really
和 曾是 共 这样的 一个 可怕 种类 的 一个 生物 那 它 是 真的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
disagreeable to think of him .
令人不快的 到 思考 的 他 .

他简直就是个丑陋至极的生物，一想到他就觉得很不愉快。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][sʌm; səm] ['dezət]
If he were suffered to exist at all , it should have been on some desert
如果 他 是 遭受 到 存在 在 全部 ， 它 应该 有 到过 在 一些 沙漠
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ，

如果他注定要活在这个世上，那也应该是在某个荒岛上。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌskɪnɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] ['kævən] ,
or in the duskiness of some deep cavern ,
或者 在 这 昏暗 的 一些 深的 洞穴 ，

或者在某个幽暗深邃的洞穴里，

[weə(r)]	['nəʊbədi]	[wʊd]	['evə(r)]	[biː; bi]	['tɔːmentid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɒmɪnəb(ə)l]	['æspekt]	.
where	**nobody**	**would**	**ever**	**be**	**tormented**	**by**	**his**	**abominable**	**aspect**	**.**
在哪里	无人	会	曾经	是	饱受折磨	经过	他的	可恶	方面	.

在那里，没有人会因为他丑陋的外表而受到折磨。

[bʌt; bət]	[kɪŋ]	['maɪnɒs]	,	[huː]	[rein]	['əʊvə(r)]	[kriːt]	,
But	**King**	**Minos**	**,**	**who**	**reigned**	**over**	**Crete**	**,**
但	国王	米诺斯	,	WHO	统治	超过	克里特岛	,

但是统治克里特岛的米诺斯国王，

[leɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[diːl]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ɪn]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	,
laid	**out**	**a**	**vast**	**deal**	**of**	**money**	**in**	**building**	**a**	**habitation**	**for**	**the**	**Minotaur**	**,**
铺设	出去	一个	广阔的	交易	的	钱	在	建筑	一个	居住地	为了	这	弥诺陶	,

他们花费巨资为弥诺陶建造住所，

[ænd; ənd]	[tʊk]	[greɪt]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	,	['mɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[seɪk]	.
and	**took**	**great**	**care**	**of**	**his**	**health**	**and**	**comfort**	**,**	**merely**	**for**	**mischief's**	**sake**	**.**
和	采取	伟大的	关心	的	他的	健康	和	舒适	,	仅仅	为了	-	清酒	.

并非常照顾他的健康和舒适，仅仅是为了恶作剧。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	,
A	**few**	**years**	**before**	**this**	**time**	**,**
一个	很少	年	前	这	时间	,

在此之前的几年，

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['æθənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[kriːt]	,
there	**had**	**been**	**a**	**war**	**between**	**the**	**city**	**of**	**Athens**	**and**	**the**	**island**	**of**	**Crete**	**,**
那里	有	到过	一个	战争	之间	这	城市	的	雅典	和	这	岛	的	克里特岛	,

雅典城与克里特岛之间曾发生过战争。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'θiːniənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[beg]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	.
in	**which**	**the**	**Athenians**	**were**	**beaten**	**,**	**and**	**compelled**	**to**	**beg**	**for**	**peace**	**.**
在	哪个	这	雅典人	是	被打败	,	和	被迫	到	求	为了	和平	.

雅典人战败，被迫乞求和平。

[nəʊ]	[piːs]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[əb'teɪn]	,	[haʊ'evə(r)]	,
No	**peace**	**could**	**they**	**obtain**	**,**	**however**	**,**
不	和平	可以	他们	获得	,	然而	,

然而，他们始终未能获得和平。

[ɪk'sept]	[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[send]	['sev(ə)n]	[jʌŋ]	[men]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	['meidnz]	,
except	**on**	**condition**	**that**	**they**	**should**	**send**	**seven**	**young**	**men**	**and**	**seven**	**maidens**	**,**
除了	在	状况	那	他们	应该	发送	七	年轻的	男人	和	七	少女们	,

但条件是他们必须派出七名年轻男子和七名年轻女子。

['evri]	[jɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'vaʊəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pet]	['mɒnstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[kɪŋ]	['maɪnɒs]	.
every	**year**	**,**	**to**	**be**	**devoured**	**by**	**the**	**pet**	**monster**	**of**	**the**	**cruel**	**King**	**Minos**	**.**
每一个	年	,	到	是	吞噬	经过	这	宠物	怪物	的	这	残忍的	国王	米诺斯	.

每年都会被残暴的米诺斯国王的宠物怪兽吞噬。

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[j'iəz]	[pɑːst]	,	[ðɪs]	['griːvəs]	[kə'læməti]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	.
For	**three**	**years**	**past**	**,**	**this**	**grievous**	**calamity**	**had**	**been**	**borne**	**.**
为了	三	年	过去的	,	这	严重的	灾害	有	到过	出生	.

过去三年，这场严重的灾难一直持续着。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz] , [ænd; ənd] [graʊnz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] ,
And the sobs , and groans , and shrieks , with which the city was now filled ,
和 这 啜泣 ， 和 呻吟 ， 和 尖叫 ， 和 哪个 这 城市 曾是 现在 已填 ，

而整座城市此刻都充满了啜泣声、呻吟声和尖叫声。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [wəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
were caused by the people's woe , because the fatal day had come again ,
是 导致 经过 这 人们的 悲哀 ， 因为 这 致命的 天 有 来 再次 ，

这是由人民的悲痛造成的，因为那悲惨的日子又来了。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [lɒt] ;
when the fourteen victims were to be chosen by lot ;
什么时候 这 十四 受害者 是 到 是 选定 经过 很多 ；

当十四名受害者要通过抽签选出时；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [fɪəd] [lest] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [mait] [biː; bi]['teɪkən] ,
and the old people feared lest their sons or daughters might be taken ,
和 这 老的 人们 害怕 免得 他们的 儿子们 或者 女儿们 可能 是 已采取 ，

老人们担心自己的儿女会被抓走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] ['dredɪd] [lest] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mait] [biː; bi] ['destɪnd]
and the youths and damsels dreaded lest they themselves might be destined
和 这 青年 和 少女们 令人恐惧的 免得 他们 他们自己 可能 是 注定
[tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] ['rævənəs] [mɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'testəbl] [mæn] - [bruːt] .
to glut the ravenous maw of that detestable man - brute .
到 谷 这 贪婪的 嘴 的 那 可恨 男人 - 蛮力 .

青年男女都害怕自己会成为那个可憎的野兽般人类贪婪大嘴的猎物。

[bʌt; bət] [wen] ['θiːsɪəs] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] ,
But when Theseus heard the story , he straightened himself up ,
但 什么时候 忒修斯 听到 这 故事 ， 他 拉直 他自己 向上 ，

但忒修斯听了这个故事后，挺直了身子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]
so that he seemed taller than ever before ; and as for his face it
所以 那 他 似乎 更高 比 曾经 前 ； 和 作为 为了 他的 脸 它
[wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ,
was indignant ,
曾是 愤怒 ，

所以他看起来比以往任何时候都更高大；至于他的表情，则是愤慨的。

[dɪ'spaɪtfəl] , [bəʊld] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [lʊk] .
despiteful , bold , tender , and compassionate , all in one look .
尽管 ， 大胆的 ， 投标 ， 和 富有同情心 ， 全部 在 一 看 .

桀骜不驯、大胆无畏、温柔体贴、富有同情心，所有这些特质都集中在一个眼神中。

" [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æθənz] [ðɪs] [jɪə(r)] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][sɪks] [jʌŋ] [men] ,
" Let the people of Athens this year draw lots for only six young men ,
" 让 这 人们 的 雅典 这 年 画 很多 为了 仅有的 六 年轻的 男人 ，

“今年就让雅典人民抽签选出六名青年男子吧。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [maɪ'self][biː; bi][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ;
instead of seven , " said he , " I will myself be the seventh ;
反而 的 七 ， " 说 他 ， " 我 将要 我 是 这 第七 ；

“我宁愿做第七个，而不是七个，”他说；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ! "
and let the Minotaur devour me if he can ! "
和 让 这 弥诺陶 吞食 我 如果 他 能 ！ "

如果弥诺陶能的话，就让他把我吞噬吧！

" [əʊ][maɪ][dɪə(r)][sʌn] , " [kraɪd] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs]
" O my dear son , " cried King Aegeus , " why should you expose yourself to this
" 哦 我的 亲爱的 儿子 , " 哭 国王 埃勾斯 , " 为什么 应该 你 暴露 你自己 到 这
['hɒrəb(ə)l] [feɪt] ?
horrible fate ?
可怕 命运 ?

“哦，我亲爱的儿子,”埃勾斯国王喊道，“你为什么要让自己遭受这种可怕的命运呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ,
You are a royal prince ,
你 是 一个 皇家 王子 ,

你是位王子，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][həʊld] [jɔː'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] . "
and have a right to hold yourself above the destinies of common men . "
和 有 一个 正确的 到 抓住 你自己 多于 这 命运 的 常见的 男人 . "

他们有权凌驾于普通人的命运之上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv]
" It is because I am a prince , your son , and the rightful heir of
" 它 是 因为 我 是 一个 王子 , 你的 儿子 , 和 这 正当的 继承人 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,
your kingdom ,
你的 王国 ,

“因为我是王子，是您的儿子，是您王国的合法继承人，

[ðæt] [ai] ['friːli] [teɪk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'læməti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['θiːsɪəs] ,
that I freely take upon me the calamity of your subjects , " answered Theseus ,
那 我 自由 拿 之上 我 这 灾害 的 你的 主题 , " 回答 忒修斯 ,

“我甘愿承担你们子民的灾难,”忒修斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə]
" And you , my father , being king over these people , and answerable to
" 和 你 , 我的 父亲 , 存在 国王 超过 这些 人们 , 和 可回答的 到
['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] ,
Heaven for their welfare ,
天堂 为了 他们的 福利 ,

“而你，我的父亲，作为这些人民的君王，要向上帝负责他们的福祉，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [wɒt] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
are bound to sacrifice what is dearest to you ,
是 边界 到 牺牲 什么 是 亲爱的 到 你 ,

注定要牺牲你最珍视的东西，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['sɪtɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
rather than that the son or daughter of the poorest citizen should come to
相当 比 那 这 儿子 或者 女儿 的 这 最贫困 公民 应该 来 到
['eni] [hɑːm] .
any harm .
任何 伤害 .

宁愿最贫困公民的子女遭受任何伤害。

" [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['θiːsɪəs] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ['desələt] [ɪn]
" The old king shed tears , and besought Theseus not to leave him desolate in
" 这 老的 国王 棚 眼泪 , 和 恳求 忒修斯 不是 到 离开 他 荒凉 在
[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
his old age ,
他的 老的 年龄 ,

“老国王流下了眼泪，恳求忒修斯不要让他孤独地度过晚年。”

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

more especially as he had but just begun to know the happiness of

更多的 尤其 作为 他 有 但 只是 开始 到 知道 这 幸福 的

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['væliənt] [sʌn] .

possessing a good and valiant son .

拥有 一个 好的 和 英勇 儿子 .

尤其是他才刚刚开始体会拥有一个优秀勇敢儿子的幸福。

['θiːsɪəs] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv]

Theseus , however , felt that he was in the right , and therefore would not give

忒修斯 , 然而 , 毛毡 那 他 曾是 在 这 正确的 , 和 所以 会 不是 给

[ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

up his resolution .

向上 他的 解决 .

然而，忒修斯认为自己是对的，因此不会放弃他的决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] ,

But he assured his father that he did not intend to be eaten up ,

但 他 保证 他的 父亲 那 他 做过 不是 打算 到 是 吃 向上 ,

但他向父亲保证，他并不打算被吃掉。

[ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] ,

unresistingly , like a sheep , and that , if the Minotaur devoured him ,

毫不抵抗地 , 喜欢 一个 羊 , 和 那 , 如果 这 弥诺陶 吞噬 他 ,

像绵羊一样毫无抵抗地屈服，如果弥诺陶洛斯吞噬了他，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

it should not be without a battle for his dinner .

它 应该 不是 是 没有 一个 战斗 为了 他的 晚餐 .

他的晚餐应该会是一场争夺战。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ]

And finally , since he could not help it , King Aegeus consented to let him go

和 最后 , 自从 他 可以 不是 帮助 它 , 国王 埃勾斯 同意 到 让 他 去

.

.

.

最后，由于无能为力，埃勾斯国王同意放他走。

[səʊ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒt] ['redi] , [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð] [blæk] [seɪlz] ; [ænd; ənd] ['θiːsɪəs] ,

So a vessel was got ready , and rigged with black sails ; and Theseus ,

所以 一个 血管 曾是 得到 准备好 , 和 作弊 和 黑色的 帆 ; 和 忒修斯 ,

于是，一艘船准备就绪，挂上了黑帆；忒修斯，

[wɪð] [sɪks] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzlz] ,

with six other young men , and seven tender and beautiful damsels ,

和 六 其他 年轻的 男人 , 和 七 投标 和 美丽的 少女们 ,

还有另外六名年轻男子和七名温柔美丽的少女，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .

came down to the harbor to embark .

来了 向下 到 这 港口 到 启程 .

来到港口准备登船。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['mʌltɪtjuːd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

A sorrowful multitude accompanied them to the shore .

一个 悲伤 民众 伴随 他们 到 这 支撑 .

一群悲痛欲绝的人陪同他们来到岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] , [tuː] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːm] ,

There was the poor old king , too , leaning on his son's arm ,

那里 曾是 这 贫穷的 老的 国王 , 也 , 倾斜 在 他的 儿子的 手臂 ,

还有那位可怜的老国王，他正靠在儿子的胳膊上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɑːt] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv] [ˈæθənz] .
and looking as if his single heart held all the grief of Athens .
和 寻找 作为 如果 他的 单身的 心 握住 全部 这 悲伤 的 雅典 .
他那颗孤零零的心里，仿佛承载了整个雅典的悲伤。

[dʒʌst][æz; əz] [prɪns] [ˈθiːsɪəs] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] ,
Just as Prince Theseus was going on board ,
只是 作为 王子 忒修斯 曾是 去 在 木板 ,
就在忒修斯王子登船的时候，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
his father bethought himself of one last word to say .
他的 父亲 思考 他自己 的 一 最后的 单词 到 说 .
他父亲想了想，还有最后一句话要说。

" [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hænd] ,
" My beloved son , " said he , grasping the Prince's hand ,
" 我的 心爱 儿子 , " 说 他 , 抓握 这 王子的 手 ,
“我亲爱的儿子,”他握住王子的手说道。

" [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ; [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
" you observe that the sails of this vessel are black ; as indeed they ought to
" 你 观察 那 这 帆 的 这 血管 是 黑色的 ; 作为 的确 他们 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
“你注意到这艘船的帆是黑色的；它们的确应该是黑色的，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
since it goes upon a voyage of sorrow and despair .
自从 它 去 之上 一个 航程 的 悲哀 和 绝望 .
因为它踏上了一段充满悲伤和绝望的旅程。

[naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [wei] [daʊn] [wɪð] [in'fə:məti] ,
Now , being weighed down with infirmities ,
现在 , 存在 称重 向下 和 弱点 ,
如今，他身患多种疾病，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ai][kæn; kən] [səˈvaɪv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] .
I know not whether I can survive till the vessel shall return .
我 知道 不是 无论 我 能 存活 直到 这 血管 将 返回 .
我不知道自己能否活到船只返回。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də][lɪv; laɪv] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kriːp] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˈjɒndə(r)]
But , as long as I do live , I shall creep daily to the top of yonder
但 , 作为 长的 作为 我 做 居住 , 我 将 潜行者 日常的 到 这 顶部 的 远处
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,
但是，只要我活着，我就会每天爬上那边的悬崖顶。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][seɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] .
to watch if there be a sail upon the sea .
到 手表 如果 那里 是 一个 帆 之上 这 海 .
观察海面上是否有帆船。

[ænd; ənd] , [ˈdɪərɪst] [ˈθiːsɪəs] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [tʃɑːns] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][dʒɔːz]
And , dearest Theseus , if by some happy chance , you should escape the jaws
和 , 亲爱的 忒修斯 , 如果 经过 一些 快乐的 机会 , 你 应该 逃脱 这 下颚
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] ,
of the Minotaur ,
的 这 弥诺陶 ,
而我亲爱的忒修斯，如果幸运地你逃脱了弥诺陶洛斯的魔爪，

[ðen]	[teə(r); tɪə]	[daʊn]	[ðəʊz]	['dɪzməl]	[seɪlz]	,	[ænd; ənd]	[hɔɪst]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[braɪt]	[æz; əz]
then	**tear**	**down**	**those**	**dismal**	**sails**	**,**	**and**	**hoist**	**others**	**that**	**shall**	**be**	**bright**	**as**
然后	撕	向下	那些	惨淡	帆	,	和	提升	其他的	那	将	是	明亮的	作为

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	.
the	**sunshine**	**.**
这	阳光	.

然后拆掉那些阴沉的帆，升起像阳光一样明亮的帆。

[bɪ'həʊldɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
Beholding	**them**	**on**	**the**	**horizon**	**,**
凝视	他们	在	这	地平线	,

眺望地平线上的它们，

[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[vɪk'tɔːriəs]	,
myself	**and**	**all**	**the**	**people**	**will**	**know**	**that**	**you**	**are**	**coming**	**back**	**victorious**	**,**
我	和	全部	这	人们	将要	知道	那	你	是	未来	后退	胜利者	,

我和所有人都会知道你必将凯旋而归。

[ænd; ənd]	[wɪl]	['welkəm]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fest(ə)l]	['ʌprɔː(r)]	[æz; əz]	['æθənz]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**will**	**welcome**	**you**	**with**	**such**	**a**	**festal**	**uproar**	**as**	**Athens**	**never**	**heard**	**before**	**.**
和	将要	欢迎	你	和	这样的	一个	节日	骚动	作为	雅典	绝不	听到	前	.

届时，雅典将以前所未有的盛大欢呼声欢迎您的到来。

"	['θiːsɪəs]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də]	[səʊ]	.
"	**Theseus**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**do**	**so**	**.**
"	忒修斯	承诺	那	他	会	做	所以	.

忒修斯承诺他会这样做。

[ðen]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	[trɪmd]	[ðə; ði]	['vɛsəlz]	[blæk]	[seɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Then	**going**	**on**	**board**	**,**	**the**	**mariners**	**trimmed**	**the**	**vessel's**	**black**	**sails**	**to**	**the**	**wind**
然后	去	在	木板	,	这	水手们	修剪过的	这	船的	黑色的	帆	到	这	风

,
,
,

然后，水手们登船后，根据风向调整了船上的黑色船帆。

[wɪtʃ]	[bluː]	['feɪntli]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
which	**blew**	**faintly**	**off**	**the**	**shore**	**,**
哪个	吹	淡淡的	离开	这	支撑	,

微弱的风从岸边吹来，

['biːɪŋ]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ðæt]	['evribɒdi]	[kept]	['pɔːrɪŋ]	[fɔːθ]	[ɒn]	[ðɪs]
being	**pretty**	**much**	**made**	**up**	**of**	**the**	**sighs**	**that**	**everybody**	**kept**	**pouring**	**forth**	**on**	**this**
存在	漂亮的	很多	制成	向上	的	这	叹息	那	大家	保留	浇注	前进	在	这

['melənkəli]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
melancholy	**occasion**	**.**
忧郁	场合	.

几乎全是大家在这个悲伤的场合不断发出的叹息声。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒt]	['feəli]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	,
But	**by**	**and**	**by**	**,**	**when**	**they**	**had**	**got**	**fairly**	**out**	**to**	**sea**	**,**
但	经过	和	经过	,	什么时候	他们	有	得到	相当	出去	到	海	,

但过了一段时间，当他们驶出海面相当远的地方时，

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[briːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[west]	,
there	**came**	**a**	**stiff**	**breeze**	**from**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**
那里	来了	一个	僵硬的	微风	从	这	北	-	西方	,

西北方向刮起了一阵强风。

[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ðem; ðəm]	[ə'lɒŋ]	[æz; əz]	['merəli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[kæpt]	[weɪvz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]
and	**drove**	**them**	**along**	**as**	**merrily**	**over**	**the**	**white**	**-**	**capped**	**waves**	**as**	**if**	**they**
和	驾驶	他们	沿着	作为	兴高采烈地	超过	这	白色的	-	封顶	波浪	作为	如果	他们

[hæd; həd]	[biːn]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['erənd]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
had	**been**	**going**	**on**	**the**	**most**	**delightful**	**errand**	**imaginable**	**.**
有	到过	去	在	这	最多	愉快	差事	可以想象的	.

他驾车载着他们欢快地驶过白浪滔滔的海面，仿佛他们正在执行一项最令人愉快的差事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈbɪznəs] [ɪˈnʌf] , [ai][ˈrɑːðə(r)] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˌfɔːˈtiːn]
And though it was a sad business enough , I rather question whether fourteen
和 尽管 它 曾是 一个 伤心 商业 足够的 , 我 相当 问题 无论 十四
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

虽然这已经够令人难过了，但我还是想质疑一下，十四个年轻人是否真的应该这样做。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əʊld] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
without any old persons to keep them in order ,
没有 任何 老的 人 到 保持 他们 在 命令 ,

没有老人来维持秩序，

[kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəbl] .
could continue to spend the whole time of the voyage in being miserable .
可以 继续 到 花费 这 所有的 时间 的 这 航程 在 存在 悲惨的 .

可能会在整个航程中都过得很痛苦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈdɑːnsɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [dek] , [ai] [səˈspekt] ,
There had been some few dances upon the undulating deck , I suspect ,
那里 有 到过 一些 很少 舞蹈 之上 这 起伏的 甲板 , 我 怀疑 ,

我猜想，在起伏的甲板上，曾有人跳过几支舞。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhɑːti] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈmerimənt]
and some hearty bursts of laughter , and other such unseasonable merriment
和 一些 爽朗 爆发 的 笑声 , 和 其他 这样的 反常的 欢乐
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] ,
among the victims ,
之中 这 受害者 ,

受害者中还夹杂着一阵阵爽朗的笑声，以及其他一些不合时宜的欢闹声。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [bluː] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [kriːt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɑː(r)]
before the high blue mountains of Crete began to show themselves among the far
前 这 高的 蓝色的 山脉 的 克里特岛 开始 到 展示 他们自己 之中 这 远的
- [ɒf] [klaʊdz] .
- off clouds .
- 离开 云 .

随后，克里特岛高耸的蓝色山脉开始在远处的云层中显现出来。

[ðæt] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈveri] [greɪv] [əˈgen] .
That sight , to be sure , made them all very grave again .
那 视线 , 到 是 当然 , 制成 他们 全部 非常 严重 再次 .

眼前的景象，无疑让他们所有人都再次变得神情凝重起来。

[ˈθiːsɪəs] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈiːgəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][lænd] ; [ɔːlˈðəʊ] , [æz; əz] [jet]
Theseus stood among the sailors , gazing eagerly towards the land ; although , as yet
忒修斯 站立 之中 这 水手们 , 凝视 急切地 向 这 土地 ; 虽然 , 作为 然而
,
,
,

忒修斯站在水手们中间，热切地凝视着陆地；尽管，此时此刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
it seemed hardly more substantial than the clouds , amidst which the mountains
它 似乎 几乎 更多的 重大的 比 这 云 , 在......之中 哪个 这 山脉
[wɜː(r); wə(r)] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] .
were looming up .
是 迫在眉睫 向上 .

它看起来几乎和云层一样轻盈，群山在云层中若隐若现。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Once or twice , he fancied that he saw a glare of some bright object ,
一次 或者 两次 , 他 幻想 那 他 锯 一个 强光 的 一些 明亮的 目的 ,

他曾一两次幻想自己看到了某个明亮物体的闪光。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [fliŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] .
a long way off , flinging a gleam across the waves .
一个 长的 方式 离开 , 投掷 一个 闪耀 穿过 这 波浪 .

远处，波光粼粼，映照着海面。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ?
" Did you see that flash of light ?
" 做过 你 看 那 闪光 的 光 ?

你看到那道闪光了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" he inquired of the master of the vessel .
" 他 询问 的 这 掌握 的 这 血管 .

他向船长询问。

" [nəʊ] , [prɪns] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" No , prince ; but I have seen it before , " answered the master .
" 不 , 王子 ; 但 我 有 已见 它 前 , " 回答 这 掌握 .

“不，王子；但我以前见过,”主人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['teɪləs] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It came from Talus , I suppose .
" 它 来了 从 距骨 , 我 认为 .

“我想它来自塔罗斯。”

" [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['freʃə(r)] [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['trɪmɪŋ]
" As the breeze came fresher just then , the master was busy with trimming
" 作为 这 微风 来了 更清新 只是 然后 , 这 掌握 曾是 忙碌的 和 修剪
[hɪz; ɪz] [seɪlz] ,
his sails ,
他的 帆 ,

“这时微风渐强，船长正忙着调整船帆。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
and had no more time to answer questions .
和 有 不 更多的 时间 到 回答 问题 .

他没有时间再回答问题了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fluː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [kriːt] ,
But while the vessel flew faster and faster towards Crete ,
但 尽管 这 血管 飞翔 快点 和 快点 向 克里特岛 ,

但是，当这艘船飞得越来越快，朝着克里特岛的方向飞去时，

['θiːsɪəs] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgə(r)] , [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [saɪz] , [wɪtʃ]
Theseus was astonished to behold a human figure , gigantic in size , which
忒修斯 曾是 惊讶 到 看哪 一个 人类 数字 , 巨大 在 尺寸 , 哪个
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪdɪŋ] ,
appeared to be striding ,
出现 到 是 大步走 ,

忒修斯惊奇地看到一个体型巨大的人形，似乎正在迈步前进。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meʒəd] ['muːvmənt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
with a measured movement , along the margin of the island .
和 一个 测量 移动 , 沿着 这 利润 的 这 岛 .

沿着岛屿边缘，以有节奏的步伐前进。

[ˌaɪ 'tiː] [stept] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['hedlənd; 'hedlænd]
It stepped from cliff to cliff , and sometimes from one headland
它 步 从 悬崖 到 悬崖 , 和 有时 从 一 海岬
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

它从一处悬崖走到另一处悬崖，有时甚至从一个岬角走到另一个岬角。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [fəʊmd] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'niːθ] ,
while the sea foamed and thundered on the shore beneath ,
尽管 这 海 泡沫 和 雷鸣 在 这 支撑 下面 ,

而海浪则在岸边翻腾咆哮，激起阵阵浪涛。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] [dʒets] [ɒv; əv] [spreɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [fiːt] .
and dashed its jets of spray over the giant's feet .
和 虚线 它是喷气式飞机 的 喷 超过 这 巨人的 脚 .

水柱喷射到巨人的脚上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] ,
What was still more remarkable , whenever the sun shone on this huge figure ,
什么 曾是 仍然 更多的 卓越 , 每当 这 太阳 闪耀 在 这 巨大的 数字 ,

更令人惊奇的是，每当阳光照射到这个巨大的身影上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [ænd; ənd] ['glimə] ; [ɪts] [vɑːst] ['kaʊntənəns] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstə(r)] ,
it flickered and glimmered ; its vast countenance , too , had a metallic lustre ,
它 闪烁 和 闪烁 ; 它是 广阔的 面容 , 也 , 有 一个 金属 光泽 ,

它闪烁着光芒；它庞大的身躯也泛着金属般的光泽。

[ænd; ənd] [θruː] [greɪt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and threw great flashes of splendor through the air .
和 扔 伟大的 闪光灯 的 辉煌 通过 这 空气 .

并向空中抛洒出绚丽夺目的闪光。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ɪts] ['gɑːmənts] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [fel] ['hevɪli]
The folds of its garments , moreover , instead of waving in the wind , fell heavily
这 折叠 的 它是 服装 , 而且 , 反而 的 挥手 在 这 风 , 跌倒 重度
['əʊvə(r)] [ɪts] [lɪmz] ,
over its limbs ,
超过 它是 四肢 ,

此外，它的衣褶并没有随风飘扬，而是沉重地垂落在它的四肢上。

[æz; əz] [ɪf] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
as if woven of some kind of metal .
作为 如果 编织 的 一些 种类 的 金属 .

仿佛是用某种金属编织而成。

[ðə; ði] ['naɪər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['θiːsɪəs] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt]
The nigher the vessel came , the more Theseus wondered what this immense giant
这 更近 这 血管 来了 , 这 更多的 忒修斯 想知道 什么 这 巨大 巨大的
[kʊd; kəd] [biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

船只越靠近，忒修斯就越好奇这个庞然大物究竟是什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [laɪf] [ɔː(r)] [nəʊ] .
and whether it actually had life or no .
和 无论 它 实际上 有 生活 或者 不 .

它到底有没有生命。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['laɪflaɪk] ['məʊʃənz] ,
For , though it walked , and made other lifelike motions ,
为了 , 尽管 它 步行 , 和 制成 其他 逼真 运动 ,

因为，尽管它行走，并做出其他栩栩如生的动作，

[ðeə(r)] [jet] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɜːk][ɪn][ɪts] [geɪt] ， [wɪtʃ] ，[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['breɪz(ə)n]['æspekt] ，
there yet was a kind of jerk in its gait , which , together with its brazen aspect ,
那里 然而 曾是 一个 种类 的 混蛋 在 它是 步态 ， 哪个 ， 一起 和 它是 厚颜无耻 方面 ，

但它的步态中仍然带着一丝不协调，再加上它那厚颜无耻的外表，

[kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [truː] ['dʒaɪənt] ，
caused the young prince to suspect that it was no true giant ,
导致 这 年轻的 王子 到 怀疑 那 它 曾是 不 真的 巨大的 ，

这让年轻的王子怀疑那并非真正的巨人。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
but only a wonderful piece of machinery .
但 仅有的 一个 精彩的 片 的 机械 .

但它只是一台精妙绝伦的机器。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [brɑːs] [klʌb]
The figure looked all the more terrible because it carried an enormous brass club
这 数字 看起来 全部 这 更多的 糟糕的 因为 它 携带 一个 巨大的 黄铜 俱乐部
[ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .
on its shoulder .
在 它是 肩膀 .

这个身影看起来更加可怕，因为它的肩膀上扛着一根巨大的黄铜棒。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndə(r)] ?
" What is this wonder ?
" 什么 是 这 想知道 ?

这是什么奇迹?

" ['θiːsɪəs] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ， [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə]
" Theseus asked of the master of the vessel , who was now at leisure to
" 忒修斯 问 的 这 掌握 的 这 血管 ， WHO 曾是 现在 在 闲暇 到
['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
answer him .
回答 他 .

“忒修斯问船长，船长现在正好有空回答他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪləs] ，[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [brɑːs] ， " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" It is Talus , the Man of Brass , " said the master .
" 它 是 距骨 ， 这 男人 的 黄铜 ， " 说 这 掌握 .

“他是黄铜人塔洛斯，”师傅说道。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['dʒaɪənt] ，[ɔː(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['θiːsɪəs] .
" And is he a live giant , or a brazen image ? " asked Theseus .
" 和 是 他 一个 居住 巨大的 ， 或者 一个 厚颜无耻 图像 ? " 问 忒修斯 .

“他是活生生的巨人，还是一个铜像？”忒修斯问道。

" [ðæt] ，['truːli] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ， " [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pə'plekst] [ˌem 'iː]
" That , truly , " replied the master , " is the point which has always perplexed me
" 那 ， 真的 ， " 回复 这 掌握 ， " 是 这 观点 哪个 有 总是 困惑 我
.
.
.

“的确，”师傅回答说，“这正是我一直困惑不解的问题。”

[sʌm; səm] [seɪ] ， [ɪn'diːd] ， [ðæt] [ðɪs] ['teɪləs][wɒz; wəz] ['hæməd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['maɪnɒs][baɪ] ['vʌlkən]
Some say , indeed , that this Talus was hammered out for King Minos by Vulcan
一些 说 ， 的确 ， 那 这 距骨 曾是 锤击 出去 为了 国王 米诺斯 经过 火神
[hɪm'self] ，
himself ,
他自己 ，

有人说，这尊塔罗斯像确实是伏尔甘神亲自为米诺斯国王打造的。

[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['wɜːkəz]	[ɪn]	['met(ə)l]	.
the	**skilfullest**	**of**	**all**	**workers**	**in**	**metal**	**.**
这	-	的	全部	工人	在	金属	.

所有金属加工工人中最熟练的。

[bʌt; bət]	[huː]	['evə(r)]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['breɪz(ə)n]	['ɪmɪdʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[raʊnd]	[æn; ən]
But	**who**	**ever**	**saw**	**a**	**brazen**	**image**	**that**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**walk**	**round**	**an**
但	WHO	曾经	锯	一个	厚颜无耻	图像	那	有	感觉	足够的	到	走	圆形的	一个

['aɪlənd]	[θriː]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
island	**three**	**times**	**a**	**day**	**,**
岛	三	时代	一个	天	,

但谁见过如此厚颜无耻、足智多谋到一天绕岛走三圈的人呢?

[æz; əz]	[ðɪs]	['dʒaɪənt]	[wɔːks]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[kriːt]	,	['tʃælɪndʒɪŋ]	['evri]	['ves(ə)l]	[ðæt]	['kʌmz]
as	**this**	**giant**	**walks**	**round**	**the**	**island**	**of**	**Crete**	**,**	**challenging**	**every**	**vessel**	**that**	**comes**
作为	这	巨大的	散步	圆形的	这	岛	的	克里特岛	,	具有挑战性的	每一个	血管	那	来

[naɪ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	?
nigh	**the**	**shore**	**?**
夜	这	支撑	?

这个巨人会在克里特岛上四处游荡，挑战每一艘靠近海岸的船只吗?

[ænd; ənd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[wɒt]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	,	[ən'les]	[hɪz; ɪz]	['sɪnjuːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]
And	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**what**	**living**	**thing**	**,**	**unless**	**his**	**sinews**	**were**	**made**	**of**
和	,	在	这	其他	手	,	什么	活的	事物	,	除非	他的	肌腱	是	制成	的

[brɑːs]	,
brass	**,**
黄铜	,

另一方面，除非筋腱是由铜制成的，否则哪个生物能……

[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['mɑːrtʃɪŋ]	[ˌeɪ'tiːn]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['aʊəz]	,
would	**not**	**be**	**weary**	**of**	**marching**	**eighteen**	**hundred**	**miles**	**in**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
会	不是	是	厌倦	的	行军	十八	百	英里	在	这	二十	-	四	小时	,

不会厌倦在24小时内行军1800英里,

[æz; əz]	['teɪləs]	[dʌz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['evə(r)]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	?
as	**Talus**	**does**	**,**	**without**	**ever**	**sitting**	**down**	**to**	**rest**	**?**
作为	距骨	做	,	没有	曾经	坐着	向下	到	休息	?

像塔罗斯那样，从不坐下来休息?

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pʌzlə(r)]	,	[teɪk]	[hɪm]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
He	**is**	**a**	**puzzler**	**,**	**take**	**him**	**how**	**you**	**will**	**.**
他	是	一个	谜题	,	拿	他	如何	你	将要	.

他是个谜一样的人，你怎么看待他都行。

"	[stɪl]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[went]	['baʊndɪŋ]	['ɒnwəd]	;
"	**Still**	**the**	**vessel**	**went**	**bounding**	**onward**	**;**
"	仍然	这	血管	去	边界	向前	;

“船只依然向前疾驰;

[ænd; ənd]	[naʊ]	['θiːsɪəs]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	['klæŋgə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['fʊtsteps]	,
and	**now**	**Theseus**	**could**	**hear**	**the**	**brazen**	**clangor**	**of**	**the**	**giant's**	**footsteps**	**,**
和	现在	忒修斯	可以	听到	这	厚颜无耻	铿锵	的	这	巨人的	脚步声	,

现在忒修斯能听到巨人那震耳欲聋的脚步声了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[trɒd]	['hevɪli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	-	['biːt(ə)n]	[rɒks]	,
as	**he**	**trod**	**heavily**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**beaten**	**rocks**	**,**
作为	他	践踏	重度	之上	这	海	-	被打败	岩石	,

他沉重地踏在被海浪拍打的岩石上,

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz]
some of which were seen to crack and crumble into the foaming waves
一些 的 哪个 是 已见 到 裂缝 和 崩溃 进入 这 起泡 波浪
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
beneath his weight .
下面 他的 重量 .

可以看到其中一些在他重压之下，在翻滚的浪花中崩裂破碎。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['strædld] [klɪə(r)] [ə'krɒs]
As they approached the entrance of the port , the giant straddled clear across
作为 他们 接近 这 入口 的 这 港口 , 这 巨大的 跨骑 清除 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当他们走到港口入口时，巨人已经跨坐在港口上了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
with a foot firmly planted on each headland ,
和 一个 脚 牢牢 已种植 在 每个 海岬 ,

两只脚分别稳稳地踩在两个岬角上，

[ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ɪts] [bʌt] - [end] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and uplifting his club to such a height that its butt - end was hidden in the
和 令人振奋 他的 俱乐部 到 这样的 一个 高度 那 它是 屁股 - 结尾 曾是 隐 在 这
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

并将他的球杆举到如此高的地方，以至于球杆的末端都隐藏在了云层中。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['gliːmɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mə'tælɪk]
he stood in that formidable posture , with the sun gleaming all over his metallic
他 站立 在 那 强大 姿势 , 和 这 太阳 闪闪发光 全部 超过 他的 金属
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

他摆出那威武的姿态，阳光照耀着他金属般的身体。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
There seemed nothing else to be expected but that , the next moment ,
那里 似乎 没有什么 别的 到 是 预期的 但 那 , 这 下一个 片刻 ,

似乎除了下一刻之外，别无他法。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] [daʊn] , [slæm] [bæŋ] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he would fetch his great club down , slam bang , and smash the vessel into a
他 会 拿来 他的 伟大的 俱乐部 向下 , 猛击 砰 , 和 粉碎 这 血管 进入 一个
['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,
thousand pieces ,
千 件 ,

他会取下他的大棒，砰的一声，把容器砸成碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] ;
without heeding how many innocent people he might destroy ;
没有 听从 如何 许多 清白的 人们 他 可能 破坏 ;

不顾自己可能会害死多少无辜的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eni] ['mɜːsi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
for there is seldom any mercy in a giant , you know ,
为了 那里 是 很少 任何 怜悯 在 一个 巨大的 , 你 知道 ,

你知道，巨人很少会心慈手软。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	['klɒkwɜːk]	.
and	**quite**	**as**	**little**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**brass**	**clockwork**	**.**
和	相当	作为	小的	在	一个	片	的	黄铜	发条装置	.

而一件黄铜钟表零件中的含量却少得可怜。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[wen]	['θiːsɪəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	[lɪps]	[ʌn'kləʊzd]	[ðəm'selvz]	,
But	**just**	**when**	**Theseus**	**and**	**his**	**companions**	**thought**	**the**	**blow**	**was**	**coming**	**,**	**the**	**brazen**	**lips**	**unclosed**	**themselves**	**,**
但	只是	什么时候	忒修斯	和	他的	同伴	想法	这	吹	曾是	未来	,	这	厚颜无耻	嘴唇	未关闭	他们自己	,

但就在忒修斯和他的同伴们以为重击即将到来时，那厚颜无耻的嘴唇却自行张开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[spəʊk]	.
and	**the**	**figure**	**spoke**	**.**
和	这	数字	辐	.

于是，那个人影开口说话了。

"	[wens]	[kʌm]	[juː; jʊ]	,	['strendʒər]	?
"	**Whence**	**come**	**you**	**,**	**strangers**	**?**
"	何处	来	你	,	陌生人	?

你们这些陌生人从哪里来?

"	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['rɪŋɪŋ]	[vɔɪs]	[siːst]	,
"	**And**	**when**	**the**	**ringing**	**voice**	**ceased**	**,**
"	和	什么时候	这	铃声	嗓音	停止	,

“当铃声停止时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪˌvɜːbə'reɪʃn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃɜːtʃ]	[bel]	,
there	**was**	**just**	**such**	**a**	**reverberation**	**as**	**you**	**may**	**have**	**heard**	**within**	**a**	**great**	**church**	**bell**	**,**
那里	曾是	只是	这样的	一个	混响	作为	你	可能	有	听到	之内	一个	伟大的	教会	钟	,

那回响就像你在宏伟的教堂钟声中听到的那样。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔː(r)]	[tuː]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæmə(r)]	.
for	**a**	**moment**	**or**	**two**	**after**	**the**	**stroke**	**of**	**the**	**hammer**	**.**
为了	一个	片刻	或者	二	后	这	中风	的	这	锤	.

锤击之后的一两秒钟。

"	[frɒm; frəm]	['æθənz]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**From**	**Athens**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**master**	**in**	**reply**	**.**
"	从	雅典	!	"	喊叫	这	掌握	在	回复	.

“来自雅典！”师傅大声回答道。

"	[ɒn]	[wɒt]	['erənd]	?	"	['θʌndə]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[brɑːs]	.
"	**On**	**what**	**errand**	**?**	**"**	**thundered**	**the**	**Man**	**of**	**Brass**	**.**
"	在	什么	差事	?	"	雷鸣	这	男人	的	黄铜	.

“奉命行事？”铜人怒吼道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɜːl]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	[ə'lɒft]	[mɔː(r)]	['θretnɪŋli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
And	**he**	**whirled**	**his**	**club**	**aloft**	**more**	**threateningly**	**than**	**ever**	**,**
和	他	旋转	他的	俱乐部	高空	更多的	威胁地	比	曾经	,

他挥舞着球棒，比以往任何时候都更具威胁性。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[smaɪt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θʌndəˌstrəʊk]	[raɪt]	[ə'mɪdʃɪps]	,
as	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**smite**	**them**	**with**	**a**	**thunderstroke**	**right**	**amidships**	**,**
作为	如果	他	是	关于	到	惩击	他们	和	一个	雷击	正确的	船体中部	,

仿佛他要用雷霆一击正中他们的要害，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈæθənz] , [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [kriːt] .
because Athens , so little while ago , had been at war with Crete .
因为 雅典 , 所以 小的 尽管 前 , 有 到过 在 战争 和 克里特岛 .

因为就在不久前，雅典还与克里特交战。

" [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [juːðz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈmeidnz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
" We bring the seven youths and the seven maidens , " answered the master ,
" 我们 带来 这 七 青年 和 这 七 少女们 , " 回答 这 掌握 ,

“我们带来了七个少年和七个少女，”主人回答说。

" [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] ! "
" to be devoured by the Minotaur ! "
" 到 是 吞噬 经过 这 弥诺陶 ! "

“将被弥诺陶吞噬！”

" [pɑːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈdʒaɪənt] .
" Pass ! " cried the brazen giant .
" 经过 ! " 哭 这 厚颜无耻 巨大的 .

“通过！”那个厚颜无耻的巨人喊道。

[ðæt] [wʌn] [laʊd] [wɜːd] [rəʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,
That one loud word rolled all about the sky ,
那 一 大声 单词 滚动 全部 关于 这 天空 ,

那一声响亮的话语响彻天空，

[waɪl] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɪgərz] [brest] .
while again there was a booming reverberation within the figure's breast .
尽管 再次 那里 曾是 一个 蓬勃发展 混响 之内 这 人物的 胸部 .

与此同时，那人影的胸腔内再次传来一阵轰鸣的回响。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [glaidid] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedlænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
The vessel glided between the headlands of the port , and the giant
这 血管 滑翔 之间 这 海岬 的 这 港口 , 和 这 巨大的
[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
resumed his march .
恢复 他的 行进 .

船只滑过港口岬角之间，巨人继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] , [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈsentɪn(ə)l][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
In a few moments , this wondrous sentinel was far away , flashing in the distant
在 一个 很少 时刻 , 这 奇妙的 哨兵 曾是 远的 离开 , 闪烁 在 这 遥远
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

片刻之后，这神奇的哨兵就消失在远方的阳光中，闪闪发光。

[ænd; ənd] [rɪˈvɒlvɪŋ] [wɪð] [ɪˈmens] [straɪdz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [kriːt] ,
and revolving with immense strides round the island of Crete ,
和 旋转 和 巨大 步幅 圆形的 这 岛 的 克里特岛 ,

并以巨大的步伐绕着克里特岛旋转，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnevə(r)] - [ˈsiːsɪŋ] [tɑːsk][tuː; tə][duː; də] .
as it was his never - ceasing task to do .
作为 它 曾是 他的 绝不 - 停止 任务 到 做 .

因为这是他永无止境的任务。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv]
No sooner had they entered the harbor than a party of the guards of
不 很快 有 他们 进入 这 港口 比 一个 派对 的 这 守卫 的
[kɪŋ] [ˈmaɪnɒs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][saɪd] ,
King Minos came down to the water side ,
国王 米诺斯 来了 向下 到 这 水 边 ,

他们刚进入港口，米诺斯国王的一队卫兵就来到了水边。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈdæmzlz] .

and took charge of the fourteen young men and damsels .

和 采取 收费 的 这 十四 年轻的 男人 和 少女们 .

并接管了这十四名年轻男子和女子。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɑːmd] [ˈwɒrɪəz] , [prɪns] [ˈθiːsɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)]

Surrounded by these armed warriors , Prince Theseus and his companions were

包围 经过 这些 武装 战士 , 王子 忒修斯 和 他的 同伴 是

[led][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ,

led to the king's palace ,

引领 到 这 国王的 宫殿 ,

在这些全副武装的武士的包围下，忒修斯王子和他的同伴被押往国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and ushered into his presence .

和 引导 进入 他的 在场 .

并被引到他面前。

[naʊ] , [ˈmaɪnɒs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈpɪtiləs] [kɪŋ] .

Now , Minos was a stern and pitiless king .

现在 , 米诺斯 曾是 一个 船尾 和 无情 国王 .

米诺斯是一位严厉而无情的国王。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [ˈgɑːdɪd] [kriːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmɒnək] ,

If the figure that guarded Crete was made of brass , then the monarch ,

如果 这 数字 那 守卫 克里特岛 曾是 制成 的 黄铜 , 然后 这 君主 ,

如果守护克里特岛的雕像是由黄铜制成的，那么君主，

[huː] [ruːld] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhɑːdə(r)][ˈmet(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

who ruled over it , might be thought to have a still harder metal in his

WHO 裁决 超过 它 , 可能 是 想法 到 有 一个 仍然 更难 金属 在 他的

[brest] ,

breast ,

胸部 ,

人们或许会认为，统治这片土地的人，胸中藏着更加坚硬的金属。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈaɪən] .

and might have been called a man of iron .

和 可能 有 到过 称为 一个 男人 的 铁 .

他或许可以被称为铁人。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [braʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈθiːniən] [ˈvɪktɪms] .

He bent his shaggy brows upon the poor Athenian victims .

他 弯曲 他的 毛茸茸 眉毛 之上 这 贫穷的 雅典 受害者 .

他浓密的眉毛垂向可怜的雅典受害者。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmɔːt(ə)l] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [freʃ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt]

Any other mortal , beholding their fresh and tender beauty , and their innocent

任何 其他 凡人 , 凝视 他们的 新鲜的 和 投标 美丽 , 和 他们的 清白的

[lʊks] ,

looks ,

看起来 ,

任何其他凡人，看到她们清新柔嫩的美貌和天真无邪的眼神，

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [θɔːnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [səʊl] [ɒv; əv]

would have felt himself sitting on thorns until he had made every soul of

会 有 毛毡 他自己 坐着 在 荆棘 直到 他 有 制成 每一个 灵魂 的

[ðem; ðəm] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɪnd] .

them happy by bidding them go free as the summer wind .

他们 快乐的 经过 投标 他们 去 自由的 作为 这 夏天 风 .

他宁愿坐在荆棘上，直到让每一个灵魂都像夏日的风一样自由，让他们感到快乐为止。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪ'mɪtɪgəb(ə)l]	['maɪnɒs]	[kεəd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[plʌmp]
But	**this**	**immitigable**	**Minos**	**cared**	**only**	**to**	**examine**	**whether**	**they**	**were**	**plump**
但	这	不可缓解的	米诺斯	关心	仅有的	到	检查	无论	他们	是	丰满

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	['maɪnəˌtɔːrz]	['æpɪtaɪt]	.
enough	**to**	**satisfy**	**the**	**Minotaur's**	**appetite**	**.**
足够的	到	满足	这	弥诺陶的	食欲	.

但这位性情乖戾的米诺斯只关心它们是否足够肥美，能够满足弥诺陶的胃口。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['vɪktɪm]	;
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**wish**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**the**	**only**	**victim**	**;**
为了	我的	部分	,	我	希望	他	他自己	有	到过	这	仅有的	受害者	;

就我个人而言，我希望他是唯一受害者；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tʌf]	[wʌn]	.
and	**the**	**monster**	**would**	**have**	**found**	**him**	**a**	**pretty**	**tough**	**one**	**.**
和	这	怪物	会	有	成立	他	一个	漂亮的	艰难的	一	.

而那怪物会发现他相当难对付。

[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	[kɪŋ]	['maɪnɒs]	[kɔːld]	[ðiːz]	[peɪl]	,	['fraɪt(ə)nd]	[juːðz]	[ænd; ənd]	['sɒbɪŋ]
One	**after**	**another**	**,**	**King**	**Minos**	**called**	**these**	**pale**	**,**	**frightened**	**youths**	**and**	**sobbing**
一	后	其他	,	国王	米诺斯	称为	这些	苍白	,	害怕	青年	和	啜泣

['meidnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fʊtstuːl]	,
maidens	**to**	**his**	**footstool**	**,**
少女们	到	他的	脚凳	,

米诺斯王一个接一个地将这些面色苍白、惊恐万分的青年和哭泣的少女们叫到他的脚凳前。

[geɪv]	[ðem; ðəm]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[pəʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪbz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['septə(r)]	(	[tuː; tə]	[traɪ]	['weðə(r)]	[ðeɪ]
gave	**them**	**each**	**a**	**poke**	**in**	**the**	**ribs**	**with**	**his**	**sceptre**	**(**	**to**	**try**	**whether**	**they**
给予	他们	每个	一个	戳	在	这	肋骨	和	他的	权杖	(	到	尝试	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[gʊd]	[fleʃ]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	)	,
were	**in**	**good**	**flesh**	**or**	**no**	**)**	**,**
是	在	好的	肉	或者	不	)	,

他用权杖戳了戳他们的肋骨（以检验他们是否还活着），

[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	.
and	**dismissed**	**them**	**with**	**a**	**nod**	**to**	**his**	**guards**	**.**
和	解雇	他们	和	一个	点头	到	他的	守卫	.

他朝卫兵点点头，示意他们离开。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['restɪd]	[ɒn]	['θiːsɪəs]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[mɔː(r)]	[ə'tentɪvli]	,
But	**when**	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**Theseus**	**,**	**the**	**king**	**looked**	**at**	**him**	**more**	**attentively**	**,**
但	什么时候	他的	眼睛	休息	在	忒修斯	,	这	国王	看起来	在	他	更多的	认真地	,

但当国王的目光落在忒修斯身上时，他便更加专注地看着他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[breɪv]	.
because	**his**	**face**	**was**	**calm**	**and**	**brave**	**.**
因为	他的	脸	曾是	冷静的	和	勇敢的	.

因为他的表情平静而勇敢。

"	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[ɑːskt]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[stɜːn]	[vɔɪs]	,
"	**Young**	**man**	**,**	**"**	**asked**	**he**	**,**	**with**	**his**	**stern**	**voice**	**,**
"	年轻的	男人	,	"	问	他	,	和	他的	船尾	嗓音	,

“年轻人，”他用严厉的声音问道。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'pɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[dɪ'vaʊəd]	[baɪ]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]
"	**are**	**you**	**not**	**appalled**	**at**	**the**	**certainty**	**of**	**being**	**devoured**	**by**	**this**	**terrible**
"	是	你	不是	震惊	在	这	肯定	的	存在	吞噬	经过	这	糟糕的

['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	?	"
Minotaur	**?**	**"**
弥诺陶	?	"

“难道你不感到恐惧吗？你注定要被这可怕的弥诺陶吞噬！”

" [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [maɪ][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['θiːsɪəs] ,
" I have offered my life in a good cause , " answered Theseus ,
" 我 有 提供 我的 生活 在 一个 好的 原因 , " 回答 忒修斯 ,

“我已为正义的事业献出了生命，”忒修斯回答道。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ænd; ənd] ['glædli] .
" and therefore I give it freely and gladly .
" 和 所以 我 给 它 自由 和 乐意 .

因此，我心甘情愿地给予。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [kɪŋ] ['maɪnɒs] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ðaɪ'self] [ə'pɔːld] , [huː] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,
But thou , King Minos , art thou not thyself appalled , who , year after year ,
但 你 , 国王 米诺斯 , 艺术 你 不是 你自己 震惊 , WHO , 年 后 年 ,

但是，米诺斯王啊，你难道不感到震惊吗？你年复一年地……

[hæst] ['pə:pitreit] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [rɒŋ] ,
hast perpetrated this dreadful wrong ,
哈斯特 实施 这 可怕 错误的 ,

犯下了这起可怕的罪行，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['sev(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [juːðz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['meidnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
by giving seven innocent youths and as many maidens to be devoured by a
经过 给予 七 清白的 青年 和 作为 许多 少女们 到 是 吞噬 经过 一个
['mɒnstə(r)] ?
monster ?
怪物 ?

让七个无辜的少年和七个无辜的少女被怪物吞噬？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt]['tremb(ə)l] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [tuː; tə] [tɜːn] - [aɪz] ['ɪnwəd] [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] ?
Dost thou not tremble , wicked king , to turn yhine eyes inward on thine own heart ?
多斯特 你 不是 颤抖 , 邪恶 国王 , 到 转动 - 眼睛 向内 在 你的 自己的 心 ?

邪恶的君王啊，你难道不战栗，不敢审视自己的内心吗？

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðaɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
Sitting there on thy golden throne , and in thy robes of majesty ,
坐着 那里 在 你的 金的 王座 , 和 在 你的 长袍 的 威严 ,

你端坐在金色的宝座上，身着威严的长袍，

[ai] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] , [kɪŋ] ['maɪnɒs] ,
I tell thee to thy face , King Minos ,
我 告诉 你 到 你的 脸 , 国王 米诺斯 ,

我当面告诉你，米诺斯王，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [hɪm'self] ! "
thou art a more hideous monster than the Minotaur himself ! "
你 艺术 一个 更多的 可怕 怪物 比 这 弥诺陶 他自己 ! "

你比弥诺陶还要丑陋可怕！

" [ɑː'hɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [wei] .
" Aha ! do you think me so ? " cried the king , laughing in his cruel way .
" 啊哈 ! 做 你 思考 我 所以 ? " 哭 这 国王 , 笑 在 他的 残忍的 方式 .

“啊哈！你这么认为吗？”国王喊道，发出他那残酷的笑声。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ]
" To - morrow , at breakfast time , you shall have an opportunity of judging
" 到 - 明天 , 在 早餐 时间 , 你 将 有 一个 机会 的 评判
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['mɒnstə(r)] ,
which is the greater monster ,
哪个 是 这 更大的 怪物 ,

“明天早餐时分，你们将有机会判断哪个才是更强大的怪物。”

[ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] !
the Minotaur or the king !
这 弥诺陶 或者 这 国王 !

是弥诺陶洛斯还是国王！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [gɑːdz] ; [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [friː] - ['spəʊkən] [juːθ] [biː; bi][ðə; ði] ['maɪnəˌtɔːrz]
Take them away , guards ; and let this free - spoken youth be the Minotaur's
拿 他们 离开 , 守卫 ; 和 让 这 自由的 - 说 青年 是 这 弥诺陶的
[fɜːst]['mɔːs(ə)l] .
first morsel .
第一的 小块 .

卫兵们，把他们带走；让这个直言不讳的年轻人成为弥诺陶的第一口食物。

" [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] ([ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [bɪ'fɔː(r)]) [stʊd]
" Near the king's throne (though I had no time to tell you so before) stood
" 靠近 这 国王的 王座 (尽管 我 有 不 时间 到 告诉 你 所以 前) 站立
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌærɪ'ædni] .
his daughter Ariadne .
他的 女儿 阿丽亚德涅 .

“国王的宝座附近（虽然我之前没来得及告诉你们），站着他的女儿阿里阿德涅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] ,
She was a beautiful and tender - hearted maiden ,
她 曾是 一个 美丽的 和 投标 - 心地 少女 ,

她是一位美丽而温柔的少女，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [duːmd] ['kæptɪvz] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm]
and looked at these poor doomed captives with very different feelings from
和 看起来 在 这些 贫穷的 注定失败 俘虏 和 非常 不同的 情怀 从
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - ['brestɪd] [kɪŋ] ['maɪnɒs] .
those of the iron - breasted King Minos .
那些 的 这 铁 - 胸部 国王 米诺斯 .

他看着这些可怜的、注定要被处死的俘虏，心中的感受与铁胸国王米诺斯截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wept] [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]
She really wept indeed , at the idea of how much human happiness would be
她 真的 哭泣 的确 , 在 这 主意 的 如何 很多 人类 幸福 会 是
['niːdləsli] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
needlessly thrown away ,
不必要的 抛掷 离开 ,

想到有多少人类的幸福将被白白浪费，她真的哭了。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bluːm] [ænd; ənd][rəʊz] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
by giving so many young people , in the first bloom and rose blossom of their
经过 给予 所以 许多 年轻的 人们 , 在 这 第一的 盛开 和 玫瑰 开花 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

通过给予这么多年轻人，在他们生命最初的绽放和玫瑰盛开之际，

[tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][fæt][ɒks]
to be eaten up by a creature who , no doubt , would have preferred a fat ox
到 是 吃 向上 经过 一个 生物 WHO , 不 怀疑 , 会 有 首选 一个 胖的 牛
,
,
,

被一种生物吃掉，而这种生物无疑更喜欢吃肥牛。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪg] , [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmpɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or even a large pig , to the plumpest of them .
或者 甚至 一个 大的 猪 , 到 这 最丰满的 的 他们 .

甚至对它们中最肥胖的来说，也是一头大猪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [breɪv] ,
And when she beheld the brave ,
和 什么时候 她 观看 这 勇敢的 ，
当她看到勇敢者时，

['spɪrɪtɪd] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] ['θiːsɪəs] ['beərɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] ['kɑːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['perəl] ,
spirited figure of Prince Theseus bearing himself so calmly in his terrible peril ,
精神抖擞 数字 的 王子 忒修斯 轴承 他自己 所以 平静地 在 他的 糟糕的 危险 ，
忒修斯王子英姿飒爽，身处险境却依然镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
she grew a hundred times more pitiful than before .
她 生长 一个 百 时代 更多的 可怜 比 前 .
她变得比以前可怜百倍。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɡɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] ,
As the guards were taking him away , she flung herself at the king's feet ,
作为 这 守卫 是 采取 他 离开 ， 她 扔 她自己 在 这 国王的 脚 ，
当卫兵们押走他时，她扑倒在国王脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [friː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [wʌn] [jʌŋ]
and besought him to set all the captives free , and especially this one young
和 恳求 他 到 放 全部 这 俘虏 自由的 ， 和 尤其 这 一 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .
并恳求他释放所有俘虏，尤其是这个年轻人。

" [piːs] , ['fuːlɪʃ] [ɡɜːl] ! " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['maɪnɒs] .
" Peace , foolish girl ! " answered King Minos .
" 和平 ， 愚蠢 女孩 ！ " 回答 国王 米诺斯 .
“安静点，愚蠢的姑娘！”米诺斯国王回答道。

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ə'feə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
" What hast thou to do with an affair like this ?
" 什么 哈斯特 你 到 做 和 一个 事务 喜欢 这 ？
“这件事与你何干？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [wiːk]
It is a matter of state policy , and therefore quite beyond thy weak
它 是 一个 事情 的 状态 政策 ， 和 所以 相当 超过 你的 虚弱的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .
这是国家政策问题，因此远远超出了你有限的理解范围。

[ɡəʊ] ['wɔːtə(r)] [ðaɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'θiːniən] ['keitif] ,
Go water thy flowers , and think no more of these Athenian caitiffs ,
去 水 你的 花朵 ， 和 思考 不 更多的 的 这些 雅典 债权人 ，
去浇灌你的花朵吧，别再想这些雅典的叛徒了。

[huːm] [ðə; ði] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [iːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æz; əz] [ai] [wɪl]
whom the Minotaur shall as certainly eat up for breakfast as I will
谁 这 弥诺陶 将 作为 当然 吃 向上 为了 早餐 作为 我 将要
[iːt] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
eat a partridge for my supper .
吃 一个 鹧鸪 为了 我的 晚餐 .
弥诺陶一定会把他当早餐吃掉，就像我晚餐吃鹧鸪一样。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ，
“这么说吧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
the king looked cruel enough to devour Theseus and all the rest of the
这 国王 看起来 残忍的 足够的 到 吞食 忒修斯 和 全部 这 休息 的 这
['kæptɪvz] [hɪm'self] ,
captives himself ,
俘虏 他自己 ,

国王看起来残忍至极，仿佛要亲自吞噬忒修斯和所有其他俘虏。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
had there been no Minotaur to save him the trouble .
有 那里 到过 不 弥诺陶 到 节省 他 这 麻烦 .

如果没有弥诺陶洛斯帮他解决这个麻烦就好了。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [led]
As he would hear not another word in their favor , the prisoners were now led
作为 他 会 听到 不是 其他 单词 在 他们的 偏爱 , 这 囚犯 是 现在 引领
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为他听不进任何对他们有利的话，囚犯们就被带走了。

[ænd; ənd] [klæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
and clapped into a dungeon ,
和 鼓掌 进入 一个 地牢 ,

然后拍手进入地牢，

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
where the jailer advised them to go to sleep as soon as possible ,
在哪里 这 狱卒 建议 他们 到 去 到 睡觉 作为 很快 作为 可能的 ,

狱卒劝他们尽快睡觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
because the Minotaur was in the habit of calling for breakfast
因为 这 弥诺陶 曾是 在 这 习惯 的 呼叫 为了 早餐
['ɜːli] .
early .
早期的 .

因为弥诺陶有早起吃早餐的习惯。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['meidnz] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [suːn] [sɔb] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
The seven maidens and six of the young men soon sobbed themselves to
这 七 少女们 和 六 的 这 年轻的 男人 很快 啜泣 他们自己 到
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

七位少女和六位年轻男子很快便哭着睡着了。

[bʌt; bət] ['θiːsɪəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
But Theseus was not like them .
但 忒修斯 曾是 不是 喜欢 他们 .

但忒修斯与他们不同。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)] , [ænd; ənd]['breɪvə(r)] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
He felt conscious that he was wiser , and braver , and stronger than
他 毛毡 有意识的 那 他 曾是 更明智 , 和 更勇敢 , 和 更强 比
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

他觉得自己比同伴们更聪明、更勇敢、更强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][əˈpɒn] [hɪm] ,
and that therefore he had the responsibility of all their lives upon him ,
和 那 所以 他 有 这 责任 的 全部 他们的 生活 之上 他 ,

因此，他肩负着他们所有人生命的重任。

[ænd; ənd][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
and must consider whether there was no way to save them , even in this
和 必须 考虑 无论 那里 曾是 不 方式 到 节省 他们 , 甚至 在 这
[lɑːst] [ɪkˈstreməti] .
last extremity .
最后的 末端 .

必须考虑，即使在这种绝境之下，是否真的没有办法拯救他们。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [əˈweɪk] ,
So he kept himself awake ,
所以 他 保留 他自己 醒 ,

所以他一直保持清醒。

[ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈdʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt]
and paced to and fro across the gloomy dungeon in which they were shut
和 踱步 到 和 弗 穿过 这 阴沉 地牢 在 哪个 他们 是 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

他们来回踱步，穿过他们被囚禁的阴暗地牢。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [ˌʌnˈbɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˌærɪˈædni]
Just before midnight , the door was softly unbarred , and the gentle Ariadne
只是 前 午夜 , 这 门 曾是 轻轻 畅通无阻 , 和 这 温和的 阿丽亚德涅
[ʃəʊd] [hɜːˈself] ,
showed herself ,
显示 她自己 ,

午夜前不久，门被轻轻地打开，温柔的阿里阿德涅出现在眼前。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with a torch in her hand .
和 一个 火炬 在 她 手 .

她手里拿着火炬。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈweɪk] , [prɪns] [ˈθiːsɪəs] ?
" Are you awake , Prince Theseus ?
" 是 你 醒 , 王子 忒修斯 ?

“忒修斯王子，你醒着吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈθiːsɪəs] .
" Yes , " answered Theseus .
" 是的 , " 回答 忒修斯 .

“是的，”忒修斯回答道。

" [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sliːp] .
" With so little time to live , I do not choose to waste any of it in sleep .
" 和 所以 小的 时间 到 居住 , 我 做 不是 选择 到 浪费 任何 的 它 在 睡觉 .
"
"
"

“生命如此短暂，我不想把任何时间浪费在睡觉上。”

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌærɪ'ædni] , " [ænd; ənd] [tred] ['sɒftli] .
" Then follow me , " said Ariadne , " and tread softly .
" 然后 跟随 我 , " 说 阿丽亚德涅 , " 和 踏 轻轻 .

“那就跟着我走吧,”阿里阿德涅说，“轻手轻脚地走。”

" [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] , ['θiːsɪəs] ['nevə(r)] [njuː] .
" What had become of the jailer and the guards , Theseus never knew .
" 什么 有 变得 的 这 狱卒 和 这 守卫 , 忒修斯 绝不 知道 .

“狱卒和守卫的下落，忒修斯始终不得而知。”

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [ˌærɪ'ædni] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ,
But , however that might be , Ariadne opened all the doors ,
但 , 然而 那 可能 是 , 阿丽亚德涅 打开 全部 这 门 ,

但是，不管怎样，阿里阿德涅打开了所有的大门。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːksəm] ['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['muːnlaɪt] .
and led him forth from the darksome prison into the pleasant moonlight .
和 引领 他 前进 从 这 黑暗的 监狱 进入 这 令人愉快的 月光 .

然后领着他走出阴暗的监狱，来到温暖的月光下。

" ['θiːsɪəs] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [get] [ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] ,
" Theseus , " said the maiden , " you can now get on board your vessel ,
" 忒修斯 , " 说 这 少女 , " 你 能 现在 得到 在 木板 你的 血管 ,

“忒修斯,”少女说，“你现在可以登船了。”

[ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] . "
and sail away for Athens . "
和 帆 离开 为了 雅典 . "

然后扬帆驶往雅典。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" No , " answered the young man ;
" 不 , " 回答 这 年轻的 男人 ;

“不,”年轻人回答道；

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [kriːt] [ən'les] [ai][kæn; kən] [fɜːst] [sleɪ] [ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪv]
" I will never leave Crete unless I can first slay the Minotaur , and save
" 我 将要 绝不 离开 克里特岛 除非 我 能 第一的 杀戮 这 弥诺陶 , 和 节省
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,
my poor companions ,
我的 贫穷的 同伴 ,

“除非我能先杀死弥诺陶洛斯，救出我可怜的同伴，否则我绝不会离开克里特岛。”

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['æθənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] ['trɪbjuːt] . "
and deliver Athens from this cruel tribute . "
和 递送 雅典 从 这 残忍的 贡 . "

将雅典从这种残酷的贡赋中解救出来。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [ˌærɪ'ædni] .
" I knew that this would be your resolution , " said Ariadne .
" 我 知道 那 这 会 是 你的 解决 , " 说 阿丽亚德涅 .

“我知道你会做出这样的决定,”阿里阿德涅说道。

" [kʌm] , [ðen] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [breɪv] ['θiːsɪəs] .
" Come , then , with me , brave Theseus .
" 来 , 然后 , 和 我 , 勇敢的 忒修斯 .

“那么，勇敢的忒修斯，跟我来吧。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɔːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːdz] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ɒv; əv] .
Here is your own sword , which the guards deprived you of .
这里 是 你的 自己的 剑 , 哪个 这 守卫 被剥夺的 你 的 .

这是你自己的剑，被守卫夺走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
You will need it ; and pray Heaven you may use it well .
你 将要 需要 它 ; 和 祈祷 天堂 你 可能 使用 它 出色地 .

你会需要它的；祈求上天保佑你能好好利用它。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ˈθiːsɪəs] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
" Then she led Theseus along by the hand until they came to a dark ,
" 然后 她 引领 忒修斯 沿着 经过 这 手 直到 他们 来了 到 一个 黑暗的 ,

然后她牵着忒修斯的手，一直走到一片黑暗中，

[ˈʃædəʊi] [ɡrəʊv] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈweɪstɪd] [ɪtˈself] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
shadowy grove , where the moonlight wasted itself on the tops of the trees ,
阴暗的 树林 , 在哪里 这 月光 浪费 本身 在 这 最高额 的 这 树木 ,

幽暗的小树林，月光洒落在树梢上，黯淡无光。

[wɪˈðaʊt] [ˈʃedɪŋ] [ˈhɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [biːm] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈpɑːθweɪ] .
without shedding hardly so much as a glimmering beam upon their pathway .
没有 脱落 几乎 所以 很多 作为 一个 微光 光束 之上 他们的 路径 .

几乎没有给他们的道路带来一丝光亮。

[ˈɑːftə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [θruː] [ðɪs] [əbˈskjʊərəti] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [wɔːl] ,
After going a good way through this obscurity , they reached a high marble wall ,
后 去 一个 好的 方式 通过 这 朦胧 , 他们 达到 一个 高的 大理石 墙 ,

穿过这片幽暗地带后，他们来到了一堵高高的大理石墙前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈɡrəʊn] [wɪð] [ˈkriːpɪŋ] [plɑːnts] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃæɡi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈvɜːdʒə(r)] .
which was overgrown with creeping plants , that made it shaggy with their verdure .
哪个 曾是 长得太茂盛了 和 爬行 植物 , 那 制成 它 毛茸茸 和 他们的 绿意盎然 .

上面爬满了匍匐植物，绿意盎然，显得杂乱不堪。

[ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [dɔː(r)] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət] [rəʊz] [ʌp] ,
The wall seemed to have no door , nor any windows , but rose up ,
这 墙 似乎 到 有 不 门 , 也不 任何 视窗 , 但 玫瑰 向上 ,

墙壁似乎没有门，也没有窗户，而是向上延伸。

[ˈlɒfti] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈklæmbə]
lofty , and massive , and mysterious , and was neither to be clambered
高远 , 和 大量的 , 和 神秘 , 和 曾是 两者都不 到 是 攀爬
[ˈəʊvə(r)] , [nɔː(r)] ,
over , nor ,
超过 , 也不 ,

高耸、庞大、神秘，既不能攀爬，也不能

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈθiːsɪəs] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] , [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [θruː] .
as far as Theseus could perceive , to be passed through .
作为 远的 作为 忒修斯 可以 感知 , 到 是 通过了 通过 .

据忒修斯所见，他要穿过那里。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌærɪˈædni] [dɪd] [bʌt; bət] [pres] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [blɒk]
Ariadne did but press one of her soft little fingers against a particular block
阿丽亚德涅 做过 但 按 一 的 她 柔软的 小的 手指 反对 一个 特别的 堵塞
[ɒv; əv] [ˈmɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ,
of marble and ,
的 大理石 和 ,

阿里阿德涅只是用她柔软的小手指轻轻按压了一块特定的大理石，然后

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ˈsɒlɪd]	[æz; əz]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌtʃ]	,
though	**it**	**looked**	**as**	**solid**	**as**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**it**	**yielded**	**to**	**her**	**touch**	**,**
尽管	它	看起来	作为	坚硬的	作为	任何	其他	部分	的	这	墙	,	它	产生	到	她	触碰	,

虽然它看起来和墙壁的其他部分一样坚固，但她一碰它就软了。

[dɪsˈkləʊzɪŋ]	[æn; ən]	[ˈentrəns]	[dʒʌst]	[waɪd]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ədˈmɪt]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[krept]	[θruː]	,
disclosing	**an**	**entrance**	**just**	**wide**	**enough**	**to**	**admit**	**them**	**They**	**crept**	**through**	**,**
披露	一个	入口	只是	宽的	足够的	到	承认	他们	他们	悄悄地爬	通过	,

他们悄悄地爬过一个刚好够他们通过的入口。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmɑːb(ə)l]	[stəʊn]	[swʌŋ]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[ɪts]	[pleɪs]	.
and	**the**	**marble**	**stone**	**swung**	**back**	**into**	**its**	**place**	**.**
和	这	大理石	石头	摇摆	后退	进入	它是	地方	.

大理石块又弹回了原位。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	,	"	[sed]	[ˌærɪˈædni]	,
"	**We**	**are**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Ariadne**	**,**
"	我们	是	现在	,	"	说	阿丽亚德涅	,

“我们现在是，”阿里阿德涅说道。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfeɪməs]	[ˈlæbərɪnθ]	[wɪtʃ]	[ˈdiːdələs]	[bɪlt]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]	,
"	**in**	**the**	**famous**	**labyrinth**	**which**	**Daedalus**	**built**	**before**	**he**	**made**	**himself**	**a**	**pair**	**of**	**wings**	**,**
"	在	这	著名的	迷宫	哪个	代达罗斯	建造	前	他	制成	他自己	一个	一对	的	翅膀	,

“在代达罗斯为自己打造一对翅膀之前建造的著名迷宫中，

[ænd; ənd]	[fluː]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[ˈaʊə(r)]	[ˈaɪlənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	.
and	**flew**	**away**	**from**	**our**	**island**	**like**	**a**	**bird**	**.**
和	飞翔	离开	从	我们的	岛	喜欢	一个	鸟	.

然后像鸟儿一样飞离了我们的岛屿。

[ðæt]	[ˈdiːdələs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈkʌnɪŋ]	[ˈwɜːkmən]	;	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːtfl]	[kənˈtraivəns]	,
That	**Daedalus**	**was**	**a**	**very**	**cunning**	**workman**	**;**	**but**	**of**	**all**	**his**	**artful**	**contrivances**	**,**
那	代达罗斯	曾是	一个	非常	狡猾	工人	;	但	的	全部	他的	巧	诡计	,

代达罗斯是个非常狡猾的工匠；但在他所有的精巧计谋中，

[ðɪs]	[ˈlæbərɪnθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈwʌndrəs]	.
this	**labyrinth**	**is**	**the**	**most**	**wondrous**	**.**
这	迷宫	是	这	最多	奇妙的	.

这个迷宫真是太奇妙了。

[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdɔːweɪ]	,
Were	**we**	**to**	**take**	**but**	**a**	**few**	**steps**	**from**	**the**	**doorway**	**,**
是	我们	到	拿	但	一个	很少	步骤	从	这	门口	,

如果我们从门口走几步，

[wiː; wi]	[mait]	[ˈwɒndə(r)]	[əˈbaʊt]	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[ˈlaɪftaɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	.
we	**might**	**wander**	**about**	**all**	**our**	**lifetime**	**,**	**and**	**never**	**find**	**it**	**again**	**.**
我们	可能	漫步	关于	全部	我们的	寿命	,	和	绝不	寻找	它	再次	.

我们可能终其一生都在漂泊，却再也找不到它。

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈsentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈlæbərɪnθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)]	;	[ænd; ənd]	,	[ˈθiːsɪəs]	,
Yet	**in**	**the**	**very**	**center**	**of**	**this**	**labyrinth**	**is**	**the**	**Minotaur**	**;**	**and**	**,**	**Theseus**	**,**
然而	在	这	非常	中心	的	这	迷宫	是	这	弥诺陶	;	和	,	忒修斯	,

然而，在这迷宫的中心，却隐藏着弥诺陶洛斯；而忒修斯，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] . "
you must go thither to seek him . "
你 必须 去 那里 到 寻找 他 . "

你必须去那里寻找他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][faɪnd][hɪm] , " [ɑːskt] ['θiːsɪəs] ,
" But how shall I ever find him , " asked Theseus ,
" 但 如何 将 我 曾经 寻找 他 , " 问 忒修斯 ,

“可是我该如何找到他呢？”忒修斯问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [səʊ] [bi'wildə] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?
" if the labyrinth so bewilders me as you say it will ?
" 如果 这 迷宫 所以 令人困惑 我 作为 你 说 它 将要 ?

“如果迷宫真像你说的那样让我感到困惑呢？”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɔː(r)] ,
" Just as he spoke , they heard a rough and very disagreeable roar ,
" 只是 作为 他 辐 , 他们 听到 一个 粗糙的 和 非常 令人不快的 吼 ,

“他话音刚落，就听到一声粗犷刺耳的咆哮声，

[wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [bʊl] ,
which greatly resembled the lowing of a fierce bull ,
哪个 非常 类似 这 低 的 一个 凶猛的 公牛 ,

这声音很像一头凶猛公牛的哞叫声。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
but yet had some sort of sound like the human voice .
但 然而 有 一些 种类 的 声音 喜欢 这 人类 嗓音 .

但却发出某种类似人声的声音。

['θiːsɪəs] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ə; eɪ] [ruːd] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Theseus even fancied a rude articulation in it ,
忒修斯 甚至 幻想 一个 粗鲁的 关节 在 它 ,

忒修斯甚至还喜欢用粗俗的语言来表达，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [breθ]
as if the creature that uttered it were trying to shape his hoarse breath
作为 如果 这 生物 那 说出 它 是 尝试 到 形状 他的 嘶哑 气息
['ɪntuː] [wɜːdz] .
into words .
进入 字 .

仿佛发出这声音的生物正试图将自己沙哑的呼吸塑造成词语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ,
It was at some distance , however ,
它 曾是 在 一些 距离 , 然而 ,

然而，它与外界有一段距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] [rɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
and he really could not tell whether it sounded most like a bull's roar or a
和 他 真的 可以 不是 告诉 无论 它 听起来 最多 喜欢 一个 公牛的 吼 或者 一个
[mænz] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
man's harsh voice .
男人的 残酷的 嗓音 .

他实在无法分辨那声音听起来更像公牛的咆哮还是男人的沙哑嗓音。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪnəˌtɔːrz] [nɔɪz] , " ['wɪspəd] [ˌærɪ'ædni] , ['kləʊsli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
" That is the Minotaur's noise , " whispered Ariadne , closely grasping the hand of
" 那 是 这 弥诺陶的 噪音 , " 低声说道 阿丽亚德涅 , 密切 抓握 这 手 的
['θiːsɪəs] ,
Theseus ,
忒修斯 ,

“那是弥诺陶洛斯的吼声，”阿里阿德涅低声说道，紧紧握住忒修斯的手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]
and pressing one of her own hands to her heart , which was all in
和 紧迫 一 的 她 自己的 双手 到 她 心 ， 哪个 曾是 全部 在
[ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
a tremble .
一个 颤抖 .

她将一只手按在胸口，胸口颤抖不已。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ænd; ənd] ,
" You must follow that sound through the windings of the labyrinth , and ,
" 你 必须 跟随 那 声音 通过 这 绕组 的 这 迷宫 ， 和 ，
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ，

你必须循着那声音穿过迷宫的蜿蜒小径，然后，慢慢地，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] .
you will find him .
你 将要 寻找 他 .

你会找到他的。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[teɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlkən] [strɪŋ] ; [ai] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ;
take the end of this silken string ; I will hold the other end ;
拿 这 结尾 的 这 丝 细绳 ； 我 将要 抓住 这 其他 结尾 ；

你拿住这根丝线的一端；我来拿另一端；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .
and then , if you win the victory , it will lead you again to this spot .
和 然后 ，如果 你 赢 这 胜利 ， 它 将要 带领 你 再次 到 这 点 .

然后，如果你赢得了胜利，它将再次带你来到这里。

[ˌfeə'wel] , [breɪv] ['θiːsɪəs] .
Farewell , brave Theseus .
告别 ， 勇敢的 忒修斯 .

再见了，勇敢的忒修斯。

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlkən] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
" So the young man took the end of the silken string in his left hand ,
" 所以 这 年轻的 男人 采取 这 结尾 的 这 丝 细绳 在 他的 左边 手 ，

于是，年轻人用左手接住了丝线的末端，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] - [hɪlt] [sɒːd] , ['redi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and his gold - hilted sword , ready drawn from its scabbard , in the other ,
和 他的 金子 - 带柄 剑 ， 准备好 绘制 从 它是 刀鞘 ， 在 这 其他 ，

另一边，他的金柄宝剑已从剑鞘中拔出，蓄势待发。

[ænd; ənd] [trɒd] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] .
and trod boldly into the inscrutable labyrinth .
和 践踏 大胆地 进入 这 难以捉摸 迷宫 .

然后大胆地踏入了那神秘莫测的迷宫。

[haʊ] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
How this labyrinth was built is more than I can tell you .
如何 这 迷宫 曾是 建造 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

这座迷宫是如何建造的，我无法告诉你。

[bʌt; bət][səʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['mizmeiz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)]
But so cunningly contrived a mizmaze was never seen in the world , before nor
但 所以 狡猾地 人为的 一个 米兹马兹 曾是 绝不 已见 在 这 世界 ， 前 也不
[sɪns] .
since .
自从 .

但如此精妙设计的迷宫，在世界范围内前所未见，此后也未曾出现。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [səʊ] ['ɪntrɪkət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There can be nothing else so intricate , unless it were the brain of a
那里 能 是 没有什么 别的 所以 错综复杂 ， 除非 它 是 这 脑 的 一个
[mæn] [laɪk] ['diːdələs] ,
man like Daedalus ,
男人 喜欢 代达罗斯 ，

除非是像代达罗斯那样的人的大脑，否则不可能有比这更复杂的东西了。

[huː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ; [wɪtʃ] [lɑːst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
who planned it , or the heart of any ordinary man ; which last , to be sure ,
WHO 计划 它 ， 或者 这 心 的 任何 普通的 男人 ； 哪个 最后的 ， 到 是 当然 ，

是谁策划了这一切，还是任何一个普通人的内心？当然，最后一种可能性是：

[ɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [kriːt] .
is ten times as great a mystery as the labyrinth of Crete .
是 十 时代 作为 伟大的 一个 神秘 作为 这 迷宫 的 克里特岛 .

比克里特岛迷宫还要神秘十倍。

['θiːsɪəs] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [faɪv] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌærɪ'ædni] ;
Theseus had not taken five steps before he lost sight of Ariadne ;
忒修斯 有 不是 已采取 五 步骤 前 他 丢失的 视线 的 阿丽亚德涅 ；

忒修斯还没走五步就失去了阿里阿德涅的踪影；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dɪzi] .
and in five more his head was growing dizzy .
和 在 五 更多的 他的 头 曾是 生长 晕眩的 .

又过了五分钟，他开始感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [naʊ] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːtʃ] , [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt]
But still he went on , now creeping through a low arch , now ascending a flight
但 仍然 他 去 在 ， 现在 爬行 通过 一个 低的 拱 ， 现在 上升 一个 航班
[ɒv; əv] [steps] ,
of steps ,
的 步骤 ，

但他仍然继续前进，一会儿匍匐穿过低矮的拱门，一会儿又拾级而上。

[naʊ] [ɪn][wʌn] ['krʊkɪd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
now in one crooked passage and now in another , with here a door opening before
现在 在 一 歪 通道 和 现在 在 其他 ， 和 这里 一个 门 开幕 前
[hɪm] ,
him ,
他 ，

一会儿在一条弯曲的通道里，一会儿又在另一条通道里，这时一扇门在他面前打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] ['bæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [spʌn] [raʊnd]
and there one banging behind , until it really seemed as if the walls spun round
和 那里 一 砰砰作响 在后面 ， 直到 它 真的 似乎 作为 如果 这 墙壁 旋转 圆形的
,
,
,

身后传来砰砰的撞击声，直到感觉墙壁都旋转起来了。

[ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm] [raʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and whirled him round along with them .
和 旋转 他 圆形的 沿着 和 他们 .

然后带着他一起转圈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [θruː] [ðiːz] ['hɒləʊ] ['ævənjuːs] , [naʊ] ['nɪərə(r)] , [naʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ə'gen]
And all the while , through these hollow avenues , now nearer , now farther off again
和 全部 这 尽管 , 通过 这些 空洞的 途径 , 现在 更近 , 现在 更远 离开 再次
,
,
,

而与此同时，穿过这些空旷的街道，时而靠近，时而远离，

[ri'zaund, -'saund][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ]
resounded the cry of the Minotaur ; and the sound was so
回荡着 这 哭 的 这 弥诺陶 ; 和 这 声音 曾是 所以
[fɪəs] , [səʊ]['kruːəl] ,
fierce , so cruel ,
凶猛的 , 所以 残忍的 ,

弥诺陶的嚎叫声响彻云霄；那声音如此凶猛，如此残酷。

[səʊ] ['ʌgli] , [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
so ugly , so like a bull's roar , and withal so like a human voice ,
所以 丑陋的 , 所以 喜欢 一个 公牛的 吼 , 和 此外 所以 喜欢 一个 人类 嗓音 ,

如此丑陋，如此像公牛的咆哮，却又如此像人声。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and yet like neither of them ,
和 然而 喜欢 两者都不 的 他们 ,

然而，他却不像他们中的任何一个，

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [gruː] ['stɜːrnər] [ænd; ənd] ['æŋgɹɪe] [æt; ət] ['evri] [step] ;
that the brave heart of Theseus grew sterner and angrier at every step ;
那 这 勇敢的 心 的 忒修斯 生长 更严厉 和 更愤怒 在 每一个 步 ;

忒修斯勇敢的心每走一步都变得更加坚定和愤怒；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][skaɪ] ,
for he felt it an insult to the moon and sky ,
为了 他 毛毡 它 一个 侮辱 到 这 月亮 和 天空 ,

因为他觉得这是对月亮和天空的侮辱。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
and to our affectionate and simple Mother Earth ,
和 到 我们的 亲热 和 简单的 母亲 地球 ,

以及献给我们慈爱而纯朴的地球母亲，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
that such a monster should have the audacity to exist .
那 这样的 一个 怪物 应该 有 这 大胆 到 存在 .

如此怪物竟有胆量存在。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ɒnwəd] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
As he passed onward , the clouds gathered over the moon ,
作为 他 通过了 向前 , 这 云 聚集 超过 这 月亮 ,

他继续前行，月亮上乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [gruː] [səʊ] ['dʌski] [ðæt] ['θiːsɪəs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]
and the labyrinth grew so dusky that Theseus could no longer discern the
和 这 迷宫 生长 所以 昏暗 那 忒修斯 可以 不 更长 辨别 这
[bɪ'wɪldəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
bewilderment through which he was passing .
困惑 通过 哪个 他 曾是 通过 .

迷宫变得越来越昏暗，以至于忒修斯再也无法分辨他正在穿过的迷宫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [kwaɪt] [lɒst] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ə'gen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
He would have left quite lost , and utterly hopeless of ever again walking in
他 会 有 左边 相当 丢失的 , 和 完全地 绝望 的 曾经 再次 步行 在
[ə; eɪ] [streɪt] [pɑːθ] ,
a straight path ,
一个 直的 小路 ,

他离开时会彻底迷失方向，完全绝望，再也无法走上正路。

[ɪf] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [twɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
if , every little while , he had not been conscious of a gentle twitch at the
如果 , 每一个 小的 尽管 , 他 有 不是 到过 有意识的 的 一个 温和的 抽搐 在 这
['sɪlkən] [kɔːd] .
silken cord .
丝 绳索 .

如果他没有时不时地感觉到丝绳轻轻地抽动一下的话。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ˌærɪ'ædni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
Then he knew that the tender - hearted Ariadne was still holding the other end ,
然后 他 知道 那 这 投标 - 心地 阿丽亚德涅 曾是 仍然 保持 这 其他 结尾 ,

他这才知道，心地善良的阿里阿德涅还拿着另一端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and that she was fearing for him , and hoping for him ,
和 那 她 曾是 害怕 为了 他 , 和 希望 为了 他 ,

她既为他担心，又为他祈祷。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]
and giving him just as much of her sympathy as if she were close
和 给予 他 只是 作为 很多 的 她 同情 作为 如果 她 是 关闭
[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

她给予他如同在她身边一般的同情和关怀。

[əʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
O , indeed , I can assure you ,
哦 , 的确 , 我 能 保证 你 ,

哦，的确，我可以向你保证，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv]
there was a vast deal of human sympathy running along that slender thread of
那里 曾是 一个 广阔的 交易 的 人类 同情 跑步 沿着 那 苗条 线 的
[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

那根细细的丝线上，承载着无比丰富的人间同情。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] [gruː]
But still he followed the dreadful roar of the Minotaur , which now grew
但 仍然 他 随后 这 可怕 吼 的 这 弥诺陶 , 哪个 现在 生长
[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
louder and louder ,
更大声 和 更大声 ,

但他仍然循着弥诺陶那可怕的咆哮声而去，那咆哮声越来越响亮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [səʊ] ['veri] [laʊd] [ðæt] ['θiːsɪəs] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and finally so very loud that Theseus fully expected to come close upon him ,
和 最后 所以 非常 大声 那 忒修斯 完全 预期的 到 来 关闭 之上 他 ,

最后声音大得惊人，忒修斯完全以为自己就要撞上他了。

[æt; ət]	['evri]	[njuː]	-	[ænd; ənd]	['rɪgl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	.
at	**every**	**new**	**zizgag**	**and**	**wriggle**	**of**	**the**	**path**	**.**
在	每一个	新的	-	和	扭动	的	这	小路	.

在道路的每一个新的曲折和蜿蜒之处。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['əʊpən]	[speɪs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læbərɪnθ]	,
And	**at**	**last**	**,**	**in**	**an**	**open**	**space**	**,**	**at**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**	**labyrinth**	**,**
和	在	最后的	,	在	一个	打开	空间	,	在	这	非常	中心	的	这	迷宫	,

最后，在一片开阔地带，在迷宫的正中心，

[hiː; hi]	[dɪd]	[dɪ'sɜːn]	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	['kriːtʃə(r)]	.
he	**did**	**discern**	**the**	**hideous**	**creature**	**.**
他	做过	辨别	这	可怕	生物	.

他确实认出了那可怕的生物。

[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[wɒt]	[æn; ən]	['ʌgli]	['mɒnstə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
Sure	**enough**	**,**	**what**	**an**	**ugly**	**monster**	**it**	**was**	**!**
当然	足够的	,	什么	一个	丑陋的	怪物	它	曾是	!

果然不出所料，它真是个丑陋的怪物！

['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[hɔːnd]	[hed]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bʊl]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,	['sʌmhaʊ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,
Only	**his**	**horned**	**head**	**belonged**	**to**	**a**	**bull**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
仅有的	他的	有角的	头	属于	到	一个	公牛	;	和	然而	,	不知何故	或者	其他	,

只有他那长着角的头属于公牛；然而，不知何故，

[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊl]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,	[prɪ'pɒstərəsli]	['wɔdlɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[haɪnd]	[legz]	;
he	**looked**	**like**	**a**	**bull**	**all**	**over**	**,**	**preposterously**	**waddling**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**;**
他	看起来	喜欢	一个	公牛	全部	超过	,	荒谬地	摇摇摆摆	在	他的	后	腿	;

他看起来就像一头公牛，滑稽地用后腿摇摇摆摆地走着；

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[vjuː]	[hɪm]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wei]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	['həʊlli]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
or	**,**	**if**	**you**	**happened**	**to**	**view**	**him**	**in**	**another**	**way**	**,**	**he**	**seemed**	**wholly**	**a**	**man**	**,**
或者	,	如果	你	发生	到	看法	他	在	其他	方式	,	他	似乎	完全	一个	男人	,

或者，如果你换个角度看他，他看起来完全就是一个男人。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['mɒnstrəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[səʊ]	.
and	**all**	**the**	**more**	**monstrous**	**for**	**being**	**so**	**.**
和	全部	这	更多的	滔天	为了	存在	所以	.

正因如此，才更显其可怕。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[θɪŋ]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[sə'saɪəti]	,	[nəʊ]	[kəm'pænjən]	,	[nəʊ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[meit]	,
And	**there**	**he**	**was**	**,**	**the**	**wretched**	**thing**	**,**	**with**	**no**	**society**	**,**	**no**	**companion**	**,**	**no**	**kind**	**of**	**a**	**mate**	**,**
和	那里	他	曾是	,	这	可怜	事物	,	和	不	社会	,	不	伴侣	,	不	种类	的	一个	伴侣	,

他孤零零地待在那里，可怜的他，没有同伴，没有伴侣，没有另一半。

['lɪvɪŋ]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[duː; də]	['mɪstʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[ə'fekʃn]	[miːnz]	.
living	**only**	**to**	**do**	**mischief**	**,**	**and**	**incapable**	**of**	**knowing**	**what**	**affection**	**means**	**.**
活的	仅有的	到	做	恶作剧	,	和	无法	的	会心	什么	感情	方法	.

活着只为作恶，根本不懂什么是爱。

['θiːsɪəs]	[heit]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ʃʌdə]	[æt; ət]	[hɪm]	,
Theseus	**hated**	**him**	**,**	**and**	**shuddered**	**at**	**him**	**,**
忒修斯	憎恨	他	,	和	颤抖	在	他	,

忒修斯恨他，一看到他就浑身发抖。

[ænd; ənd]	[jet]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[biː; bi]	['sensəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['pɪti]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,
and	**yet**	**could**	**not**	**but**	**be**	**sensible**	**of**	**some**	**sort**	**of**	**pity**	**;**	**and**	**all**	**the**	**more**	**,**
和	然而	可以	不是	但	是	明智的	的	一些	种类	的	遗憾	;	和	全部	这	更多的	,

然而，却又不禁心生怜悯；而且，

[ðə; ði]	['ʌgliə]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[dɪ'testəbl]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	.
the	**uglier**	**and**	**more**	**detestable**	**the**	**creature**	**was**	**.**
这	更丑	和	更多的	可恨	这	生物	曾是	.

这生物越丑陋、越令人厌恶。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kept]	['straɪdɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɒlətri]	['frenzi]	[ɒv; əv]	[reɪdʒ]	,
For	**he**	**kept**	**striding**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**in**	**a**	**solitary**	**frenzy**	**of**	**rage**	**,**
为了	他	保留	大步走	到	和	弗	,	在	一个	孤	狂热	的	愤怒	,

因为他独自一人，怒火中烧，来回踱步，近乎疯狂。

[kən'tɪnjuəli]	[ɪ'mɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[rɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɒdli]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð]	[hɑːf]	-	[ʃeɪpt]	[wɜːdz]	;
continually	**emitting**	**a**	**hoarse**	**roar**	**,**	**which**	**was**	**oddly**	**mixed**	**up**	**with**	**half**	**-**	**shaped**	**words**	**;**
持续	发射	一个	嘶哑	吼	,	哪个	曾是	奇怪	混合	向上	和	一半	-	形状	字	;

持续发出沙哑的咆哮声，其中还奇怪地夹杂着一些不成形的词语；

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
and	**,**	**after**	**listening**	**a**	**while**	**,**
和	,	后	聆听	一个	尽管	,

听了一会儿之后，

['θiːsɪəs]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[haʊ]	['mɪzrəbl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
Theseus	**understood**	**that**	**the**	**Minotaur**	**was**	**saying**	**to**	**himself**	**how**	**miserable**	**he**	**was**	**,**
忒修斯	理解	那	这	弥诺陶	曾是	说	到	他自己	如何	悲惨的	他	曾是	,

忒修斯明白弥诺陶洛斯是在自言自语，觉得自己有多么悲惨。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['hʌŋgri]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[heit]	['evribɒdi]	,
and	**how**	**hungry**	**,**	**and**	**how**	**he**	**hated**	**everybody**	**,**
和	如何	饥饿的	,	和	如何	他	憎恨	大家	,

他有多饿，他有多恨所有人。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	[ə'laɪv]	.
and	**how**	**he**	**longed**	**to**	**eat**	**up**	**the**	**human**	**race**	**alive**	**.**
和	如何	他	渴望	到	吃	向上	这	人类	种族	活	.

他多么渴望将人类活活吃掉。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[bʊl]	-	['hedɪd]	['vɪlən]	!
the	**bull**	**-**	**headed**	**villain**	**!**
这	公牛	-	标题	恶棍	!

固执己见的恶棍！

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[maɪ]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pə'hæps]	[siː]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,
And	**O**	**,**	**my**	**good**	**little**	**people**	**,**	**you**	**will**	**perhaps**	**see**	**,**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
和	哦	,	我的	好的	小的	人们	,	你	将要	也许	看	,	一	的	这些	天	,

哦，我亲爱的孩子们，或许有一天你们会明白，

[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[naʊ]	,
as	**I**	**do**	**now**	**,**
作为	我	做	现在	,

就像我现在这样，

[ðæt]	['evri]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[huː]	['sʌfə]	['eni]	[θɪŋ]	['iːv(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃə(r)]	,
that	**every**	**human**	**being**	**who**	**suffers**	**any**	**thing**	**evil**	**to**	**get**	**into**	**his**	**nature**	**,**
那	每一个	人类	存在	WHO	遭受	任何	事物	邪恶的	到	得到	进入	他的	自然	,

凡是让邪恶渗入自身本性的人，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	,	[æn; ən]	['enəmi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	-	['kriːtʃəz]	,
or	**to**	**remain**	**there**	**,**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**Minotaur**	**,**	**an**	**enemy**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
或者	到	保持	那里	,	是	一个	种类	的	弥诺陶	,	一个	敌人	的	他的	同伴	-	生物	,

或者继续留在那里，就如同弥诺陶洛斯一般，成为同类的敌人。

[ænd; ənd]	['sepəreɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[gʊd]	[kəm'pænjənʃɪp]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɒnstə(r)]	[wɒz; wəz]	.
and	**separated**	**from**	**all**	**good**	**companionship**	**,**	**as**	**this**	**poor**	**monster**	**was**	**.**
和	分开	从	全部	好的	友谊	,	作为	这	贫穷的	怪物	曾是	.

这只可怜的怪物与所有美好的伙伴都隔绝了。

[wɒz; wəz]	['θiːsɪəs]	[ə'freɪd]	?
Was	**Theseus**	**afraid**	**?**
曾是	忒修斯	害怕的	?

忒修斯害怕吗?

[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['ɔːdɪtərz]	.
By	**no**	**means**	**,**	**my**	**dear**	**auditors**	**.**
经过	不	方法	,	我的	亲爱的	审计员	.

绝不可能，我亲爱的审计员们。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[laɪk]	['θiːsɪəs]	[ə'freɪd]	!
a	**hero**	**like**	**Theseus**	**afraid**	**!**
一个	英雄	喜欢	忒修斯	害怕的	!

连忒修斯这样的英雄都会害怕！

[nɒt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)]	[hæd; həd]	['twenti]	[bʊl]	-	[hedz]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[wʌn]	.
Not	**had**	**the**	**Minotaur**	**had**	**twenty**	**bull**	**-**	**heads**	**instead**	**of**	**one**	**.**
不是	有	这	弥诺陶	有	二十	公牛	-	头部	反而	的	一	.

原本弥诺陶有二十个牛头，而不是一个。

[bəʊld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	['rɑːðə(r)]	['fænsi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['streŋθ(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	['væliənt]	[hɑːt]	,
Bold	**as**	**he**	**was**	**,**	**however**	**,**	**I**	**rather**	**fancy**	**that**	**it**	**strengthened**	**his**	**valiant**	**heart**	**,**
大胆的	作为	他	曾是	,	然而	,	我	相当	想要	那	它	加强	他的	英勇	心	,

尽管他胆识过人，但我倒觉得这反而增强了他英勇无畏的精神。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	['kraɪsɪs]	,	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['tremjələs]	[twɪtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[kɔːd]	,
just	**at**	**this**	**crisis**	**,**	**to**	**feel**	**a**	**tremulous**	**twitch**	**at**	**the**	**silken**	**cord**	**,**
只是	在	这	危机	,	到	感觉	一个	颤抖的	抽搐	在	这	丝	绳索	,

正值这危机时刻，我感到丝线微微颤动了一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

which he was still holding in his left hand .

哪个 他 曾是 仍然 保持 在 他的 左边 手 .

他左手还拿着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌærɪˈædni][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ;

It was as if Ariadne were giving him all her might and courage ;

它 曾是 作为 如果 阿丽亚德涅 是 给予 他 全部 她 可能 和 勇气 ;

仿佛阿里阿德涅将她所有的力量和勇气都给了他；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] ,

and much as he already had , and little as she had to give ,

和 很多 作为 他 已经 有 , 和 小的 作为 她 有 到 给 ,

他已经拥有很多，而她能给予的却很少。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [siːm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

it made his own seem twice as much .

它 制成 他的 自己的 似乎 两次 作为 很多 .

这让他自己的事看起来好像是原来的两倍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [truːθ] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]

And to confess the honest truth , he needed the whole ; for now the

和 到 承认 这 诚实的 真相 , 他 需要 这 所有的 ; 为了 现在 这

[ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] ,

Minotaur ,

弥诺陶 ,

为了坦白一切真相，他需要全部；因为如今的弥诺陶洛斯，

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈθiːsɪəs] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz]

turning suddenly about , caught sight of Theseus , and instantly lowered his

转弯 突然 关于 , 捕捉 视线 的 忒修斯 , 和 即刻 降低 他的

[ˈhɒrəbli] [ʃɑːp] [hɔːnz] ,

horribly sharp horns ,

糟糕透了 锋利的 角 ,

他猛然转身，看见了忒修斯，立刻放下了那可怕的尖角。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] .

exactly as a mad bull does when he means to rush against an enemy .

确切地 作为 一个 疯狂的 公牛 做 什么时候 他 方法 到 匆忙 反对 一个 敌人 .

就像一头发狂的公牛要冲向敌人时那样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [beltʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔː(r)] ,

At the same time , he belched forth a tremendous roar ,

在 这 相同的 时间 , 他 打嗝 前进 一个 巨大的 吼 ,

与此同时，他发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

in which there was something like the words of human language ,

在 哪个 那里 曾是 某物 喜欢 这 字 的 人类 语言 ,

其中包含类似人类语言的词语，

[bʌt; bət][ɔːl][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but all disjointed and shaken to pieces by passing through the gullet of a

但 全部 脱节的 和 摇晃 到 件 经过 通过 通过 这 食道 的 一个

[ˈmɪzrəbli] [ɪnˈreɪdʒd] [bruːt] .

miserably enraged brute .

惨痛地 愤怒 蛮力 .

但是，它们都被愤怒的野兽吞食，最终支离破碎。

[ˈθiːsɪəs] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡes] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Theseus could only guess what the creature intended to say ,

忒修斯 可以 仅有的 猜测 什么 这 生物 故意的 到 说 ,

忒修斯只能猜测那生物想说什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
and that rather by his gestures than his words ;
和 那 相当 经过 他的 手势 比 他的 字 ;

而且他更多地是通过肢体语言而不是言语来表达这一点;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪnəˌtɔːrz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
for the Minotaur's horns were sharper than his wits ,
为了 这 弥诺陶的 角 是 更锐利 比 他的 智慧 ,

因为弥诺陶洛斯的角比他的智慧更锋利,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and of a great deal more service to him than his tongue .
和 的 一个 伟大的 交易 更多的 服务 到 他 比 他的 舌头 .

而且对他来说,他的舌头比他的舌头更有用。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['ʌtə] :
But probably this was the sense of what he uttered :
但 大概 这 曾是 这 感觉 的 什么 他 说出 :

但他的话大概是这个意思:

" [ɑː] , [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !
" Ah , wretch of a human being !
" 啊 , 可怜虫 的 一个 人类 存在 !

“啊,你这可怜的人啊!”

[aɪl] [stɪk] [maɪ] [hɔːnz] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɒs] [juː; jʊ] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
I'll stick my horns through you , and toss you fifty feet high ,
患病的 戳 我的 角 通过 你 , 和 折腾 你 五十 脚 高的 ,

我会用我的角刺穿你,然后把你抛到五十英尺高的地方。

[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] . "
and eat you up the moment you come down . "
和 吃 你 向上 这 片刻 你 来 向下 . "

“等你下来的时候,他就把你吃掉。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['θiːsɪəs] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
" Come on , then , and try it ! " was all that Theseus deigned to reply ;
" 来 在 , 然后 , 和 尝试 它 ! " 曾是 全部 那 忒修斯 设计 到 回复 ;

“那就来试试吧!”忒修斯只屈尊回答了这么一句;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] ['ɪnsələnt]
for he was far too magnanimous to assault his enemy with insolent
为了 他 曾是 远的 也 坦荡 到 突击 他的 敌人 和 傲慢的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

因为他心胸宽广,不会用无礼的言语攻击敌人。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
Without more words on either side ,
没有 更多的 字 在 任何一个 边 ,

双方均未再多言。

[ðeə(r)] [in'sjuː] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [ðæt]
there ensued the most awful fight between Theseus and the Minotaur that
那里 随后 这 最多 可怕 斗争 之间 忒修斯 和 这 弥诺陶 那
['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] .
ever happened beneath the sun or moon .
曾经 发生 下面 这 太阳 或者 月亮 .

于是,忒修斯与弥诺陶之间展开了有史以来最惨烈的战斗。

[ai] ['riːəli] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] , [ɪf] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
I really know not how it might have turned out , if the monster ,
我 真的 知道 不是 如何 它 可能 有 转向 出去 , 如果 这 怪物 ,

我真的不知道如果怪物……会是什么结果。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ə'genst] ['θiːsɪəs] , [hæd; həd][nɒt] [mɪst] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [herz]
in his first headlong rush against Theseus , had not missed him , by a hair's
在 他的 第一的 一头扎 匆忙 反对 忒修斯 , 有 不是 错过 他 , 经过 一个 头发的
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

在他第一次向忒修斯发起猛攻时，几乎就要与他擦肩而过，仅差毫厘。

[ænd; ənd]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ʃɔːt] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
and broken one of his horns short off against the stone wall .
和 破碎的 一 的 他的 角 短的 离开 反对 这 石头 墙 .

他的一只角撞在石墙上，断成了两截。

[ɒn] [ðɪs] ['mɪshæp] , [hiː; hi] ['beləu] [səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['tʌmbld]
On this mishap , he bellowed so intolerably that a part of the labyrinth tumbled
在 这 意外 , 他 咆哮 所以 无法容忍地 那 一个 部分 的 这 迷宫 翻滚
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

这次意外发生后，他发出了一声震耳欲聋的咆哮，以至于迷宫的一部分都坍塌了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [kriːt] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmənli]
and all the inhabitants of Crete mistook the noise for an uncommonly
和 全部 这 居民 的 克里特岛 误 这 噪音 为了 一个 不寻常地
['hevi] ['θʌndə(r)] [stɔːm] .
heavy thunder storm .
重的 雷 风暴 .

克里特岛的所有居民都误以为这种声音是一场异常猛烈的雷暴。

['smɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] ,
Smarting with the pain ,
刺痛 和 这 疼痛 ,

疼痛难忍

[hiː; hi] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['θiːsɪəs] [lɑːft] [æt; ət]
he galloped around the open space in so ridiculous a way that Theseus laughed at
他 疾驰 大约 这 打开 空间 在 所以 荒谬的 一个 方式 那 忒修斯 笑了 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他以极其滑稽的方式在空地上奔跑，以至于忒修斯都笑了。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ðəʊ] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
long afterwards , though not precisely at the moment .
长的 然后 , 尽管 不是 恰恰 在 这 片刻 .

很久以后，虽然不是就在此刻。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts] [stʊd] ['væliəntli] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːt] ,
After this , the two antagonists stood valiantly up to one another , and fought ,
后 这 , 这 二 反派 站立 英勇地 向上 到 一 其他 , 和 战斗 ,

此后，两位对立双方英勇地站在一起，展开了激战。

[sɒːd] [tuː; tə] [hɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
sword to horn , for a long while .
剑 到 喇叭 , 为了 一个 长的 尽管 .

剑与角，持续了很长时间。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] ['θiːsɪəs] , [greɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wɪð]
At last , the Minotaur made a run at Theseus , grazed his left side with
在 最后的 , 这 弥诺陶 制成 一个 跑步 在 忒修斯 , 放牧 他的 左边 边 和
[hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
his horn ,
他的 喇叭 ,

最后，弥诺陶洛斯向忒修斯冲去，用角擦伤了他的左侧。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
and flung him down ; and thinking that he had stabbed him to the heart
和 扔 他 向下 ; 和 思维 那 他 有 刺伤 他 到 这 心
,
,
,

然后把他摔倒在地；他以为自己刺中了他的心脏，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['keɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊl] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
he cut a great caper in the air , opened his bull mouth from ear to ear ,
他 切 一个 伟大的 跳跃 在 这 空气 , 打开 他的 公牛 嘴 从 耳朵 到 耳朵 ,

他猛地在空中挥舞着手臂，张开他那张牛嘴，从耳根到耳根。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
and prepared to snap his head off .
和 准备 到 折断 他的 头 离开 .

并准备扭断他的脑袋。

[bʌt; bət] ['θiːsɪəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]
But Theseus by this time had leaped up , and caught the monster off his
但 忒修斯 经过 这 时间 有 跳跃 向上 , 和 捕捉 这 怪物 离开 他的
[gɑːd] .
guard .
警卫 .

但此时忒修斯已经跃起，出其不意地袭击了怪物。

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [strəʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] , [hiː; hi][hɪt] [hɪm][feə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [nek]
Fetching a sword stroke at him with all his force , he hit him fair upon the neck
获取 一个 剑 中风 在 他 和 全部 他的 力量 , 他 打 他 公平的 之上 这 脖子
,
,
,

他使出全力挥剑砍向他，正中他的脖子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊl] [hed] [skɪp] [sɪks] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
and made his bull head skip six yards from his human body ,
和 制成 他的 公牛 头 跳过 六 码 从 他的 人类 身体 ,

他让自己的牛头离自己的人身跳跃了六码远，

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
which fell down flat upon the ground .
哪个 跌倒 向下 平坦的 之上 这 地面 .

它平倒在地上。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [endid] .
So now the battle was ended .
所以 现在 这 战斗 曾是 结束 .

战斗至此结束。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Immediately the moon shone out as brightly as if all the troubles of the world
立即地 这 月亮 闪耀 出去 作为 明亮地 作为 如果全部 这 麻烦 的 这 世界
,
,
,

月亮立刻明亮地升起，仿佛驱散了世间所有的烦恼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ðæt] [ɪn'fest] ['hjuːmən] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst]
and all the wickedness and the ugliness that infest human life , were past
和 全部 这 邪恶 和 这 丑陋 那 虫害 人类 生活 , 是 过去的
[ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] .
and gone forever .
和 已消失 永远 .

人类生活中所有邪恶和丑陋的东西，都已永远消失了。

[ænd; ənd] ['θiːsɪəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['teɪkɪŋ] [breθ] , [felt] [ə'nʌðə(r)] [twɪtʃ]
And Theseus , as he leaned on his sword , taking breath , felt another twitch
和 忒修斯 , 作为 他 倾斜 在 他的 剑 , 采取 气息 , 毛毡 其他 抽搐
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːd] ;
of the silken cord ;
的 这 丝 绳索 ;

忒修斯倚着剑，喘着气，又感到丝绳抽动了一下；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
for all through the terrible encounter , he had held it fast in his left hand
为了 全部 通过 这 糟糕的 遇到 , 他 有 握住 它 快速地 在 他的 左边 手
.
.
.

在那场可怕的遭遇中，他始终紧紧地把它握在左手中。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌærɪ'ædni] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Eager to let Ariadne know of his success , he followed the guidance of the
渴望的 到 让 阿丽亚德涅 知道 的 他的 成功 , 他 随后 这 指导 的 这
[θred] ,
thread ,
线 ,

他急于将自己的成功告诉阿里阿德涅，于是循着线的指引而去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
and soon found himself at the entrance of the labyrinth .
和 很快 成立 他自己 在 这 入口 的 这 迷宫 .

很快，他发现自己来到了迷宫入口。

" [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , " [kraɪd] [ˌærɪ'ædni] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Thou hast slain the monster , " cried Ariadne , clasping her hands .
" 你 哈斯特 被杀 这 怪物 , " 哭 阿丽亚德涅 , 紧握 她 双手 .

“你杀死了怪物！”阿里阿德涅双手合十，喊道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)] [ˌærɪ'ædni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['θiːsɪəs] , " [ai] [rɪ'tɜːn] [vɪk'tɔːriəs] . "
" Thanks to thee , dear Ariadne , " answered Theseus , " I return victorious . "
" 谢谢 到 你 , 亲爱的 阿丽亚德涅 , " 回答 忒修斯 , " 我 返回 胜利者 . "

“多亏了你，亲爱的阿里阿德涅，”忒修斯回答说，“我凯旋而归。”

" [ðen] , " [sed] [ˌærɪ'ædni] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kwɪkli] ['sʌmən] [ðaɪ] [frendz] ,
" Then , " said Ariadne , " we must quickly summon thy friends ,
" 然后 , " 说 阿丽亚德涅 , " 我们 必须 迅速地 召唤 你的 朋友们 ,

“那么，”阿里阿德涅说，“我们必须尽快召集你的朋友们。”

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
and get them and thyself on board the vessel before dawn .
和 得到 他们 和 你自己 在 木板 这 血管 前 黎明 .
天亮之前，带着他们一起登上船。

[ɪf] ['mɔːnɪŋ] [faindz] [ðiː] [hɪə(r)] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
If morning finds thee here , my father will avenge the Minotaur .
如果 早晨 发现 你 这里 , 我的 父亲 将要 报仇 这 弥诺陶 .
如果清晨你在此，我父亲将为弥诺陶报仇。

" [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] ,
" To make my story short , the poor captives were awakened , and ,
" 到 制作 我的 故事 短的 , 这 贫穷的 俘虏 是 觉醒 , 和 ,
长话短说，可怜的俘虏们被唤醒了，然后，

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [driːm] , [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [wɒt]
hardly knowing whether it was not a joyful dream , were told of what
几乎 会心 无论 它 曾是 不是 一个 快乐 梦 , 是 讲述 的 什么
['θiːsɪəs] [hæd; həd] [dʌn] ,
Theseus had done ,
忒修斯 有 完毕 ,
几乎分不清这究竟是美梦还是梦境，人们听说了忒修斯所做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
and that they must set sail for Athens before daybreak .
和 那 他们 必须 放 帆 为了 雅典 前 拂晓 .
他们必须在黎明前启程前往雅典。

['heisən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] , [ɪk'sept] [prɪns] ['θiːsɪəs] ,
Hastening down to the vessel , they all clambered on board , except Prince Theseus ,
加速 向下 到 这 血管 , 他们 全部 攀爬 在 木板 , 除了 王子 忒修斯 ,
他们匆匆赶到船边，除了忒修斯王子之外，所有人都爬上了船。

[huː] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] , ['həʊldɪŋ] [ˌæri'ædniz] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
who lingered behind them on the strand , holding Ariadne's hand clasped in his
WHO 徘徊不去 在后面 他们 在 这 链 , 保持 阿里阿德涅的 手 紧握 在 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .
他留在他们身后的沙滩上，紧紧握着阿里阿德涅的手。

" [dɪə(r)] ['meɪdn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [wɪlt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Dear maiden , " said he , " thou wilt surely go with us .
" 亲爱的 少女 , " 说 他 , " 你 枯萎 一定 去 和 我们 .
“亲爱的姑娘，”他说，“你一定会和我们一起走。”

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪən] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)]
Thou art too gentle and sweet a child for such an iron - hearted father
你 艺术 也 温和的 和 甜的 一个 孩子 为了 这样的 一个 铁 - 心地 父亲
[æz; əz] [kɪŋ] ['maɪnɒs] .
as King Minos .
作为 国王 米诺斯 .
你太温柔甜美了，配不上像米诺斯王这样铁石心肠的父亲。

[hiː; hi] [k'eəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['grænɪt] [rɒk] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)]
He cares no more for thee than a granite rock cares for the little flower
他 关心 不 更多的 为了 你 比 一个 花岗岩 岩石 关心 为了 这 小的 花
[ðæt] [grəuz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['krevis] .
that grows in one of its crevices .
那 生长 在 一 的 它是 缝隙 .
他对你漠不关心，就像花岗岩对生长在它缝隙里的小花漠不关心一样。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , ['iːθrə] ,
But my father , King Aegeus , and my dear mother , Aethra ,
但 我的 父亲 , 国王 埃勾斯 , 和 我的 亲爱的 母亲 , 艾特拉 ,

但我的父亲，埃勾斯国王，和我亲爱的母亲，埃特拉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd]
and all the fathers and mothers in Athens , and all the sons and
和 全部 这 父亲们 和 母亲们 在 雅典 , 和 全部 这 儿子们 和
[dˈɔːtəz] [tuː] ,
daughters too ,
女儿们 也 ,

还有雅典所有的父母，以及所有的儿女。

[wɪl] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ðiː] [æz; əz][ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] .
will love and honor thee as their benefactress .
将要 爱 和 荣誉 你 作为 他们的 慈善家 .

他们会爱戴你、尊敬你，视你为恩人。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðen] ;
Come with us , then ;
来 和 我们 , 然后 ;

那跟我们来吧；

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['maɪnɒs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
for King Minos will be very angry when he knows what thou hast done .
为了 国王 米诺斯 将要 是 非常 生气的 什么时候 他 知道 什么 你 哈斯特 完毕 .

米诺斯王知道你所做的事后，一定会非常生气。

" [naʊ] , [sʌm; səm] [ləʊ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs]
" Now , some low - minded people , who pretend to tell the story of Theseus
" 现在 , 一些 低的 - 有思想 人们 , WHO 假装 到 告诉 这 故事 的 忒修斯
[ænd; ənd][ˌærɪ'ædni] ,
and Ariadne ,
和 阿丽亚德涅 ,

“现在，一些思想低劣的人假装讲述忒修斯和阿里阿德涅的故事，

[hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪdn] [dɪd] ['riːəli] [fliː] [ə'weɪ] ,
have the face to say that this royal and honorable maiden did really flee away ,
有 这 脸 到 说 那 这 皇家 和 光荣的 少女 做过 真的 逃跑 离开 ,

有脸说这位高贵尊贵的少女真的逃走了，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [huːz] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd]
under cover of the night , with the young stranger whose life she had preserved
在下面 覆盖 的 这 夜晚 , 和 这 年轻的 陌生人 谁 生活 她 有 保存完好
.
.
.

在夜幕的掩护下，她和那位被她救过命的年轻陌生人在一起。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ,
They say , too ,
他们 说 , 也 ,

他们还说，

[ðæt] [prɪns] ['θiːsɪəs] ([huː] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [rɒŋ] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)]
that Prince Theseus (who would have died sooner than wrong the meanest creature
那 王子 忒修斯 (WHO 会 有 死亡 很快 比 错误的 这 最卑鄙的 生物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld]) [ʌn'greɪtfəli] [dɪzɜːtɪd] [ˌærɪ'ædni] ,
in the world) ungratefully deserted Ariadne ,
在 这 世界) 忘恩负义 荒凉的 阿丽亚德涅 ,

忒修斯王子（他宁愿死也不会伤害世上最卑鄙的人）忘恩负义地抛弃了阿里阿德涅。

[ɒn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ɒn] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['æθənz] .
on a solitary island , where the vessel touched on its voyage to Athens .
在 一个 孤 岛 ， 在哪里 这 血管 感动 在 它是 航程 到 雅典 .

在前往雅典的航程中，船只曾在一座孤岛上停靠。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['θiːsɪəs] [hɜːd] [ðiːz] ['fɔːlshud] ,
But , had the noble Theseus heard these falsehoods ,
但 ， 有 这 高贵 忒修斯 听到 这些 谎言 ，

但是，如果高贵的忒修斯听到了这些谎言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['slɑːndərəs] ['ɔːθəz] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði]
he would have served their slanderous authors as he served the
他 会 有 服务 他们的 诽谤 作者 作为 他 服务 这
['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] !
Minotaur !
弥诺陶 !

他会像侍奉弥诺陶洛斯一样侍奉那些诽谤他的作者！

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌærɪ'ædni] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [ɒv; əv] ['æθənz] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Here is what Ariadne answered , when the brave prince of Athens besought her
这里 是 什么 阿丽亚德涅 回答 ，什么时候 这 勇敢的 王子 的 雅典 恳求 她
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] :
to accompany him :
到 陪伴 他 :

以下是雅典勇敢的王子恳求阿里阿德涅陪伴他时，阿里阿德涅的回答：

" [nəʊ] , ['θiːsɪəs] , " [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
" No , Theseus , " the maiden said , pressing his hand , and then drawing back a
" 不 ， 忒修斯 ， " 这 少女 说 ， 紧迫 他的 手 ， 和 然后 绘画 后退 一个
[step] [ɔː(r)] [tuː] ,
step or two ,
步 或者 二 ，

“不，忒修斯，”少女说着，按住他的手，然后后退了一两步。

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I cannot go with you .
" 我 不能 去 和 你 .

我不能和你一起去。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
My father is old , and has nobody but myself to love him .
我的 父亲 是 老的 ， 和 有 无人 但 我 到 爱 他 .

我父亲年老了，除了我之外，再也没有人爱他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第3/12页

[hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə] [luːz] [ˌem ˈiː] .
Hard as you think his heart is , it would break to lose me .
难的 作为 你 思考 他的 心 是 , 它 会 休息 到 失去 我 .

不管你觉得他有多铁石心肠，失去我他会心碎的。

[æt; ət] [fɜːst] , [kɪŋ] [ˈmaɪnɒs] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fəˈgɪv] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] ;
At first , King Minos will be angry ; but he will soon forgive his only child ;
在 第一的 , 国王 米诺斯 将要 是 生气的 ; 但 他 将要 很快 原谅 他的 仅有的 孩子 ;

起初，米诺斯国王会很生气；但他很快就会原谅他唯一的孩子；

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] , [ai] [nəʊ] ,
and , by and by , he will rejoice , I know ,
和 , 经过 和 经过 , 他 将要 麾 , 我 知道 ,

我知道，不久之后他会感到高兴的。

[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [juːðz] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈæθənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd]
that no more youths and maidens must come from Athens to be devoured
那 不 更多的 青年 和 少女们 必须 来 从 雅典 到 是 吞噬
[baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] .
by the Minotaur .
经过 这 弥诺陶 .

不再有青年男女从雅典来到雅典，被弥诺陶洛斯吞噬。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ˈθiːsɪəs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [seɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
I have saved you , Theseus , as much for my father's sake as for
我 有 已保存 你 , 忒修斯 , 作为 很多 为了 我的 父亲的 清酒 作为 为了
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

忒修斯，我救了你，既是为了你，也是为了我的父亲。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
Heaven bless you !
天堂 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeɪdn] - [laɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈspəʊkən] [wɪð] [səʊ]
" All this was so true , and so maiden - like , and was spoken with so
" 全部 这 曾是 所以 真的 , 和 所以 少女 - 喜欢 , 和 曾是 说 和 所以
[swiːt] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] ,
sweet a dignity ,
甜的 一个 尊严 ,

“这一切都是那么真实，那么少女般纯真，说得又那么甜美端庄。”

[ðæt] [ˈθiːsɪəs] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
that Theseus would have blushed to urge her any longer .
那 忒修斯 会 有 脸红了 到 敦促 她 任何 更长 .

忒修斯要是再劝她，恐怕都会脸红了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][bɪd][ˌærɪ'ædni][æn; ən] [ə'fekʃənət]
Nothing remained for him , therefore , but to bid Ariadne an affectionate
没有什么 剩余 为了 他 ， 所以 ， 但 到 出价 阿丽亚德涅 一个 亲热
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ，

因此，他别无他事，唯有向阿里阿德涅深情告别。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] .
and to go on board the vessel , and set sail .
和 到 去 在 木板 这 血管 ， 和 放 帆 .

然后登上船，扬帆起航。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntss] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [praʊ] ,
In a few moments the white foam was boiling up before their prow ,
在 一个 很少 时刻 这 白色的 泡沫 曾是 沸腾 向上 前 他们的 船首 ，

片刻之后，船头前便涌起滚滚白沫。

[æz; əz] [prɪns] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
as Prince Theseus and his companions sailed out of the harbor , with a
作为 王子 忒修斯 和 他的 同伴 航行 出去 的 这 港口 ， 和 一个
['wɪslɪŋ] [briːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
whistling breeze behind them .
吹口哨 微风 在后面 他们 .

忒修斯王子和他的同伴们乘船驶出港口，身后是呼啸的微风。

['teɪləs] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['dʒaɪənt] , [ɒn][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['sɛntɪnlz] [mɑːtʃ] ,
Talus , the brazen giant , on his never - ceasing sentinel's march ,
距骨 ， 这 厚颜无耻 巨大的 ， 在 他的 绝不 - 停止 哨兵的 行进 ，

塔洛斯，这位厚颜无耻的巨人，在他永不停歇的哨兵行军中，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
happened to be approaching that part of the coast ; and they saw him ,
发生 到 是 接近 那 部分 的 这 海岸 ； 和 他们 锯 他 ，

他们正好驶近海岸的那片区域；然后他们就看见了他。

[baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] ,
by the glimmering of the moonbeams on his polished surface ,
经过 这 微光 的 这 月光 在 他的 抛光 表面 ，

月光在他光滑的表面上闪烁着光芒。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
while he was yet a great way off .
尽管 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 .

当时他离目的地还很远。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [muːvd] [laɪk] ['klɒkwɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz]
As the figure moved like clockwork , however , and could neither hasten his
作为 这 数字 已搬 喜欢 发条装置 ， 然而 ， 和 可以 两者都不 趋 他的
[ɪ'nɔːməs] [straɪdz] [nɔː(r)] [rɪ'tɑːd] [ðem; ðəm] ,
enormous strides nor retard them ,
巨大的 步幅 也不 减速 他们 ，

然而，那身影行动起来却像钟表一样精准，既不能加快也不能减慢他巨大的步伐。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] .
he arrived at the port when they were just beyond the reach of his club .
他 到达的 在 这 港口 什么时候 他们 是 只是 超过 这 抵达 的 他的 俱乐部 .

他到达港口时，他们已经超出了他所在俱乐部的管辖范围。

[ˌnevəðə'les] , ['stræd(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm]['hedlənd; 'hedlænd][tuː; tə]['hedlənd; 'hedlænd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]
Nevertheless , straddling from headland to headland , as his custom
尽管如此 , 跨骑 从 海岬 到 海岬 , 作为 他的 风俗
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然而，他像往常一样，从一个岬角跨到另一个岬角，

['teɪləs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [hɪm'self] ,
Talus attempted to strike a blow at the vessel , and , overreaching himself ,
距骨 尝试过 到 罢工 一个 吹 在 这 血管 , 和 , 过度扩张 他自己 ,

塔洛斯试图攻击那艘船，但由于用力过猛，

['tʌmbld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [splæʃt] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]
tumbled at full length into the sea , which splashed high over his gigantic
翻滚 在 满的 长度 进入 这 海 , 哪个 溅起 高的 超过 他的 巨大
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

他整个人翻滚着落入海中，巨大的身躯被海浪拍打得四溅。

[æz; əz] [wen] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['sʌməset] .
as when an iceberg turns a somerset .
作为 什么时候 一个 冰山 转弯 一个 萨默塞特 .

就像冰山翻转萨默塞特郡一样。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [jet] ;
There he lies yet ;
那里 他 谎言 然而 ;

他至今仍长眠于此；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [brɑːs] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ]
and whoever desires to enrich himself by means of brass had better go
和 谁 欲望 到 丰富 他自己 经过 方法 的 黄铜 有 更好的 去
['ðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] ,
thither with a diving bell ,
那里 和 一个 潜水 钟 ,

任何想靠铜发财的人，最好带着潜水钟去那里。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp] ['teɪləs] .
and fish up Talus .
和 鱼 向上 距骨 .

把塔洛斯钓上来。

[ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [juːðz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt]
On the homeward voyage , the fourteen youths and damsels were in excellent
在 这 回家 航程 , 这 十四 青年 和 少女们 是 在 出色的
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

在返程途中，这十四位青年男女精神状态极佳。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [sə'pəʊz] .
as you will easily suppose .
作为 你 将要 容易地 认为 .

正如你很容易猜到的那样。

[ðeɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,
They spent most of their time in dancing ,
他们 花费 最多 的 他们的 时间 在 跳舞 ,

他们大部分时间都用来跳舞，

[ən'les] [wen] [ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] [dek] [sləʊp] [tuː] [mʌtʃ] .
unless when the sidelong breeze made the deck slope too much .
除非 什么时候 这 横 微风 制成 这 甲板 坡 也 很多 .

除非侧风使甲板倾斜角度过大。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ætɪkə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
In due season , they came within sight of the coast of Attica , which was their
在 到期的 季节 , 他们 来了 之内 视线 的 这 海岸 的 阿提卡 , 哪个 曾是 他们的
['neɪtɪv] ['kʌntri] .
native country .
本国的 国家 .

时至今日，他们终于看到了阿提卡海岸，那里是他们的故乡。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hæpənd] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But here , I am grieved to tell you , happened a sad misfortune .
但 这里 , 我 是 伤心 到 告诉 你 , 发生 一个 伤心 不幸 .

但是，我很遗憾地告诉大家，这里发生了一件令人悲痛的不幸事。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ([wɒt] ['θiːsɪəs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fə'gɒt]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] ,
You will remember (what Theseus unfortunately forgot) that his father , King Aegeus ,
你 将要 记住 (什么 忒修斯 很遗憾 忘了) 那 他的 父亲 , 国王 埃勾斯 ,

你一定记得（可惜忒修斯忘记了），他的父亲，国王埃勾斯，

[hæd; həd] [in'dʒɔin] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [hɔɪst] ['sʌnˌʃaɪni] [seɪlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] [wʌnz] ,
had enjoined it upon him to hoist sunshiny sails , instead of black ones ,
有 禁止 它 之上 他 到 提升 阳光明媚 帆 , 反而 的 黑色的 一个 ,

他曾嘱咐他要升起阳光灿烂的帆，而不是黑色的帆。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [vɪk'tɔːriəs] .
in case he should overcome the Minotaur , and return victorious .
在 案件 他 应该 克服 这 弥诺陶 , 和 返回 胜利者 .

万一他战胜了弥诺陶洛斯，凯旋而归呢？

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spɔːts] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]
In the joy of their success , however , and amidst the sports , dancing , and
在 这 喜悦 的 他们的 成功 , 然而 , 和 在……之中 这 运动的 , 跳舞 , 和
['ʌðə(r)] ['merimənt] ,
other merriment ,
其他 欢乐 ,

然而，在他们成功的喜悦中，在体育运动、舞蹈和其他欢乐活动中，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
with which these young folks wore away the time ,
和 哪个 这些 年轻的 各位 穿着 离开 这 时间 ,

这些年轻人就这样消磨时间，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [waɪt] , [ɔː(r)] ['reɪnbəʊ] ['kʌləd] ,
they never once thought whether their sails were black , white , or rainbow colored ,
他们 绝不 一次 想法 无论 他们的 帆 是 黑色的 , 白色的 , 或者 彩虹 有色 ,

他们从未想过自己的帆是黑色、白色还是彩虹色。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [seɪlz]
and , indeed , left it entirely to the mariners whether they had any sails
和 , 的确 , 左边 它 完全 到 这 水手们 无论 他们 有 任何 帆
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

事实上，是否使用帆完全由水手们自行决定。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'tɜːnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪbl] [wɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
Thus the vessel returned , like a raven , with the same sable wings that had
因此 这 血管 返回 ， 喜欢 一个 乌鸦 ， 和 这 相同的 黑貂 翅膀 那 有
[wɑːft, wɒft, wæft][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
wafted her away .
飘散 她 离开 .

于是，这艘船像渡鸦一样飞了回来，展开了当初载着她飞走的那对漆黑的翅膀。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn'fɜːm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But poor King Aegeus , day after day , infirm as he was ,
但 贫穷的 国王 埃勾斯 ， 天 后 天 ， 虚弱 作为 他 曾是 ，

但可怜的埃勾斯国王，尽管身体虚弱，却日复一日地……

[hæd; həd] ['klæmbə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] ,
had clambered to the summit of a cliff that overhung the sea ,
有 攀爬 到 这 首脑 的 一个 悬崖 那 悬垂 这 海 ，

他攀爬到了俯瞰大海的悬崖顶上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['θiːsɪəs] , ['həʊmwəd] [baʊnd] ;
and there sat watching for Prince Theseus , homeward bound ;
和 那里 卫星 观看 为了 王子 忒修斯 ， 回家 边界 ；

他们坐在那里，等待忒修斯王子回家。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][bɪ'həʊld][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ,
and no sooner did he behold the fatal blackness of the sails ,
和 不 很快 做过 他 看哪 这 致命的 黑 的 这 帆 ，

他刚一看到那致命的黑色船帆，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ]
than he concluded that his dear son , whom he loved so much , and felt so
比 他 结束 那 他的 亲爱的 儿子 ， 谁 他 喜爱 所以 很多 ， 和 毛毡 所以
[praʊd] [ɒv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ，

然后他得出结论，他亲爱的儿子，他深爱的儿子，他为他感到无比自豪的儿子，

[hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
had been eaten by the Minotaur .
有 到过 吃 经过 这 弥诺陶 .

被弥诺陶吃掉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [səʊ] ,
He could not bear the thought of living any longer ; so ,
他 可以 不是 熊 这 想法 的 活的 任何 更长 ； 所以 ，

他无法忍受继续活下去的念头；所以，

[fɜːst] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] (['juːsləs] ['bɔːbl] [ðæt] [ðeɪ]
first flinging his crown and sceptre into the sea (useless baubles that they
第一的 投掷 他的 王冠 和 权杖 进入 这 海 （ 无用 小饰品 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ]) ,
were to him now) ,
是 到 他 现在 ）,

首先，他将王冠和权杖扔进了大海（对他来说，它们现在只是毫无用处的饰品）。

[kɪŋ] ['iːdʒiəs] ['mɪəli] [stuːpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd]
King Aegeus merely stooped forward , and fell headlong over the cliff , and
国王 埃勾斯 仅仅 弯腰 向前 ， 和 跌倒 一头扎 超过 这 悬崖 ， 和
[wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
was drowned ,
曾是 溺水 ，

埃勾斯国王只是向前弯了弯腰，就一头栽进了悬崖里，溺水身亡。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [fəʊmd] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] !
poor soul , in the waves that foamed at its base !
贫穷的 灵魂 , 在 这 波浪 那 泡沫 在 它是 根据 !

可怜的家伙，被困在它底部翻滚的浪花中!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['melənkəli] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['θiːsɪəs] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] ,
This was melancholy news for Prince Theseus , who , when he stepped ashore ,
这 曾是 忧郁 消息 为了 王子 忒修斯 , WHO , 什么时候 他 步 岸上 ,

这对忒修斯王子来说是个令人沮丧的消息，当他踏上岸边时，

[faʊnd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] ;
found himself king of all the country , whether he would or no ;
成立 他自己 国王 的 全部 这 国家 , 无论 他 会 或者 不 ;

他发现自己成了全国的国王，无论他是否愿意;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [fiːl] ['veri]
and such a turn of fortune was enough to make any young man feel very
和 这样的 一个 转动 的 财富 曾是 足够的 到 制作 任何 年轻的 男人 感觉 非常
[mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
much out of spirits .
很多 出去 的 烈酒 .

这样的命运变故足以让任何一个年轻人感到非常沮丧。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['æθənz] , [ænd; ənd] ,
However , he sent for his dear mother to Athens , and ,
然而 , 他 发送 为了 他的 亲爱的 母亲 到 雅典 , 和 ,

然而，他派人去雅典接他亲爱的母亲，并且

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['mɒnək] ,
by taking her advice in matters of state , became a very excellent monarch ,
经过 采取 她 建议 在 事情 的 状态 , 成为 一个 非常 出色的 君主 ,

他听取了她在国事上的建议，成为了一位非常优秀的君主。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and was greatly beloved by his people .
和 曾是 非常 心爱 经过 他的 人们 .

他深受人民爱戴。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] .
THE PYGMIES .
这 俾格米人 .

俾格米人。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən]
A great while ago , when the world was full of wonders , there lived an
一个 伟大的 尽管 前 , 什么时候 这 世界 曾是 满的 的 奇迹 , 那里 居住地 一个
[ɜːθ] - [bɔːn] ['dʒaɪənt] ,
earth - born Giant ,
地球 - 出生 巨大的 ,

很久很久以前，当世界充满奇迹的时候，住着一位生于大地的巨人，

[nemd] [æn'tiəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] - [bɔːn] ['piːp(ə)l] , [huː]
named Antaeus , and a million or more of curious little earth - born people , who
命名 安泰俄斯 , 和 一个 百万 或者 更多的 的 好奇的 小的 地球 - 出生 人们 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['pɪgmiz] .
were called Pygmies .
是 称为 俾格米人 .

安泰俄斯，以及一百万或更多好奇的小矮人，他们被称为俾格米人。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][ænd; ənd] [ðiːz] ['pɪgmiz] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
This Giant and these Pygmies being children of the same mother (that is to say
这 巨大的 和 这些 俾格米人 存在 孩子们 的 这 相同的 母亲 (那 是 到 说
,
,
,

这个巨人与这些矮人是同一个母亲的孩子（也就是说，

['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ɜːθ]) , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['breðrən] ,
our good old Grandmother Earth) , were all brethren ,
我们的 好的 老的 祖母 地球) , 是 全部 弟兄们 ,

我们亲爱的地球母亲），我们都是兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] ,
and dwelt together in a very friendly and affectionate manner , far , far off ,
和 居住 一起 在 一个 非常 友好的 和 亲热 方式 , 远的 , 远的 离开 ,

他们非常友好亲密地一起生活在遥远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['æfrɪkə] .
in the middle of hot Africa .
在 这 中间 的 热的 非洲 .

位于炎热的非洲中心地带。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
The Pygmies were so small ,
这 俾格米人 是 所以 小的 ,

俾格米人个子非常矮小，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['sændi] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haɪ] ['maʊntənz] [bɪ'twiːn]
and there were so many sandy deserts and such high mountains between
和 那里 是 所以 许多 沙 沙漠 和 这样的 高的 山脉 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
them and the rest of mankind ,
他们 和 这 休息 的 人类 ,

他们与人类世界其他地区之间隔着许多沙质沙漠和高耸入云的山脉。

[ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
that nobody could get a peep at them oftener than once in a hundred years
那 无人 可以 得到 一个 窥视 在 他们 更频繁 比 一次 在 一个 百 年
.
.
.

一百年内，没有人能瞥见它们一次。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
As for the Giant , being of a very lofty stature , it was easy enough
作为 为了 这 巨大的 , 存在 的 一个 非常 高远 身材 , 它 曾是 简单的 足够的
[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,

至于巨人，由于他身材高大，很容易就能看到他。

[bʌt; bət] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
but safest to keep out of his sight .
但 最安全 到 保持 出去 的 他的 视线 .

但最安全的做法是让他看不到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Among the Pygmies , I suppose ,
之中 这 俾格米人 , 我 认为 ,

我想，在俾格米人中，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ,
if one of them grew to the height of six or eight inches ,
如果 一 的 他们 生长 到 这 高度 的 六 或者 八 英寸 ,

如果其中一个长到六英寸或八英寸高，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [tɔːl] [mæn] .
he was reckoned a prodigiously tall man .
他 曾是 估计 一个 惊人地 高的 男人 .

他被认为是个身材异常高大的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] ,
It must have been very pretty to behold their little cities ,
它 必须 有 到过 非常 漂亮的 到 看哪 他们的 小的 城市 ,

欣赏他们的小城市一定非常漂亮。

[wɪð] [striːts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [peɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['peb(ə)lz] ,
with streets two or three feet wide , paved with the smallest pebbles ,
和 街道 二 或者 三 脚 宽的 , 铺砌路面 和 这 最小 鹅卵石 ,

街道宽两三英尺，铺着最小的鹅卵石，

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [keɪdʒ] .
and bordered by habitations about as big as a squirrel's cage .
和 带边框 经过 居住地 关于 作为 大的 作为 一个 松鼠的 笼 .

周围是一些只有松鼠笼子那么大的房屋。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] - ['beɪbi] [haʊs] ,
The king's palace attained to the stupendous magnitude of Periwinkle's baby house ,
这 国王的 宫殿 已达到 到 这 惊人的 震级 的 - 婴儿 房子 ,

国王的宫殿规模宏大，堪比佩里温克尔的婴儿房。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skweə(r)] ,
and stood in the center of a spacious square ,
和 站立 在 这 中心 的 一个 宽敞 正方形 ,

他站在一个宽敞广场的中央，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ]['aʊə(r)] [hɑːθ] - [rʌg] .
which could hardly have been covered by our hearth - rug .
哪个 可以 几乎 有 到过 涵盖 经过 我们的 炉 - 小地毯 .

我们的壁炉地毯几乎不可能遮盖住这些污渍。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] , [ɔː(r)] [kə'θiːdrəl] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz]['jɒndə(r)]['bjʊərəʊ] ,
Their principal temple , or cathedral , was as lofty as yonder bureau ,
他们的 主要的 寺庙 , 或者 大教堂 , 曾是 作为 高远 作为 远处 局 ,

他们的主要殿堂，或者说大教堂，和那边的办公室一样高耸入云。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] .
and was looked upon as a wonderfully sublime and magnificent edifice .
和 曾是 看起来 之上 作为 一个 太棒了 升华 和 壮丽 大厦 .

它被视为一座无比崇高宏伟的建筑。

[ɔːl] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [nɔː(r)] [wʊd] .
All these structures were built neither of stone nor wood .
全部 这些 结构 是 建造 两者都不 的 石头 也不 木头 .

这些建筑都不是用石头或木头建造的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] ['plɑːstəd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['pɪgmi] ['wɜːkmən] , ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [bɝdz] -
They were neatly plastered together by the Pygmy workmen , pretty much like birds '
他们 是 整齐地 粉刷过的 一起 经过 这 侏儒 工人 , 漂亮的 很多 喜欢 鸟类 -
[nests] ,
nests ,
巢穴 ,

它们被俾格米工匠们整齐地砌在一起，就像鸟巢一样。

[aʊt] [ɒv; əv] [strɔː] , ['feðər] , [eg] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['bɪts] [ɒv; əv] [stʌf] ,
out of straw , feathers , egg shells , and other small bits of stuff ,
出去 的 稻草 , 羽毛 , 蛋 贝壳 , 和 其他 小的 比特 的 东西 ,

由稻草、羽毛、蛋壳和其他小碎物制成，

[wɪð] [stɪf] [kleɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðem; ðəm] ,
with stiff clay instead of mortar ; and when the hot sun had dried them ,
和 僵硬的 黏土 反而 的 砂浆 ; 和 什么时候 这 热的 太阳 有 干燥 他们 ,

用硬粘土代替砂浆；待烈日晒干后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] .
they were just as snug and comfortable as a Pygmy could desire .
他们 是 只是 作为 舒适 和 舒服的 作为 一个 侏儒 可以 欲望 .

它们就像俾格米人所能想象的那样温暖舒适。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [kən'viːniəntli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['fiːldz] ,
The country round about was conveniently laid out in fields ,
这 国家 圆形的 关于 曾是 方便 铺设 出去 在 字段 ,

周围乡村地区布局合理，遍布田野。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [swiːt] [fɜːrnz]
the largest of which was nearly of the same extent as one of Sweet Fern's
这 最大 的 哪个 曾是 几乎 的 这 相同的 程度 作为 一 的 甜的 蕨类的
['flaʊə(r)] [bedz] .
flower beds .
花 床 .

其中最大的一个面积几乎与甜蕨园的一个花坛一样大。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [juːst] [tuː; tə] [plɑːnt] [wiːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [greɪn] , [wɪtʃ] ,
Here the Pygmies used to plant wheat and other kinds of grain , which ,
这里 这 俾格米人 用过的 到 植物 小麦 和 其他 种类 的 粮食 , 哪个 ,

俾格米人过去常在这里种植小麦和其他谷物，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] ['raipən] , [ˌəuvə'ʃædəu] [ðiːz] ['taɪni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪnz] ,
when it grew up and ripened , overshadowed these tiny people as the pines ,
什么时候 它 生长 向上 和 成熟的 , 黯然失色 这些 微小的 人们 作为 这 松树 ,

当它长大成熟后，就像松树一样，遮蔽了这些渺小的人们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
and the oaks , and the walnut and chestnut trees overshadow you and
和 这 橡树 , 和 这 核桃 和 板栗 树木 黯然失色 你 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

橡树、胡桃树和栗树的枝叶遮蔽着你我，

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [trækts] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
when we walk in our own tracts of woodland .
什么时候 我们 走 在 我们的 自己的 小册子 的 林地 .

当我们漫步在自己的林地里时。

[æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æksiːz] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn]
At harvest time , they were forced to go with their little axes and cut down
在 收成 时间 , 他们 是 强制 到 去 和 他们的 小的 轴 和 切 向下
[ðə; ði] [greɪn] ,
the grain ,
这 粮食 ,

到了收割季节，他们不得不拿着小斧头去砍伐谷物。

[ɪɡ'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [stɔːk]
exactly as a woodcutter makes a clearing in the forest ; and when a stalk
确切地 作为 一个 樵夫 制作 一个 清理 在 这 森林 ; 和 什么时候 一个 茎
[ɒv; əv] [wiːt] ,
of wheat ,
的 小麦 ,

就像伐木工在森林里开辟出一片空地一样；当一根麦秆……

[wɪð] [ɪts] [ˌəuvə'bəːdənd] [tɒp] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]
with its overburdened top , chanced to come crashing down upon an unfortunate
和 它是 负担过重 顶部 , 偶然 到 来 崩溃 向下 之上 一个 不幸
['pɪgmi] ,
Pygmy ,
侏儒 ,

由于顶部负重过大，有朝一日可能会砸到一个不幸的侏儒身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ə'feə(r)] .
it was apt to be a very sad affair .
它 曾是 易于 到 是 一个 非常 伤心 事务 .

这很可能是一件非常悲伤的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [smæʃ] [hɪm] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
If it did not smash him all to pieces , at least , I am sure ,
如果 它 做过 不是 粉碎 他 全部 到 件 , 在 至少 , 我 是 当然 ,

如果它没有把他彻底粉碎，至少，我确信，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [eɪk] .
it must have made the poor little fellow's head ache .
它 必须 有 制成 这 贫穷的 小的 同伴们 头 疼痛 .

这肯定让那可怜的小家伙头疼不已。

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [stɑːz] !
And O , my stars !
和 哦 , 我的 明星 !

我的天哪！

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] , [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
if the fathers and mothers were so small , what must the children and
如果 这 父亲们 和 母亲们 是 所以 小的 , 什么 必须 这 孩子们 和
['beɪbiz] [hæv; həv] [biːn] ?
babies have been ?
婴儿 有 到过 ?

如果父母的体型都这么小，那么孩子和婴儿该有多大呢？

[ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
A whole family of them might have been put to bed in a shoe ,
一个 所有的 家庭 的 他们 可能 有 到过 放 到 床 在 一个 鞋 ,

他们一家人可能都被放在鞋子里睡觉。

[ɔː(r)][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [glʌv] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ɪts]
or have crept into an old glove , and played at hide - and - seek in its
或者 有 悄悄地爬 进入 一个 老的 手套 , 和 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 在 它是
[θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
thumb and fingers .
拇指 和 手指 .

或者已经钻进一只旧手套里，在它的拇指和手指间玩起了捉迷藏。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θɪmbl] .
You might have hidden a year - old baby under a thimble .
你 可能 有 隐 一个 年 - 老的 婴儿 在下面 一个 顶针 .

你可能把一个一岁的婴儿藏在顶针下面。

[naʊ]	[ðiːz]	['fʌni]	['pɪgmiz]	,	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['neɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	,
Now	**these**	**funny**	**Pygmies**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**had**	**a**	**Giant**	**for**	**their**	**neighbor**	**and**	**brother**	**,**
现在	这些	有趣的	俾格米人	，	作为	我	讲述	你	前	，	有	一个	巨大的	为了	他们的	邻居	和	兄弟	，

正如我之前告诉你们的，这些滑稽的矮人有一个巨人邻居兼兄弟。

[huː]	[wɒz; wəz]	[bɪgə(r)]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	.
who	**was**	**bigger**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**than**	**they**	**were**	**little**	**.**
WHO	曾是	大	，	如果	可能的	，	比	他们	是	小的	.

如果可能的话，最好是比他们个头更大的人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['veri]	[tɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[paɪn]	[triː]	,
He	**was**	**so**	**very**	**tall**	**that**	**he**	**carried**	**a**	**pine**	**tree**	**,**
他	曾是	所以	非常	高的	那	他	携带	一个	松树	树	，

他个子非常高，竟然能扛起一棵松树。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[eɪt]	[fiːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʌt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wɔːkɪŋ]	[stɪk]	.
which	**was**	**eight**	**feet**	**through**	**the**	**butt**	**,**	**for**	**a**	**walking**	**stick**	**.**
哪个	曾是	八	脚	通过	这	屁股	，	为了	一个	步行	戳	.

拐杖的底部长度为八英尺。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	-	['saɪtɪd]	['pɪgmi]	,	[ai]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,
It	**took**	**a**	**far**	**-**	**sighted**	**Pygmy**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**
它	采取	一个	远的	-	目击者	侏儒	，	我	能	保证	你	，

我可以向你保证，这需要一位有远见的俾格米人。

[tuː; tə]	[dɪ'sɜːn]	[hɪz; ɪz]	['sʌmɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['telɪskəʊp]	;	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	['mɪsti]	['weðə(r)]	,
to	**discern**	**his**	**summit**	**without**	**the**	**help**	**of**	**a**	**telescope**	**;**	**and**	**sometimes**	**,**	**in**	**misty**	**weather**	**,**
到	辨别	他的	首脑	没有	这	帮助	的	一个	望远镜	；	和	有时	，	在	蒙蒙	天气	，

无需借助望远镜就能辨认出他的山顶；有时，在雾天，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['ʌpə(r)]	[hɑːf]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[legz]	,
they	**could**	**not**	**see**	**his**	**upper**	**half**	**,**	**but**	**only**	**his**	**long**	**legs**	**,**
他们	可以	不是	看	他的	上	一半	，	但	仅有的	他的	长的	腿	，

他们看不到他的上半身，只能看到他修长的双腿。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['straɪdɪŋ]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	.
which	**seemed**	**to**	**be**	**striding**	**about**	**by**	**themselves**	**.**
哪个	似乎	到	是	大步走	关于	经过	他们自己	.

它们似乎独自大步走来走去。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['nuːndeɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	['ætməsfɪə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃɒn]	['braɪtli]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
But	**at**	**noonday**	**in**	**a**	**clear**	**atmosphere**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**shone**	**brightly**	**over**	**him**	**,**
但	在	午	在	一个	清除	气氛	，	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	超过	他	，

但在正午晴朗的天气里，当阳光灿烂地照耀着他时，

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[æn'tiəs]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	[grænd]	['spektək(ə)l]	.
the	**Giant**	**Antaeus**	**presented**	**a**	**very**	**grand**	**spectacle**	**.**
这	巨大的	安泰俄斯	呈现	一个	非常	盛大	奇观	.

巨人安泰俄斯展现了一场非常壮观的表演。

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[stænd]	,	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
There	**he**	**used**	**to**	**stand**	**,**	**a**	**perfect**	**mountain**	**of**	**a**	**man**	**,**
那里	他	用过的	到	站立	，	一个	完美的	山	的	一个	男人	，

他以前就站在那里，像一座巍峨的高山。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊntənəns] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,
with his great countenance smiling down upon his little brothers ,
和 他的 伟大的 面容 微笑 向下 之上 他的 小的 兄弟 ,

他面容慈祥，俯视着他的弟弟们，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [vɑːst] [aɪ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːt] [wiːl] ,
and his one vast eye (which was as big as a cart wheel ,
和 他的 一 广阔的 眼睛 (哪个 曾是 作为 大的 作为 一个 大车 车轮 ,

他那只巨大的眼睛（像车轮一样大），

[ænd; ənd] [pleɪst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]) ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] [tuː; tə]
and placed right in the center of his forehead) giving a friendly wink to
和 放置 正确的 在 这 中心 的 他的 前额) 给予 一个 友好的 眨眼 到
[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
the whole nation at once .
这 所有的 国家 在 一次 .

（并放在额头正中央）同时向全国人民友好地眨了眨眼。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [æn'tiəs] ; [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
The Pygmies loved to talk with Antaeus ; and fifty times a day ,
这 俾格米人 喜爱 到 讲话 和 安泰俄斯 ; 和 五十 时代 一个 天 ,

俾格米人喜欢和安泰俄斯交谈；一天五十次，

[wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
one or another of them would turn up his head ,
一 或者 其他 的 他们 会 转动 向上 他的 头 ,

他们之中总会有一个人抬起头来，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , " [hæ'luː] , ['brʌðə(r)] [æn'tiəs] !
and shout through the hollow of his fists , " Halloo , brother Antaeus !
和 喊 通过 这 空洞的 的 他的 拳头 , " 你好 , 兄弟 安泰俄斯 !

他攥紧拳头，大声喊道：“你好，安泰俄斯兄弟！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ?
How are you , my good fellow ?
如何 是 你 , 我的 好的 同伴 ?

你好吗，我的好朋友？

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪstənt] [skwiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
" And when the small distant squeak of their voices reached his ear , the Giant
" 和 什么时候 这 小的 遥远 吱 的 他们的 声音 达到 他的 耳朵 , 这 巨大的
[wʊd] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] ,
would make answer ,
会 制作 回答 ,

“当远处传来他们细小的吱吱声时，巨人就会回答，

" ['prɪti] [wel] , ['brʌðə(r)] ['pɪgmi] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Pretty well , brother Pygmy , I thank you ,
" 漂亮的 出色地 , 兄弟 侏儒 , 我 感谢 你 ,

“很好，俾格米兄弟，谢谢你。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [strɒgɪst]
" in a thunderous roar that would have shaken down the walls of their strongest
" 在 一个 雷鸣 吼 那 会 有 摇晃 向下 这 墙壁 的 他们的 最强
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

“伴随着一声震耳欲聋的咆哮，这咆哮足以撼动他们最坚固的寺庙的墙壁。”

['əʊnli] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒft] .
only that it came from so far aloft .
仅有的 那 它 来了 从 所以 远的 高空 .

只是它来自那么高的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [ænˈtiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪgmi] [ˈpiːpəlz] [frend] ;
It was a happy circumstance that Antaeus was the Pygmy people's friend ;
它 曾是 一个 快乐的 环境 那 安泰俄斯 曾是 这 侏儒 人们的 朋友 ;
安泰俄斯是俾格米人的朋友，这真是一件幸事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ten] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
for there was more strength in his little finger than in ten million of such
为了 那里 曾是 更多的 力量 在 他的 小的 手指 比 在 十 百万 的 这样的
[ˈbɒdɪz] [æz; əz] [ðɪs] .
bodies as this .
身体 作为 这 .
因为他的小指所蕴含的力量，比一千万个像这样的躯体加起来还要大。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
If he had been as ill - natured to them as he was to
如果 他 有 到过 作为 患病的 - 自然 到 他们 作为 他 曾是 到
[ˈevribɒdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,
如果他对他们也像对其他人一样刻薄，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪgɪst] [ˈsɪti] [æt; ət][wʌn] [kɪk] ,
he might have beaten down their biggest city at one kick ,
他 可能 有 被打败 向下 他们的 最大 城市 在 一 踢 ,
他或许一脚就能摧毁他们最大的城市。

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
and hardly have known that he did it .
和 几乎 有 已知 那 他 做过 它 .
而且几乎没人知道是他做的。

[wɪð] [ðə; ði][tɔːˈneɪdəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,
With the tornado of his breath ,
和 这 龙卷风 的 他的 气息 ,
他呼出的气息如同旋风一般，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strɪpt] [ðə; ði] [ruːfs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [sent]
he could have stripped the roofs from a hundred dwellings and sent
他 可以 有 脱衣舞 这 屋顶 从 一个 百 住宅 和 发送
[θəˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
thousands of the inhabitants whirling through the air .
数千 的 这 居民 旋转 通过 这 空气 .
他本可以掀翻一百栋房屋的屋顶，让成千上万的居民被抛到空中。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [fʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
He might have set his immense foot upon a multitude ; and when he took
他 可能 有 放 他的 巨大 脚 之上 一个 民众 ; 和 什么时候 他 采取
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] ,
it up again ,
它 向上 再次 ,
他本可以把巨大的脚踏在无数人身上；而当他再次抬起脚时，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
there would have been a pitiful sight , to be sure .
那里 会 有 到过 一个 可怜 视线 , 到 是 当然 .
那景象肯定十分凄惨。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
But , being the son of Mother Earth , as they likewise were ,
但 , 存在 这 儿子 的 母亲 地球 , 作为 他们 同样地 是 ,
但是，作为大地之子，他们也同样如此，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] ,
the Giant gave them his brotherly kindness ,
这 巨大的 给予 他们 他的 兄弟般的 仁慈 ,

巨人给予了他们兄弟般的关爱。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl]
and loved them with as big a love as it was possible to feel
和 喜爱 他们 和 作为 大的 一个 爱 作为 它 曾是 可能的 到 感觉
[fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [səʊ] ['veri] [smɔːl] .
for creatures so very small .
为了 生物 所以 非常 小的 .

他用尽全力去爱它们，尽管这些生物如此渺小，但他依然深爱着它们。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːts] ,
And , on their parts ,
和 , 在 他们的 部分 ,

而就他们而言，

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [lʌvd] [æn'tiəs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz][ðeə(r)]['taɪni] [hɑːts] [kʊd; kəd][həʊld] .
the Pygmies loved Antaeus with as much affection as their tiny hearts could hold .
这 俾格米人 喜爱 安泰俄斯 和 作为 很多 感情 作为 他们的 微小的 心 可以 抓住 .

俾格米人对安泰俄斯充满了深切的爱意，他们的小心脏所能容纳的爱意也仅限于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
He was always ready to do them any good offices that lay in his power ;
他 曾是 总是 准备好 到 做 他们 任何 好的 办公室 那 躺 在 他的 力量 ;

他总是乐于为他们提供力所能及的任何帮助；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['wɪndˌmɪlz] ,
as for example , when they wanted a breeze to turn their windmills ,
作为 为了 例子 , 什么时候 他们 通缉 一个 微风 到 转动 他们的 风车 ,

例如，当他们想要微风来转动风车时，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [set] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the Giant would set all the sails a - going with the mere natural respiration of
这 巨大的 会 放 全部 这 帆 一个 - 去 和 这 仅仅 自然的 呼吸 的
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .

巨人仅凭肺部的自然呼吸就能让所有风帆扬起。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][sæt] [hɪm'self] [daʊn] ,
When the sun was too hot , he often sat himself down ,
什么时候 这 太阳 曾是 也 热的 , 他 经常 卫星 他自己 向下 ,

当太阳太热的时候，他常常坐下来休息。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['frʌntɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
and let his shadow fall over the kingdom , from one frontier to the other ;
和 让 他的 阴影 落下 超过 这 王国 , 从 一 边境 到 这 其他 ;

让他的阴影笼罩整个王国，从一个边境到另一个边境；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]
and as for matters in general , he was wise enough to let them
和 作为 为了 事情 在 一般的 , 他 曾是 明智的 足够的 到 让 他们
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

至于其他事情，他明智地没有干涉他们。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] — [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and leave the Pygmies to manage their own affairs — which , after all ,
和 离开 这 俾格米人 到 管理 他们的 自己的 事务 — 哪个 , 后 全部 ,

让俾格米人自己处理他们自己的事务——毕竟，

[ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
is about the best thing that great people can do for little ones .
是 关于 这 最好的 事物 那 伟大的 人们 能 做 为了 小的 一个 .

这是优秀的人能为孩子们做的最好的事。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [æn'tiəs] [lʌvd] [ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [lʌvd]
In short , as I said before , Antaeus loved the Pygmies , and the Pygmies loved
在 短的 , 作为 我 说 前 , 安泰俄斯 喜爱 这 俾格米人 , 和 这 俾格米人 喜爱
[æn'tiəs] .
Antaeus .
安泰俄斯 .

简而言之，正如我之前所说，安泰俄斯爱俾格米人，俾格米人也爱安泰俄斯。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [laɪf] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
The Giant's life being as long as his body was large ,
这 巨人的 生活 存在 作为 长的 作为 他的 身体 曾是 大的 ,

巨人的寿命与他的体型一样长，

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spæn] ,
while the lifetime of a Pygmy was but a span ,
尽管 这 寿命 的 一个 侏儒 曾是 但 一个 跨度 ,

俾格米人的寿命不过是短暂的一瞬，

[ðɪs] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
this friendly intercourse had been going on for innumerable generations and
这 友好的 交往 有 到过 去 在 为了 无数 几代人 和
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

这种友好的交往已经持续了无数代人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)]
It was written about in the Pygmy histories , and talked about in their
它 曾是 书面 关于 在 这 侏儒 历史 , 和 谈话 关于 在 他们的
['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] .
ancient traditions .
古老的 传统 .

俾格米人的历史中曾记载过这件事，他们的古老传统中也曾谈论过它。

[ðə; ði] [məʊst] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['pɪgmi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The most venerable and white - bearded Pygmy had never heard of a time ,
这 最多 可敬 和 白色的 - 留着胡子的 侏儒 有 绝不 听到 的 一个 时间 ,

最德高望重、白胡子最浓的俾格米人从未听说过“时代”这个词。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['grænd,fɑːðə] - [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]
even in his greatest of grandfathers ' days , when the Giant was not their
甚至 在 他的 最 的 祖父们 - 天 , 什么时候 这 巨大的 曾是 不是 他们的
[ɪ'nɔːməs] [frend] .
enormous friend .
巨大的 朋友 .

即使在他最伟大的祖父的时代，巨人也不是他们巨大的朋友。

[wʌns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ([æz; əz] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɒbəlɪsk] , [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
Once , to be sure (as was recorded on an obelisk , three feet high ,
一次 , 到 是 当然 (作为 曾是 记录 在 一个 方尖碑 , 三 脚 高的 ,

确实，曾经（正如刻在三英尺高的方尖碑上的记载），

[ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]) , [æn'tiəs] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə'baʊt] [faɪv]
erected on the place of the catastrophe) , Antaeus sat down upon about five
竖立 在 这 地方 的 这 灾难) , 安泰俄斯 卫星 向下 之上 关于 五
['θaʊz(ə)nd] ['pɪgmiz] ,
thousand Pygmies ,
千 俾格米人 ,

（建于灾难发生地），安泰俄斯坐在大约五千名俾格米人身上，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] [rɪ'vjuː] .
who were assembled at a military review .
WHO 是 组装 在 一个 军队 审查 .

他们聚集在一起参加阅兵式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ;
But this was one of those unlucky accidents for which nobody is to blame ;
但 这 曾是 一 的 那些 倒霉 事故 为了 哪个 无人 是 到 责备 ;

但这是一起不幸的意外事故，没有人应该为此受到指责；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fəʊks]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ,
so that the small folks never took it to heart ,
所以 那 这 小的 各位 绝不 采取 它 到 心 ,

所以小老百姓们并没有把这件事放在心上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [fər'evə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
and only requested the Giant to be careful forever afterwards to examine
和 仅有的 请求 这 巨大的 到 是 小心 永远 然后 到 检查
[ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [skwɒt] [hɪm'self] .
the acre of ground where he intended to squat himself .
这 英亩 的 地面 在哪里 他 故意的 到 蹲 他自己 .

他只要求巨人以后永远小心谨慎，仔细查看他打算自己居住的那一英亩土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [æn'tiəs] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] ,
It is a very pleasant picture to imagine Antaeus standing among the Pygmies ,
它 是 一个 非常 令人愉快的 图片 到 想象 安泰俄斯 常设 之中 这 俾格米人 ,

想象安泰俄斯站在俾格米人中间，真是一幅令人愉悦的画面。

[laɪk] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [kə'θiːdrəl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
like the spire of the tallest cathedral that ever was built ,
喜欢 这 尖塔 的 这 最高 大教堂 那 曾经 曾是 建造 ,

就像有史以来建造的最高大教堂的尖顶一样，

[waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] ['pɪsmaɪə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
while they ran about like pismires at his feet ; and to think that ,
尽管 他们 跑 关于 喜欢 皮斯米尔斯 在 他的 脚 ; 和 到 思考 那 ,

而他们却像蝼蚁一样在他脚边乱窜；想想看，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] [saɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn]
in spite of their difference in size , there were affection and sympathy between
在 尽管如此 的 他们的 不同之处 在 尺寸 , 那里 是 感情 和 同情 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm] !
them and him !
他们 和 他 !

尽管他们体型不同，但他们和他之间却有着深厚的感情和同情！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['niːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)]
it has always seemed to me that the Giant needed the little people more
它 有 总是 似乎 到 我 那 这 巨大的 需要 这 小的 人们 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪgmiz] ['niːdɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
than the Pygmies needed the Giant .
比 这 俾格米人 需要 这 巨大的 .

我一直觉得，巨人比矮人更需要矮人。

[fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [wel] ['wɪʃə] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
For , unless they had been his neighbors and well wishers , and , as
为了 ， 除非 他们 有 到过 他的 邻居 和 出色地 许愿者 ， 和 ， 作为
[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
we may say ,
我们 可能 说 ，

因为，除非他们是他的邻居和好心人，而且，正如我们所说，

[hɪz; ɪz] ['pleiˌfeləu] , [æn'tiəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
his playfellows , Antaeus would not have had a single friend in the world .
他的 玩伴们 ， 安泰俄斯 会 不是 有 有 一个 单身的 朋友 在 这 世界 .

安泰俄斯没有他的玩伴，在这个世界上他可能连一个朋友都没有。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kri'eɪtɪd] .
No other being like himself had ever been created .
不 其他 存在 喜欢 他自己 有 曾经 到过 创建 .

此前从未创造出过与他相似的其他生物。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz][hæd; həd]['evə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] ['θʌndə(r)] - [laɪk]
No creature of his own size had ever talked with him , in thunder - like
不 生物 的 他的 自己的 尺寸 有 曾经 谈话 和 他 ， 在 雷 - 喜欢
['æksents; æk'sents] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
accents , face to face .
口音 ， 脸 到 脸 .

从来没有哪个和他体型相当的生物曾和他面对面地用雷鸣般的声音交谈过。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
When he stood with his head among the clouds , he was quite alone ,
什么时候 他 站立 和 他的 头 之中 这 云 ， 他 曾是 相当 独自的 ，

当他伫立云端，仰望星空时，他感到无比孤独。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ][fər'evə(r)] .
and had been so for hundreds of years , and would be so forever .
和 有 到过 所以 为了 数百 的 年 ， 和 会 是 所以 永远 .

数百年来一直如此，而且永远都会如此。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] ,
Even if he had met another Giant ,
甚至 如果 他 有 遇见 其他 巨大的 ，

即使他遇到的是另一个巨人，

[æn'tiəs] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [vɑːst]
Antaeus would have fancied the world not big enough for two such vast
安泰俄斯 会 有 幻想 这 世界 不是 大的 足够的 为了 二 这样的 广阔的
['pɜːsənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ，

安泰俄斯会觉得这个世界容不下两个如此伟大的人物。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɪm] ,
and , instead of being friends with him ,
和 ， 反而 的 存在 朋友们 和 他 ，

然而，她并没有和他成为朋友，

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɪm] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [kɪld] .
would have fought him till one of the two was killed .
会 有 战斗 他 直到 一 的 这 二 曾是 被杀 .

他们会战斗到两人中有一人丧命为止。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['spɔːtɪv] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd]
But with the Pygmies he was the most sportive and humorous , and
但 和 这 俾格米人 他 曾是 这 最多 运动型 和 幽默 , 和
['meri] - [hɑːtɪd] ,
merry - hearted ,
欢乐 - 心地 ,

但和俾格米人在一起时，他却是最活泼、最幽默、最快乐的人。

[ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] [əʊld]['dʒaɪənt] [ðæt] ['evə(r)] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [klaʊd] .
and sweet - tempered old Giant that ever washed his face in a wet cloud .
和 甜的 - 淬火 老的 巨大的 那 曾经 洗过 他的 脸 在 一个 湿的 云 .

还有那位性情温和的老巨人，他总是在湿漉漉的云朵里洗脸。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
His little friends , like all other small people , had a great opinion of their own
他的 小的 朋友们 , 喜欢 全部 其他 小的 人们 , 有 一个 伟大的 观点 的 他们的 自己的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他的小伙伴们，和其他所有小家伙一样，都非常自负。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
and used to assume quite a patronizing air towards the Giant .
和 用过的 到 认为 相当 一个 居高临下 空气 向 这 巨大的 .

而且过去常常对巨人摆出一副居高临下的态度。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
" Poor creature !
" 贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

" [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" they said one to another .
" 他们 说 一 到 其他 .

他们彼此说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ;
" He has a very dull time of it , all by himself ;
" 他 有 一个 非常 乏味的 时间 的 它 , 全部 经过 他自己 ;

“他一个人待着，日子过得很无聊；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [grʌdʒ] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə]
and we ought not to grudge wasting a little of our precious time to
和 我们 应该 不是 到 怨恨 浪费 一个 小的 的 我们的 宝贵的 时间 到
[ə'mjuːz] [hɪm] .
amuse him .
娱乐 他 .

我们不应该吝惜浪费一点宝贵的时间来逗他开心。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] ,
He is not half so bright as we are , to be sure ; and ,
他 是 不是 一半 所以 明亮的 作为 我们 是 , 到 是 当然 ; 和 ,

他的聪明才智肯定不如我们；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
for that reason , he needs us to look after his comfort and happiness .
为了 那 原因 , 他 需求 我们 到 看 后 他的 舒适 和 幸福 .

因此，他需要我们照顾他的舒适和幸福。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
Let us be kind to the old fellow .
让 我们 是 种类 到 这 老的 同伴 .

让我们善待这位老人吧。

[waɪ] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
Why , if Mother Earth had not been very kind to ourselves ,
为什么 , 如果 母亲 地球 有 不是 到过 非常 种类 到 我们自己 ,

为什么呢？如果地球母亲没有善待我们，

[wiː; wi] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['dʒaɪənts] [tuː] .
we might all have been Giants too .
我们 可能 全部 有 到过 巨人队 也 .

我们或许都曾是巨人。

" [ɒn] [ɔːl][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd] ['eksələnt] [spɔːt] [wɪð] [æn'tiəs] .
" On all their holidays , the Pygmies had excellent sport with Antaeus .
" 在 全部 他们的 假期 , 这 俾格米人 有 出色的 运动 和 安泰俄斯 .

“在所有假期里，俾格米人都和安泰俄斯玩得非常开心。”

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He often stretched himself out at full length on the ground ,
他 经常 拉伸 他自己 出去 在 满的 长度 在 这 地面 ,

他经常将身体完全伸展开来躺在地上，

[weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
where he looked like the long ridge of a hill ; and it was a good
在哪里 他 看起来 喜欢 这 长的 岭 的 一个 爬坡道 ; 和 它 曾是 一个 好的
['aʊərz] [wɔːk] ,
hour's walk ,
小时 走 ,

他看起来像一条绵延的山脊；走过去足足要一个小时。

[nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [legd] ['pɪgmi] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɒv; əv]
no doubt , for a short - legged Pygmy to journey from head to foot of
不 怀疑 , 为了 一个 短的 - 腿 侏儒 到 旅行 从 头 到 脚 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] .
the Giant .
这 巨大的 .

毫无疑问，对于一个腿短的侏儒来说，从巨人的头到脚旅行是件难事。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
He would lay down his great hand flat on the grass ,
他 会 躺 向下 他的 伟大的 手 平坦的 在 这 草 ,

他会把巨大的手掌平放在草地上，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['klæmbə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['strædl]
and challenge the tallest of them to clamber upon it , and straddle
和 挑战 这 最高 的 他们 到 攀 之上 它 , 和 跨骑
[frɒm; frəm]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['fɪŋgə(r)] .
from finger to finger .
从 手指 到 手指 .

然后挑战个子最高的人爬上去，从一个指头跨到另一个指头。

[səʊ] ['fɪələs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz]
So fearless were they , that they made nothing of creeping in among the folds
所以 无畏 是 他们 , 那 他们 制成 没有什么 的 爬行 在 之中 这 折叠
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
of his garments .
的 他的 服装 .

他们胆子真大，竟然毫不犹豫地钻进了他的衣褶里。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ['saɪd,waɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] ['bəʊldli] [ʌp] ,
When his head lay sidewise on the earth , they would march boldly up ,
什么时候 他的 头 躺 横向 在 这 地球 , 他们 会 行进 大胆地 向上 ,

当他头颅侧卧于地时，他们会昂首阔步地向他走去。

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kævən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and peep into the great cavern of his mouth ,
和 窥视 进入 这 伟大的 洞穴 的 他的 嘴 ,

然后窥视他那巨大的嘴巴，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment]) [wen] [æn'tiəs]
and take it all as a joke (as indeed it was meant) when Antaeus
和 拿 它 全部 作为 一个 开玩笑 (作为 的确 它 曾是 意思是) 什么时候 安泰俄斯
[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,
gave a sudden snap of his jaws ,
给予 一个 突然 折断 的 他的 下颚 ,

安泰俄斯突然张开大嘴，把这一切都当成玩笑（事实上，这本来就是玩笑）。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
as if he were going to swallow fifty of them at once .
作为 如果 他 是 去 到 吞 五十 的 他们 在 一次 .

仿佛他要一次性吞下五十个似的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
You would have laughed to see the children dodging in and out among his
你 会 有 笑了 到 看 这 孩子们 躲避 在 和 出去 之中 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

你看到孩子们在他头发间穿梭嬉戏的场景，一定会哈哈大笑。

[ɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
or swinging from his beard .
或者 摇摆 从 他的 胡须 .

或者挂在他的胡子上荡秋千。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [trɪks] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)][hjuːdʒ]
It is impossible to tell half of the funny tricks that they played with their huge
它 是 不可能的 到 告诉 一半 的 这 有趣的 技巧 那 他们 玩 和 他们的 巨大的
['kɒmreɪd] ;
comrade ;
同志 ;

他们和他们那位身材魁梧的同伴玩过的滑稽游戏，数不胜数，根本无法一一列举。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
but I do not know that anything was more curious than when a party of
但 我 做 不是 知道 那 任何事物 曾是 更多的 好奇的 比 什么时候 一个 派对 的
[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
boys were seen running races on his forehead ,
男孩们 是 已见 跑步 种族 在 他的 前额 ,

但我不知道还有什么比一群男孩在他的额头上赛跑更奇怪的事了。

[tuː; tə][traɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get] [fɜːst] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [aɪ] .
to try which of them could get first round the circle of his one great eye .
到 尝试 哪个 的 他们 可以 得到 第一的 圆形的 这 圆圈 的 他的 一 伟大的 眼睛 .

看看他们之中谁能最先绕着他那只大眼睛的圆圈走一圈。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈfeɪvərɪt]	[fiːt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	,
It	**was**	**another**	**favorite**	**feat**	**with**	**them**	**to**	**march**	**along**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**nose**	**,**
它	曾是	其他	最喜欢的	特技	和	他们	到	行进	沿着	这	桥	的	他的	鼻子	,

他们最喜欢做的另一件事就是沿着他的鼻梁行进。

[ænd; ənd]	[dʒʌmp]	[daʊn]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌpə(r)]	[lɪp]	.
and	**jump**	**down**	**upon**	**his**	**upper**	**lip**	**.**
和	跳	向下	之上	他的	上	唇	.

然后跳到他的上唇上。

[ɪf]	[ðə; ði]	[truːθ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[təʊld]	,
If	**the**	**truth**	**must**	**be**	**told**	**,**
如果	这	真相	必须	是	讲述	,

如果必须说出真相，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[ˈtrʌb(ə)lsəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[swɔːm]	[ɒv; əv]	[ænts]	[ɔː(r)]	[məsˈkiːtəʊz]	,
they	**were**	**sometimes**	**as**	**troublesome**	**to**	**the**	**Giant**	**as**	**a**	**swarm**	**of**	**ants**	**or**	**mosquitoes**	**,**
他们	是	有时	作为	麻烦的	到	这	巨大的	作为	一个	蜂群	的	蚂蚁	或者	蚊子	,

它们有时对巨人来说就像一群蚂蚁或蚊子一样令人头疼。

[ɪˈspeʃəli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈfɒndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɪstʃɪf]	,
especially	**as**	**they**	**had**	**a**	**fondness**	**for**	**mischief**	**,**
尤其	作为	他们	有	一个	喜爱	为了	恶作剧	,

尤其是因为他们生性喜欢恶作剧，

[ænd; ənd]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[prɪk]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[sɔːrdz]	[ænd; ənd]	[lɑːns]	,
and	**liked**	**to**	**prick**	**his**	**skin**	**with**	**their**	**little**	**swords**	**and**	**lances**	**,**
和	喜欢	到	刺	他的	皮肤	和	他们的	小的	剑	和	长矛	,

他们喜欢用小剑和小矛刺他的皮肤。

[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[tʌf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	.
to	**see**	**how**	**thick**	**and**	**tough**	**it**	**was**	**.**
到	看	如何	厚的	和	艰难的	它	曾是	.

看看它有多厚多硬。

[bʌt; bət]	[ænˈtiəs]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ˈkaɪndli]	[ɪˈnʌf]	;	[ɔːlˈðəʊ]	,	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
But	**Antaeus**	**took**	**it**	**all**	**kindly**	**enough**	**;**	**although**	**,**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
但	安泰俄斯	采取	它	全部	亲切地	足够的	;	虽然	,	一次	在	一个	尽管	,

但安泰俄斯对此都表现得相当宽容；尽管偶尔，

[wen]	[hiː; hi]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsliːpi]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈgrʌmb(ə)l]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ˈpiːvɪʃ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
when	**he**	**happened**	**to**	**be**	**sleepy**	**,**	**he**	**would**	**grumble**	**out**	**a**	**peevish**	**word**	**or**	**two**	**,**
什么时候	他	发生	到	是	困	,	他	会	叽	出去	一个	易怒的	单词	或者	二	,

当他犯困的时候，就会咕哝一两句不耐烦的话。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈmʌtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtempɪst]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˈnɒns(ə)ns]	.
like	**the**	**muttering**	**of**	**a**	**tempest**	**,**	**and**	**ask**	**them**	**to**	**have**	**done**	**with**	**their**	**nonsense**	**.**
喜欢	这	喃喃自语	的	一个	暴风雨	,	和	问	他们	到	有	完毕	和	他们的	废话	.

就像暴风雨的低语，请他们停止胡闹。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɒf(tə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['merimənt] [ænd; ənd]['gæmbəl] [ʌn'tɪl]
A great deal oftener , however , he watched their merriment and gambols until
一个 伟大的 交易 更频繁 , 然而 , 他 观看 他们的 欢乐 和 嬉戏 直到
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
his huge ,
他的 巨大的 ,

然而，更多时候，他只是看着他们的欢笑和嬉戏，直到他巨大的……

['hevi] , ['klʌmzi] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [stɜːd] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] ;
heavy , clumsy wits were completely stirred up by them ;
重的 , 笨拙 智慧 是 完全地 搅拌 向上 经过 他们 ;

它们彻底激起了那些迟钝笨拙的头脑；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hiː; hi][rɔː(r)] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] ['lɑːftə(r)]
and then would he roar out such a tremendous volume of immeasurable laughter
和 然后 会 他 吼 出去 这样的 一个 巨大的 体积 的 无法估量的 笑声
,
,
,

然后他就会发出震耳欲聋、无法估量的笑声。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪgmiz] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
that the whole nation of Pygmies had to put their hands to their ears ,
那 这 所有的 国家 的 俾格米人 有 到 放 他们的 双手 到 他们的 耳朵 ,

整个俾格米民族都不得不捂住耳朵。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['defənd] [ðem; ðəm] .
else it would certainly have deafened them .
别的 它 会 当然 有 耳聋 他们 .

否则，它肯定会震聋他们的耳朵。

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho ! ho !
" 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

" [kwəʊθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maʊntənəs] [saɪdz] .
" quoth the Giant , shaking his mountainous sides .
" 引用 这 巨大的 , 摇晃 他的 多山 侧面 .

巨人摇晃着他山峦般的身躯说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] !
" What a funny thing it is to be little !
" 什么 一个 有趣的 事物 它 是 到 是 小的 !

“做个小孩真是一件很有趣的事！”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn'tiəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪgmi] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If I were not Antaeus , I should like to be a Pygmy , just for the
如果 我 是 不是 安泰俄斯 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 侏儒 , 只是 为了 这
[dʒoʊks] [seɪk] .
joke's sake .
笑话 清酒 .

如果我不是安泰俄斯，我倒想当个侏儒，就当个玩笑吧。

" [ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" The Pygmies had but one thing to trouble them in the world .
" 这 俾格米人 有 但 一 事物 到 麻烦 他们 在 这 世界 .

“俾格米人在这个世界上只有一件事困扰着他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ,
They were constantly at war with the cranes , and had always been so ,
他们 是 不断地 在 战争 和 这 起重机 , 和 有 总是 到过 所以 ,

他们与鹤群之间一直存在着战争，而且一直如此。

['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[lɪvd; 'laɪvd]	['dʒaɪənt]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membə(r)]	.
ever	**since**	**the**	**long**	**-**	**lived**	**Giant**	**could**	**remember**	**.**
曾经	自从	这	长的	-	居住地	巨大的	可以	记住	.

从这位长寿巨人记事起就是如此。

[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
From	**time**	**to**	**time**	**,**
从	时间	到	时间	,

时，

['veri]	['terəb(ə)l]	['bæt(ə)lz]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[men]	[wʌn]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	,
very	**terrible**	**battles**	**had**	**been**	**fought**	**in**	**which**	**sometimes**	**the**	**little**	**men**	**won**	**the**	**victory**	**,**
非常	糟糕的	战斗	有	到过	战斗	在	哪个	有时	这	小的	男人	韩元	这	胜利	,

这里曾发生过非常惨烈的战斗，有时弱小的人也能取得胜利。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[kreɪnz]	.
and	**sometimes**	**the**	**cranes**	**.**
和	有时	这	起重机	.

有时还有起重机。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[hɪ'stɔːriənz]	,	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
According	**to**	**some**	**historians**	**,**	**the**	**Pygmies**	**used**	**to**	**go**	**to**	**the**	**battle**	**,**
根据	到	一些	历史学家	,	这	俾格米人	用过的	到	去	到	这	战斗	,

据一些历史学家称，俾格米人过去常常参加战斗。

['maʊntɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæks]	[ɒv; əv]	[gəʊts]	[ænd; ənd]	[ræmz]	;
mounted	**on**	**the**	**backs**	**of**	**goats**	**and**	**rams**	**;**
安装	在	这	背部	的	山羊	和	公羊	;

骑在山羊和公羊背上；

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	['ænɪmlz]	[æz; əz]	[ðiːz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɑː(r)]	[tuː]	[bɪg]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɪgmiz]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ə'pɒn]	;
but	**such**	**animals**	**as**	**these**	**must**	**have**	**been**	**far**	**too**	**big**	**for**	**Pygmies**	**to**	**ride**	**upon**	**;**
但	这样的	动物	作为	这些	必须	有	到过	远的	也	大的	为了	俾格米人	到	骑	之上	;

但像这样的动物对于俾格米人来说体型肯定太大了，他们无法骑乘；

[səʊ]	[ðæt]	,	[ai]	['rɑːðə(r)]	[sə'pəʊz]	,	[ðeɪ]	[rəʊd]	[ɒn]	['skwɪrəl]	-	[bæk]	,	[ɔː(r)]	['ræbɪt]	-	[bæk]	,	[ɔː(r)]	[ræt]	-	[bæk]	,
so	**that**	**,**	**I**	**rather**	**suppose**	**,**	**they**	**rode**	**on**	**squirrel**	**-**	**back**	**,**	**or**	**rabbit**	**-**	**back**	**,**	**or**	**rat**	**-**	**back**	**,**
所以	那	,	我	相当	认为	,	他们	骑	在	松鼠	-	后退	,	或者	兔子	-	后退	,	或者	鼠	-	后退	,

所以，我猜想，他们是骑在松鼠背上、兔子背上或者老鼠背上。

[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[gɒt]	[ə'pɒn]	['hedʒˌhɔːgz]	,	[huːz]	['prɪkli]	[kwɪlz]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
or	**perhaps**	**got**	**upon**	**hedgehogs**	**,**	**whose**	**prickly**	**quills**	**would**	**be**	**very**	**terrible**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
或者	也许	得到	之上	刺猬	,	谁	带刺的	羽毛	会	是	非常	糟糕的	到	这	敌人	.

或者他们可能利用了刺猬，刺猬带刺的刺对敌人来说非常可怕。

[haʊ'evə(r)]	[ðɪs]	[mait]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	['kriːtʃəz]	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	[rəʊd]	[ə'pɒn]	,
However	**this**	**might**	**be**	**,**	**and**	**whatever**	**creatures**	**the**	**Pygmies**	**rode**	**upon**	**,**
然而	这	可能	是	,	和	任何	生物	这	俾格米人	骑	之上	,

然而，无论这究竟是什么，无论俾格米人骑乘的是何种生物，

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ɑːmd] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd]
I do not doubt that they made a formidable appearance , armed with sword and
我 做 不是 怀疑 那 他们 制成 一个 强大 外貌 , 武装 和 剑 和
[spɪə(r)] ,
spear ,
矛 ,

我毫不怀疑他们气势汹汹，全副武装，刀剑长矛一应俱全。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
and bow and arrow , blowing their tiny trumpet , and shouting their little
和 弓 和 箭 , 吹 他们的 微小的 喇叭 , 和 喊叫 他们的 小的
[wɔː(r)][kraɪ] .
war cry .
战争 哭 .

还有弓箭，吹着小小的号角，喊着小小的战号。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪɡ'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] ,
They never failed to exhort one another to fight bravely ,
他们 绝不 失败的 到 劝勉 一 其他 到 斗争 勇敢地 ,

他们始终互相鼓励，勇敢战斗。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ɪts] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]
and recollect that the world had its eyes upon them ; although , in simple
和 追忆 那 这 世界 有 它是 眼睛 之上 他们 ; 虽然 , 在 简单的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

并记住，全世界都在关注着他们；尽管，说实话，

[ðə; ði]['əʊnli][spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [æn'tiəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] , [ɡreɪt] ,
the only spectator was the Giant Antaeus , with his one , great ,
这 仅有的 旁观者 曾是 这 巨大的 安泰俄斯 , 和 他的 一 , 伟大的 ,

唯一的观众是巨人安泰俄斯，他带着他那巨大的……

['stjuːpɪd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
stupid eye in the middle of his forehead .
愚蠢的 眼睛 在 这 中间 的 他的 前额 .

他额头正中间长着一只愚蠢的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [dʒɔɪnd]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kreɪnz] [wʊd] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ,
When the two armies joined battle , the cranes would rush forward ,
什么时候 这 二 军队 加入 战斗 , 这 起重机 会 匆忙 向前 ,

两军交战时，起重机便会冲上前去。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [neks] ,
flapping their wings and stretching out their necks ,
扑 他们的 翅膀 和 伸展 出去 他们的 脖子 ,

它们拍打着翅膀，伸长脖子，

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [snætʃ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪɡmiz] ['krɒswaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] .
and would perhaps snatch up some of the Pygmies crosswise in their beaks .
和 会 也许 抢夺 向上 一些 的 这 俾格米人 横向 在 他们的 喙 .

它们或许会用喙横着叼起一些俾格米人。

[wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ,
Whenever this happened ,
每当 这 发生 ,

每当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][men][ɒv; əv] [mait] ['kɪkɪŋ]
it was truly an awful spectacle to see those little men of might kicking
它 曾是 真的 一个 可怕 奇观 到 看 那些 小的 男人 的 可能 踢
[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and sprawling in the air ,
和 蔓延 在 这 空气 ，

看到那些身强力壮的小个子们在空中踢来踢去、翻来覆去，真是一幅可怕的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kreɪnz] [lɒŋ] , ['krʊkɪd] [θrəʊt] , [sw'ɒləʊd] [ʌp]
and at last disappearing down the crane's long , crooked throat , swallowed up
和 在 最后的 消失 向下 这 起重机的 长的 ， 歪 喉 ， 吞咽 向上
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

最后消失在鹤的长而弯曲的喉咙里，被活生生地吞了下去。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪt] ;
A hero , you know , must hold himself in readiness for any kind of fate ;
一个 英雄 ， 你 知道 ， 必须 抓住 他自己 在 准备就绪 为了 任何 种类 的 命运 ；

你知道，英雄必须时刻准备着迎接任何命运；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn]
and doubtless the glory of the thing was a consolation to him , even in
和 毫无疑问 这 荣耀 的 这 事物 曾是 一个 安慰 到 他 ， 甚至 在
[ðə; ði] [kreɪnz] ['gɪzəd] .
the crane's gizzard .
这 起重机的 肫 .

毫无疑问，即使身处鹤的砂囊之中，这件事物的荣耀也给他带来了一丝慰藉。

[ɪf] [æn'tiəs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ælaɪz] ,
If Antaeus observed that the battle was going hard against his little allies ,
如果 安泰俄斯 观察到 那 这 战斗 曾是 去 难的 反对 他的 小的 盟国 ，

如果安泰俄斯发现他的小盟友们在战斗中处于劣势，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [maɪl] - [lɒŋ] [straɪdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns]
he generally stopped laughing , and ran with mile - long strides to their assistance
他 一般来说 停止 笑 ， 和 跑 和 英里 - 长的 步幅 到 他们的 协助
,
,
,

他通常不再笑了，而是迈着大步跑过去帮助他们。

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪnz] , [huː] [kwæk] [ænd; ənd]
flourishing his club aloft and shouting at the cranes , who quacked and
芊芊 他的 俱乐部 高空 和 喊叫 在 这 起重机 ， WHO 嘎嘎叫 和
[krəuk] ,
croaked ,
呱呱叫 ，

他高举棍棒，对着嘎嘎叫的鹤群大喊大叫。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and retreated as fast as they could .
和 撤退 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度撤退了。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['ɑːmi] [wʊd] [mɑːtʃ] ['həʊmwəd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn'taɪəli]
Then the Pygmy army would march homeward in triumph , attributing the victory entirely
然后 这 侏儒 军队 会 行进 回家 在 胜利 ， 归因 这 胜利 完全
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['vælə(r)] ,
to their own valor ,
到 他们的 自己的 勇气 ，

然后，俾格米军队将凯旋而归，并将胜利完全归功于他们自身的英勇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [skɪl] [ænd; ənd]['strætədʒi][ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and to the warlike skill and strategy of whomsoever happened to be
和 到 这 好战 技能 和 战略 的 无论谁 发生 到 是
['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
captain general ;
队长 一般的 ；

以及当时担任总司令的将领所展现出的卓越的军事才能和战略才能；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [waɪl] ['ɑːftəwədz] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət]
and for a tedious while afterwards , nothing would be heard of but
和 为了 一个 乏味 尽管 然后 , 没有什么 会 是 听到 的 但
[grænd] [prəu'seʃən] ,
grand processions ,
盛大 游行 ,

此后很长一段时间里，除了盛大的游行之外，再也听不到其他消息了。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɒv; əv][wæks] - [wɜːk] ,
and public banquets , and brilliant illuminations , and shows of wax - work ,
和 民众 宴会 , 和 杰出的 照明 , 和 演出 的 蜡 - 工作 ,
[wɪð] ['laiknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsəz] ,
with likenesses of the distinguished officers ,
和 肖像 的 这 杰出的 警官 ,

还有公开宴会、绚丽的灯光秀和蜡像展览，蜡像上是杰出军官的肖像。

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [laɪf] .
as small as life .
作为 小的 作为 生活 .

渺小如生命。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd] ['wɔːfeə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [kreɪnz] [teɪl]
In the above - described warfare , if a Pygmy chanced to pluck out a crane's tail
在 这 多于 - 描述 战争 , 如果 一个 侏儒 偶然 到 采摘 出去 一个 起重机的 尾巴
['feðə(r)] ,
feather ,
羽毛 ,

在上述战争中，如果一个俾格米人碰巧拔掉了一只鹤的尾羽，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
it proved a very great feather in his cap .
它 已证实 一个 非常 伟大的 羽毛 在 他的 帽 .

这无疑是他职业生涯中的一大亮点。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Once or twice , if you will believe me ,
一次 或者 两次 , 如果 你 将要 相信 我 ,

如果你相信我的话，一两次就够了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði]
a little man was made chief ruler of the nation for no other merit in the
一个 小的 男人 曾是 制成 首席 统治者 的 这 国家 为了 不 其他 优点 在 这
[wɜːld] [ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
world than bringing home such a feather .
世界 比 带来 家 这样的 一个 羽毛 .

一个身材矮小的人，仅仅因为带回了这样一根羽毛，就成为了国家的最高统治者。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðiːz]
But I have now said enough to let you see what a gallant little people these
但 我 有 现在 说 足够的 到 让 你 看 什么 一个 英勇 小的 人们 这些
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

但我已经说得足够多了，足以让你们明白这些小民族是多么英勇无畏。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['hæpɪli]	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['fɔːˌfɑːðəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['nəʊbədi]	[nəʊz]	[haʊ]	['meni]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	,
and	**how**	**happily**	**they**	**and**	**their**	**forefathers**	**,**	**for**	**nobody**	**knows**	**how**	**many**	**generations**	**,**
和	如何	快乐地	他们	和	他们的	祖先	,	为了	无人	知道	如何	许多	几代人	,

他们和他们的祖先是多么幸福啊，因为没有人知道他们已经繁衍了多少代。

[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'meʒərəbl]	['dʒaɪənt]	[æn'tiəs]	.
had	**lived**	**with**	**the**	**immeasurable**	**Giant**	**Antaeus**	**.**
有	居住地	和	这	无法估量的	巨大的	安泰俄斯	.

曾与无比巨大的巨人安泰俄斯一起生活。

[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,
In	**the**	**remaining**	**part**	**of**	**the**	**story**	**,**
在	这	其余的	部分	的	这	故事	,

在故事的剩余部分，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	['bæt(ə)l]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[fɔːt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kreɪnz]	.
I	**shall**	**tell**	**you**	**of**	**a**	**far**	**more**	**astonishing**	**battle**	**than**	**any**	**that**	**was**	**fought**	**between**	**the**	**Pygmies**	**and**	**the**	**cranes**	**.**
我	将	告诉	你	的	一个	远的	更多的	惊人	战斗	比	任何	那	曾是	战斗	之间	这	俾格米人	和	这	起重机	.

我将向你们讲述一场比俾格米人和鹤之间发生的任何一场战斗都更加惊人的战役。

[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	['maɪti]	[æn'tiəs]	[wɒz; wəz]	[lɔl]	[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[frendz]	.
One	**day**	**the**	**mighty**	**Antaeus**	**was**	**lolling**	**at**	**full**	**length**	**among**	**his**	**little**	**friends**	**.**
一	天	这	强大的	安泰俄斯	曾是	懒散	在	满的	长度	之中	他的	小的	朋友们	.

有一天，强大的安泰俄斯正和他的小伙伴们一起悠闲地躺着。

[hɪz; ɪz]	[paɪn]	-	[triː]	['wɔːkɪŋ]	[stɪk]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[kləʊz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
His	**pine**	**-**	**tree**	**walking**	**stick**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**close**	**by**	**his**	**side**	**.**
他的	松树	-	树	步行	戳	躺	在	这	地面	,	关闭	经过	他的	边	.

他的松木拐杖放在地上，就在他身旁。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[wʌn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,
His	**head**	**was**	**in**	**one**	**part**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
他的	头	曾是	在	一	部分	的	这	王国	,

他的头颅在王国的某个地方，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪk'stendɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['baʊndriz]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːt]	;
and	**his**	**feet**	**extended**	**across**	**the**	**boundaries**	**of**	**another**	**part**	**;**
和	他的	脚	扩展	穿过	这	边界	的	其他	部分	;

他的双脚延伸到了另一部分的边界；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	['kʌmfət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	['skræmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
and	**he**	**was**	**taking**	**whatever**	**comfort**	**he**	**could**	**get**	**,**	**while**	**the**	**Pygmies**	**scrambled**	**over**	**him**	**,**
和	他	曾是	采取	任何	舒适	他	可以	得到	,	尽管	这	俾格米人	打乱	超过	他	,

他只能尽力寻求一丝慰藉，而俾格米人则在他身上爬来爬去。

[ænd; ənd]	[pi:p]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kævənəs]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]
and	**peeped**	**into**	**his**	**cavernous**	**mouth**	**,**	**and**	**played**	**among**	**his**	**hair**
和	偷窥	进入	他的	洞穴状的	嘴	,	和	玩	之中	他的	头发

他窥视着他那深不见底的嘴巴，又在他的头发间玩耍。

['sʌmtaɪmz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[drɒpt]	[ə'sliːp]	,
Sometimes	**,**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**the**	**Giant**	**dropped**	**asleep**	**,**
有时	,	为了	一个	分钟	或者	二	,	这	巨大的	掉落	睡着了	,

有时，巨人会睡着一两分钟。

[ænd; ənd] [snɔː] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
and snored like the rush of a whirlwind .
和 打鼾 喜欢 这 匆忙 的 一个 旋风 .

他鼾声如旋风般呼啸。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
During one of these little bits of slumber , a Pygmy chanced to climb upon his shoulder ,
期间 一 的 这些 小的 比特 的 睡眠 , 一个 侏儒 偶然 到 爬 之上 他的 肩膀 ,

趁他小憩之时，一个侏儒偶然爬到了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ;
and took a view around the horizon , as from the summit of a hill ;
和 采取 一个 看法 大约 这 地平线 , 作为 从 这 首脑 的 一个 爬坡道 ;

他环顾四周，仿佛站在山顶上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
and he beheld something , a long way off ,
和 他 观看 某物 , 一个 长的 方式 离开 ,

他看到远处有什么东西，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rʌb] [ðə; ði] [braɪt] [speks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
which made him rub the bright specks of his eyes , and look sharper than before .
哪个 制成 他 擦 这 明亮的 斑点 的 他的 眼睛 , 和 看 更锐利 比 前 .

这让他揉了揉眼前明亮的斑点，看起来比以前更加锐利了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
At first he mistook it for a mountain ,
在 第一的 他 误 它 为了 一个 山 ,

起初他把它误认为是一座山。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and wondered how it had grown up so suddenly out of the earth .
和 想知道 如何 它 有 生长 向上 所以 突然 出去 的 这 地球 .

他不禁纳闷，它怎么会突然从地里长出来呢?

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] [muːv] .
But soon he saw the mountain move .
但 很快 他 锯 这 山 移动 .

但很快他就看到山在移动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
As it came nearer and nearer , what should it turn out to be but a human shape ,
作为 它 来了 更近 和 更近 , 什么 应该 它 转动 出去 到 是 但 一个 人类 形状 ,

随着它越来越近，它最终呈现出的竟然是一个人形。

[nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [æn'tiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'nɔːməs] ['fɪgə(r)] ,
not so big as Antaeus , it is true , although a very enormous figure ,
不是 所以 大的 作为 安泰俄斯 , 它 是 真的 , 虽然 一个 非常 巨大的 数字 ,

虽然不如安泰俄斯那么高大，但也是一个非常庞大的人物。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['pɪgmiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][wiː; wi] [siː]
in comparison with Pygmies , and a vast deal bigger than the men we see
在 比较 和 俾格米人 , 和 一个 广阔的 交易 大 比 这 男人 我们 看
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

与俾格米人相比，他们的体型要大得多，而且比我们今天看到的普通人要高大得多。

[wen] [ðə; ði] ['pɪgmi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,
When the Pygmy was quite satisfied that his eyes had not deceived him ,
什么时候 这 侏儒 曾是 相当 使满意 那 他的 眼睛 有 不是 受骗 他 ,

当侏儒确信自己的眼睛没有欺骗他之后，

[hiː; hi] ['skæmpə] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪə(r)] ,
he scampered , as fast as his legs would carry him , to the Giant's ear ,
他 四处逃窜 , 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 , 到 这 巨人的 耳朵 ,

他飞快地跑到巨人耳边，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['kævəti] , ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :
and stooping over its cavity , shouted lustily into it :
和 弯腰 超过 它是 空腔 , 喊叫 热情地 进入 它 :

他俯身趴在它的空腔上，对着里面大声喊道：

" [hæ'luː] , ['brʌðə(r)] [æn'tiəs] !
" Halloo , brother Antaeus !
" 你好 , 兄弟 安泰俄斯 !

“你好，安泰俄斯兄弟！”

[get] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪn] - [triː] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Get up this minute , and take your pine - tree walking stick in your hand .
得到 向上 这 分钟 , 和 拿 你的 松树 - 树 步行 戳 在 你的 手 .

立即起身，拿起你的松木拐杖。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Here comes another Giant to have a tussle with you . "
这里 来 其他 巨大的 到 有 一个 争执 和 你 . "

又一个巨人来跟你较量了。

" [pəʊ] , [pəʊ] ! " ['grʌmbld] [æn'tiəs] , ['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] .
" Poh , poh ! " grumbled Antaeus , only half awake .
" 波 , 波 ! " 咕哝 安泰俄斯 , 仅有的 一半 醒 .

“呸，呸！”安泰俄斯半梦半醒地咕哝道。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
" None of your nonsense , my little fellow !
" 没有任何 的 你的 废话 , 我的 小的 同伴 !

“别胡说八道了，我的小家伙！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['sliːpi] ?
Don't you see I'm sleepy ?
不 你 看 我是 困 ?

你没看到我困了吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp] .
There is not a Giant on earth for whom I would take the trouble to get up .
那里 是 不是 一个 巨大的 在 地球 为了 谁 我 会 拿 这 麻烦 到 得到 向上 .

世上没有哪个巨人值得我费心起身去取悦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪgmi] [lʊkt] [ə'gen] ,
" But the Pygmy looked again ,
" 但 这 侏儒 看起来 再次 ,

但矮人又看了看，

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɒstreɪt]

and now perceived that the stranger was coming directly towards the prostrate

和 现在 感知 那 这 陌生人 曾是 未来 直接地 向 这 前列腺

[fɔːm] [ɒv; əv] [æn'tiəs] .

form of Antaeus .

形式 的 安泰俄斯 .

现在他意识到，这个陌生人正径直走向倒在地上的安泰俄斯。

[wɪð] ['evri] [step] , [hiː; hi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['maʊntən] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]

With every step , he looked less like a blue mountain , and more like an

和 每一个 步 , 他 看起来 较少的 喜欢 一个 蓝色的 山 , 和 更多的 喜欢 一个

[ɪ'mensli] [lɑːdʒ] [mæn] .

immensely large man .

非常 大的 男人 .

他每走一步，就越不像一座蓝色的山，而更像一个体型极其庞大的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] [naɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He was soon so nigh , that there could be no possible mistake about the

他 曾是 很快 所以 夜 , 那 那里 可以 是 不 可能的 错误 关于 这

['mætə(r)] .

matter .

事情 .

他很快就到了如此近的地方，以至于这件事不可能再有任何差错。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

There he was , with the sun flaming on his golden helmet , and flashing

那里 他 曾是 , 和 这 太阳 炽盛 在 他的 金的 头盔 , 和 闪烁

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] ['brestpleɪt] ;

from his polished breastplate ;

从 他的 抛光 胸甲 ;

他站在那里，金色的头盔在阳光的照耀下熠熠生辉，闪亮的胸甲也熠熠生辉；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he had a sword by his side , and a lion's skin over his back ,

他 有 一个 剑 经过 他的 边 , 和 一个 狮子的 皮肤 超过 他的 后退 ,

他腰间佩剑，背上披着狮皮。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] ,

and on his right shoulder he carried a club ,

和 在 他的 正确的 肩膀 他 携带 一个 俱乐部 ,

他右肩上扛着一根棍棒。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['bʌlkiːə] [ænd; ənd] ['heviə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [paɪn] - [triː] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɒv; əv] [æn'tiəs] .

which looked bulkier and heavier than the pine - tree walking stick of Antaeus .

哪个 看起来 体积较大 和 较重 比 这 松树 - 树 步行 戳 的 安泰俄斯 .

它看起来比安泰俄斯的松木手杖更笨重。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [njuː] ['wʌndə(r)] ,

By this time , the whole nation of the Pygmies had seen the new wonder ,

经过 这 时间 , 这 所有的 国家 的 这 俾格米人 有 已见 这 新的 想知道 ,

这时，整个俾格米民族都目睹了这一新奇景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ;

and a million of them set up a shout all together ;

和 一个 百万 的 他们 放 向上 一个 喊 全部 一起 ;

他们一百万人一起呐喊；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [skwiːk] .

so that it really made quite an audible squeak .

所以 那 它 真的 制成 相当 一个 可听见的 吱 .

所以它发出了一声相当响亮的吱吱声。

" [get] [ʌp] , [æn'tiəs] !
" Get up , Antaeus !
" 得到 向上 , 安泰俄斯 !

“起来，安泰俄斯！”

[bɪ'stɜː(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [əʊld] ['dʒaɪənt] !
Bestir yourself , you lazy old Giant !
振作 你自己 , 你 懒惰的 老的 巨大的 !

你这懒惰的老巨人，快起来！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Here comes another Giant , as strong as you are , to fight with you . "
这里 来 其他 巨大的 , 作为 强的 作为 你 是 , 到 斗争 和 你 . "

“又来了一位巨人，他和你一样强大，要和你并肩作战。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] ! " [graul] [ðə; ði] ['sliːpi] ['dʒaɪənt] .
" Nonsense , nonsense ! " growled the sleepy Giant .
" 废话 , 废话 ! " 咆哮 这 困 巨大的 .

“胡说，胡说！”昏昏欲睡的巨人咆哮道。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [næp] [aʊt] , [kʌm] [huː] [meɪ] .
" I'll have my nap out , come who may .
" 患病的 有 我的 午睡 出去 , 来 WHO 可能 .

“不管别人怎么想，我都要睡个午觉。”

" [stɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [druː] ['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːn] [ðæt] ,
" Still the stranger drew nearer ; and now the Pygmies could plainly discern that ,
" 仍然 这 陌生人 画 更近 ; 和 现在 这 俾格米人 可以 显然 辨别 那 ,

“陌生人继续靠近；现在俾格米人可以清楚地看到，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['lɒfti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [jet] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]
if his stature were less lofty than the Giant's , yet his shoulders were
如果 他的 身材 是 较少的 高远 比 这 巨人的 , 然而 他的 肩膀 是
['iːv(ə)n] [brɔːdə] .
even broader .
甚至 更广泛 .

虽然他的身高不及巨人，但他的肩膀却更宽阔。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [wɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
And , in truth , what a pair of shoulders they must have been !
和 , 在 真相 , 什么 一个 一对 的 肩膀 他们 必须 有 到过 !

说真的，他们的肩膀一定非常宽阔！

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wʌns] [ʌp'held] [ðə; ði] [skaɪ] .
As I told you , a long while ago , they once upheld the sky .
作为 我 讲述 你 , 一个 长的 尽管 前 , 他们 一次 维持 这 天空 .

正如我之前告诉你的，很久以前，它们曾托起过天空。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] , ['biːɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [vɪ'veɪʃəs] [æz; əz] [ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmskʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
The Pygmies , being ten times as vivacious as their great numskull of a brother
这 俾格米人 , 存在 十 时代 作为 活泼 作为 他们的 伟大的 笨蛋 的 一个 兄弟
,
,
,

俾格米人比他们那个笨蛋兄弟活泼十倍，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [sləʊ] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
could not abide the Giant's slow movements , and were determined to
可以 不是 遵守 这 巨人的 慢的 移动 , 和 是 决定 到
[hæv; həv] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
have him on his feet .
有 他 在 他的 脚 .

他们无法忍受巨人的缓慢行动，决心让他站起来。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
So they kept shouting to him ,
所以 他们 保留 喊叫 到 他 ,
所以他们不停地朝他喊叫，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
and even went so far as to prick him with their swords .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 刺 他 和 他们的 剑 .
他们甚至用剑刺他。

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Get up , get up , get up , " they cried .
" 得到 向上 , 得到 向上 , 得到 向上 , " 他们 哭 .
“起来，起来，起来！”他们喊道。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈleɪzi] [bəʊnz] !
" Up with you , lazy bones !
" 向上 和 你 , 懒惰的 骨头 !
“起来吧，懒骨头！”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒaɪənts] [klʌb] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
The strange Giant's club is bigger than your own , his shoulders are the
这 奇怪的 巨人的 俱乐部 是 大 比 你的 自己的 , 他的 肩膀 是 这
[brɔːdɪst] ,
broadest ,
最广泛的 ,
这个怪异巨人的棍棒比你的还大，他的肩膀也最宽阔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
and we think him the stronger of the two .
和 我们 思考 他 这 更强 的 这 二 .
我们认为他比她更强。

" [ænˈtiəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɔːt(ə)l] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ]
" Antaeus could not endure to have it said that any mortal was half so
" 安泰俄斯 可以 不是 忍受 到 有 它 说 那 任何 凡人 曾是 一半 所以
[ˈmaɪti] [æz; əz] [hɪmˈself] .
mighty as himself .
强大的 作为 他自己 .
“安泰无法忍受有人说凡人有他一半的威力。”

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪgmiz] [ˈprɪkt] [hɪm] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ; [ænd; ənd] ,
This latter remark of the Pygmies pricked him deeper than their swords ; and ,
这 后者 评论 的 这 俾格米人 刺痛 他 更深 比 他们的 剑 ; 和 ,
俾格米人的后一句话比他们的剑更让他感到刺痛；而且，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈhjuːmə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪp] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [jɑːrdz] [waɪd] ,
sitting up , in rather a sulky humor , he gave a gape of several yards wide ,
坐着 向上 , 在 相当 一个 闷闷不乐的 幽默 , 他 给予 一个 张开 的 一些 码 宽的 ,
他坐起身来，带着几分闷闷不乐的心情，张大了嘴，足足有好几码宽。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rubbed his eyes ,
摩擦 他的 眼睛 ,
他揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːpɪd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈwɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [frendz]
and finally turned his stupid head in the direction whither his little friends
和 最后 转向 他的 愚蠢的 头 在 这 方向 往哪里去 他的 小的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [ˈpɔɪntɪŋ] .
were eagerly pointing .
是 急切地 指向 .
最后，他那愚蠢的脑袋转向了他的小伙伴们热切指向的方向。

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[set]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	,	[ðæn; ðən]	,	['liːpɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
No	**sooner**	**did**	**he**	**set**	**eyes**	**on**	**the**	**stranger**	**,**	**than**	**,**	**leaping**	**on**	**his**	**feet**	**,**
不	很快	做过	他	放	眼睛	在	这	陌生人	,	比	,	跳跃	在	他的	脚	,

他刚一见到那个陌生人，就立刻跳了起来，

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wɔːkɪŋ]	[stɪk]	,	[hiː; hi]	[strəʊd]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔː(r)]	[tuː]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	;
and	**seizing**	**his**	**walking**	**stick**	**,**	**he**	**strode**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**to**	**meet**	**him**	**;**
和	抓住	他的	步行	戳	,	他	大步走	一个	英里	或者	二	到	见面	他	;

他拿起拐杖，大步走了大约一两英里去迎接他；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['brændiʃ]	[ðə; ði]	['stɜːdi]	[paɪn]	[triː]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['hwisl]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
all	**the**	**while**	**brandishing**	**the**	**sturdy**	**pine**	**tree**	**,**	**so**	**that**	**it**	**whistled**	**through**	**the**	**air**	**.**
全部	这	尽管	挥舞	这	结实的	松树	树	,	所以	那	它	吹口哨	通过	这	空气	.

他一边挥舞着那棵粗壮的松树，一边让松树在空中发出呼啸声。

"	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	['θʌndə]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**thundered**	**the**	**Giant**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	雷鸣	这	巨大的	.

“你是谁？”巨人怒吼道。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ɪn]	[maɪ]	[də'mɪnjənz]	?
"	**And**	**what**	**do**	**you**	**want**	**in**	**my**	**dominions**	**?**
"	和	什么	做	你	想	在	我的	领地	?

“你想在我的领土上得到什么？”

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[æn'tiəs]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,
"	**There**	**was**	**one**	**strange**	**thing**	**about**	**Antaeus**	**,**	**of**	**which**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**told**	**you**	**,**
"	那里	曾是	一	奇怪的	事物	关于	安泰俄斯	,	的	哪个	我	有	不是	然而	讲述	你	,

“安泰俄斯身上有一件奇怪的事，我还没有告诉过你。”

[lest]	,	['hɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['wʌndər]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	,
lest	**,**	**hearing**	**of**	**so**	**many**	**wonders**	**all**	**in**	**a**	**lump**	**,**
免得	,	听力	的	所以	许多	奇迹	全部	在	一个	块	,

免得一头雾水，听到这么多奇闻异事，

[juː; jʊ]	[mait]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
you	**might**	**not**	**believe**	**much**	**more**	**than**	**half**	**of**	**them**	**.**
你	可能	不是	相信	很多	更多的	比	一半	的	他们	.

你可能不相信其中一半以上的人。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[wen'evə(r)]	[ðɪs]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['dʒaɪənt]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
You	**are**	**to**	**know**	**,**	**then**	**,**	**that**	**whenever**	**this**	**redoubtable**	**Giant**	**touched**	**the**	**ground**	**,**
你	是	到	知道	,	然后	,	那	每当	这	令人敬畏的	巨大的	感动	这	地面	,

所以你要知道，每当这位令人敬畏的巨人踏上地面时，

['aɪðə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,
either	**with**	**his**	**hand**	**,**	**his**	**foot**	**,**	**or**	**any**	**other**	**part**	**of**	**his**	**body**	**,**
任何一个	和	他的	手	,	他的	脚	,	或者	任何	其他	部分	的	他的	身体	,

无论是用手、脚还是身体的任何其他部位，

[hiː; hi]	[gruː]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
he	**grew**	**stronger**	**than**	**ever**	**he**	**had**	**been**	**before**	**.**
他	生长	更强	比	曾经	他	有	到过	前	.

他变得比以往任何时候都更加强壮。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[juː; jʊ]	[rɪˈmembə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
The	**Earth**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**was**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**,**
这	地球	,	你	记住	,	曾是	他的	母亲	,	和	曾是	非常	喜爱	的	他	,

你还记得吗，地球是他的母亲，地球非常疼爱他。

[æz; əz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈɔːlməʊst]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	;
as	**being**	**almost**	**the**	**biggest**	**of**	**her**	**children**	**;**
作为	存在	几乎	这	最大	的	她	孩子们	;

几乎是她所有孩子中个头最大的；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðɪs]	[ˈmeθəd]	[ɒv; əv]	[ˈkiːpɪŋ]	[hɪm]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[fʊl]	[ˈvɪgə(r)]	.
and	**so**	**she**	**took**	**this**	**method**	**of**	**keeping**	**him**	**always**	**in**	**full**	**vigor**	**.**
和	所以	她	采取	这	方法	的	保持	他	总是	在	满的	活力	.

于是她采取了这种方法，让他始终保持充沛的精力。

[sʌm; səm]	[pˈɜːsənz]	[əˈfɜːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[gruː]	[ten]	[taɪmz]	[strɒŋgə(r)]	[æt; ət]	[ˈevri]	[tʌtʃ]	;
Some	**persons**	**affirm**	**that**	**he**	**grew**	**ten**	**times**	**stronger**	**at**	**every**	**touch**	**;**
一些	人	确认	那	他	生长	十	时代	更强	在	每一个	触碰	;

有人声称，他每次被触碰都会变得更强壮十倍；

[ˈʌðə(r)z]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[twaɪs]	[æz; əz]	[strɒŋ]	.
others	**say**	**that**	**it**	**was**	**only**	**twice**	**as**	**strong**	**.**
其他的	说	那	它	曾是	仅有的	两次	作为	强的	.

另一些人则认为它的强度只有原来的两倍。

[bʌt; bət]	[ˈəʊnli]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
But	**only**	**think**	**of**	**it**	**!**
但	仅有的	思考	的	它	!

但只是想想而已！

[wenˈevə(r)]	[ænˈtiəs]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	,	[səˈpəʊzɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[ten]	[maɪlz]	,
Whenever	**Antaeus**	**took**	**a**	**walk**	**,**	**supposing**	**it**	**were**	**but**	**ten**	**miles**	**,**
每当	安泰俄斯	采取	一个	走	,	假如	它	是	但	十	英里	,

每当安泰俄斯散步时，即使只是走十英里路，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stept]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[jɑːrdz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[straɪd]	,
and	**that**	**he**	**stepped**	**a**	**hundred**	**yards**	**at**	**a**	**stride**	**,**
和	那	他	步	一个	百	码	在	一个	步幅	,

他一步迈出了一百码的距离。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ˈsaɪfə(r)]	[aʊt]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mˈaɪtɪe]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɒn]	[ˈsɪtɪŋ]	[daʊn]	[əˈgen]	,
you	**may**	**try**	**to**	**cipher**	**out**	**how**	**much**	**mightier**	**he**	**was**	**,**	**on**	**sitting**	**down**	**again**	**,**
你	可能	尝试	到	密码	出去	如何	很多	更强大的	他	曾是	,	在	坐着	向下	再次	,

你或许会试图弄明白，他再次坐下后究竟强大了多少。

[ðæn; ðən]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[ˈstɑːtɪd]	.
than	**when**	**he**	**first**	**started**	**.**
比	什么时候	他	第一的	开始	.

比他刚开始的时候要好得多。

[ænd; ənd]	[wenˈevə(r)]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪmˈself]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[rɪˈpəʊz]	,
And	**whenever**	**he**	**flung**	**himself**	**on**	**the**	**earth**	**to**	**take**	**a**	**little**	**repose**	**,**
和	每当	他	扔	他自己	在	这	地球	到	拿	一个	小的	休息	,

每当他倒在地上想稍作休息时，

[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[nekst]	[ˈɪnstənt]	,
even	**if**	**he**	**got**	**up**	**the**	**very**	**next**	**instant**	**,**
甚至	如果	他	得到	向上	这	非常	下一个	立即的	,

即使他下一刻就站了起来，

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[strɒŋ]	[æz; əz]	[ɪgˈzæktli]	[ten]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ˈdʒaɪənts]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːmə(r)]	[self]	.
he	**would**	**be**	**as**	**strong**	**as**	**exactly**	**ten**	**just**	**such**	**giants**	**as**	**his**	**former**	**self**	**.**
他	会	是	作为	强的	作为	确切地	十	只是	这样的	巨人	作为	他的	以前的	自己	.

他将拥有相当于十个和他以前一样的巨人的力量。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[æn'tiəs]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['slʌgɪʃ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[iːz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['eksəsaɪz]	;
It	**was**	**well**	**for**	**the**	**world**	**that**	**Antaeus**	**happened**	**to**	**be**	**of**	**a**	**sluggish**	**disposition**	**and**	**liked**	**ease**	**better**	**than**	**exercise**	**;**
它	曾是	出色地	为了	这	世界	那	安泰俄斯	发生	到	是	的	一个	迟缓	处置	和	喜欢	舒适	更好的	比	锻炼	；

安泰俄斯生性懒散，喜欢安逸胜过运动，这对世界来说是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[frisk]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	,
for	**,**	**if**	**he**	**had**	**frisked**	**about**	**like**	**the**	**Pygmies**	**,**
为了	，	如果	他	有	搜身	关于	喜欢	这	俾格米人	，

因为，如果他像俾格米人那样四处游荡，

[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	,
and	**touched**	**the**	**earth**	**as**	**often**	**as**	**they**	**did**	**,**
和	感动	这	地球	作为	经常	作为	他们	做过	，

他们像往常一样触摸着大地。

[hiː; hi]	[wʊd]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'baʊt]	['piːpəlz]	[ɪəz]	.
he	**would**	**long**	**ago**	**have**	**been**	**strong**	**enough**	**to**	**pull**	**down**	**the**	**sky**	**about**	**people's**	**ears**	**.**
他	会	长的	前	有	到过	强的	足够的	到	拉	向下	这	天空	关于	人们的	耳朵	.

他早就拥有足以将天空拉下来遮蔽人们耳朵的力量了。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[greɪt]	['lʌbəli]	['feloʊz]	[rɪ'zemb(ə)l]	['maʊntənz]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[ɪn]	[bʌlk]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[muːv]	.
But	**these**	**great**	**lubberly**	**fellows**	**resemble**	**mountains**	**,**	**not**	**only**	**in**	**bulk**	**,**	**but**	**in**	**their**	**disinclination**	**to**	**move**	**.**
但	这些	伟大的	笨拙地	伙伴们	类似	山脉	，	不是	仅有的	在	大部分	，	但	在	他们的	不情愿	到	移动	.

但这些笨重的大块头不仅体型庞大，而且不愿移动，就像山一样。

['eni]	['ʌðə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[mæn]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['veri]	[wʌn]	[huːm]	[æn'tiəs]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ɪn'kaʊntəd]	,
Any	**other**	**mortal**	**man**	**,**	**except**	**the**	**very**	**one**	**whom**	**Antaeus**	**had**	**now**	**encountered**	**,**
任何	其他	凡人	男人	，	除了	这	非常	一	谁	安泰俄斯	有	现在	遭遇	，

除了安泰俄斯刚刚遇到的这个人之外，其他任何凡人

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɑːf]	['fraɪt(ə)nd]	[tuː; tə]	[deθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[fə'rəʊʃəs]	['æspekt]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[vɔɪs]	.
would	**have**	**been**	**half**	**frightened**	**to**	**death**	**by**	**the**	**Giant's**	**ferocious**	**aspect**	**and**	**terrible**	**voice**	**.**
会	有	到过	一半	害怕	到	死亡	经过	这	巨人的	凶猛	方面	和	糟糕的	嗓音	.

巨人的凶猛外表和可怕声音，足以让他吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɪ'stɜːbd]	.
But	**the**	**stranger**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**disturbed**	**.**
但	这	陌生人	做过	不是	似乎	在	全部	不安	.

但这位陌生人似乎丝毫没有受到惊扰。

[hiː; hi]	['keələsli]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,	[ænd; ənd]	['bælənst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	['meʒərɪŋ]	[æn'tiəs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
He	**carelessly**	**lifted**	**his**	**club**	**,**	**and**	**balanced**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**measuring**	**Antaeus**	**with**	**his**	**eye**	**,**
他	粗心大意	抬起	他的	俱乐部	，	和	均衡	它	在	他的	手	，	测量	安泰俄斯	和	他的	眼睛	，

他漫不经心地举起棍棒，在手中保持平衡，用目光打量着安泰俄斯。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [nɒt] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndə(r)] - ['smɪtn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ,
from head to foot , not as if wonder - smitten at his stature ,
从 头 到 脚 , 不是 作为 如果 想知道 - 迷恋 在 他的 身材 ,

从头到脚，他看起来并不像被自己的身材所震撼。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒaɪənts] [bɪ'fɔː(r)] ,
but as if he had seen a great many Giants before ,
但 作为 如果 他 有 已见 一个 伟大的 许多 巨人队 前 ,

但就好像他以前见过很多巨人一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and this was by no means the biggest of them .
和 这 曾是 经过 不 方法 这 最大 的 他们 .

但这绝不是其中最大的一起。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪgmiz] ([huː] [stʊd] ['prɪkɪŋ] [ʌp]
if the Giant had been no bigger than the Pygmies (who stood pricking up
如果 这 巨大的 有 到过 不 大 比 这 俾格米人 (WHO 站立 刺 向上
[ðeə(r)] [ɪəz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

如果巨人的体型和矮人差不多（矮人们竖起耳朵站着），

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd]) ,
and looking and listening to what was going forward) ,
和 寻找 和 聆听 到 什么 曾是 去 向前) ,

并观察和倾听未来的发展方向），

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
the stranger could not have been less afraid of him .
这 陌生人 可以 不是 有 到过 较少的 害怕的 的 他 .

陌生人丝毫没有害怕他的意思。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ai] [seɪ] ? " [rɔːd] [æn'tiəs] [ə'gen] .
" Who are you , I say ? " roared Antaeus again .
" WHO 是 你 , 我 说 ? " 咆哮 安泰俄斯 再次 .

“我说，你是谁？”安泰俄斯再次咆哮道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?
Why do you come hither ?
为什么 做 你 来 这里 ?

你为什么来这里？

[spiːk] , [juː; jʊ]['vægəbɒnd] , [ɔː(r)] [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [wɪð] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] -
Speak , you vagabond , or I'll try the thickness of your skull with my walking -
说话 , 你 流浪汉 , 或者 患病的 尝试 这 厚度 的 你的 颅骨 和 我的 步行 -
[stɪk] ! "
stick ! "
戳 ! "

“开口，你这流浪汉，不然我就用我的拐杖敲敲你的脑袋！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɜːtiəs] ['dʒaɪənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['kwaɪətli] ,
" You are a very discourteous Giant , " answered the stranger quietly ,
" 你 是 一个 非常 无礼 巨大的 , " 回答 这 陌生人 悄悄 ,

“你真是个没礼貌的巨人,”陌生人平静地回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'vɪləti] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .
" and I shall probably have to teach you a little civility , before we part .
" 和 我 将 大概 有 到 教 你 一个 小的 礼貌 , 前 我们 部分 .

“在我们分别之前，我可能还得教你一些礼仪。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːkjəliːz] .
As for my name , it is Hercules .
作为 为了 我的 姓名 , 它 是 赫拉克勒斯 .

至于我的名字，我叫赫拉克勒斯。

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
I have come hither because this is my most convenient road to the garden of
我 有 来 这里 因为 这 是 我的 最多 方便的 路 到 这 花园 的
[ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,
the Hesperides ,
这 赫斯珀里得斯 ,

我来到这里是因为这是通往赫斯珀里得斯花园最便捷的路。

['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [jʊə'rɪsθɪəs] . "
whither I am going to get three of the golden apples for King Eurystheus . "
往哪里去 我 是 去 到 得到 三 的 这 金的 苹果 为了 国王 欧律斯透斯 . "

我要去哪里为欧律斯透斯国王取三颗金苹果呢?

" ['keɪtɪf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ! " ['beləu] [æn'tiəs] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɪmə(r)] [lʊk]
" Caitiff , you shall go no farther ! " bellowed Antaeus , putting on a grimmer look
" 破产管理人 , 你 将 去 不 更远 ! " 咆哮 安泰俄斯 , 推杆 在 一个 更糟糕 看
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
than before ;
比 前 ;

“卡伊提夫，你休想再往前走！”安泰俄斯怒吼道，脸色比之前更加阴沉;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɜːkjəliːz] ,
for he had heard of the mighty Hercules ,
为了 他 有 听到 的 这 强大的 赫拉克勒斯 ,

因为他听说过大力神赫拉克勒斯。

[ænd; ənd] [heit] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] .
and hated him because he was said to be so strong .
和 憎恨 他 因为 他 曾是 说 到 是 所以 强的 .

他们恨他，因为据说他力气很大。

" ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ! "
" Neither shall you go back whence you came ! "
" 两者都不 将 你 去 后退 何处 你 来了 ! "

“你也别想回到你来的地方！”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , " [ɑːskt] ['hɜːkjəliːz] , " [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ai] [pliːz] ? "
" How will you prevent me , " asked Hercules , " from going whither I please ? "
" 如何 将要 你 防止 我 , " 问 赫拉克勒斯 , " 从 去 往哪里去 我 请 ? "

“你们打算如何阻止我,”赫拉克勒斯问道，“随心所欲地去任何地方呢? ”

" [baɪ] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ræp] [wɪð] [ðɪs] [paɪn] [triː] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [æn'tiəs] ,
" By hitting you a rap with this pine tree here , " shouted Antaeus ,
" 经过 击中 你 一个 说唱 和 这 松树 树 这里 , " 喊叫 安泰俄斯 ,

“我要用这棵松树狠狠地抽你一顿！”安泰俄斯喊道。

['skaʊlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['mɒnstə(r)][ɪn]['æfrɪkə] .
scowling so that he made himself the ugliest monster in Africa .
皱眉 所以 那 他 制成 他自己 这 最丑陋的 怪物 在 非洲 .

他怒目而视，把自己变成了非洲最丑陋的怪物。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][stæmp][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" I am fifty times stronger than you ; and now that I stamp my foot upon the
" 我 是 五十 时代 更强 比 你 ; 和 现在 那 我 邮票 我的 脚 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“我的力量是你的五十倍；现在我跺了跺脚，

[ai][ˌeɪ 'em] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] !
I am five hundred times stronger !
我 是 五 百 时代 更强 !

我的力量是原来的五百倍!

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːni]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
I am ashamed to kill such a puny little dwarf as you seem to be .
我 是 羞愧 到 杀 这样的 一个 弱小 小的 矮人 作为 你 似乎 到 是 .

杀了你这样个弱小的侏儒，我感到羞耻。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I will make a slave of you ,
我 将要 制作 一个 奴隶 的 你 ,

我会让你成为我的奴隶，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɪgmiz] .
and you shall likewise be the slave of my brethren here , the Pygmies .
和 你 将 同样地 是 这 奴隶 的 我的 弟兄们 这里 , 这 俾格米人 .

你也将同样成为我在这里的兄弟俾格米人的奴隶。

[səʊ] [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['wepənz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
So throw down your club and your other weapons ; and as for that
所以 扔 向下 你的 俱乐部 和 你的 其他 武器 ; 和 作为 为了 那
['laɪənz] [skɪn] ,
lion's skin ,
狮子的 皮肤 ,

所以，放下你的棍棒和其他武器；至于那张狮子皮，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I intend to have a pair of gloves made of it . "
我 打算 到 有 一个 一对 的 手套 制成 的 它 . "

我打算用它做一副手套。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːkjəliːz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb]
" Come and take it off my shoulders , then , " answered Hercules , lifting his club
" 来 和 拿 它 离开 我的 肩膀 , 然后 , " 回答 赫拉克勒斯 , 举重 他的 俱乐部
.
.
.

“那就来帮我把它从肩膀上卸下来吧,”赫拉克勒斯说着，举起了他的棍棒。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [strəʊd] ['taʊə(r)] - [laɪk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ([ten]
Then the Giant , grinning with rage , strode tower - like towards the stranger (ten
然后 这 巨大的 , 咧嘴笑 和 愤怒 , 大步走 塔 - 喜欢 向 这 陌生人 (十
[taɪmz] ['streŋθ(ə)nd] [æt; ət] ['evri] [step]) ,
times strengthened at every step) ,
时代 加强 在 每一个 步) ,

然后，巨人咧嘴一笑，怒气冲冲地像一座高塔一样向陌生人走来（每走一步，力量就增强十倍）。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪn] [triː] , [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz] [kɔːt]
and fetched a monstrous blow at him with his pine tree , which Hercules caught
和 已获取 一个 滔天 吹 在 他 和 他的 松树 树 , 哪个 赫拉克勒斯 捕捉
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ;
upon his club ;
之上 他的 俱乐部 ;

他挥舞着松树狠狠地击向赫拉克勒斯，赫拉克勒斯用棍棒接住了松树；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] [æn'tiəs] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪm] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræp] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and being more skilful than Antaeus , he paid him back such a rap upon the
和 存在 更多的 熟练 比 安泰俄斯 , 他 有薪酬的 他 后退 这样的 一个 说唱 之上 这
[skɒns] ,
sconce ,
壁灯 ,

他比安泰俄斯更技艺高超，于是也用同样的招式敲打壁灯回敬了他。

[ðæt] [daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [mæn] - ['maʊntən] , [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
that down tumbled the great lumbering man - mountain , flat upon the ground .
那 向下 翻滚 这 伟大的 伐木 男人 - 山 , 平坦的 之上 这 地面 .

那庞然大物轰然倒地，重重地摔在了地上。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmiz] ([huː] ['riːəli] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
The poor little Pygmies (who really never dreamed that anybody in the world
这 贫穷的 小的 俾格米人 (WHO 真的 绝不 梦见 那 任何人 在 这 世界
[wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æn'tiəs]) [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪs'meɪd]
was half so strong as their brother Antaeus) were a good deal dismayed
曾是 一半 所以 强的 作为 他们的 兄弟 安泰俄斯) 是 一个 好的 交易 沮丧
[æt; ət] [ðɪs] .
at this .
在 这 .

可怜的小矮人（他们做梦也没想到世界上竟然有人能像他们的兄弟安泰俄斯那样强壮）对此感到非常沮丧。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [daʊn] , [ðæn; ðən] [ʌp] [hiː; hi] [baʊnst] [ə'gen] , [wɪð] ['tenfəʊld]
But no sooner was the Giant down , than up he bounced again , with tenfold
但 不 很快 曾是 这 巨大的 向下 , 比 向上 他 弹跳 再次 , 和 十倍
[mait] ,
might ,
可能 ,

但巨人刚一倒下，就又弹了起来，而且力气是原来的十倍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
and such a furious visage as was horrible to behold .
和 这样的 一个 狂怒 面容 作为 曾是 可怕 到 看哪 .

那张怒容令人不忍卒睹。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [æt; ət] ['hɜːkjəliːz] , [bʌt; bət] [strʌk] [ə'raɪ] , ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] [wɪð] [rɒθ] ,
He aimed another blow at Hercules , but struck awry , being blinded with wrath ,
他 旨在 其他 吹 在 赫拉克勒斯 , 但 击 错误 , 存在 失明 和 愤怒 ,

他怒火中烧，再次向赫拉克勒斯挥拳，却失手打偏了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [huː] [grəʊn] [ænd; ənd] ['trembld]
and only hit his poor innocent Mother Earth , who groaned and trembled
和 仅有的 打 他的 贫穷的 清白的 母亲 地球 , WHO 呻吟 和 颤抖
[æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] .
at the stroke .
在 这 中风 .

结果却击中了可怜无辜的大地母亲，大地母亲在打击下呻吟颤抖。

[hɪz; ɪz] [paɪn] [triː] [went] [səʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] [səʊ] [fɑːst] ,
His pine tree went so deep into the ground , and stuck there so fast ,
他的 松树 树 去 所以 深的 进入 这 地面 , 和 卡住 那里 所以 快速地 ,

他的松树深深扎入土里，很快就稳稳地立在那里了。

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [æn'tiəs] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
that , before Antaeus could get it out ,
那 , 前 安泰俄斯 可以 得到 它 出去 ,

就在安泰俄斯还没来得及说出口之前，

['hɜːkjəliːz] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [θwæk] ,
Hercules brought down his club across his shoulders with a mighty thwack ,
赫拉克勒斯 带来 向下 他的 俱乐部 穿过 他的 肩膀 和 一个 强大的 钉入 ,

赫拉克勒斯挥舞着棍棒，重重地砸在肩上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][rɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [kʌm]
which made the Giant roar as if all sorts of intolerable noises had come
哪个 制成 这 巨大的 吼 作为 如果 全部 排序 的 无法容忍 噪音 有 来
['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] [lʌŋz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [kraɪ] .
screeching and rumbling out of his immeasurable lungs in that one cry .
尖叫 和 隆隆声 出去 的 他的 无法估量的 肺 在 那 一 哭 .

巨人发出了一声咆哮，仿佛各种难以忍受的声音都从他那无边无际的肺里尖叫着、隆隆作响地涌了出来。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
Away it went , over mountains and valleys , and , for aught I know ,
离开 它 去 , 超过 山脉 和 山谷 , 和 , 为了 零 我 知道 ,

它飞走了，翻过山峦，穿过峡谷，至于原因，我不得而知。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [dɪ'zɜːts] .
was heard on the other side of the African deserts .
曾是 听到 在 这 其他 边 的 这 非洲 沙漠 .

在非洲沙漠的另一边也听到了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪgmiz] ,
As for the Pygmies ,
作为 为了 这 俾格米人 ,

至于俾格米人，

[ðeə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] ['ruːɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
their capital city was laid in ruins by the concussion and vibration of the
他们的 首都 城市 曾是 铺设 在 废墟 经过 这 脑震荡 和 振动 的 这
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

他们的首都被空气的冲击和震动夷为平地；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌprɔː(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [help] ,
and , though there was uproar enough without their help ,
和 , 尽管 那里 曾是 骚动 足够的 没有 他们的 帮助 ,

而且，即便没有他们的帮助，也已经引起了足够的轩然大波；

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃriːk] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ,
they all set up a shriek out of three millions of little throats ,
他们 全部 放 向上 一个 尖叫 出去 的 三 百万 的 小的 喉咙 ,

它们共同引发了三百万个小喉咙发出尖叫声，

['fænsi] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [sweld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['beləʊ] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [æz; əz]
fancying , no doubt , that they swelled the Giant's bellow by at least ten times as
幻想 , 不 怀疑 , 那 他们 肿胀 这 巨人的 下面 经过 在 至少 十 时代 作为
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

毫无疑问，他们想象着自己把巨人的吼声至少放大了十倍。

['miːnwaɪl]	,	[æn'tiəs]	[hæd; həd]	['skræmb(ə)ld]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	[hɪz; ɪz]	[paɪn]
Meanwhile	**,**	**Antaeus**	**had**	**scrambled**	**upon**	**his**	**feet**	**again**	**,**	**and**	**pulled**	**his**	**pine**
同时	,	安泰俄斯	有	打乱	之上	他的	脚	再次	,	和	拉	他的	松树

[triː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
tree	**out**	**of**	**the**	**earth**	**;**
树	出去	的	这	地球	;

与此同时，安泰俄斯又爬了起来，把他的松树从土里拔了出来；

[ænd; ənd]	,	[ɔːl]	[ə'fleɪm]	[wɪð]	['fjʊəri]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[aʊt'reɪdʒəsli]	[strɒŋ]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,	[hiː; hi]	[ræn]
and	**,**	**all**	**aflame**	**with**	**fury**	**,**	**and**	**more**	**outrageously**	**strong**	**than**	**ever**	**,**	**he**	**ran**
和	,	全部	燃烧	和	愤怒	,	和	更多的	令人愤慨地	强的	比	曾经	,	他	跑

[æt; ət]	['hɜːkjəliːz]	,
at	**Hercules**	**,**
在	赫拉克勒斯	,

他怒火中烧，力大无比，向赫拉克勒斯冲去。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[daʊn]	[ə'nʌðə(r)]	[bləʊ]	.
and	**brought**	**down**	**another**	**blow**	**.**
和	带来	向下	其他	吹	.

又给了对手一击。

"	[ðɪs]	[taɪm]	,	['rɑːskl]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[hiː; hi]	,	"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ɪ'skeɪp]	[ˌem 'iː]	.
"	**This**	**time**	**,**	**rascal**	**,**	**"**	**shouted**	**he**	**,**	**"**	**you**	**shall**	**not**	**escape**	**me**	**.**
"	这	时间	,	恶棍	,	"	喊叫	他	,	"	你	将	不是	逃脱	我	.

“这次，你这无赖,”他喊道，“休想逃脱我的魔爪。”

"	[bʌt; bət]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['hɜːkjəliːz]	['wɔːdɪd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,
"	**But**	**once**	**more**	**Hercules**	**warded**	**off**	**the**	**stroke**	**with**	**his**	**club**	**,**
"	但	一次	更多的	赫拉克勒斯	监护	离开	这	中风	和	他的	俱乐部	,

但赫拉克勒斯再次用他的棍棒挡住了攻击。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[paɪn]	[triː]	[wɒz; wəz]	['ʃætəd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['splɪntəz]	,
and	**the**	**Giant's**	**pine**	**tree**	**was**	**shattered**	**into**	**a**	**thousand**	**splinters**	**,**
和	这	巨人的	松树	树	曾是	破碎	进入	一个	千	碎片	,

巨人的松树被打碎成了上千根碎片。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[fluː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pɪgmiz]	,
most	**of**	**which**	**flew**	**among**	**the**	**Pygmies**	**,**
最多	的	哪个	飞翔	之中	这	俾格米人	,

其中大部分飞翔在俾格米人之间，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	['mɪstʃɪf]	[ðæn; ðən]	[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	.
and	**did**	**them**	**more**	**mischief**	**than**	**I**	**like**	**to**	**think**	**about**	**.**
和	做过	他们	更多的	恶作剧	比	我	喜欢	到	思考	关于	.

而且他们受到的伤害比我想象的还要多。

[bɪ'fɔː(r)]	[æn'tiəs]	[kʊd; kəd]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	['hɜːkjəliːz]	[let]	[draɪv]	[ə'gen]	,
Before	**Antaeus**	**could**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**Hercules**	**let**	**drive**	**again**	**,**
前	安泰俄斯	可以	得到	出去	的	这	方式	,	赫拉克勒斯	让	驾驶	再次	,

安泰俄斯还没来得及躲开，赫拉克勒斯就再次发动了引擎。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə'nʌðə(r)]	[nɒk]	-	[daʊn]	[bləʊ]	,	[wɪtʃ]	[sent]	[hɪm]	[hiːlz]	['əʊvə(r)]	[hed]	,
and	**gave**	**him**	**another**	**knock**	**-**	**down**	**blow**	**,**	**which**	**sent**	**him**	**heels**	**over**	**head**	**,**
和	给予	他	其他	敲	-	向下	吹	,	哪个	发送	他	高跟鞋	超过	头	,

然后又给了他一记重击，把他打得双脚朝天摔倒在地。

[bʌt; bət]	[sɜːvd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl'redi]	[ɪ'nɔːməs]	[ænd; ənd]	[ɪn'sʌfrəbl]	[streŋθ]	.
but	**served**	**only**	**to**	**increase**	**his**	**already**	**enormous**	**and**	**insufferable**	**strength**	**.**
但	服务	仅有的	到	增加	他的	已经	巨大的	和	令人难以忍受的	力量	.

但这反而增强了他原本就十分强大且令人难以忍受的力量。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
As for his rage ,
作为 为了 他的 愤怒 ,

至于他的愤怒，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
there is no telling what a fiery furnace it had now got to be .
那里 是 不 讲述 什么 一个 火热 炉 它 有 现在 得到 到 是 .

无法想象它现在会变成多么炽热的熔炉。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [red] [fleɪm] .
His one eye was nothing but a circle of red flame .
他的 一 眼睛 曾是 没有什么 但 一个 圆圈 的 红色的 火焰 .

他那只独眼里只有一圈红色的火焰。

['hævɪŋ] [naʊ] [nəʊ] ['wepənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hiː; hi] ['dʌbld] [ðem; ðəm][ʌp] ([iːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
Having now no weapons but his fists , he doubled them up (each bigger than
拥有 现在 不 武器 但 他的 拳头 , 他 双倍 他们 向上 (每个 大 比
[ə; eɪ] ['hɒgzhed]) ,
a hogshead) ,
一个 猪头) ,

他现在除了拳头之外没有任何武器，于是他把拳头并拢（每个拳头都比一桶猪的酒还大），

[smaʊt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['æbsəluːt] ['frenzi] ,
smote one against the other , and danced up and down with absolute frenzy ,
猛击 一 反对 这 其他 , 和 跳舞 向上 和 向下 和 绝对 狂热 ,

他们互相撞击，疯狂地上下跳动，

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ɑːmz] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [kɪl] ['hɜːkjəliːz] ,
flourishing his immense arms about , as if he meant not merely to kill Hercules ,
芊芊 他的 巨大 武器 关于 , 作为 如果 他 意思是 不是 仅仅 到 杀 赫拉克勒斯 ,

他挥舞着巨大的双臂，仿佛他不仅仅是想杀死赫拉克勒斯。

[bʌt; bət][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
but to smash the whole world to pieces .
但 到 粉碎 这 所有的 世界 到 件 .

但目的是将整个世界粉碎成碎片。

" [kʌm] [ɒn] ! " [rɔːd] [ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['dʒaɪənt] .
" Come on ! " roared this thundering Giant .
" 来 在 ! " 咆哮 这 雷鸣 巨大的 .

“来吧！”这头雷霆般的巨人咆哮道。

" [let] [ˌem 'iː][hɪt][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]
" Let me hit you but one box on the ear , and you'll never have the
" 让 我 打 你 但 一 盒子 在 这 耳朵 , 和 你会 绝不 有 这
['hedeɪk] [ə'gen] .
headache again .
头痛 再次 .

“让我打你耳朵一拳，你就再也不会头疼了。”

" [naʊ] ['hɜːkjəliːz] ([ðəʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,
" Now Hercules (though strong enough , as you already know ,
" 现在 赫拉克勒斯 (尽管 强的 足够的 , 作为 你 已经 知道 ,

“现在赫拉克勒斯（虽然他力大无穷，正如你所知），

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði][skaɪ][ʌp]) [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][wɪn][ðə; ði]
to hold the sky up) began to be sensible that he should never win the
到 抓住 这 天空 向上) 开始 到 是 明智的 那 他 应该 绝不 赢 这
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

他（指能撑起天空的人）开始明白自己永远不可能取得胜利，

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [æn'tiəs] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
if he kept on knocking Antaeus down ; for , by and by ,
如果 他 保留 在 敲门 安泰俄斯 向下 ; 为了 , 经过 和 经过 ,

如果他继续击倒安泰俄斯；因为，渐渐地，

[ɪf] [hiː; hi] [hɪt] [hɪm] [sʌtʃ] [hɑːd] [bləʊz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ,
if he hit him such hard blows , the Giant would inevitably ,
如果 他 打 他 这样的 难的 打击 , 这 巨大的 会 不可避免地 ,

如果他真的重击巨人，巨人必然会……

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ['hɜːkjəliːz] [hɪm'self] .
by the help of his Mother Earth , become stronger than the mighty Hercules himself .
经过 这 帮助 的 他的 母亲 地球 , 变得 更强 比 这 强大的 赫拉克勒斯 他自己 .

在大地母亲的帮助下，他变得比强大的赫拉克勒斯还要强大。

[səʊ] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)lz] ,
So , throwing down his club , with which he had fought so many dreadful battles ,
所以 , 投掷 向下 他的 俱乐部 , 和 哪个 他 有 战斗 所以 许多 可怕 战斗 ,

于是，他扔掉了那根曾与他并肩作战、经历过无数可怕战斗的棍棒。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪð] ['neɪkɪd] [ɑːmz] .
the hero stood ready to receive his antagonist with naked arms .
这 英雄 站立 准备好 到 收到 他的 反派 和 裸 武器 .

英雄赤身裸体地站着，准备迎战他的对手。

" [step] ['fɔːwəd] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Step forward , " cried he .
" 步 向前 , " 哭 他 .

“上前一步！”他喊道。

" [sɪns] [aɪv] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [paɪn] [triː] , [wiːl; wil][traɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] . "
" Since I've broken your pine tree , we'll try which is the better man at a wrestling match . "
" 自从 我已经 破碎的 你的 松树 树 , 出色地 尝试 哪个 是 这 更好的 男人 在 一个 摔角 匹配 . "

“既然我已经折断了你的松树，那我们就来比比谁摔跤更厉害吧。”

" [ɑː'hɑː] ! [ðen] [aɪl] [suːn] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" Aha ! then I'll soon satisfy you , " shouted the Giant ; for ,
" 啊哈 ! 然后 患病的 很快 满足 你 , " 喊叫 这 巨大的 ; 为了 ,

“啊哈！那我很快就能满足你了，”巨人喊道；因为，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
if there was one thing on which he prided himself more than another ,
如果 那里 曾是 一 事物 在 哪个 他 自豪 他自己 更多的 比 其他 ,

如果说他最引以为豪的是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['reslɪŋ] .
it was his skill in wrestling .
它 曾是 他的 技能 在 摔角 .

他擅长摔跤。

" ['vɪlən] , [aɪl] [flɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [pɪk] [jɔː'self] [ʌp] [ə'gen] .
" Villain , I'll fling you where you can never pick yourself up again .
" 恶棍 , 患病的 一扔 你 在哪里 你 能 绝不 挑选 你自己 向上 再次 .

“恶棍，我会把你扔到你永远爬不起来的地方。”

"	[ɒn]	[keɪm]	[æn'tiəs]	,	['hɒpɪŋ]	[ænd; ənd]	['keipə]	[wɪð]	[ðə; ði]	['skɔːtʃɪŋ]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[reɪdʒ]	,
"	**On**	**came**	**Antaeus**	**,**	**hopping**	**and**	**capering**	**with**	**the**	**scorching**	**heat**	**of**	**his**	**rage**	**,**
"	在	来了	安泰俄斯	,	跳跃	和	嬉戏	和	这	灼热	热	的	他的	愤怒	,

“安泰俄斯冲了过来，他怒火中烧，蹦蹦跳跳的，

[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[njuː]	['vɪgə(r)]	[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	[tuː; tə]	[riːk]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,	['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[[hɔpt]]	.
and	**getting**	**new**	**vigor**	**wherewith**	**to**	**wreak**	**his**	**passion**	**,**	**every**	**time**	**he**	**hopped**	**.**
和	获得	新的	活力	以及	到	破坏	他的	热情	,	每一个	时间	他	跳跃	.

他每跳一次，就能获得新的活力去释放他的激情。

[bʌt; bət]	['hɜːkjəliːz]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ˌʌndə'stænd]	,	[wɒz; wəz]	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['nʌmskʌl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,
But	**Hercules**	**,**	**you**	**must**	**understand**	**,**	**was**	**wiser**	**than**	**this**	**numskull**	**of**	**a**	**Giant**	**,**
但	赫拉克勒斯	,	你	必须	理解	,	曾是	更明智	比	这	笨蛋	的	一个	巨大的	,

但是你必须明白，赫拉克勒斯比这个愚蠢的巨人要聪明得多。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[faɪt]	[hɪm]	—	[hjuːdʒ]	,
and	**had**	**thought**	**of**	**a**	**way**	**to**	**fight**	**him**	**—**	**huge**	**,**
和	有	想法	的	一个	方式	到	斗争	他	—	巨大的	,

并且已经想出了一个对抗他的办法——巨大，

[ɜːθ]	-	[bɔːn]	['mɒnstə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kɒŋkə(r)]	[hɪm]	[tuː]	,
earth	**-**	**born**	**monster**	**that**	**he**	**was**	**—**	**and**	**to**	**conquer**	**him**	**too**	**,**
地球	-	出生	怪物	那	他	曾是	—	和	到	征服	他	也	,

他本是地底下的怪物——而我们也要征服他。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ɜːθ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
in	**spite**	**of**	**all**	**that**	**his**	**Mother**	**Earth**	**could**	**do**	**for**	**him**	**.**
在	尽管如此	的	全部	那	他的	母亲	地球	可以	做	为了	他	.

尽管大地母亲竭尽所能地帮助他。

['wɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæd]	['dʒaɪənt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[æt; ət]	[hɪm]	,
Watching	**his**	**opportunity**	**,**	**as**	**the**	**mad**	**Giant**	**made**	**a**	**rush**	**at**	**him**	**,**
观看	他的	机会	,	作为	这	疯狂的	巨大的	制成	一个	匆忙	在	他	,

他伺机而动，就在疯狂的巨人向他冲过来的时候，

['hɜːkjəliːz]	[kɔːt]	[hɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[wɪð]	[bəʊθ]	[hændz]	,	['lɪftɪd]	[hɪm]	[haɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Hercules	**caught**	**him**	**round**	**the**	**middle**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**lifted**	**him**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
赫拉克勒斯	捕捉	他	圆形的	这	中间	和	两个都	双手	,	抬起	他	高的	进入	这	空气	,

赫拉克勒斯双手抱住他的腰，把他高高举到空中。

[ænd; ənd]	[held]	[hɪm]	[ə'lɒft]	[ˌəʊvə'hed]	.
and	**held**	**him**	**aloft**	**overhead**	**.**
和	握住	他	高空	开销	.

然后把他高高举过头顶。

[dʒʌst]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[frendz]	.
Just	**imagine**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**friends**	**.**
只是	想象	它	,	我的	亲爱的	小的	朋友们	.

亲爱的小朋友们，请想象一下。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	['mɒnstrəs]	['feləʊ]	['sprɔːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
What	**a**	**spectacle**	**it**	**must**	**have**	**been**	**,**	**to**	**see**	**this**	**monstrous**	**fellow**	**sprawling**	**in**	**the**	**air**	**,**
什么	一个	奇观	它	必须	有	到过	,	到	看	这	滔天	同伴	蔓延	在	这	空气	,

看到这个庞然大物在空中翻滚，那场面一定非常壮观！

[feɪs]	['daʊnwədz]	,	['kɪkɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[legz]	[ænd; ənd]	['rigl]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[vɑːst]	['bɒdi]	,
face	**downwards**	**,**	**kicking**	**out**	**his**	**long**	**legs**	**and**	**wriggling**	**his**	**whole**	**vast**	**body**	**,**
脸	向下	,	踢	出去	他的	长的	腿	和	扭动	他的	所有的	广阔的	身体	,

它脸朝下，伸出长腿，扭动着庞大的身躯。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[wen]	[ɪts]	['fɑːðə(r)]	[həʊldz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɑːrmz]	[leŋkθ; leŋθ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
like	**a**	**baby**	**when**	**its**	**father**	**holds**	**it**	**at**	**arm's**	**length**	**towards**	**the**	**ceiling**	**.**
喜欢	一个	婴儿	什么时候	它是	父亲	持有	它	在	武器	长度	向	这	天花板	.

就像父亲把婴儿举到手臂伸直指向天花板一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[æn'tiəs]	[wɒz; wəz]	['feəli]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
But	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**was**	**,**	**that**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Antaeus**	**was**	**fairly**	**off**	**the**	**earth**	**,**
但	这	最多	精彩的	事物	曾是	,	那	,	作为	很快	作为	安泰俄斯	曾是	相当	离开	这	地球	,

但最奇妙的是，当安泰俄斯刚刚离开地球之后，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	['vɪgə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[baɪ]	['tʌtʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**began**	**to**	**lose**	**the**	**vigor**	**which**	**he**	**had**	**gained**	**by**	**touching**	**it**	**.**
他	开始	到	失去	这	活力	哪个	他	有	获得	经过	接触	它	.

他开始失去触摸它所获得的活力。

['hɜːkjəliːz]	['veri]	[suːn]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)lsəm]	['enəmi]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[wiːkə]	,
Hercules	**very**	**soon**	**perceived**	**that**	**his**	**troublesome**	**enemy**	**was**	**growing**	**weaker**	**,**
赫拉克勒斯	非常	很快	感知	那	他的	麻烦的	敌人	曾是	生长	较弱	,

赫拉克勒斯很快意识到他那棘手的敌人正在变得越来越虚弱。

[bəuθ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['strʌg(ə)ld]	[ænd; ənd]	[kɪkt]	[wɪð]	[les]	['vaɪələns]	,
both	**because**	**he**	**struggled**	**and**	**kicked**	**with**	**less**	**violence**	**,**
两个都	因为	他	挣扎	和	踢	和	较少的	暴力	,

一方面是因为他的挣扎和踢打动作力度较小；另一方面，

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[vɔɪs]	[səb'said]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['grʌmb(ə)l]	.
and	**because**	**the**	**thunder**	**of**	**his**	**big**	**voice**	**subsided**	**into**	**a**	**grumble**	**.**
和	因为	这	雷	的	他的	大的	嗓音	平静下来	进入	一个	叽	.

因为他那雷鸣般的大嗓门渐渐变成了咕哝声。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ən'les]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[tʌtʃt]	['mʌðə(r)]	[ɜːθ]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[wʌns]	[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,
The	**truth**	**was**	**that**	**unless**	**the**	**Giant**	**touched**	**Mother**	**Earth**	**as**	**often**	**as**	**once**	**in**	**five**	**minutes**	**,**
这	真相	曾是	那	除非	这	巨大的	感动	母亲	地球	作为	经常	作为	一次	在	五	分钟	,

事实是，除非巨人每五分钟就触摸一次大地母亲，

[nɒt]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[streŋθ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['veri]	[breθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[wʊd]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm]
not	**only**	**his**	**overgrown**	**strength**	**,**	**but**	**the**	**very**	**breath**	**of**	**his**	**life**	**,**	**would**	**depart**	**from**
不是	仅有的	他的	长得太茂盛了	力量	,	但	这	非常	气息	的	他的	生活	,	会	离开	从

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

不仅他过大的力量会消失，就连他的生命气息也会离他而去。

['hɜːkjəliːz]	[hæd; həd]	[gest]	[ðɪs]	['siːkrət]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
Hercules	**had**	**guessed**	**this**	**secret**	**;**	**and**	**it**	**may**	**be**	**well**	**for**	**us**	**all**	**to**	**remember**	**it**
赫拉克勒斯	有	猜对了	这	秘密	;	和	它	可能	是	出色地	为了	我们	全部	到	记住	它

,
,
,

赫拉克勒斯猜到了这个秘密；我们最好都记住它。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [æn'tiəs] .
in case we should ever have to fight a battle with a fellow like Antaeus .
在 案件 我们 应该 曾经 有 到 斗争 一个 战斗 和 一个 同伴 喜欢 安泰俄斯 .

万一我们真的要和安泰俄斯这样的人打仗呢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɜːθ] - [bɔːn] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
For these earth - born creatures are only difficult to conquer on their own
为了 这些 地球 - 出生 生物 是 仅有的 难的 到 征服 在 他们的 自己的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

因为这些土生土长的生物只有在它们的领地上才难以征服。

[bʌt; bət] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
but may easily be managed if we can contrive to lift them into a
但 可能 容易地 是 管理 如果 我们 能 精心策划 到 举起 他们 进入 一个
['lɔftiə] [ænd; ənd]['pjʊrər]['riːdʒən] .
loftier and purer region .
更高 和 更纯净 地区 .

但如果我们可以想办法将它们提升到一个更高尚、更纯净的境界，那么就很容易控制它们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] , [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
So it proved with the poor Giant , whom I am really a little sorry for ,
所以 它 已证实 和 这 贫穷的 巨大的 ， 谁 我 是 真的 一个 小的 对不起 为了 ，

可怜的巨人就遭遇了这样的事，我真的有点同情他。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .
notwithstanding his uncivil way of treating strangers who came to visit him .
虽然 他的 不文明 方式 的 治疗 陌生人 WHO 来了 到 访问 他 .

尽管他对待来访的陌生人态度粗鲁无礼。

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [gɒn] , ['hɜːkjəliːz] [geɪv] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bɒdi]
When his strength and breath were quite gone , Hercules gave his huge body
什么时候 他的 力量 和 气息 是 相当 已消失 ， 赫拉克勒斯 给予 他的 巨大的 身体
[ə; eɪ] [tɒs] ,
a toss ,
一个 折腾 ，

当赫拉克勒斯筋疲力尽、气喘吁吁时，他将自己庞大的身躯抛向空中。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] ,
and flung it about a mile off , where it fell heavily ,
和 扔 它 关于 一个 英里 离开 ， 在哪里 它 跌倒 重度 ，

然后把它扔到大约一英里外，它重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sænd] [hɪl] .
and lay with no more motion than a sand hill .
和 躺 和 不 更多的 运动 比 一个 沙 爬坡道 .

静静地躺在那里，像一座沙丘一样一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [naʊ] ;
It was too late for the Giant's Mother Earth to help him now ;
它 曾是 也 晚的 为了 这 巨人的 母亲 地球 到 帮助 他 现在 ；

现在，巨人的母亲大地已经来不及帮助他了；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt]
and I should not wonder if his ponderous bones were lying on the same spot
和 我 应该 不是 想知道 如果 他的 沉重的 骨头 是 说谎 在 这 相同的 点
[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
to this very day ,
到 这 非常 天 ，

我丝毫不会怀疑他那沉重的骸骨是否至今仍躺在原地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] ['elɪfənt] .
and were mistaken for those of an uncommonly large elephant .
和 是 错误 为了 那些 的 一个 不寻常地 大的 大象 .

结果被误认为是体型异常庞大的大象的爪子。

[bʌt; bət] , [ə'læs][ˌem 'iː] !
But , alas me !
但 , 唉 我 !

但是，唉，却是我！

[wɒt] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪgmiz] [set] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs]
What a wailing did the poor little Pygmies set up when they saw their enormous
什么 一个 哀嚎 做过 这 贫穷的 小的 俾格米人 放 向上 什么时候 他们 锯 他们的 巨大的
['brʌðə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['mænə(r)] !
brother treated in this terrible manner !
兄弟 治疗 在 这 糟糕的 方式 !

当可怜的小矮人们看到他们庞大的兄弟遭受如此可怕的对待时，他们哭得多么伤心啊！

[ɪf] ['hɜːkjəliːz] [hɜːd] [ðeə(r)] [ʃriːk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fænsid]
If Hercules heard their shrieks , however , he took no notice , and perhaps fancied
如果 赫拉克勒斯 听到 他们的 尖叫 , 然而 , 他 采取 不 注意 , 和 也许 幻想
[ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði] [ʃrɪl] ,
them only the shrill ,
他们 仅有的 这 尖锐 ,

然而，如果赫拉克勒斯听到了他们的尖叫声，他却毫不在意，或许只觉得那是刺耳的声音。

['pleɪntɪv] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [baɪ]
plaintive twittering of small birds that had been frightened from their nests by
哀怨 推特 的 小的 鸟类 那 有 到过 害怕 从 他们的 巢穴 经过
[ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æn'tiəs] .
the uproar of the battle between himself and Antaeus .
这 骚动 的 这 战斗 之间 他自己 和 安泰俄斯 .

被他和安泰俄斯之间的战斗喧嚣吓出巢穴的小鸟发出哀怨的鸣叫。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
Indeed , his thoughts had been so much taken up with the Giant ,
的确 , 他的 想法 有 到过 所以 很多 已采取 向上 和 这 巨大的 ,

事实上，他一直满脑子都是巨人的事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪgmiz] ,
that he had never once looked at the Pygmies ,
那 他 有 绝不 一次 看起来 在 这 俾格米人 ,

他从未正眼瞧过俾格米人。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
nor even knew that there was such a funny little nation in the world .
也不 甚至 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 有趣的 小的 国家 在 这 世界 .

他们甚至都不知道世界上还有这样一个有趣的小国家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,
And now , as he had traveled a good way ,
和 现在 , 作为 他 有 旅行 一个 好的 方式 ,

而现在，他已经走了很远的路了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
and was also rather weary with his exertions in the fight ,
和 曾是 还 相当 厌倦 和 他的 努力 在 这 斗争 ,

而且，他在战斗中也相当疲惫。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]['laɪənz] [skɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
he spread out his lion's skin on the ground , and , reclining himself upon it ,
他 传播 出去 他的 狮子的 皮肤 在 这 地面 ， 和 ， 斜倚 他自己 之上 它 ，
[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
fell fast asleep .
跌倒 快速地 睡着了 .

他将狮皮铺在地上，然后躺上去，很快就睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪgmiz] [sɔː] ['hɜːkjəliːz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,
As soon as the Pygmies saw Hercules preparing for a nap ,
作为 很快 作为 这 俾格米人 锯 赫拉克勒斯 准备 为了 一个 午睡 ，

俾格米人一看到赫拉克勒斯准备打盹，

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wiŋk] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
they nodded their little heads at one another , and winked with their little eyes .
他们 点头 他们的 小的 头部 在 一 其他 ， 和 眨眼 和 他们的 小的 眼睛 .

他们互相点了点头，眨了眨小眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp]
And when his deep , regular breathing gave them notice that he was asleep
和 什么时候 他的 深的 ， 常规的 呼吸 给予 他们 注意 那 他 曾是 睡着了
,
,
,

当他深沉而规律的呼吸让他们意识到他睡着了时，

[ðeɪ] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt]
they assembled together in an immense crowd , spreading over a space of about
他们 组装 一起 在 一个 巨大 人群 ， 传播 超过 一个 空间 的 关于
['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [skweə(r)] .
twenty - seven feet square .
二十 - 七 脚 正方形 .

他们聚集在一起，形成庞大的人群，占据了大约二十七平方英尺的空间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['eləkwənt] ['ɔːrətəz] ([ænd; ənd][ə; eɪ]['vælɪənt] ['wɒriə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪ'saɪdz] ,
One of their most eloquent orators (and a valiant warrior enough , besides ,
一 的 他们的 最多 雄辩 演说家 （ 和 一个 英勇 战士 足够的 ， 除了 ，

他们中最雄辩的演说家之一（而且也是一位英勇的战士），

[ðəʊ] ['hɑːdli] [səʊ] [gʊd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ])
though hardly so good at any other weapon as he was with his tongue)
尽管 几乎 所以 好的 在 任何 其他 武器 作为 他 曾是 和 他的 舌头 ）
[klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['təʊdstuːl] ,
climbed upon a toadstool ,
攀登 之上 一个 毒菌 ，

虽然他不太擅长其他任何武器（但他的舌头却非常厉害），但他还是爬上了一朵毒菌菇。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'drest] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
and , from that elevated position , addressed the multitude .
和 ， 从 那 升高 位置 ， 已解决 这 民众 .

然后，他从高处向众人发表了讲话。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɒləʊz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
His sentiments were pretty much as follows ; or , at all events ,
他的 情感 是 漂亮的 很多 作为 跟随 ； 或者 ， 在 全部 活动 ，

他的想法大致如下；或者至少是：

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
something like this was probably the upshot of his speech :
某物 喜欢 这 曾是 大概 这 结果 的 他的 演讲 :

他的演讲大概传达了这样的信息：

"	[tɔːl]	['pɪgmiz]	[ænd; ənd]	['maɪti]	['lɪt(ə)l]	[men] !
"	**Tall**	**Pygmies**	**and**	**mighty**	**little**	**men !**
"	高的	俾格米人	和	强大的	小的	男人 !

“高个矮人和强壮的小个子男人！”

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[siːn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[kə'læməti]	[hæz; həz]	[biːn]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	，
You	**and**	**all**	**of**	**us**	**have**	**seen**	**what**	**a**	**public**	**calamity**	**has**	**been**	**brought**	**to**	**pass**	**,**
你	和	全部	的	我们	有	已见	什么	一个	民众	灾害	有	到过	带来	到	经过	，

你我都亲眼目睹了这场公共灾难的发生。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[hæz; həz]	[hɪə(r)]	[biːn]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mædʒəsti]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['neɪʃ(ə)n]	.
and	**what**	**an**	**insult**	**has**	**here**	**been**	**offered**	**to**	**the**	**majesty**	**of**	**our**	**nation**	**.**
和	什么	一个	侮辱	有	这里	到过	提供	到	这	威严	的	我们的	国家	.

这简直是对我们国家尊严的莫大侮辱!

['jɒndə(r)]	[laɪz]	[æn'tiəs]	，	['aʊə(r)]	[greɪt]	[frend]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	，	[sleɪn]	，	[wɪ'ðɪn]	['aʊə(r)]	['terətri] ，
Yonder	**lies**	**Antaeus**	**,**	**our**	**great**	**friend**	**and**	**brother**	**,**	**slain**	**,**	**within**	**our**	**territory ,**
远处	谎言	安泰俄斯	，	我们的	伟大的	朋友	和	兄弟	，	被杀	，	之内	我们的	领土 ，

远处躺着我们伟大的朋友和兄弟安泰俄斯，他被杀于我们的领土之内。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɪskriənt]	[huː]	[tʊk]	[hɪm]	[æt; ət]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	，
by	**a**	**miscreant**	**who**	**took**	**him**	**at**	**disadvantage**	**,**
经过	一个	恶棍	WHO	采取	他	在	劣势	，

被一个占他便宜的恶人所害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)

第4/12页

[ænd; ənd]	[fɔːt]	[hɪm]	(	[ɪf]	['faɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kɔːld]	)	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	[mæn]	,
and	**fought**	**him**	**(**	**if**	**fighting**	**it**	**can**	**be**	**called**	**)**	**in**	**a**	**way**	**that**	**neither**	**man**	**,**
和	战斗	他	（	如果	斗争	它	能	是	称为	）	在	一个	方式	那	两者都不	男人	，

他们以双方都无法企及的方式搏斗（如果可以称之为搏斗的话），

[nɔː(r)]	['dʒaɪənt]	,	[nɔː(r)]	['pɪgmi]	['evə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['faɪtɪŋ]	,	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	.
nor	**Giant**	**,**	**nor**	**Pygmy**	**ever**	**dreamed**	**of**	**fighting**	**,**	**until**	**this**	**hour**	**.**
也不	巨大的	，	也不	侏儒	曾经	梦见	的	斗争	，	直到	这	小时	.

巨人和侏儒都从未想过要战斗，直到此刻。

[ænd; ənd]	,	['ædɪŋ]	[ə; eɪ]	['griːvəs]	['kɒntjuːm(ə)li]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[ɔːl'redi]	[dʌn]	[ˌjuː 'es]	,
And	**,**	**adding**	**a**	**grievous**	**contumely**	**to**	**the**	**wrong**	**already**	**done**	**us**	**,**
和	，	添加	一个	严重的	傲慢	到	这	错误的	已经	完毕	我们	，

而且，这无疑是对我们已遭受的不公的又一次严重侮辱。

[ðə; ði]	['mɪskriənt]	[hæz; həz]	[naʊ]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	[æz; əz]	['kwaɪətli]	[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]
the	**miscreant**	**has**	**now**	**fallen**	**asleep**	**as**	**quietly**	**as**	**if**	**nothing**	**were**	**to**
这	恶棍	有	现在	倒下	睡着了	作为	悄悄	作为	如果	没有什么	是	到

[biː; bi]	['dredɪd]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[rɒθ]	!
be	**dreaded**	**from**	**our**	**wrath**	**!**
是	令人恐惧的	从	我们的	愤怒	！

这个恶棍现在已经睡着了，安静得仿佛根本不怕我们的怒火！

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'huːvz]	[juː; jʊ]	,	['feləʊ]	-	['kʌntrimən]	,	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ɪn]	[wɒt]	['æspekt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[stænd]
It	**behooves**	**you**	**,**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**,**	**to**	**consider**	**in**	**what**	**aspect**	**we**	**shall**	**stand**
它	理应	你	，	同伴	-	同胞们	，	到	考虑	在	什么	方面	我们	将	站立

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
before	**the**	**world**	**,**
前	这	世界	，

同胞们，你们应当认真思考，我们将以怎样的形象出现在世人面前。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['vɜːdɪkt]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɑːʃ(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
and	**what**	**will**	**be**	**the**	**verdict**	**of**	**impartial**	**history**	**,**
和	什么	将要	是	这	判决	的	公正	历史	，

那么，公正的历史又将如何评判呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	['sʌfə(r)]	[ðiːz]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	['autreidʒ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˌʌnə'vendʒd]	.
should	**we**	**suffer**	**these**	**accumulated**	**outrages**	**to**	**go**	**unavenged**	**.**
应该	我们	遭受	这些	积累	暴行	到	去	未复仇	.

难道我们要眼睁睁地看着这些累积的暴行得不到惩罚吗?

"	[æn'tiəs]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	,
"	**Antaeus**	**was**	**our**	**brother**	**,**
"	安泰俄斯	曾是	我们的	兄弟	，

安泰是我们的兄弟，

[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[seɪm]	[bɪ'lʌvɪd]	['peərənt]	[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[əʊ]	[ðə; ði]	[θjuːz]	[ænd; ənd]	['sɪnjuːz]	,
born	**of**	**that**	**same**	**beloved**	**parent**	**to**	**whom**	**we**	**owe**	**the**	**thews**	**and**	**sinews**	**,**
出生	的	那	相同的	心爱	父母	到	谁	我们	欠	这	那些	和	肌腱	，

我们生于同一位慈爱的父母，我们亏欠他们一切。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kə'reɪdʒəs]	[hɑːts]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[praʊd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	.
as	**well**	**as**	**the**	**courageous**	**hearts**	**,**	**which**	**made**	**him**	**proud**	**of**	**our**	**relationship**	**.**
作为	出色地	作为	这	勇敢	心	，	哪个	制成	他	自豪的	的	我们的	关系	.

以及我们勇敢的心，这让他为我们的关系感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ] ,
He was our faithful ally ,
他 曾是 我们的 忠实 盟友 ,

他是我们忠实的盟友，

[ænd; ənd] [fel] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətiz] [æz; əz]
and fell fighting as much for our national rights and immunities as
和 跌倒 斗争 作为 很多 为了 我们的 国家的 权利 和 免疫力 作为
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [wʌnz] .
for his own personal ones .
为了 他的 自己的 个人的 一个 .

他为捍卫国家权利和豁免权而牺牲，也为捍卫他个人的权利和豁免权而牺牲。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
We and our forefathers have dwelt in friendship with him ,
我们 和 我们的 祖先 有 居住 在 友谊 和 他 ,

我们和我们的祖先一直与他保持着友好的关系。

[ænd; ənd] [held] [ə'fekʃənət] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [θruː] [ˌɪmə'mɔːriəl]
and held affectionate intercourse as man to man , through immemorial
和 握住 亲热 交往 作为 男人 到 男人 , 通过 远古的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

他们世世代代都保持着男人之间的亲密关系。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃædəʊ] ,
You remember how often our entire people have reposed in his great shadow ,
你 记住 如何 经常 我们的 全部的 人们 有 安息 在 他的 伟大的 阴影 ,

你还记得我们整个民族曾多少次沐浴在他的伟大荫庇之下吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['tæŋglz]
and how our little ones have played at hide - and - seek in the tangles
和 如何 我们的 小的 一个 有 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 缠结
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
of his hair ,
的 他的 头发 ,

我们的孩子们曾在他蓬乱的头发里玩捉迷藏，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['fʊtsteps] [hæv; həv] [fə'mɪliəli] [gɒn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and how his mighty footsteps have familiarly gone to and fro among us ,
和 如何 他的 强大的 脚步声 有 熟悉地 已消失 到 和 弗 之中 我们 ,

他那威武的脚步声是如何在我们中间频繁穿梭的，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['trɒdn] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [təʊz] .
and never trodden upon any of our toes .
和 绝不 践踏 之上 任何 的 我们的 脚趾 .

而且从未冒犯过我们任何人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪz] [ðɪs] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] — [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [frend] — [ðɪs] [breɪv]
And there lies this dear brother — this sweet and amiable friend — this brave
和 那里 谎言 这 亲爱的 兄弟 — 这 甜的 和 可亲 朋友 — 这 勇敢的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ] — - [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] ['dʒaɪənt] — [ðɪs] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['eksələnt] [æn'tiəs] —
and faithful ally — - this virtuous Giant — this blameless and excellent Antaeus —
和 忠实 盟友 — - 这 有德行的 巨大的 — 这 无责 和 出色的 安泰俄斯 —
[ded] !
dead !
死的 !

而这位亲爱的兄弟——这位和蔼可亲的朋友——这位勇敢忠诚的盟友——这位品德高尚的巨人——这位无可指摘、品德高尚的安泰俄斯——就此长眠于此！

[ded]	!
Dead	**!**
死的	!

死的!

['saɪlənt]	!
Silent	**!**
沉默的	!

沉默的!

['paʊələs]	!
Powerless	**!**
无力	!

无力!

[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	!
A	**mere**	**mountain**	**of**	**clay**	**!**
一个	仅仅	山	的	黏土	!

只不过是一堆泥土而已!

[fə'gɪv]	[maɪ]	[tɪəz]	!
Forgive	**my**	**tears**	**!**
原谅	我的	眼泪	!

请原谅我的眼泪!

[neɪ]	,	[ai]	[bɪ'həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	.
Nay	**,**	**I**	**behold**	**your**	**own**	**.**
不	,	我	看哪	你的	自己的	.

不，我看到的是你自己。

[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[draʊn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bleɪm]	[ˌjuː 'es]	?
Were	**we**	**to**	**drown**	**the**	**world**	**with**	**them**	**,**	**could**	**the**	**world**	**blame**	**us**	**?**
是	我们	到	溺水	这	世界	和	他们	,	可以	这	世界	责备	我们	?

如果我们用它们淹没整个世界，世界能责怪我们吗?

"	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	:	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	,	[maɪ]	['kʌntrimən]	,	['sʌfə(r)]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[ʌn'hɑːmd]	,
"	**But**	**to**	**resume**	**:**	**Shall**	**we**	**,**	**my**	**countrymen**	**,**	**suffer**	**this**	**wicked**	**stranger**	**to**	**depart**	**unharmed**	**,**
"	但	到	恢复	:	将	我们	,	我的	同胞们	,	遭受	这	邪恶	陌生人	到	离开	毫发无损	,

“但话说回来：我的同胞们，我们难道要让这个邪恶的陌生人毫发无损地离开吗? ”

[ænd; ənd]	['traɪʌmf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tretʃərəs]	['vɪktəri]	,	[ə'mʌŋ]	['dɪstənt]	[kə'mjuːnətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
and	**triumph**	**in**	**his**	**treacherous**	**victory**	**,**	**among**	**distant**	**communities**	**of**	**the**	**earth**	**?**
和	胜利	在	他的	奸诈	胜利	,	之中	遥远	社区	的	这	地球	?

他在这场阴险的胜利中，在遥远的地球社群中，获得了怎样的荣耀?

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[kəm'pel]	[hɪm]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[bəʊnz]	[hɪə(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[sɔɪl]	,
Shall	**we**	**not**	**rather**	**compel**	**him**	**to**	**leave**	**his**	**bones**	**here**	**on**	**our**	**soil**	**,**
将	我们	不是	相当	迫使	他	到	离开	他的	骨头	这里	在	我们的	土壤	,

我们难道不应该强迫他把骸骨留在我们的土地上吗?

[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[sleɪn]	['brʌðərz]	[bəʊnz]	?
by	**the**	**side**	**of**	**our**	**slain**	**brother's**	**bones**	**?**
经过	这	边	的	我们的	被杀	兄弟	骨头	?

在遇难兄弟的骸骨旁?

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [wʌn] ['skelɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
So that , while one skeleton shall remain as the everlasting monument of our
所以 那 , 尽管 一 骨骼 将 保持 作为 这 永恒 纪念碑 的 我们的
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

因此，一具骸骨将永远作为我们悲伤的纪念碑留存下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] ,
the other shall endure as long ,
这 其他 将 忍受 作为 长的 ,

另一个也将持续同样长的时间，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['pɪgmi] ['vendʒəns]
exhibiting to the whole human race a terrible example of Pygmy vengeance
展出 到 这 所有的 人类 种族 一个 糟糕的 例子 的 侏儒 复仇
!
!
!

向全人类展示了俾格米人复仇的可怕例子！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Such is the question .
这样的 是 这 问题 .

这是一个问题。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv]
I put it to you in full confidence of a response that shall be worthy of
我 放 它 到 你 在 满的 信心 的 一个 回复 那 将 是 值得 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,
our national character ,
我们的 国家的 特点 ,

我完全相信你们会做出符合我们民族性格的回应。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
and calculated to increase , rather than diminish , the glory which our
和 计算 到 增加 , 相当 比 减少 , 这 荣耀 哪个 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
ancestors have transmitted to us ,
祖先 有 传输 到 我们 ,

并且旨在增加而不是减少我们祖先留给我们的荣耀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['praʊdli] ['vindikeit] [ɪn]['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪnz] .
and which we ourselves have proudly vindicated in our warfare with the cranes .
和 哪个 我们 我们自己 有 自豪地 证明无罪 在 我们的 战争 和 这 起重机 .

而我们自己也在与鹤的战争中自豪地证明了这一点。

" [ðə; ði]['ɒrətə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
" The orator was here interrupted by a burst of irrepressible enthusiasm ;
" 这 演说者 曾是 这里 中断 经过 一个 爆裂 的 不可抑制的 热情 ;

“演讲者说到这里，突然爆发出一股无法抑制的热情，打断了他的讲话；

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪgmi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət]
every individual Pygmy crying out that the national honor must be preserved at
每一个 个人 侏儒 哭泣 出去 那 这 国家的 荣誉 必须 是 保存完好 在
[ɔːl] ['hæzədz] .
all hazards .
全部 危险 .

每个俾格米人都高呼，无论如何都要捍卫民族荣誉。

[hiː; hi]	[baʊd]	,	[ænd; ənd]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['saɪləns]	,	[wuːnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hə'ræŋ]	[ɪn]
He	**bowed**	**,**	**and**	**,**	**making**	**a**	**gesture**	**for**	**silence**	**,**	**wound**	**up**	**his**	**harangue**	**in**
他	鞠躬	,	和	,	制作	一个	手势	为了	沉默	,	伤口	向上	他的	长篇大论	在

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ædmərəb(ə)l]	['mænə(r)]	:
the	**following**	**admirable**	**manner**	**:**
这	下列的	令人钦佩的	方式	:

他鞠了一躬，做了个示意安静的手势，然后以如下令人钦佩的方式结束了他的演说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	,	[ðen]	,
"	**It**	**only**	**remains**	**for**	**us**	**,**	**then**	**,**
"	它	仅有的	遗迹	为了	我们	,	然后	,

那么，剩下的就只有我们了。

[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['kæri]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['næʃ(ə)nəl]	[kə'pæsəti]	—	[wʌn]
to	**decide**	**whether**	**we**	**shall**	**carry**	**on**	**the**	**war**	**in**	**our**	**national**	**capacity**	**—**	**one**
到	决定	无论	我们	将	携带	在	这	战争	在	我们的	国家的	容量	—	一

[ju'naɪtɪd]	['piːp(ə)l]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	['enəmi]	—	[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[sʌm; səm]	['tʃæmpiən]	,
united	**people**	**against**	**a**	**common**	**enemy**	**—**	**or**	**whether**	**some**	**champion**	**,**
团结的	人们	反对	一个	常见的	敌人	—	或者	无论	一些	冠军	,

决定我们是否应该以国家力量——一个团结的民族对抗共同的敌人——继续这场战争，还是应该由某个倡导者来领导这场战争，

['feɪməs]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[faɪts]	,
famous	**in**	**former**	**fights**	**,**
著名的	在	以前的	战斗	,

曾因过去的比赛而闻名

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪ]	[ðə; ði]	['sleiə]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	[æn'tiəs]	[tuː; tə]	['sɪŋg(ə)l]	['kɒmbæt]	.
shall	**be**	**selected**	**to**	**defy**	**the**	**slayer**	**of**	**our**	**brother**	**Antaeus**	**to**	**single**	**combat**	**.**
将	是	已选	到	违抗	这	杀手	的	我们的	兄弟	安泰俄斯	到	单身的	战斗	.

将被选中与杀害我们兄弟安泰俄斯的凶手进行一对一决斗。

[ɪn]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[keɪs]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['tɔːlə(r)]	[men]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	,
In	**the**	**latter**	**case**	**,**	**though**	**not**	**unconscious**	**that**	**there**	**may**	**be**	**taller**	**men**	**among**	**you**	**,**
在	这	后者	案件	,	尽管	不是	无意识	那	那里	可能	是	更高	男人	之中	你	,

在后一种情况下，虽然并非没有意识到你们当中可能有个子更高的人，

[ai]	[ˌhɪə'baɪ]	['ɒfə(r)]	[maɪ'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['enviəb(ə)l]	['djuːti]	.
I	**hereby**	**offer**	**myself**	**for**	**that**	**enviable**	**duty**	**.**
我	特此	提供	我	为了	那	令人羡慕	责任	.

我在此自愿承担这项令人羡慕的职责。

[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[dɪə(r)]	['kʌntrimən]	,	['weðə(r)]	[ai]	[lɪv; laɪv]	[ɔː(r)]	[daɪ]	,	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
And	**believe**	**me**	**,**	**dear**	**countrymen**	**,**	**whether**	**I**	**live**	**or**	**die**	**,**	**the**	**honor**	**of**	**this**
和	相信	我	,	亲爱的	同胞们	,	无论	我	居住	或者	死	,	这	荣誉	的	这

[greɪt]	['kʌntri]	,
great	**country**	**,**
伟大的	国家	,

请相信我，亲爱的同胞们，无论生死，我都会捍卫这个伟大国家的荣誉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪm]	[bi'kwiːð]	[juː 'es]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[hə'rəʊɪk]	[prəʊ'dʒenɪtəz]	,	[ʃæl; ʃəl]	['sʌfə(r)]	[nəʊ]
and	**the**	**fame**	**bequeathed**	**us**	**by**	**our**	**heroic**	**progenitors**	**,**	**shall**	**suffer**	**no**
和	这	名声	遗赠	我们	经过	我们的	英勇	祖先	,	将	遭受	不

[ˌdɪmɪ'njuːʃn]	[ɪn]	[maɪ]	[hændz]	.
diminution	**in**	**my**	**hands**	**.**
减少	在	我的	双手	.

我们英勇先辈留给我们的荣耀，在我手中绝不会减损。

['nevə(r)] , [waɪl] [ai][kæn; kən] [wiːld] [ðɪs] [sɒːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbəd] —
Never , while I can wield this sword , of which I now fling away the scabbard —
绝不 , 尽管 我 能 挥 这 剑 , 的 哪个 我 现在 一扔 离开 这 刀鞘 —
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

只要我还能挥舞这把剑，而我现在正将剑鞘抛弃——就绝不会，

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hænd] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tiəs] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌem 'iː]
never , never , even if the crimson hand that slew the great Antaeus shall lay me
绝不 , 绝不 , 甚至 如果 这 赤红 手 那 一万 这 伟大的 安泰俄斯 将 躺 我
['prɒstreɪt] ,
prostrate ,
前列腺 ,

绝不，绝不，即便杀死伟大安泰俄斯的血红之手将我击倒在地，

[laɪk] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
like him , on the soil which I give my life to defend .
喜欢 他 , 在 这 土壤 哪个 我 给 我的 生活 到 保卫 .

就像他一样，在这片我愿用生命捍卫的土地上。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['væliənt] ['pɪgmi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə]
" So saying , this valiant Pygmy drew out his weapon (which was terrible to
" 所以 说 , 这 英勇 侏儒 画 出去 他的 武器 (哪个 曾是 糟糕的 到
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

“说着，这位英勇的矮人拔出了他的武器（那武器看起来十分可怕），

['biːɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf]) ,
being as long as the blade of a penknife) ,
存在 作为 长的 作为 这 刀刃 的 一个 小刀) ,

（长度与小刀刀刃相当）

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['skæbəd] [hwɜːrl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
and sent the scabbard whirling over the heads of the multitude .
和 发送 这 刀鞘 旋转 超过 这 头部 的 这 民众 .

然后将剑鞘甩到众人头顶上。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [æz; əz][ɪts]
His speech was followed by an uproar of applause , as its
他的 演讲 曾是 随后 经过 一个 骚动 的 掌声 , 作为 它是
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self] - [dɪ'vəʊʃn] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zɜːvd] ;
patriotism and self - devotion unquestionably deserved ;
爱国主义 和 自己 - 虔诚 毫无疑问 应得的 ;

他的演讲赢得了热烈的掌声，因为他所展现的爱国情怀和自我奉献精神无疑值得这样的掌声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [prə'lɒŋd] ,
and the shouts and clapping of hands would have been greatly prolonged ,
和 这 喊叫 和 鼓掌 的 双手 会 有 到过 非常 延长 ,

欢呼声和掌声将会持续很长时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['rendəd] [kwaɪt] [ɪn'ɔːdəbl] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['vʌlgəli] [kɔːld]
had they not been rendered quite inaudible by a deep respiration , vulgarly called
有 他们 不是 到过 渲染 相当 听不清 经过 一个 深的 呼吸 , 粗俗地 称为
[ə; eɪ][snɔː(r)] ,
a snore ,
一个 鼾 ,

如果不是因为深呼吸（俗称鼾声）而完全听不见的话，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈhɜːkjəliːz] .
from the sleeping Hercules .
从 这 睡眠 赫拉克勒斯 .
来自沉睡的赫拉克勒斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɪgmiz] [ʃʊd; ʃəd] [set] [tuː; tə] [wɜːk]
It was finally decided that the whole nation of Pygmies should set to work
它 曾是 最后 决定 那 这 所有的 国家 的 俾格米人 应该 放 到 工作
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈhɜːkjəliːz] ;
to destroy Hercules ;
到 破坏 赫拉克勒斯 ;
最终决定由整个俾格米民族共同努力消灭赫拉克勒斯；

[nɒt] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈstʊd] ,
not , be it understood ,
不是 , 是 它 理解 ,
并非如此，这一点必须明确理解。

[frɒm; frəm] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
from any doubt that a single champion would be capable of putting him to
从 任何 怀疑 那 一个 单身的 冠军 会 是 有能力的 的 推杆 他 到
[ðə; ði] [sɔːd] ,
the sword ,
这 剑 ,
毫无疑问，没有哪个冠军能够将他斩杀。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] ,
but because he was a public enemy ,
但 因为 他 曾是 一个 民众 敌人 ,
但因为他是全民公敌，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
and all were desirous of sharing in the glory of his defeat .
和 全部 是 渴望 的 分享 在 这 荣耀 的 他的 击败 .
所有人都渴望分享他失败的荣耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɒnə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈherəld]
There was a debate whether the national honor did not demand that a herald
那里 曾是 一个 辩论 无论 这 国家的 荣誉 做过 不是 要求 那 一个 先驱
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
should be sent with a trumpet ,
应该 是 发送 和 一个 喇叭 ,
当时曾有争论，国家荣誉是否要求派遣一名传令官吹响号角前来。

[tuː; tə][stænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ][blɑːst] [raɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
to stand over the ear of Hercules , and after blowing a blast right into it
到 站立 超过 这 耳朵 的 赫拉克勒斯 , 和 后 吹 一个 爆炸 正确的 进入 它
,
,
,
站在赫拉克勒斯的耳朵上方，对着他的耳朵吹了一口气，

[tuː; tə][dɪˈfaɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒmbæt][baɪ][ˈfɔːm(ə)l] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] .
to defy him to the combat by formal proclamation .
到 违抗 他 到 这 战斗 经过 正式的 公告 .
通过正式宣言向他发起挑战。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ˈpɪgmiz] , [wel] [vɜːst] [ɪn] [steɪt] [əˈfeəz] ,
But two or three venerable and sagacious Pygmies , well versed in state affairs ,
但 二 或者 三 可敬 和 明智 俾格米人 , 出色地 精通 在 状态 事务 ,
但是有两三个德高望重、睿智的俾格米人，精通国家大事，

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɔː(r)] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ,
gave it as their opinion that war already existed ,
给予 它 作为 他们的 观点 那 战争 已经 存在 ,

他们认为战争已经存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sə'praɪz] .
and that it was their rightful privilege to take the enemy by surprise .
和 那 它 曾是 他们的 正当的 特权 到 拿 这 敌人 经过 惊喜 .

他们认为，出其不意地攻击敌人是他们应有的特权。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Moreover , if awakened , and allowed to get upon his feet ,
而且 , 如果 觉醒 , 和 允许 到 得到 之上 他的 脚 ,

此外，如果他被唤醒，并被允许站起来，

['hɜːkjəliːz] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['biːt(ə)n]
Hercules might happen to do them a mischief before he could be beaten
赫拉克勒斯 可能 发生 到 做 他们 一个 恶作剧 前 他 可以 是 被打败
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

赫拉克勒斯或许会在再次被打败之前，给他们制造一些麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] [seɪdʒ] ['kaʊnsləz] [ri'mɑːk] , [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [klʌb] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri]
For , as these sage counselors remarked , the stranger's club was really very
为了 , 作为 这些 圣人 咨询师 评论 , 这 陌生人的 俱乐部 曾是 真的 非常
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

正如这些睿智的顾问所言，陌生人的俱乐部规模确实非常庞大。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [æn'tiəs] .
and had rattled like a thunderbolt against the skull of Antaeus .
和 有 摇晃 喜欢 一个 霹雳 反对 这 颅骨 的 安泰俄斯 .

像闪电一样击中了安泰俄斯的头骨。

[səʊ][ðə; ði] ['pɪgmiz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] [pʌŋk'tiliəu] , [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðeə(r)]
So the Pygmies resolved to set aside all foolish punctilios , and assail their
所以 这 俾格米人 已解决 到 放 旁边 全部 愚蠢 点 , 和 攻击 他们的
[æn'tægənɪst][æt; ət][wʌns] .
antagonist at once .
反派 在 一次 .

于是，俾格米人决定抛开一切愚蠢的琐事，立即向他们的对手发起攻击。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [went]
Accordingly , all the fighting men of the nation took their weapons , and went
因此 , 全部 这 斗争 男人 的 这 国家 采取 他们的 武器 , 和 去
['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] ,
boldly up to Hercules ,
大胆地 向上 到 赫拉克勒斯 ,

于是，全国所有英勇的战士都拿起武器，勇敢地向赫拉克勒斯进发。

[huː] [stɪl] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [ment] [tuː; tə]
who still lay fast asleep , little dreaming of the harm which the Pygmies meant to
WHO 仍然 躺 快速地 睡着了 , 小的 做梦 的 这 伤害 哪个 这 俾格米人 意思是 到
[duː; də] [hɪm] .
do him .
做 他 .

他仍然沉睡不醒，丝毫没有想到俾格米人要对他造成伤害。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtʃəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ɔːl] ['redi] ,
A body of twenty thousand archers marched in front , with their little bows all ready ,
一个 身体 的 二十 千 弓箭手 行军 在 正面 , 和 他们的 小的 弓 全部 准备好 ,

两万名弓箭手列队在前，弓箭都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .
and the arrows on the string .
和 这 箭头 在 这 细绳 .

以及弦上的箭头。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ə'pɒn] ['hɜːkjəliːz] , [sʌm; səm] [wɪð] [speɪdz]
The same number were ordered to clamber upon Hercules , some with spades
这 相同的 数字 是 订购 到 攀 之上 赫拉克勒斯 , 一些 和 黑桃
[tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ,
to dig his eyes out ,
到 挖 他的 眼睛 出去 ,

同样数量的人奉命爬上赫拉克勒斯的雕像，其中一些人拿着铁锹要挖出他的眼睛。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] ,
and others with bundles of hay ,
和 其他的 和 捆绑 的 干草 ,

还有一些人抱着成捆的干草，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [plʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and all manner of rubbish with which they intended to plug up his mouth
和 全部 方式 的 垃圾 和 哪个 他们 故意的 到 插头 向上 他的 嘴
[ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
and nostrils ,
和 鼻孔 ,

他们还带了各种各样的垃圾，打算用这些垃圾堵住他的嘴和鼻孔。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .
so that he might perish for lack of breath .
所以 那 他 可能 沦 为了 缺少 的 气息 .

以致他可能因窒息而死。

[ðiːz] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['djuːti] ;
These last , however , could by no means perform their appointed duty ;
这些 最后的 , 然而 , 可以 经过 不 方法 履行 他们的 任命 责任 ;

然而，最后这些人却根本无法履行其职责；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [breθ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][æn; ən] [əb'strepərəs]
inasmuch as the enemy's breath rushed out of his nose in an obstreperous
因此 作为 这 敌人的 气息 匆忙 出去 的 他的 鼻子 在 一个 喧闹的
['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] ,
hurricane and whirlwind ,
飓风 和 旋风 ,

敌人的呼吸如同狂风暴雨般从鼻孔喷涌而出，

[wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] .
which blew the Pygmies away as fast as they came nigh .
哪个 吹 这 俾格米人 离开 作为 快速地 作为 他们 来了 夜 .

狂风吹散了俾格米人，就像他们刚靠近时一样迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]
It was found necessary , therefore , to hit upon some other method of
它 曾是 成立 必要的 , 所以 , 到 打 之上 一些 其他 方法 的
['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] .
carrying on the war .
携带 在 这 战争 .

因此，必须找到其他进行战争的方法。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [truːps] [tuː; tə] [kə'lekt] [stɪks] , [strɔːz] ,
After holding a council , the captains ordered their troops to collect sticks , straws ,
后 保持 一个 理事会 , 这 队长 订购 他们的 军队 到 收集 棍子 , 吸管 ,

召开会议后，各部首领命令士兵们收集木棍、稻草，

[draɪ] [wiːdz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kəm'bʌstəbl] [stʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl]
dry weeds , and whatever combustible stuff they could find , and make a pile
干燥 杂草 , 和 任何 易燃 东西 他们 可以 寻找 , 和 制作 一个 桩
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他们把干枯的杂草和所有能找到的易燃物堆成一堆。

['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
heaping it high around the head of Hercules .
堆积 它 高的 大约 这 头 的 赫拉克勒斯 .

将糖料高高地堆在赫拉克勒斯的头上。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪgmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] ,
As a great many thousand Pygmies were employed in this task ,
作为 一个 伟大的 许多 千 俾格米人 是 受雇 在 这 任务 ,

由于有成千上万的俾格米人参与了这项任务，

[ðeɪ] [suːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['sevrəl] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [səʊ]
they soon brought together several bushels of inflammatory matter , and raised so
他们 很快 带来 一起 一些 蒲式耳 的 炎症 事情 , 和 提高 所以
[tɔːl] [ə; eɪ] [hiːp] ,
tall a heap ,
高的 一个 堆 ,

他们很快收集了好几蒲式耳的煽动性物质，并堆成了一座高高的堆。

[ðæt] , ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpərz]
that , mounting on its summit , they were quite upon a level with the sleeper's
那 , 安装 在 它是 首脑 , 他们 是 相当 之上 一个 等级 和 这 睡眠者的
[feɪs] .
face .
脸 .

他们爬到山顶，正好与睡着的人的脸齐平。

[ðə; ði] ['ɑːtʃəz] , ['miːnwaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] [ʃɒt] ,
The archers , meanwhile , were stationed within bow shot ,
这 弓箭手 , 同时 , 是 驻 之内 弓 射击 ,

与此同时，弓箭手们部署在弓箭射程之内。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [flai][æt; ət] ['hɜːkjəliːz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [stɜːd] .
with orders to let fly at Hercules the instant that he stirred .
和 订单 到 让 飞 在 赫拉克勒斯 这 立即的 那 他 搅拌 .

命令在赫拉克勒斯一动不动就向他开火。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
Everything being in readiness , a torch was applied to the pile , which immediately
一切 存在 在 准备就绪 , 一个 火炬 曾是 应用 到 这 桩 , 哪个 立即地
[bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,
burst into flames ,
爆裂 进入 火焰 ,

一切准备就绪后，人们将火把放在柴堆上，柴堆立刻燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [suːn] [wækst] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði] ['enəmi] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
and soon waxed hot enough to roast the enemy , had he but chosen to
和 很快 打蜡 热的 足够的 到 烤 这 敌人 , 有 他 但 选定 到
[laɪ] [stɪl] .
lie still .
说谎 仍然 .

很快，火焰就烧得足够旺盛，足以将敌人烤熟，如果他当时选择一动不动的话。

[ə; eɪ] ['pɪgmi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [səʊ] ['veri] [smɔːl] , [mait] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
A Pygmy , you know , though so very small , might set the world on fire ,
一个 侏儒 , 你 知道 , 尽管 所以 非常 小的 , 可能 放 这 世界 在 火 ,

你知道吗，一个侏儒，虽然个头很小，却能把世界烧成灰烬。

[dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [kʊd; kəd] ;
just as easily as a Giant could ;
只是 作为 容易地 作为 一个 巨大的 可以 ;

就像巨人一样轻而易举；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fəʊ] ,
so that this was certainly the very best way of dealing with their foe ,
所以 那 这 曾是 当然 这 非常 最好的 方式 的 处理 和 他们的 敌人 ,

所以这无疑是应对敌人的最佳方式。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] ['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
provided they could have kept him quiet while the conflagration was going
假如 他们 可以 有 保留 他 安静的 尽管 这 大火 曾是 去
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

前提是他们能在大火蔓延期间让他保持安静。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] ['hɜːkjəliːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːtʃt] , [ðæn; ðən] [ʌp] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
But no sooner did Hercules begin to be scorched , than up he started ,
但 不 很快 做过 赫拉克勒斯 开始 到 是 烧焦的 , 比 向上 他 开始 ,

但赫拉克勒斯刚开始被灼烧，就立刻站了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [bleɪz] .
with his hair in a red blaze .
和 他的 头发 在 一个 红色的 火焰 .

他的头发像火焰般燃烧着红色。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [sliːp] ,
" What's all this ? " he cried , bewildered with sleep ,
" 是什么 全部 这 ? " 他 哭 , 困惑 和 睡觉 ,

“这到底是怎么回事？”他迷迷糊糊地喊道，睡意朦胧，一脸茫然。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] .
and staring about him as if he expected to see another Giant .
和 凝视 关于 他 作为 如果 他 预期的 到 看 其他 巨大的 .

他四处张望，仿佛期待看到另一个巨人。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtʃəz] [twæŋ] [ðeə(r)] ['bəʊstrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
At that moment the twenty thousand archers twanged their bowstrings , and the
在 那 片刻 这 二十 千 弓箭手 拨弦 他们的 弓弦 , 和 这
['ærəʊs] [keɪm] ['wɪzɪŋ] ,
arrows came whizzing ,
箭头 来了 呼啸 ,

就在这时，两万名弓箭手拉开弓弦，箭矢呼啸而来。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [wɪŋd] [məs'kiːtəʊz] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
like so many winged mosquitoes , right into the face of Hercules .
喜欢 所以 许多 有翅膀的 蚊子 , 正确的 进入 这 脸 的 赫拉克勒斯 .

就像一群长着翅膀的蚊子，径直扑向赫拉克勒斯的脸。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][skɪn] ,
But I doubt whether more than half a dozen of them punctured the skin ,
但 我 怀疑 无论 更多的 比 一半 一个 打 的 他们 刺破 这 皮肤 ,

但我怀疑其中是否有超过六颗子弹刺破了皮肤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [tʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][hæz; həz] [gʊd]
which was remarkably tough , as you know the skin of a hero has good
哪个 曾是 非常 艰难的 , 作为 你 知道 这 皮肤 的 一个 英雄 有 好的
[niːd] [tuː; tə][biː; bi] .
need to be .
需要 到 是 .

正如你所知，英雄的皮肤必须非常坚韧，所以这件衣服格外结实。

" ['vɪlən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪgmiz] [æt; ət][wʌns] .
" Villain ! " shouted all the Pygmies at once .
" 恶棍 ! " 喊叫 全部 这 俾格米人 在 一次 .

“恶棍！”所有矮人齐声喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æn'tiəs] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv]
" You have killed the Giant Antaeus , our great brother , and the ally of
" 你 有 被杀 这 巨大的 安泰俄斯 , 我们的 伟大的 兄弟 , 和 这 盟友 的
['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
our nation .
我们的 国家 .

“你杀死了巨人安泰俄斯，我们伟大的兄弟，我们国家的盟友。”

[wiː; wi][dɪ'kleə(r)] ['blʌdi] [wɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
We declare bloody war against you , and will slay you on the spot .
我们 宣布 血腥 战争 反对 你 , 和 将要 杀戮 你 在 这 点 .

我们向你们宣战，并将当场处死你们。

" [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , ['hɜːkjəliːz] ,
" Surprised at the shrill piping of so many little voices , Hercules ,
" 惊讶 在 这 尖锐 管道 的 所以 许多 小的 声音 , 赫拉克勒斯 ,

“赫拉克勒斯被这么多稚嫩的声音吓了一跳，

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]
after putting out the conflagration of his hair , gazed all round about , but
后 推杆 出去 这 大火 的 他的 头发 , 凝视 全部 圆形的 关于 , 但
[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
could see nothing .
可以 看 没有什么 .

他扑灭了头发上的火焰后，环顾四周，却什么也看不见。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['nærəʊli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
At last , however , looking narrowly on the ground ,
在 最后的 , 然而 , 寻找 勉强 在 这 地面 ,

然而，最后，他目光紧紧地落在了地面上，

[hiː; hi] [i'spai] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he espied the innumerable assemblage of Pygmies at his feet .
他 窥视 这 无数 装配 的 俾格米人 在 他的 脚 .

他瞥见脚下聚集着无数的俾格米人。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]
He stooped down , and taking up the nearest one between his thumb and
他 弯腰 向下 , 和 采取 向上 这 最近的 一 之间 他的 拇指 和
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

他弯下腰，用拇指和食指捏起离他最近的一个，

[set] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
set him on the palm of his left hand ,
放 他 在 这 棕榈 的 他的 左边 手 ,
把他放在左手掌上，

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and held him at a proper distance for examination .
和 握住 他 在 一个 恰当的 距离 为了 考试 .
并与他保持适当距离进行检查。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪɡmi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp]
It chanced to be the very identical Pygmy who had spoken from the top
它 偶然 到 是 这 非常 完全相同的 侏儒 WHO 有 说 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊdstuːl] ,
of the toadstool ,
的 这 毒菌 ,
巧合的是，说话的正是之前站在毒菌菇顶上的那个侏儒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [miːt] ['hɜːkjəliːz] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l]['kɒmbæt] .
and had offered himself as a champion to meet Hercules in single combat .
和 有 提供 他自己 作为 一个 冠军 到 见面 赫拉克勒斯 在 单身的 战斗 .
他自告奋勇，要与赫拉克勒斯进行一对一的决斗。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['hɜːkjəliːz] , " [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? "
" What in the world , my little fellow , " ejaculated Hercules , " may you be ? "
" 什么 在 这 世界 , 我的 小的 同伴 , " 射精 赫拉克勒斯 , " 可能 你 是 ? "
“你这小家伙，究竟是什么东西？”赫拉克勒斯脱口而出。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['væliənt] ['pɪɡmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [m'aɪtɪəst] [skwiːk] .
" I am your enemy , " answered the valiant Pygmy , in his mightiest squeak .
" 我 是 你的 敌人 , " 回答 这 英勇 侏儒 , 在 他的 最强大的 吱 .
“我是你的敌人,”勇敢的侏儒用他最响亮的吱吱声回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [æn'tiəs] , ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,
" You have slain the enormous Antaeus , our brother by the mother's side ,
" 你 有 被杀 这 巨大的 安泰俄斯 , 我们的 兄弟 经过 这 母亲的 边 ,
“你杀死了体型庞大的安泰俄斯，我们同母异父的兄弟，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪʃ(ə)n] .
and for ages the faithful ally of our illustrious nation .
和 为了 年龄 这 忠实 盟友 的 我们的 杰出 国家 .
并且长期以来一直是我们光荣国家的忠实盟友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
We are determined to put you to death ; and for my own part ,
我们 是 决定 到 放 你 到 死亡 ; 和 为了 我的 自己的 部分 ,
我们决心处死你；就我个人而言，

[ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪnstənt] ['bæt(ə)l] , [ɒn] ['iːkwəl] [ɡraʊnd] .
I challenge you to instant battle , on equal ground .
我 挑战 你 到 立即的 战斗 , 在 平等的 地面 .
我向你发起即时决斗，双方地位平等。

" ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪɡmiːz] [bɪɡ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['dʒestʃəz] ,
" Hercules was so tickled with the Pygmy's big words and warlike gestures ,
" 赫拉克勒斯 曾是 所以 挠痒 和 这 侏儒的 大的 字 和 好战 手势 ,
“赫拉克勒斯对俾格米人的夸张言辞和好战姿态感到非常好笑，

[ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
that he burst into a great explosion of laughter ,
那 他 爆裂 进入 一个 伟大的 爆炸 的 笑声 ,
他突然爆发出一阵大笑，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv]
and almost dropped the poor little mite of a creature off the palm of
和 几乎 掉落 这 贫穷的 小的 螨虫 的 一个 生物 离开 这 棕榈 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ，

他差点把那可怜的小家伙从手掌上摔下来。

[θruː] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merimənt] .
through the ecstasy and convulsion of his merriment .
通过 这 狂喜 和 抽搐 的 他的 欢乐 .

在他的狂喜和欢愉的痉挛中。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] ['wʌndər] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] —
" Upon my word , " cried he , " I thought I had seen wonders before to - day —
" 之上 我的 单词 , " 哭 他 , " 我 想法 我 有 已见 奇迹 前 到 - 天 —
['haɪdrəz] [wɪð] [naɪn] [hedz] ,
hydras with nine heads ,
九头蛇 和 九 头部 ,

“我的天哪！”他喊道，“我今天才知道，我以前见过多么可怕的事情——九头蛇！”

[stæg] [wɪð] ['gəʊldən] [hɔːnz] , [sɪks] - [legd] [men] , [θriː] - ['hedɪd] [dɒgz] , ['dʒaɪənts] [wɪð] ['fəːnisiz] [ɪn]
stags with golden horns , six - legged men , three - headed dogs , giants with furnaces in
雄鹿 和 金的 角 , 六 - 腿 男人 , 三 - 标题 狗 , 巨人 和 熔炉 在
[ðeə(r)] ['stʌməks] ,
their stomachs ,
他们的 胃 ,

长着金角的雄鹿，六条腿的人，三头狗，肚子里有熔炉的巨人，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .
and nobody knows what besides .
和 无人 知道 什么 除了 .

除了这些，没人知道还有什么。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [stændz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaut'du] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
But here , on the palm of my hand , stands a wonder that outdoes them all !
但 这里 , 在 这 棕榈 的 我的 手 , 站立 一个 想知道 那 胜过 他们 全部 !

但是，在我手掌中，却有一个奇迹胜过所有这些奇迹！

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mænz] ['fɪŋgə(r)] .
Your body , my little friend , is about the size of an ordinary man's finger .
你的 身体 , 我的 小的 朋友 , 是 关于 这 尺寸 的 一个 普通的 男人的 手指 .

我的小朋友，你的身体只有普通男人手指那么大。

[preɪ] , [haʊ] [bɪg] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [biː; bi] ? "
Pray , how big may your soul be ? "
祈祷 , 如何 大的 可能 你的 灵魂 是 ? "

请问，你的灵魂究竟有多大?

" [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪgmi] .
" As big as your own ! " said the Pygmy .
" 作为 大的 作为 你的 自己的 ! " 说 这 侏儒 .

“跟你的一样大！”侏儒说道。

['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] ,
Hercules was touched with the little man's dauntless courage ,
赫拉克勒斯 曾是 感动 和 这 小的 男人的 无畏 勇气 ,

赫拉克勒斯被这个小个子男人的无畏勇气所感动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][wʌn]['hɪərəʊ]
and could not help acknowledging such a brotherhood with him as one hero
和 可以 不是 帮助 承认 这样的 一个 兄弟情 和 他 作为 一 英雄
[fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
feels for another .
感觉 为了 其他 .

他不禁意识到自己与他之间有着英雄般的兄弟情谊。

" [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['neɪʃ(ə)n] ,
" My good little people , " said he , making a low obeisance to the grand nation ,
" 我的 好的 小的 人们 , " 说 他 , 制作 一个 低的 服从 到 这 盛大 国家 ,

“我亲爱的子民们,”他说道，同时向伟大的国家深深鞠了一躬。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ai][duː; də][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [sʌtʃ] [breɪv]
" not for all the world would I do an intentional injury to such brave
" 不是 为了 全部 这 世界 会 我 做 一个 故意 受伤 到 这样的 勇敢的
['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] !
fellows as you !
伙伴们 作为 你 !

“就算给我全世界，我也不会故意伤害像你们这样勇敢的人！”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] , [ðæt] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
Your hearts seem to me so exceedingly great , that , upon my honor ,
你的 心 似乎 到 我 所以 非常 伟大的 , 那 , 之上 我的 荣誉 ,

你们的心胸如此宽广，我以我的荣誉起誓，

[ai]['mɑːv(ə)l] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['bɒdɪz] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .
I marvel how your small bodies can contain them .
我 奇迹 如何 你的 小的 身体 能 包含 他们 .

我惊叹于你们小小的身体是如何容纳它们的。

[ai] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [teɪk] [faɪv] [straɪdz] ,
I sue for peace , and , as a condition of it , will take five strides ,
我 起诉 为了 和平 , 和 , 作为 一个 状况 的 它 , 将要 拿 五 步幅 ,

我请求和平，并以此为条件，迈出五步。

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] .
and be out of your kingdom at the sixth .
和 是 出去 的 你的 王国 在 这 第六 .

第六天，你就离开你的王国。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [maɪ] [steps] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I shall pick my steps carefully , for fear of treading upon some fifty of you ,
我 将 挑选 我的 步骤 小心 , 为了 害怕 的 踩踏 之上 一些 五十 的 你 ,

我将谨慎行事，以免踩到你们五十多人。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without knowing it .
没有 会心 它 .

自己却浑然不知。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['hɜːkjəliːz] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] .
For once , Hercules acknowledges himself vanquished .
为了 一次 , 赫拉克勒斯 承认 他自己 战败者 .

这一次，赫拉克勒斯承认自己战败了。

" [sʌm; səm] ['raɪtər] [seɪ] , [ðæt] ['hɜːkjəliːz] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Some writers say , that Hercules gathered up the whole race of Pygmies in his
" 一些 作家 说 , 那 赫拉克勒斯 聚集 向上 这 所有的 种族 的 俾格米人 在 他的
['laɪənz] [skɪn] ,
lion's skin ,
狮子的 皮肤 ,

“有些作家说，赫拉克勒斯把所有俾格米人都裹在了狮皮里。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [griːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɪŋ] [jʊə'rɪsθɪəs]
and carried them home to Greece , for the children of King Eurystheus
和 携带 他们 家 到 希腊 , 为了 这 孩子们 的 国王 欧律斯透斯
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
to play with .
到 玩 和 .

然后把它们带回希腊，给欧律斯透斯国王的孩子们玩耍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But this is a mistake .
但 这 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai]
He left them , one and all , within their own territory , where , for aught I
他 左边 他们 , 一 和 全部 , 之内 他们的 自己的 领土 , 在哪里 , 为了 零 我
[kæn; kən] [tel] ,
can tell ,
能 告诉 ,

他把他们全部都留在了他们自己的领地里，据我所知，

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,
their descendants are alive to the present day , building their little houses ,
他们的 后代 是 活 到 这 展示 天 , 建筑 他们的 小的 房屋 ,
['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fiːldz] ,
cultivating their little fields ,
耕作 他们的 小的 字段 ,

他们的后代至今仍然健在，建造着他们的小房子，耕种着他们的小田地。

['spæŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['weɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪnz] , ['duːɪŋ] [ðeə(r)]
spanking their little children , waging their little warfare with the cranes , doing their
打屁股 他们的 小的 孩子们 , 工资 他们的 小的 战争 和 这 起重机 , 正在做 他们的
['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
little business ,
小的 商业 ,

他们打着小孩的屁股，和鹤打着小仗，做着自己的小事。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
whatever it may be , and reading their little histories of ancient times .
任何 它 可能 是 , 和 阅读 他们的 小的 历史 的 古老的 时代 .

不管是什么，阅读他们关于古代的小历史。

[ɪn]	[ðəʊz]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	,	[pə'hæps]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[rɪ'kɔːdɪd]	,	[ðæt]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['sentʃəriz]	[ə'gəʊ]	,
In	**those**	**histories**	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**stands**	**recorded**	**,**	**that**	**,**	**a**	**great**	**many**	**centuries**	**ago**	**,**
在	那些	历史	,	也许	,	它	站立	记录	,	那	,	一个	伟大的	许多	几个世纪	前	,

或许在那些历史记载中，很久以前，

[ðə; ði]	['væliənt]	['pɪgmiz]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[æn'tiəs]	[baɪ]	[skeərɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['maɪti]	['hɜːkjəliːz]	.
the	**valiant**	**Pygmies**	**avenged**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Giant**	**Antaeus**	**by**	**scaring**	**away**	**the**	**mighty**	**Hercules**	**.**
这	英勇	俾格米人	复仇	这	死亡	的	这	巨大的	安泰俄斯	经过	吓人	离开	这	强大的	赫拉克勒斯	.

英勇的俾格米人吓跑了强大的赫拉克勒斯，为巨人安泰俄斯报了仇。

[ðə; ði]	['drægənz]	[tiːθ]	.
THE	**DRAGON'S**	**TEETH**	**.**
这	龙的	牙齿	.

龙牙。

['kædməs]	,	['fiːnɪks]	,	[ænd; ənd]	['saɪlɪks]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['eɪdʒənɔːr]	,
Cadmus	**,**	**Phoenix**	**,**	**and**	**Cilix**	**,**	**the**	**three**	**sons**	**of**	**King**	**Agenor**	**,**
卡德摩斯	,	凤凰	,	和	西利克斯	,	这	三	儿子们	的	国王	阿格诺	,

卡德摩斯、菲尼克斯和西利克斯，阿革诺尔王的三个儿子

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	[jʊ'rəʊpə]	(	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	)	,
and	**their**	**little**	**sister**	**Europa**	**(**	**who**	**was**	**a**	**very**	**beautiful**	**child**	**)**	**,**
和	他们的	小的	姐姐	欧洲	(	WHO	曾是	一个	非常	美丽的	孩子	)	,

还有他们的小妹妹欧罗巴（她是个非常漂亮的孩子），

[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[pleɪ]	[tə'geðə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['fɑː.ðərz]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[fɪ'niʃɪr]	.
were	**at**	**play**	**together**	**near**	**the**	**seashore**	**in**	**their**	**father's**	**kingdom**	**of**	**Phoenicia**	**.**
是	在	玩	一起	靠近	这	海滨	在	他们的	父亲的	王国	的	腓尼基	.

他们曾在父亲的王国腓尼基的海边一起玩耍。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ræmbl]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pæləs]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	['peərənts]	[dwelt]	,
They	**had**	**rambled**	**to**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**palace**	**where**	**their**	**parents**	**dwelt**	**,**
他们	有	漫无目的地闲聊	到	一些	距离	从	这	宫殿	在哪里	他们的	父母	居住	,

他们漫步走到了离父母居住的宫殿很远的地方，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɜːd(ə)nt]	['medəʊ]	,	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ðə; ði]	[siː]	,
and	**were**	**now**	**in**	**a**	**verdant**	**meadow**	**,**	**on**	**one**	**side**	**of**	**which**	**lay**	**the**	**sea**	**,**
和	是	现在	在	一个	葱茏	草地	,	在	一	边	的	哪个	躺	这	海	,

我们现在身处一片绿草茵茵的草地上，草地的一侧就是大海。

[ɔːl]	['spɑːklɪŋ]	[ænd; ənd]	['dɪmplɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,	[ænd; ənd]	['mɜːmərɪŋ]	['dʒentli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
all	**sparkling**	**and**	**dimpling**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**and**	**murmuring**	**gently**	**against**	**the**	**beach**	**.**
全部	闪闪发光	和	凹陷	在	这	阳光	,	和	淙淙	轻轻地	反对	这	海滩	.

阳光下，它们闪闪发光，波光粼粼，轻轻拍打着沙滩。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
The three boys were very happy , gathering flowers , and twining them into
这 三 男孩们 是 非常 快乐的 ， 采集 花朵 ， 和 缠绕 他们 进入
['gɑːləndz] ,
garlands ,
花环 ，

三个男孩非常高兴，他们采摘鲜花，并将它们编织成花环。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ed'ɔːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][jʊ'rəʊpə] .
with which they adorned the little Europa .
和 哪个 他们 装饰 这 小的 欧洲 .

他们用这些装饰品来装点小小的欧罗巴号。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [bʌdz]
Seated on the grass , the child was almost hidden under an abundance of buds
坐着 在 这 草 ， 这 孩子 曾是 几乎 隐 在下面 一个 丰富 的 花蕾
[ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,
and blossoms ,
和 花朵 ，

孩子坐在草地上，几乎完全被茂盛的花蕾和花朵遮盖住了。

[wens] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [pi:p] ['merəli] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kædməs] [sed] ,
whence her rosy face peeped merrily out , and , as Cadmus said ,
何处 她 红润 脸 偷窥 兴高采烈地 出去 ， 和 ， 作为 卡德摩斯 说 ，

于是她那红扑扑的脸庞欢快地探了出来，正如卡德摩斯所说：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] .
was the prettiest of all the flowers .
曾是 这 最漂亮的 的 全部 这 花朵 .

是所有花朵中最漂亮的。

[dʒʌst] [ðen] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bʌtəflaɪ] , ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] ; [ænd; ənd]
Just then , there came a splendid butterfly , fluttering along the meadow ; and
只是 然后 ， 那里 来了 一个 灿烂 蝴蝶 ， 飘动 沿着 这 草地 ； 和
['kædməs] ,
Cadmus ,
卡德摩斯 ，

就在这时，一只美丽的蝴蝶翩翩飞来，掠过草地；卡德摩斯，

['fiːnɪks] , [ænd; ənd]['saɪlɪks] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Phoenix , and Cilix set off in pursuit of it ,
凤凰 ， 和 西利克斯 放 离开 在 追逐 的 它 ，

菲尼克斯和西利克斯出发去追赶它。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪð] [wɪŋz] .
crying out that it was a flower with wings .
哭泣 出去 那 它 曾是 一个 花 和 翅膀 .

大声喊道，那是一朵长着翅膀的花。

[jʊ'rəʊpə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərid] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Europa , who was a little wearied with playing all day long ,
欧洲 ， WHO 曾是 一个 小的 疲惫 和 玩耍 全部 天 长的 ，

欧罗巴因为玩了一整天而有些疲惫了，

[dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][sæt] [stɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
did not chase the butterfly with her brothers , but sat still where they had
做过 不是 追赶 这 蝴蝶 和 她 兄弟 ， 但 卫星 仍然 在哪里 他们 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] ,
left her ,
左边 她 ，

她没有和哥哥们一起追逐蝴蝶，而是静静地坐在他们离开的地方。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and closed her eyes .
和 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
For a while , she listened to the pleasant murmur of the sea ,
为了 一个 尽管 , 她 听着 到 这 令人愉快的 低语 的 这 海 ,

她静静地聆听着大海悦耳的低语，过了一会儿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " [hʌʃ] ! " [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
which was like a voice saying " Hush ! " and bidding her go to sleep .
哪个 曾是 喜欢 一个 嗓音 说 " 嘘 ! " 和 投标 她 去 到 睡觉 .

那声音就像在说“嘘！”，让她去睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət] [ɔːl] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
But the pretty child , if she slept at all , could not have slept more than a
但 这 漂亮的 孩子 , 如果 她 睡着了 在 全部 , 可以 不是 有 睡着了 更多的 比 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但是，这个漂亮的小女孩即使睡着了，也肯定只睡了片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
when she heard something trample on the grass , not far from her , and ,
什么时候 她 听到 某物 践踏 在 这 草 , 不是 远的 从 她 , 和 ,

她听到不远处草地上有什么东西在踩踏，然后，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bʊl] .
peeping out from the heap of flowers , beheld a snow - white bull .
偷窥 出去 从 这 堆 的 花朵 , 观看 一个 雪 - 白色的 公牛 .

从花丛中探出头来，只见一头雪白的公牛。

[ænd; ənd] [wens] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bʊl] [hæv; həv] [kʌm] ?
And whence could this bull have come ?
和 何处 可以 这 公牛 有 来 ?

这头公牛是从哪里来的呢?

[jʊ'rəʊpə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Europa and her brothers had been a long time playing in the meadow ,
欧洲 和 她 兄弟 有 到过 一个 长的 时间 玩耍 在 这 草地 ,

欧罗巴和她的兄弟们已经在草地上玩耍了很久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['kæt(ə)l] , [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
and had seen no cattle , nor other living thing , either there or on the
和 有 已见 不 牛 , 也不 其他 活的 事物 , 任何一个 那里 或者 在 这
['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .
neighboring hills .
邻接 丘陵 .

而且，无论是在那里还是在附近的山上，都没有看到牛或其他生物。

" ['brʌðə(r)] ['kædməs] ! " [kraɪd] [jʊ'rəʊpə] , ['stɑːtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
" Brother Cadmus ! " cried Europa , starting up out of the midst of the roses
" 兄弟 卡德摩斯 ! " 哭 欧洲 , 开始 向上 出去 的 这 中间 的 这 玫瑰
[ænd; ənd] ['lɪliz] .
and lilies .
和 百合花 .

“卡德摩斯兄弟！”欧罗巴喊道，从玫瑰和百合花丛中跳了出来。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

['saɪlɪks] !
Cilix !
西利克斯！

Cilix!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ?
Where are you all ?
在哪里 是 你 全部 ?

你们都在哪里?

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [bʊl] !
Come and drive away this bull !
来 和 驾驶 离开 这 公牛 !

快来把这头公牛赶走!

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪə(r)] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [fraɪt]
" But her brothers were too far off to hear ; especially as the fright
" 但 她 兄弟 是 也 远的 离开 到 听到 ; 尤其 作为 这 惊吓
[tʊk] [ə'weɪ] [jʊ'roʊpəz] [vɔɪs] ,
took away Europa's voice ,
采取 离开 欧罗巴的 嗓音 ,

“但她的兄弟们离得太远，听不见；尤其是欧罗巴因为惊吓而发不出声音。”

[ænd; ənd] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] ['veri] ['laʊdli] .
and hindered her from calling very loudly .
和 受阻 她 从 呼叫 非常 高声 .

并阻止她大声呼喊。

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,
So there she stood , with her pretty mouth wide open ,
所以 那里 她 站立 , 和 她 漂亮的 嘴 宽的 打开 ,

于是她就那样站着，漂亮的嘴巴大张着。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɪn]
as pale as the white lilies that were twisted among the other flowers in
作为 苍白 作为 这 白色的 百合花 那 是 扭曲 之中 这 其他 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːləndz] .
her garlands .
她 花环 .

像她花环上与其他花朵缠绕在一起的白色百合花一样苍白。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [bʊl] ,
Nevertheless , it was the suddenness with which she had perceived the bull ,
尽管如此 , 它 曾是 这 突然 和 哪个 她 有 感知 这 公牛 ,

然而，最让她印象深刻的是她突然发现那头公牛的情景。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [kɔːzd] [jʊ'rəʊpə] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] .
rather than anything frightful in his appearance , that caused Europa so much alarm .
相当 比 任何事物 可怕 在 他的 外貌 , 那 导致 欧洲 所以 很多 警报 .

引起欧罗巴如此恐慌的，并非他外表上的可怕之处。

[ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
On looking at him more attentively , she began to see that he was a beautiful
在 寻找 在 他 更多的 认真地 , 她 开始 到 看 那 他 曾是 一个 美丽的
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

她仔细观察后，开始发现他是一只美丽的动物。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈfænsid] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and even fancied a particularly amiable expression in his face .
和 甚至 幻想 一个 特别 可亲 表达 在 他的 脸 .

甚至还想象着他脸上露出特别和蔼可亲的表情。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈkæt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
As for his breath — the breath of cattle , you know ,
作为 为了 他的 气息 — 这 气息 的 牛 , 你 知道 ,

至于他的气息——你知道，就像牛的气息一样。

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [swiːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈfreɪgrənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪzɪŋ] [ɒn] [nəʊ]
is always sweet — it was as fragrant as if he had been grazing on no
是 总是 甜的 — 它 曾是 作为 香 作为 如果 他 有 到过 放牧 在 不
[ˈʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [ˈrəʊzbʌd] ,
other food than rosebuds ,
其他 食物 比 玫瑰花蕾 ,

总是那么甜美——香气扑鼻，仿佛他只吃过玫瑰花蕾似的。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈdelɪkət] [ɒv; əv] [ˈkləʊvə(r)] [ˈblɒsəmz] .
or at least , the most delicate of clover blossoms .
或者 在 至少 , 这 最多 精美的 的 三叶草 花朵 .

或者至少，是最娇嫩的三叶草花。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smuːð]
Never before did a bull have such bright and tender eyes , and such smooth
绝不 前 做过 一个 公牛 有 这样的 明亮的 和 投标 眼睛 , 和 这样的 光滑的
[hɔːnz] [ɒv; əv] [ˈaɪvəri] ,
horns of ivory ,
角 的 象牙 ,

此前从未有过一头公牛拥有如此明亮温柔的眼睛和如此光滑如象牙般的牛角。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
as this one .
作为 这 一 .

就像这个一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [ræn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] ['keipə] [ˈspɔːrtɪvli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
And the bull ran little races , and capered sportively around the child ;
和 这 公牛 跑 小的 种族 , 和 跳跃 体育精神 大约 这 孩子 ;

那头公牛跑来跑去，围着孩子嬉戏玩耍；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [haʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,
so that she quite forgot how big and strong he was , and ,
所以 那 她 相当 忘了 如何 大的 和 强的 他 曾是 , 和 ,

所以她完全忘记了他有多高大强壮，而且

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈpleɪflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] ,
from the gentleness and playfulness of his actions ,
从 这 温柔 和 玩乐 的 他的 行动 ,

从他温柔而又顽皮的举止中，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pet] [læm] .
soon came to consider him as innocent a creature as a pet lamb .
很快 来了 到 考虑 他 作为 清白的 一个 生物 作为 一个 宠物 羊肉 .

很快，人们就把他视为像宠物小羊一样无辜的生物。

[ðʌs] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] ,

Thus , frightened as she at first was ,

因此 ， 害怕 作为 她 在 第一的 曾是 ，

因此，尽管她起初很害怕，

[juː; jʊ] [mait] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊ'rəʊpə] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

you might by and by have seen Europa stroking the bull's forehead with

你 可能 经过 和 经过 有 已见 欧洲 抚摸 这 公牛的 前额 和

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [hænd] ,

her small white hand ,

她 小的 白色的 手 ，

你或许不久后会看到欧罗巴用她那只白皙的小手抚摸着公牛的额头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nek]

and taking the garlands off her own head to hang them on his neck

和 采取 这 花环 离开 她 自己的 头 到 悬挂 他们 在 他的 脖子

[ænd; ənd]['aɪvəri] [hɔːnz] .

and ivory horns .

和 象牙 角 .

她摘下自己头上的花环，挂在他的脖子和象牙角上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

Then she pulled up some blades of grass , and he ate them out of

然后 她 拉 向上 一些 刀片 的 草 ， 和 他 吃 他们 出去 的

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her hand ,

她 手 ，

然后她拔起几根草，他就从她手里吃掉了。

[nɒt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð]

not as if he were hungry , but because he wanted to be friends with

不是 作为 如果 他 是 饥饿的 ， 但 因为 他 通缉 到 是 朋友们 和

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the child ,

这 孩子 ，

不是因为他饿了，而是因为他想和这个孩子交朋友。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] .

and took pleasure in eating what she had touched .

和 采取 乐趣 在 吃 什么 她 有 感动 .

她很喜欢吃自己碰过的东西。

[wel] , [maɪ] [stɑːz] ! [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [swiːt] , ['prɪti] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

Well , my stars ! was there ever such a gentle , sweet , pretty , and amiable

出色地 ， 我的 明星 ！ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 温和的 ， 甜的 ， 漂亮的 ， 和 可亲

['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [bʊl] ,

creature as this bull ,

生物 作为 这 公牛 ，

我的天哪！世上怎会有像这头公牛一样温柔、甜美、漂亮又和蔼可亲的生物呢？

[ænd; ənd]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

and ever such a nice playmate for a little girl ?

和 曾经 这样的 一个 好的 玩伴 为了 一个 小的 女孩 ？

真是个适合小女孩的好玩伴！

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sɔː] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]

When the animal saw (for the bull had so much intelligence that it is really

什么时候 这 动物 锯 （ 为了 这 公牛 有 所以 很多 智力 那 它 是 真的

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]) ,

wonderful to think of) ,

精彩的 到 思考 的 ），

当这头牛看到（因为这头牛的智商非常高，简直令人难以置信），

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[jʊ'rəʊpə]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[gruː]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	,
when	**he**	**saw**	**that**	**Europa**	**was**	**no**	**longer**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**he**	**grew**	**overjoyed**	**,**
什么时候	他	锯	那	欧洲	曾是	不	更长	害怕的	的	他	,	他	生长	欣喜若狂	,

当他看到欧罗巴不再害怕他时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[kən'teɪn]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'laɪt]	.
and	**could**	**hardly**	**contain**	**himself**	**for**	**delight**	**.**
和	可以	几乎	包含	他自己	为了	喜	.

他欣喜若狂，几乎难以自持。

[hiː; hi]	[frisk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['medəʊ]	,	[naʊ]	[hɪə(r)]	,	[naʊ]	[ðeə(r)]	,	['meɪkɪŋ]	['spraɪtli]	[liːps]	,
He	**frisked**	**about**	**the**	**meadow**	**,**	**now**	**here**	**,**	**now**	**there**	**,**	**making**	**sprightly**	**leaps**	**,**
他	搜身	关于	这	草地	,	现在	这里	,	现在	那里	,	制作	轻快的	跳跃	,

他在草地上蹦蹦跳跳，一会儿跳到这里，一会儿跳到那里，身姿轻盈。

[wɪð]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['efət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ik'spend]	[ɪn]	['hɒpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[twɪg]	[tuː; tə]	[twɪg]	.
with	**as**	**little**	**effort**	**as**	**a**	**bird**	**expends**	**in**	**hopping**	**from**	**twig**	**to**	**twig**	**.**
和	作为	小的	努力	作为	一个	鸟	支出	在	跳跃	从	枝条	到	枝条	.

就像鸟儿在树枝间跳跃一样毫不费力。

[ɪn'diːd]	,	[hɪz; ɪz]	['məʊʃn]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[lait]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['flaɪɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Indeed	**,**	**his**	**motion**	**was**	**as**	**light**	**as**	**if**	**he**	**were**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**,**
的确	,	他的	运动	曾是	作为	光	作为	如果	他	是	飞行	通过	这	空气	,

事实上，他的动作轻盈得仿佛在空中飞翔。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[huːf]	[siːmd]	['hɑːdli]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðeə(r)]	[prɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grɑːsi]	[sɔɪl]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[trɒd]	.
and	**his**	**hoofs**	**seemed**	**hardly**	**to**	**leave**	**their**	**print**	**in**	**the**	**grassy**	**soil**	**over**	**which**	**he**	**trod**	**.**
和	他的	蹄子	似乎	几乎	到	离开	他们的	打印	在	这	草丛	土壤	超过	哪个	他	践踏	.

他的蹄子似乎几乎没有在他走过的草地上留下任何痕迹。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['spɒtləs]	[hjuː]	,	[hiː; hi]	[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	[drɪft]	,	[wɑːft, wɔft, wæft]	[ə'lɒŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
With	**his**	**spotless**	**hue**	**,**	**he**	**resembled**	**a**	**snow**	**drift**	**,**	**wafted**	**along**	**by**	**the**	**wind**	**.**
和	他的	一尘不染	色调	,	他	类似	一个	雪	漂移	,	飘散	沿着	经过	这	风	.

他肤色洁白无瑕，就像一堆雪，随风飘荡。

[wʌns]	[hiː; hi]	['gæləp]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[jʊ'rəʊpə]	[fɪəd]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	['nevə(r)]	[siː]	[hɪm]	[ə'gen]	;
Once	**he**	**galloped**	**so**	**far**	**away**	**that**	**Europa**	**feared**	**lest**	**she**	**might**	**never**	**see**	**him**	**again**	**;**
一次	他	疾驰	所以	远的	离开	那	欧洲	害怕	免得	她	可能	绝不	看	他	再次	;

他曾策马奔向远方，以至于欧罗巴担心自己可能再也见不到他了；

[səʊ]	,	['setɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldɪʃ]	[vɔɪs]	,	[kɔːld]	[hɪm]	[bæk]	.
so	**,**	**setting**	**up**	**her**	**childish**	**voice**	**,**	**called**	**him**	**back**	**.**
所以	,	环境	向上	她	幼稚	嗓音	,	称为	他	后退	.

于是，她用稚嫩的声音给他回了电话。

"	[kʌm]	[bæk]	,	['prɪti]	['kriːtʃə(r)]	!
"	**Come**	**back**	**,**	**pretty**	**creature**	**!**
"	来	后退	,	漂亮的	生物	!

“回来吧，漂亮的小家伙！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['kləʊvə(r)] ['blɒsəm] .
" Here is a nice clover blossom .
" 这里 是 一个 好的 三叶草 开花 .

这是一朵漂亮的三叶草花。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [bʊl] ,
" And then it was delightful to witness the gratitude of this amiable bull ,
" 和 然后 它 曾是 愉快 到 证人 这 感激 的 这 可亲 公牛 ,

“然后，亲眼目睹这头和蔼可亲的公牛的感激之情，真是令人欣慰。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['keipə] ['haɪə(r)]
and how he was so full of joy and thankfulness that he capered higher
和 如何 他 曾是 所以 满的 的 喜悦 和 感恩 那 他 跳跃 更高
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

他充满了喜悦和感激，跳得比以往任何时候都高。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [jʊ'rəʊpə] ,
He came running , and bowed his head before Europa ,
他 来了 跑步 , 和 鞠躬 他的 头 前 欧洲 ,

他跑过来，向欧罗巴低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
as if he knew her to be a king's daughter ,
作为 如果 他 知道 她 到 是 一个 国王的 女儿 ,

仿佛他知道她是国王的女儿似的。

[ɔː(r)] [els] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kwiːn] .
or else recognized the important truth that a little girl is everybody's queen .
或者 别的 认可 这 重要的 真相 那 一个 小的 女孩 是 每个人的 女王 .

或者说，他们认识到了一个重要的真理：小女孩是每个人心中的女王。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [bʊl] [bend][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
And not only did the bull bend his neck , he absolutely knelt down at her
和 不是 仅有的 做过 这 公牛 弯曲 他的 脖子 , 他 绝对地 跪下 向下 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

那头公牛不仅弯下了脖子，还完全跪在了她的脚下。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [nɒdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒestʃəz] ,
and made such intelligent nods , and other inviting gestures ,
和 制成 这样的 聪明的 点头 , 和 其他 邀请 手势 ,

他频频点头，并做出其他友好的手势，

[ðæt] [jʊ'rəʊpə] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
that Europa understood what he meant just as well as if he had put it in
那 欧洲 理解 什么 他 意思是 只是 作为 出色地 作为 如果 他 有 放 它 在
[səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
so many words .
所以 许多 字 .

欧罗巴完全理解了他的意思，就好像他用很多语言表达出来一样。

" [kʌm] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Come , dear child , " was what he wanted to say ,
" 来 , 亲爱的 孩子 , " 曾是 什么 他 通缉 到 说 ,

他想说的是：“来吧，亲爱的孩子。”

" [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [ɒn][maɪ] [bæk] .
" let me give you a ride on my back .
" 让 我 给 你 一个 骑 在 我的 后退 .

让我背你走吧。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jʊ'rəʊpə] [druː] [bæk] .
" At the first thought of such a thing , Europa drew back .
" 在 这 第一的 想法 的 这样的 一个 事物 , 欧洲 画 后退 .

“一想到这种事，欧罗巴就退缩了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]
But then she considered in her wise little head that there could be no possible
但 然后 她 经过考虑的 在 她 明智的 小的 头 那 那里 可以 是 不 可能的
[hɑːm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn] ['gæləp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['frendli] ['ænɪm(ə)l] ,
harm in taking just one gallop on the back of this docile and friendly animal ,
伤害 在 采取 只是 一 驰骋 在 这 后退 的 这 温顺 和 友好的 动物 ,

但是，她那聪明的小脑袋瓜里随即想到，骑着这匹温顺友好的动物小跑一圈，应该不会有什么害处吧。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
who would certainly set her down the very instant she desired it .
WHO 会 当然 放 她 向下 这 非常 立即的 她 想要的 它 .

她一想放下她，他就会立刻放下她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
And how it would surprise her brothers to see her riding across the
和 如何 它 会 惊喜 她 兄弟 到 看 她 骑术 穿过 这
[griːn] ['medəʊ] !
green meadow !
绿色的 草地 !

她的哥哥们要是看到她骑马穿过绿色的草地，该有多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [wɒt] ['meri] [taɪmz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] , ['aɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gæləp] ,
And what merry times they might have , either taking turns for a gallop ,
和 什么 欢乐 时代 他们 可能 有 , 任何一个 采取 转弯 为了 一个 驰骋 ,

他们本可以度过一段多么快乐的时光啊，轮流策马奔腾，

[ɔː(r)] ['klæmbərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
or clambering on the gentle creature , all four children together ,
或者 攀爬 在 这 温和的 生物 , 全部 四 孩子们 一起 ,

或者四个孩子一起爬到这只温顺的动物身上，

[ænd; ənd] [kəɹ'iəɹɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [æz; əz]
and careering round the field with shouts of laughter that would be heard as
和 职业 圆形的 这 场地 和 喊叫 的 笑声 那 会 是 听到 作为
[fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [kɪŋ] - ['pæləs] !
far off as King Agenor's palace !
远的 离开 作为 国王 - 宫殿 !

他们绕着场地横冲直撞，发出阵阵笑声，就连阿格诺尔国王的宫殿都能听到！

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I think I will do it , " said the child to herself .
" 我 思考 我 将要 做 它 , " 说 这 孩子 到 她自己 .

“我想我会做到的，”孩子自言自语道。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [nɒt] ?
And , indeed , why not ?
和 , 的确 , 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['kædməs] , ['fiːnɪks] , [ænd; ənd]
She cast a glance around , and caught a glimpse of Cadmus , Phoenix , and
她 投掷 一个 瞥一眼 大约 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 卡德摩斯 , 凤凰 , 和
['saɪlɪks] ,
Cilix ,
西利克斯 ,

她环顾四周，瞥见了卡德摩斯、菲尼克斯和西利克斯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
who were still in pursuit of the butterfly , almost at the other end of the
WHO 是 仍然 在 追逐 的 这 蝴蝶 , 几乎 在 这 其他 结尾 的 这
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

他们仍在追逐蝴蝶，几乎已经到了草地的另一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv][ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði]
It would be the quickest way of rejoining them , to get upon the
它 会 是 这 最快 方式 的 重新加入 他们 , 到 得到 之上 这
[waɪt] ['bʊlz] [bæk] .
white bull's back .
白色的 公牛的 后退 .

最快与它们会合的方法就是骑上白牛的背。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] ;
She came a step nearer to him therefore ;
她 来了 一个 步 更近 到 他 所以 ;

于是她向他走近了一步；

[ænd; ənd] — ['səʊʃəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs]
and — sociable creature that he was — he showed so much joy at this
和 — 善于交际的 生物 那 他 曾是 — 他 显示 所以 很多 喜悦 在 这
[mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
mark of her confidence ,
标记 的 她 信心 ,

他生性善于交际，看到她如此信任他，他欣喜若狂。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
that the child could not find in her heart to hesitate any longer .
那 这 孩子 可以 不是 寻找 在 她 心 到 犹豫 任何 更长 .

孩子心中再也没有任何犹豫了。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [baʊnd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl]) ,
Making one bound (for this little princess was as active as a squirrel) ,
制作 一 边界 (为了 这 小的 公主 曾是 作为 积极的 作为 一个 松鼠) ,

跳了一步（因为这位小公主像松鼠一样活泼好动），

[ðeə(r)] [sæt][jʊ'rəʊpə][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊl] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri] [hɔːn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
there sat Europa on the beautiful bull , holding an ivory horn in each hand ,
那里 卫星 欧洲 在 这 美丽的 公牛 , 保持 一个 象牙 喇叭 在 每个 手 ,

欧罗巴坐在美丽的公牛背上，双手各持一个象牙角。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒf] .
lest she should fall off .
免得 她 应该 落下 离开 .

免得她掉下去。

" ['sɒftli] , ['prɪti] [bʊl] , ['sɒftli] !
" Softly , pretty bull , softly !
" 轻轻 , 漂亮的 公牛 , 轻轻 !

“轻点，漂亮的公牛，轻点！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
" she said , rather frightened at what she had done .
" 她 说 , 相当 害怕 在 什么 她 有 完毕 .

“她说，对自己的所作所为感到有些害怕。”

" [duː; də][nɒt] ['gæləp] [tuː] [fɑːst] .
" Do not gallop too fast .
" 做 不是 驰骋 也 快速地 .

不要跑得太快。

" ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" Having got the child on his back , the animal gave a leap into the air ,
" 拥有 得到 这 孩子 在 他的 后退 , 这 动物 给予 一个 飞跃 进入 这 空气 ,

“动物把孩子驮在背上后，纵身跃起。”

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ðæt] [jʊ'rəʊpə][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [huːf]
and came down so like a feather that Europa did not know when his hoofs
和 来了 向下 所以 喜欢 一个 羽毛 那 欧洲 做过 不是 知道 什么时候 他的 蹄子
[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
touched the ground .
感动 这 地面 .

它像羽毛一样轻盈地降落下来，以至于欧罗巴都没有察觉到它的蹄子何时触地。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θriː]
He then began a race to that part of the flowery plain where her three
他 然后 开始 一个 种族 到 那 部分 的 这 如花 清楚的 在哪里 她 三
['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
brothers were ,
兄弟 是 ,

然后他开始向着她三个哥哥所在的鲜花盛开的平原方向奔去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðeə(r)] ['splendɪd] ['bʌtəflaɪ] .
and where they had just caught their splendid butterfly .
和 在哪里 他们 有 只是 捕捉 他们的 灿烂 蝴蝶 .

他们刚刚在那里捕获了那只美丽的蝴蝶。

[jʊ'rəʊpə] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['fiːnɪks] , ['saɪlɪks] ,
Europa screamed with delight ; and Phoenix , Cilix ,
欧洲 尖叫 和 喜 ; 和 凤凰 , 西利克斯 ,

欧罗巴欢呼雀跃；菲尼克斯、西利克斯、

[ænd; ənd]['kædməs] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt]
and Cadmus stood gaping at the spectacle of their sister mounted on a white
和 卡德摩斯 站立 张开的 在 这 奇观 的 他们的 姐姐 安装 在 一个 白色的
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

卡德摩斯目瞪口呆地看着他们的姐姐骑在一头白牛上，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)]
not knowing whether to be frightened or to wish the same good luck for
不是 会心 无论 到 是 害怕 或者 到 希望 这 相同的 好的 运气 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

不知道该感到害怕还是该祝愿自己也拥有同样的好运。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
The gentle and innocent creature (for who could possibly doubt that he
这 温和的 和 清白的 生物 (为了 WHO 可以 可能 怀疑 那 他
[wɒz; wəz][səʊ] ?
was so ?
曾是 所以 ?

温柔而天真的生物（谁会怀疑他就是这样呢？）

) [prɑːns, præns] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['spɔːrtɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
) pranced round among the children as sportively as a kitten .
) 轻快地 圆形的 之中 这 孩子们 作为 体育精神 作为 一个 小猫 .

）像小猫一样活泼地在孩子们中间蹦蹦跳跳。

[jʊ'rəʊpə] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
Europa all the while looked down upon her brothers , nodding and laughing ,
欧洲 全部 这 尽管 看起来 向下 之上 她 兄弟 ， 点头 和 笑 ，

欧罗巴始终俯视着她的兄弟们，一边点头一边笑着。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtlinəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
but yet with a sort of stateliness in her rosy little face .
但 然而 和 一个 种类 的 庄严 在 她 红润 小的 脸 .

但她那红扑扑的小脸上却带着一丝端庄的气质。

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊl] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
As the bull wheeled about to take another gallop across the meadow , the child waved her hand ,
作为 这 公牛 带轮子的 关于 到 拿 其他 驰骋 穿过 这 草地 ， 这 孩子 挥手 她 手 ，

公牛转身准备再次飞奔穿过草地时，孩子挥了挥手。

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , " ['pleɪfəli] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜːni] ,
and said , " Good - bye , " playfully pretending that she was now bound on a distant journey ,
和 说 ， " 好的 - 再见 ， " 嬉戏地 假装 那 她 曾是 现在 边界 在 一个 遥远 旅行 ，

然后她俏皮地说道：“再见”，假装自己即将踏上远行的旅程。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɒŋ] .
and might not see her brothers again for nobody could tell how long .
和 可能 不是 看 她 兄弟 再次 为了 无人 可以 告诉 如何 长的 .

她可能再也见不到她的兄弟们了，谁也说不准会多久。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['kædməs] , ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] ['saɪlɪks] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
" Good - bye , " shouted Cadmus , Phoenix , and Cilix , all in one breath .
" 好的 - 再见 ， " 喊叫 卡德摩斯 ， 凤凰 ， 和 西利克斯 ， 全部 在 一 气息 .

“再见！”卡德摩斯、菲尼克斯和西利克斯异口同声地喊道。

[bʌt; bət] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] ,
But , together with her enjoyment of the sport ,
但 ， 一起 和 她 享受 的 这 运动 ，

但是，除了她对这项运动的热爱之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] ;
there was still a little remnant of fear in the child's heart ;
那里 曾是 仍然 一个 小的 剩 的 害怕 在 这 孩子的 心 ；

孩子的心中仍然残留着一丝恐惧；

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] ,
so that her last look at the three boys was a troubled one ,
所以 那 她 最后的 看 在 这 三 男孩们 曾是 一个 麻烦 一 ，

所以她最后看向三个男孩的眼神充满了忧虑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .
and made them feel as if their dear sister were really leaving them forever .
和 制成 他们 感觉 作为 如果 他们的 亲爱的 姐姐 是 真的 离开 他们 永远 .

这让他们感觉自己亲爱的姐姐真的要永远离开他们了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['snəʊi] [bʊl] [dɪd] [nekst] ?
And what do you think the snowy bull did next ?
和 什么 做 你 思考 这 下雪的 公牛 做过 下一个 ？

你觉得那头雪牛接下来会做什么？

[waɪ]	,	[hiː; hi]	[set]	[ɒf]	,	[æz; əz]	[swɪft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[streɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	,
Why	**,**	**he**	**set**	**off**	**,**	**as**	**swift**	**as**	**the**	**wind**	**,**	**straight**	**down**	**to**	**the**	**seashore**	**,**
为什么	,	他	放	离开	,	作为	迅速	作为	这	风	,	直的	向下	到	这	海滨	,

他立刻动身，像风一样快，径直奔向海边。

['skæmpə]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[sænd]	,	[tʊk]	[æn; ən]	['eəri]	[liːp]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[raɪt]	[ɪn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fəʊmɪŋ]	['biləu]	.
scampered	**across**	**the**	**sand**	**,**	**took**	**an**	**airy**	**leap**	**,**	**and**	**plunged**	**right**	**in**	**among**	**the**	**foaming**	**billows**	**.**
四处逃窜	穿过	这	沙	,	采取	一个	轻盈的	飞跃	,	和	暴跌	正确的	在	之中	这	起泡	波澜	.

它飞快地穿过沙滩，纵身一跃，径直跳入翻滚的浪花之中。

[ðə; ði]	[waɪt]	[spreɪ]	[rəʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[jʊ'rəʊpə]	,
The	**white**	**spray**	**rose**	**in**	**a**	**shower**	**over**	**him**	**and**	**little**	**Europa**	**,**
这	白色的	喷	玫瑰	在	一个	淋浴	超过	他	和	小的	欧洲	,

白色的水雾如雨般涌来，洒在他和小欧罗巴身上。

[ænd; ənd]	[fel]	['spætərɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
and	**fell**	**spattering**	**down**	**upon**	**the**	**water**	**.**
和	跌倒	飞溅	向下	之上	这	水	.

然后溅起水花，落入水中。

[ðen]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[skriːm]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	[send]	[fɔːθ]	!
Then	**what**	**a**	**scream**	**of**	**terror**	**did**	**the**	**poor**	**child**	**send**	**forth**	**!**
然后	什么	一个	尖叫	的	恐怖	做过	这	贫穷的	孩子	发送	前进	!

那可怜的孩子发出了一声多么凄厉的尖叫啊！

[ðə; ði]	[θriː]	['brʌðəz]	[skriːmd]	['mænfəli]	,	['laɪkwaɪz]	,
The	**three**	**brothers**	**screamed**	**manfully**	**,**	**likewise**	**,**
这	三	兄弟	尖叫	勇敢地	,	同样地	,

三兄弟也同样发出了洪亮的吼声。

[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[legz]	[wʊd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	,
and	**ran**	**to**	**the**	**shore**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**legs**	**would**	**carry**	**them**	**,**
和	跑	到	这	支撑	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	,

他们用尽全力向岸边跑去。

[wɪð]	['kædməs]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	.
with	**Cadmus**	**at**	**their**	**head**	**.**
和	卡德摩斯	在	他们的	头	.

以卡德摩斯为首。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sænd]	,
When	**they**	**reached**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**sand**	**,**
什么时候	他们	达到	这	利润	的	这	沙	,

当他们到达沙滩边缘时，

[ðə; ði]	['tretʃərəs]	['ænɪm(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[bluː]	[siː]	,
the	**treacherous**	**animal**	**was**	**already**	**far**	**away**	**in**	**the**	**wide**	**blue**	**sea**	**,**
这	奸诈	动物	曾是	已经	远的	离开	在	这	宽的	蓝色的	海	,

那只狡猾的动物早已远在蔚蓝的大海上。

[wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][jʊ'rəʊpə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
with only his snowy head and tail emerging , and poor little Europa between them ,
和 仅有的 他的 下雪的 头 和 尾巴 新兴 ， 和 贫穷的 小的 欧洲 之间 他们 ，

只有他雪白的脑袋和尾巴露在外面，可怜的小欧罗巴夹在他们中间。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['brʌðəz] ,
stretching out one hand towards her dear brothers ,
伸展 出去 一 手 向 她 亲爱的 兄弟 ，

她向她亲爱的兄弟们伸出一只手，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bʊlz] ['aɪvəri] [hɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while she grasped the bull's ivory horn with the other .
尽管 她 抓住 这 公牛的 象牙 喇叭 和 这 其他 .

她一手抓住公牛的象牙角。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['kædməs] , ['fiːnɪks] , [ænd; ənd]['saɪlɪks] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [sæd]['spektək(ə)l] , [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
And there stood Cadmus , Phoenix , and Cilix , gazing at this sad spectacle , through their tears ,
和 那里 站立 卡德摩斯 ， 凤凰 ， 和 西利克斯， 凝视 在 这 伤心 奇观 ， 通过 他们的 眼泪 ，

卡德摩斯、菲尼克斯和西利克斯站在那里，含着泪凝视着这悲惨的景象。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bʊlz] ['snəʊi] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['biləu] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [depθs] [ə'raʊnd] [hɪm] .
until they could no longer distinguish the bull's snowy head from the white - capped billows that seemed to boil up out of the sea's depths around him .
直到 他们 可以 不 更长 区分 这 公牛的 下雪的 头 从 这 白色的 - 封顶 波澜 那 似乎 到 熬 向上 出去 的 这 海域 深度 大约 他 .

直到他们再也无法将公牛雪白的脑袋与周围仿佛从海深处涌出的白色波涛区分开来。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
Nothing more was ever seen of the white bull — nothing more of the beautiful child .
没有什么 更多的 曾是 曾经 已见 的 这 白色的 公牛 — 没有什么 更多的 的 这 美丽的 孩子 .

从此以后，人们再也没有见过那头白牛——也再也没有见过那个漂亮的孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] ,
This was a mournful story , as you may well think ,
这 曾是 一个 悲哀 故事 ， 作为 你 可能 出色地 思考 ，

正如你所料，这是一个令人悲伤的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .
for the three boys to carry home to their parents .
为了 这 三 男孩们 到 携带 家 到 他们的 父母 .

让这三个男孩带回家给他们的父母。

[kɪŋ] ['eɪdʒənɔːr] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;
King Agenor , their father , was the ruler of the whole country ;
国王 阿格诺 ， 他们的 父亲 ， 曾是 这 统治者 的 这 所有的 国家 ；

他们的父亲阿格诺国王是整个国家的统治者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [jʊ'rəʊpə]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)][ðæn; ðən]
but he loved his little daughter Europa better than his kingdom , or than
但 他 喜爱 他的 小的 女儿 欧洲 更好的 比 他的 王国 , 或者 比
[ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
all his other children ,
全部 他的 其他 孩子们 ,

但他爱他的小女儿欧罗巴胜过爱他的王国，胜过爱他所有的其他孩子。

[ɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or than anything else in the world .
或者 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

或者说，比世界上任何其他事物都更甚。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['kædməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [həʊm] ,
Therefore , when Cadmus and his two brothers came crying home ,
所以 , 什么时候 卡德摩斯 和 他的 二 兄弟 来了 哭泣 家 ,

因此，当卡德摩斯和他的两个兄弟哭着回家时，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
and told him how that a white bull had carried off their sister ,
和 讲述 他 如何 那 一个 白色的 公牛 有 携带 离开 他们的 姐姐 ,

然后告诉他，一头白牛叼走了他们的妹妹。

[ænd; ənd][swæm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð]
and swam with her over the sea , the king was quite beside himself with
和 游泳 和 她 超过 这 海 , 这 国王 曾是 相当 旁 他自己 和
[griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
grief and rage .
悲伤 和 愤怒 .

国王悲痛欲绝，怒不可遏，与她一同游过大海。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
Although it was now twilight , and fast growing dark ,
虽然 它 曾是 现在 暮 , 和 快速地 生长 黑暗的 ,

虽然此时已是黄昏，夜幕迅速降临，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][set] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
he bade them set out instantly in search of her .
他 巴德 他们 放 出去 即刻 在 搜索 的 她 .

他命令他们立即出发寻找她。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Never shall you see my face again , " he cried ,
" 绝不 将 你 看 我的 脸 再次 , " 他 哭 ,

“你再也见不到我的脸了！”他喊道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l][jʊ'rəʊpə] ,
" unless you bring me back my little Europa ,
" 除非 你 带来 我 后退 我的 小的 欧洲 ,

除非你把我的小欧罗巴带回来，

[tuː; tə] ['glædn] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [weɪz] .
to gladden me with her smiles and her pretty ways .
到 格拉登 我 和 她 微笑 和 她 漂亮的 方式 .

她的笑容和优雅举止让我感到快乐。

[bɪ'gɒn] , [ænd; ənd]['entə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [nəʊ][mɔː(r)] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]
Begone , and enter my presence no more , till you come leading her by the
走开 , 和 进入 我的 在场 不 更多的 , 直到 你 来 领导 她 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

滚开，别再出现在我面前，除非你牵着她的手来。

"	[æz; əz]	[kɪŋ]	['eɪdʒənɔːr]	[sed]	[ðɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[flæʃt]	['faɪə(r)]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]
"	**As**	**King**	**Agenor**	**said**	**this**	**,**	**his**	**eyes**	**flashed**	**fire**	**(**	**for**	**he**	**was**	**a**	**very**
"	作为	国王	阿格诺	说	这	,	他的	眼睛	闪光灯	火	(	为了	他	曾是	一个	非常

['pæʃənət]	[kɪŋ]	)	,
passionate	**king**	**)**	**,**
热情的	国王	)	,

“当阿格诺尔国王说这话时，他的双眼闪着火光（因为他是一位非常热情的国王），

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[səʊ]	['terəbli]	['æŋgri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪz]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]
and	**he**	**looked**	**so**	**terribly**	**angry**	**that**	**the**	**poor**	**boys**	**did**	**not**	**even**	**venture**	**to**
和	他	看起来	所以	可怕	生气的	那	这	贫穷的	男孩们	做过	不是	甚至	风险投资	到

[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['sʌpəz]	,
ask	**for**	**their**	**suppers**	**,**
问	为了	他们的	晚餐	,

他看起来非常生气，以至于那些可怜的孩子们甚至都不敢开口要晚饭。

[bʌt; bət]	[slʌŋk]	[ə'weɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
but	**slunk**	**away**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**,**
但	斯伦克	离开	出去	的	这	宫殿	,

但他却偷偷溜出了宫殿。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[pɔːzd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	['wɪðə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[fɜːst]
and	**only**	**paused**	**on**	**the**	**steps**	**a**	**moment**	**to**	**consult**	**whither**	**they**	**should**	**go**	**first**
和	仅有的	暂停	在	这	步骤	一个	片刻	到	咨询	往哪里去	他们	应该	去	第一的

.
.
.

他们只在台阶上稍作停留，商量一下应该先往哪走。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	,	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	,
While	**they**	**were**	**standing**	**there**	**,**	**all**	**in**	**dismay**	**,**	**their**	**mother**	**,**
尽管	他们	是	常设	那里	,	全部	在	沮丧	,	他们的	母亲	,

当他们惊恐地站在那里时，他们的母亲

[kwiːn]	[ˌtelɪ'fæsə]	(	[huː]	['hæpənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[təʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Queen	**Telephassa**	**(**	**who**	**happened**	**not**	**to**	**be**	**by**	**when**	**they**	**told**	**the**	**story**	**to**	**the**
女王	远程通信	(	WHO	发生	不是	到	是	经过	什么时候	他们	讲述	这	故事	到	这

[kɪŋ]	)	,
king	**)**	**,**
国王	)	,

忒勒法萨王后（当时她恰巧不在场，所以他们才把这个故事告诉了国王），

[keɪm]	['hʌrɪɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[wʊd]	[gəʊ]	[ɪn]	[kwest]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
came	**hurrying**	**after**	**them**	**,**	**and**	**said**	**that**	**she**	**too**	**would**	**go**	**in**	**quest**	**of**	**her**
来了	匆忙	后	他们	,	和	说	那	她	也	会	去	在	寻求	的	她

['dɔːtə(r)]	.
daughter	**.**
女儿	.

她急忙追了上来，说她也要去寻找她的女儿。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	['mʌðə(r)]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
"	**O**	**,**	**no**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boys**	**.**
"	哦	,	不	,	母亲	!	"	哭	这	男孩们	.

“哦，不，妈妈！”男孩们喊道。

"	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	['trʌb(ə)lz]	[ænd; ənd]	['perilz]	[wiː; wi]	[meɪ]
"	**The**	**night**	**is**	**dark**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**knowing**	**what**	**troubles**	**and**	**perils**	**we**	**may**
"	这	夜晚	是	黑暗的	,	和	那里	是	不	会心	什么	麻烦	和	危险	我们	可能

[miːt]	[wɪð]	.	"
meet	**with**	**.**	**"**
见面	和	.	"

“长夜漫漫，我们无法预知会遇到什么麻烦和危险。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [ˌtɛlɪ'fæsə] ; ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,
my dear children , " answered poor Queen Telephassa ; weeping bitterly ,
我的 亲爱的 孩子们 , " 回答 贫穷的 女王 远程通信 ; 哭泣 苦涩地 ,

“我亲爱的孩子们，”可怜的忒勒法萨女王回答道，她痛哭流涕。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" that is only another reason why I should go with you .
" 那 是 仅有的 其他 原因 为什么 我 应该 去 和 你 .

“那正是我应该和你一起去的另一个原因。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l][jʊ'rəʊpə] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! "
If I should lose you , too , as well as my little Europa , what would become of me ! "
如果 我 应该 失去 你 , 也 , 作为 出色地 作为 我的 小的 欧洲 , 什么 会 变得 的 我 ! "

如果我连你和我的小欧罗巴也失去了，那我该怎么办！

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['laɪkwaɪz] ! " [sed] [ðeə(r)] ['pleɪfeləʊ] - , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" And let me go likewise ! " said their playfellow Thasus , who came running to join them .
" 和 让 我 去 同样地 ! " 说 他们的 玩伴 - , WHO 来了 跑步 到 加入 他们 .

“也让我去吧！”他们的玩伴塔苏斯说着，跑过来加入他们。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
Thasus was the son of a seafaring person in the neighborhood ;
- 曾是 这 儿子 的 一个 航海 人 在 这 邻里 ;

塔苏斯是附近一位航海家的儿子；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] ,
he had been brought up with the young princes , and was their intimate friend ,
他 有 到过 带来 向上 和 这 年轻的 王子们 , 和 曾是 他们的 亲密的 朋友 ,

他从小就和年轻的王子们一起长大，是他们的挚友。

[ænd; ənd] [lʌvd] [jʊ'rəʊpə] ['veri] [mʌtʃ] ; [səʊ] [ðeɪ] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
and loved Europa very much ; so they consented that he should accompany them .
和 喜爱 欧洲 非常 很多 ; 所以 他们 同意 那 他 应该 陪伴 他们 .

他们非常爱欧罗巴，所以同意让他陪伴他们。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , ['ðeəfɔː(r)] , [set] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] .
The whole party , therefore , set forth together .
这 所有的 派对 , 所以 , 放 前进 一起 .

因此，全党上下一起出发了。

['kædməs] , ['fiːnɪks] , ['saɪlɪks] , [ænd; ənd] - ['klʌstəd] [raʊnd] [kwiːn] [ˌtɛlɪ'fæsə] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
Cadmus , Phoenix , Cilix , and Thasus clustered round Queen Telephassa , grasping her skirts ,
卡德摩斯 , 凤凰 , 西利克斯 , 和 - 聚类 圆形的 女王 远程通信 , 抓握 她 裙子 ,

卡德摩斯、菲尼克斯、西利克斯和塔索斯簇拥在忒勒法萨女王身边，抓住她的裙摆。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['wɪəri] .
and begging her to lean upon their shoulders whenever she felt weary .
和 乞讨 她 到 倾斜 之上 他们的 肩膀 每当 她 毛毡 厌倦 .

并恳求她在感到疲倦时靠在他们的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
In this manner they went down the palace steps , and began a journey ,
在 这 方式 他们 去 向下 这 宫殿 步骤 , 和 开始 一个 旅行 ,

他们就这样走下宫殿的台阶，开始了旅程。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] .
which turned out to be a great deal longer than they dreamed of .
哪个 转向 出去 到 是 一个 伟大的 交易 更长 比 他们 梦见 的 .

结果，实际时间比他们预想的要长得多。

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['eɪdʒənɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The last that they saw of King Agenor , he came to the door ,
这 最后的 那 他们 锯 的 国王 阿格诺 , 他 来了 到 这 门 ,

他们最后一次见到阿格诺尔国王时，他正走到门口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] :
with a servant holding a torch beside him , and called after them into the gathering darkness :
和 一个 仆人 保持 一个 火炬 旁 他 , 和 称为 后 他们 进入 这 采集 黑暗 :

他身旁有个仆人拿着火把，朝着渐渐笼罩的黑暗喊道：

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！

['nevə(r)] [ə'send] [ðiːz] [steps] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! "
Never ascend these steps again without the child ! "
绝不 上升 这些 步骤 再次 没有 这 孩子 ! "

没有孩子，以后绝对不能再上这些台阶了！

" ['nevə(r)] ! " [sɔb] [kwiːn] [ˌtɛlɪ'fæsə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] , " ['nevə(r)] ! ['nevə(r)] !
" Never ! " sobbed Queen Telephassa ; and the three brothers and Thasus answered , " Never ! Never !
" 绝不 ! " 啜泣 女王 远程通信 ; 和 这 三 兄弟 和 - 回答 , " 绝不 ! 绝不 !

“绝不！”忒勒法萨王后抽泣着说；三个兄弟和塔苏斯回答说：“绝不！绝不！”

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .
" And they kept their word .
" 和 他们 保留 他们的 单词 .

他们信守了承诺。

[jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [kɪŋ] [ˈeɪdʒənɔːr] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] ,
Year after year , King Agenor sat in the solitude of his beautiful palace ,
年 后 年 , 国王 阿格诺 卫星 在 这 孤独 的 他的 美丽的 宫殿 ,

年复一年，阿格诺尔国王独自一人坐在他美丽的宫殿里。

[ˈlɪsənɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs]
listening in vain for their returning footsteps , hoping to hear the familiar voice
聆听 在 徒劳 为了 他们的 返回 脚步声 , 希望 到 听到 这 熟悉的 嗓音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,

他们徒劳地倾听着归来的脚步声，希望能听到女王熟悉的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpleɪfeləʊ] - , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
and the cheerful talk of his sons and their playfellow Thasus , entering the
和 这 快乐 讲话 的 他的 儿子们 和 他们的 玩伴 - , 进入 这
[dɔː(r)] [təˈgeðə(r)] ,
door together ,
门 一起 ,

他的儿子们和他们的玩伴塔苏斯一起走进门，欢快的谈笑声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæksents; ækˈsents] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [jʊˈrəʊpə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
and the sweet , childish accents of little Europa in the midst of them
和 这 甜的 , 幼稚 口音 的 小的 欧洲 在 这 中间 的 他们
.
.
.

还有其中夹杂着小欧罗巴甜美稚嫩的口音。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [went] [baɪ] , [ðæt] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] ,
But so long a time went by , that , at last , if they had really come ,
但 所以 长的 一个 时间 去 经过 , 那 , 在 最后的 , 如果 他们 有 真的 来 ,

但时间过去了很久，最后，如果他们真的来了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌtɛlɪˈfæsə] ,
the king would not have known that this was the voice of Telephassa ,
这 国王 会 不是 有 已知 那 这 曾是 这 嗓音 的 远程通信 ,

国王并不知道这是忒勒法萨的声音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈekəʊz] ,
and these the younger voices that used to make such joyful echoes ,
和 这些 这 年轻 声音 那 用过的 到 制作 这样的 快乐 回声 ,

而这些，曾经回荡着如此欢快回响的，是那些年轻女孩的声音。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
when the children were playing about the palace .
什么时候 这 孩子们 是 玩耍 关于 这 宫殿 .

孩子们在宫殿里玩耍的时候。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [kɪŋ] [ˈeɪdʒənɔːr] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
We must now leave King Agenor to sit on his throne ,
我们 必须 现在 离开 国王 阿格诺 到 坐 在 他的 王座 ,

现在我们必须让阿格诺尔国王继续坐在他的王位上了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kwiːn] [ˌtɛlɪ'fæsə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['juːθfl]
and must go along with Queen Telephassa , and her four youthful
和 必须 去 沿着 和 女王 远程通信 ， 和 她 四 青春
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

必须跟随泰勒法萨女王和她的四位年轻同伴。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
They went on and on , and traveled a long way , and passed over
他们 去 在 和 在 ， 和 旅行 一个 长的 方式 ， 和 通过了 超过
['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
mountains and rivers ,
山脉 和 河流 ，

他们继续前行，走了很远的路，翻越了高山，翻越了河流。

[ænd; ənd] [seɪld] ['əʊvə(r)] ['siːz] .
and sailed over seas .
和 航行 超过 海域 .

然后扬帆远航。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
Here , and there , and everywhere ,
这里 ， 和 那里 ， 和 到处 ，

这里，那里，到处都是

[ðeɪ] [meɪd] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'kwaɪəri] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
they made continual inquiry if any person could tell them what had become of
他们 制成 持续的 询问 如果 任何 人 可以 告诉 他们 什么 有 变得 的
[jʊ'rəʊpə] .
Europa .
欧洲 .

他们不断打听是否有人能告诉他们欧罗巴发生了什么事。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
The rustic people , of whom they asked this question ,
这 乡村 人们 ， 的 谁 他们 问 这 问题 ，

他们向这些乡下人提出了这个问题，

[pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]
paused a little while from their labors in the field , and looked very much
暂停 一个 小的 尽管 从 他们的 劳动 在 这 场地 ， 和 看起来 非常 很多
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

他们从田间的劳作中停下脚步，脸上露出惊讶的神情。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ([fɔː(r); fə(r)]
They thought it strange to behold a woman in the garb of a queen (for
他们 想法 它 奇怪的 到 看哪 一个 女士 在 这 外衣 的 一个 女王 （ 为了
[ˌtɛlɪ'fæsə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd]
Telephassa in her haste had forgotten to take off her crown and
远程通信 在 她 匆忙 有 被遗忘的 到 拿 离开 她 王冠 和
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz]) ,
her royal robes) ,
她 皇家 长袍 ） ，

他们觉得看到一个女人穿着女王的服装很奇怪（因为忒勒法萨匆忙之中忘记脱下她的王冠和王袍）。

['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [fɔː(r)] [lædz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
roaming about the country , with four lads around her ,
漫游 关于 这 国家 ， 和 四 小伙子们 大约 她 ，

她带着四个小伙子在全国各地游荡，

[ɒn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['erənd]	[æz; əz]	[ðɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
on	**such**	**an**	**errand**	**as**	**this**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
在	这样的	一个	差事	作为	这	似乎	到	是	.

执行这样一项看似艰巨的任务。

[bʌt; bət]	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['eni]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[jʊ'rəʊpə]	;
But	**nobody**	**could**	**give**	**them**	**any**	**tidings**	**of**	**Europa**	**;**
但	无人	可以	给	他们	任何	消息	的	欧洲	;

但没有人能给他们带来任何关于欧罗巴的消息；

['nəʊbədi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[drest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]
nobody	**had**	**seen**	**a**	**little**	**girl**	**dressed**	**like**	**a**	**princess**	**,**	**and**	**mounted**	**on**	**a**
无人	有	已见	一个	小的	女孩	穿着	喜欢	一个	公主	,	和	安装	在	一个

[snəʊ]	-	[waɪt]	[bʊl]	,
snow	**-**	**white**	**bull**	**,**
雪	-	白色的	公牛	,

谁也没见过打扮成公主的小女孩骑在一头雪白的公牛上。

[wɪtʃ]	['gæləp]	[æz; əz]	['swɪftli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
which	**galloped**	**as**	**swiftly**	**as**	**the**	**wind**	**.**
哪个	疾驰	作为	迅速地	作为	这	风	.

它飞奔得像风一样快。

[ai]	['kænɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[lɒŋ]	[kwiːn]	[ˌtɛlɪ'fæsə]	,	[ænd; ənd]	['kædməs]	,	['fiːnɪks]	,	[ænd; ənd]	['saɪlɪks]	,
I	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**long**	**Queen**	**Telephassa**	**,**	**and**	**Cadmus**	**,**	**Phoenix**	**,**	**and**	**Cilix**	**,**
我	不能	告诉	你	如何	长的	女王	远程通信	,	和	卡德摩斯	,	凤凰	,	和	西利克斯	,

我无法告诉你忒勒法萨女王、卡德摩斯、菲尼克斯和西利克斯究竟存在了多久。

[hɜː(r); hə(r)]	[θriː]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	-	,	[ðeə(r)]	['pleɪfeləʊ]	,	[went]	['wɒndərɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]
her	**three**	**sons**	**,**	**and**	**Thasus**	**,**	**their**	**playfellow**	**,**	**went**	**wandering**	**along**	**the**
她	三	儿子们	,	和	-	,	他们的	玩伴	,	去	漫游	沿着	这

['haɪweɪz]	[ænd; ənd]	['bai,pæθ]	,
highways	**and**	**bypaths**	**,**
高速公路	和	旁路	,

她的三个儿子和他们的玩伴塔苏斯沿着公路和小路四处游荡。

[ɔː(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɑːθlɪs]	['wɪldənəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	.
or	**through**	**the**	**pathless**	**wildernesses**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**in**	**this**	**manner**	**.**
或者	通过	这	无路	荒野	的	这	地球	,	在	这	方式	.

或者以这种方式穿越地球上没有道路的荒野。

[bʌt; bət]	['sɜːt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	['eni]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rest]	,
But	**certain**	**it**	**is**	**,**	**that**	**,**	**before**	**they**	**reached**	**any**	**place**	**of**	**rest**	**,**
但	肯定	它	是	,	那	,	前	他们	达到	任何	地方	的	休息	,

但可以肯定的是，在他们到达任何休息的地方之前，

[ðeə(r)]	['splendɪd]	['gɑːmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[wɔːn]	[aʊt]	.
their	**splendid**	**garments**	**were**	**quite**	**worn**	**out**	**.**
他们的	灿烂	服装	是	相当	磨损	出去	.

他们华丽的衣裳已经破旧不堪。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[lʊkt]	['veri]	[mʌtʃ]	['træv(ə)l]	-	[steɪnd]	,
They	**all**	**looked**	**very**	**much**	**travel**	**-**	**stained**	**,**
他们	全部	看起来	非常	很多	旅行	-	染色	,

他们看起来都很有旅途劳顿的痕迹。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	['meni]	['kʌntriz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ʃuːz]	,	[ɪf]	[ðə; ði]
and	**would**	**have**	**had**	**the**	**dust**	**of**	**many**	**countries**	**on**	**their**	**shoes**	**,**	**if**	**the**
和	会	有	有	这	灰尘	的	许多	国家	在	他们的	鞋	,	如果	这

[striːmz]	,
streams	**,**
溪流	,

如果溪流……，他们的鞋子上就会沾满许多国家的尘土。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weid] , [hæd; həd] [nɒt] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] .
through which they waded , had not washed it all away .
通过 哪个 他们 涉水 , 有 不是 洗过 它 全部 离开 .

他们涉水而过的地方，并没有把一切都冲走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˌtɛlɪ'fæsə] [θruː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,
When they had been gone a year , Telephassa threw away her crown ,
什么时候 他们 有 到过 已消失 一个 年 , 远程通信 扔 离开 她 王冠 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
because it chafed her forehead .
因为 它 擦伤 她 前额 .

一年后，忒勒法萨扔掉了她的王冠，因为它磨破了她的额头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] ,
" It has given me many a headache , " said the poor queen ,
" 它 有 给定 我 许多 一个 头痛 , " 说 这 贫穷的 女王 ,

“这让我头疼不已,”可怜的王后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kjʊə(r)][maɪ] ['hɑːteɪk] .
" and it cannot cure my heartache .
" 和 它 不能 治愈 我的 心痛 .

但它无法治愈我的心痛。

" [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] ['prɪnsli] [rəʊbz] [gɒt] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] ,
" As fast as their princely robes got torn and tattered ,
" 作为 快速地 作为 他们的 王子 长袍 得到 撕裂 和 破烂 ,

“他们的王子袍很快就被撕破了，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [miːn] [ə'taɪə(r)][æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [wɔː(r)] .
they exchanged them for such mean attire as ordinary people wore .
他们 交换 他们 为了 这样的 意思是 服装 作为 普通的 人们 穿着 .

他们用这些衣服换成了普通人穿的那种简陋的衣服。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['həʊmləs] ['æspekt] ;
By and by , they come to have a wild and homeless aspect ;
经过 和 经过 , 他们 来 到 有 一个 荒野 和 无家可归者 方面 ;

渐渐地，他们变得野蛮而无家可归；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['fæməli][ðæn; ðən]
so that you would much sooner have taken them for a gypsy family than
所以 那 你 会 很多 很快 有 已采取 他们 为了 一个 吉普赛人 家庭 比
[ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [θriː] ['prɪnsɪz] ,
a queen and three princes ,
一个 女王 和 三 王子们 ,

所以你宁愿把他们当成吉普赛人家庭，也不愿把他们当成女王和三个王子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
and a young nobleman , who had once a palace for a home ,
和 一个 年轻的 贵族 , WHO 有 一次 一个 宫殿 为了 一个 家 ,

还有一位年轻的贵族，他曾经拥有一座宫殿作为家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .
and a train of servants to do their bidding .
和 一个 火车 的 仆人 到 做 他们的 投标 .

还有一队仆人听命于他们。

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [jʌŋ] [men] , [wɪð] ['sʌnbɜːnt] ['feɪsɪz] .
The four boys grew up to be tall young men , with sunburnt faces .
这 四 男孩们 生长 向上 到 是 高的 年轻的 男人 , 和 晒伤 面孔 .

这四个男孩长大后都成了身材高大、脸庞被晒得通红的年轻人。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gˈɜːdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sɒːd] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈperilz] [ɒv; əv]
Each of them girded on a sword , to defend themselves against the perils of
每个 的 他们 加固 在 一个 剑 , 到 保卫 他们自己 反对 这 危险 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他们每个人都佩剑，以防路上的危险。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] , [æt; ət] [huːz] [ˈfɑːmhaus] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [ˈniːdɪd] [ðeə(r)]
When the husbandmen , at whose farmhouses they sought hospitality , needed their
什么时候 这 农夫 , 在 谁 农舍 他们 寻求 热情好客 , 需要 他们的
[əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [fiːld] ,
assistance in the harvest field ,
协助 在 这 收成 场地 ,

当他们投奔的农夫们需要在田里帮忙收割庄稼时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌtɛlɪˈfæsə] ([huː] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [wɜːk] [ɪn]
they gave it willingly ; and Queen Telephassa (who had done no work in
他们 给予 它 心甘情愿 ; 和 女王 远程通信 (WHO 有 完毕 不 工作 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] ,
her palace ,
她 宫殿 ,

他们心甘情愿地给予了；而女王忒勒法萨（她在宫殿里什么也没做，

[seɪv] [tuː; tə] [breɪd] [sɪlk] [θredz] [wɪð] [ˈgəʊldən] [wʌnz]) [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]
save to braid silk threads with golden ones) came behind them to bind the
节省 到 编织 丝绸 线程 和 金的 一个) 来了 在后面 他们 到 绑定 这
[ʃiːvz] .
sheaves .
捆 .

除了用金线编织丝线之外，其他人跟在后面捆扎麦捆。

[ɪf] [ˈpeɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtaɪdɪŋz]
If payment was offered , they shook their heads , and only asked for tidings
如果 支付 曾是 提供 , 他们 摇晃 他们的 头部 , 和 仅有的 问 为了 消息
[ɒv; əv][jʊˈrəʊpə] .
of Europa .
的 欧洲 .

如果有人提出要给他们报酬，他们就摇摇头，只问欧罗巴的消息。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊlz] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][ˈpɑːstʃə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][ˈfɑːrmərz] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ;
" There are bulls enough in my pasture , " the old farmers would reply ;
" 那里 是 公牛 足够的 在 我的 牧场 , " 这 老的 农民 会 回复 ;

“我的牧场里公牛够多了，”老农们会回答说；

" [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] .
" but I never heard of one like this you tell me of .
" 但 我 绝不 听到 的 一 喜欢 这 你 告诉 我 的 .

但我从未听说过你说的这种事。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bʊl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
A snow - white bull with a little princess on his back !
一个 雪 - 白色的 公牛 和 一个 小的 公主 在 他的 后退 !

一头雪白的公牛，背上驮着一位小公主！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [gʊd] [fəʊks] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [siːn] [ˌhɪərə'baʊts] .
I ask your pardon , good folks ; but there never such a sight seen hereabouts .
我 问 你的 赦免 , 好的 各位 ; 但 那里 绝不 这样的 一个 视线 已见 附近 .

恕我直言，各位好心人，我们这附近从未见过这样的景象。

" [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" At last , when his upper lip began to have the down on it ,
" 在 最后的 , 什么时候 他的 上 唇 开始 到 有 这 向下 在 它 ,

“最后，当他的上唇开始长出绒毛时，

['fiːnɪks] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
Phoenix grew weary of rambling hither and thither to no purpose .
凤凰 生长 厌倦 的 漫无边际 这里 和 那里 到 不 目的 .

菲尼克斯厌倦了漫无目的地四处游荡。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɒlətri]
So one day , when they happened to be passing through a pleasant and solitary
所以 一 天 , 什么时候 他们 发生 到 是 通过 通过 一个 令人愉快的 和 孤
[trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,
tract of country ,
通道 的 国家 ,

有一天，当他们恰巧路过一片风景优美、人迹罕至的乡村地区时，

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [mɒs] .
he sat himself down on a heap of moss .
他 卫星 他自己 向下 在 一个 堆 的 苔藓 .

他一屁股坐在了一堆苔藓上。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fiːnɪks] .
" I can go no farther , " said Phoenix .
" 我 能 去 不 更远 , " 说 凤凰 .

“我不能再往前走了,”菲尼克斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fuːlɪʃ] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
" It is a mere foolish waste of life , to spend it as we do ,
" 它 是 一个 仅仅 愚蠢 浪费 的 生活 , 到 花费 它 作为 我们 做 ,

“我们这样度过生命，简直是愚蠢地浪费生命。”

['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [həʊm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
always wandering up and down , and never coming to any home at nightfall .
总是 漫游 向上 和 向下 , 和 绝不 未来 到 任何 家 在 黄昏 .

总是四处游荡，夜幕降临后从不回家。

['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
Our sister is lost , and never will be found .
我们的 姐姐 是 丢失的 , 和 绝不 将要 是 成立 .

我们的妹妹失踪了，再也找不回来了。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [bʊl] [meɪ] [hæv; həv]
She probably perished in the sea ; or , to whatever shore the white bull may have
她 大概 遇难 在 这 海 ; 或者 , 到 任何 支撑 这 白色的 公牛 可能 有
['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
carried her ,
携带 她 ,

她可能葬身大海；或者，被那头白牛带到了某个海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['meni] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [ə'kweɪntəns]
it is now so many years ago , that there would be neither love nor acquaintance
它 是 现在 所以 许多 年 前 , 那 那里 会 是 两者都不 爱 也不 熟人
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

距今已过去多年，我们之间既无爱意也无交情。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
should we meet again .
应该 我们 见面 再次 .

我们还会再见面吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
My father has forbidden us to return to his palace ,
我的 父亲 有 禁止 我们 到 返回 到 他的 宫殿 ,

我父亲禁止我们返回他的宫殿。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [dwel] [hɪə(r)] . "
so I shall build me a hut of branches , and dwell here . "
所以 我 将 建造 我 一个 小屋 的 分支 , 和 住 这里 . "

所以我要用树枝搭个小屋，住在这里。

" [wel] , [sʌn] ['fiːnɪks] , " [sed] [ˌtɛlɪ'fæsə] , ['sɒrəʊfəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæn] ,
" Well , son Phoenix , " said Telephassa , sorrowfully , " you have grown to be a man ,
" 出色地 , 儿子 凤凰 , " 说 远程通信 , 悲伤地 , " 你 有 生长 到 是 一个 男人 ,

“唉，菲尼克斯之子，”忒勒法萨悲伤地说，“你已经长大成人了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [best] .
and must do as you judge best .
和 必须 做 作为 你 法官 最好的 .

你必须按照你认为最好的方式去做。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [stɪl] [gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] . "
But , for my part , I will still go in quest of my poor child . "
但 , 为了 我的 部分 , 我 将要 仍然 去 在 寻求 的 我的 贫穷的 孩子 . "

但是，我还是会继续寻找我可怜的孩子。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" And we three will go along with you !
" 和 我们 三 将要 去 沿着 和 你 !

我们三个会和你们一起去！

" [kraɪd] ['kædməs] [ænd; ənd]['saɪlɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] - .
" cried Cadmus and Cilix , and their faithful friend Thasus .
" 哭 卡德摩斯 和 西利克斯 , 和 他们的 忠实 朋友 - .

“卡德摩斯、基利克斯和他们忠实的朋友塔苏斯都喊道。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
But , before setting out , they all helped Phoenix to build a habitation .
但 , 前 环境 出去 , 他们 全部 帮助 凤凰 到 建造 一个 居住地 .

但是，在出发之前，他们都帮助菲尼克斯建造了一个住所。

[wen] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['rʊərəl]['baʊə(r)] , [ruːft] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bau] .
When completed , it was a sweet rural bower , roofed overhead with an arch of living boughs .
什么时候 完全的 , 它 曾是 一个 甜的 乡村的 凉亭 , 有顶棚 开销 和 一个 拱 的 活的 树枝 .

建成后，它成了一座迷人的乡村凉亭，顶部用活树枝搭成的拱形屋顶遮蔽。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] ,
Inside there were two pleasant rooms ,
里面 那里 是 二 令人愉快的 房间 ,

里面有两个舒适的房间，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[mɒs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bed]	,
one	**of**	**which**	**had**	**a**	**soft**	**heap**	**of**	**moss**	**for**	**a**	**bed**	**,**
一	的	哪个	有	一个	柔软的	堆	的	苔藓	为了	一个	床	，

其中一只床铺上铺着一层柔软的苔藓。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rʌstɪk]	[siːt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
while	**the**	**other**	**was**	**furnished**	**with**	**a**	**rustic**	**seat**	**or**	**two**	**,**
尽管	这	其他	曾是	提供	和	一个	乡村	座位	或者	二	，

另一间则摆放了一两张简朴的座椅。

['kjʊəriəsli]	['fæʃ(ə)nd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krʊkɪd]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[triːz]	.
curiously	**fashioned**	**out**	**of**	**the**	**crooked**	**roots**	**of**	**trees**	**.**
奇怪的是	造型	出去	的	这	歪	根	的	树木	.

由树木弯曲的根部奇特地构成。

[səʊ]	['kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[həʊm]	-	[laɪk]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[ðæt]	[ˌtelɪ'fæsə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θriː]
So	**comfortable**	**and**	**home**	**-**	**like**	**did**	**it**	**seem**	**,**	**that**	**Telephassa**	**and**	**her**	**three**
所以	舒服的	和	家	-	喜欢	做过	它	似乎	，	那	远程通信	和	她	三

[kəm'pænjənz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['saɪɪŋ]	,
companions	**could**	**not**	**help**	**sighing**	**,**
同伴	可以	不是	帮助	叹息	，

这里如此舒适温馨，宛如家一般，以至于泰勒法萨和她的三个同伴忍不住叹了口气。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[rəʊm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
to	**think**	**that**	**they**	**must**	**still**	**roam**	**about**	**the**	**world**	**,**
到	思考	那	他们	必须	仍然	漫游	关于	这	世界	，

认为他们仍然会在世界各地游荡，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['spendɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	['tʃɪəf(ə)l]	[ə'bəʊd]
instead	**of**	**spending**	**the**	**remainder**	**of**	**their**	**lives**	**in**	**some**	**such**	**cheerful**	**abode**
反而	的	开支	这	余	的	他们的	生活	在	一些	这样的	快乐	住所

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fiːnɪks]	.
as	**they**	**had**	**here**	**built**	**for**	**Phoenix**	**.**
作为	他们	有	这里	建造	为了	凤凰	.

而不是在他们为菲尼克斯建造的这样一座令人愉悦的住所中度过余生。

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ðeɪ]	[beɪd]	[hɪm]	[ˌfeə'wel]	,	['fiːnɪks]	[ʃed]	[tɪəz]	,
But	**,**	**when**	**they**	**bade**	**him**	**farewell**	**,**	**Phoenix**	**shed**	**tears**	**,**
但	，	什么时候	他们	巴德	他	告别	，	凤凰	棚	眼泪	，

但是，当他们向他告别时，菲尼克斯流下了眼泪。

[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	['kʌmpəni]	.
and	**probably**	**regretted**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**to**	**keep**	**them**	**company**	**.**
和	大概	后悔	那	他	曾是	不	更长	到	保持	他们	公司	.

他可能很遗憾自己再也不能陪伴他们了。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	.
However	**,**	**he**	**had**	**fixed**	**upon**	**an**	**admirable**	**place**	**to**	**dwell**	**in**	**.**
然而	，	他	有	固定的	之上	一个	令人钦佩的	地方	到	住	在	.

然而，他已经选定了一个绝佳的居住地。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[keɪm]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	,	[huː]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[həʊmz]	;
And	**by**	**and**	**by**	**there**	**came**	**other**	**people**	**,**	**who**	**chanced**	**to**	**have**	**no**	**homes**	**;**
和	经过	和	经过	那里	来了	其他	人们	，	WHO	偶然	到	有	不	房屋	；

后来，又有一些无家可归的人来了；

[ænd; ənd]	,	['siːɪŋ]	[haʊ]	['plez(ə)nt]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
and	**,**	**seeing**	**how**	**pleasant**	**a**	**spot**	**it**	**was**	**,**
和	，	看到	如何	令人愉快的	一个	点	它	曾是	，

而且，鉴于这里环境优美，

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['fiːnɪksɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

they built themselves huts in the neighborhood of Phoenix's habitation .

他们 建造 他们自己 小屋 在 这 邻里 的 凤凰的 居住地 .

他们在菲尼克斯居住地附近搭建了小屋。

[ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] ,

Thus , before many years went by , a city had grown up there ,

因此 , 前 许多 年 去 经过 , 一个 城市 有 生长 向上 那里 ,

因此，没过多少年，那里就发展成了一座城市。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [weər'ɪn] [dwelt] ['fiːnɪks] ,

in the center of which was seen a stately palace of marble , wherein dwelt Phoenix ,

在 这 中心 的 哪个 曾是 已见 一个 庄严 宫殿 的 大理石 , 其中 居住 凤凰 ,

其中中心耸立着一座雄伟的大理石宫殿，凤凰就居住在那里。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][rəʊb] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

clothed in a purple robe , and wearing a golden crown upon his head .

穿着衣服 在 一个 紫色的 长袍 , 和 穿着 一个 金的 王冠 之上 他的 头 .

他身穿紫色长袍，头戴金冠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,

For the inhabitants of the new city , finding that he had royal blood in his veins ,

为了 这 居民 的 这 新的 城市 , 寻找 那 他 有 皇家 血 在 他的 静脉 ,

对于这座新城市的居民来说，发现他体内流淌着皇室血统，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] .

had chosen him to be their king .

有 选定 他 到 是 他们的 国王 .

他们推选他为国王。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['fiːnɪks] ['ɪʃuːd] [wɒz; wəz] , [ðæt] ,

The very first decree of state which King Phoenix issued was , that ,

这 非常 第一的 法令 的 状态 哪个 国王 凤凰 发布 曾是 , 那 ,

菲尼克斯国王颁布的第一道国令是：

[ɪf] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bʊl] ,

if a maiden happened to arrive in the kingdom , mounted on a snow - white bull ,

如果 一个 少女 发生 到 到达 在 这 王国 , 安装 在 一个 雪 - 白色的 公牛 ,

如果一位少女骑着一头雪白的公牛来到王国，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [jʊ'rəʊpə] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and calling herself Europa , his subjects should treat her with the greatest kindness and respect ,

和 呼叫 她自己 欧洲 , 他的 主题 应该 对待 她 和 这 最 仁慈 和 尊重 ,

她自称为欧罗巴，他的臣民应该以最大的善意和尊重对待她。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and immediately bring her to the palace .

和 立即地 带来 她 到 这 宫殿 .

立即将她带回宫殿。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['fiːnɪksɪz] ['kɒnʃəns] ['nevə(r)] [kwaɪt] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

You may see , by this , that Phoenix's conscience never quite ceased to trouble him ,

你 可能 看 , 经过 这 , 那 凤凰的 良心 绝不 相当 停止 到 麻烦 他 ,

由此可见，菲尼克斯的良心始终没有完全停止过困扰他。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]
for giving up the quest of his dear sister , and sitting himself down to
为了 给予 向上 这 寻求 的 他的 亲爱的 姐姐 , 和 坐着 他自己 向下 到
[biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
be comfortable ,
是 舒服的 ,

他放弃了寻找他亲爱的妹妹的愿望，自己则坐下来让自己舒服些。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [went] ['ɒnwəd] .
while his mother and her companions went onward .
尽管 他的 母亲 和 她 同伴 去 向前 .

而他的母亲和她的同伴们则继续前行。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪz] ['dʒɜːni] , [dɪd] [ˌtɛlɪ'fæsə]
But often and often , at the close of a weary day's journey , did Telephassa
但 经常 和 经常 , 在 这 关闭 的 一个 厌倦 天 旅行 , 做过 远程通信
[ænd; ənd] ['kædməs] ,
and Cadmus ,
和 卡德摩斯 ,

但是，在一天疲惫的旅程结束时，忒勒法萨和卡德摩斯常常会这样做。

['saɪlɪks] , [ænd; ənd] - , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['fiːnɪks] .
Cilix , and Thasus , remember the pleasant spot in which they had left Phoenix .
西利克斯 , 和 - , 记住 这 令人愉快的 点 在 哪个 他们 有 左边 凤凰 .

西利克斯和塔苏斯还记得他们离开菲尼克斯时所处的宜人之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɒndərəz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ]
It was a sorrowful prospect for these wanderers , that on the morrow they
它 曾是 一个 悲伤 前景 为了 这些 流浪者 , 那 在 这 明天 他们
[mʌst; məst] [ə'gen] [set] [fɔːθ] ,
must again set forth ,
必须 再次 放 前进 ,

对于这些流浪者来说，明天又要再次启程，这无疑是一个令人悲伤的前景。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['naitfɔ:l] ,
and that , after many nightfalls ,
和 那 , 后 许多 夜幕降临 ,

经过许多个夜晚之后，

[ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæn; ðən] [naʊ]
they would perhaps be no nearer the close of their toilsome pilgrimage than now
他们 会 也许 是 不 更近 这 关闭 的 他们的 辛苦 朝圣 比 现在
.
.
.

或许，他们距离艰苦的朝圣之旅的终点，并没有比现在更近一步。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['melənkəli] [æt; ət] [taɪmz] ,
These thoughts made them all melancholy at times ,
这些 想法 制成 他们 全部 忧郁 在 时代 ,

这些想法有时会让他们感到忧郁。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['tɔːment] ['saɪlɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
but appeared to torment Cilix more than the rest of the party .
但 出现 到 折磨 西利克斯 更多的 比 这 休息 的 这 派对 .

但他似乎比对待其他党员更折磨西利克斯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [stæfs] [ɪn][hænd][tuː; tə][set]
At length , one morning , when they were taking their staffs in hand to set
在 长度 ， 一 早晨 ，什么时候 他们 是 采取 他们的 员工 在 手 到 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

终于有一天早晨，当他们拿着拐杖准备出发时，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :
he thus addressed them :
他 因此 已解决 他们 ：

他这样对他们说道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [gʊd] ['brʌðə(r)] ['kædməs] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] - ,
" My dear mother , and you , good brother Cadmus , and my friend Thasus ,
" 我的 亲爱的 母亲 ， 和 你 ， 好的 兄弟 卡德摩斯 ， 和 我的 朋友 - ，

“我亲爱的母亲，还有你，我亲爱的哥哥卡德摩斯，以及我的朋友塔苏斯，

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
methinks we are like people in a dream .
我觉得 我们 是 喜欢 人们 在 一个 梦 .

我觉得我们就像梦中的人一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] .
There is no substance in the life which we are leading .
那里 是 不 物质 在 这 生活 哪个 我们 是 领导 .

我们所过的生活毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪəri] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [waɪt] [bʊl] ['kærid] [ɒf] [maɪ]['sɪstə(r)]
It is such a dreary length of time since the white bull carried off my sister
它 是 这样的 一个 凄凉 长度 的 时间 自从 这 白色的 公牛 携带 离开 我的 姐姐
[jʊ'rəʊpə] ,
Europa ,
欧洲 ，

自从那头白牛叼走我的妹妹欧罗巴以来，已经过去了漫长而令人沮丧的时间。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
that I have quite forgotten how she looked , and the tones of her voice ,
那 我 有 相当 被遗忘的 如何 她 看起来 ， 和 这 音调 的 她 嗓音 ，

我已经完全忘记了她的长相和说话的语气。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [daʊt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and , indeed , almost doubt whether such a little girl ever lived in the world .
和 ， 的确 ， 几乎 怀疑 无论 这样的 一个 小的 女孩 曾经 居住地 在 这 世界 .

而且，我几乎怀疑世上是否真的存在过这样一个小女孩。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [sə'vaiv]
And whether she once lived or no , I am convinced that she no longer survives
和 无论 她 一次 居住地 或者 不 ， 我 是 确信 那 她 不 更长 幸存
,
,
,

无论她是否曾经存在过，我确信她已经不在人世了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][m'iəɹəst] ['fɒli] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
and that therefore it is the merest folly to waste our own lives and
和 那 所以 它 是 这 最 蠢事 到 浪费 我们的 自己的 生活 和
['hæpinəs] [ɪn] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
happiness in seeking her .
幸福 在 寻求 她 .

因此，为了追求她而浪费我们的生命和幸福，简直是愚蠢至极。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] ,
Were we to find her , she would now be a woman grown ,
是 我们 到 寻找 她 , 她 会 现在 是 一个 女士 生长 ,
如果我们找到她，她现在应该已经是个成年女性了。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [juː 'es][ɔːl] [æz; əz] ['strendʒər] .
and would look upon us all as strangers .
和 会 看 之上 我们 全部 作为 陌生人 .
他们会把我们都视为陌生人。

[səʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'bəʊd] [hɪə(r)] ;
So , to tell you the truth , I have resolved to take up my abode here ;
所以 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 有 已解决 到 拿 向上 我的 住所 这里 ;
所以，说实话，我已经决定在这里定居；

[ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frend] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
and I entreat you , mother , brother , and friend , to follow my example . "
和 我 恳求 你 , 母亲 , 兄弟 , 和 朋友 , 到 跟随 我的 例子 . "
我恳请你们，我的母亲、兄弟和朋友，以我为榜样。

" [nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [sed] [ˌtɛlɪ'fæsə] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] , ['fɜːmli] [æz; əz]
" Not I , for one , " said Telephassa ; although the poor queen , firmly as
" 不是 我 , 为了 一 , " 说 远程通信 ; 虽然 这 贫穷的 女王 , 牢牢 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,
“至少我不会，”忒勒法萨说道；尽管这位可怜的王后语气坚定，

[wɒz; wəz][səʊ]['træv(ə)l] - [wɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
was so travel - worn that she could hardly put her foot to the ground .
曾是 所以 旅行 - 磨损 那 她 可以 几乎 放 她 脚 到 这 地面 .
她旅途劳顿，疲惫不堪，几乎无法站立。

" [nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] !
" Not I , for one !
" 不是 我 , 为了 一 !
“反正我是不会的！”

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
In the depths of my heart ,
在 这 深度 的 我的 心 ,
在我内心深处，

['lɪt(ə)l][jʊ'rəʊpə][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['rəʊzi][tʃaɪld] [huː] [ræn][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
little Europa is still the rosy child who ran to gather flowers so many years ago .
小的 欧洲 是 仍然 这 红润 孩子 WHO 跑 到 收集 花朵 所以 许多 年 前 .
小欧罗巴依然是多年前那个奔跑着采花的红润小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [nɔː(r)] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
She has not grown to womanhood , nor forgotten me .
她 有 不是 生长 到 女性 , 也不 被遗忘的 我 .
她既没有长成亭亭玉立的少女，也没有忘记我。

[æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] [naɪt] , ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ɒnwəd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
At noon , at night , journeying onward , sitting down to rest ,
在 中午 , 在 夜晚 , 旅程 向前 , 坐着 向下 到 休息 ,
正午时分，夜晚，旅途中，坐下来休息时，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , ['kɔːlɪŋ] , - ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! -
her childish voice is always in my ears , calling , ' Mother ! mother ! '
她 幼稚 嗓音 是 总是 在 我的 耳朵 , 呼叫 , - 母亲 ! 母亲 ! -
她稚嫩的声音总在我耳边回响，呼喊着：“妈妈！妈妈！”

[stɒp] [hɪə(r)] [huː] [meɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
Stop here who may , there is no repose for me . "
停止 这里 WHO 可能 ， 那里 是 不 休息 为了 我 . "

到此为止吧，我却无处可歇。

" [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kædməs] , " [waɪl] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [pliːz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɒnwəd] .
" Nor for me , " said Cadmus , " while my dear mother pleases to go onward .
" 也不 为了 我 ， " 说 卡德摩斯 ， " 尽管 我的 亲爱的 母亲 请 到 去 向前 .

“我也不想去,”卡德摩斯说，“只要我亲爱的母亲愿意继续前行。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - , [tuː] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
" And the faithful Thasus , too , was resolved to bear them company .
" 和 这 忠实 - ， 也 ， 曾是 已解决 到 熊 他们 公司 .

“而忠诚的塔苏斯也决心陪伴他们。”

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['saɪlɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['baʊə(r)] ,
They remained with Cilix a few days , however , and helped him to build a rustic bower ,
他们 剩余 和 西利克斯 一个 很少 天 ， 然而 ， 和 帮助 他 到 建造 一个 乡村 凉亭 ，

不过，他们还是在西利克斯家待了几天，并帮他搭建了一个简陋的凉亭。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːnɪks] .
resembling the one which they had formerly built for Phoenix .
类似 这 一 哪个 他们 有 以前 建造 为了 凤凰 .

与他们之前为菲尼克斯建造的那座很相似。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel]
When they were bidding him farewell
什么时候 他们 是 投标 他 告别

当他们向他告别时

['saɪlɪks] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
Cilix burst into tears ,
西利克斯 爆裂 进入 眼泪 ，

西莉克斯突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] ['melənkəli] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
and told his mother that it seemed just as melancholy a dream to stay there ,
和 讲述 他的 母亲 那 它 似乎 只是 作为 忧郁 一个 梦 到 停留 那里 ，

他告诉母亲，留在那里似乎也是一个令人伤感的梦。

[ɪn] ['sɒlətjuːd] , [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɒnwəd] .
in solitude , as to go onward .
在 孤独 ， 作为 到 去 向前 .

独自一人，继续前行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [faɪnd] [jʊ'rəʊpə] ,
If she really believed that they would ever find Europa ,
如果 她 真的 相信 那 他们 会 曾经 寻找 欧洲 ，

如果她真的相信他们终有一天会找到欧罗巴，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
he was willing to continue the search with them , even now .
他 曾是 愿意的 到 继续 这 搜索 和 他们 ， 甚至 现在 .

即使到了现在，他也愿意和他们一起继续寻找。

[bʌt; bət] [ˌtɛlɪ'fæsə] [beɪd] [hɪm] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wʊd]
But Telephassa bade him remain there , and be happy , if his own heart would
但 远程通信 巴德 他 保持 那里 ， 和 是 快乐的 , 如果 他的 自己的 心 会
[let] [hɪm] .
let him .
让 他 .

但忒勒法萨让他留在那里，如果他自己的内心允许，就让他快乐吧。

[səʊ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
So the pilgrims took their leave of him , and departed ,
所以 这 朝圣者 采取 他们的 离开 的 他 ， 和 已离开 ，

于是朝圣者们向他告别，离开了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɒŋ]
and were hardly out of sight before some other wandering people came along
和 是 几乎 出去 的 视线 前 一些 其他 漫游 人们 来了 沿着
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ，

我们还没走出他们的视线，就又有一些流浪的人沿着这条路走了过来。

[ænd; ənd] [sɔː] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
and saw Cilix's habitation , and were greatly delighted with the appearance
和 锯 - 居住地 ， 和 是 非常 高兴极了 和 这 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

他们看到了西利克斯的住处，对那里的景象非常满意。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðiːz] ['strendʒər] [bɪlt]
There being abundance of unoccupied ground in the neighborhood , these strangers built
那里 存在 丰富 的 空置 地面 在 这 邻里 ， 这些 陌生人 建造
[hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
huts for themselves ,
小屋 为了 他们自己 ，

由于附近有大量空地，这些陌生人便搭建了简易棚屋居住。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [njuː] ['setləz] , [huː] ['kwɪkli] [fɔːmd]
and were soon joined by a multitude of new settlers , who quickly formed
和 是 很快 加入 经过 一个 民众 的 新的 定居者 ， WHO 迅速地 形成
[ə; eɪ] ['sɪti] .
a city .
一个 城市 .

不久之后，又有大量新移民加入，他们迅速形成了一座城市。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] ,
In the middle of it was seen a magnificent palace of colored marble ,
在 这 中间 的 它 曾是 已见 一个 壮丽 宫殿 的 有色 大理石 ，

画面中央耸立着一座宏伟的彩色大理石宫殿。

[ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['evri] ['nuːntaɪd] , [ə'pɪəd] ['saɪlɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] ,
on the balcony of which , every noontide , appeared Cilix , in a long purple robe ,
在 这 阳台 的 哪个 ， 每一个 正午 ， 出现 西利克斯 , 在 一个 长的 紫色的 长袍 ，

每天正午时分，西利克斯都会身穿紫色长袍出现在阳台上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and with a jeweled crown upon his head ; for the inhabitants ,
和 和 一个 珠宝 王冠 之上 他的 头 ； 为了 这 居民 ，

头戴镶满宝石的王冠；对于当地居民来说，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ,
when they found out that he was a king's son ,
什么时候 他们 成立 出去 那 他 曾是 一个 国王的 儿子 ,

当他们发现他是国王的儿子时，

[hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ðə; ði] [fitist] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] .
had considered him the fittest of all men to be a king himself .
有 经过考虑的 他 这 最强 的 全部 男人 到 是 一个 国王 他自己 .

他认为他是所有人中最适合当国王的人选。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækts] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [æn; ən]
One of the first acts of King Cilix's government was to send out an
一 的 这 第一的 行为 的 国王 - 政府 曾是 到 发送 出去 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

奇力斯王执政后的首批举措之一就是派遣远征军。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [bəʊld] [ænd; ənd] ['hɑːdi]
consisting of a grave ambassador , and an escort of bold and hardy
由 的 一个 严重 大使 , 和 一个 护送 的 大胆的 和 耐寒的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

由一位庄严肃穆的大使和一群勇敢强悍的年轻人护卫组成。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
with orders to visit the principal kingdoms of the earth ,
和 订单 到 访问 这 主要的 王国 的 这 地球 ,

奉命巡视地球上的主要王国，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ,
and inquire whether a young maiden had passed through those regions ,
和 查询 无论 一个 年轻的 少女 有 通过了 通过 那些 地区 ,
['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] .
galloping swiftly on a white bull .
疾驰 迅速地 在 一个 白色的 公牛 .

并询问是否有一位年轻女子骑着一头白牛飞驰而过这些地区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [pleɪn] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
It is , therefore , plain to my mind ,
它 是 , 所以 , 清楚的 到 我的 头脑 ,

因此，在我看来，这一点显而易见。

[ðæt] ['saɪlɪks] ['siːkrətli] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jʊ'rəʊpə] ,
that Cilix secretly blamed himself for giving up the search for Europa ,
那 西利克斯 偷偷 被指责 他自己 为了 给予 向上 这 搜索 为了 欧洲 ,

西利克斯暗自自责，认为自己放弃了寻找欧罗巴的计划。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as long as he was able to put one foot before the other .
作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 到 放 一 脚 前 这 其他 .

只要他还能迈出下一步。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtɛlɪ'fæsə] , [ænd; ənd] ['kædməs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː]
As for Telephassa , and Cadmus , and the good Thasus , it grieves me
作为 为了 远程通信 , 和 卡德摩斯 , 和 这 好的 - , 它 悲伤 我
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
to think of them ,
到 思考 的 他们 ,

至于忒勒法萨、卡德摩斯和善良的塔苏斯，想到他们我就感到悲伤。

[stɪl]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	[ðæt]	['wɪəri]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
still	**keeping**	**up**	**that**	**weary**	**pilgrimage**	**.**
仍然	保持	向上	那	厌倦	朝圣	.

依然坚持着那段疲惫的朝圣之旅。

[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[dɪd]	[ðeə(r)]	[best]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kwiːn]	,	['helpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊvə(r)]
The	**two**	**young**	**men**	**did**	**their**	**best**	**for**	**the**	**poor**	**queen**	**,**	**helping**	**her**	**over**
这	二	年轻的	男人	做过	他们的	最好的	为了	这	贫穷的	女王	,	帮助	她	超过

[ðə; ði]	[rʌf]	['pleɪsɪz]	,
the	**rough**	**places**	**,**
这	粗糙的	地方	,

这两个年轻人尽力帮助可怜的王后，搀扶她走过艰难险阻。

['ɒf(ə)n]	['kæriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'krɒs]	[rɪvjʊ'lɪts]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪθf(ə)l]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	['ʃeltə(r)]
often	**carrying**	**her**	**across**	**rivulets**	**in**	**their**	**faithful**	**arms**	**and**	**seeking**	**to**	**shelter**
经常	携带	她	穿过	小溪	在	他们的	忠实	武器	和	寻求	到	庇护所

[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	['naɪtfɔːl]	,
her	**at**	**nightfall**	**,**
她	在	黄昏	,

他们经常用忠诚的臂膀抱着她越过小溪，并在夜幕降临时想方设法为她提供庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)

第5/12页

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
even when they themselves lay on the ground .
甚至 什么时候 他们 他们自己 躺 在 这 地面 .

即使他们自己躺在地上。

[sæd] , [sæd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Sad , sad it was to hear them asking of every passer - by if he had
伤心 , 伤心 它 曾是 到 听到 他们 问 的 每一个 过路人 - 经过 如果 他 有
[siːn] [jʊˈrəʊpə] ,
seen Europa ,
已见 欧洲 ,

听到他们问每一个路人是否见过欧罗巴，真是令人难过。

[səʊ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
so long after the white bull had carried her away .
所以 长的 后 这 白色的 公牛 有 携带 她 离开 .

白牛把她带走很久之后。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪ] [jˈiəz] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
But , though the gray years thrust themselves between , and made the child's
但 , 尽管 这 灰色的 年 推力 他们自己 之间 , 和 制成 这 孩子的
[ˈfɪgə(r)] [dɪm] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈmembrəns] ,
figure dim in their remembrance ,
数字 暗淡 在 他们的 纪念 ,

但是，尽管岁月的阴霾笼罩着他们，使孩子的身影在记忆中变得模糊，

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [truː] - [hɑːtɪd] [θriː] [ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
neither of these true - hearted three ever dreamed of giving up the search .
两者都不 的 这些 真的 - 心地 三 曾经 梦见 的 给予 向上 这 搜索 .

这三个心地善良的人从未想过放弃寻找。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] ,
One morning , however , poor Thasus found that he had sprained his ankle ,
一 早晨 , 然而 , 贫穷的 - 成立 那 他 有 扭伤 他的 踝 ,

然而，一天早晨，可怜的塔苏斯发现自己扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːðə(r)] .
and could not possibly go a step farther .
和 可以 不是 可能 去 一个 步 更远 .

而且不可能再进一步了。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmɔːnfəli] ,
" After a few days , to be sure , " said he , mournfully ,
" 后 一个 很少 天 , 到 是 当然 , " 说 他 , 悲伤地 ,

“当然，几天之后,”他悲伤地说。

" [ai] [mait] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [ˈhɒb(ə)l] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
" I might make shift to hobble along with a stick .
" 我 可能 制作 转移 到 跛行 沿着 和 一个 戳 .

“我或许可以拄着拐杖蹒跚而行。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [dɪə(r)]
But that would only delay you , and perhaps hinder you from finding dear
但 那 会 仅有的 延迟 你 , 和 也许 阻碍 你 从 寻找 亲爱的
['lɪt(ə)l] [jʊ'rəʊpə] ,
little Europa ,
小的 欧洲 ,

但这只会耽误你的时间，甚至可能阻碍你找到心爱的小欧罗巴。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
after all your pains and trouble .
后 全部 你的 疼痛 和 麻烦 .

经历了你所有的痛苦和麻烦之后。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Do you go forward , therefore , my beloved companions , and leave me to
做 你 去 向前 , 所以 , 我的 心爱 同伴 , 和 离开 我 到
['fɒləʊ] [æz; əz][ai] [meɪ] . "
follow as I may . "
跟随 作为 我 可能 . "

所以，我亲爱的同伴们，你们先行吧，让我自行决定如何跟随。

" [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [frend] , [dɪə(r)] - , " [sed] [kwiːn] [ˌtɛlɪ'fæsə] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Thou hast been a true friend , dear Thasus , " said Queen Telephassa , kissing his
" 你 哈斯特 到过 一个 真的 朋友 , 亲爱的 - , " 说 女王 远程通信 , 接吻 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“你一直是我真正的朋友，亲爱的塔苏斯，”忒勒法萨王后说着，吻了吻他的额头。

" ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [maɪ] [sʌn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒst] [jʊ'rəʊpə] ,
" Being neither my son , nor the brother of our lost Europa ,
" 存在 两者都不 我的 儿子 , 也不 这 兄弟 的 我们的 丢失的 欧洲 ,

“他既不是我的儿子，也不是我们失散的欧罗巴的兄弟，

[ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [ðaɪ'self] ['truːə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['fiːnɪks] [ænd; ənd]['saɪlɪks]
thou hast shown thyself truer to me and her than Phoenix and Cilix
你 哈斯特 所示 你自己 更真实 到 我 和 她 比 凤凰 和 西利克斯
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

你对我和她展现出的忠诚，比菲尼克斯和西利克斯都要真挚。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
whom we have left behind us .
谁 我们 有 左边 在后面 我们 .

我们身后留下了他们。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ['kædməs] ,
Without thy loving help , and that of my son Cadmus ,
没有 你的 爱 帮助 , 和 那 的 我的 儿子 卡德摩斯 ,

若非有你和我儿子卡德摩斯的慈爱帮助，

[maɪ] [lɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː][hɑːf][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .
my limbs could not have borne me half so far as this .
我的 四肢 可以 不是 有 出生 我 一半 所以 远的 作为 这 .

我的四肢根本无法支撑我走到这里一半的路程。

[naʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [rest] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] .
Now , take thy rest , and be at peace .
现在 , 拿 你的 休息 , 和 是 在 和平 .

现在，好好休息，安息吧。

[fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] — [ai] [bɪˈɡɪn]

For — and it is the first time I have owned it to myself — I begin

为了 — 和 它 是 这 第一的 时间 我 有 拥有 它 到 我 — 我 开始

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][faɪnd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

to question whether we shall ever find my beloved daughter in this world .

到 问题 无论 我们 将 曾经 寻找 我的 心爱 女儿 在 这 世界 .

因为——这也是我第一次承认——我开始怀疑我们是否还能在这个世界上找到我心爱的女儿。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [ʃed] [tɪəz] ,

" Saying this , the poor queen shed tears ,

" 说 这 , 这 贫穷的 女王 棚 眼泪 ,

说着说着，可怜的王后流下了眼泪。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt]

because it was a grievous trial to the mother's heart to confess that

因为 它 曾是 一个 严重的 审判 到 这 母亲的 心 到 承认 那

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [feɪnt] .

her hopes were growing faint .

她 希望 是 生长 头晕的 .

因为承认自己的希望日渐渺茫，对一位母亲来说是一种痛苦的考验。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːwəd] ,

From that day forward ,

从 那 天 向前 ,

从那天起，

[ˈkædməs] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][ˈtræv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈlækrəti][ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd]

Cadmus noticed that she never traveled with the same alacrity of spirit that had

卡德摩斯 注意到 那 她 绝不 旅行 和 这 相同的 敏捷 的 精神 那 有

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

heretofore supported her .

此前 有 她 .

卡德摩斯注意到，她再也没有像以前那样精神抖擞地去旅行了。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] [ˈhevɪə] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Her weight was heavier upon his arm .

她 重量 曾是 较重 之上 他的 手臂 .

她的重量压在他的手臂上，让他感觉更重了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [ˈkædməs] [helpt] - [bɪld] [ə; eɪ][ˈbaʊə(r)] ; [waɪl] [ˌtelɪˈfæsə] ,

Before setting out , Cadmus helped Thasus build a bower ; while Telephassa ,

前 环境 出去 , 卡德摩斯 帮助 - 建造 一个 凉亭 ; 尽管 远程通信 ,

出发前，卡德摩斯帮助塔苏斯建造了一座凉亭；而忒勒法萨，

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɪnˈfɜːm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] ,

being too infirm to give any great assistance ,

存在 也 虚弱 到 给 任何 伟大的 协助 ,

由于身体虚弱，无法提供任何实质性帮助。

[ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

advised them how to fit it up and furnish it ,

建议 他们 如何 到 合身 它 向上 和 提供 它 ,

指导他们如何安装和布置，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [kʊd; kəd] .

so that it might be as comfortable as a hut of branches could .

所以 那 它 可能 是 作为 舒服的 作为 一个 小屋 的 分支 可以 .

这样它就能像树枝搭建的小屋一样舒适了。

- , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɡriːn] [ˈbaʊə(r)] .

Thasus , however , did not spend all his days in this green bower .

- , 然而 , 做过 不是 花费 全部 他的 天 在 这 绿色的 凉亭 .

然而，塔苏斯并没有终日待在这片绿荫之中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈfiːnɪks] [ænd; ənd][ˈsaɪlɪks] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈhəʊmləs]
For it happened to him , as to Phoenix and Cilix , that other homeless
为了 它 发生 到 他 , 作为 到 凤凰 和 西利克斯 , 那 其他 无家可归者
[ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] ,
people visited the spot ,
人们 到访 这 点 ,

因为就像菲尼克斯和西利克斯一样，他也遇到了其他无家可归的人到访此地。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
and liked it , and built themselves habitations in the neighborhood .
和 喜欢 它 , 和 建造 他们自己 居住地 在 这 邻里 .

他们很喜欢这里，便在附近建房居住。

[səʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] , [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈsɪti] ,
So here , in the course of a few years , was another thriving city ,
所以 这里 , 在 这 课程 的 一个 很少 年 , 曾是 其他 熙 城市 ,

就这样，短短几年时间，又一座繁荣的城市诞生了。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈfriːstəʊn] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [weə(r)] - [sæt][əˈpɒn][ə; eɪ]
with a red freestone palace in the center of it , where Thasus sat upon a
和 一个 红色的 自由石 宫殿 在 这 中心 的 它 , 在哪里 - 卫星 之上 一个
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

宫殿中央是一座红色砂岩宫殿，塔苏斯曾坐在那里的王座上。

[ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [rəʊb] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ə; eɪ] [ˈseptə(r)]
doing justice to the people , with a purple robe over his shoulders , a sceptre
正在做 正义 到 这 人们 , 和 一个 紫色的 长袍 超过 他的 肩膀 , 一个 权杖
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他身披紫色长袍，手持权杖，为人民伸张正义。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and a crown upon his head .
和 一个 王冠 之上 他的 头 .

头上戴着王冠。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kɪŋ] ,
The inhabitants had made him king ,
这 居民 有 制成 他 国王 ,

当地居民拥立他为王。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈrɔɪəl] [blʌd] ([fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns]) ,
not for the sake of any royal blood (for none was in his veins) ,
不是 为了 这 清酒 的 任何 皇家 血 (为了 没有任何 曾是 在 他的 静脉) ,

并非出于任何皇室血统（因为他的血管里没有皇室血统），

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] , [truː] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [mæn] ,
but because Thasus was an upright , true - hearted , and courageous man ,
但 因为 - 曾是 一个 直立 , 真的 - 心地 , 和 勇敢 男人 ,
[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [ruːl] .
and therefore fit to rule .
和 所以 合身 到 规则 .

但因为塔苏斯是一位正直、真诚、勇敢的人，因此适合统治。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈset(ə)ld] ,
But when the affairs of his kingdom were all settled ,
但 什么时候 这 事务 的 他的 王国 是 全部 定居 ,

但当他的王国事务全部处理完毕后，

[kɪŋ]	-	[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːp(ə)l]	[rəʊb]	[ænd; ənd]	[kraʊn]	,	[ænd; ənd]	['septə(r)]	,
King	**Thasus**	**laid**	**aside**	**his**	**purple**	**robe**	**and**	**crown**	**,**	**and**	**sceptre**	**,**
国王	-	铺设	旁边	他的	紫色的	长袍	和	王冠	，	和	权杖	，

塔苏斯国王脱下他的紫色长袍、王冠和权杖，

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːðɪəst]	['sʌbdʒɪkts]	[dɪ'strɪbjuːt]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	.
and	**bade**	**his**	**worthiest**	**subjects**	**distribute**	**justice**	**to**	**the**	**people**	**in**	**his**	**stead**	**.**
和	巴德	他的	最值得	主题	分发	正义	到	这	人们	在	他的	坚定	.

他命令他最贤能的臣民代替他向人民伸张正义。

[ðen]	,	['grɑːspɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[stɑːf]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sə'pɔːrtɪd]	[hɪm]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	[hiː; hi]	[set]	[fɔːθ]
Then	**,**	**grasping**	**the**	**pilgrim's**	**staff**	**that**	**had**	**supported**	**him**	**so**	**long**	**,**	**he**	**set**	**forth**
然后	，	抓握	这	朝圣者的	职员	那	有	有	他	所以	长的	，	他	放	前进

[ə'gen]	,
again	**,**
再次	，

然后，他握住支撑他许久的朝圣杖，再次出发了。

['həʊpɪŋ]	[stɪl]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[sʌm; səm]	[huːf]	-	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[bʊl]	,	[sʌm; səm]	[treɪs]
hoping	**still**	**to**	**discover**	**some**	**hoof**	**-**	**mark**	**of**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**bull**	**,**	**some**	**trace**
希望	仍然	到	发现	一些	蹄	-	标记	的	这	雪	-	白色的	公牛	，	一些	痕迹

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vænɪʃd]	[tʃaɪld]	.
of	**the**	**vanished**	**child**	**.**
的	这	消失了	孩子	.

仍然希望能够发现那头雪白公牛的蹄印，或者找到失踪孩子的蛛丝马迹。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['leŋθənd]	['æbsəns]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	['wɪərəli]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]
He	**returned**	**after**	**a**	**lengthened**	**absence**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**wearily**	**upon**	**his**	**throne**
他	返回	后	一个	加长	缺席	，	和	卫星	向下	疲劳	之上	他的	王座

.
:
.

他阔别许久后归来，疲惫地坐在王位上。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['leɪtɪst]	['aʊə(r)]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[kɪŋ]	-	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[truː]	-	[hɑːtɪd]
To	**his**	**latest**	**hour**	**,**	**nevertheless**	**,**	**King**	**Thasus**	**showed**	**his**	**true**	**-**	**hearted**
到	他的	最新的	小时	，	尽管如此	，	国王	-	显示	他的	真的	-	心地

[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[jʊ'rəʊpə]	,
remembrance	**of**	**Europa**	**,**
纪念	的	欧洲	，

然而，直到生命的最后一刻，塔苏斯国王仍然对欧罗巴怀有真挚的感情。

[baɪ]	['ɔːdərɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[kept]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,
by	**ordering**	**that**	**a**	**fire**	**should**	**always**	**be**	**kept**	**burning**	**in**	**his**	**palace**	**,**
经过	订购	那	一个	火	应该	总是	是	保留	燃烧	在	他的	宫殿	，

他下令宫殿里要常年燃着火。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑːθ]	['stiːmɪŋ]	[hɒt]	,	[ænd; ənd]	[fuːd]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɜːvd]	[ʌp]	,
and	**a**	**bath**	**steaming**	**hot**	**,**	**and**	**food**	**ready**	**to**	**be**	**served**	**up**	**,**
和	一个	洗澡	蒸煮	热的	，	和	食物	准备好	到	是	服务	向上	，

还有热气腾腾的热水澡，以及随时可以享用的美食。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bed]	[wɪð]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[ʃiːts]	,	[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	,	[ænd; ənd]
and	**a**	**bed**	**with**	**snow**	**-**	**white**	**sheets**	**,**	**in**	**case**	**the**	**maiden**	**should**	**arrive**	**,**	**and**
和	一个	床	和	雪	-	白色的	纸张	，	在	案件	这	少女	应该	到达	，	和

[rɪ'kwaɪə(r)]	[ɪ'miːdiət]	[rɪ'freʃmənt]	.
require	**immediate**	**refreshment**	**.**
要求	即时	清爽	.

还有一张铺着雪白床单的床，以备少女到来时需要立即休息。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [jʊ'rəʊpə]['nevə(r)] [keɪm] , [ðə; ði] [gʊd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['meni]

And , though Europa never came , the good Thasus had the blessings of many

和 , 尽管 欧洲 绝不 来了 , 这 好的 - 有 这 祝福 的 许多

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələ] ,

a poor traveler ,

一个 贫穷的 游客 ,

虽然欧罗巴最终没有出现，但善良的塔苏斯却得到了许多贫穷旅行者的祝福。

[huː] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

who profited by the food and lodging which were meant for the little

WHO 获利 经过 这 食物 和 住宿 哪个 是 意思是 为了 这 小的

['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɔɪhʊd] .

playmate of the king's boyhood .

玩伴 的 这 国王的 童年 .

他们从原本属于国王童年玩伴的食物和住宿中获利。

[ˌtɛlɪ'fæsə] [ænd; ənd]['kædməs][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] , [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən]

Telephassa and Cadmus were now pursuing their weary way , with no companion

远程通信 和 卡德摩斯 是 现在 追求 他们的 厌倦 方式 , 和 不 伴侣

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but each other .

但 每个 其他 .

忒勒法萨和卡德摩斯现在正拖着疲惫的身躯，彼此是唯一的同伴。

[ðə; ði] [kwiːn] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

The queen leaned heavily upon her son's arm , and could walk only a few

这 女王 倾斜 重度 之上 她 儿子的 手臂 , 和 可以 走 仅有的 一个 很少

[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

miles a day .

英里 一个 天 .

女王沉重地倚靠在儿子的手臂上，一天只能走几英里路。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]

But for all her weakness and weariness , she would not be persuaded

但 为了 全部 她 弱点 和 疲劳 , 她 会 不是 是 被说服

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

to give up the search .

到 给 向上 这 搜索 .

尽管她虚弱疲惫，但她仍不肯放弃寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] [men] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

It was enough to bring tears into the eyes of bearded men to hear the

它 曾是 足够的 到 带来 眼泪 进入 这 眼睛 的 留着胡子的 男人 到 听到 这

['melənkəli] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] ['evri] ['streɪndʒə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

melancholy tone with which she inquired of every stranger whether he could not tell

忧郁 语气 和 哪个 她 询问 的 每一个 陌生人 无论 他 可以 不是 告诉

[hɜː(r); hə(r)]['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .

her any news of the lost child .

她 任何 消息 的 这 丢失的 孩子 .

她用忧伤的语气询问每一个陌生人，能否告诉她失踪孩子的消息，这足以让留着胡子的男人们热泪盈眶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [nəʊ] , [nəʊ] ,

" Have you seen a little girl — no , no ,

" 有 你 已见 一个 小的 女孩 — 不 , 不 ,

“你见过一个小女孩吗——不，不，

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [fʊl] [grəʊθ] — ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [wei] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ]
I mean a young maiden of full growth — passing by this way , mounted on a snow
我 意思是 一个 年轻的 少女 的 满的 生长 — 通过 经过 这 方式 , 安装 在 一个 雪
- [waɪt] [bʊl] ,
- white bull ,
- 白色的 公牛 ,

我指的是一位正值壮年的年轻少女——骑着一头雪白的公牛从这边经过，

[wɪtʃ] ['gæləps] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ? "
which gallops as swiftly as the wind ? "
哪个 疾驰 作为 迅速地 作为 这 风 ? "

哪匹马跑得像风一样快?

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [saɪt] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] ['veri]
" We have seen no such wondrous sight , " the people would reply ; and very
" 我们 有 已见 不 这样的 奇妙的 视线 , " 这 人们 会 回复 ; 和 非常
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

“我们从未见过如此奇景,”人们会回答；而且很多时候，

['teɪkɪŋ] ['kædməs] [ə'saɪd] , [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪz] [ðɪs] ['steɪtli] [ænd; ənd][sæd] - ['lʊkɪŋ]
taking Cadmus aside , they whispered to him , " Is this stately and sad - looking
采取 卡德摩斯 旁边 , 他们 低声说道 到 他 , " 是 这 庄严 和 伤心 - 寻找
['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
woman your mother ?
女士 你的 母亲 ?

他们把卡德摩斯拉到一边，悄声问他：“这位仪态端庄、神情忧郁的女士是你的母亲吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Surely she is not in her right mind ; and you ought to take her home ,
一定 她 是 不是 在 她 正确的 头脑 ; 和 你 应该 到 拿 她 家 ,

她肯定神志不清，你应该送她回家。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [driːm] [aʊt]
and make her comfortable , and do your best to get this dream out
和 制作 她 舒服的 , 和 做 你的 最好的 到 得到 这 梦 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] . "
of her fancy . "
的 她 想要 . "

让她感到舒适，并尽力帮她打消这个幻想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] , " [sed] ['kædməs] .
" It is no dream , " said Cadmus .
" 它 是 不 梦 , " 说 卡德摩斯 .

“这不是梦,”卡德摩斯说。

" ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [seɪv] [ðæt] .
" Everything else is a dream , save that .
" 一切 别的 是 一个 梦 , 节省 那 .

“除了这一点，其他一切都是梦。”

" [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [ˌtɛlɪ'fæsə] [siːmd] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" But , one day , Telephassa seemed feebler than usual ,
" 但 , 一 天 , 远程通信 似乎 虚弱者 比 通常 ,

但是有一天，特莱法萨似乎比平时虚弱了许多。

[ænd; ənd] [liːnd] ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['kædməs] ,
and leaned almost her whole weight on the arm of Cadmus ,
和 倾斜 几乎 她 所有的 重量 在 这 手臂 的 卡德摩斯 ,

她几乎把全身的重量都靠在了卡德摩斯的胳膊上。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[mɔː(r)]	['sləʊli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**walked**	**more**	**slowly**	**than**	**ever**	**before**	**.**
和	步行	更多的	缓慢地	比	曾经	前	.

他走得比以往任何时候都慢。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['sɒlətri]	[spɒt]	,
At	**last**	**they**	**reached**	**a**	**solitary**	**spot**	**,**
在	最后的	他们	达到	一个	孤	点	,

最后，他们到达了一处僻静的地方。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[laɪ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɒŋ]	[rest]	.
where	**she**	**told**	**her**	**son**	**that**	**she**	**must**	**needs**	**lie**	**down**	**,**	**and**	**take**	**a**	**good**	**long**	**rest**	**.**
在哪里	她	讲述	她	儿子	那	她	必须	需求	说谎	向下	,	和	拿	一个	好的	长的	休息	.

她告诉儿子，她必须躺下，好好休息一下。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɒŋ]	[rest]	!
"	**A**	**good**	**long**	**rest**	**!**
"	一个	好的	长的	休息	!

好好休息一下！

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	,	['lʊkɪŋ]	['kædməs]	['tendəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
"	**she**	**repeated**	**,**	**looking**	**Cadmus**	**tenderly**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	她	重复	,	寻找	卡德摩斯	温柔地	在	这	脸	.

她重复道，温柔地看着卡德摩斯的脸。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɒŋ]	[rest]	,	[ðaʊ]	['dɪərɪst]	[wʌn]	!	"
"	**A**	**good**	**long**	**rest**	**,**	**thou**	**dearest**	**one**	**!**	**"**
"	一个	好的	长的	休息	,	你	亲爱的	一	!	"

“好好休息吧，我亲爱的！”

"	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['kædməs]	.
"	**As**	**long**	**as**	**you**	**please**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**"**	**answered**	**Cadmus**	**.**
"	作为	长的	作为	你	请	,	亲爱的	母亲	,	"	回答	卡德摩斯	.

“只要您愿意，亲爱的母亲，”卡德摩斯回答道。

[ˌtelɪ'fæsə]	[beɪd]	[hɪm]	[sɪt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɜːf]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Telephassa	**bade**	**him**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**turf**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**then**	**she**	**took**	**his**	**hand**	**.**
远程通信	巴德	他	坐	向下	在	这	草皮	旁	她	,	和	然后	她	采取	他的	手	.

泰勒法萨让他坐在她旁边的草地上，然后她握住了他的手。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['fɪksɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪm]	[aɪz]	[məʊst]	['lʌvɪŋli]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**fixing**	**her**	**dim**	**eyes**	**most**	**lovingly**	**upon**	**him**	**,**
"	我的	儿子	,	"	说	她	,	定影	她	暗淡	眼睛	最多	深情地	之上	他	,

“我的儿子，”她说着，用她那双略显昏暗的眼睛深情地望着他。

"	[ðɪs]	[rest]	[ðæt]	[ai]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[lɒŋ]	[ɪn'diːd]	!
"	**this**	**rest**	**that**	**I**	**speak**	**of**	**will**	**be**	**very**	**long**	**indeed**	**!**
"	这	休息	那	我	说话	的	将要	是	非常	长的	的确	!

“我所说的这段休息时间将会非常非常长！”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[weɪt]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	.
You	**must**	**not**	**wait**	**till**	**it**	**is**	**finished**	**.**
你	必须	不是	等待	直到	它	是	完成的	.

你不能等到它完成。

[dɪə(r)] ['kædməs] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː] .
Dear Cadmus , you do not comprehend me .
亲爱的 卡德摩斯 , 你 做 不是 理解 我 .

亲爱的卡德摩斯，你不理解我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['wɪəri] [freɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
You must make a grave here , and lay your mother's weary frame into it .
你 必须 制作 一个 严重 这里 , 和 躺 你的 母亲的 厌倦 框架 进入 它 .

你必须在这里挖个坟墓，把你母亲疲惫的身躯安葬进去。

[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
My pilgrimage is over .
我的 朝圣 是 超过 .

我的朝圣之旅结束了。

" ['kædməs] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" Cadmus burst into tears , and , for a long time ,
" 卡德摩斯 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 为了 一个 长的 时间 ,

卡德摩斯嚎啕大哭，而且，很长一段时间里，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
refused to believe that his dear mother was now to be taken from him .
拒绝 到 相信 那 他的 亲爱的 母亲 曾是 现在 到 是 已采取 从 他 .

他无法接受自己亲爱的母亲即将离他而去的事实。

[bʌt; bət] [ˌtelɪ'fæsə] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
But Telephassa reasoned with him , and kissed him ,
但 远程通信 有理智的 和 他 , 和 亲吻 他 ,

但忒勒法萨与他讲道理，并吻了他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɪm] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt]
and at length made him discern that it was better for her spirit
和 在 长度 制成 他 辨别 那 它 曾是 更好的 为了 她 精神
[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] ,
to pass away out of the toil ,
到 经过 离开 出去 的 这 辛劳 ,

最终，她让他明白，对她的灵魂来说，摆脱这种劳苦才是更好的选择。

[ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)]
the weariness , and grief , and disappointment which had burdened her
这 疲劳 , 和 悲伤 , 和 失望 哪个 有 负担 她
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

她在人世间所承受的疲惫、悲伤和失望，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [lɒst] .
ever since the child was lost .
曾经 自从 这 孩子 曾是 丢失的 .

自从孩子走失后就一直如此。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
He therefore repressed his sorrow , and listened to her last words .
他 所以 压抑 他的 悲哀 , 和 听着 到 她 最后的 字 .

因此，他压抑住悲伤，聆听了她的遗言。

" ['dɪərɪst] ['kædməs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ðə; ði] [truːist] [sʌn] [ðæt] ['evə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
" Dearest Cadmus , " said she , " thou hast been the truest son that ever mother had
" 亲爱的 卡德摩斯 , " 说 她 , " 你 哈斯特 到过 这 最真实的 儿子 那 曾经 母亲 有
,
,
,

“我亲爱的卡德摩斯，”她说，“你是我母亲所拥有的最孝顺的儿子。”

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
and faithful to the very last .
和 忠实 到 这 非常 最后的 .

忠诚至死。

[huː] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [wɪð] [maɪ] [ɪn'fəːməti] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] !
Who else would have borne with my infirmities as thou hast !
WHO 别的 会 有 出生 和 我的 弱点 作为 你 哈斯特 !

还有谁能像你一样包容我的疾病呢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [keə(r)] , [ðaʊ] ['tendə] [tʃaɪld] ,
It is owing to thy care , thou tenderest child ,
它 是 欠款 到 你的 关心 , 你 最嫩的 孩子 ,

这都归功于你悉心的照料，我最温柔的孩子，

[ðæt] [maɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌg] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['væli] , [ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['hɪlsaɪd]
that my grave was not dug long years ago , in some valley , or on some hillside
那 我的 严重 曾是 不是 挖 长的 年 前 , 在 一些 谷 , 或者 在 一些 山坡
,
,
,

我的坟墓不是很久以前就挖好的，在某个山谷里，或者某个山坡上。

[ðæt] [laɪz] [fɑː(r)] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
that lies far , far behind us .
那 谎言 远的 , 远的 在后面 我们 .

那已经是遥远的过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɒndə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['həʊpləs] [sɜːtʃ] .
Thou shalt wander no more on this hopeless search .
你 应 漫步 不 更多的 在 这 绝望 搜索 .

你将不再进行这徒劳的寻找。

[bʌt; bət] , [wen] [ðaʊ] [hæst][leɪd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðen] [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
But , when thou hast laid thy mother in the earth , then go , my son ,
但 , 什么时候 你 哈斯特 铺设 你的 母亲 在 这 地球 , 然后 去 , 我的 儿子 ,

但是，当你安葬了你的母亲之后，我的孩子，就走吧。

[tuː; tə] ['delfaɪ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nekst] . "
to Delphi , and inquire of the oracle what thou shalt do next . "
到 德尔菲 , 和 查询 的 这 神谕 什么 你 应 做 下一个 . "

去德尔斐，向神谕询问你接下来该做什么。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['kædməs] , " [kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['sɪstə(r)]
" O mother , mother , " cried Cadmus , " couldst thou but have seen my sister
" 哦 母亲 , 母亲 , " 哭 卡德摩斯 , " 可以 你 但 有 已见 我的 姐姐
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! "
before this hour ! "
前 这 小时 ! "

“哦，母亲，母亲,”卡德摩斯喊道，“你若能在此之前见到我的妹妹该有多好啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌtɛlɪ'fæsə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn]
" It matters little now , " answered Telephassa , and there was a smile upon
" 它 事情 小的 现在 , " 回答 远程通信 , 和 那里 曾是 一个 微笑 之上
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“现在这已经无关紧要了,”泰勒法萨回答道，脸上带着微笑。

" [ai][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['dɔːtə(r)]
" I go now to the better world , and , sooner or later , shall find my daughter
" 我 去 现在 到 这 更好的 世界 , 和 , 很快 或者 之后 , 将 寻找 我的 女儿
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我现在要去往更好的世界，迟早会在那里找到我的女儿。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['sædn] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪərə(r)] , [wɪð] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌtɛlɪ'fæsə] [daɪd] [ænd; ənd]
" I will not sadden you , my little hearers , with telling how Telephassa died and
" 我 将要 不是 悲伤 你 , 我的 小的 听众 , 和 讲述 如何 远程通信 死亡 和
[wɒz; wəz] ['berid] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

“我不会让你们这些小听众伤心，告诉你们忒勒法萨是如何死去和埋葬的，

[bʌt; bət] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [smaɪl] [gruː] [braɪtə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ]
but will only say , that her dying smile grew brighter , instead of vanishing
但 将要 仅有的 说 , 那 她 垂死 微笑 生长 更亮 , 反而 的 消失
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ded] [feɪs] ;
from her dead face ;
从 她 死的 脸 ;

但他只会说，她临终前的微笑非但没有从她死去的脸上消失，反而更加灿烂了；

[səʊ] [ðæt] ['kædməs] [left] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] ,
so that Cadmus left convinced that , at her very first step into the better world ,
所以 那 卡德摩斯 左边 确信 那 , 在 她 非常 第一的 步 进入 这 更好的 世界 ,

因此，卡德摩斯离开时深信，在她迈入美好世界的第一步，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [jʊ'rəʊpə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
she had caught Europa in her arms .
她 有 捕捉 欧洲 在 她 武器 .

她将欧罗巴抱在怀里。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪv] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ]
He planted some flowers on his mother's grave , and left them to grow
他 已种植 一些 花朵 在 他的 母亲的 严重 , 和 左边 他们 到 生长
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他在母亲的坟墓上种了一些花，让它们在那里生长。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and make the place beautiful , when he should be far away .
和 制作 这 地方 美丽的 , 什么时候 他 应该 是 远的 离开 .

他本应远在天边，却把这里装点得如此美丽。

['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['sɒrəʊfl] ['djuːti] , [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ə'ləʊn] ,
After performing this last sorrowful duty , he set forth alone ,
后 表演 这 最后的 悲伤 责任 , 他 放 前进 独自的 ,

完成这最后一项令人悲痛的任务后，他独自启程了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['delfaɪ] , [æz; əz] [ˌtɛlɪ'fæsə] [hæd; həd]
and took the road towards the famous oracle of Delphi , as Telephassa had
和 采取 这 路 向 这 著名的 神谕 的 德尔菲 , 作为 远程通信 有
[əd'vaɪzd] [hɪm] .
advised him .
建议 他 .

于是，他按照忒勒法萨的建议，踏上了前往著名的德尔斐神谕的道路。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	['ðɪðə(r)]	,
On	**his**	**way**	**thither**	**,**
在	他的	方式	那里	,

在他前往那里的途中，

[hiː; hi]	[stɪl]	[inˈkwaiə]	[ɒv; əv]	[məʊst]	['piːp(ə)l]	[huːm]	[hiː; hi]	[met]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[jʊ'rəʊpə]	;
he	**still**	**inquired**	**of**	**most**	**people**	**whom**	**he**	**met**	**whether**	**they**	**had**	**seen**	**Europa**	**;**
他	仍然	询问	的	最多	人们	谁	他	遇见	无论	他们	有	已见	欧洲	;

他仍然会询问遇到的大多数人是否见过木卫二；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	['kædməs]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[səʊ]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	['kwestʃən]
for	**,**	**to**	**say**	**the**	**truth**	**,**	**Cadmus**	**had**	**grown**	**so**	**accustomed**	**to**	**ask**	**the**	**question**
为了	,	到	说	这	真相	,	卡德摩斯	有	生长	所以	习惯	到	问	这	问题

,	
,	
,	

说实话，卡德摩斯已经习惯性地问这个问题了。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[æz; əz]	['redɪli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	.
that	**it**	**came**	**to**	**his**	**lips**	**as**	**readily**	**as**	**a**	**remark**	**about**	**the**	**weather**	**.**
那	它	来了	到	他的	嘴唇	作为	容易	作为	一个	评论	关于	这	天气	.

这句话脱口而出，就像谈论天气一样自然。

[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	['veəriəs]	['ɑːnsəz]	.
He	**received**	**various**	**answers**	**.**
他	已收到	各种各样的	答案	.

他收到了各种各样的答案。

[sʌm; səm]	[təʊld]	[hɪm]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ə'nʌðə(r)]	.
Some	**told**	**him**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**some**	**another**	**.**
一些	讲述	他	一	事物	,	和	一些	其他	.

有人跟他说一套，有人跟他说另一套。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ə; eɪ]	['mærɪnə(r)]	[ə'fɜːrm]	,	[ðæt]	,	['meni]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]
Among	**the**	**rest**	**,**	**a**	**mariner**	**affirmed**	**,**	**that**	**,**	**many**	**years**	**before**	**,**	**in**	**a**	**distant**
之中	这	休息	,	一个	水手	确认	,	那	,	许多	年	前	,	在	一个	遥远

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

其中一位水手断言，很多年前，在一个遥远的国度里，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['ruːmə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[bʊl]	,
he	**had**	**heard**	**a**	**rumor**	**about**	**a**	**white**	**bull**	**,**
他	有	听到	一个	谣言	关于	一个	白色的	公牛	,

他曾听闻过一头白牛的传闻。

[wɪtʃ]	[keɪm]	['swɪmɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[siː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
which	**came**	**swimming**	**across**	**the**	**sea**	**with**	**a**	**child**	**on**	**his**	**back**	**,**
哪个	来了	游泳	穿过	这	海	和	一个	孩子	在	他的	后退	,

它背着一个孩子游过大海而来，

[drest]	[ʌp]	[ɪn]	['flaʊəz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['blaɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	['wɔːtə(r)]	.
dressed	**up**	**in**	**flowers**	**that**	**were**	**blighted**	**by**	**the**	**sea**	**water**	**.**
穿着	向上	在	花朵	那	是	秕	经过	这	海	水	.

身上披着被海水浸泡过的鲜花。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bʊl]	;
He	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**child**	**or**	**the**	**bull**	**;**
他	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	这	孩子	或者	这	公牛	;

他不知道孩子和公牛的下落；

[ænd; ənd]['kædməs] [sə'spektɪd] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [aɪz] ,
and Cadmus suspected , indeed , by a queer twinkle in the mariner's eyes ,
和 卡德摩斯 怀疑 , 的确 , 经过 一个 酷儿 闪烁 在 这 水手的 眼睛 ,

卡德摩斯的确从水手眼中闪烁的奇异光芒中察觉到了什么。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [hɜːd]
that he was putting a joke upon him , and had never really heard
那 他 曾是 推杆 一个 开玩笑 之上 他 , 和 有 绝不 真的 听到
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
anything about the matter .
任何事物 关于 这 事情 .

他当时是在跟他开玩笑，而且他根本就没听说过这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kædməs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['wɪərisəm] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn][ðæn; ðən][tuː; tə][beə(r)][ɔːl]
Poor Cadmus found it more wearisome to travel alone than to bear all
贫穷的 卡德摩斯 成立 它 更多的 令人厌倦的 到 旅行 独自的 比 到 熊 全部
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðərz] [weɪt] ,
his dear mother's weight ,
他的 亲爱的 母亲的 重量 ,

可怜的卡德摩斯觉得独自旅行比背负他亲爱的母亲的全部重量更加疲惫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni] .
while she had kept him company .
尽管 她 有 保留 他 公司 .

她一直陪伴着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
His heart , you will understand , was now so heavy that it seemed impossible ,
他的 心 , 你 将要 理解 , 曾是 现在 所以 重的 那 它 似乎 不可能的 ,

你会明白，他当时的心情无比沉重，几乎难以承受。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
sometimes , to carry it any farther .
有时 , 到 携带 它 任何 更远 .

有时，会让它继续发展下去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .
But his limbs were strong and active , and well accustomed to exercise .
但 他的 四肢 是 强的 和 积极的 , 和 出色地 习惯 到 锻炼 .

但他四肢强壮灵活，而且非常习惯运动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['eɪdʒənɔːr][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌtɛlɪ'fæsə] , [ænd; ənd]
He walked swiftly along , thinking of King Agenor and Queen Telephassa , and
他 步行 迅速地 沿着 , 思维 的 国王 阿格诺 和 女王 远程通信 , 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

他快步走着，想着阿格诺尔国王、忒勒法萨王后和他的兄弟们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] - , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and the friendly Thasus , all of whom he had left behind him ,
和 这 友好的 - , 全部 的 谁 他 有 左边 在后面 他 ,

还有友善的塔苏斯，他把他们都留在了身后。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
at one point of his pilgrimage or another , and never expected to see
在 一 观点 的 他的 朝圣 或者 其他 , 和 绝不 预期的 到 看
[ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
them any more .
他们 任何 更多的 .

在他朝圣之旅的某个阶段，他曾见过他们，但从未想过再见到他们。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] ,
Full of these remembrances , he came within sight of a lofty mountain ,
满的 的 这些 回忆 , 他 来了 之内 视线 的 一个 高远 山 ,

怀着这些回忆，他看到了巍峨的高山。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðeərə'baʊts] [təʊld] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [pɑː'næsəs] .
which the people thereabouts told him was called Parnassus .
哪个 这 人们 大约 讲述 他 曾是 称为 帕纳索斯山 .

附近的人们告诉他，那座山叫做帕尔纳索斯山。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [maʊnt] [pɑː'næsəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['delfaɪ] , ['wɪðə(r)] ['kædməs] [wɒz; wəz]
On the slope of Mount Parnassus was the famous Delphi , whither Cadmus was
在 这 坡 的 山 帕纳索斯山 曾是 这 著名的 德尔菲 , 往哪里去 卡德摩斯 曾是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

在帕纳索斯山的山坡上坐落着著名的德尔斐，卡德摩斯正要前往那里。

[ðɪs] ['delfaɪ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['mɪdməʊst] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
This Delphi was supposed to be the very midmost spot of the whole
这 德尔菲 曾是 据称 到 是 这 非常 中间 点 的 这 所有的
[wɜːld] .
world .
世界 .

据说德尔斐是整个世界的中心点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
The place of the oracle was a certain cavity in the mountain side ,
这 地方 的 这 神谕 曾是 一个 肯定 空腔 在 这 山 边 ,

神谕所位于山腰的一个特定洞穴中。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [wen] ['kædməs] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
over which , when Cadmus came thither , he found a rude bower of branches .
超过 哪个 , 什么时候 卡德摩斯 来了 那里 , 他 成立 一个 粗鲁的 凉亭 的 分支 .

卡德摩斯来到这里时，发现那里有一个简陋的树枝凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːnɪks]
It reminded him of those which he had helped to build for Phoenix
它 提醒 他 的 那些 哪个 他 有 帮助 到 建造 为了 凤凰
[ænd; ənd]['saɪlɪks] ,
and Cilix ,
和 西利克斯 ,

这让他想起了他曾帮助菲尼克斯和西利克斯建造的那些房子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] - .
and afterwards for Thasus .
和 然后 为了 - .

之后是为了塔苏斯。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [wen] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [pʊt]
In later times , when multitudes of people came from great distances to put
在 之后 时代 , 什么时候 众多 的 人们 来了 从 伟大的 距离 到 放
['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
questions to the oracle ,
问题 到 这 神谕 ,

后来，当许多人从遥远的地方前来向神谕提问时，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['temp(ə)l][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] .
a spacious temple of marble was erected over the spot .
一个 宽敞 寺庙 的 大理石 曾是 竖立 超过 这 点 .

原址上耸立着一座宽敞的大理石神庙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kædməs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs]
But in the days of Cadmus , as I have told you , there was only this
但 在 这 天 的 卡德摩斯 , 作为 我 有 讲述 你 , 那里 曾是 仅有的 这
['rʌstɪk] ['baʊə(r)] ,
rustic bower ,
乡村 凉亭 ,

但是，正如我之前告诉过你们的，在卡德摩斯的时代，只有这样一座简陋的凉亭。

[wɪð] [ɪts] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] ,
with its abundance of green foliage , and a tuft of shrubbery ,
和 它是 丰富 的 绿色的 叶子 , 和 一个 簇 的 灌木 ,

它绿叶繁茂，还有一丛灌木，

[ðæt] [ræn][waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
that ran wild over the mysterious hole in the hillside .
那 跑 荒野 超过 这 神秘 洞 在 这 山坡 .

它在山坡上那个神秘的洞穴里肆意奔跑。

[wen] ['kædməs][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bau] , [ænd; ənd] [meɪd]
When Cadmus had thrust a passage through the tangled boughs , and made
什么时候 卡德摩斯 有 推力 一个 通道 通过 这 纠缠不清 树枝 , 和 制成
[hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
his way into the bower ,
他的 方式 进入 这 凉亭 ,

卡德摩斯拨开缠绕的树枝，进入了树荫下。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] ['kævəti] .
he did not at first discern the half - hidden cavity .
他 做过 不是 在 第一的 辨别 这 一半 - 隐 空腔 .

他起初并没有发现那个半隐藏的空腔。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [striːm] [ɒv; əv][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But soon he felt a cold stream of air rushing out of it ,
但 很快 他 毛毡 一个 寒冷的 溪流 的 空气 匆忙 出去 的 它 ,

但很快他就感觉到一股冷气从那里涌了出来。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
with so much force that it shook the ringlets on his cheek .
和 所以 很多 力量 那 它 摇晃 这 环状物 在 他的 脸颊 .

力道之大，震得他脸颊上的卷发都颤动起来。

['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] ['klʌstəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ,
Pulling away the shrubbery which clustered over the hole , he bent forward ,
拉 离开 这 灌木 哪个 聚类 超过 这 洞 , 他 弯曲 向前 ,

他拨开盖在洞口的灌木丛，弯下腰，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [təʊn] ,
and spoke in a distinct but reverential tone ,
和 辐 在 一个 清楚的 但 敬畏的 语气 ,

他用一种独特而又恭敬的语气说道：

[æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
as if addressing some unseen personage inside of the mountain .
作为 如果 解决 一些 看不见 人士 里面 的 这 山 .

仿佛在对山中某个看不见的人物说话。

" ['seɪkrɪd] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['delfaɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sacred oracle of Delphi , " said he ,
" 神圣 神谕 的 德尔菲 , " 说 他 ,

“德尔斐神圣神谕,”他说。

" ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][nekst][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][jʊ'rəʊpə] ?
" whither shall I go next in quest of my dear sister Europa ?
" 往哪里去 将 我 去 下一个 在 寻求 的 我的 亲爱的 姐姐 欧洲 ?

“接下来我该去哪里寻找我亲爱的妹妹欧罗巴呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
" There was at first a deep silence , and then a rushing sound ,
" 那里 曾是 在 第一的 一个 深的 沉默 , 和 然后 一个 匆忙 声音 ,

起初一片寂静，随后传来一阵急促的声音。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
or a noise like a long sigh , proceeding out of the interior of the earth .
或者 一个 噪音 喜欢 一个 长的 叹 , 进行中 出去 的 这 内部的 的 这 地球 .

或者像一声长长的叹息，从地球内部发出。

[ðɪs] ['kævəti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faʊntən; 'faʊntɪn]
This cavity , you must know , was looked upon as a sort of fountain
这 空腔 , 你 必须 知道 , 曾是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 喷泉
[ɒv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

你应该知道，这个洞穴被视为真理的源泉。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdəbl] [wɜːdz] ; [ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
which sometimes gushed out in audible words ; although , for the most part ,
哪个 有时 滔滔不绝 出去 在 可听见的 字 ; 虽然 , 为了 这 最多 部分 ,

有时，这些话语会以清晰可闻的方式喷涌而出；尽管，大多数情况下，

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət]
these words were such a riddle that they might just as well have staid at
这些 字 是 这样的 一个 谜语 那 他们 可能 只是 作为 出色地 有 稳重 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
the bottom of the hole .
这 底部 的 这 洞 .

这些话简直就是个谜，还不如一直沉在洞底呢。

[bʌt; bət]['kædməs][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [went] [tuː; tə] ['delfaɪ] [ɪn]
But Cadmus was more fortunate than many others who went to Delphi in
但 卡德摩斯 曾是 更多的 幸运 比 许多 其他的 WHO 去 到 德尔菲 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] .
search of truth .
搜索 的 真相 .

但与许多前往德尔斐寻求真理的人相比，卡德摩斯要幸运得多。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['læŋgwɪdʒ] .
By and by , the rushing noise began to sound like articulate language .
经过 和 经过 , 这 匆忙 噪音 开始 到 声音 喜欢 能言善辩 语言 .

渐渐地，那嘈杂的声音开始听起来像是清晰的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It repeated , over and over again , the following sentence , which , after all ,
它 重复 , 超过 和 超过 再次 , 这 下列的 句子 , 哪个 , 后 全部 ,

它一遍又一遍地重复着下面这句话，毕竟，

[wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [veɪg] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] ,
was so like the vague whistle of a blast of air ,
曾是 所以 喜欢 这 模糊的 哨 的 一个 爆炸 的 空气 ,

就像一阵微弱的气流吹出的哨声，

[ðæt] ['kædməs] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] :
that Cadmus really did not quite know whether it meant anything or not :
那 卡德摩斯 真的 做过 不是 相当 知道 无论 它 意思是 任何事物 或者 不是 :

卡德摩斯其实并不太清楚这究竟意味着什么：

" [siːk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
" Seek her no more !
" 寻找 她 不 更多的 ！

“不要再找她了！”

[siːk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
Seek her no more !
寻找 她 不 更多的 ！

别再找她了！

[siːk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ! "
Seek her no more ! "
寻找 她 不 更多的 ！ "

别再找她了！

" [wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] ['kædməs] .
" What , then , shall I do ? " asked Cadmus .
" 什么 ， 然后 ， 将 我 做 ？ " 问 卡德摩斯 .

“那我该怎么办呢？”卡德摩斯问道。

[fɔː(r); fə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
For , ever since he was a child , you know ,
为了 ， 曾经 自从 他 曾是 一个 孩子 ， 你 知道 ，

因为，你知道，自从他还是个孩子的时候起，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
it had been the great object of his life to find his sister .
它 有 到过 这 伟大的 目的 的 他的 生活 到 寻找 他的 姐姐 .

找到妹妹是他毕生最大的目标。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
From the very hour that he left following the butterfly in the meadow ,
从 这 非常 小时 那 他 左边 下列的 这 蝴蝶 在 这 草地 ，

从他离开草地追随蝴蝶的那一刻起，

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jʊ'rəʊpə] , ['əʊvə(r)][lænd]
near his father's palace , he had done his best to follow Europa , over land
靠近 他的 父亲的 宫殿 ， 他 有 完毕 他的 最好的 到 跟随 欧洲 ， 超过 土地
[ænd; ənd] [siː] .
and sea .
和 海 .

在父亲的宫殿附近，他竭尽全力，跋山涉水，追寻着欧罗巴的踪迹。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
And now , if he must give up the search ,
和 现在 ，如果 他 必须 给 向上 这 搜索 ，

而现在，如果他必须放弃寻找，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he seemed to have no more business in the world .
他 似乎 到 有 不 更多的 商业 在 这 世界 .

他似乎在这个世界上已经没有任何事业可做了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [gruː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
But again the sighing gust of air grew into something like a hoarse voice .
但 再次 这 叹息 阵风 的 空气 生长 进入 某物 喜欢 一个 嘶哑 嗓音 .

但那阵叹息般的微风又渐渐变成了一种沙哑的声音。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kaʊ] !
" Follow the cow !
" 跟随 这 奶牛 ！

“跟着牛走！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kaʊ] !
" Follow the cow !
" 跟随 这 奶牛 !

“跟着牛走！”

['fɒləʊ] [ðə; ði] [kaʊ] !
Follow the cow !
跟随 这 奶牛 !

跟着牛走！

" [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] ['kædməs] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv]
" And when these words had been repeated until Cadmus was tired of
" 和 什么时候 这些 字 有 到过 重复 直到 卡德摩斯 曾是 疲劳的 的
['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
hearing them (especially as he could not imagine what cow it was ,
听力 他们 (尤其 作为 他 可以 不是 想象 什么 奶牛 它 曾是 ,

“当这些话被反复提及，直到卡德摩斯听得厌烦时（尤其因为他无法想象那究竟是哪头牛），

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]) , [ðə; ði] ['gʌsti] [həʊl] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
or why he was to follow her) , the gusty hole gave vent to another
或者 为什么 他 曾是 到 跟随 她) , 这 阵风 洞 给予 发泄 到 其他
['sentəns] .
sentence .
句子 .

或者说，他为什么要跟随她），狂风呼啸的洞口又传来一句话。

" [weə(r)] [ðə; ði] [streɪ] [kaʊ] [laɪz] [daʊn] , [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
" Where the stray cow lies down , there is your home .
" 在哪里 这 流浪 奶牛 谎言 向下 , 那里 是 你的 家 .

“流浪的牛躺下的地方，就是你的家。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ,
" These words were pronounced but a single time ,
" 这些 字 是 发音 但 一个 单身的 时间 ,

这些话只说过一次，

[ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kædməs] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and died away into a whisper before Cadmus was fully satisfied that he had
和 死亡 离开 进入 一个 耳语 前 卡德摩斯 曾是 完全 使满意 那 他 有
[kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
caught the meaning .
捕捉 这 意义 .

声音渐渐消失，变成耳语，直到卡德摩斯完全确信自己已经理解了其中的含义。

[hiː; hi] [pʊt] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ;
He put other questions , but received no answer ;
他 放 其他 问题 , 但 已收到 不 回答 ;

他又问了其他问题，但没有得到答复；

['əʊnli] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [saɪd] [kən'tɪnjuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] ,
only the gust of wind sighed continually out of the cavity ,
仅有的 这 阵风 的 风 叹了口气 持续 出去 的 这 空腔 ,

只有一阵阵风不断地从洞穴中呼啸而出。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and blew the withered leaves rustling along the ground before it .
和 吹 这 干枯 树叶 沙沙声 沿着 这 地面 前 它 .

它吹动枯萎的树叶，树叶在它面前的地面上沙沙作响。

" [dɪd] [ðeə(r)] ['riːəli] [kʌm] ['eni] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ? " [θɔːt] ['kædməs] ;
" Did there really come any words out of the hole ? " thought Cadmus ;
" 做过 那里 真的 来 任何 字 出去 的 这 洞 ? " 想法 卡德摩斯 ;
“那个洞里真的传出什么声音吗？”卡德摩斯心想；

" [ɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
" or have I been dreaming all this while ?
" 或者 有 我 到过 做梦 全部 这 尽管 ?
或者我一直都在做梦?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .
" He turned away from the oracle , and thought himself no wiser than when he came thither .
" 他 转向 离开 从 这 神谕 , 和 想法 他自己 不 更明智 比 什么时候 他 来了 那里 .
“他转身离开神谕，心想自己并没有比来时更聪明。”

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːθ] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self] ,
Caring little what might happen to him , he took the first path that offered itself ,
关怀 小的 什么 可能 发生 到 他 , 他 采取 这 第一的 小路 那 提供 本身 ,
他全然不顾自身安危，选择了第一条摆在眼前的路。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [peɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
and went along at a sluggish pace ; for , having no object in view ,
和 去 沿着 在 一个 迟缓 步伐 ; 为了 , 拥有 不 目的 在 看法 ,
于是，他们迈着缓慢的步伐前行；因为他们没有明确的目标，

[nɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][wʌn] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
nor any reason to go one way more than another ,
也不 任何 原因 到 去 一 方式 更多的 比 其他 ,
也没有任何理由更倾向于选择某一种方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
it would certainly have been foolish to make haste .
它 会 当然 有 到过 愚蠢 到 制作 匆忙 .
仓促行事无疑是愚蠢的。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] ['enibɒdi] , [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .
Whenever he met anybody , the old question was at his tongue's end .
每当 他 遇见 任何人 , 这 老的 问题 曾是 在 他的 舌头 结尾 .
每当他遇到人，那个老问题就总是脱口而出。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bʊl] ,
" Have you seen a beautiful maiden , dressed like a king's daughter , and mounted on a snow - white bull ,
" 有 你 已见 一个 美丽的 少女 , 穿着 喜欢 一个 国王的 女儿 , 和 安装 在 一个 雪 - 白色的 公牛 ,
你见过一位美丽的少女，穿着像公主一样的服装，骑在一头雪白的公牛上吗?

[ðæt] ['gæləps] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ?
that gallops as swiftly as the wind ?
那 疾驰 作为 迅速地 作为 这 风 ?
像风一样飞驰?

" [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi]['əʊnli][hɑːf] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" But , remembering what the oracle had said , he only half uttered the words ,
" 但 , 记住 什么 这 神谕 有 说 , 他 仅有的 一半 说出 这 字 ,
“但是，他想起神谕的话，只说了一半，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌmbld] [ðə; ði] [rest] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ,
and then mumbled the rest indistinctly ; and from his confusion ,
和 然后 喃喃自语 这 休息 模糊不清 ; 和 从 他的 困惑 ,

然后他含糊不清地咕哝了几句剩下的话；由于他的混乱，

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
people must have imagined that this handsome young man had lost his wits .
人们 必须 有 想象 那 这 英俊的 年轻的 男人 有 丢失的 他的 智慧 .

人们一定以为这位英俊的年轻人疯了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)] ['kædməs] [hæd; həd] [gɒn] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
I know not how far Cadmus had gone , nor could he himself have told you ,
我 知道 不是 如何 远的 卡德摩斯 有 已消失 , 也不 可以 他 他自己 有 讲述 你 ,

我不知道卡德摩斯走了多远，他自己也无法告诉你。

[wen] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] .
when at no great distance before him , he beheld a brindled cow .
什么时候 在 不 伟大的 距离 前 他 , 他 观看 一个 斑纹 奶牛 .

不远处，他看见一头斑纹母牛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] ;
She was lying down by the wayside , and quietly chewing her cud ;
她 曾是 说谎 向下 经过 这 路边 , 和 悄悄 咀嚼 她 盘根错节 ;

她躺在路边，静静地反刍；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əpɹ'əʊtʃt] ['prɪti]
nor did she take any notice of the young man until he had approached pretty
也不 做过 她 拿 任何 注意 的 这 年轻的 男人 直到 他 有 接近 漂亮的
[naɪ] .
nigh .
夜 .

直到那年轻人走近她，她才注意到他。

[ðen] , ['getɪŋ] ['leʒəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tɒs]
Then , getting leisurely upon her feet , and giving her head a gentle toss
然后 , 获得 悠闲 之上 她 脚 , 和 给予 她 头 一个 温和的 折腾
,
,
,

然后，她悠闲地站起身，轻轻甩了甩头，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] ,
she began to move along at a moderate pace ,
她 开始 到 移动 沿着 在 一个 缓和 步伐 ,

她开始以中等速度向前走去，

['ɒf(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][krɒp][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] .
often pausing just long enough to crop a mouthful of grass .
经常 暂停 只是 长的 足够的 到 庄稼 一个 一口气 的 草 .

经常会停下来片刻，然后咬下一小口草。

['kædməs] ['lɔitə] [bɪ'haɪnd] , ['wɪslɪŋ] ['aɪdli][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ;
Cadmus loitered behind , whistling idly to himself , and scarcely noticing the cow ;
卡德摩斯 徘徊 在后面 , 吹口哨 闲散地 到 他自己 , 和 几乎 注意到 这 奶牛 ;

卡德摩斯在后面徘徊，漫不经心地吹着口哨，几乎没有注意到那头牛；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , ['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
until the thought occurred to him , whether this could possibly be the animal
直到 这 想法 发生 到 他 , 无论 这 可以 可能 是 这 动物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

直到他突然想到，这会不会就是那只动物？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [rɪ'spɒns] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] .
according to the oracle's response , was to serve him for a guide .
根据 到 这 神谕的 回复 ， 曾是 到 服务 他 为了 一个 指导 .

根据神谕的回答，他要为他做向导。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But he smiled at himself for fancying such a thing .
但 他 微笑 在 他自己 为了 幻想 这样的 一个 事物 .

但他却因为自己竟然会想到这种事而暗自发笑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] ,
He could not seriously think that this was the cow , because she went along so quietly ,
他 可以 不是 严重地 思考 那 这 曾是 这 奶牛 ， 因为 她 去 沿着 所以 悄悄 ，

他实在无法相信这就是那头牛，因为她走得那么安静。

[bɪ'heɪvɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaʊ] .
behaving just like any other cow .
行为 只是 喜欢 任何 其他 奶牛 .

表现得和其他牛一样。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'baʊt] ['kædməs] ,
Evidently she neither knew nor cared so much as a wisp of hay about Cadmus ,
显然 她 两者都不 知道 也不 关心 所以 很多 作为 一个 烟雾 的 干草 关于 卡德摩斯 ，

显然，她对卡德摩斯既不了解，也不关心，哪怕是一丁点儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
and was only thinking how to get her living along the wayside ,
和 曾是 仅有的 思维 如何 到 得到 她 活的 沿着 这 路边 ，

他满脑子想的都是怎么让她在路边过日子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] .
where the herbage was green and fresh .
在哪里 这 草本植物 曾是 绿色的 和 新鲜的 .

那里的草料翠绿新鲜。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [milk] .
Perhaps she was going home to be milked .
也许 她 曾是 去 家 到 是 挤奶 .

也许她是要回家被挤奶。

" [kaʊ] , [kaʊ] , [kaʊ] ! " [kraɪd] ['kædməs] .
" Cow , cow , cow ! " cried Cadmus .
" 奶牛 ， 奶牛 ， 奶牛 ！ " 哭 卡德摩斯 .

“牛，牛，牛！”卡德摩斯喊道。

" [heɪ] , ['brɪndl] , [heɪ] ! [stɒp] , [maɪ] [gʊd] [kaʊ] !
" Hey , Brindle , hey ! Stop , my good cow !
" 嘿 ， 斑纹 ， 嘿 ！ 停止 ， 我的 好的 奶牛 ！

“嘿，布林德尔，嘿！停下，我的好牛！”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He wanted to come up with the cow , so as to examine her ,
" 他 通缉 到 来 向上 和 这 奶牛 ， 所以 作为 到 检查 她 ，

他想把那头牛牵过来，以便仔细检查它。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
and see if she would appear to know him ,
和 看 如果 她 会 出现 到 知道 他 ，

看看她是否表现得认识他。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
or whether there were any peculiarities to distinguish her from a
或者 无论 那里 是 任何 特殊性 到 区分 她 从 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [kaʊz] ,
thousand other cows ,
千 其他 牛 ,

或者说，她是否有什么特殊之处，能让她与其他上千头母牛区别开来?

[huːz] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
whose only business is to fill the milk - pail , and sometimes kick it over .
谁 仅有的 商业 是 到 充满 这 牛奶 - 桶 , 和 有时 踢 它 超过 .

它的唯一职责就是装满牛奶桶，有时还会把牛奶桶踢翻。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] [trʌdʒ] [ɒn] , [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz]
But still the brindled cow trudged on , whisking her tail to keep the flies
但 仍然 这 斑纹 奶牛 艰难跋涉 在 , 搅拌 她 尾巴 到 保持 这 苍蝇
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但那头斑纹母牛依然步履蹒跚地走着，尾巴不停地摆动，驱赶着苍蝇。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kædməs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [kʊd; kəd] .
and taking as little notice of Cadmus as she well could .
和 采取 作为 小的 注意 的 卡德摩斯 作为 她 出色地 可以 .

她尽可能地对卡德摩斯不予理睬。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɡreɪz] .
If he walked slowly , so did the cow , and seized the opportunity to graze .
如果 他 步行 缓慢地 , 所以 做过 这 奶牛 , 和 查获 这 机会 到 轻擦 .

他走得很慢，牛也走得很慢，并趁机吃草。

[ɪf] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ðə; ði] [kaʊ] [went] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ;
If he quickened his pace , the cow went just so much the faster ;
如果 他 加速 他的 步伐 , 这 奶牛 去 只是 所以 很多 这 快点 ;

如果他加快脚步，牛也会跟着加快脚步;

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] ['kædməs] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt]
and once , when Cadmus tried to catch her by running , she threw out
和 一次 , 什么时候 卡德摩斯 尝试 到 抓住 她 经过 跑步 , 她 扔 出去
[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
her heels ,
她 高跟鞋 ,

有一次，卡德摩斯试图跑着追她，她却扔掉了鞋跟。

[stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [streɪt] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ɡæləp] ,
stuck her tail straight on end , and set off at a gallop ,
卡住 她 尾巴 直的 在 结尾 , 和 放 离开 在 一个 驰骋 ,

她竖起尾巴，飞奔而去。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kwɪəli] [æz; əz] [kaʊz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] , [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
looking as queerly as cows generally do , while putting themselves to their
寻找 作为 奇怪地 作为 牛 一般来说 做 , 尽管 推杆 他们自己 到 他们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

看起来和牛一样古怪，同时又以自己的速度前进。

[wen]	When	什么时候
['kædməs]	Cadmus	卡德摩斯
[sɔː]	saw	锯
[ðæt]	that	那
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l]	impossible	不可能的
[tuː; tə]	to	到
[kʌm]	come	来
[ʌp]	up	向上
[wɪð]	with	和
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[wɔːkt]	walked	步行
[ɒn]	on	在
['mɒdərətli]	moderately	中等程度
,	,	,

卡德摩斯见无法追上她，便缓缓地继续往前走去。

[æz; əz]	as	作为
[bɪ'fɔː(r)]	before	前
.	.	.

和以前一样。

[ðə; ði]	The	这
[kaʊ]	cow	奶牛
,	,	,
[tuː]	too	也
,	,	,
[went]	went	去
['leʒəli]	leisurely	悠闲
[ɒn]	on	在
,	,	,
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
['lʊkɪŋ]	looking	寻找
[bɪ'haɪnd]	behind	在后面
.	.	.

母牛也悠闲地继续往前走，头也不回。

[weər'evə(r)]	Wherever	无论
[ðə; ði]	the	这
[grɑːs]	grass	草
[wɒz; wəz]	was	曾是
['griːnɪst]	greenest	最绿色
,	,	,
[ðeə(r)]	there	那里
[ʃiː; ʃi]	she	她
['nɪbld]	nibbled	轻咬
[ə; eɪ]	a	一个
['maʊθfʊl]	mouthful	一口气
[ɔː(r)]	or	或者
[tuː]	two	二
.	.	.

哪里草最绿，她就吃上一两口。

[weə(r)]	Where	在哪里
[ə; eɪ]	a	一个
[brʊk]	brook	溪
['glisən]	glistened	闪闪发光
['braɪtli]	brightly	明亮地
[ə'krɒs]	across	穿过
[ðə; ði]	the	这
[pɑːθ]	path	小路
,	,	,
[ðeə(r)]	there	那里
[ðə; ði]	the	这
[kaʊ]	cow	奶牛
[dræŋk]	drank	喝
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[briːðd]	breathed	呼吸
[ə; eɪ]	a	一个
['kʌmftəb(ə)l]	comfortable	舒服的
[saɪ]	sigh	叹
,	,	,

溪水在小路上闪闪发光，母牛在那里喝水，舒服地叹了口气。

[ænd; ənd]	and	和
[dræŋk]	drank	喝
[ə'gen]	again	再次
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[trʌdʒ]	trudged	艰难跋涉
['ɒnwəd]	onward	向前
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
[peɪs]	pace	步伐
[ðæt]	that	那
[best]	best	最好的
['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	suited	适合
[hɜː'self]	herself	她自己
[ænd; ənd]	and	和
['kædməs]	Cadmus	卡德摩斯
.	.	.

她又喝了点酒，然后以最适合她和卡德摩斯的速度继续前进。

"	"	"
[ai]	I	我
[duː; də]	do	做
[bɪ'liːv]	believe	相信
,	,	,
"	"	"
[θɔːt]	thought	想法
['kædməs]	Cadmus	卡德摩斯
,	,	,
"	"	"
[ðæt]	that	那
[ðɪs]	this	这
[meɪ]	may	可能
[biː; bi]	be	是
[ðə; ði]	the	这
[kaʊ]	cow	奶牛
[ðæt]	that	那
[wɒz; wəz]	was	曾是
[fɔː'təʊld]	foretold	预言
[ˌem 'iː]	me	我
.	.	.

“我相信，”卡德摩斯心想，“这可能就是预言中告诉我的那头母牛。”

[ɪf]	If	如果
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[biː; bi]	be	是
[ðə; ði]	the	这
[wʌn]	one	一
,	,	,
[ai]	I	我
[sə'pəʊz]	suppose	认为
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wɪl]	will	将要
[laɪ]	lie	说谎
[daʊn]	down	向下
['sʌmweə(r)]	somewhere	某处
[ˌhɪərə'baʊts]	hereabouts	附近
.	.	.

如果真是她，我想她应该会躺在这附近某个地方。

"	"	"
['weðə(r)]	Whether	无论
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ðə; ði]	the	这
[ə'rækjələ(r)]	oracular	神谕
[kaʊ]	cow	奶牛
[ɔː(r)]	or	或者
[sʌm; səm]	some	一些
['ʌðə(r)]	other	其他
[wʌn]	one	一
,	,	,

“无论是那头能预言的母牛，还是其他什么牛，

[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[dɪd]	did	做过
[nɒt]	not	不是
[siːm]	seem	似乎
['riːznəbl]	reasonable	合理的
[ðæt]	that	那
[ʃiː; ʃi]	she	她
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
['træv(ə)l]	travel	旅行
[ə; eɪ]	a	一个
[greɪt]	great	伟大的
[wei]	way	方式
['fɑːðə(r)]	farther	更远
.	.	.

她似乎不应该去那么远的地方旅行。

[səʊ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [spɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['briːzi] ['hɪlsaɪd] , [ɔː(r)] [ɪn]
So , whenever they reached a particularly pleasant spot on a breezy hillside , or in
所以 , 每当 他们 达到 一个 特别 令人愉快的 点 在 一个 微风 山坡 , 或者 在
[ə; eɪ] ['ʃeltəd] [veɪl] ,
a sheltered vale ,
一个 避难所 谷 ,

所以，每当他们到达一个特别宜人的地点，比如微风习习的山坡上，或者一个隐蔽的山谷里，

[ɔː(r)] ['flaʊəri] ['medəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] [leɪk] ,
or flowery meadow , on the shore of a calm lake ,
或者 如花 草地 , 在 这 支撑 的 一个 冷静的 湖 ,

或者，在平静湖岸边的繁花似锦的草地上，

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [striːm] ,
or along the bank of a clear stream ,
或者 沿着 这 银行 的 一个 清除 溪流 ,

或者沿着清澈的溪流岸边，

['kædməs] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Cadmus looked eagerly around to see if the situation would suit him for a
卡德摩斯 看起来 急切地 大约 到 看 如果 这 情况 会 套装 他 为了 一个
[həʊm] .
home .
家 .

卡德摩斯急切地环顾四周，看看这里是否适合他居住。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ðə; ði] ['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]
But still , whether he liked the place or no , the brindled cow never offered to
但 仍然 , 无论 他 喜欢 这 地方 或者 不 , 这 斑纹 奶牛 绝不 提供 到
[laɪ] [daʊn] .
lie down .
说谎 向下 .

但是，不管它是否喜欢这个地方，这头斑纹牛始终没有主动躺下。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [peɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ['gəʊɪŋ] ['həʊmwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] ;
On she went at the quiet pace of a cow going homeward to the barn yard ;
在 她 去 在 这 安静的 步伐 的 一个 奶牛 去 回家 到 这 谷仓 院子 ;

她迈着像母牛回家一样的轻快步伐继续前行；

[ænd; ənd] , ['evri] ['məʊmənt] , ['kædməs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and , every moment , Cadmus expected to see a milkmaid approaching with a
和 , 每一个 片刻 , 卡德摩斯 预期的 到 看 一个 挤奶女工 接近 和 一个
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

卡德摩斯时刻都期待着看到一个挤奶女工提着桶走过来。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
or a herdsman running to head the stray animal , and turn her back
或者 一个 牧人 跑步 到 头 这 流浪 动物 , 和 转动 她 后退
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
towards the pasture .
向 这 牧场 .

或者牧人跑过去，把走失的牲畜拉回牧场。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mɪlkmeɪd] [keɪm] ; [nəʊ] ['hɜːdzmən] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
But no milkmaid came ; no herdsman drove her back ;
但 不 挤奶女工 来了 ; 不 牧人 驾驶 她 后退 ;

但是没有挤奶女工来；也没有牧人把她赶回去；

[ænd; ənd]	['kædməs]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[streɪ]	['brɪndl]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['redi]	[tuː; tə]	[drɒp]	[daʊn]
and	**Cadmus**	**followed**	**the**	**stray**	**Brindle**	**till**	**he**	**was**	**almost**	**ready**	**to**	**drop**	**down**
和	卡德摩斯	随后	这	流浪	斑纹	直到	他	曾是	几乎	准备好	到	降低	向下

[wɪð]	[fə'tiːg]	.
with	**fatigue**	**.**
和	疲劳	.

卡德摩斯一路跟着那匹迷路的斑马，直到它筋疲力尽，几乎要倒下为止。

"	[əʊ]	['brɪnd(ə)ld]	[kaʊ]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[miːn]
"	**O**	**brindled**	**cow**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**despair**	**,**	**"**	**do**	**you**	**never**	**mean**
"	哦	斑纹	奶牛	,	"	哭	他	,	在	一个	语气	的	绝望	,	"	做	你	绝不	意思是

[tuː; tə]	[stɒp]	?
to	**stop**	**?**
到	停止	?

“哦，斑纹母牛,”他绝望地喊道，“你难道永远不打算停下来吗？”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[grəʊn]	[tuː]	[ɪn'tent]	[ɒn]	['fɒləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['lægɪŋ]	[bɪ'haɪnd]
"	**He**	**had**	**now**	**grown**	**too**	**intent**	**on**	**following**	**her**	**to**	**think**	**of**	**lagging**	**behind**
"	他	有	现在	生长	也	意图	在	下列的	她	到	思考	的	滞后	在后面

,
,
,

他现在一心只想跟着她，根本没想过要掉队。

[haʊ'evə(r)]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[fə'tiːg]	.
however	**long**	**the**	**way**	**,**	**and**	**whatever**	**might**	**be**	**his**	**fatigue**	**.**
然而	长的	这	方式	,	和	任何	可能	是	他的	疲劳	.

无论路途多么漫长，无论他多么疲惫。

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[ðæt]
Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**were**	**something**	**about**	**the**	**animal**	**that**
的确	,	它	似乎	作为	如果	那里	是	某物	关于	这	动物	那

[bɪ'wɪtʃt]	['piːp(ə)l]	.
bewitched	**people**	**.**
着迷	人们	.

的确，这种动物似乎有一种让人着迷的魔力。

['sevrəl]	[p'ɜːsənz]	[huː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['brɪnd(ə)ld]	[kaʊ]	,	[ænd; ənd]	['kædməs]	['fɒləʊɪŋ]
Several	**persons**	**who**	**happened**	**to**	**see**	**the**	**brindled**	**cow**	**,**	**and**	**Cadmus**	**following**
一些	人	WHO	发生	到	看	这	斑纹	奶牛	,	和	卡德摩斯	下列的

[bɪ'haɪnd]	,
behind	**,**
在后面	,

几个碰巧看到那头斑纹母牛的人，以及跟在后面的卡德摩斯，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[trʌdʒ]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[prɪ'saɪsli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
began	**to**	**trudge**	**after**	**her**	**,**	**precisely**	**as**	**he**	**did**	**.**
开始	到	跋涉	后	她	,	恰恰	作为	他	做过	.

他也开始步履蹒跚地跟在她身后，就像他以前那样。

['kædməs]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ɒv; əv]	['sʌmbədi]	[tuː; tə]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[tɔːkt]	['veri]
Cadmus	**was**	**glad**	**of**	**somebody**	**to**	**converse**	**with**	**,**	**and**	**therefore**	**talked**	**very**
卡德摩斯	曾是	高兴的	的	某人	到	交谈	和	,	和	所以	谈话	非常

['friːli]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	.
freely	**to**	**these**	**good**	**people**	**.**
自由	到	这些	好的	人们	.

卡德摩斯很高兴有人和他交谈，因此与这些好心人畅所欲言。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [kɪŋ] ['eɪdʒənɔːr][ɪn]
He told them all his adventures , and how he had left King Agenor in
他 讲述 他们 全部 他的 冒险 , 和 如何 他 有 左边 国王 阿格诺 在
[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ,

他把自己的冒险经历都告诉了他们，以及他是如何把阿格诺尔国王留在宫殿里的。

[ænd; ənd] ['fiːnɪks] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd]['saɪlɪks][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ə; eɪ]
and Phoenix at one place , and Cilix at another , and Thasus at a
和 凤凰 在 一 地方 , 和 西利克斯 在 其他 , 和 - 在 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

菲尼克斯在一个地方，西利克斯在另一个地方，塔苏斯在第三个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [kwiːn] [ˌtelɪ'fæsə] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['flaʊəri] [sɒd] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi]
and his dear mother , Queen Telephassa , under a flowery sod ; so that now he
和 他的 亲爱的 母亲 , 女王 远程通信 , 在下面 一个 如花 草皮 ; 所以 那 现在 他
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
was quite alone ,
曾是 相当 独自的 ,

他亲爱的母亲，忒勒法萨女王，葬在一片繁花似锦的草皮下；所以现在他完全孤身一人了。

[bəuθ] ['frendləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] .
both friendless and homeless .
两个都 没有朋友 和 无家可归者 .

既没有朋友，也没有住所。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ,
He mentioned , likewise , that the oracle had bidden him be guided by a cow ,
他 提及 , 同样地 , 那 这 神谕 有 拜登 他 是 引导 经过 一个 奶牛 ,

他还提到，神谕指示他要以母牛为向导。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['brɪnd(ə)ld]
and inquired of the strangers whether they supposed that this brindled
和 询问 的 这 陌生人 无论 他们 据称 那 这 斑纹
['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
animal could be the one .
动物 可以 是 这 一 .

于是他询问陌生人是否认为这只斑纹动物会不会就是他要找的那只。

" [waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ə'feə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjənz] .
" Why , ' tis a very wonderful affair , " answered one of his new companions .
" 为什么 , - 的 一个 非常 精彩的 事务 , " 回答 一 的 他的 新的 同伴 .

“哎呀，这真是一件很棒的事,”他的一位新同伴回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]
" I am pretty well acquainted with the ways of cattle , and I never knew a
" 我 是 漂亮的 出色地 熟人 和 这 方式 的 牛 , 和 我 绝不 知道 一个
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

“我对牛的习性相当了解，但我以前从未见过母牛。”

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
of her own accord , to go so far without stopping .
的 她 自己的 符合 , 到 去 所以 远的 没有 停止 .

她完全是自愿的，一路不停歇。

[ɪf] [maɪ] [legz] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [daʊn] . "

If my legs will let me , I'll never leave following the beast till she lies down . "

如果 我的 腿 将要 让 我 , 患病的 绝不 离开 下列的 这 兽 直到 她 谎言 向下 . "

只要我的腿还能支撑，我绝不会离开，我会一直跟着这头野兽，直到她倒下为止。

" [nɔː(r)][ai] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

" Nor I ! " said a second .

" 也不 我 ! " 说 一个 第二 .

“我也是！”第二个人说道。

" [nɔː(r)][ai] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

" Nor I ! " cried a third .

" 也不 我 ! " 哭 一个 第三 .

“我也是！”第三个人喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

" If she goes a hundred miles farther , I am determined to see the end of it .

" 如果 她 去 一个 百 英里 更远 , 我 是 决定 到 看 这 结尾 的 它 .

“如果她再往前走一百英里，我一定要看到她走到尽头。”

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [kaʊ] ,

" The secret of it was , you must know , that the cow was an enchanted cow ,

" 这 秘密 的 它 曾是 , 你 必须 知道 , 那 这 奶牛 曾是 一个 迷人的 奶牛 ,

“你必须知道，其中的秘密在于，那头牛是一头被施了魔法的牛。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and that , without their being conscious of it ,

和 那 , 没有 他们的 存在 有意识的 的 它 ,

而且，他们对此毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ˈəʊvə(r)] [ˈevribɒdi] [ðæt] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [steps] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

she threw some of her enchantment over everybody that took so much as half a dozen steps behind her .

她 扔 一些 的 她 魅力 超过 大家 那 采取 所以 很多 作为 一半 一个 打 步骤 在后面 她 .

她将自己的魅力施加在每一个跟在她身后哪怕只走了六步的人身上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [help] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

They could not possibly help following her ,

他们 可以 不是 可能 帮助 下列的 她 ,

他们根本无法不跟着她。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˈfænsid] [ðəmˈselvz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .

though all the time they fancied themselves doing it of their own accord .

尽管 全部 这 时间 他们 幻想 他们自己 正在做 它 的 他们的 自己的 符合 .

虽然他们一直认为自己是自愿这么做的。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˈveri] [naɪs] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ;

The cow was by no means very nice in choosing her path ;

这 奶牛 曾是 经过 不 方法 非常 好的 在 选择 她 小路 ;

这头母牛选择前进的道路一点也不友善；

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)] [rɒks] , [ɔː(r)] [weɪd] [θruː] [mʌd]
so that sometimes they had to scramble over rocks , or wade through mud
所以 那 有时 他们 有 到 争夺 超过 岩石 ， 或者 涉水 通过 泥
[ænd; ənd]['maɪə(r)] ,
and mire ,
和 沼泽 ，

所以有时他们不得不攀爬岩石，或者趟过泥泞和沼泽。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [bɪ'dræg(ə)ld] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['veri]
and all in a terribly bedraggled condition , and tired to death , and very
和 全部 在 一个 可怕 邋遢的 状况 ， 和 疲劳的 到 死亡 ， 和 非常
['hʌŋgri] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
hungry , into the bargain .
饥饿的 ， 进入 这 便宜货 .

而且所有人都衣衫褴褛、疲惫不堪，还饥肠辘辘。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a weary business it was !
什么 一个 厌倦 商业 它 曾是 !

这真是一份令人疲惫的工作！

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [trʌdʒ] ['staʊtli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
But still they kept trudging stoutly forward , and talking as they went .
但 仍然 他们 保留 艰难跋涉 坚定地 向前 ， 和 说 作为 他们 去 .

但他们仍然坚定地向前迈进，边走边说。

[ðə; ði] ['strendʒər] [gruː] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['kædməs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
The strangers grew very fond of Cadmus , and resolved never to leave him ,
这 陌生人 生长 非常 喜爱 的 卡德摩斯 ， 和 已解决 绝不 到 离开 他 ，

陌生人非常喜欢卡德摩斯，并决定永远不离开他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [help] [hɪm] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [weər'evə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [mait] [laɪ] [daʊn] .
but to help him build a city wherever the cow might lie down .
但 到 帮助 他 建造 一个 城市 无论 这 奶牛 可能 说谎 向下 .

但要帮助他在牛躺下的地方建造一座城市。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kædməs] [mait]
In the center of it there should be a noble palace , in which Cadmus might
在 这 中心 的 它 那里 应该 是 一个 高贵 宫殿 ， 在 哪个 卡德摩斯 可能
[dwel] ,
dwell ,
住 ，

中心应该有一座宏伟的宫殿，供卡德摩斯居住。

[ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ə; eɪ] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['septə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] ,
and be their king , with a throne , a crown , a sceptre , a purple robe ,
和 是 他们的 国王 ， 和 一个 王座 ， 一个 王冠 ， 一个 权杖 ， 一个 紫色的 长袍 ，

成为他们的国王，拥有宝座、王冠、权杖和紫色长袍。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and everything else that a king ought to have ; for in him there was
和 一切 别的 那 一个 国王 应该 到 有 ； 为了 在 他 那里 曾是
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
the royal blood ,
这 皇家 血 ，

以及一位君王应有的一切；因为他身上流淌着王室血脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] .
and the royal heart , and the head that knew how to rule .
和 这 皇家 心 ， 和 这 头 那 知道 如何 到 规则 .

还有那颗高贵的心，以及懂得如何统治的头脑。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [skiːm] ,
While they were talking of these schemes ,
尽管 他们 是 说 的 这些 方案 ,

当他们谈论这些计划时，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
and beguiling the tediousness of the way with laying out the plan of the new
和 迷人的 这 乏味 的 这 方式 和 躺下 出去 这 计划 的 这 新的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

并以规划新城市的方式巧妙地化解了道路的枯燥乏味，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] .
one of the company happened to look at the cow .
一 的 这 公司 发生 到 看 在 这 奶牛 .

公司里有人碰巧看到了这头牛。

" [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Joy ! joy ! " cried he , clapping his hands .
" 喜悦 ! 喜悦 ! " 哭 他 , 鼓掌 他的 双手 .

“喜悦！喜悦！”他拍着手喊道。

" ['brɪndl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
" Brindle is going to lie down .
" 斑纹 是 去 到 说谎 向下 .

“布林德尔要躺下了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" They all looked ; and , sure enough , the cow had stopped , and was
" 他们 全部 看起来 ; 和 , 当然 足够的 , 这 奶牛 有 停止 , 和 曾是
['steərɪŋ] ['leʒəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
staring leisurely about her ,
凝视 悠闲 关于 她 ,

“他们都看了看；果然，那头母牛停了下来，悠闲地环顾四周。”

[æz; əz]['ʌðə(r)] [kaʊz] [duː; də] [wen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
as other cows do when on the point of lying down .
作为 其他 牛 做 什么时候 在 这 观点 的 说谎 向下 .

就像其他牛在即将躺下时那样。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['sləʊli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪn] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] , [fɜːst] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And slowly , slowly did she recline herself on the soft grass , first bending her
和 缓慢地 , 缓慢地 做过 她 横卧 她自己 在 这 柔软的 草 , 第一的 弯曲 她
['fɔːleg] ,
forelegs ,
前腿 ,

于是，她缓缓地、慢慢地躺在柔软的草地上，先是弯曲了前腿。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd][wʌnz] .
and then crouching her hind ones .
和 然后 蹲伏 她 后 一个 .

然后她蹲下身子，露出后腿。

[wen] ['kædməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
When Cadmus and his companions came up with her , there was the
什么时候 卡德摩斯 和 他的 同伴 来了 向上 和 她 , 那里 曾是 这
['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
brindled cow taking her ease ,
斑纹 奶牛 采取 她 舒适 ,

当卡德摩斯和他的同伴们找到她时，那头斑纹母牛正悠闲地躺着。

['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
chewing her cud , and looking them quietly in the face ;
咀嚼 她 盘根错节 , 和 寻找 他们 悄悄 在 这 脸 ;

她反刍着，静静地看着他们的脸；

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [spɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
as if this was just the spot she had been seeking for ,
作为 如果 这 曾是 只是 这 点 她 有 到过 寻求 为了 ,

仿佛这就是她一直在寻找的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
and as if it were all a matter of course .
和 作为 如果 它 是 全部 一个 事情 的 课程 .

仿佛这一切都是理所当然的。

" [ðɪs] , [ðen] , " [sed] ['kædməs] , ['ɡeɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , " [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [həʊm] .
" This , then , " said Cadmus , gazing around him , " this is to be my home .
" 这 , 然后 , " 说 卡德摩斯 , 凝视 大约 他 , " 这 是 到 是 我的 家 .

“那么，”卡德摩斯环顾四周说道，“这里就是我的家了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [pleɪn] , [wɪð] [ɡreɪt] [triːz] [fliŋ] [ðeə(r)] [sʌn] - ['spekld] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" It was a fertile and lovely plain , with great trees flinging their sun - speckled shadows over it ,
" 它 曾是 一个 沃 和 迷人的 清楚的 , 和 伟大的 树木 投掷 他们的 太阳 - 斑驳的 阴影 超过 它 ,

“那是一片肥沃而美丽的平原，高大的树木在平原上投下斑驳的阳光阴影。”

[ænd; ənd] [hɪlz] ['fensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] .
and hills fencing it in from the rough weather .
和 丘陵 击剑 它 在 从 这 粗糙的 天气 .

群山环绕，使其免受恶劣天气的侵袭。

[æt; ət][nəʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['ɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
At no great distance , they beheld a river gleaming in the sunshine .
在 不 伟大的 距离 , 他们 观看 一个 河 闪闪发光 在 这 阳光 .

不远处，他们看到一条河流在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kædməs] .
A home feeling stole into the heart of poor Cadmus .
一个 家 感觉 偷窃 进入 这 心 的 贫穷的 卡德摩斯 .

可怜的卡德摩斯心中涌起一股家的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [mait] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['sænd(ə)lz][tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .
He was very glad to know that here he might awake in the morning without the necessity of putting on his dusty sandals to travel farther and farther .
他 曾是 非常 高兴的 到 知道 那 这里 他 可能 醒 在 这 早晨 没有 这 必要性 的 推杆 在 他的 尘土飞扬 凉鞋 到 旅行 更远 和 更远 .

他很高兴知道，在这里，他每天早上醒来都不必再穿上沾满灰尘的凉鞋去走更远的路了。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɒt] .
The days and the years would pass over him , and find him still in this pleasant spot .
这 天 和 这 年 会 经过 超过 他 , 和 寻找 他 仍然 在 这 令人愉快的 点 .

时光荏苒，岁月流逝，他依然待在这个宜人的地方。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - ,
If he could have had his brothers with him , and his friend Thasus ,
如果 他 可以 有 有 他的 兄弟 和 他 , 和 他的 朋友 - ,

如果他能和他的兄弟们以及朋友塔苏斯在一起就好了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and could have seen his dear mother under a roof of his own ,
和 可以 有 已见 他的 亲爱的 母亲 在下面 一个 屋顶 的 他的 自己的 ,
他本可以在自己的屋檐下见到他亲爱的母亲，

[hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [disə'pɔintmənt] .
he might here have been happy after all their disappointments .
他 可能 这里 有 到过 快乐的 后 全部 他们的 失望 .
经历了种种失望之后，他或许在这里感到快乐。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [tuː] ,
Some day or other , too ,
一些 天 或者 其他 , 也 ,
总有一天，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][jʊ'rəʊpə] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his sister Europa might have come quietly to the door of his home ,
他的 姐姐 欧洲 可能 有 来 悄悄 到 这 门 的 他的 家 ,
他的妹妹欧罗巴或许会悄悄地来到他家门口。

[ænd; ənd] [smaɪld] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .
and smiled round upon the familiar faces .
和 微笑 圆形的 之上 这 熟悉的 面孔 .
然后对着熟悉的面孔露出微笑。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ri'gein, riː-][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But , indeed , since there was no hope of regaining the friends of his
但 , 的确 , 自从 那里 曾是 不 希望 的 恢复 这 朋友们 的 他的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,
但是，事实上，既然他已无望重新获得儿时的朋友，

[ɔː(r)]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [ə'gen] , ['kædməs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] [wɪð]
or ever seeing his dear sister again , Cadmus resolved to make himself happy with
或者 曾经 看到 他的 亲爱的 姐姐 再次 , 卡德摩斯 已解决 到 制作 他自己 快乐的 和
[ðiːz] [njuː] [kəm'pænjənz] ,
these new companions ,
这些 新的 同伴 ,
为了不让自己再也见不到心爱的妹妹，卡德摩斯决心和这些新朋友一起快乐生活。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
who had grown so fond of him while following the cow .
WHO 有 生长 所以 喜爱 的 他 尽管 下列的 这 奶牛 .
在跟随母牛的过程中，她渐渐喜欢上了他。

" [jes] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [həʊm] .
" Yes , my friends , " said he to them , " this is to be our home .
" 是的 , 我的 朋友们 , " 说 他 到 他们 , " 这 是 到 是 我们的 家 .
“是的，我的朋友们,”他对他们说，“这里将成为我们的家。”

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [bɪld] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Here we will build our habitations .
这里 我们 将要 建造 我们的 居住地 .
我们将在这里建造我们的住所。

[ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] , [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɪlk] .
The brindled cow , which has led us hither , will supply us with milk .
这 斑纹 奶牛 , 哪个 有 引领 我们 这里 , 将要 供应 我们 和 牛奶 .
这头带我们来到这里、身上有斑纹的母牛，将为我们提供牛奶。

[wiː; wi] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [liːd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .
We will cultivate the neighboring soil and lead an innocent and happy life .
我们 将要 培育 这 邻接 土壤 和 带领 一个 清白的 和 快乐的 生活 .

我们将耕耘邻近的土地，过上纯朴幸福的生活。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʒɔɪfəli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['biːɪŋ]
" His companions joyfully assented to this plan ; and , in the first place , being
" 他的 同伴 欣喜地 同意 到 这 计划 ; 和 , 在 这 第一的 地方 , 存在
['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
very hungry and thirsty ,
非常 饥饿的 和 渴 ,

他的同伴们欣然同意了这个计划；而且，首先，他们又饿又渴，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] .
they looked about them for the means of providing a comfortable meal .
他们 看起来 关于 他们 为了 这 方法 的 提供 一个 舒服的 一顿饭 .

他们环顾四周，寻找能让他们吃上一顿丰盛饭菜的方法。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [triːz] ,
Not far off they saw a tuft of trees ,
不是 远的 离开 他们 锯 一个 簇 的 树木 ,

不远处，他们看到一丛树。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
which appeared as if there might be a spring of water beneath them .
哪个 出现 作为 如果 那里 可能 是 一个 春天 的 水 下面 他们 .

看起来好像他们脚下有泉水似的。

[ðeɪ] [went] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] , ['liːvɪŋ] ['kædməs] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð]
They went thither to fetch some , leaving Cadmus stretched on the ground along with
他们 去 那里 到 拿来 一些 , 离开 卡德摩斯 拉伸 在 这 地面 沿着 和
[ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] ;
the brindled cow ;
这 斑纹 奶牛 ;

他们去那里取了一些，留下卡德摩斯和那头斑纹母牛躺在地上；

[fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
for , now that he had found a place of rest ,
为了 , 现在 那 他 有 成立 一个 地方 的 休息 ,

因为，既然他已经找到了安息之所，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [kɪŋ]
it seemed as if all the weariness of his pilgrimage , ever since he left King
它 似乎 作为 如果全部 这 疲劳 的 他的 朝圣 , 曾经 自从 他 左边 国王
- ['pæləs] ,
Agenor's palace ,
- 宫殿 ,

自从离开阿格诺尔国王的宫殿以来，他似乎一直饱受朝圣之旅的疲惫之苦。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
had fallen upon him at once .
有 倒下 之上 他 在 一次 .

立刻就扑向了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [gɒn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld]
But his new friends had not long been gone , when he was suddenly startled
但 他的 新的 朋友们 有 不是 长的 到过 已消失 , 什么时候 他 曾是 突然 惊慌
[baɪ] [kraɪz] ,
by cries ,
经过 哭泣 ,

但他的新朋友们刚离开不久，他就突然被哭声吓了一跳。

[ʃaʊts]	,	[ænd; ənd]	[skriːmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['strʌg(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
shouts	**,**	**and**	**screams**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**terrible**	**struggle**	**,**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**,**
喊叫	,	和	尖叫	,	和	这	噪音	的	一个	糟糕的	斗争	,	和	在	这	中间	的	它	全部	,

喊叫声、尖叫声，以及可怕的搏斗声，而就在这一切之中，

[ə; eɪ]	[məʊst]	['ɔːf(ə)l]	['hɪsɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[went]	[raɪt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[sɔː]	.
a	**most**	**awful**	**hissing**	**,**	**which**	**went**	**right**	**through**	**his**	**ears**	**like**	**a**	**rough**	**saw**	**.**
一个	最多	可怕	嘶嘶声	,	哪个	去	正确的	通过	他的	耳朵	喜欢	一个	粗糙的	锯	.

那是一种极其可怕的嘶嘶声，像一把粗糙的锯子一样刺入他的耳朵。

['rʌnɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[tʌft]	[ɒv; əv]	[triːz]	,
Running	**towards**	**the**	**tuft**	**of**	**trees**	**,**
跑步	向	这	簇	的	树木	,

朝着那丛树跑去，

[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	['faɪəri]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['sɜːpənt]	[ɔː(r)]	['drægən]	,
he	**beheld**	**the**	**head**	**and**	**fiery**	**eyes**	**of**	**an**	**immense**	**serpent**	**or**	**dragon**	**,**
他	观看	这	头	和	火热	眼睛	的	一个	巨大	蛇	或者	龙	,

他看到了巨蛇或巨龙的头部和燃烧的眼睛，

[wɪð]	[ðə; ði]	['waɪdɪst]	[dʒɔːz]	[ðæt]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	['drægən]	[hæd; həd]	,
with	**the**	**widest**	**jaws**	**that**	**ever**	**a**	**dragon**	**had**	**,**
和	这	最宽	下颚	那	曾经	一个	龙	有	,

拥有龙所没有过的最宽的下颚，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['meni]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['hɒrəbli]	[ʃɑːp]	[tiːθ]	.
and	**a**	**vast**	**many**	**rows**	**of**	**horribly**	**sharp**	**teeth**	**.**
和	一个	广阔的	许多	行	的	糟糕透了	锋利的	牙齿	.

还有数不清的、极其锋利的牙齿。

[bɪ'fɔː(r)]	['kædməs]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[spɒt]	,	[ðɪs]	['pɪtiləs]	['reptaɪl]	[hæd; həd]	[kɪld]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kəm'pænjənz]	,
Before	**Cadmus**	**could**	**reach**	**the**	**spot**	**,**	**this**	**pitiless**	**reptile**	**had**	**killed**	**his**	**poor**	**companions**	**,**
前	卡德摩斯	可以	抵达	这	点	,	这	无情	爬虫	有	被杀	他的	贫穷的	同伴	,

卡德摩斯还没来得及赶到，这只冷酷无情的爬行动物就已经杀死了他可怜的同伴。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['bɪzɪli]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	['meɪkɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[mæn]	.
and	**was**	**busily**	**devouring**	**them**	**,**	**making**	**but**	**a**	**mouthful**	**of**	**each**	**man**	**.**
和	曾是	忙碌地	吞噬	他们	,	制作	但	一个	一口气	的	每个	男人	.

他忙着吞食他们，每人只吃了一小口。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	,
It	**appears**	**that**	**the**	**fountain**	**of**	**water**	**was**	**enchanted**	**,**
它	出现	那	这	喷泉	的	水	曾是	迷人的	,

看来这喷泉被施了魔法。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['drægən]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**that**	**the**	**dragon**	**had**	**been**	**set**	**to**	**guard**	**it**	**,**
和	那	这	龙	有	到过	放	到	警卫	它	,

而那条龙则被派来守护它。

[səʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	['mɔːt(ə)l]	[mait]	['evə(r)]	[kwentʃ]	[hɪz; ɪz]	[θɜːst]	[ðeə(r)]	.
so	**that**	**no**	**mortal**	**might**	**ever**	**quench**	**his**	**thirst**	**there**	**.**
所以	那	不	凡人	可能	曾经	淬火	他的	口渴	那里	.

这样，凡人就永远无法在那里解渴。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪn'hæbətənt] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [spɒt] ,

As the neighboring inhabitants carefully avoided the spot ,

作为 这 邻接 居民 小心 避免 这 点 ,

由于附近的居民都小心翼翼地避开了这个地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ([nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts])

it was now a long time (not less than a hundred years or thereabouts)

它 曾是 现在 一个 长的 时间 (不是 较少的 比 一个 百 年 或者 大约)

[sɪns] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][fɑːst] ;

since the monster had broken his fast ;

自从 这 怪物 有 破碎的 他的 快速地 ;

距离这头怪物上次进食已经过去了很长时间（至少一百年左右）。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

and , as was natural enough , his appetite had grown to be

和 , 作为 曾是 自然的 足够的 , 他的 食欲 有 生长 到 是

[ɪ'nɔːməs] ,

enormous ,

巨大的 ,

不出所料，他的食欲也变得异常旺盛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] ['sætɪsfaɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['iːt(ə)n]

and was not half satisfied by the poor people whom he had just eaten

和 曾是 不是 一半 使满意 经过 这 贫穷的 人们 谁 他 有 只是 吃

[ʌp] .

up .

向上 .

他对刚刚被他吃掉的穷人并不感到十分满意。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['kædməs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [hɪs] ,

When he caught sight of Cadmus , therefore , he set up another abominable hiss ,

什么时候 他 捕捉 视线 的 卡德摩斯 , 所以 , 他 放 向上 其他 可恶 嘶 ,

因此，当他看到卡德摩斯时，便发出了另一种令人作呕的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [dʒɔːz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red]

and flung back his immense jaws , until his mouth looked like a great red

和 扔 后退 他的 巨大 下颚 , 直到 他的 嘴 看起来 喜欢 一个 伟大的 红色的

['kævən] ,

cavern ,

洞穴 ,

他张开巨大的下颚，直到他的嘴看起来像一个巨大的红色洞穴。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪktɪm] ,

at the farther end of which were seen the legs of his last victim ,

在 这 更远 结尾 的 哪个 是 已见 这 腿 的 他的 最后的 受害者 ,

在更远处，可以看到他最后一个受害者的腿。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

whom he had hardly had time to swallow .

谁 他 有 几乎 有 时间 到 吞 .

他几乎还没来得及把那东西吞下去。

[bʌt; bət]['kædməs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi]

But Cadmus was so enraged at the destruction of his friends that he

但 卡德摩斯 曾是 所以 愤怒 在 这 破坏 的 他的 朋友们 那 他

[kɛəd] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

cared neither for the size of the dragon's jaws nor for his hundreds of

关心 两者都不 为了 这 尺寸 的 这 龙的 下颚 也不 为了 他的 数百 的

[ʃɑːp] [tiːθ] .

sharp teeth .

锋利的 牙齿 .

但卡德摩斯因朋友们的惨死而怒不可遏，他既不在乎巨龙的颚有多大，也不在乎它数百颗锋利的牙齿。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [raɪt] ['ɪntuː]
Drawing his sword , he rushed at the monster , and flung himself right into
绘画 他的 剑 , 他 匆忙 在 这 怪物 , 和 扔 他自己 正确的 进入
[hɪz; ɪz] ['kævənəs] [maʊθ] .
his cavernous mouth .
他的 洞穴状的 嘴 .

他拔出剑，冲向怪物，纵身跃入它那深不见底的大嘴里。

[ðɪs] [bəʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [tʊk] [ðə; ði]['drægən][baɪ] [sə'praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] ,
This bold method of attacking him took the dragon by surprise ; for , in fact ,
这 大胆的 方法 的 攻击 他 采取 这 龙 经过 惊喜 ; 为了 , 在 事实 ,

这种大胆的攻击方式让巨龙措手不及；因为事实上，

['kædməs][hæd; həd] [liːpt] [səʊ][fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Cadmus had leaped so far down into his throat ,
卡德摩斯 有 跳跃 所以 远的 向下 进入 他的 喉 ,

卡德摩斯已经跳到了他的喉咙深处，

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [tiːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
that the rows of terrible teeth could not close upon him ,
那 这 行 的 糟糕的 牙齿 可以 不是 关闭 之上 他 ,

那排排可怕的牙齿无法将他合拢。

[nɔː(r)][duː; də][hɪm][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
nor do him the least harm in the world .
也不 做 他 这 至少 伤害 在 这 世界 .

也绝不能对他造成丝毫伤害。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wʌn] ,
Thus , though the struggle was a tremendous one ,
因此 , 尽管 这 斗争 曾是 一个 巨大的 一 ,

因此，尽管这场斗争异常艰辛，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['drægən] ['ʃætəd] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [triːz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['splɪntəz] [baɪ][ðə; ði]
and though the dragon shattered the tuft of trees into small splinters by the
和 尽管 这 龙 破碎 这 簇 的 树木 进入 小的 碎片 经过 这
['læʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
lashing of his tail ,
鞭打 的 他的 尾巴 ,

尽管巨龙用尾巴抽打，将那丛树木打成了细小的碎片，

[jet] , [æz; əz]['kædməs][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪt(ə)lz]
yet , as Cadmus was all the while slashing and stabbing at his very vitals
然而 , 作为 卡德摩斯 曾是 全部 这 尽管 砍杀 和 刺 在 他的 非常 命脉
,
,
,

然而，就在卡德摩斯不断砍杀他的要害部位时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skeɪli] [retʃ] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
it was not long before the scaly wretch bethought himself of slipping away .
它 曾是 不是 长的 前 这 鳞片状的 可怜虫 思考 他自己 的 滑倒 离开 .

没过多久，那个浑身长满鳞片的可怜虫就萌生了溜之大吉的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,
He had not gone his length , however ,
他 有 不是 已消失 他的 长度 , 然而 ,

但他并没有做到极致。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] ['kædməs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɒːd] [θrʌst] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
when the brave Cadmus gave him a sword thrust that finished the battle ;
什么时候 这 勇敢的 卡德摩斯 给予 他 一个 剑 推力 那 完成的 这 战斗 ;

勇敢的卡德摩斯一剑刺穿了他，结束了这场战斗；

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dʒɔːz] ,
and creeping out of the gateway of the creature's jaws ,
和 爬行 出去 的 这 网关 的 这 生物的 下颚 ，

然后从那怪物的血盆大口中爬出来，

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] [stɪl] ['rigl] [hɪz; ɪz][vɑːst] [bʌlk] ,
there he beheld him still wriggling his vast bulk ,
那里 他 观看 他 仍然 扭动 他的 广阔的 大部分 ，

他看到他庞大的身躯仍在扭动，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
although there was no longer life enough in him to harm a little child .
虽然 那里 曾是 不 更长 生活 足够的 在 他 到 伤害 一个 小的 孩子 .

虽然他已经没有了伤害小孩的力气。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kædməs] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
But do not you suppose that it made Cadmus sorrowful to think of the
但 做 不是 你 认为 那 它 制成 卡德摩斯 悲伤 到 思考 的 这
['melənkəli] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
melancholy fate which had befallen those poor ,
忧郁 命运 哪个 有 发生 那些 贫穷的 ，

但是，你难道认为卡德摩斯想到那些可怜人所遭受的悲惨命运时，会感到悲伤吗?

['frendli] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
friendly people , who had followed the cow along with him ?
友好的 人们 ， WHO 有 随后 这 奶牛 沿着 和 他 ?

那些友善的人们，他们一直跟着这头牛?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [luːz] ['evribɒdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
It seemed as if he were doomed to lose everybody whom he loved ,
它 似乎 作为 如果 他 是 注定失败 到 失去 大家 谁 他 喜爱 ，

他似乎注定要失去所有他爱的人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
or to see them perish in one way or another .
或者 到 看 他们 沦 在 一 方式 或者 其他 .

或者眼睁睁地看着他们以某种方式死去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] ,
And here he was , after all his toils and troubles , in a solitary place ,
和 这里 他 曾是 ， 后 全部 他的 辛勤劳作 和 麻烦 ， 在 一个 孤 地方 ，

历经千辛万苦之后，他最终还是独自一人待在这里。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] .
with not a single human being to help him build a hut .
和 不是 一个 单身的 人类 存在 到 帮助 他 建造 一个 小屋 .

没有一个人帮他盖房子。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd] [hiː; hi] [ə'laʊd] .
" What shall I do ? " cried he aloud .
" 什么 将 我 做 ? " 哭 他 大声 .

“我该怎么办？”他大声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] , [æz; əz]
" It were better for me to have been devoured by the dragon , as
" 它 是 更好的 为了 我 到 有 到过 吞噬 经过 这 龙 ， 作为
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] . "
my poor companions were . "
我的 贫穷的 同伴 是 . "

“我宁愿像我的同伴们一样被巨龙吞噬。”

" ['kædməs] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

" Cadmus , " said a voice but whether it came from above or below him ,

" 卡德摩斯 , " 说 一个 嗓音 但 无论 它 来了 从 多于 或者 以下 他 ,

“卡德摩斯，”一个声音说道，但不知道这声音是从他上方还是下方传来的。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] — "

or whether it spoke within his own breast , the young man could not tell — "

或者 无论 它 辐 之内 他的 自己的 胸部 , 这 年轻的 男人 可以 不是 告诉 — "

['kædməs] ,

Cadmus ,

卡德摩斯 ,

或者这声音是否在他自己的胸膛中回响，年轻人也说不清——“卡德摩斯，

[plʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] , [ænd; ənd][plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

pluck out the dragon's teeth , and plant them in the earth .

采摘 出去 这 龙的 牙齿 , 和 植物 他们 在 这 地球 .

拔出龙的牙齿，把它们种在土里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]

" This was a strange thing to do ; nor was it very easy , I should

" 这 曾是 一个 奇怪的 事物 到 做 ; 也不 曾是 它 非常 简单的 , 我 应该

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine ,

想象 ,

“这确实是一件很奇怪的事；而且我想，也不容易做到。”

[tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [diːp] - ['ruːtɪd] [fæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['drægənz] [dʒɔːz] .

to dig out all those deep - rooted fangs from the dead dragon's jaws .

到 挖 出去 全部 那些 深的 - 根 獠牙 从 这 死的 龙的 下颚 .

从死龙的嘴里挖出所有深埋在牙缝里的獠牙。

[bʌt; bət]['kædməs] [tɔil] [ænd; ənd] [tʌg] ,

But Cadmus toiled and tugged ,

但 卡德摩斯 辛勤劳作 和 拉扯 ,

但卡德摩斯辛勤劳作，奋力拉扯，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [hed] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,

and after pounding the monstrous head almost to pieces with a great stone ,

和 后 猛击 这 滔天 头 几乎 到 件 和 一个 伟大的 石头 ,

在用一块巨石将那颗巨大的头颅几乎砸成碎片之后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] [tiːθ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔː(r)] [tuː] .

he at last collected as many teeth as might have filled a bushel or two .

他 在 最后的 集 作为 许多 牙齿 作为 可能 有 已填 一个 蒲式耳 或者 二 .

他最终收集到的牙齿足以装满一两蒲式耳。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm] .

The next thing was to plant them .

这 下一个 事物 曾是 到 植物 他们 .

接下来就是把它们种下去。

[ðɪs] , ['laɪkwaɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

This , likewise , was a tedious piece of work ,

这 , 同样地 , 曾是 一个 乏味 片 的 工作 ,

同样，这也是一项枯燥乏味的工作。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['kædməs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]

especially as Cadmus was already exhausted with killing the dragon and

尤其 作为 卡德摩斯 曾是 已经 筋疲力尽的 和 杀 这 龙 和

['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

knocking his head to pieces ,

敲门 他的 头 到 件 ,

尤其是卡德摩斯当时已经筋疲力尽，因为他刚刚杀死了巨龙，把它的头颅打得粉碎。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
and had nothing to dig the earth with , that I know of ,
和 有 没有什么 到 挖 这 地球 和 , 那 我 知道 的 ,

据我所知，他没有任何用来挖土的工具。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] [bleɪd] .
unless it were his sword blade .
除非 它 是 他的 剑 刀刃 .

除非那是他的剑刃。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] ,
Finally , however , a sufficiently large tract of ground was turned up ,
最后 , 然而 , 一个 足够 大的 通道 的 地面 曾是 转向 向上 ,

然而，最终，翻耕了足够大的一片土地。

[ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [siːd] ;
and sown with this new kind of seed ;
和 播种 和 这 新的 种类 的 种子 ;

并播下了这种新型种子；

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .
although half of the dragon's teeth still remained to be planted some other day .
虽然 一半 的 这 龙的 牙齿 仍然 剩余 到 是 已种植 一些 其他 天 .

虽然还有一半的龙牙需要留待日后栽种。

['kædməs] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
Cadmus , quite out of breath , stood leaning upon his sword , and wondering what
卡德摩斯 , 相当 出去 的 气息 , 站立 倾斜 之上 他的 剑 , 和 好奇 什么
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
was to happen next .
曾是 到 发生 下一个 .

卡德摩斯气喘吁吁地倚着剑站着，不知接下来会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] ,
He had waited but a few moments , when he began to see a sight ,
他 有 等待 但 一个 很少 时刻 , 什么时候 他 开始 到 看 一个 视线 ,

他只等了片刻，就看到了一幕景象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ]
which was as great a marvel as the most marvelous thing I ever told you
哪个 曾是 作为 伟大的 一个 奇迹 作为 这 最多 奇妙 事物 我 曾经 讲述 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这和我曾经跟你讲过的最奇妙的事情一样令人惊叹。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['slɑːntwaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔɪst] ,
The sun was shining slantwise over the field , and showed all the moist ,
这 太阳 曾是 灼灼 斜向 超过 这 场地 , 和 显示 全部 这 潮湿 ,

太阳斜照在田野上，映照出所有湿润的……

[dɑːk] [sɔɪl] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['njuːli] - ['plɑːntɪd] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] .
dark soil just like any other newly - planted piece of ground .
黑暗的 土壤 只是 喜欢 任何 其他 新 - 已种植 片 的 地面 .

土壤呈黑色，就像其他任何新栽种的土地一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['kædməs] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪs(ə)n] ['veri] ['braɪtli] , [fɜːst] [æt; ət] [wʌn]
All at once , Cadmus fancied he saw something glisten very brightly , first at one
全部 在 一次 , 卡德摩斯 幻想 他 锯 某物 闪亮 非常 明亮地 , 第一的 在 一
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

突然间，卡德摩斯仿佛看到有什么东西闪闪发光，起初是在一个地方。

[ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spɒts] [tə'geðə(r)] .
then at another , and then at a hundred and a thousand spots together .
然后 在 其他 , 和 然后 在 一个 百 和 一个 千 地点 一起 .

然后在另一个地方，然后同时在一百个和一千个地方。

[suːn] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stiːl] [hedz] [ɒv; əv] [spiə] ,
Soon he perceived them to be the steel heads of spears ,
很快 他 感知 他们 到 是 这 钢 头部 的 长矛 ,

他很快发现那是长矛的钢制矛头。

['spraʊtɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [stɔːks] [ɒv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)]
sprouting up everywhere like so many stalks of grain , and continually growing taller
发芽 向上 到处 喜欢 所以 许多 茎 的 粮食 , 和 持续 生长 更高
[ænd; ənd]['tɔːlə(r)] .
and taller .
和 更高 .

像无数麦穗一样到处冒出来，而且不断长得越来越高。

[nekst] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [sɒːd] [bleɪdz] , ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Next appeared a vast number of bright sword blades , thrusting themselves up in the
下一个 出现 一个 广阔的 数字 的 明亮的 剑 刀片 , 推进 他们自己 向上 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

接着，无数闪亮的剑刃以同样的方式出现，向上刺出。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ,
A moment afterwards ,
一个 片刻 然后 ,

片刻之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [brɑːs]
the whole surface of the ground was broken by a multitude of polished brass
这 所有的 表面 的 这 地面 曾是 破碎的 经过 一个 民众 的 抛光 黄铜
['helmits] ,
helmets ,
头盔 ,

地面上到处散落着无数锃亮的黄铜头盔。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [biːnz] .
coming up like a crop of enormous beans .
未来 向上 喜欢 一个 庄稼 的 巨大的 豆子 .

像长出一大片巨大的豆子一样。

[səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [grəʊ] ,
So rapidly did they grow ,
所以 快速 做过 他们 生长 ,

它们生长得如此迅速，

[ðæt] ['kædməs] [naʊ] [di'səːnd] [ðə; ði] [fɪəs] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] ['evri] [wʌn] .
that Cadmus now discerned the fierce countenance of a man beneath every one .
那 卡德摩斯 现在 辨别 这 凶猛的 面容 的 一个 男人 下面 每一个 一 .

卡德摩斯现在看清了每个人之下隐藏着一个凶狠的男人的面容。

[ɪn] [ʃɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
In short , before he had time to think what a wonderful affair it was ,
在 短的 , 前 他 有 时间 到 思考 什么 一个 精彩的 事务 它 曾是 ,

总之，还没等他来得及细想这是一件多么美好的事，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːmd] [wɪð]
he beheld an abundant harvest of what looked like human beings , armed with
他 观看 一个 丰富 收成 的 什么 看起来 喜欢 人类 生物 , 武装 和
['helmits] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ,
helmets and breastplates ,
头盔 和 胸甲 ,

他看到一大群看起来像人的东西，他们头戴头盔，身穿胸甲。

[ʃiːldz] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [spiə] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
shields , swords , and spears ; and before they were well out of the earth ,
盾牌 , 剑 , 和 长矛 ; 和 前 他们 是 出色地 出去 的 这 地球 ,

盾牌、刀剑和长矛；它们还没完全走出地下，

[ðeɪ] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [klæʃ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] , ['siːmɪŋ]
they brandished their weapons , and clashed them one against another , seeming
他们 挥舞 他们的 武器 , 和 冲突 他们 一 反对 其他 , 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

他们挥舞着武器，互相碰撞，似乎在想：

['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] ,
little while as they had yet lived ,
小的 尽管 作为 他们 有 然而 居住地 ,

他们还活着不久，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
that they had wasted too much of life without a battle .
那 他们 有 浪费 也 很多 的 生活 没有 一个 战斗 .

他们白白浪费了太多生命，却没有经历一场战斗。

['evri] [tuːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [prə'djuːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dedli] ['mɪstʃɪf] .
Every tooth of the dragon had produced one of these sons of deadly mischief .
每一个 齿 的 这 龙 有 生产 一 的 这些 儿子们 的 致命 恶作剧 .

巨龙的每一颗牙齿都孕育出了一个这样的邪恶之子。

[ʌp] ['spraʊtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌmpitəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ðæt] [ðeɪ]
Up sprouted also a great many trumpeters ; and with the first breath that they
向上 发芽 还 一个 伟大的 许多 小号手 ; 和 和 这 第一的 气息 那 他们
[druː] ,
drew ,
画 ,

同时，也涌现出了许多号手；他们一开口，

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]
they put their brazen trumpets to their lips , and sounded a tremendous and
他们 放 他们的 厚颜无耻 小号 到 他们的 嘴唇 , 和 听起来 一个 巨大的 和
[ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [blɑːst] ,
ear - shattering blast ,
耳朵 - 破碎 爆炸 ,

他们把粗犷的号角放在嘴边，吹响了一声震耳欲聋的巨响。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] , [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ,
so that the whole space , just now so quiet and solitary ,
所以 那 这 所有的 空间 , 只是 现在 所以 安静的 和 孤 ,

所以整个空间，此刻是如此安静和孤寂，

[ri'və:bəreit] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði] [breɪ] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['mjuːzɪk] ,
reverberated with the clash and clang of arms , the bray of warlike music ,
回响 和 这 冲突 和 铛 的 武器 , 这 嘶叫 的 好战 音乐 ,

回荡着兵器碰撞的铿锵声和战歌的嘶鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] .
and the shouts of angry men .
和 这 喊叫 的 生气的 男人 .

还有愤怒男人的叫喊声。

[səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ,
So enraged did they all look ,
所以 愤怒 做过 他们 全部 看 ,

他们看起来都非常愤怒。

[ðæt] ['kædməs] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .
that Cadmus fully expected them to put the whole world to the sword .
那 卡德摩斯 完全 预期的 他们 到 放 这 所有的 世界 到 这 剑 .

卡德摩斯完全预料到他们会屠戮整个世界。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] ,
How fortunate would it be for a great conqueror ,
如何 幸运 会 它 是 为了 一个 伟大的 征服者 ,

对于一位伟大的征服者来说，那该是多么幸运啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [tuː; tə] [səʊ] !
if he could get a bushel of the dragon's teeth to sow !
如果 他 可以 得到 一个 蒲式耳 的 这 龙的 牙齿 到 母猪 !

如果他能弄到一蒲式耳龙牙来播种就好了！

" ['kædməs] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ,
" Cadmus , " said the same voice which he had before heard ,
" 卡德摩斯 , " 说 这 相同的 嗓音 哪个 他 有 前 听到 ,

“卡德摩斯,”他之前听过的同一个声音说道。

" [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] .
" throw a stone into the midst of the armed men .
" 扔 一个 石头 进入 这 中间 的 这 武装 男人 .

“向武装人员中间扔一块石头。”

" [səʊ] ['kædməs] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So Cadmus seized a large stone , and flinging it into the middle of the
" 所以 卡德摩斯 查获 一个 大的 石头 , 和 投掷 它 进入 这 中间 的 这
[ɜːθ] ['ɑːmi] ,
earth army ,
地球 军队 ,

于是，卡德摩斯抓起一块大石头，扔到大地中央，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['wɒriə(r)] .
saw it strike the breastplate of a gigantic and fierce - looking warrior .
锯 它 罢工 这 胸甲 的 一个 巨大 和 凶猛的 - 寻找 战士 .

看到它击中了一位身材魁梧、面目狰狞的战士的胸甲。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt]
Immediately on feeling the blow , he seemed to take it for granted that
立即地 在 感觉 这 吹 , 他 似乎 到 拿 它 为了 的确 那
['sʌmbədi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ;
somebody had struck him ;
某人 有 击 他 ;

挨打之后，他似乎立刻就认定是有人打了他；

[ænd; ənd] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [kleft] [hɪz; ɪz]
and , uplifting his weapon , he smote his next neighbor a blow that cleft his
和 , 令人振奋 他的 武器 , 他 猛击 他的 下一个 邻居 一个 吹 那 裂 他的
['helmɪt] [ə'sʌndə(r)] ,
helmet asunder ,
头盔 分离 ,

他举起武器，一击打中了旁边的邻居，将他的头盔打得粉碎。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and stretched him on the ground .
和 拉伸 他 在 这 地面 .

然后把他摊开在地上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['wɒriə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
In an instant , those nearest the fallen warrior began to strike at one another
在 一个 立即的 , 那些 最近的 这 倒下 战士 开始 到 罢工 在 一 其他
[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
with their swords ,
和 他们的 剑 ,

瞬间，倒地战士身边的人都拔剑互相砍杀起来。

[ænd; ənd] [stæb] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] .
and stab with their spears .
和 刺 和 他们的 长矛 .

并用长矛刺杀。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [spred] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] .
The confusion spread wider and wider .
这 困惑 传播 更广泛 和 更广泛 .

混乱局面蔓延开来。

[iːtʃ] [mæn] [sməʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Each man smote down his brother ,
每个 男人 猛击 向下 他的 兄弟 ,

两人互相残杀，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['smɪtn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
and was himself smitten down before he had time to exult in his victory .
和 曾是 他自己 迷恋 向下 前 他 有 时间 到 欢腾 在 他的 胜利 .

还没来得及庆祝胜利，他就被击倒了。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [bluː] [ðeə(r)] [blɑːsts] ['ʃrɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] ; [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)]
The trumpeters , all the while , blew their blasts shriller and shriller ; each soldier
这 小号手 , 全部 这 尽管 , 吹 他们的 爆炸 更尖锐 和 更尖锐 ; 每个 士兵
['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [kraɪ] ,
shouted a battle cry ,
喊叫 一个 战斗 哭 ,

与此同时，号手们吹奏的号角越来越尖锐；每个士兵都高喊着战斗口号。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and often fell with it on his lips .
和 经常 跌倒 和 它 在 他的 嘴唇 .

他常常嘴唇叼着它就摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːzləs] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)]
It was the strangest spectacle of causeless wrath , and of mischief for
它 曾是 这 最奇怪的 奇观 的 无因 愤怒 , 和 的 恶作剧 为了
[nəʊ] [gʊd] [end] ,
no good end ,
不 好的 结尾 ,

这是一场最奇怪的无缘无故的愤怒，以及毫无益处的恶作剧。

[ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['witnis] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
that had ever been witnessed ; but , after all ,
那 有 曾经 到过 目击者 ; 但 , 后 全部 ,

这是前所未见的；但是，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [nɔː(r)][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bæt(ə)lz] [ðæt]
it was neither more foolish nor more wicked than a thousand battles that
它 曾是 两者都不 更多的 愚蠢 也不 更多的 邪恶 比 一个 千 战斗 那
[hæv; həv] [sɪns] [biːn] [fɔːt] ,
have since been fought ,
有 自从 到过 战斗 ,

它既不比此后发生的无数次战役更愚蠢，也不比它们更邪恶。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [sleɪn] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['tʃɪldrən]
in which men have slain their brothers with just as little reason as these children
在 哪个 男人 有 被杀 他们的 兄弟 和 只是 作为 小的 原因 作为 这些 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .
of the dragon's teeth .
的 这 龙的 牙齿 .

这些人像这些龙牙之子一样，毫无理由地杀害了自己的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['drægən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It ought to be considered , too , that the dragon people were made for
它 应该 到 是 经过考虑的 , 也 , 那 这 龙 人们 是 制成 为了
['nʌθɪŋ] [els] ;
nothing else ;
没有什么 别的 ;

还应该考虑到，龙族存在的意义似乎就是为了这个；

[ˌweər'æz] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
whereas other mortals were born to love and help one another .
然而 其他 凡人 是 出生 到 爱 和 帮助 一 其他 .

而其他凡人则生来就应该彼此相爱、互相帮助。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] ['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['helmɪtɪd]
this memorable battle continued to rage until the ground was strewn with helmeted
这 难忘 战斗 持续 到 愤怒 直到 这 地面 曾是 散落的 和 戴头盔
[hedz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .
heads that had been cut off .
头部 那 有 到过 切 离开 .

这场令人难忘的战斗持续进行，直到地面上散落着被砍下的戴着头盔的头颅。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzændz] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] [left] ['stændɪŋ] .
Of all the thousands that began the fight , there were only five left standing .
的 全部 这 数千 那 开始 这 斗争 , 那里 是 仅有的 五 左边 常设 .

数千名参战者中，最终只剩下五个人站着。

[ðiːz] [naʊ] [rʌʃt] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
These now rushed from different parts of the field , and , meeting in the
这些 现在 匆忙 从 不同的 部分 的 这 场地 , 和 , 会议 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
middle of it ,
中间 的 它 ,

它们从田野的不同方向冲来，在田野中央相遇，

[klæʃ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]['evə(r)] .
clashed their swords , and struck at each other's hearts as fiercely as ever .
冲突 他们的 剑 , 和 击 在 每个 其他的 心 作为 激烈地 作为 曾经 .

他们刀剑相向，像以往一样激烈地刺向对方的心脏。

" ['kædməs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , " [bɪd] [ðəʊz] [faɪv] ['wɒrɪəz] [ʃiːð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
" Cadmus , " said the voice again , " bid those five warriors sheathe their swords .
" 卡德摩斯 , " 说 这 嗓音 再次 , " 出价 那些 五 战士 鞘 他们的 剑 .

“卡德摩斯，”那声音再次说道，“命令那五位战士收起他们的剑。”

[ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] .
They will help you to build the city .
他们 将要 帮助 你 到 建造 这 城市 .

他们会帮助你建设这座城市。

" [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kædməs] [stept] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
" Without hesitating an instant , Cadmus stepped forward , with the aspect of a king and a leader ,
" 没有 犹豫不决 一个 立即的 , 卡德摩斯 步 向前 , 和 这 方面 的 一个 国王 和 一个 领导者 ,

卡德摩斯毫不犹豫地走上前去，一副国王和领袖的模样。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] .
and extending his drawn sword amongst them , spoke to the warriors in a stern and commanding voice .
和 扩展 他的 绘制 剑 在 他们 , 辐 到 这 战士 在 一个 船尾 和 指挥 嗓音 .

他将拔出的剑伸到他们中间，用严厉而威严的声音对战士们说道。

" [ʃiːð] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Sheathe your weapons ! " said he .
" 鞘 你的 武器 ! " 说 他 .

“收起你们的武器！”他说道。

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,
And forthwith , feeling themselves bound to obey him ,
和 立即 , 感觉 他们自己 边界 到 服从 他 ,

于是，他们立刻感到自己必须服从他，

[ðə; ði] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'luːt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
the five remaining sons of the dragon's teeth made him a military salute with their swords ,
这 五 其余的 儿子们 的 这 龙的 牙齿 制成 他 一个 军队 礼炮 和 他们的 剑 ,

龙牙剩下的五个儿子用剑向他行了军礼。

[rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæbəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['kædməs] [ɪn] [ə; eɪ] [ræŋk] ,
returned them to the scabbards , and stood before Cadmus in a rank ,
返回 他们 到 这 剑鞘 , 和 站立 前 卡德摩斯 在 一个 秩 ,

他们将剑放回剑鞘，然后列队站在卡德摩斯面前。

['aɪɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [aɪ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
eyeing him as soldiers eye their captain , while awaiting the word of command .
觊觎 他 作为 士兵 眼睛 他们的 队长 , 尽管 等待中 这 单词 的 命令 .

士兵们注视着他们的队长，等待着命令，他们也注视着他。

[ðiːz] [faɪv] [men] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ,
These five men had probably sprung from the biggest of the dragon's teeth ,
这些 五 男人 有 大概 弹簧 从 这 最大 的 这 龙的 牙齿 ,

这五个人很可能是从龙最大的那颗牙齿里蹦出来的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
and were the boldest and strongest of the whole army .
和 是 这 最勇敢的 和 最强 的 这 所有的 军队 .

他们是全军中最勇敢、最强壮的战士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['dʒaɪənts] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
They were almost giants indeed , and had good need to be so ,
他们 是 几乎 巨人 的确 , 和 有 好的 需要 到 是 所以 ,

他们确实几乎都是巨人，而且也确实有必要如此。

[els] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [faɪt] .
else they never could have lived through so terrible a fight .
别的 他们 绝不 可以 有 居住地 通过 所以 糟糕的 一个 斗争 .

否则他们不可能在如此惨烈的战斗中活下来。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fjʊəriəs] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['kædməs] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'saɪd]
They still had a very furious look , and , if Cadmus happened to glance aside
他们 仍然 有 一个 非常 狂怒 看 , 和 , 如果 卡德摩斯 发生 到 瞥一眼 旁边
,
,
,

他们脸上依然带着怒气，如果卡德摩斯碰巧瞥了一眼，

[wʊd] [gleə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['faɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
would glare at one another , with fire flashing out of their eyes .
会 强光 在 一 其他 , 和 火 闪烁 出去 的 他们的 眼睛 .

他们会怒目而视，眼中燃起怒火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was strange , too , to observe how the earth , out of which they had
它 曾是 奇怪的 , 也 , 到 观察 如何 这 地球 , 出去 的 哪个 他们 有
[səʊ] ['leɪtli] [grəʊn] ,
so lately grown ,
所以 最近 生长 ,

观察它们不久前才从中生长出来的土地，也让人感到很奇怪。

[wɒz; wəz] [ɪnk'rʌstɪd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [braɪt] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
was incrusted , here and there , on their bright breastplates , and even ,
曾是 结壳的 , 这里 和 那里 , 在 他们的 明亮的 胸甲 , 和 甚至 ,
[bɪ'graɪmd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
begrimed their faces ;
肮脏的 他们的 面孔 ;

污垢零星地附着在他们明亮的胸甲上，甚至弄脏了他们的脸庞；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [biːts] [ænd; ənd] ['kærəts] ,
just as you may have seen it clinging to beets and carrots ,
只是 作为 你 可能 有 已见 它 依恋 到 甜菜 和 胡萝卜 ,

正如你可能见过的那样，它附着在甜菜和胡萝卜上。

[wen] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
when pulled out of their native soil .
什么时候 拉 出去 的 他们的 本国的 土壤 .

当它们被从原生土壤中拔出时。

['kædməs] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][men] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɒd] [kaɪnd]
Cadmus hardly knew whether to consider them as men , or some odd kind
卡德摩斯 几乎 知道 无论 到 考虑 他们 作为 男人 , 或者 一些 奇怪的 种类
[ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ;
of vegetable ;
的 蔬菜 ;

卡德摩斯几乎不知道该把他们看作人，还是某种奇怪的植物；

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
although , on the whole , he concluded that there was human nature in them ,
虽然 , 在 这 所有的 , 他 结束 那 那里 曾是 人类 自然 在 他们 ,

不过，总的来说，他认为他们身上还是有人性存在的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪts]	[ænd; ənd]	['wepənz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['redi]	[tuː; tə]	[ʃed]	[blʌd]	.
because	**they**	**were**	**so**	**fond**	**of**	**trumpets**	**and**	**weapons**	**,**	**and**	**so**	**ready**	**to**	**shed**	**blood**	**.**
因为	他们	是	所以	喜爱	的	小号	和	武器	,	和	所以	准备好	到	棚	血	.

因为他们如此喜爱号角和武器，并且如此热衷于流血。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[hɪm]	['ɜːnɪstli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[nekst]	['ɔːdə(r)]	,
They	**looked**	**him**	**earnestly**	**in**	**the**	**face**	**,**	**waiting**	**for**	**his**	**next**	**order**	**,**
他们	看起来	他	切实	在	这	脸	,	等待	为了	他的	下一个	命令	,

他们认真地看着他，等待他的下一个命令。

[ænd; ənd]	['evɪdəntli]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['bætlfiːld]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**evidently**	**desiring**	**no**	**other**	**employment**	**than**	**to**	**follow**	**him**	**from**	**one**	**battlefield**	**to**	**another**	**,**
和	显然	渴望	不	其他	就业	比	到	跟随	他	从	一	战场	到	其他	,

显然，他除了跟随他从一个战场到另一个战场之外，别无所求。

[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːld]	.
all	**over**	**the**	**wide**	**world**	**.**
全部	超过	这	宽的	世界	.

遍布世界各地。

[bʌt; bət]	['kædməs]	[wɒz; wəz]	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[ɜːθ]	-	[bɔːn]	['kriːtʃəz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['drægənz]	['fɪəsnəs]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
But	**Cadmus**	**was**	**wiser**	**than**	**these**	**earth**	**-**	**born**	**creatures**	**,**	**with**	**the**	**dragon's**	**fierceness**	**in**	**them**	**,**
但	卡德摩斯	曾是	更明智	比	这些	地球	-	出生	生物	,	和	这	龙的	凶猛	在	他们	,

但卡德摩斯比这些凡间生物更有智慧，这些生物体内蕴藏着龙的凶猛。

[ænd; ənd]	[njuː]	['betə(r)]	[haʊ]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['hɑːdɪˌhʊd]	.
and	**knew**	**better**	**how**	**to**	**use**	**their**	**strength**	**and**	**hardihood**	**.**
和	知道	更好的	如何	到	使用	他们的	力量	和	坚韧	.

他们更懂得如何运用自己的力量和毅力。

"	[kʌm]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Come**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	来	!	"	说	他	.

“来！”他说。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['stɜːdi]	['feləʊz]	.
"	**You**	**are**	**sturdy**	**fellows**	**.**
"	你	是	结实的	伙伴们	.

你们都是身强力壮的小伙子。

[meɪk]	[jɔː'selvz]	['juːsf(ə)l]	!
Make	**yourselves**	**useful**	**!**
制作	你们自己	有用	!

让自己变得有用！

['kwɒri]	[sʌm; səm]	[stəʊnz]	[wɪð]	[ðəʊz]	[greɪt]	[sɔːrdz]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[ænd; ənd]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['sɪti]	.
Quarry	**some**	**stones**	**with**	**those**	**great**	**swords**	**of**	**yours**	**,**	**and**	**help**	**me**	**to**	**build**	**a**	**city**	**.**
采石场	一些	石头	和	那些	伟大的	剑	的	你的	,	和	帮助	我	到	建造	一个	城市	.

用你那些大剑去开采一些石头，帮我建造一座城市。

" [ðə; ði] [faɪv] ['səʊldʒəz] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪznəs]
" The five soldiers grumbled a little , and muttered that it was their business
" 这 五 士兵 咕哝 一个 小的 , 和 低声说道 那 它 曾是 他们的 商业
[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['sɪtɪz] ,
to overthrow cities ,
到 推翻 城市 ,

“那五个士兵抱怨了几句，嘟囔着说攻城略地是他们的职责。”

[nɒt][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] .
not to build them up .
不是 到 建造 他们 向上 .

不要抬高他们。

[bʌt; bət]['kædməs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [aɪ] ,
But Cadmus looked at them with a stern eye ,
但 卡德摩斯 看起来 在 他们 和 一个 船尾 眼睛 ,

但卡德摩斯用严厉的目光看着他们。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and spoke to them in a tone of authority , so that they knew him for
和 辐 到 他们 在 一个 语气 的 权威 , 所以 那 他们 知道 他 为了
[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
their master ,
他们的 掌握 ,

他用权威的语气对他们说话，使他们认出他是他们的主人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv] [,disə'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
and never again thought of disobeying his commands .
和 绝不 再次 想法 的 违抗命令 他的 命令 .

他再也没有想过违抗他的命令。

[ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [tɔil] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]
They set to work in good earnest , and toiled so diligently , that , in a very short
他们 放 到 工作 在 好的 认真 , 和 辛勤劳作 所以 勤勉地 , 那 , 在 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们立即投入工作，勤奋努力，以至于在很短的时间内，

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
a city began to make its appearance .
一个 城市 开始 到 制作 它是 外貌 .

一座城市开始显现出它的雏形。

[æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
At first , to be sure , the workmen showed a quarrelsome disposition .
在 第一的 , 到 是 当然 , 这 工人 显示 一个 爱争吵的 处置 .

起初，工人们的确表现出好争吵的性格。

[laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] , [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
Like savage beasts , they would doubtless have done one another a mischief ,
喜欢 野蛮的 野兽 , 他们 会 毫无疑问 有 完毕 一 其他 一个 恶作剧 ,

他们就像凶猛的野兽，无疑会互相伤害。

[ɪf] ['kædməs] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
if Cadmus had not kept watch over them ,
如果 卡德摩斯 有 不是 保留 手表 超过 他们 ,

如果卡德摩斯没有监视他们的话，

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] ['sɜːpənt] [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
and quelled the fierce old serpent that lurked in their hearts ,
和 平息 这 凶猛的 老的 蛇 那 潜伏 在 他们的 心 ,

他们平息了潜伏在他们心中的凶猛古蛇。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [aɪz] .
when he saw it gleaming out of their wild eyes .
什么时候 他 锯 它 闪闪发光 出去 的 他们的 荒野 眼睛 .

当他看到它从他们狂野的眼神中闪现出来时。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
But , in course of time , they got accustomed to honest labor ,
但 , 在 课程 的 时间 , 他们 得到 习惯 到 诚实的 劳动 ,

但随着时间的推移，他们逐渐习惯了诚实劳动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['lɪvɪŋ]
and had sense enough to feel that there was more true enjoyment in living
和 有 感觉 足够的 到 感觉 那 那里 曾是 更多的 真的 享受 在 活的
[æt; ət] [piːs] ,
at peace ,
在 和平 ,

而且他有足够的智慧去体会，在和平的环境中生活能带来更多的真正快乐。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] -
and doing good to one's neighbor , than in striking at him with a two -
和 正在做 好的 到 一个人的 邻居 , 比 在 引人注目 在 他 和 一个 二 -
[edʒd] [sɒːd] .
edged sword .
边缘 剑 .

与其用双刃剑攻击邻舍，不如善待邻舍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
It may not be too much to hope that the rest of mankind will by and by
它 可能 不是 是 也 很多 到 希望 那 这 休息 的 人类 将要 经过 和 经过
[grəʊ] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [æz; əz] [ðiːz] [faɪv] [ɜːθ] - [bɪ'graɪmd] ['wɒrɪəz] ,
grow as wise and peaceable as these five earth - begrimed warriors ,
生长 作为 明智的 和 和平的 作为 这些 五 地球 - 肮脏的 战士 ,

或许我们可以期待，随着时间的推移，全人类都能像这五位浑身沾满泥土的战士一样，变得智慧而爱好和平。

[huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .
who sprang from the dragon's teeth .
WHO 弹簧 从 这 龙的 牙齿 .

从龙牙中跃出的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
And now the city was built ,
和 现在 这 城市 曾是 建造 ,

现在，这座城市已经建成了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
and there was a home in it for each of the workmen .
和 那里 曾是 一个 家 在 它 为了 每个 的 这 工人 .

里面每个工人都有一间自己的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kædməs][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪ'rektɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
But the palace of Cadmus was not yet erected , because they had left it
但 这 宫殿 的 卡德摩斯 曾是 不是 然而 竖立 , 因为 他们 有 左边 它
[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ,
till the last ,
直到 这 最后的 ,

但是卡德摩斯的宫殿还没有建成，因为他们把它留到了最后。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
meaning to introduce all the new improvements of architecture , and make it
意义 到 介绍 全部 这 新的 改进 的 建筑学 , 和 制作 它
['veri] [kə'məʊdiəs] ,
very commodious ,
非常 宽敞的 ,

意思是引入所有新的建筑改进，并使其非常宽敞舒适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
as well as stately and beautiful .
作为 出色地 作为 庄严 和 美丽的 .

而且庄严美丽。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leibə] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪ'taɪmz] ,
After finishing the rest of their labors , they all went to bed betimes ,
后 精加工 这 休息 的 他们的 劳动 , 他们 全部 去 到 床 早点 ,

完成剩余的工作后，他们都早早地去睡觉了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in order to rise in the gray of the morning ,
在 命令 到 上升 在 这 灰色的 的 这 早晨 ,

为了在清晨的灰蒙蒙中起床，

[ænd; ənd] [get] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
and get at least the foundation of the edifice laid before nightfall .
和 得到 在 至少 这 基础 的 这 大厦 铺设 前 黄昏 .

在天黑之前至少要把建筑物的地基打好。

[bʌt; bət] , [wen] ['kædməs] [ə'rəʊz] ,
But , when Cadmus arose ,
但 , 什么时候 卡德摩斯 出现 ,

但是，当卡德摩斯崛起时，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
and took his way towards the site where the palace was to be built ,
和 采取 他的 方式 向 这 地点 在哪里 这 宫殿 曾是 到 是 建造 ,

然后他朝着宫殿的建造地点走去。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['stɜːdi] ['wɜːkmən] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
followed by his five sturdy workmen marching all in a row , what do you think
随后 经过 他的 五 结实的 工人 行军 全部 在 一个 排 , 什么 做 你 思考
[hiː; hi] [sɔː] ?
he saw ?
他 锯 ?

紧随其后的是五名身强力壮的工人，他们排成一列行进，你认为他看到了什么？

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn]
What should it be but the most magnificent palace that had ever been seen
什么 应该 它 是 但 这 最多 壮丽 宫殿 那 有 曾经 到过 已见
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

它还能是什么呢？当然是世界上最宏伟的宫殿！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪndz][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [rəʊz]
It was built of marble and other beautiful kinds of stone , and rose
它 曾是 建造 的 大理石 和 其他 美丽的 种类 的 石头 , 和 玫瑰
[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
high into the air ,
高的 进入 这 空气 ,

它由大理石和其他美丽的石头建造而成，高耸入云。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第6/12页

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['pɪlər] ,
with a splendid dome and a portico along the front , and carved pillars ,
和 一个 灿烂 穹顶 和 一个 门廊 沿着 这 正面 ， 和 雕刻 柱子 ，

它拥有壮丽的穹顶、正面门廊和雕刻精美的柱子，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] .
and everything else that befitted the habitation of a mighty king .
和 一切 别的 那 合适的 这 居住地 的 一个 强大的 国王 .

以及其他一切与一位强大君王的居所相称的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It had grown up out of the earth in almost as short a time as it
它 有 生长 向上 出去 的 这 地球 在 几乎 作为 短的 一个 时间 作为 它
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɑːmd] [həʊst][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ;
had taken the armed host to spring from the dragon's teeth ;
有 已采取 这 武装 主持人 到 春天 从 这 龙的 牙齿 ;

它从地里长出来的速度几乎和武装大军从龙牙中跃出的速度一样快；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] [streɪndʒ] , [nəʊ] [siːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] ['edɪfɪs] ['evə(r)]
and what made the matter more strange , no seed of this stately edifice ever
和 什么 制成 这 事情 更多的 奇怪的 ， 不 种子 的 这 庄严 大厦 曾经
[hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] .
had been planted .
有 到过 已种植 .

更奇怪的是，这座宏伟建筑的种子从未播下过。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['wɜːkmən] [bɪ'held] [ðə; ði] [dəʊm] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
When the five workmen beheld the dome , with the morning sunshine making it look
什么时候 这 五 工人 观看 这 穹顶 ， 和 这 早晨 阳光 制作 它 看
['gəʊldən][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
golden and glorious ,
金的 和 辉煌 ，

当五名工人看到穹顶时，晨光使它显得金光闪闪，辉煌灿烂。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .
they gave a great shout .
他们 给予 一个 伟大的 喊 .

他们发出了一声响亮的呐喊。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['kædməs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .
" Long live King Cadmus , " they cried , " in his beautiful palace .
" 长的 居住 国王 卡德摩斯 ， " 他们 哭 ， " 在 他的 美丽的 宫殿 .

他们高呼：“卡德摩斯国王万岁！愿他在美丽的宫殿里安息！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
" And the new king , with his five faithful followers at his heels ,
" 和 这 新的 国王 ， 和 他的 五 忠实 追随者 在 他的 高跟鞋 ，

新国王身后跟着他的五个忠实追随者，

['ʃoʊldərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ræŋk] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]
shouldering their pickaxes and marching in a rank (for they still had a
肩部 他们的 镐 和 行军 在 一个 秩 (为了 他们 仍然 有 一个
['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] ,
soldier - like sort of behavior ,
士兵 - 喜欢 种类 的 行为 ，

他们肩扛镐头，列队行进（因为他们仍然保留着一种军人般的行为举止），

[æz; əz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]) ， [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .
as their nature was) , ascended the palace steps .
作为 他们的 自然 曾是 ）， 上升 这 宫殿 步骤 .
按照他们的本性），登上了宫殿的台阶。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ， [ðeɪ] [geɪzd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['pɪlər] ，
Halting at the entrance , they gazed through a long vista of lofty pillars ,
停止 在 这 入口 ， 他们 凝视 通过 一个 长的 景色 的 高远 柱子 ，
他们停在入口处，目光透过高耸的石柱群望去，映入眼帘。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .
that were ranged from end to end of a great hall .
那 是 范围 从 结尾 到 结尾 的 一个 伟大的 大厅 .
它们从大厅的一端一直延伸到另一端。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ， [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ， ['kædməs]
At the farther extremity of this hall , approaching slowly towards him , Cadmus
在 这 更远 末端 的 这 大厅 ， 接近 缓慢地 向 他 ， 卡德摩斯
[bɪ'held] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ，
beheld a female figure ,
观看 一个 女性 数字 ，
在这座大厅的尽头，卡德摩斯看到一个女性身影正缓缓向他走来。

['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ， [ænd; ənd] [ə'dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊb] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]
wonderfully beautiful , and adorned with a royal robe , and a crown of
太棒了 美丽的 ， 和 装饰 和 一个 皇家 长袍 ， 和 一个 王冠 的
['daɪəməndz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['riŋlit] ，
diamonds over her golden ringlets ,
钻石 超过 她 金的 环状物 ，
她美得惊人，身着华丽的皇家长袍，金色的卷发上戴着钻石王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['nekləs] [ðæt] ['evə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [wɔː(r)] .
and the richest necklace that ever a queen wore .
和 这 最富有的 项链 那 曾经 一个 女王 穿着 .
以及女王佩戴过的最昂贵的项链。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
His heart thrilled with delight .
他的 心 激动不已 和 喜 .
他心中充满了喜悦。

[hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)][jʊ'rəʊpə] ， [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ， ['kʌmɪŋ]
He fancied it his long - lost sister Europa , now grown to womanhood , coming
他 幻想 它 他的 长的 - 丢失的 姐姐 欧洲 ， 现在 生长 到 女性 ， 未来
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ，
to make him happy ,
到 制作 他 快乐的 ，
他幻想那是他失散多年的妹妹欧罗巴，如今已长大成人，前来给他带来幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] ，
and to repay him with her sweet sisterly affection ,
和 到 偿还 他 和 她 甜的 姐妹情谊 感情 ，
为了回报他，她以甜蜜的姐妹情谊为他报答。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['wɪəri] ['wʌndərɪŋz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [kɪŋ] -
for all those weary wonderings in quest of her since he left King Agenor's
为了 全部 那些 厌倦 疑惑 在 寻求 的 她 自从 他 左边 国王 -
['pæləs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] ，
palace — for the tears that he had shed ,
宫殿 — 为了 这 眼泪 那 他 有 棚 ，
自从他离开阿格诺尔国王的宫殿以来，他一直饱受寻找她的煎熬——为了他流下的泪水，

[ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd]['saɪlɪks] ,
on parting with Phoenix , and Cilix ,
在 离别 和 凤凰 , 和 西利克斯 ,

与菲尼克斯和西利克斯告别时，

[ænd; ənd] - — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] - ['breikiŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
and Thasus — for the heart - breakings that had made the whole world
和 - — 为了 这 心 - 打破 那 有 制成 这 所有的 世界
[siːm] ['dɪzməl] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] .
seem dismal to him over his dear mother's grave .
似乎 惨淡 到 他 超过 他的 亲爱的 母亲的 严重 .

还有塔苏斯——因为他亲爱的母亲的坟墓让他心碎，觉得整个世界都黯淡无光。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['kædməs] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ,
But , as Cadmus advanced to meet the beautiful stranger ,
但 , 作为 卡德摩斯 先进的 到 见面 这 美丽的 陌生人 ,

但是，当卡德摩斯走上前去迎接这位美丽的陌生女子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ,
he saw that her features were unknown to him , although ,
他 锯 那 她 特征 是 未知 到 他 , 虽然 ,

他发现她的容貌他并不熟悉，尽管

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
in the little time that it required to tread along the hall ,
在 这 小的 时间 那 它 必需的 到 踏 沿着 这 大厅 ,

在沿着走廊走一圈所需的短暂时间内，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
he had already felt a sympathy betwixt himself and her .
他 有 已经 毛毡 一个 同情 中间 他自己 和 她 .

他早已对她产生了同情。

" [nəʊ] , ['kædməs] ,
" No , Cadmus ,
" 不 , 卡德摩斯 ,

“不，卡德摩斯，

" [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] ,
" said the same voice that had spoken to him in the field of the armed men ,
" 说 这 相同的 嗓音 那 有 说 到 他 在 这 场地 的 这 武装 男人 ,

“那声音和之前在武装人员的战场上跟他说话的声音一样,”

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] [jʊ'rəʊpə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔːt] [səʊ] ['feɪθfəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" this is not that dear sister Europa whom you have sought so faithfully all over the
" 这 是 不是 那 亲爱的 姐姐 欧洲 谁 你 有 寻求 所以 忠实 全部 超过 这
[waɪd] [wɜːld] .
wide world .
宽的 世界 .

“这不是你虔诚地在全世界寻找的亲爱的欧罗巴姐妹。”

[ðɪs] [ɪz] [hɑː'məʊnjə] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] ,
This is Harmonia , a daughter of the sky , who is given you instead of sister ,
这 是 哈莫尼亚 , 一个 女儿 的 这 天空 , WHO 是 给定 你 反而 的 姐姐 ,

这是哈耳摩尼亚，天空之女，她被赐予你代替妹妹的身份。

[ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
and brothers , and friend , and mother .
和 兄弟 , 和 朋友 , 和 母亲 .

还有兄弟、朋友和母亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] [dɪə(r)][wʌnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
You will find all those dear ones in her alone .
你 将要 寻找 全部 那些 亲爱的 一个 在 她 独自的 .

你会发现，所有那些你珍视的人都在她身上。

" [səʊ] [kɪŋ] ['kædməs] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [hɑː'məʊnjə] ,
" So King Cadmus dwelt in the palace , with his new friend Harmonia ,
" 所以 国王 卡德摩斯 居住 在 这 宫殿 , 和 他的 新的 朋友 哈莫尼亚 ,

于是，卡德摩斯王和他的新朋友哈耳摩尼亚一起住在宫殿里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bəʊd] ,
and found a great deal of comfort in his magnificent abode ,
和 成立 一个 伟大的 交易 的 舒适 在 他的 壮丽 住所 ,

他在自己宏伟的住所中找到了极大的慰藉。

[bʌt; bət] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɒtɪdʒ]
but would doubtless have found as much , if not more , in the humblest cottage
但 会 毫无疑问 有 成立 作为 很多 , 如果 不是 更多的 , 在 这 最谦逊的 小屋
[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
by the wayside .
经过 这 路边 .

但毫无疑问，在路边最简陋的小屋里，也能找到同样多甚至更多的东西。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'ɪəz] [went] [baɪ] ,
Before many years went by ,
前 许多 年 去 经过 ,

多年以后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ([bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [hæz; həz]
there was a group of rosy little children (but how they came thither has
那里 曾是 一个 团体 的 红润 小的 孩子们 (但 如何 他们 来了 那里 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
always been a mystery to me) sporting in the great hall ,
总是 到过 一个 神秘 到 我) 体育 在 这 伟大的 大厅 ,

大厅里有一群脸色红润的小孩（但他们是怎么到那里来的，我一直是个谜）在玩耍。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and on the marble steps of the palace ,
和 在 这 大理石 步骤 的 这 宫殿 ,

在宫殿的大理石台阶上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [kɪŋ] ['kædməs] [wen] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [left] [hɪm][æt; ət]
and running joyfully to meet King Cadmus when affairs of state left him at
和 跑步 欣喜地 到 见面 国王 卡德摩斯 什么时候 事务 的 状态 左边 他 在
['leʒə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
leisure to play with them .
闲暇 到 玩 和 他们 .

当国家大事让他有空闲时间玩耍时，他会兴高采烈地跑去迎接卡德摩斯国王。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kwiːn] [hɑː'məʊnjə] ['mʌðə(r)] .
They called him father , and Queen Harmonia mother .
他们 称为 他 父亲 , 和 女王 哈莫尼亚 母亲 .

他们称他为父亲，称哈莫尼亚女王为母亲。

[ðə; ði] [faɪv] [əʊld]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [gruː] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['ɜːtʃɪnz] ,
The five old soldiers of the dragon's teeth grew very fond of these small urchins ,
这 五 老的 士兵 的 这 龙的 牙齿 生长 非常 喜爱 的 这些 小的 海胆 ,

龙牙五人组的老兵非常喜欢这些小顽童。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [stɪks] , ['flʌrɪʃ]
and were never weary of showing them how to shoulder sticks , flourish
和 是 绝不 厌倦 的 显示 他们 如何 到 肩膀 棍子 ， 繁荣
['wʊdn] [sɔːrdz] ,
wooden swords ,
木制的 剑 ，

他们从不厌倦地向孩子们展示如何扛棍、挥舞木剑，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] ,
and march in military order , blowing a penny trumpet ,
和 行进 在 军队 命令 ， 吹 一个 一分钱 喇叭 ，

他们列队行进，吹着廉价的号角。

[ɔː(r)] ['biːtɪŋ] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] .
or beating an abominable rub - a - dub upon a little drum .
或者 殴打 一个 可恶 擦 - 一个 - 配音 之上 一个 小的 鼓 .

或者在小鼓上敲出难听的摩擦声。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['kædməs] , [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But King Cadmus , lest there should be too much of the dragon's tooth in his
但 国王 卡德摩斯 ， 免得 那里 应该 是 也 很多 的 这 龙的 齿 在 他的
['tʃɪldrənz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
children's disposition ,
孩子们的 处置 ，

但是卡德摩斯国王恐怕他的孩子们天性中会沾染太多龙牙的凶猛，

[juːst] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['djuːtiz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ə; eɪ][biː][siː] —
used to find time from his kingly duties to teach them their A B C —
用过的 到 寻找 时间 从 他的 王者 职责 到 教 他们 他们的 一个 B C —
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,
which he invented for their benefit ,
哪个 他 发明 为了 他们的 益处 ，

他常常从繁忙的国王公务中抽出时间教他们字母表——这是他为了他们的利益而发明的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
and for which many little people , I am afraid ,
和 为了 哪个 许多 小的 人们 ，我 是 害怕的 ，

恐怕很多小人物都因此而受苦。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
are not half so grateful to him as they ought to be .
是 不是 一半 所以 感激的 到 他 作为 他们 应该 到 是 .

他们对他感激不尽，远不及他们应有的程度。

['sɜːrsiz] ['pæləs] .
CIRCE'S PALACE .
瑟茜的 宫殿 .

瑟西的宫殿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] ,
Some of you have heard , no doubt , of the wise King Ulysses ,
一些 的 你 有 听到 ， 不 怀疑 ， 的 这 明智的 国王 尤利西斯 ，

想必你们当中有些人听说过睿智的尤利西斯国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
and how he went to the siege of Troy , and how ,
和 如何 他 去 到 这 围城 的 特洛伊 ， 和 如何 ，

以及他如何参与了特洛伊围城战，以及如何……

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [bɜːnd] ,
after that famous city was taken and burned ,
后 那 著名的 城市 曾是 已采取 和 烧伤 ，

那座著名城市被攻陷并焚毁之后，

[hiː; hi]	[spent]	[ten]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['ɪθəkə]	.
he	**spent**	**ten**	**long**	**years**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**back**	**again**	**to**	**his**	**own**	**little**	**kingdom**	**of**	**Ithaca**	**.**
他	花费	十	长的	年	在	尝试	到	得到	后退	再次	到	他的	自己的	小的	王国	的	伊萨卡	.

他花了整整十年时间，试图回到他自己的小王国伊萨卡。

[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɪəri]	['vɔɪɪdʒ]	,
At	**one**	**time**	**in**	**the**	**course**	**of**	**this**	**weary**	**voyage**	**,**
在	一	时间	在	这	课程	的	这	厌倦	航程	,

在这段漫长而疲惫的航程中，曾有那么一段时间，

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[ðæt]	[lʊkt]	['veri]	[griːn]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	,
he	**arrived**	**at**	**an**	**island**	**that**	**looked**	**very**	**green**	**and**	**pleasant**	**,**
他	到达的	在	一个	岛	那	看起来	非常	绿色的	和	令人愉快的	,

他到达了一个看起来绿树成荫、风景宜人的岛屿。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
but	**the**	**name**	**of**	**which**	**was**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
但	这	姓名	的	哪个	曾是	未知	到	他	.

但他并不知道它的名字。

[fɔː(r); fə(r)]	,	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ðɪðə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['hʌrɪkən]	,
For	**,**	**only**	**a**	**little**	**while**	**before**	**he**	**came**	**thither**	**,**	**he**	**had**	**met**	**with**	**a**	**terrible**	**hurricane**	**,**
为了	,	仅有的	一个	小的	尽管	前	他	来了	那里	,	他	有	遇见	和	一个	糟糕的	飓风	,

因为就在他来到这里之前不久，他遭遇了一场可怕的飓风。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['hʌrɪkənz]	[æt; ət]	[wʌns]	,
or	**rather**	**a**	**great**	**many**	**hurricanes**	**at**	**once**	**,**
或者	相当	一个	伟大的	许多	飓风	在	一次	,

或者更确切地说，是很多飓风同时来袭。

[wɪtʃ]	[drəʊv]	[hɪz; ɪz]	[fliːt]	[ɒv; əv]	['ves(ə)lz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
which	**drove**	**his**	**fleet**	**of**	**vessels**	**into**	**a**	**strange**	**part**	**of**	**the**	**sea**	**,**
哪个	驾驶	他的	舰队	的	船只	进入	一个	奇怪的	部分	的	这	海	,

这迫使他的舰队驶入一片陌生的海域。

[weə(r)]	['naɪðə(r)]	[hɪm'self]	[nɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mærɪnəz]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[seɪld]	.
where	**neither**	**himself**	**nor**	**any**	**of**	**his**	**mariners**	**had**	**ever**	**sailed**	**.**
在哪里	两者都不	他自己	也不	任何	的	他的	水手们	有	曾经	航行	.

他本人和他的水手们都从未航行过那里。

[ðɪs]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʃipmeit]	,	[huː]	,
This	**misfortune**	**was**	**entirely**	**owing**	**to**	**the**	**foolish**	**curiosity**	**of**	**his**	**shipmates**	**,**	**who**	**,**
这	不幸	曾是	完全	欠款	到	这	愚蠢	好奇心	的	他的	船友	,	WHO	,

这场不幸完全是由于他那些船友愚蠢的好奇心造成的，他们

[waɪl]	[juː(ː)'lisiːz]	[leɪ]	[ə'sliːp]	,	[hæd; həd]	[ʌn'taɪd]	[sʌm; səm]	['veri]	['bʌlki]	['leðən]	[bægz]	,
while	**Ulysses**	**lay**	**asleep**	**,**	**had**	**untied**	**some**	**very**	**bulky**	**leather**	**bags**	**,**
尽管	尤利西斯	躺	睡着了	,	有	解开	一些	非常	笨重	皮革	包	,

趁着尤利西斯睡着的时候，他解开了一些非常笨重的皮袋。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	['treʒə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'siːld]	.
in	**which**	**they**	**supposed**	**a**	**valuable**	**treasure**	**to**	**be**	**concealed**	**.**
在	哪个	他们	据称	一个	有价值的	宝藏	到	是	暗	.

他们认为里面藏着一件贵重的宝物。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [staʊt] [bæɡz] , [kɪŋ] ['ɪələs] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
But in each of these stout bags , King Aeolus , the ruler of the winds ,
但 在 每个 的 这些 肥硕 包 , 国王 风神 , 这 统治者 的 这 风 ,

但是，在这些结实的袋子里，都装着风神埃俄罗斯。

[hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
had tied up a tempest ,
有 系 向上 一个 暴风雨 ,

已经制服了一场风暴，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)]
and had given it to Ulysses to keep in order that he might be sure
和 有 给定 它 到 尤利西斯 到 保持 在 命令 那 他 可能 是 当然
[ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['həʊmwəd] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ;
of a favorable passage homeward to Ithaca ;
的 一个 有利 通道 回家 到 伊萨卡 ;

并把它交给尤利西斯保管，以便他能顺利返回伊萨卡岛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] , [fɔːθ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [blɑːsts] ,
and when the strings were loosened , forth rushed the whistling blasts ,
和 什么时候 这 字符串 是 松动 , 前进 匆忙 这 吹口哨 爆炸 ,

琴弦松开后，便发出呼啸的笛声。

[laɪk] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊn] ['blædə(r)] , ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [fəʊm] ,
like air out of a blown bladder , whitening the sea with foam ,
喜欢 空气 出去 的 一个 吹 膀胱 , 美白 这 海 和 泡沫 ,

就像膀胱爆裂后喷出的空气，将海水染成一片白色泡沫。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] ['wɪðə(r)] .
and scattering the vessels nobody could tell whither .
和 散射 这 船只 无人 可以 告诉 往哪里去 .

器皿散落各处，无人知晓它们的去向。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['perəl] , [ə; eɪ] [stɪl] ['ɡreɪtə(r)] [wʌn][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
Immediately after escaping from this peril , a still greater one had befallen him .
立即地 后 逃脱 从 这 危险 , 一个 仍然 更大的 一 有 发生 他 .

他刚从这场危险中逃脱，更大的危险就降临到他身上了。

['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz]
Scudding before the hurricane , he reached a place , which , as he afterwards
疾驰 前 这 飓风 , 他 达到 一个 地方 , 哪个 , 作为 他 然后
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他赶在飓风来临前匆匆赶到一处地方，后来他发现，

[wɒz; wəz] [kɔːld] - , [weə(r)] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənts][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv]
was called Laestrygonia , where some monstrous giants had eaten up many of
曾是 称为 - , 在哪里 一些 滔天 巨人 有 吃 向上 许多 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

那里被称为莱斯特律戈尼亚，他的许多同伴都被一些可怕的巨人吃掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]
and had sunk every one of his vessels , except that in which he himself
和 有 沉没 每一个 一 的 他的 船只 , 除了 那 在 哪个 他 他自己
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,

除了他自己乘坐的那艘船之外，他所有的船都沉没了。

[baɪ] [fliŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
by flinging great masses of rock at them , from the cliffs along the shore .
经过 投掷 伟大的 群众 的 岩石 在 他们 , 从 这 悬崖 沿着 这 支撑 .

从海岸边的悬崖上向他们投掷大量的岩石。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] [ðiːz] ,
After going through such troubles as these ,
后 去 通过 这样的 麻烦 作为 这些 ,

经历了这些困难之后，

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tempɪst] - ['biːt(ə)n] [bɑːk]
you cannot wonder that King Ulysses was glad to moor his tempest - beaten bark
你 不能 想知道 那 国王 尤利西斯 曾是 高兴的 到 泊 他的 暴风雨 - 被打败 吠
[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [kəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ,
in a quiet cove of the green island ,
在 一个 安静的 海湾 的 这 绿色的 岛 ,

难怪尤利西斯国王很高兴能将他那艘饱经风暴摧残的帆船停泊在这座绿色岛屿的静谧海湾里。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
which I began with telling you about .
哪个 我 开始 和 讲述 你 关于 .

我一开始就是跟你讲这件事的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz][frɒm; frəm]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][wʌn] - [aɪd]
But he had encountered so many dangers from giants , and one - eyed
但 他 有 遭遇 所以 许多 危险 从 巨人 , 和 一 - 眼睛
['saɪklɒps] ,
Cyclops ,
独眼巨人 ,

但他曾遭遇过巨人、独眼巨人等诸多危险，

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dredɪŋ] [sʌm; səm]
and monsters of the sea and land , that he could not help dreading some
和 怪物 的 这 海 和 土地 , 那 他 可以 不是 帮助 恐惧 一些
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

还有海里和陆地上的怪物，让他不禁担心会有什么不好的事情发生。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sɒlətri] [spɒt] .
even in this pleasant and seemingly solitary spot .
甚至 在 这 令人愉快的 和 似乎 孤 点 .

即使是在这处环境优美、看似僻静的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['weðə(r)] - [wɔːn] [v'ɔɪɪdʒəz] [kept] ['kwaɪət] ,
For two days , therefore , the poor weather - worn voyagers kept quiet ,
为了 二 天 , 所以 , 这 贫穷的 天气 - 磨损 航海者 保留 安静的 ,

因此，这两天里，这些饱经风霜的可怜的航海者们都保持沉默。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)l] ,
and either staid on board of their vessel ,
和 任何一个 稳重 在 木板 的 他们的 血管 ,

他们要么留在船上，要么……

[ɔː(r)] ['mɪəli] [krept] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
or merely crept along under the cliffs that bordered the shore ; and to keep
或者 仅仅 悄悄地爬 沿着 在下面 这 悬崖 那 带边框 这 支撑 ; 和 到 保持
[ðəm'selvz] [ə'laɪv] ,
themselves alive ,
他们自己 活 ,

或者只是沿着海岸边的悬崖悄悄爬行；为了生存，

[ðeɪ] [dʌɡ] [ˈʃelfɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
they dug shellfish out of the sand ,
他们 挖 贝类 出去 的 这 沙 ,

他们从沙子里挖出了贝类，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz]
and sought for any little rill of fresh water that might be running towards
和 寻求 为了 任何 小的 溪流 的 新鲜的 水 那 可能 是 跑步 向
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

他们寻找任何可能流向大海的细小淡水溪流。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] , [ðeɪ] [ɡruː] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ;
Before the two days were spent , they grew very weary of this kind of life ;
前 这 二 天 是 花费 , 他们 生长 非常 厌倦 的 这 种类 的 生活 ;

两天时间还没过完，他们就对这种生活感到非常厌倦了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ju(ː)ˈlisiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
for the followers of King Ulysses , as you will find it important to
为了 这 追随者 的 国王 尤利西斯 , 作为 你 将要 寻找 它 重要的 到
[rɪˈmembə(r)] ,
remember ,
记住 ,

对于尤利西斯王的追随者来说，这一点你们务必牢记：

[wɜː(r); wə(r)][ˈterəb(ə)l][ˈɡɔːrməndaɪzərz] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)]
were terrible gormandizers , and pretty sure to grumble if they missed their
是 糟糕的 贪婪者 , 和 漂亮的 当然 到 叽 如果 他们 错过 他们的
[ˈregjuləz] [miːlz] ,
regulars meals ,
常客 餐 ,

他们都是些贪吃鬼，如果错过了平日的饭菜，肯定会抱怨个不停。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˈregjələ(r)] [wʌnz] [bɪˈsaɪdz] .
and their irregular ones besides .
和 他们的 不规律的 一个 除了 .

以及它们那些不规则的。

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃelfɪʃ] [bɪˈɡæn]
Their stock of provisions was quite exhausted , and even the shellfish began
他们的 库存 的 条款 曾是 相当 筋疲力尽的 , 和 甚至 这 贝类 开始
[tuː; tə][ɡet] [skeəs] ,
to get scarce ,
到 得到 稀少 ,

他们的粮食储备几乎耗尽，就连贝类也开始变得稀少。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˈstɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː]
so that they had now to choose between starving to death or venturing into
所以 那 他们 有 现在 到 选择 之间 饥饿 到 死亡 或者 冒险 进入
[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the interior of the island ,
这 内部的 的 这 岛 ,

因此，他们现在必须在饿死和冒险进入岛屿内陆之间做出选择。

[weə(r)] [pəˈhæps] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [θriː] - [ˈhedɪd] [ˈdræɡən] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈhɒrəb(ə)l][ˈmɒnstə(r)] , [hæd; həd]
where perhaps some huge three - headed dragon , or other horrible monster , had
在哪里 也许 一些 巨大的 三 - 标题 龙 , 或者 其他 可怕 怪物 , 有
[hɪz; ɪz][den] .
his den .
他的 丹 .

那里或许是某种巨大的三头龙或其他可怕怪物的巢穴。

[sʌtʃ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)]
Such misshapen creatures were very numerous in those days ; and nobody ever
这样的 畸形 生物 是 非常 很多的 在 那些 天 ; 和 无人 曾经
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
expected to make a voyage ,
预期的 到 制作 一个 航程 ,

当时这种畸形生物数量众多；而且没有人会想到要进行远航。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , [wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ðem; ðəm]
or take a journey , without running more or less risk of being devoured by them
或者 拿 一个 旅行 , 没有 跑步 更多的 或者 较少的 风险 的 存在 吞噬 经过 他们
.
.
.

或者踏上旅程，而不会面临被它们吞噬的风险。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ju(ː)ˈlisiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [wʌn] ;
But King Ulysses was a bold man as well as a prudent one ;
但 国王 尤利西斯 曾是 一个 大胆的 男人 作为 出色地 作为 一个 谨慎 一 ;

但尤利西斯国王既是一位勇敢的人，也是一位谨慎的人；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs]
and on the third morning he determined to discover what sort of a place
和 在 这 第三 早晨 他 决定 到 发现 什么 种类 的 一个 地方
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɒz; wəz] ,
the island was ,
这 岛 曾是 ,

第三天早上，他决定去探寻这座岛屿究竟是个什么样的地方。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and whether it were possible to obtain a supply of food for the
和 无论 它 是 可能的 到 获得 一个 供应 的 食物 为了 这
[ˈhʌŋgri] [maʊðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
hungry mouths of his companions .
饥饿的 嘴 的 他的 同伴 .

以及是否有可能为他饥肠辘辘的同伴们找到食物。

[səʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [ˈklæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] ,
So , taking a spear in his hand , he clambered to the summit of a cliff ,
所以 , 采取 一个 矛 在 他的 手 , 他 攀爬 到 这 首脑 的 一个 悬崖 ,

于是，他手持长矛，攀上了悬崖顶。

[ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and gazed round about him .
和 凝视 圆形的 关于 他 .

他环顾四周。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
At a distance , towards the center of the island ,
在 一个 距离 , 向 这 中心 的 这 岛 ,

在远处，朝着岛屿中心的方向，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [snəʊ]
he beheld the stately towers of what seemed to be a palace , built of snow
他 观看 这 庄严 塔楼 的 什么 似乎 到 是 一个 宫殿 , 建造 的 雪
- [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] ,
- white marble ,
- 白色的 大理石 ,

他看到一座由雪白大理石建造的、看似宫殿的雄伟塔楼。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['lɒfti] [triːz] .
and rising in the midst of a grove of lofty trees .
和 上升 在 这 中间 的 一个 树林 的 高远 树木 .

它耸立在一片高大树木的丛中。

[ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
The thick branches of these trees stretched across the front of the edifice ,
这 厚的 分支 的 这些 树木 拉伸 穿过 这 正面 的 这 大厦 ,

这些树木的粗壮枝干横跨在建筑物的正面，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,
and more than half concealed it , although , from the portion which he saw ,
和 更多的 比 一半 暗 它 , 虽然 , 从 这 部分 哪个 他 锯 ,

超过一半的人都隐瞒了真相，尽管从他所看到的那部分来看，

[ju(ː)'lisiːz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Ulysses judged it to be spacious and exceedingly beautiful ,
尤利西斯 评判 它 到 是 宽敞 和 非常 美丽的 ,

尤利西斯认为它宽敞且极其美丽。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] [prɪns] .
and probably the residence of some great nobleman or prince .
和 大概 这 住宅 的 一些 伟大的 贵族 或者 王子 .

而且很可能是某个显赫贵族或王子的住所。

[ə; eɪ] [bluː] [sməʊk] [went] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
A blue smoke went curling up from the chimney ,
一个 蓝色的 抽烟 去 冰壶 向上 从 这 烟囱 ,

一缕蓝烟从烟囱里袅袅升起。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz] .
and was almost the pleasantest part of the spectacle to Ulysses .
和 曾是 几乎 这 最令人愉悦的 部分 的 这 奇观 到 尤利西斯 .

对尤利西斯来说，这几乎是这场盛会中最令人愉悦的部分。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sməʊk] ,
For , from the abundance of this smoke ,
为了 , 从 这 丰富 的 这 抽烟 ,

因为，从这浓烟中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
it was reasonable to conclude that there was a good fire in the kitchen ,
它 曾是 合理的 到 结束 那 那里 曾是 一个 好的 火 在 这 厨房 ,

由此可以合理推断，厨房里燃起了旺盛的火。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['bæŋkwɪt] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and that , at dinner - time , a plentiful banquet would be served up to the inhabitants of the palace ,
和 那 , 在 晚餐 - 时间 , 一个 丰富 宴会 会 是 服务 向上 到 这 居民 的 这 宫殿 ,

到了晚餐时间，宫廷里将为所有宾客准备丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [gests] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] .
and to whatever guests might happen to drop in .
和 到 任何 客人 可能 发生 到 降低 在 .

以及接待任何可能临时到访的客人。

[wɪð] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

With so agreeable a prospect before him ,

和 所以 同意 一个 前景 前 他 ,

面对如此令人愉悦的前景，

[ju(:)'lisi:z] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

Ulysses fancied that he could not do better than go straight to the palace

尤利西斯 幻想 那 他 可以 不是 做 更好的 比 去 直的 到 这 宫殿

[geɪt] ,

gate ,

门 ,

尤利西斯认为，最好的办法莫过于直接前往宫殿大门。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

and tell the master of it that there was a crew of poor

和 告诉 这 掌握 的 它 那 那里 曾是 一个 全体人员 的 贫穷的

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ,

shipwrecked mariners ,

遭遇海难 水手们 ,

告诉船长，船上有一群遭遇海难的穷苦水手。

[nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [huː] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

not far off , who had eaten nothing for a day or two ,

不是 远的 离开 , WHO 有 吃 没有什么 为了 一个 天 或者 二 ,

不远处，有人已经一两天没吃东西了。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [klæmz][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

save a few clams and oysters , and would therefore be thankful for a

节省 一个 很少 蛤蜊 和 牡蛎 , 和 会 所以 是 感恩 为了 一个

['lɪt(ə)l] [fu:d] .

little food .

小的 食物 .

他们会留下一些蛤蜊和牡蛎，因此会对少量的食物心存感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɔː(r)] ['nəʊblmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stɪndʒi] [kɜː'mʌdʒən] , [tuː; tə][biː; bi]

And the prince or nobleman must be a very stingy curmudgeon , to be

和 这 王子 或者 贵族 必须 是 一个 非常 小气 脾气古怪的人 , 到 是

[ʃʊə(r)] ,

sure ,

当然 ,

可以肯定的是，这位王子或贵族一定是个非常吝啬的怪老头。

[ɪf] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

if , at least , when his own dinner was over ,

如果 , 在 至少 , 什么时候 他的 自己的 晚餐 曾是 超过 ,

至少，当他自己的晚餐结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] ['vɪtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he would not bid them welcome to the broken victuals from the table .

他 会 不是 出价 他们 欢迎 到 这 破碎的 食物 从 这 桌子 .

他不会欢迎他们享用桌上那些残破的食物。

['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

Pleasing himself with this idea ,

令人愉悦 他自己 和 这 主意 ,

他对此感到十分满意。

[kɪŋ] [ju(:)'lisi:z][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

King Ulysses had made a few steps in the direction of the palace ,

国王 尤利西斯 有 制成 一个 很少 步骤 在 这 方向 的 这 宫殿 ,

尤利西斯国王朝着宫殿的方向走了几步，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when there was a great twittering and chirping from the branch of a
什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 推特 和 啁啾声 从 这 分支 的 一个
['neɪbərɪŋ] [triː] .
neighboring tree .
邻接 树 .

这时，邻近树枝上传来一阵啁啾和唧唧的叫声。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ][bɜːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A moment afterwards , a bird came flying towards him , and hovered in the air ,
一个 片刻 然后 , 一个 鸟 来了 飞行 向 他 , 和 悬停 在 这 空气 ,

片刻之后，一只鸟朝他飞来，盘旋在空中。

[səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .
so as almost to brush his face with its wings .
所以 作为 几乎 到 刷子 他的 脸 和 它是 翅膀 .

翅膀几乎要拂过他的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]
It was a very pretty little bird , with purple wings and body , and yellow
它 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 鸟 , 和 紫色的 翅膀 和 身体 , 和 黄色的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

那是一只非常漂亮的小鸟，翅膀和身体是紫色的，腿是黄色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['ɡəʊldən] ['feðər] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [hed] [ə; eɪ]['ɡəʊldən]
and a circle of golden feathers round its neck , and on its head a golden
和 一个 圆圈 的 金的 羽毛 圆形的 它是 脖子 , 和 在 它是 头 一个 金的
[tʌft] ,
tuft ,
簇 ,

它的脖子上有一圈金色的羽毛，头上有一簇金色的毛发。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
which looked like a king's crown in miniature .
哪个 看起来 喜欢 一个 国王的 王冠 在 微型 .

看起来像是国王的皇冠微缩模型。

[ju(:)'lisiːz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːd] .
Ulysses tried to catch the bird .
尤利西斯 尝试 到 抓住 这 鸟 .

尤利西斯试图抓住那只鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] ['nɪmbli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [stɪl] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] ,
But it fluttered nimbly out of his reach , still chirping in a piteous tone ,
但 它 飘动 敏捷地 出去 的 他的 抵达 , 仍然 啁啾声 在 一个 可怜的 语气 ,

但它轻盈地飞出了他的触及范围，仍然发出凄惨的鸣叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['stɔːri] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [biːn] ['ɡɪftɪd]
as if it could have told a lamentable story , had it only been gifted
作为 如果 它 可以 有 讲述 一个 令人惋惜的 故事 , 有 它 仅有的 到过 天才
[wɪð] ['hjuːmən] ['læŋɡwɪdʒ] .
with human language .
和 人类 语言 .

仿佛它本可以讲述一个悲惨的故事，如果它拥有人类的语言的话。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,
And	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**drive**	**it**	**away**	**,**
和	什么时候	他	尝试过	到	驾驶	它	离开	，

当他试图把它赶走时，

[ðə; ði]	[bɜːd]	[fluː]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[baʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[triː]	,
the	**bird**	**flew**	**no**	**farther**	**than**	**the**	**bough**	**of**	**the**	**next**	**tree**	**,**
这	鸟	飞翔	不	更远	比	这	买	的	这	下一个	树	，

那只鸟没飞远，只飞到了旁边那棵树的树枝上。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[keɪm]	['flʌtərɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪð]	[ɪts]	['dəʊlf(ə)l]	[tʃɜːp]	,
and	**again**	**came**	**fluttering**	**about**	**his**	**head**	**,**	**with**	**its**	**doleful**	**chirp**	**,**
和	再次	来了	飘动	关于	他的	头	，	和	它是	悲伤的	啁啾	，

它又飞到他头顶周围，发出凄凉的鸣叫声。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	['fɔːwəd]	.
as	**soon**	**as**	**he**	**showed**	**a**	**purpose**	**of**	**going**	**forward**	**.**
作为	很快	作为	他	显示	一个	目的	的	去	向前	.

他一展现出前进的决心。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	?	"	[ɑːskt]	[ju(ː)'lisiːz]	.
"	**Have**	**you**	**anything**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**little**	**bird**	**?**	**"**	**asked**	**Ulysses**	**.**
"	有	你	任何事物	到	告诉	我	，	小的	鸟	？	"	问	尤利西斯	.

“小鸟，你有什么话要告诉我吗？”尤利西斯问道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[ə'tentɪvli]	[tuː; tə]	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[mait]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	;
And	**he**	**was**	**ready**	**to**	**listen**	**attentively**	**to**	**whatever**	**the**	**bird**	**might**	**communicate**	**;**
和	他	曾是	准备好	到	听	认真地	到	任何	这	鸟	可能	交流	；

他准备认真倾听这只鸟可能传达的任何信息；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	[ɒv; əv]	[trɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˌels'weə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[sʌtʃ]	[ɒd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	['hæpən]	,
for	**,**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Troy**	**,**	**and**	**elsewhere**	**,**	**he**	**had**	**known**	**such**	**odd**	**things**	**to**	**happen**	**,**
为了	，	在	这	围城	的	特洛伊	，	和	别处	，	他	有	已知	这样的	奇怪的	事物	到	发生	，

因为在特洛伊围城战和其他地方，他都曾亲眼目睹过这种怪事发生。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[rʌn]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['feðəd]	['kriːtʃə(r)]	[tɔːkt]	[æz; əz]	['pleɪnli]	[æz; əz]	[hɪm'self]	.
that	**he**	**would**	**not**	**have**	**considered**	**it**	**much**	**out**	**of**	**the**	**common**	**run**	**had**	**this**	**little**	**feathered**	**creature**	**talked**	**as**	**plainly**	**as**	**himself**	**.**
那	他	会	不是	有	经过考虑的	它	很多	出去	的	这	常见的	跑步	有	这	小的	羽毛	生物	谈话	作为	显然	作为	他自己	.

如果这只长着羽毛的小家伙说话像他一样直白，他也不会觉得这有什么不寻常的。

"	[piːp]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	"	[piːp]	,	[piːp]	,	[peɪ]	—	[wiːp]	!
"	**Peep**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bird**	**,**	**"**	**peep**	**,**	**peep**	**,**	**pe**	**—**	**weep**	**!**
"	窥视	!	"	说	这	鸟	,	"	窥视	,	窥视	,	pe	—	哭泣	!

“啾！”鸟儿说，“啾，啾，啾——啾！”

"	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	,	"	[piːp]	,	[piːp]	,	[peɪ]	—	[wiːp]	!
"	**And**	**nothing**	**else**	**would**	**it**	**say**	**,**	**but**	**only**	**,**	**"**	**Peep**	**,**	**peep**	**,**	**pe**	**—**	**weep**	**!**
"	和	没有什么	别的	会	它	说	,	但	仅有的	,	"	窥视	,	窥视	,	pe	—	哭泣	!

“它不会说别的，只会说，‘哔哔，哔——呜！

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	['keɪd(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
"	**in**	**a**	**melancholy**	**cadence**	**,**	**and**	**over**	**and**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	在	一个	忧郁	节奏	,	和	超过	和	超过	和	超过	再次	.

“以一种忧郁的语调，一遍又一遍地重复着。”

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju(ː)'lisiːz] [muːvd] ['fɔːwəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][bɜːd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] ,
As often as Ulysses moved forward , however , the bird showed the greatest alarm ,
作为 经常 作为 尤利西斯 已搬 向前 , 然而 , 这 鸟 显示 这 最 警报 ,
然而，每当尤利西斯向前走时，那只鸟就表现出最强烈的惊恐。

[ænd; ənd][dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] .
and did its best to drive him back , with the anxious flutter of its purple wings .
和 做过 它是最好的 到 驾驶 他 后退 , 和 这 焦虑的 扑 的 它是 紫色的 翅膀 .
它焦急地扑扇着紫色的翅膀，竭尽全力地想把他赶回去。

[ɪts] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪd] [hɪm] [kən'kluːd] , [æt; ət][lɑːst] ,
Its unaccountable behavior made him conclude , at last ,
它是 无法解释 行为 制成 他 结束 , 在 最后的 ,
它那无法解释的行为最终让他得出结论：

[ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
that the bird knew of some danger that awaited him , and which must
那 这 鸟 知道 的 一些 危险 那 等待中 他 , 和 哪个 必须
[niːdz] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] ,
needs be very terrible ,
需求 是 非常 糟糕的 ,
这只鸟预感到某种危险正等待着它，而且这种危险必定非常可怕。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faʊl] [tuː; tə] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
beyond all question , since it moved even a little fowl to feel compassion for
超过 全部 问题 , 自从 它 已搬 甚至 一个 小的 鸡 到 感觉 同情 为了
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .
毫无疑问，因为它甚至感动了一只小家禽，让它对人类产生了怜悯之心。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
So he resolved , for the present , to return to the vessel ,
所以 他 已解决 , 为了 这 展示 , 到 返回 到 这 血管 ,
所以他决定暂时返回船上。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and tell his companions what he had seen .
和 告诉 他的 同伴 什么 他 有 已见 .
并将他所看到的告诉同伴们。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][bɜːd] .
This appeared to satisfy the bird .
这 出现 到 满足 这 鸟 .
这似乎让鸟儿很满意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ju(ː)'lisiːz] [tɜːnd] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
As soon as Ulysses turned back , it ran up the trunk of a tree ,
作为 很快 作为 尤利西斯 转向 后退 , 它 跑 向上 这 树干 的 一个 树 ,
尤利西斯刚一转身，它就沿着树干向上爬了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['ɪnsekts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [bɪl] ;
and began to pick insects out of the bark with its long , sharp bill ;
和 开始 到 挑选 昆虫 出去 的 这 吠 和 它是 长的 , 锋利的 账单 ;
它用又长又尖的喙开始从树皮里啄出昆虫；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
for it was a kind of woodpecker , you must know ,
为了 它 曾是 一个 种类 的 啄木鸟 , 你 必须 知道 ,
因为它是一种啄木鸟，你必须知道。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz][ɒv; əv] [ðæt]
and had to get its living in the same manner as other birds of that
和 有 到 得到 它是 活的 在 这 相同的 方式 作为 其他 鸟类 的 那
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

它必须像该物种的其他鸟类一样谋生。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
But every little while , as it pecked at the bark of the tree ,
但 每一个 小的 尽管 , 作为 它 啄食 在 这 吠 的 这 树 ,

但每隔一段时间，当它啄食树皮时，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] [bɪ'θɔːt] [ɪt'self] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪts] ['pleɪntɪv]
the purple bird bethought itself of some secret sorrow , and repeated its plaintive
这 紫色的 鸟 思考 本身 的 一些 秘密 悲哀 , 和 重复 它是 哀怨
[nəʊt] [ɒv; əv] " [piːp] ,
note of " Peep ,
笔记 的 " 窥视 ,

紫色的鸟儿心中涌起一丝隐秘的悲伤，重复着它哀怨的鸣叫声：“啾，

[piːp] , [peɪ] — [wiːp] !
peep , pe — weep !
窥视 , pe — 哭泣 !

哔哔，哔——呜呜！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" On his way to the shore ,
" 在 他的 方式 到 这 支撑 ,

“在他前往岸边的路上，

[ju(:)'lisiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stæg][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Ulysses had the good luck to kill a large stag by thrusting his spear into his
尤利西斯 有 这 好的 运气 到 杀 一个 大的 麈 经过 推进 他的 矛 进入 他的
[bæk] .
back .
后退 .

尤利西斯运气很好，用长矛刺穿了一头大雄鹿的背部，将其杀死。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [mæn]) ,
Taking it on his shoulders (for he was a remarkably strong man) ,
采取 它 在 他的 肩膀 (为了 他 曾是 一个 非常 强的 男人) ,

他扛在肩上（因为他力气非常大），

[hiː; hi] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kəm'pænjənz]
he lugged it along with him , and flung it down before his hungry companions
他 带吊臂的 它 沿着 和 他 , 和 扔 它 向下 前 他的 饥饿的 同伴
.
.
.

他把它扛在肩上，扔到饥肠辘辘的同伴面前。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] ['gɔːrməndaɪzərz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv]
I have already hinted to you what gormandizers some of the comrades of
我 有 已经 暗示 到 你 什么 贪婪者 一些 的 这 同志们 的
[kɪŋ] [ju(:)'lisiːz][wɜː(r); wə(r)] .
King Ulysses were .
国王 尤利西斯 是 .

我已经暗示过你，尤利西斯国王的一些同伴是多么贪吃。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] ['rekən] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['daɪət][wɒz; wəz] [pɔːk] ,
From what is related of them , I reckon that their favorite diet was pork ,
从 什么 是 有关的 的 他们 ，我 估计 那 他们的 最喜欢的 饮食 曾是 猪肉 ，

根据对他们的描述，我推测他们最喜欢的食物是猪肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [swaɪnz] [fleʃ] ,
and that they had lived upon it until a good part of their physical substance was swine's flesh ,
和 那 他们 有 居住地 之上 它 直到 一个 好的 部分 的 他们的 身体的 物质 曾是 猪的 肉 ，

他们一直靠猪肉为生，以至于他们身体的大部分成分都变成了猪肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hɒg] .
and their tempers and dispositions were very much akin to the hog .
和 他们的 脾气 和 性情 是 非常 很多 类似的 到 这 猪 .

他们的脾气和性情与猪非常相似。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌnək'septəbl] [miːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A dish of venison , however , was no unacceptable meal to them ,
一个 盘子 的 鹿肉 ，然而 ，曾是 不 不可接受 一顿饭 到 他们 ，

然而，对他们来说，一盘鹿肉并不算什么难以接受的菜肴。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [klæmz] .
especially after feeding so long on oysters and clams .
尤其 后 喂养 所以 长的 在 牡蛎 和 蛤蜊 .

尤其是在长期以牡蛎和蛤蜊为食之后。

[səʊ] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [stæg] , [ðeɪ] [felt] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪbz] , [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wei] ,
So , beholding the dead stag , they felt of its ribs , in a knowing way ,
所以 ，凝视 这 死的 麋 ，他们 毛毡 的 它是 肋骨 ，在 一个 会心 方式 ，

于是，当他们看着那头死去的雄鹿时，他们心照不宣地摸了摸它的肋骨。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] , [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and lost no time in kindling a fire of driftwood , to cook it .
和 丢失的 不 时间 在 引火物 一个 火 的 浮木 ，到 厨师 它 .

他们立即用漂流木生火做饭。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['fiːstɪŋ] ;
The rest of the day was spent in feasting ;
这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 盛宴 ;

剩下的时间都用来享用美食；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] ['iːtə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['sʌnset] ,
and if these enormous eaters got up from table at sunset ,
和 如果 这些 巨大的 食客 得到 向上 从 桌子 在 日落 ，

如果这些食量惊人的家伙在日落时分离开餐桌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [skreɪp] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːs(ə)l] [ɒf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] [bəʊnz] .
it was only because they could not scrape another morsel off the poor animal's bones .
它 曾是 仅有的 因为 他们 可以 不是 刮 其他 小块 离开 这 贫穷的 动物 骨头 .

那只是因为他们再也刮不出这只可怜动物骨头上的任何一丝残渣了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz]['evə(r)] .
The next morning , their appetites were as sharp as ever .
这 下一个 早晨 ，他们的 食欲 是 作为 锋利的 作为 曾经 .

第二天早上，他们的食欲依然旺盛。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju(ː)'lisiːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] ,
They looked at Ulysses , as if they expected him to clamber up the cliff again ,
他们 看起来 在 尤利西斯 , 作为 如果 他们 预期的 他 到 攀 向上 这 悬崖 再次 ,

他们看着尤利西斯，仿佛期待他再次攀上悬崖。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fæt][dɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and come back with another fat deer upon his shoulders .
和 来 后退 和 其他 胖的 鹿 之上 他的 肩膀 .

然后他肩上扛着另一只肥鹿回来了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [tə'geðə(r)] ,
Instead of setting out , however , he summoned the whole crew together ,
反而 的 环境 出去 , 然而 , 他 被召唤 这 所有的 全体人员 一起 ,

然而，他并没有出发，而是召集了全体船员。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][stæg] ['evri]
and told them it was in vain to hope that he could kill a stag every
和 讲述 他们 它 曾是 在 徒劳 到 希望 那 他 可以 杀 一个 麈 每一个
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
day for their dinner ,
天 为了 他们的 晚餐 ,

他告诉他们，指望他每天都能猎杀一头雄鹿供他们晚餐是徒劳的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]
and therefore it was advisable to think of some other mode of
和 所以 它 曾是 建议 到 思考 的 一些 其他 模式 的
['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .
satisfying their hunger .
令人满意 他们的 饥饿 .

因此，最好考虑用其他方式来满足他们的饥饿感。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [klɪf] , ['jestədeɪ] ,
" Now , " said he , " when I was on the cliff , yesterday ,
" 现在 , " 说 他 , " 什么时候 我 曾是 在 这 悬崖 , 昨天 ,

“现在，”他说，“昨天我在悬崖边的时候，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
I discovered that this island is inhabited .
我 发现 那 这 岛 是 有人居住的 .

我发现这个岛上有人居住。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] , [wɪtʃ]
At a considerable distance from the shore stood a marble palace , which
在 一个 大量 距离 从 这 支撑 站立 一个 大理石 宫殿 , 哪个
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['speɪʃəs] ,
appeared to be very spacious ,
出现 到 是 非常 宽敞 ,

离岸边相当远的地方矗立着一座大理石宫殿，看起来非常宽敞。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪmniz] . "
and had a great deal of smoke curling out of one of its chimneys . "
和 有 一个 伟大的 交易 的 抽烟 冰壶 出去 的 一 的 它是 烟囱 . "

其中一个烟囱里冒出滚滚浓烟。

" [ɑː'hɑː] ! " ['mʌtə] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['smækɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] .
" Aha ! " muttered some of his companions , smacking their lips .
" 啊哈 ! " 低声说道 一些 的 他的 同伴 , 拍打 他们的 嘴唇 .

“啊哈！”他的几个同伴咂着嘴低声说道。

" [ðæt] [sməʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
" That smoke must have come from the kitchen fire .
" 那 抽烟 必须 有 来 从 这 厨房 火 .

“那烟一定是厨房的火产生的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði][spɪt] ;
There was a good dinner on the spit ;
那里 曾是 一个 好的 晚餐 在 这 吐 ;
烤肉架上烤着美味的晚餐;

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] . "
and no doubt there will be as good a one to - day . "
和 不 怀疑 那里 将要 是 作为 好的 一个 一 到 - 天 . "
毫无疑问，今天也会出现同样优秀的作品。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪz] [ju(:)'lisiːz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ,
" But , " continued the wise Ulysses , " you must remember , my good friends ,
" 但 , " 持续 这 明智的 尤利西斯 , " 你 必须 记住 , 我的 好的 朋友们 ,
“但是,”睿智的尤利西斯继续说道，“我的好朋友们，你们必须记住，

['aʊə(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][wʌn] - [aɪd] [ˌpɔlə'fiːməs] , [ðə; ði]['saɪklɒps] !
our misadventure in the cavern of one - eyed Polyphemus , the Cyclops !
我们的 不幸遭遇 在 这 洞穴 的 一 - 眼睛 波吕斐摩斯 , 这 独眼巨人 !
我们在独眼巨人波吕斐摩斯的洞穴中遭遇的奇遇!

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɪlk] ['daɪət] ,
Instead of his ordinary milk diet ,
反而 的 他的 普通的 牛奶 饮食 ,
他不再像往常那样喝牛奶，

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [iːt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
did he not eat up two of our comrades for his supper ,
做过 他 不是 吃 向上 二 的 我们的 同志们 为了 他的 晚餐 ,
他难道没有把我们两个同志当晚餐吃掉吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ə'gen] ?
and a couple more for breakfast , and two at his supper again ?
和 一个 夫妻 更多的 为了 早餐 , 和 二 在 他的 晚餐 再次 ?
早餐又吃了两份，晚餐又吃了两份?

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [hɪm] [jet] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] , ['skænɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [red] [aɪ] ,
Methinks I see him yet , the hideous monster , scanning us with that great red eye ,
我觉得 我 看 他 然而 , 这 可怕 怪物 , 扫描 我们 和 那 伟大的 红色的 眼睛 ,
我好像还看见他了，那个可怕的怪物，正用那只巨大的红眼睛扫视着我们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['fætɪst] .
in the middle of his forehead , to single out the fattest .
在 这 中间 的 他的 前额 , 到 单身的 出去 这 最胖的 .
在他的额头正中间，挑出最胖的那一块。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
And then , again , only a few days ago ,
和 然后 , 再次 , 仅有的 一个 很少 天 前 ,
然后，就在几天前，

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
did we not fall into the hands of the king of the Laestrygons ,
做过 我们 不是 落下 进入 这 双手 的 这 国王 的 这 - ,
我们难道没有落入莱斯特律贡国王的手中吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['hɒrəb(ə)l]['dʒaɪənts] , [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,
and those other horrible giants , his subjects ,
和 那些 其他 可怕 巨人 , 他的 主题 ,
还有那些其他可怕的巨人，他的臣民们，

[huː] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [left] ?
who devoured a great many more of us than are now left ?
WHO 吞噬 一个 伟大的 许多 更多的 的 我们 比 是 现在 左边 ?
谁吞噬了比现在剩下的人多得多的人?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['jɒndə(r)] ['pæləs] ,
To tell you the truth , if we go to yonder palace ,
到 告诉 你 这 真相 , 如果 我们 去 到 远处 宫殿 ,

说实话，如果我们去那座宫殿，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
there can be no question that we shall make our appearance at the dinner
那里 能 是 不 问题 那 我们 将 制作 我们的 外貌 在 这 晚餐
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

毫无疑问，我们一定会出现在餐桌上；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['siːtɪd] [æz; əz] [gests] , [ɔː(r)] [sɜːvd] [ʌp] [æz; əz] [fuːd] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi]
but whether seated as guests , or served up as food , is a point to be
但 无论 坐着 作为 客人 , 或者 服务 向上 作为 食物 , 是 一个 观点 到 是
['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] . "
seriously considered . "
严重地 经过考虑的 . "

但究竟是作为客人入座，还是作为食物端上桌，这是一个需要认真考虑的问题。

" ['aɪðə(r)] [wei] , " [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" Either way , " murmured some of the hungriest of the crew ; " it will be
" 任何一个 方式 , " 低声说道 一些 的 这 最饥饿的 的 这 全体人员 ; " 它 将要 是
['betə(r)] [ðæn; ðən] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ;
better than starvation ;
更好的 比 饥饿 ;

“不管怎样，”一些最饥饿的船员低声说道，“总比饿死强。”

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] ['fætn] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli]
particularly if one could be sure of being well fattened beforehand , and daintily
特别 如果 一 可以 是 当然 的 存在 出色地 肥胖的 预先 , 和 轻柔地
[kʊkt] ['ɑːftəwədz] . "
cooked afterwards . "
煮熟 然后 . "

尤其是如果事先能确保自己养得肥美，事后又能精心烹制的话。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , " [sed] [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] , " [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
" That is a matter of taste , " said King Ulysses , " and , for my own part ,
" 那 是 一个 事情 的 品尝 , " 说 国王 尤利西斯 , " 和 , 为了 我的 自己的 部分 ,

“那是个人喜好问题，”尤利西斯国王说，“至于我自己，

['naɪðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] ['fætnɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː]
neither the most careful fattening nor the daintiest of cookery would reconcile me
两者都不 这 最多 小心 增肥 也不 这 最精致的 的 烹饪 会 调和 我
[tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] .
to being dished at last .
到 存在 盘 在 最后的 .

即使是最精心的催肥和最精致的烹饪，也无法让我接受最终被淘汰的命运。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]
My proposal is , therefore , that we divide ourselves into two equal parties , and
我的 提议 是 , 所以 , 那 我们 划分 我们自己 进入 二 平等的 各方 , 和
[ˌæsə'teɪn] ,
ascertain ,
探明 ,

因此，我的建议是，我们分成两个平等的派别，并确定：

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɒts] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
by drawing lots , which of the two shall go to the palace ,
经过 绘画 很多 , 哪个 的 这 二 将 去 到 这 宫殿 ,

通过抽签决定两人中谁能入宫。

[ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and beg for food and assistance .

和 求 为了 食物 和 协助 .

并乞求食物和帮助。

[ɪf] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɔːl] [ɪz] [wel] .

If these can be obtained , all is well .

如果 这些 能 是 获得 , 全部 是 出色地 .

如果这些都能获得，那就万事大吉了。

[ɪf] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pruːv] [æz; əz] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ˌpɒlə'fiːməs] , [ɔː(r)] [ðə; ði]

If not , and if the inhabitants prove as inhospitable as Polyphemus , or the

如果 不是 , 和 如果 这 居民 证明 作为 不宜居住的 作为 波吕斐摩斯 , 或者 这

- ,

Laestrygons ,

- ,

否则，如果当地居民像波吕斐摩斯或莱斯特律贡人那样不友好，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bʌt; bət] [hɑːf] [ɒv; əv] [juː 'es] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [meɪ] [set] [seɪl] [ænd; ənd]

then there will but half of us perish , and the remainder may set sail and

然后 那里 将要 但 一半 的 我们 沦 , 和 这 余 可能 放 帆 和

[ɪ'skeɪp] .

escape .

逃脱 .

到那时，只有一半人会丧命，其余的人可以扬帆起航，逃离险境。

" [æz; əz] ['nəʊbədi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] , [ju(ː)'lisiːz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

" As nobody objected to this scheme , Ulysses proceeded to count the

" 作为 无人 反对 到 这 方案 , 尤利西斯 继续 到 数数 这

[həʊl] [bænd] ,

whole band ,

所有的 乐队 ,

“由于没有人反对这个方案，尤利西斯便开始清点整个乐队的人数。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [sɪks] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

and found that there were forty - six men , including himself .

和 成立 那 那里 是 四十 - 六 男人 , 包括 他自己 .

他发现那里有 46 个人，包括他自己。

[hiː; hi] [ðen] ['nʌmbəd] [ɒf] ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊ'rɪləkəs] ([huː] [wɒz; wəz]

He then numbered off twenty - two of them , and put Eurylochus (who was

他 然后 编号 离开 二十 - 二 的 他们 , 和 放 欧律洛科斯 (WHO 曾是

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] ,

one of his chief officers ,

一 的 他的 首席 警官 ,

然后他数出了其中的二十二人，并将欧律洛科斯（他的一位主要官员）列入其中。

[ænd; ənd] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [sə'gæsəti]) [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .

and second only to himself in sagacity) at their head .

和 第二 仅有的 到 他自己 在 睿智) 在 他们的 头 .

（仅次于他本人，才智超群）担任他们的首领。

[ju(ː)'lisiːz] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː] [men] , [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

Ulysses took command of the remaining twenty - two men , in person .

尤利西斯 采取 命令 的 这 其余的 二十 - 二 男人 , 在 人 .

尤利西斯亲自指挥了剩下的二十二名士兵。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ʃelz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Then , taking off his helmet , he put two shells into it , on one of which was

然后 , 采取 离开 他的 头盔 , 他 放 二 贝壳 进入 它 , 在 一 的 哪个 曾是

['rɪt(ə)n] ,

written ,

书面 ,

然后，他摘下头盔，放了两枚炮弹进去，其中一枚炮弹上写着：

" [gəʊ] , " [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [steɪ] .

" Go , " and on the other " Stay .

" 去 , " 和 在 这 其他 " 停留 .

“走”，另一边是“留下”。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [held] [ðə; ði] ['helmɪt] , [waɪl] [juː(ː)'lisiːz] [ænd; ənd] [jʊ'rɪləkəs] [druː] [aʊt] [iːtʃ]

" Another person now held the helmet , while Ulysses and Eurylochus drew out each

" 其他 人 现在 握住 这 头盔 , 尽管 尤利西斯 和 欧律洛科斯 画 出去 每个

[ə; eɪ] [ʃel] ;

a shell ;

一个 壳 ;

“另一个人拿着头盔，而尤利西斯和欧律洛科斯各自掏出一个贝壳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " [gəʊ] " [wɒz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊ'rɪləkəs] [hæd; həd] [drɔːn] .

and the word " Go " was found written on that which Eurylochus had drawn .

和 这 单词 " 去 " 曾是 成立 书面 在 那 哪个 欧律洛科斯 有 绘制 .

在欧律洛科斯所画的纸上，人们发现了“去”这个字。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

In this manner ,

在 这 方式 ,

如此一来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː(ː)'lisiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

it was decided that Ulysses and his twenty - two men were to remain

它 曾是 决定 那 尤利西斯 和 他的 二十 - 二 男人 是 到 保持

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]

at the seaside until the other party should have found out what sort of

在 这 海滨 直到 这 其他 派对 应该 有 成立 出去 什么 种类 的

['triːtmənt] [ðeɪ] [mait] [ɪk'spekt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pæləs] .

treatment they might expect at the mysterious palace .

治疗 他们 可能 预计 在 这 神秘 宫殿 .

他们决定让尤利西斯和他的二十二名手下留在海边，直到对方弄清楚他们在神秘的宫殿里会受到怎样的待遇。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

As there was no help for it ,

作为 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

由于没有办法解决这个问题，

[jʊ'rɪləkəs] [ɪ'miːdiətli] [set] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] ['fɑːloʊərz] ,

Eurylochus immediately set forth at the head of his twenty - two followers ,

欧律洛科斯 立即地 放 前进 在 这 头 的 他的 二十 - 二 追随者 ,

欧律洛科斯立即率领他的二十二名追随者出发了。

[huː] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['melənkəli] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

who went off in a very melancholy state of mind ,

WHO 去 离开 在 一个 非常 忧郁 状态 的 头脑 ,

他带着非常忧郁的心情离开了。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['hɑːdli] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

leaving their friends in hardly better spirits than themselves .

离开 他们的 朋友们 在 几乎 更好的 烈酒 比 他们自己 .

他们离开时，朋友们的心情也好不到哪里去。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,
No sooner had they clambered up the cliff ,
不 很快 有 他们 攀爬 向上 这 悬崖 ,

他们刚爬上悬崖，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [di'səːnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːb(ə)l] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə'sendɪŋ] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
than they discerned the tall marble towers of the palace , ascending , as white as snow ,
比 他们 辨别 这 高的 大理石 塔楼 的 这 宫殿 , 上升 , 作为 白色的 作为 雪 ,

然后他们辨认出宫殿高耸的大理石塔楼，洁白如雪。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
out of the lovely green shadow of the trees which surrounded it .
出去 的 这 迷人的 绿色的 阴影 的 这 树木 哪个 包围 它 .

从周围树木美丽的绿色阴影中走出来。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
A gush of smoke came from a chimney in the rear of the edifice .
一个 喷 的 抽烟 来了 从 一个 烟囱 在 这 后部 的 这 大厦 .

建筑物后部的烟囱里冒出一股浓烟。

[ðɪs] ['veɪpə(r)] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːz] , [wɒz; wəz] [wɑːft, wɔft, wæft] ['siːwəd] ,
This vapor rose high in the air , and , meeting with a breeze , was wafted seaward ,
这 汽 玫瑰 高的 在 这 空气 , 和 , 会议 和 一个 微风 , 曾是 飘散 向海 ,

这股水汽上升到高空，遇到微风，便被吹向大海。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mærɪnəz] .
and made to pass over the heads of the hungry mariners .
和 制成 到 经过 超过 这 头部 的 这 饥饿的 水手们 .

并让船只从饥饿的水手头顶驶过。

[wen] ['piːpəlz] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['seɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
When people's appetites are keen , they have a very quick scent for anything savory in the wind .
什么时候 人们的 食欲 是 敏锐的 , 他们 有 一个 非常 快的 香味 为了 任何事物 美味的 在 这 风 .

当人们胃口大开时，他们能非常迅速地嗅到风中任何美味的气息。

" [ðæt] [sməʊk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" That smoke comes from the kitchen ! " cried one of them ,
" 那 抽烟 来 从 这 厨房 ! " 哭 一 的 他们 ,

“那烟是从厨房飘出来的！”其中一人喊道。

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ['iːgəli] .
turning up his nose as high as he could , and snuffing eagerly .
转弯 向上 他的 鼻子 作为 高的 作为 他 可以 , 和 吸鼻烟 急切地 .

他把鼻子高高翘起，急切地吸着气。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] ['vægəbɒnd] , [ai] [smel] [rəʊst] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" And , as sure as I'm a half - starved vagabond , I smell roast meat in it . "
" 和 , 作为 当然 作为 我是 一个 一半 - 饿 流浪汉 , 我 闻 烤 肉 在 它 . "

“而且，我敢肯定，我闻到了里面的烤肉味。”

" [pɪg] , [rəʊst] [pɪg] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Pig , roast pig ! " said another .
" 猪 , 烤 猪 ! " 说 其他 .

“烤猪，烤猪！”另一个人说道。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['pɔːkə(r)] .
" Ah , the dainty little porker .
" 啊 , 这 纤巧 小的 猪肉 .

“啊，这只娇小的猪。”

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
My mouth waters for him . "
我的 嘴 水 为了 他 . "

我真想念他。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Let us make haste , " cried the others ,
" 让 我们 制作 匆忙 , " 哭 这 其他的 ,

“我们快点吧！”其他人喊道。

" [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] !
" or we shall be too late for the good cheer !
" 或者 我们 将 是 也 晚的 为了 这 好的 欢呼 !

否则我们就来不及享受这美好的时光了！

" [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But scarcely had they made half a dozen steps from the edge of the
" 但 几乎 有 他们 制成 一半 一个 打 步骤 从 这 边缘 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

但他们才从悬崖边走了不到六步，

[wen] [ə; eɪ][bɜːd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
when a bird came fluttering to meet them .
什么时候 一个 鸟 来了 飘动 到 见面 他们 .

这时一只鸟扑扇着翅膀飞来迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
It was the same pretty little bird , with the purple wings and body ,
它 曾是 这 相同的 漂亮的 小的 鸟 , 和 这 紫色的 翅膀 和 身体 ,

那还是那只漂亮的小鸟，有着紫色的翅膀和身体。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [legz] , [ðə; ði]['gəʊldən]['kɒlə(r)] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] - [laɪk] [tʌft] [ə'pɒn]
the yellow legs , the golden collar round its neck , and the crown - like tuft upon
这 黄色的 腿 , 这 金的 衣领 圆形的 它是 脖子 , 和 这 王冠 - 喜欢 簇 之上
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,

它有着黄色的腿、脖子上的金色项圈和头上像皇冠一样的毛簇。

[huːz] [bɪ'heɪvjə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ju(:)'lisi:z] .
whose behavior had so much surprised Ulysses .
谁 行为 有 所以 很多 惊讶 尤利西斯 .

他的行为令尤利西斯大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [jʊ'rɪləkəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .
It hovered about Eurylochus , and almost brushed his face with its wings .
它 悬停 关于 欧律洛科斯 , 和 几乎 刷过 他的 脸 和 它是 翅膀 .

它盘旋在欧律洛科斯周围，翅膀几乎擦过他的脸。

" [piːp] , [piːp] , [peɪ] — [wiːp] !
" Peep , peep , pe — weep !
" 窥视 , 窥视 , pe — 哭泣 !

“哔哔，哔——呜！”

" [tʃɜːrpt] [ðə; ði][bɜːd] .
" chirped the bird .
" 啁啾 这 鸟 .

“鸟儿鸣叫道。”

[səʊ] ['pleɪntɪvli] [ɪn'telɪdʒənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ,
So plaintively intelligent was the sound ,
所以 哀怨地 聪明的 曾是 这 声音 ,

那声音如此哀婉动人，充满智慧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [hɑːt] [wɪð]
that it seemed as if the little creature were going to break its heart with
那 它 似乎 作为 如果 这 小的 生物 是 去 到 休息 它是 心 和
[sʌm; səm] ['maɪti] ['siːkrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
some mighty secret that it had to tell ,
一些 强大的 秘密 那 它 有 到 告诉 ,

仿佛这小家伙要说出一个惊天秘密，让对方心碎似的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
and only this one poor note to tell it with .
和 仅有的 这 一 贫穷的 笔记 到 告诉 它 和 .

只有这一个可怜的音符来讲述这个故事。

" [maɪ] ['prɪti] [bɜːd] , " [sed] [jʊ'rɪləkəs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weəri]['pɜːs(ə)n] ,
" My pretty bird , " said Eurylochus — for he was a wary person ,
" 我的 漂亮的 鸟 , " 说 欧律洛科斯 — 为了 他 曾是 一个 警惕 人 ,

“我的漂亮鸟儿，”欧律洛科斯说道——因为他是个谨慎的人。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv] [hɑːm] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] — " [maɪ] ['prɪti] [bɜːd] , [huː] [sent] [juː; jʊ]
and let no token of harm escape his notice — " my pretty bird , who sent you
和 让 不 令牌 的 伤害 逃脱 他的 注意 — " 我的 漂亮的 鸟 , WHO 发送 你
['hɪðə(r)] ?
hither ?
这里 ?

任何危险的迹象都逃不过他的耳目——“我的漂亮鸟儿，是谁派你来的？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] ? "
And what is the message which you bring ? "
和 什么 是 这 信息 哪个 你 带来 ? "

你带来的信息是什么？

" [piːp] , [piːp] , [peɪ] — [wiːp] !
" Peep , peep , pe — weep !
" 窥视 , 窥视 , pe — 哭泣 !

“哔哔，哔——呜！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] , ['veri] ['sɒrəʊfəli] .
" replied the bird , very sorrowfully .
" 回复 这 鸟 , 非常 悲伤地 .

“鸟儿悲伤地回答道。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Then it flew towards the edge of the cliff , and looked around at them ,
然后 它 飞翔 向 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 看起来 大约 在 他们 ,

然后它飞向悬崖边缘，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
as if exceedingly anxious that they should return whence they came .
作为 如果 非常 焦虑的 那 他们 应该 返回 何处 他们 来了 .

仿佛非常渴望回到他们来的地方。

[jʊ'rɪləkəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
Eurylochus and a few of the others were inclined to turn back .
欧律洛科斯 和 一个 很少 的 这 其他的 是 倾斜 到 转动 后退 .

欧律洛科斯和其他几个人倾向于返回。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [bɜːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]
They could not help suspecting that the purple bird must be aware of
他们 可以 不是 帮助 怀疑 那 这 紫色的 鸟 必须 是 意识到的 的
['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,
something mischievous that would befall them at the palace ,
某物 恶作剧 那 会 降临 他们 在 这 宫殿 ,

他们不禁怀疑，那只紫色的鸟一定预感到了宫殿里即将发生的某种不祥之事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ɪts] ['eəri] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['sɪmpəθi]
and the knowledge of which affected its airy spirit with a human sympathy
和 这 知识 的 哪个 做作的 它是轻盈的 精神 和 一个 人类 同情
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

而得知此事后，它那轻盈的灵魂也感受到了人类的同情和悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] , ['snʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['kɪtʃɪn]
But the rest of the voyagers , snuffing up the smoke from the palace kitchen
但 这 休息 的 这 航海者 , 吸鼻烟 向上 这 抽烟 从 这 宫殿 厨房
,
,
,

但其余的旅行者，却都嗅到了宫廷厨房飘来的烟雾。

['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
ridiculed the idea of returning to the vessel .
嘲笑 这 主意 的 返回 到 这 血管 .

他嘲笑返回船上的想法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
One of them (more brutal than his fellows ,
一 的 他们 (更多的 野蛮 比 他的 伙伴们 ,

其中一人（比他的同伴更残暴，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['gɔːrmən,daɪzər][ɪn][ðə; ði] [kruː]) [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]
and the most notorious gormandizer in the crew) said such a cruel and
和 这 最多 臭名昭著 暴食者 在 这 全体人员) 说 这样的 一个 残忍的 和
['wɪkɪd] [θɪŋ] ,
wicked thing ,
邪恶 事物 ,

（船员中最臭名昭著的贪吃鬼）竟然说出了如此残忍邪恶的话。

[ðæt] [ai]['wʌndə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
that I wonder the mere thought did not turn him into a wild beast ,
那 我 想知道 这 仅仅 想法 做过 不是 转动 他 进入 一个 荒野 兽 ,

我真纳闷，仅仅是想到这一点，他竟然没有变成一头野兽。

[ɪn] [ʃeɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
in shape , as he already was in his nature .
在 形状 , 作为 他 已经 曾是 在 他的 自然 .

他的体型，正如他天性一样。

"	[ðɪs]	['trʌb(ə)lsəm]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	['lɪt(ə)l]	[faʊl]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**This**	**troublesome**	**and**	**impertinent**	**little**	**fowl**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	这	麻烦的	和	无礼	小的	鸡	,	"	说	他	,

“这只惹人厌又无礼的小鸡，”他说。

"	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['tɪtbɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	['dɪnə(r)]	[wɪð]	.
"	**would**	**make**	**a**	**delicate**	**titbit**	**to**	**begin**	**dinner**	**with**	**.**
"	会	制作	一个	精美的	小吃	到	开始	晚餐	和	.

“可以作为晚餐的精致开胃小菜。”

[dʒʌst]	[wʌn]	[plʌmp]	['mɔːs(ə)l]	,	['meltɪŋ]	[ə'weɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tiːθ]	.
Just	**one**	**plump**	**morsel**	**,**	**melting**	**away**	**between**	**the**	**teeth**	**.**
只是	一	丰满	小块	,	融化	离开	之间	这	牙齿	.

只是一小块饱满的肉，入口即化。

[ɪf]	[hiː; hi]	['kʌmz]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[riːtʃ]	,	[aɪl]	[kætʃ]	[hɪm]	,
If	**he**	**comes**	**within**	**my**	**reach**	**,**	**I'll**	**catch**	**him**	**,**
如果	他	来	之内	我的	抵达	,	患病的	抓住	他	,

如果他进入我的攻击范围，我就会抓住他。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[kʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rəʊstɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['skjuːə(r)]	.
and	**give**	**him**	**to**	**the**	**palace**	**cook**	**to**	**be**	**roasted**	**on**	**a**	**skewer**	**.**
和	给	他	到	这	宫殿	厨师	到	是	烤	在	一个	烤肉串	.

把他交给宫廷御厨，用烤肉串烤着吃。

"	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɑːdli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[bɜːd]	[fluː]	[ə'weɪ]	,
"	**The**	**words**	**were**	**hardly**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**before**	**the**	**purple**	**bird**	**flew**	**away**	**,**
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	,	前	这	紫色的	鸟	飞翔	离开	,

话音未落，那只紫色的鸟儿就飞走了。

['kraɪɪŋ]	,	"	[piːp]	,	[piːp]	,	[peɪ]	—	[wiːp]	,	"	[mɔː(r)]	['dɑːlərəsli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
crying	**,**	**"**	**Peep**	**,**	**peep**	**,**	**pe**	**—**	**weep**	**,**	**"**	**more**	**dolorously**	**than**	**ever**	**.**
哭泣	,	"	窥视	,	窥视	,	pe	—	哭泣	,	"	更多的	悲惨地	比	曾经	.

哭喊着：“哔哔，哔——呜呜”，比以往任何时候都更加凄惨。

"	[ðæt]	[bɜːd]	,	"	[ri'mɑːk]	[jʊ'rɪləkəs]	,	"	[nəʊz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[ə'weɪts]	[juː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pæləs]	.	"
"	**That**	**bird**	**,**	**"**	**remarked**	**Eurylochus**	**,**	**"**	**knows**	**more**	**than**	**we**	**do**	**about**	**what**	**awaits**	**us**	**at**	**the**	**palace**	**.**	**"**
"	那	鸟	,	"	评论	欧律洛科斯	,	"	知道	更多的	比	我们	做	关于	什么	等待	我们	在	这	宫殿	.	"

“那只鸟，”欧律洛科斯说道，“比我们更清楚宫殿里等待着我们的是什么。”

"	[kʌm]	[ɒn]	,	[ðen]	,	"	[kraɪd]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	"	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[suːn]	[nəʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**then**	**,**	**"**	**cried**	**his**	**comrades**	**,**	**"**	**and**	**we'll**	**soon**	**know**	**as**	**much**	**as**	**he**	**does**	**.**
"	来	在	,	然后	,	"	哭	他的	同志们	,	"	和	出色地	很快	知道	作为	很多	作为	他	做	.

“那就来吧，”他的同伴们喊道，“我们很快就会知道和他一样多的事情了。”

"	[ðə; ði]	['pɑːti]	,	[ə'kɔːdɪŋli]	,	[went]	['ɒnwəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[griːn]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[wʊd]	.
"	**The**	**party**	**,**	**accordingly**	**,**	**went**	**onward**	**through**	**the**	**green**	**and**	**pleasant**	**wood**	**.**
"	这	派对	,	因此	,	去	向前	通过	这	绿色的	和	令人愉快的	木头	.

于是，一行人继续穿过绿树成荫、风景宜人的树林。

['evri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[njuː]	[glimps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	['pæləs]	,
Every	**little**	**while**	**they**	**caught**	**new**	**glimpses**	**of**	**the**	**marble**	**palace**	**,**
每一个	小的	尽管	他们	捕捉	新的	惊鸿一瞥	的	这	大理石	宫殿	,

他们时不时地会瞥见那座大理石宫殿的新景象，

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðə; ði]	['nɪərə(r)]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
which	**looked**	**more**	**and**	**more**	**beautiful**	**the**	**nearer**	**they**	**approached**	**it**	**.**
哪个	看起来	更多的	和	更多的	美丽的	这	更近	他们	接近	它	.

他们越靠近，就越觉得它美丽。

[ðeɪ]	[suːn]	['entəd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['pɑːθweɪ]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['niːtli]	[kept]	,
They	**soon**	**entered**	**a**	**broad**	**pathway**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**neatly**	**kept**	**,**
他们	很快	进入	一个	广阔	路径	,	哪个	似乎	到	是	非常	整齐地	保留	,

他们很快进入了一条宽阔的道路，这条路看起来维护得非常整洁。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[went]	['waɪndɪŋ]	[ə'lɒŋ]	,
and	**which**	**went**	**winding**	**along**	**,**
和	哪个	去	绕线	沿着	,

蜿蜒曲折地向前延伸，

[wɪð]	[striːks]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	['fɔːlɪŋ]	[ə'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[speks]	[ɒv; əv]	[lait]	['kwɪvərɪŋ]	[ə'mʌŋ]
with	**streaks**	**of**	**sunshine**	**falling**	**across**	**it**	**and**	**specks**	**of**	**light**	**quivering**	**among**
和	连胜	的	阳光	坠落	穿过	它	和	斑点	的	光	颤抖	之中

[ðə; ði]	[dipɪst]	['ʃædəʊz]	[ðæt]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[triːz]	.
the	**deepest**	**shadows**	**that**	**fell**	**from**	**the**	**lofty**	**trees**	**.**
这	最深处	阴影	那	跌倒	从	这	高远	树木	.

阳光斑驳地洒落在天上，高大的树木投下的深深阴影中闪烁着点点星光。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['bɔːdəd]	,	[tuː]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[swiːt]	-	['smelɪŋ]	['flaʊəz]	,
It	**was**	**bordered**	**,**	**too**	**,**	**with**	**a**	**great**	**many**	**sweet**	**-**	**smelling**	**flowers**	**,**
它	曾是	带边框	,	也	,	和	一个	伟大的	许多	甜的	-	闻起来	花朵	,

四周也种满了芬芳的花朵。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
such	**as**	**the**	**mariners**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
这样的	作为	这	水手们	有	绝不	已见	前	.

那是水手们从未见过的景象。

[səʊ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ðæt]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	[gruː]	[waɪld]	[hɪə(r)]	,
So	**rich**	**and**	**beautiful**	**they**	**were**	**,**	**that**	**,**	**if**	**the**	**shrubs**	**grew**	**wild**	**here**	**,**
所以	富有的	和	美丽的	他们	是	,	那	,	如果	这	灌木	生长	荒野	这里	,

它们如此丰富美丽，以至于，如果这里的灌木丛能够野生生长，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['neɪtɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,
and	**were**	**native**	**in**	**the**	**soil**	**,**
和	是	本国的	在	这	土壤	,

并且是土壤中的原生植物，

[ðen]	[ðɪs]	['aɪlənd]	[wɒz; wəz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɜːθ]	;	[ɔː(r)]	,
then	**this**	**island**	**was**	**surely**	**the**	**flower**	**garden**	**of**	**the**	**whole**	**earth**	**;**	**or**	**,**
然后	这	岛	曾是	一定	这	花	花园	的	这	所有的	地球	;	或者	,

那么，这座岛屿无疑是整个地球的花园；或者，

[ɪf]	[tɹænspl'æntɪd]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[klaɪm]	,
if	**transplanted**	**from**	**some**	**other**	**clime**	**,**
如果	移植	从	一些	其他	气候	,

如果是从其他气候地区移植过来的，

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hæpi]	['aɪləndz]	[ðæt]	[leɪ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['gəʊldən]
it	**must**	**have**	**been**	**from**	**the**	**Happy**	**Islands**	**that**	**lay**	**towards**	**the**	**golden**
它	必须	有	到过	从	这	快乐的	岛屿	那	躺	向	这	金的

['sʌnset]	.
sunset	**.**
日落	.

那一定是来自面向金色夕阳的快乐群岛。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] ['fuːlɪʃli] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðiːz] ['flaʊəz] ,
" There has been a great deal of pains foolishly wasted on these flowers ,
" 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 疼痛 愚蠢地 浪费 在 这些 花朵 ,

“人们为了这些花付出了很多努力，却都白白浪费了。”

" [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" observed one of the company ; and I tell you what he said ,
" 观察到 一 的 这 公司 ; 和 我 告诉 你 什么 他 说 ,

“公司里的一位员工观察道；我告诉你他说了什么，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [wɒt] ['gɔːrməndaɪzərz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
that you may keep in mind what gormandizers they were .
那 你 可能 保持 在 头脑 什么 贪婪者 他们 是 .

这样你就能记住他们是多么贪吃的人了。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" For my part , if I were the owner of the palace ,
" 为了 我的 部分 , 如果 我 是 这 所有者 的 这 宫殿 ,

“就我而言，如果我是这座宫殿的主人，

[ai] [wʊd] [bɪd][maɪ] ['gɑːdnə(r)] ['kʌltɪveɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪvəri] [pɒt] [hɜːbs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ]
I would bid my gardener cultivate nothing but savory pot herbs to make a stuffing
我 会 出价 我的 园丁 培育 没有什么 但 美味的 锅 草药 到 制作 一个 馅
[fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [miːt] ,
for roast meat ,
为了 烤 肉 ,

我会吩咐我的园丁只种植一些美味的香草，用来做烤肉的馅料。

[ɔː(r)][tuː; tə]['fleɪvə(r)][ə; eɪ] [stjuː] [wɪð] . "
or to flavor a stew with . "
或者 到 味道 一个 炖 和 . "

或者用来给炖菜调味。

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" cried the others .
" 哭 这 其他的 .

“其他人喊道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
" But I'll warrant you there's a kitchen garden in the rear of the palace .
" 但 患病的 保证 你 有 一个 厨房 花园 在 这 后部 的 这 宫殿 .

但我可以向你保证，宫殿后面有一个菜园。

" [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ,
" At one place they came to a crystal spring ,
" 在 一 地方 他们 来了 到 一个 水晶 春天 ,

他们来到一处清澈的泉眼，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] .
and paused to drink at it for want of liquor which they liked better .
和 暂停 到 喝 在 它 为了 想 的 酒 哪个 他们 喜欢 更好的 .

因为缺少他们更喜欢的酒，所以他们停下来喝这个。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['bʊzəm] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] ,
Looking into its bosom , they beheld their own faces dimly reflected ,
寻找 进入 它是 怀 , 他们 观看 他们的 自己的 面孔 依稀 反映 ,

他们凝视着它的胸膛，看到了自己模糊的面容倒映其中。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪk'strævəgəntli] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
but so extravagantly distorted by the gush and motion of the water ,
但 所以 奢侈地 扭曲 经过 这 喷 和 运动 的 这 水 ,

但却被水流的冲击和运动扭曲得极度变形,

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
that each one of them appeared to be laughing at himself and all his
那 每个 一 的 他们 出现 到 是 笑 在 他自己 和 全部 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他们每个人似乎都在嘲笑自己和自己的同伴。

[səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['riːəli] [lɑːf]
So ridiculous were these images of themselves , indeed , that they did really laugh
所以 荒谬的 是 这些 图片 的 他们自己 , 的确 , 那 他们 做过 真的 笑
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他们看到自己这些照片时，觉得它们实在太滑稽了，以至于真的大笑出声来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [greɪv] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and could hardly be grave again as soon as they wished .
和 可以 几乎 是 严重 再次 作为 很快 作为 他们 希望 .

他们几乎不可能随心所欲地再次变得严肃起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk] , [ðeɪ] [gruː] [stɪl] [m'ɛɹɪɛ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
And after they had drank , they grew still merrier than before .
和 后 他们 有 喝 , 他们 生长 仍然 更快乐 比 前 .

他们喝完酒后，比之前更加高兴了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [kɑːsk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" It has a twang of the wine cask in it , " said one , smacking his lips .
" 它 有 一个 颤音 的 这 葡萄酒 酒桶 在 它 , " 说 一 , 拍打 他的 嘴唇 .

“它带有一丝酒桶的味道,”其中一人咂着嘴说道。

" [meɪk] [heɪst] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] : " [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [waɪn] [kɑːsk] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
" Make haste ! " cried his fellows : " we'll find the wine cask itself at the palace ,
" 制作 匆忙 ! " 哭 他的 伙伴们 : " 出色地 寻找 这 葡萄酒 酒桶 本身 在 这 宫殿 ,

“快点！”他的同伴们喊道：“我们会在宫殿里找到酒桶的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krɪst(ə)l] ['faʊntɪnz] .
and that will be better than a hundred crystal fountains .
和 那 将要 是 更好的 比 一个 百 水晶 喷泉 .

那将胜过一百座水晶喷泉。

" [ðen] [ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] ,
" Then they quickened their pace ,
" 然后 他们 加速 他们的 步伐 ,

然后他们加快了脚步,

[ænd; ənd] ['keipə] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and capered for joy at the thought of the savory banquet at which they
和 跳跃 为了 喜悦 在 这 想法 的 这 美味的 宴会 在 哪个 他们
[həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [gests] .
hoped to be guests .
希望 到 是 客人 .

想到自己将要参加的美味盛宴，他们高兴得手舞足蹈。

[bʌt; bət] [jʊ'rɪləkəs] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
But Eurylochus told them that he felt as if he were walking in a
但 欧律洛科斯 讲述 他们 那 他 毛毡 作为 如果 他 是 步行 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

但欧律洛科斯告诉他们，他感觉自己仿佛置身梦境。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'weɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðen] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" If I am really awake , " continued he , " then , in my opinion ,
" 如果 我 是 真的 醒 , " 持续 他 , " 然后 , 在 我的 观点 ,

“如果我真的醒着，”他继续说道，“那么，依我之见，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
we are on the point of meeting with some stranger adventure than any
我们 是 在 这 观点 的 会议 和 一些 陌生人 冒险 比 任何
[ðæt] [bɪ'fel] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌpɔlə'fiːməs] ,
that befell us in the cave of Polyphemus ,
那 发生 我们 在 这 洞穴 的 波吕斐摩斯 ,

我们即将遭遇比我们在波吕斐摩斯洞穴中经历的任何奇遇都要离奇得多的冒险。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] - ['iːtɪŋ] - , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ]
or among the gigantic man - eating Laestrygons , or in the windy palace of King
或者 之中 这 巨大 男人 - 吃 - , 或者 在 这 刮风 宫殿 的 国王
['ɪələs] ,
Aeolus ,
风神 ,

或者身处巨型食人魔莱斯特律贡兽之中，或者在风神埃俄罗斯的宫殿里，

[wɪtʃ] [stændz] [ɒn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] - [wɔːld] ['aɪlənd] .
which stands on a brazen - walled island .
哪个 站立 在 一个 厚颜无耻 - 有围墙的 岛 .

它矗立在一座用铜墙铁壁围成的岛屿上。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['driːmi] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kʌrəns] .
This kind of dreamy feeling always comes over me before any wonderful occurrence .
这 种类 的 梦幻般的 感觉 总是 来 超过 我 前 任何 精彩的 发生 .

这种梦幻般的感觉总会在我遇到任何美好的事情之前出现。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [bæk] . "
If you take my advice , you will turn back . "
如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 转动 后退 . "

如果你听从我的建议，你就会回头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
" No , no , " answered his comrades , snuffing the air ,
" 不 , 不 , " 回答 他的 同志们 , 吸鼻烟 这 空气 ,

“不，不，”他的同伴们抽了抽鼻子，回答道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] .
in which the scent from the palace kitchen was now very perceptible .
在 哪个 这 香味 从 这 宫殿 厨房 曾是 现在 非常 可感知的 .

这时，宫廷厨房飘来的香味清晰可闻。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We would not turn back , though we were certain that the king of the
" 我们 会 不是 转动 后退 , 尽管 我们 是 肯定 那 这 国王 的 这
- ,
Laestrygons ,
- ,

“我们不会回头，尽管我们确信莱斯特律贡人的国王……”

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] , [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
as big as a mountain , would sit at the head of the table ,
作为 大的 作为 一个 山 ， 会 坐 在 这 头 的 这 桌子 ，

像山一样高大，会坐在餐桌的主位上。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˌpɒlə'fiːməs] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['saɪklɒps] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
and huge Polyphemus , the one - eyed Cyclops , at its foot .
和 巨大的 波吕斐摩斯 ， 这 一 - 眼睛 独眼巨人 ， 在 它是 脚 .

而它的脚下则是巨大的独眼巨人波吕斐摩斯。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" At length they came within full sight of the palace ,
" 在 长度 他们 来了 之内 满的 视线 的 这 宫殿 ，

“最终，他们完全看清了宫殿。”

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ,
which proved to be very large and lofty ,
哪个 已证实 到 是 非常 大的 和 高远 ，

事实证明它非常庞大且高耸。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eəri] ['pɪnəklz] [ə'pɒn][ɪts] [ruːf] .
with a great number of airy pinnacles upon its roof .
和 一个 伟大的 数字 的 轻盈的 巅峰 之上 它是 屋顶 .

屋顶上有很多轻盈的尖顶。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [frʌnt] ,
Though it was midday , and the sun shone brightly over the marble front ,
尽管 它 曾是 正午 ， 和 这 太阳 闪耀 明亮地 超过 这 大理石 正面 ，

虽然已是正午，阳光灿烂地照耀着大理石正面，

[jet] [ɪts] ['snəʊi] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][ɪts][fæn'tæstɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
yet its snowy whiteness , and its fantastic style of architecture , made it look
然而 它是 下雪的 白人 ， 和 它是 极好的 风格 的 建筑学 ， 制成 它 看
[ˌʌn'rɪəl] ,
unreal ,
虚幻 ，

然而，它雪白的景色和奇幻的建筑风格，却让它看起来不真实。

[laɪk] [ðə; ði] [frɒst] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
like the frost work on a window pane ,
喜欢 这 霜 工作 在 一个 窗户 窗格 ，

就像窗玻璃上的磨砂纹理一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
or like the shapes of castles which one sees among the clouds by moonlight .
或者 喜欢 这 形状 的 城堡 哪个 一 看到 之中 这 云 经过 月光 .

或者像月光下云层中看到的城堡形状。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
But , just then , a puff of wind brought down the smoke of the kitchen
但 ， 只是 然后 ， 一个 噗 的 风 带来 向下 这 抽烟 的 这 厨房
['tʃɪmni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
chimney among them ,
烟囱 之中 他们 ，

但就在这时，一阵风吹来，厨房烟囱里的烟飘到了他们中间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [smel] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ;
and caused each man to smell the odor of the dish that he liked best ;
和 导致 每个 男人 到 闻 这 气味 的 这 盘子 那 他 喜欢 最好的 ；

然后让每个人闻闻自己最喜欢的菜肴的香味；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈmuːnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
and , after scenting it , they thought everything else moonshine , and nothing
和 , 后 香味 它 , 他们 想法 一切 别的 私酿酒 , 和 没有什么
[ˈriːəl] [seɪv] [ðɪs] [ˈpæləs] ,
real save this palace ,
真实的 节省 这 宫殿 ,

闻过之后，他们认为其他一切都是假象，只有这座宫殿是真实的。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and save the banquet that was evidently ready to be served up in it .
和 节省 这 宴会 那 曾是 显然 准备好 到 是 服务 向上 在 它 .

并拯救那显然已经准备好在里面享用的盛宴。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] ,
So they hastened their steps towards the portal ,
所以 他们 加快 他们的 步骤 向 这 门户网站 ,

于是，他们加快脚步走向传送门。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒt] [hɑːf] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪd] [lɔːn] , [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] ,
but had not got half way across the wide lawn , when a pack of lions ,
但 有 不是 得到 一半 方式 穿过 这 宽的 草地 , 什么时候 一个 盒 的 狮子 ,

但他还没走到宽阔草坪的一半，就遇到了一群狮子。

[tˈaɪgəz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
tigers , and wolves came bounding to meet them .
老虎 , 和 狼 来了 边界 到 见面 他们 .

老虎和狼群奔腾而来迎接他们。

[ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈmærɪnəz] [ˈstɑːtɪd] [bæk] , [ɪkˈspektɪŋ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn]
The terrified mariners started back , expecting no better fate than to be torn
这 恐惧 水手们 开始 后退 , 期待 不 更好的 命运 比 到 是 撕裂
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] .
to pieces and devoured .
到 件 和 吞噬 .

惊恐万分的水手们开始后退，他们觉得最好的结局就是被撕成碎片，被吞噬。

[tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðiːz] [waɪld] [biːsts] [ˈmɪəli] [ˈkeipə] [əˈraʊnd]
To their surprise and joy , however , these wild beasts merely capered around
到 他们的 惊喜 和 喜悦 , 然而 , 这些 荒野 野兽 仅仅 跳跃 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，令他们既惊讶又欣喜的是，这些野兽只是在他们周围嬉戏玩耍。

[ˈwægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ˈɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] ,
wagging their tails , offering their heads to be stroked and patted ,
摇尾巴 他们的 尾巴 , 提供 他们的 头部 到 是 抚摸 和 轻拍 ,

它们摇着尾巴，把头伸过来让人抚摸和轻拍，

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [wel] - [bred] [haʊs] [dɒgz] ,
and behaving just like so many well - bred house dogs ,
和 行为 只是 喜欢 所以 许多 出色地 - 繁殖 房子 狗 ,

表现得就像许多训练有素的家犬一样。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈmaːstəz]
when they wish to express their delight at meeting their master , or their master's
什么时候 他们 希望 到 表达 他们的 喜 在 会议 他们的 掌握 , 或者 他们的 硕士学位
[frendz] .
friends .
朋友们 .

当他们想表达见到主人或主人的朋友时的喜悦之情时。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən] [lik] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [jʊ'rɪləkəs] ; [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['laɪən] , [ænd; ənd]
The biggest lion licked the feet of Eurylochus ; and every other lion , and
这 最大 狮子 舔过 这 脚 的 欧律洛科斯 ; 和 每一个 其他 狮子 , 和
['evri] [wʊlf] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] ,
every wolf and tiger ,
每一个 狼 和 老虎 ,

最大的狮子舔了欧律洛科斯的脚；其他所有的狮子、狼和老虎，

['sɪŋgld] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['fɑːloʊərz] ,
singled out one of his two and twenty followers ,
单身 出去 一 的 他的 二 和 二十 追随者 ,

他从自己的二十二名追随者中挑出一人来指认，

[huːm] [ðə; ði] [biːst] ['fɔndld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [biːf] [bəʊn] .
whom the beast fondled as if he loved him better than a beef bone .
谁 这 兽 抚摸 作为 如果 他 喜爱 他 更好的 比 一个 牛肉 骨 .

那野兽抚摸着他，仿佛爱他胜过爱一块牛骨。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [jʊ'rɪləkəs] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd]
But , for all that , Eurylochus imagined that he saw something fierce and
但 , 为了 全部 那 , 欧律洛科斯 想象 那 他 锯 某物 凶猛的 和
['sævɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ;
savage in their eyes ;
野蛮的 在 他们的 眼睛 ;

尽管如此，欧律洛科斯仍然觉得他从他们的眼神中看到了凶狠和野蛮的东西；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪənz]
nor would he have been surprised , at any moment , to feel the big lion's
也不 会 他 有 到过 惊讶 , 在 任何 片刻 , 到 感觉 这 大的 狮子的
['terəb(ə)l] [klɔːz] ,
terrible claws ,
糟糕的 爪子 ,

他也不会感到惊讶，随时都可能感受到那头大狮子可怕的利爪。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [sprɪŋ] ,
or to see each of the tigers make a deadly spring ,
或者 到 看 每个 的 这 老虎 制作 一个 致命 春天 ,

或者亲眼目睹每只老虎如何跃出致命的深渊，

[ɔː(r)] [iːtʃ] [wʊlf] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔndld] .
or each wolf leap at the throat of the man whom he had fondled .
或者 每个 狼 飞跃 在 这 喉 的 这 男人 谁 他 有 抚摸 .

或者每只狼都扑向它曾抚摸过的那个人的喉咙。

[ðeə(r)] ['maɪldnəs] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [friːk] ;
Their mildness seemed unreal , and a mere freak ;
他们的 温和 似乎 虚幻 , 和 一个 仅仅 怪物 ;

他们的温和似乎不真实，简直是个异类；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .
but their savage nature was as true as their teeth and claws .
但 他们的 野蛮的 自然 曾是 作为 真的 作为 他们的 牙齿 和 爪子 .

但它们的野蛮本性与它们的牙齿和爪子一样真实。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [men] [went] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt]
Nevertheless , the men went safely across the lawn with the wild beasts frisking about
尽管如此 , 这 男人 去 安全 穿过 这 草地 和 这 荒野 野兽 搜身 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管如此，在野兽们的嬉闹声中，男人们还是安全地穿过了草坪。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɑːm] ; [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
and doing no manner of harm ; although , as they mounted the steps of
和 正在做 不 方式 的 伤害 ; 虽然 , 作为 他们 安装 这 步骤 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

而且没有造成任何伤害；尽管，当他们登上宫殿的台阶时，

[juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊlvz] ;
you might possibly have heard a low growl , particularly from the wolves ;
你 可能 可能 有 听到 一个 低的 咆哮 , 特别 从 这 狼 ;

你可能听到过低沉的咆哮声，特别是狼群发出的咆哮声；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
as if they thought it a pity , after all ,
作为 如果 他们 想法 它 一个 遗憾 , 后 全部 ,

仿佛他们最终觉得这很可惜似的。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['strendʒər] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['teɪstɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
to let the strangers pass without so much as tasting what they were made
到 让 这 陌生人 经过 没有 所以 很多 作为 品尝 什么 他们 是 制成
[ɒv; əv] .
of .
的 .

让陌生人直接通过，甚至不去品尝他们的本质。

[jʊ'rɪləkəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [naʊ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɔːtl] ,
Eurylochus and his followers now passed under a lofty portal ,
欧律洛科斯 和 他的 追随者 现在 通过了 在下面 一个 高远 门户网站 ,

欧律洛科斯和他的追随者们从高耸的门廊下穿过。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
and looked through the open doorway into the interior of the palace .
和 看起来 通过 这 打开 门口 进入 这 内部的 的 这 宫殿 .

他透过敞开的大门，向宫殿内部望去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ,
The first thing that they saw was a spacious hall ,
这 第一的 事物 那 他们 锯 曾是 一个 宽敞 大厅 ,

他们首先看到的是一个宽敞的大厅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a fountain in the middle of it ,
和 一个 喷泉 在 这 中间 的 它 ,

中间还有一个喷泉，

['gʌʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,
gushing up towards the ceiling out of a marble basin ,
喷薄 向上 向 这 天花板 出去 的 一个 大理石 盆地 ,

水流从大理石盆中喷涌而出，直冲天花板。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [plæʃ] .
and falling back into it with a continual plash .
和 坠落 后退 进入 它 和 一个 持续的 水花 .

然后不断扑通一声落入水中。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['spaʊtɪd] ['ʌpwəd] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ]
The water of this fountain , as it spouted upward , was constantly taking
这 水 的 这 喷泉 , 作为 它 喷涌而出 向上 , 曾是 不断地 采取
[njuː] [ʃeɪps] ,
new shapes ,
新的 形状 ,

这座喷泉的水向上喷涌而出，不断变换着新的形状。

[nɒt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['fænsi][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt]
not very distinctly , but plainly enough for a nimble fancy to recognize what
不是 非常 明显地 , 但 显然 足够的 为了 一个 灵活 想要 到 认出 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

虽然不是很清晰，但足以让思维敏捷的人认出它们是什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] ,
Now it was the shape of a man in a long robe ,
现在 它 曾是 这 形状 的 一个 男人 在 一个 长的 长袍 ,

现在它变成了一个身穿长袍的男人的模样，

[ðə; ði] ['fliːsi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntənz] [spreɪ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
the fleecy whiteness of which was made out of the fountain's spray ; now it
这 羊毛 白人 的 哪个 曾是 制成 出去 的 这 喷泉 喷 ; 现在 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ,
was a lion ,
曾是 一个 狮子 ,

它那如绒毛般的白色是由喷泉的水雾形成的；现在它变成了一头狮子。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔː(r)][æn; ən] [æs] , [ɔː(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
or a tiger , or a wolf , or an ass , or , as often as anything else ,
或者 一个 老虎 , 或者 一个 狼 , 或者 一个 屁股 , 或者 , 作为 经常 作为 任何事物 别的 ,

或者老虎，或者狼，或者驴，或者，像其他任何东西一样，

[ə; eɪ][hɒg] , ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][staɪ] .
a hog , wallowing in the marble basin as if it were his sty .
一个 猪 , 沉溺 在 这 大理石 盆地 作为 如果 它 是 他的 风格 .

一头猪，在大理石水池里打滚，仿佛那是它的猪圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['mædʒɪk][ɔː(r)][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ]
It was either magic or some very curious machinery that caused the gushing
它 曾是 任何一个 魔法 或者 一些 非常 好奇的 机械 那 导致 这 喷薄
['wɔːtəspaʊt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] .
waterspout to assume all these forms .
龙卷风 到 认为 全部 这些 表格 .

要么是魔法，要么是某种非常奇特的机械装置，使得喷涌而出的水柱呈现出所有这些形状。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,
But , before the strangers had time to look closely at this wonderful sight ,
但 , 前 这 陌生人 有 时间 到 看 密切 在 这 精彩的 视线 ,

但是，在陌生人来得及仔细欣赏这美妙的景象之前，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd] .
their attention was drawn off by a very sweet and agreeable sound .
他们的 注意力 曾是 绘制 离开 经过 一个 非常 甜的 和 同意 声音 .

他们的注意力被一种非常甜美悦耳的声音吸引了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [mə'ləʊdiəsli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
A woman's voice was singing melodiously in another room of the palace ,
一个 女性的 嗓音 曾是 歌唱 悦耳地 在 其他 房间 的 这 宫殿 ,

宫殿的另一间房间里传来女人婉转动听的歌声。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and with her voice was mingled the noise of a loom , at which she
和 和 她 嗓音 曾是 混合 这 噪音 的 一个 织布机 , 在 哪个 她
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['siːtɪd] ,
was probably seated ,
曾是 大概 坐着 ,

她的声音中夹杂着织布机的噪音，她可能就坐在织布机旁。

['wiːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['tekstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	,
weaving	**a**	**rich**	**texture**	**of**	**cloth**	**,**
编织	一个	富有的	质地	的	布	,

织造出质感丰富的布料，

[ænd; ənd]	[ˌɪntə'twaɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['tɪʃuː]	[ɒv; əv]	['hɑːməni]	.
and	**intertwining**	**the**	**high**	**and**	**low**	**sweetness**	**of**	**her**	**voice**	**into**	**a**	**rich**	**tissue**	**of**	**harmony**	**.**
和	交织	这	高的	和	低的	甜味	的	她	嗓音	进入	一个	富有的	组织	的	和谐	.

并将她声音中高亢和低沉的甜美交织在一起，编织成一幅丰富而和谐的画卷。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
By	**and**	**by**	**,**	**the**	**song**	**came**	**to**	**an**	**end**	**;**	**and**	**then**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
经过	和	经过	,	这	歌曲	来了	到	一个	结尾	;	和	然后	,	全部	在	一次	,

渐渐地，歌曲结束了；然后，突然间，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	['femənɪn]	['vɔɪsɪz]	,	['tɔːkɪŋ]	['eərəli]	[ænd; ənd]	['tʃɪəfəli]	,
there	**were**	**several**	**feminine**	**voices**	**,**	**talking**	**airily**	**and**	**cheerfully**	**,**
那里	是	一些	女性	声音	,	说	轻盈地	和	愉快地	,

有几个女性的声音，语气轻松愉快。

[wɪð]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['meri]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	,
with	**now**	**and**	**then**	**a**	**merry**	**burst**	**of**	**laughter**	**,**
和	现在	和	然后	一个	欢乐	爆裂	的	笑声	,

不时传来一阵爽朗的笑声，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['ɔːlweɪz]	[hɪə(r)]	[wen]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[sɪt]	[æt; ət]	[wɜːk]	[tə'geðə(r)]	.
such	**as**	**you**	**may**	**always**	**hear**	**when**	**three**	**or**	**four**	**young**	**women**	**sit**	**at**	**work**	**together**	**.**
这样的	作为	你	可能	总是	听到	什么时候	三	或者	四	年轻的	女性	坐	在	工作	一起	.

例如，当三四个年轻女性一起坐在工作场所时，你总会听到这样的说法。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[sɒŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒəz]	.
"	**What**	**a**	**sweet**	**song**	**that**	**was**	**!**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**voyagers**	**.**
"	什么	一个	甜的	歌曲	那	曾是	!	"	惊呼	一	的	这	航海者	.

“那首歌真好听！”一位旅行者赞叹道。

"	[tuː]	[swiːt]	,	[ɪn'diːd]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[jʊ'rɪləkəs]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Too**	**sweet**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**answered**	**Eurylochus**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	也	甜的	,	的确	,	"	回答	欧律洛科斯	,	摇晃	他的	头	.

“确实太甜了，”欧律洛科斯摇着头回答道。

"	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[swiːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['saiərinz]	,
"	**Yet**	**it**	**was**	**not**	**so**	**sweet**	**as**	**the**	**song**	**of**	**the**	**Sirens**	**,**
"	然而	它	曾是	不是	所以	甜的	作为	这	歌曲	的	这	警报器	,

然而，它却不如塞壬的歌声那样甜美。

[ðəʊz]	[bɜːd]	-	[laɪk]	['dæmzlz]	[huː]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tempt]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
those	**bird**	**-**	**like**	**damsels**	**who**	**wanted**	**to**	**tempt**	**us**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
那些	鸟	-	喜欢	少女们	WHO	通缉	到	诱惑	我们	在	这	岩石	,

那些像鸟儿一样的少女，想要在岩石上引诱我们，

[səʊ]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['ves(ə)l]	[mait]	[biː; bi]	[rekt]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[bəʊnz]	[left]	['waitənɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.	"
so	**that**	**our**	**vessel**	**might**	**be**	**wrecked**	**,**	**and**	**our**	**bones**	**left**	**whitening**	**along**	**the**	**shore**	**.**	**"**
所以	那	我们的	血管	可能	是	损毁	,	和	我们的	骨头	左边	美白	沿着	这	支撑	.	"

这样一来，我们的船就会沉没，我们的骸骨就会留在岸边，渐渐变白。

" [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɒɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] ,

" But just listen to the pleasant voices of those maidens , and that buzz of the loom ,

" 但 只是 听 到 这 令人愉快的 声音 的 那些 少女们 , 和 那 嗡嗡声 的 这 织布机 ,

“但请听听那些少女悦耳的嗓音，还有织布机嗡嗡作响的声音，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmreɪd] .

as the shuttle passes to and fro , " said another comrade .

作为 这 穿梭 通过 到 和 弗 , " 说 其他 同志 .

“就像穿梭机来回穿梭一样,”另一位同志说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] , ['haʊshəʊld] , [həʊm] - [laɪk] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

" What a domestic , household , home - like sound it is !

" 什么 一个 国内的 , 家庭 , 家 - 喜欢 声音 它 是 !

“这声音多么温馨、多么像家一样！”

[ɑː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['wɪəri] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

Ah , before that weary siege of Troy ,

啊 , 前 那 厌倦 围城 的 特洛伊 ,

啊，在那场令人疲惫的特洛伊围城战之前，

[ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ruːf] .

I used to hear the buzzing loom and the women's voices under my own roof .

我 用过的 到 听到 这 嗡嗡声 织布机 和 这 女性的 声音 在下面 我的 自己的 屋顶 .

我以前经常在自己的屋檐下听到织布机的嗡嗡声和女人们的说话声。

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Shall I never hear them again ?

将 我 绝不 听到 他们 再次 ?

我以后再也听不到他们的声音了吗?

[nɔː(r)] [teɪst] [ðəʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɪərɪst] [waɪf] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] ? "

nor taste those nice little savory dishes which my dearest wife knew how to serve up ? "

也不 品尝 那些 好的 小的 美味的 菜肴 哪个 我的 亲爱的 妻子 知道 如何 到 服务 向上 ? "

难道就尝不到我亲爱的妻子做的那些美味小菜吗?

" [tʊʃ] !

" Tush !

" 屁股 !

“屁股！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feə(r)]['betə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

we shall fare better here , " said another .

我们 将 票价 更好的 这里 , " 说 其他 .

“我们在这里会过得更好,”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnəsntli] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] !

" But how innocently those women are babbling together , without guessing that we overhear them !

" 但 如何 天真地 那些 女性 是 胡说 一起 , 没有 猜测 那 我们 无意中听到 他们 !

“但是，这些女人多么天真无邪地聚在一起聊天，丝毫没有想到我们会偷听！

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðæt] ['rɪtʃɪst] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] , [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ][fə'mɪliə(r)] ,

And mark that richest voice of all , so pleasant and so familiar ,

和 标记 那 最富有的 嗓音 的 全部 , 所以 令人愉快的 和 所以 熟悉的 ,

请记住那最浑厚的声音，如此悦耳动听，如此熟悉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but which yet seems to have the authority of a mistress among them .
但 哪个 然而 似乎 到 有 这 权威 的 一个 情妇 之中 他们 .

但她似乎在她们之中拥有女主人般的权威。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [wʌns] .
Let us show ourselves at once .
让 我们 展示 我们自己 在 一次 .

让我们立刻现身。

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [duː; də][tuː; tə]
What harm can the lady of the palace and her maidens do to
什么 伤害 能 这 女士 的 这 宫殿 和 她 少女们 做 到
['mærɪnəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? "
mariners and warriors like us ? "
水手们 和 战士 喜欢 我们 ? "

宫女和她的侍女们能对我们这些水手和战士造成什么伤害呢?

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [jʊ'rɪləkəs] ,
" Remember , " said Eurylochus ,
" 记住 , " 说 欧律洛科斯 ,

“记住，”欧律洛科斯说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [huː] [bi'gail] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" that it was a young maiden who beguiled three of our friends into the
" 那 它 曾是 一个 年轻的 少女 WHO 被迷惑 三 的 我们的 朋友们 进入 这
['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
palace of the king of the Laestrygons ,
宫殿 的 这 国王 的 这 - ,

“原来是一位年轻的少女引诱我们三个朋友进入了莱斯特律贡国王的宫殿。”

[huː] [et; eɪt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
who ate up one of them in the twinkling of an eye .
WHO 吃 向上 一 的 他们 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

其中一人眨眼间就被吃掉了。

" [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" No warning or persuasion , however , had any effect on his companions .
" 不 警告 或者 劝说 , 然而 , 有 任何 影响 在 他的 同伴 .

然而，任何警告或劝说都对他的同伴们没有任何作用。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
They went up to a pair of folding doors at the farther end of the hall ,
他们 去 向上 到 一个 一对 的 折叠式的 门 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ,

他们走到大厅尽头的一对折叠门前，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] ['əʊpən] , [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and throwing them wide open , passed into the next room .
和 投掷 他们 宽的 打开 , 通过了 进入 这 下一个 房间 .

然后将它们大张旗鼓地扔进隔壁房间。

[jʊ'rɪləkəs] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .
Eurylochus , meanwhile , had stepped behind a pillar .
欧律洛科斯 , 同时 , 有 步 在后面 一个 支柱 .

与此同时，欧律洛科斯躲到了一根柱子后面。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['məʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] ,
In the short moment while the folding doors opened and closed again ,
在 这 短的 片刻 尽管 这 折叠式的 门 打开 和 关闭 再次 ,

折叠门打开又关上的那短暂瞬间，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] ,
he caught a glimpse of a very beautiful woman rising from the loom ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 非常 美丽的 女士 上升 从 这 织布机 ,

他瞥见一位非常美丽的女子从织布机上站了起来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['wɒndərəz] , [wɪð] [ə; eɪ]
and coming to meet the poor weather - beaten wanderers , with a
和 未来 到 见面 这 贫穷的 天气 - 被打败 流浪者 , 和 一个
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [smaɪl] ,
hospitable smile ,
好客 微笑 ,

他面带热情友好的微笑，前来迎接那些饱经风霜的流浪者。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['welkəm] .
and her hand stretched out in welcome .
和 她 手 拉伸 出去 在 欢迎 .

她伸出手表示欢迎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] ['merəli]
There were four other young women , who joined their hands and danced merrily
那里 是 四 其他 年轻的 女性 , WHO 加入 他们的 双手 和 跳舞 兴高采烈地
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

还有另外四位年轻女子，她们手拉着手，欢快地跳着舞向前走去。

['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] .
making gestures of obeisance to the strangers .
制作 手势 的 服从 到 这 陌生人 .

向陌生人行礼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mɪstrəs]
They were only less beautiful than the lady who seemed to be their mistress
他们 是 仅有的 较少的 美丽的 比 这 女士 WHO 似乎 到 是 他们的 情妇
.
.
.

她们的容貌都比不上那位似乎是她们女主人的女士。

[jet] [jʊ'rɪləkəs] ['fænsid] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siː] - [griːn] [heə(r)] ,
Yet Eurylochus fancied that one of them had sea - green hair ,
然而 欧律洛科斯 幻想 那 一 的 他们 有 海 - 绿色的 头发 ,

然而，欧律洛科斯却幻想她们之中有一个人有着海绿色的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and that the close - fitting bodice of a second looked like the bark of a
和 那 这 关闭 - 配件 紧身胸衣 的 一个 第二 看起来 喜欢 这 吠 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

而第二个女人的紧身胸衣看起来像树皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn][ðeə(r)]['æspekt] ,
and that both the others had something odd in their aspect ,
和 那 两个都 这 其他的 有 某物 奇怪的 在 他们的 方面 ,

另外两个男人身上也都有一些奇怪的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
although he could not quite determine what it was ,
虽然 他 可以 不是 相当 决定 什么 它 曾是 ,

虽然他无法完全确定那是什么，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
in the little while that he had to examine them .
在 这 小的 尽管 那 他 有 到 检查 他们 .

在他有限的检查时间内。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [swʌŋ] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
The folding doors swung quickly back , and left him standing behind the pillar ,
这 折叠式的 门 摇摆 迅速地 后退 ， 和 左边 他 常设 在后面 这 支柱 ，

折叠门迅速向后打开，留下他站在柱子后面。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] .
in the solitude of the outer hall .
在 这 孤独 的 这 外 大厅 .

在外厅的寂静中。

[ðeə(r)] [jʊ'rɪləkəs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə]
There Eurylochus waited until he was quite weary , and listened eagerly to
那里 欧律洛科斯 等待 直到 他 曾是 相当 厌倦 ， 和 听着 急切地 到
['evri] [saʊnd] ,
every sound ,
每一个 声音 ，

欧律洛科斯在那里一直等到筋疲力尽，然后仔细聆听每一个声音。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
but without hearing anything that could help him to guess what had become
但 没有 听力 任何事物 那 可以 帮助 他 到 猜测 什么 有 变得
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

但他没有听到任何消息，无法猜测朋友们的下落。

['fʊtsteps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
Footsteps , it is true , seemed to be passing and repassing , in other parts of
脚步声 ， 它 是 真的 ， 似乎 到 是 通过 和 重传 ， 在 其他 部分 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

的确，在宫殿的其他地方，似乎一直回荡着脚步声。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] , [ɔː(r)]['gəʊldən][wʌnz] ,
Then there was a clatter of silver dishes , or golden ones ,
然后 那里 曾是 一个 哒 的 银 菜肴 ， 或者 金的 一个 ，

然后传来银盘或金盘碰撞的叮当声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] .
which made him imagine a rich feast in a splendid banqueting hall .
哪个 制成 他 想象 一个 富有的 盛宴 在 一个 灿烂 宴会 大厅 .

这让他想象出在富丽堂皇的宴会厅里享用丰盛的宴席。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd]
But by and by he heard a tremendous grunting and squealing , and
但 经过 和 经过 他 听到 一个 巨大的 哼哼 和 尖叫 ， 和
[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skæmpə] ,
then a sudden scampering ,
然后 一个 突然 四处奔跑 ，

但过了一会儿，他听到一阵巨大的哼哼声和尖叫声，然后是一阵突然的奔跑声。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [smɔːl] , [hɑːd] [huːf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ,
like that of small , hard hoofs over a marble floor ,
喜欢 那 的 小的 ， 难的 蹄子 超过 一个 大理石 地面 ，

就像小而坚硬的蹄子踩在大理石地板上的声音，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['hændmeɪdn] [wɜː(r); wə(r)]
while the voices of the mistress and her four handmaidens were
尽管 这 声音 的 这 情妇 和 她 四 侍女 是
['skriːmɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
screaming all together ,
尖叫 全部 一起 ,

当女主人和她的四个侍女一起尖叫时，

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .
in tones of anger and derision .
在 音调 的 愤怒 和 嘲笑 .

语气中充满了愤怒和嘲讽。

[jʊ'rɪləkəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ən'les] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [swaɪn]
Eurylochus could not conceive what had happened , unless a drove of swine
欧律洛科斯 可以 不是 构想 什么 有 发生 , 除非 一个 驾驶 的 猪
[hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
had broken into the palace ,
有 破碎的 进入 这 宫殿 ,

欧律洛科斯无法想象发生了什么事，除非是一群猪闯进了宫殿。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
attracted by the smell of the feast .
吸引 经过 这 闻 的 这 盛宴 .

被盛宴的香味吸引而来。

[tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ʃɪft]
Chancing to cast his eyes at the fountain , he saw that it did not shift
机会 到 投掷 他的 眼睛 在 这 喷泉 , 他 锯 那 它 做过 不是 转移
[ɪts] [ʃeɪp] ,
its shape ,
它是 形状 ,

他偶然瞥了一眼喷泉，发现它的形状并没有改变。

[æz; əz] ['fɔːməli] , [nɔː(r)] [lʊkt] ['aɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [rəʊbd] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
as formerly , nor looked either like a long - robed man , or a lion , a tiger ,
作为 以前 , 也不 看起来 任何一个 喜欢 一个 长的 - 身着长袍 男人 , 或者 一个 狮子 , 一个 老虎 ,

既不像以前那样，也不像身穿长袍的人，也不像狮子或老虎。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔː(r)][æn; ən] [æs] .
a wolf , or an ass .
一个 狼 , 或者 一个 屁股 .

狼，或者驴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɒg] , [wɪtʃ] [leɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,
It looked like nothing but a hog , which lay wallowing in the marble basin ,
它 看起来 喜欢 没有什么 但 一个 猪 , 哪个 躺 沉溺 在 这 大理石 盆地 ,

它看起来就像一头猪，懒洋洋地躺在大理石水池里打滚。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [brɪm] [tuː; tə] [brɪm] .
and filled it from brim to brim .
和 已填 它 从 帽檐 到 帽檐 .

并将其装满至满。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [jʊ'rɪləkəs] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] ,
But we must leave the prudent Eurylochus waiting in the outer hall ,
但 我们 必须 离开 这 谨慎 欧律洛科斯 等待 在 这 外 大厅 ,

但我们必须让谨慎的欧律洛科斯在外厅等候。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
and follow his friends into the inner secrecy of the palace .
和 跟随 他的 朋友们 进入 这 内 保密 的 这 宫殿 .

然后跟随他的朋友们进入宫殿的秘密深处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] ,
As soon as the beautiful woman saw them , she arose from the loom ,
作为 很快 作为 这 美丽的 女士 锯 他们 , 她 出现 从 这 织布机 ,

美丽的女子一见到他们，就从织布机旁站了起来。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt]
as I have told you , and came forward , smiling , and stretching out
作为 我 有 讲述 你 , 和 来了 向前 , 微笑 , 和 伸展 出去
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

正如我告诉你们的那样，她面带微笑地走上前，伸出手来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
She took the hand of the foremost among them , and bade him and the
她 采取 这 手 的 这 首先 之中 他们 , 和 巴德 他 和 这
[həʊl] ['pɑːti] ['welkəm] .
whole party welcome .
所有的 派对 欢迎 .

她握住他们当中最前面那人的手，向他和所有人表示欢迎。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You have been long expected , my good friends , " said she .
" 你 有 到过 长的 预期的 , 我的 好的 朋友们 , " 说 她 .

“我的好朋友们，你们真是久等了，”她说。

" [ai][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]
" I and my maidens are well acquainted with you , although you do not
" 我 和 我的 少女们 是 出色地 熟人 和 你 , 虽然 你 做 不是
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] .
appear to recognize us .
出现 到 认出 我们 .

“我和我的侍女们都认识你，虽然你似乎不认识我们。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,
Look at this piece of tapestry ,
看 在 这 片 的 挂毯 ,

请看这块挂毯，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and judge if your faces must not have been familiar to us .
和 法官 如果 你的 面孔 必须 不是 有 到过 熟悉的 到 我们 .

请判断我们是否对你们的面孔感到陌生。

" [səʊ][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd]
" So the voyagers examined the web of cloth which the beautiful woman had
" 所以 这 航海者 检查 这 网站 的 布 哪个 这 美丽的 女士 有
[biːn] ['wiːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [luːm] ;
been weaving in her loom ;
到过 编织 在 她 织布机 ;

于是，航海者们仔细查看了那位美丽女子在织布机上织成的布匹；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)][vɑːst] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɪgəz] ['pɜːfɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd]
and , to their vast astonishment , they saw their own figures perfectly represented
和 , 到 他们的 广阔的 惊讶 , 他们 锯 他们的 自己的 数据 完美 代表
[ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [θredz] .
in different colored threads .
在 不同的 有色 线程 .

令他们无比惊讶的是，他们发现自己的身影竟然用不同颜色的线完美地呈现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
It was a life - like picture of their recent adventures , showing them in the
它 曾是 一个 生活 - 喜欢 图片 的 他们的 最近的 冒险 , 显示 他们 在 这
[keɪv] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'fiːməs] ,
cave of Polyphemus ,
洞穴 的 波吕斐摩斯 ,

那是一幅栩栩如生的画作，描绘了他们最近的冒险经历，画面中他们身处波吕斐摩斯的洞穴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [greɪt] ['muːni] [aɪ] ;
and how they had put out his one great moony eye ;
和 如何 他们 有 放 出去 他的 一 伟大的 月亮 眼睛 ;

他们是如何挖去他那只巨大的、圆圆的眼睛的；

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['leðən] [bægz] ,
while in another part of the tapestry they were untying the leathern bags ,
尽管 在 其他 部分 的 这 挂毯 他们 是 解开 这 皮革 包 ,

与此同时，挂毯的另一部分描绘了他们正在解开皮袋的情景。

[pʌft] [aʊt] [wɪð] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
puffed out with contrary winds ; and farther on ,
膨胀的 出去 和 相反 风 ; 和 更远 在 ,

逆风吹拂，鼓胀起来；再往前走，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðəm'selvz] ['skæmpə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
they beheld themselves scampering away from the gigantic king of the
他们 观看 他们自己 四处奔跑 离开 从 这 巨大 国王 的 这
- ,
Laestrygons ,
- ,

他们眼睁睁地看着自己从拉斯特律贡巨兽之王的追赶下逃走。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][leg] .
who had caught one of them by the leg .
WHO 有 捕捉 一 的 他们 经过 这 腿 .

他抓住了其中一人的腿。

['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['desələt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['aɪlənd] ,
Lastly , there they were , sitting on the desolate shore of this very island ,
最后 , 那里 他们 是 , 坐着 在 这 荒凉 支撑 的 这 非常 岛 ,

最后，他们就那样坐在了这座岛屿荒凉的海岸边。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg]
hungry and downcast , and looking ruefully at the bare bones of the stag
饥饿的 和 沮丧 , 和 寻找 懊悔地 在 这 裸 骨头 的 这 麋
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['jestədeɪ] .
which they devoured yesterday .
哪个 他们 吞噬 昨天 .

他们又饿又沮丧，懊悔地看着昨天被他们吃掉的雄鹿只剩下的骨头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [jet] [prə'siːdid] ;
This was as far as the work had yet proceeded ;
这 曾是 作为 远的 作为 这 工作 有 然而 继续 ;

这就是目前为止的工作进展；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [luːm] ,
but when the beautiful woman should again sit down at her loom ,
但 什么时候 这 美丽的 女士 应该 再次 坐 向下 在 她 织布机 ,

但当这位美丽的女子再次坐在织布机前时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [sɪns] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
she would probably make a picture of what had since happened to the
她 会 大概 制作 一个 图片 的 什么 有 自从 发生 到 这
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

她可能会画一幅画，描绘那些陌生人后来的遭遇。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
and of what was now going to happen .
和 的 什么 曾是 现在 去 到 发生 .

以及接下来将要发生的事情。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;
" You see , " she said , " that I know all about your troubles ;
" 你 看 , " 她 说 , " 那 我 知道 全部 关于 你的 麻烦 ;

“你看，”她说，“我知道你所有的烦恼；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ]
and you cannot doubt that I desire to make you happy for as long a
和 你 不能 怀疑 那 我 欲望 到 制作 你 快乐的 为了 作为 长的 一个
[taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
time as you may remain with me .
时间 作为 你 可能 保持 和 我 .

你绝对不能怀疑，只要你愿意和我在一起，我就会尽我所能让你快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [maɪ] ['ɒnəd] [gests] , [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi]
For this purpose , my honored guests , I have ordered a banquet to be
为了 这 目的 , 我的 荣幸 客人 , 我 有 订购 一个 宴会 到 是
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 .

为此，尊敬的各位来宾，我已经命人准备了一场宴会。

[fɪʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [fleʃ] , ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌʃəs] [stjuːz] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] , [ai] [trʌst]
Fish , fowl , and flesh , roasted , and in luscious stews , and seasoned , I trust
鱼 , 鸡 , 和 肉 , 烤 , 和 在 甜美 炖菜 , 和 经验丰富的 , 我 相信
,
,
,

鱼、禽、肉，无论是烤的、炖的，还是调味的，我都相信。

[tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp] .
to all your tastes , are ready to be served up .
到 全部 你的 口味 , 是 准备好 到 是 服务 向上 .

满足您的各种口味，随时为您奉上。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fest(ə)l]
If your appetites tell you it is dinner time , then come with me to the festal
如果 你的 食欲 告诉 你 它 是 晚餐 时间 , 然后 来 和 我 到 这 节日
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

如果你们的胃口告诉你们该吃晚饭了，那就跟我去节日酒馆吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mærɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ; [ænd; ənd][wʌn]
" At this kind invitation , the hungry mariners were quite overjoyed ; and one
" 在 这 种类 邀请 , 这 饥饿的 水手们 是 相当 欣喜若狂 ; 和 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“听到这份好意，饥肠辘辘的水手们欣喜若狂；其中一人，

['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['spəʊksmən] ,

taking upon himself to be spokesman ,

采取 之上 他自己 到 是 发言人 ,

他自告奋勇担任发言人，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['həʊstəs] [ðæt] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] [taɪm] [wɪð]

assured their hospitable hostess that any hour of the day was dinner time with

保证 他们的 好客 女主人 那 任何 小时 的 这 天 曾是 晚餐 时间 和

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们向热情好客的女主人保证，一天中的任何时间都是他们的晚餐时间。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fleʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

whenever they could get flesh to put in the pot , and fire to boil it with .

每当 他们 可以 得到 肉 到 放 在 这 锅 , 和 火 到 熬 它 和 .

只要能弄到肉放进锅里，再有火来煮，他们就会这么做。

[səʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [led] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['meidnz] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

So the beautiful woman led the way ; and the four maidens (one of them

所以 这 美丽的 女士 引领 这 方式 ; 和 这 四 少女们 (一 的 他们

[hæd; həd] [siː] - [griːn] [heə(r)] ,

had sea - green hair ,

有 海 - 绿色的 头发 ,

于是，那位美丽的女子走在前面；四个少女（其中一个有着海绿色的头发，

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [əʊk] [bɑːk] ,

another a bodice of oak bark ,

其他 一个 紧身胸衣 的 橡木 吠 ,

另一件是用橡树皮制成的紧身胸衣，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [drɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] ,

a third sprinkled a shower of water drops from her fingers ' ends ,

一个 第三 撒上 一个 淋浴 的 水 滴 从 她 手指 - 结束 ,

第三个人从指尖洒下阵阵水珠，如同雨点般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɒdəti] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]) , [ɔːl] [ðiːz]

and the fourth had some other oddity , which I have forgotten) , all these

和 这 第四 有 一些 其他 奇特 , 哪个 我 有 被遗忘的) , 全部 这些

['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] ,

followed behind ,

随后 在后面 ,

第四个还有一些其他的怪异之处（我已经忘记了），所有这些都紧随其后。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðə; ði] [gests] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'luːn] .

and hurried the guests along , until they entered a magnificent saloon .

和 慌忙 这 客人 沿着 , 直到 他们 进入 一个 壮丽 酒吧 .

于是催促客人们快步走，直到他们进入一间富丽堂皇的沙龙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [dəʊm] [ə'bʌv] .

It was built in a perfect oval , and lighted from a crystal dome above .

它 曾是 建造 在 一个 完美的 椭圆形 , 和 照明 从 一个 水晶 穹顶 多于 .

它呈完美的椭圆形，上方有一个水晶穹顶，用来照明。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [θrəʊnz] , [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] ['kænəpiz]

Around the walls were ranged two and twenty thrones , overhung by canopies

大约 这 墙壁 是 范围 二 和 二十 王座 , 悬垂 经过 树冠

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

of crimson and gold ,

的 赤红 和 金子 ,

城墙周围排列着二十二张宝座，宝座上方悬挂着深红色和金色的华盖。

[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[s'ɒftəst]	[ɒv; əv]	['kʊʃnz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tæsld]	[ænd; ənd]
and	**provided**	**with**	**the**	**softest**	**of**	**cushions**	**,**	**which**	**were**	**tasselled**	**and**
和	假如	和	这	最柔软	的	靠垫	,	哪个	是	带流苏的	和

[frɪndʒd]	[wɪð]	[gəʊld]	[kɔːd]	.
fringed	**with**	**gold**	**cord**	**.**
流苏	和	金子	绳索	.

并配备了最柔软的靠垫，靠垫上饰有流苏和金线穗饰。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['strendʒər]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Each	**of**	**the**	**strangers**	**was**	**invited**	**to**	**sit**	**down**	**;**	**and**	**there**	**they**	**were**	**,**
每个	的	这	陌生人	曾是	受邀	到	坐	向下	;	和	那里	他们	是	,

每个陌生人都被邀请坐下；于是，他们就坐在那里了。

[tuː]	[ænd; ənd]	['twenti]	[stɔːm]	-	['biːt(ə)n]	['mærɪnəz]	,	[ɪn]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	['tætəd]	[gɑːb]	,
two	**and**	**twenty**	**storm**	**-**	**beaten**	**mariners**	**,**	**in**	**worn**	**and**	**tattered**	**garb**	**,**
二	和	二十	风暴	-	被打败	水手们	,	在	磨损	和	破烂	外衣	,

二十二名饱经风霜的水手，身穿破烂不堪的衣服，

['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[tuː]	[ænd; ənd]	['twenti]	['kʊʃ(ə)nd]	[ænd; ənd]	['kænəpid]	[θrəʊnz]	,
sitting	**on**	**two**	**and**	**twenty**	**cushioned**	**and**	**canopied**	**thrones**	**,**
坐着	在	二	和	二十	缓冲	和	有顶棚的	王座	,

坐在二十个带软垫和顶篷的宝座上，

[səʊ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['gɔːdʒəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['praʊdɪst]	['mɒnək]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['splendɪd]	[ɪn]
so	**rich**	**and**	**gorgeous**	**that**	**the**	**proudest**	**monarch**	**had**	**nothing**	**more**	**splendid**	**in**
所以	富有的	和	华丽的	那	这	最引以为豪	君主	有	没有什么	更多的	灿烂	在

[hɪz; ɪz]	['steɪtliɪst]	[hɔːl]	.
his	**stateliest**	**hall**	**.**
他的	最有地位的	大厅	.

它如此富丽堂皇，即使是最骄傲的君主，在他最庄严的宫殿里也找不到比它更华丽的东西。

[ðen]	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[gests]	['nɒdɪŋ]	,	['wɪŋkɪŋ]	[wɪð]	[wʌn]	[aɪ]	,
Then	**you**	**might**	**have**	**seen**	**the**	**guests**	**nodding**	**,**	**winking**	**with**	**one**	**eye**	**,**
然后	你	可能	有	已见	这	客人	点头	,	眨眼	和	一	眼睛	,

然后你可能会看到客人们点头，或者眨着一只眼睛，

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ðeə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɪn]
and	**leaning**	**from**	**one**	**throne**	**to**	**another**	**,**	**to**	**communicate**	**their**	**satisfaction**	**in**
和	倾斜	从	一	王座	到	其他	,	到	交流	他们的	满意	在

[hɔːs]	['wɪspərz]	.
hoarse	**whispers**	**.**
嘶哑	低语	.

他们从一个王座探身到另一个王座，用沙哑的低语表达他们的满意之情。

"	['aʊə(r)]	[gʊd]	['həʊstəs]	[hæz; həz]	[meɪd]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	,	"	[sed]	[wʌn]	.
"	**Our**	**good**	**hostess**	**has**	**made**	**kings**	**of**	**us**	**all**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	我们的	好的	女主人	有	制成	国王	的	我们	全部	,	"	说	一	.

“我们这位好女主人让我们所有人都成了国王,”其中一人说道。

"	[hɑː]	!	[duː; də]	[juː; jʊ]	[smel]	[ðə; ði]	[fiːst]	?
"	**Ha**	**!**	**do**	**you**	**smell**	**the**	**feast**	**?**
"	哈	!	做	你	闻	这	盛宴	?

“哈！你闻到盛宴的香味了吗？”

[aɪl]	[ɪn'geɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɪt]	[tuː; tə]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː]	[ænd; ənd]	['twenti]	[kɪŋz]	.	"
I'll	**engage**	**it**	**will**	**be**	**fit**	**to**	**set**	**before**	**two**	**and**	**twenty**	**kings**	**.**	**"**
患病的	从事	它	将要	是	合身	到	放	前	二	和	二十	国王	.	"

我将使它足以呈献给二十二位国王。

"	[ai]	[həʊp]	,	"	[sed]	[ə'nʌðə(r)]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	,	['meɪnli]	,	[gʊd]	[səb'stænʃ(ə)l]	[dʒɔɪnts]	,	['sɜːlɔɪn]	,
"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**it**	**will**	**be**	**,**	**mainly**	**,**	**good**	**substantial**	**joints**	**,**	**sirloins**	**,**
"	我	希望	,	"	说	其他	,	"	它	将要	是	,	主要	,	好的	重大的	关节	,	西冷牛排	,

“我希望,”另一个人说，“主要是上好的大块肉，比如西冷牛排。”

['speərɪbz] , [ænd; ənd]['hɪndə(r)] ['kwɔːtəz] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['meni] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] .
spareribs , and hinder quarters , without too many kickshaws .
排骨 ， 和 阻碍 四分之一 ， 没有 也 许多 踢脚板 .

排骨和后腿，没有太多踢腿。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,
If I thought the good lady would not take it amiss ,
如果 我 想法 这 好的 女士 会 不是 拿 它 错误 ，

如果我认为那位女士不会介意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] [slaɪs] [ɒv; əv] [fraɪd] ['beɪkən][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
I should call for a fat slice of fried bacon to begin with .
我 应该 称呼 为了 一个 胖的 片 的 油煎 熏肉 到 开始 和 .

我首先应该点一块厚厚的煎培根。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['glʌtən] [ænd; ənd]['gɔːrməndaɪzərz] !
" Ah , the gluttons and gormandizers !
" 啊 ， 这 贪食者 和 贪婪者 !

“啊，贪吃鬼和暴食者！”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
You see how it was with them .
你 看 如何 它 曾是 和 他们 .

你看看他们当时的处境就知道了。

[ɪn][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [siːts] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ɒn] ['rɔɪəl] [θrəʊnz] ,
In the loftiest seats of dignity , on royal thrones ,
在 这 最高 座位 的 尊严 ， 在 皇家 王座 ，

在至高无上的尊贵宝座上，在皇家宝座上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['griːdi] ['æpɪtaɪt] ,
they could think of nothing but their greedy appetite ,
他们 可以 思考 的 没有什么 但 他们的 贪婪的 食欲 ，

他们满脑子想的都是贪婪的欲望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swaɪn] ;
which was the portion of their nature that they shared with wolves and swine ;
哪个 曾是 这 部分 的 他们的 自然 那 他们 共享 和 狼 和 猪 ；

这是他们与狼和猪共有的天性部分；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðəʊz] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [kɪŋz] — [ɪf] ,
so that they resembled those vilest of animals far more than they did kings — if ,
所以 那 他们 类似 那些 最卑鄙的 的 动物 远的 更多的 比 他们 做过 国王 — 如果 ，

因此，他们看起来更像那些最卑鄙的动物，而不是国王——如果，

[ɪn'diːd] , [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
indeed , kings were what they ought to be .
的确 ， 国王 是 什么 他们 应该 到 是 .

的确，君王们做到了他们应有的模样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [naʊ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
But the beautiful woman now clapped her hands ;
但 这 美丽的 女士 现在 鼓掌 她 双手 ；

但这位美丽的女子却拍起了手；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['sɜːvɪŋ] [men] ,
and immediately there entered a train of two and twenty serving men ,
和 立即地 那里 进入 一个 火车 的 二 和 二十 服务 男人 ，

随即，二十二名侍者走了进来。

['brɪŋɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [fuːd] , [ɔːl] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
bringing dishes of the richest food , all hot from the kitchen fire ,
带来 菜肴 的 这 最富有的 食物 ，全部 热的 从 这 厨房 火 ，

端上来各种丰盛的菜肴，全部都是刚从厨房火炉里端出来的热腾腾的。

[ænd; ənd]	[ˈsendɪŋ]	[ʌp]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[stiːm]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[bɪˈləʊ]	[ðə; ði]	[ˈkrɪst(ə)l]	[dəʊm]
and	**sending**	**up**	**such**	**a**	**steam**	**that**	**it**	**hung**	**like**	**a**	**cloud**	**below**	**the**	**crystal**	**dome**
和	发送	向上	这样的	一个	蒸汽	那	它	悬挂	喜欢	一个	云	以下	这	水晶	穹顶

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səˈluːn]	.
of	**the**	**saloon**	**.**
的	这	酒吧	.

蒸汽腾腾而起，像云朵一样悬挂在沙龙的水晶穹顶之下。

[æn; ən]	[ˈiːkwəl]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[əˈtendənts]	[brɔːt]	[greɪt]	[ˈflægən]	[ɒv; əv]	[waɪn]	,	[ɒv; əv]	[ˈveəriəs]	[kaɪndz]
An	**equal**	**number**	**of**	**attendants**	**brought**	**great**	**flagons**	**of**	**wine**	**,**	**of**	**various**	**kinds**
一个	平等的	数字	的	服务员	带来	伟大的	酒壶	的	葡萄酒	,	的	各种各样的	种类

,
,
,

同样数量的侍者端来了各种各样的大酒壶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第7/12页

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['spɑ:kl]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pɔ:]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[went]	['bʌblɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[θrəʊt]	;
some	**of**	**which**	**sparkled**	**as**	**it**	**was**	**poured**	**out**	**,**	**and**	**went**	**bubbling**	**down**	**the**	**throat**	**;**
一些	的	哪个	闪闪发光	作为	它	曾是	倾倒	出去	,	和	去	冒泡	向下	这	喉	;

有些酒倒出来的时候闪闪发光，咕嘟咕嘟地流进喉咙里；

[waɪl]	,	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[sɔːrts]	,
while	**,**	**of**	**other**	**sorts**	**,**
尽管	,	的	其他	排序	,

而其他类型的

[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['lɪkə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[klɪə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[rɔːt]	['fɪgəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒblət]	.
the	**purple**	**liquor**	**was**	**so**	**clear**	**that**	**you**	**could**	**see**	**the**	**wrought**	**figures**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**goblet**	**.**
这	紫色的	酒	曾是	所以	清除	那	你	可以	看	这	锻	数据	在	这	底部	的	这	高脚杯	.

紫色的酒液清澈见底，甚至可以看到酒杯底部的雕花图案。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[sə'plaɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ænd; ənd]	['twenti]	[gests]	[wɪð]	[fu:d]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,
While	**the**	**servants**	**supplied**	**the**	**two**	**and**	**twenty**	**guests**	**with**	**food**	**and**	**drink**	**,**
尽管	这	仆人	供应	这	二	和	二十	客人	和	食物	和	喝	,

仆人们为二十二位客人提供食物和饮料。

[ðə; ði]	['həʊstəs]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r)]	['meidnz]	[went]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[θrəʊn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
the	**hostess**	**and**	**her**	**four**	**maidens**	**went**	**from**	**one**	**throne**	**to**	**another**	**,**
这	女主人	和	她	四	少女们	去	从	一	王座	到	其他	,

女主人和她的四个侍女从一张宝座走到另一张宝座，

[ig'zɔ:t]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðeə(r)]	[fɪl]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kwɒf]	[waɪn]	[ə'bʌndəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	['rekəmpens]	[ðəm'selvz]	,
exhorting	**them**	**to**	**eat**	**their**	**fill**	**,**	**and**	**to**	**quaff**	**wine**	**abundantly**	**,**	**and**	**thus**	**to**	**recompense**	**themselves**	**,**
劝勉	他们	到	吃	他们的	充满	,	和	到	畅饮	葡萄酒	大量	,	和	因此	到	补偿	他们自己	,

劝告他们吃饱喝足，尽情享用美酒，以此犒劳自己。

[æt; ət]	[ðɪs]	[wʌn]	['bæŋkwɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meni]	[deɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	.
at	**this**	**one**	**banquet**	**,**	**for**	**the**	**many**	**days**	**when**	**they**	**had**	**gone**	**without**	**a**	**dinner**	**.**
在	这	一	宴会	,	为了	这	许多	天	什么时候	他们	有	已消失	没有	一个	晚餐	.

在这唯一一次宴会上，他们得以弥补多日没有吃晚饭的遗憾。

[bʌt; bət]	[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	(	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['ɒf(ə)n]	,
But	**whenever**	**the**	**mariners**	**were**	**not**	**looking**	**at**	**them**	**(**	**which**	**was**	**pretty**	**often**	**,**
但	每当	这	水手们	是	不是	寻找	在	他们	(	哪个	曾是	漂亮的	经常	,

但每当水手们不看它们的时候（这种情况经常发生），

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['tʃiːfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['besn] [ænd; ənd] ['plætəz]) , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
as they looked chiefly into the basins and platters) , the beautiful woman
作为 他们 看起来 主要 进入 这 盆地 和 拼盘) , 这 美丽的 女士
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,
and her damsels turned aside ,
和 她 少女们 转向 旁边 ,

当她们主要注视着盆和盘子时，那位美丽的女子和她的侍女们转过身去。

[ænd; ənd] [lɑːft] .
and laughed .
和 笑了 .

然后笑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Even the servants , as they knelt down to present the dishes ,
甚至 这 仆人 , 作为 他们 跪下 向下 到 展示 这 菜肴 ,

就连仆人们，在跪下呈上菜肴时，

[mait] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][snɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz]
might be seen to grin and sneer , while the guests were helping themselves
可能 是 已见 到 咧嘴笑 和 冷笑 , 尽管 这 客人 是 帮助 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfəd] ['deinti] .
to the offered dainties .
到 这 提供 精致小点心 .

当客人们享用提供的美味佳肴时，可能会看到他咧嘴笑着，冷笑不已。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['strendʒər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
And , once in a while , the strangers seemed to taste something that they did
和 , 一次 在 一个 尽管 , 这 陌生人 似乎 到 品尝 某物 那 他们 做过
[nɒt] [laɪk] .
not like .
不是 喜欢 .

偶尔，这些陌生人似乎会尝到一些他们不喜欢的味道。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv] [spaɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪʃ] , " [sed] [wʌn] .
" Here is an odd kind of spice in this dish , " said one .
" 这里 是 一个 奇怪的 种类 的 香料 在 这 盘子 , " 说 一 .

“这道菜里用了一种很特别的香料，”有人说道。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [suːts] [maɪ] ['pælət] .
" I can't say it quite suits my palate .
" 我 不能 说 它 相当 西装 我的 味蕾 .

“我不能说它完全符合我的口味。”

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [haʊ'evə(r)] . "
Down it goes , however . "
向下 它 去 , 然而 . "

然而，它最终还是倒下了。

" [send] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒn][ðə; ði]
" Send a good draught of wine down your throat , " said his comrade on the
" 发送 一个 好的 草稿 的 葡萄酒 向下 你的 喉 , " 说 他的 同志 在 这
[nekst] [θrəʊn] .
next throne .
下一个 王座 .

“痛饮一口美酒吧，”坐在隔壁王座上的同伴说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ['relɪʃ] [wel] .
" That is the stuff to make this sort of cookery relish well .
" 那 是 这 东西 到 制作 这 种类 的 烹饪 尽情享用出色地 .

“这就是做好这类烹饪调味品的关键所在。”

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] , [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [teɪst] [tu:] .
Though I must needs say , the wine has a queer taste too .
尽管 我 必须 需求 说 , 这 葡萄酒 有 一个 酷儿 品尝 也 .

不过我必须说，这酒的味道也很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['betə(r)][ai] [laɪk] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] .
But the more I drink of it , the better I like the flavor .
但 这 更多的 我 喝 的 它 , 这 更好的 我 喜欢 这 味道 .

但是我越喝越觉得味道好。

" [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['dɪnə(r)][ə; eɪ]
" Whatever little fault they might find with the dishes , they sat at dinner a
" 任何 小的 过错 他们 可能 寻找 和 这 菜肴 , 他们 卫星 在 晚餐 一个
[prə'dɪdʒəsli] [lɒŋ] [waɪl] ;
prodigiously long while ;
惊人地 长的 尽管 ;

“无论他们对菜肴有什么小小的不满，他们都在餐桌旁坐了很长时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [swil] [daʊn]
and it would really have made you ashamed to see how they swilled down
和 它 会 真的 有 制成 你 羞愧 到 看 如何 他们 抿了一口 向下
[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] .
the liquor and gobbled up the food .
这 酒 和 狼吞虎咽 向上 这 食物 .

看到他们狼吞虎咽地喝酒、狼吞虎咽地吃东西，你一定会感到羞愧。

[ðeɪ] [sæt][ɒn]['gəʊldən] [θrəʊnz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][staɪ] ;
They sat on golden thrones , to be sure ; but they behaved like pigs in a sty ;
他们 卫星 在 金的 王座 , 到 是 当然 ; 但 他们 表现 喜欢 猪 在 一个 风格 ;

他们的确坐在金碧辉煌的宝座上；但他们的行为却像猪圈里的猪一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and , if they had had their wits about them ,
和 , 如果 他们 有 有 他们的 智慧 关于 他们 ,

如果他们当时头脑清醒的话，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['həʊstəs]
they might have guessed that this was the opinion of their beautiful hostess
他们 可能 有 猜对了 那 这 曾是 这 观点 的 他们的 美丽的 女主人
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meidnz] .
and her maidens .
和 她 少女们 .

他们或许已经猜到，这是他们美丽的女主人和她的侍女们的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
It brings a blush into my face to reckon up , in my own mind ,
它 带来 一个 脸红 进入 我的 脸 到 估计 向上 , 在 我的 自己的 头脑 ,

每当我在心里盘算这件事，都会让我脸红。

[wɒt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['gælənz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
what mountains of meat and pudding , and what gallons of wine ,
什么 山脉 的 肉 和 布丁 , 和 什么 加仑 的 葡萄酒 ,

堆积如山的肉和布丁，还有数加仑的葡萄酒！

[ði:z] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ['gʌzlə; '] [ænd; ənd]['gɔ:rməndaɪzərz][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .
these two and twenty guzzlers and gormandizers ate and drank .
这些 二 和 二十 贪婪者 和 贪婪者 吃 和 喝 .

这二十两个大胃王和贪吃鬼吃喝玩乐。

[ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ju(ː)'lisiːz] ,
They forgot all about their homes , and their wives and children , and all about Ulysses ,
他们 忘了 全部 关于 他们的 房屋 , 和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 和 全部 关于 尤利西斯 ,

他们忘记了家园、妻子儿女，也忘记了尤利西斯。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['fiːstɪŋ] [fər'evə(r)] .
and everything else , except this banquet , at which they wanted to keep feasting forever .
和 一切 别的 , 除了 这 宴会 , 在 哪个 他们 通缉 到 保持 盛宴 永远 .

除了这场盛宴之外，他们什么都愿意做，他们希望这场盛宴能够永远持续下去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] ['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][mɪə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][həʊld] ['eni] [mɔː(r)] .
But at length they began to give over , from mere incapacity to hold any more .
但 在 长度 他们 开始 到 给 超过 , 从 仅仅 无能力 到 抓住 任何 更多的 .

但最终，他们还是放弃了，仅仅是因为他们再也坚持不下去了。

" [ðæt] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [fæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn] .
" That last bit of fat is too much for me , " said one .
" 那 最后的 少量 的 胖的 是 也 很多 为了 我 , " 说 一 .

“最后那点脂肪我实在吃不下去了,”其中一人说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːs(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" And I have not room for another morsel , " said his next neighbor , heaving a sigh .
" 和 我 有 不是 房间 为了 其他 小块 , " 说 他的 下一个 邻居 , 起伏 一个 叹 .

“我再也吃不下任何东西了,”他的邻座叹了口气说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz]['evə(r)] .
My appetite is as sharp as ever .
我的 食欲 是 作为 锋利的 作为 曾经 .

我的食欲依然很好。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ɒf] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] ,
" In short , they all left off eating , and leaned back on their thrones ,
" 在 短的 , 他们 全部 左边 离开 吃 , 和 倾斜 后退 在 他们的 王座 ,

总之，他们都停止了进食，靠在了各自的宝座上。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['helpləs] ['æspekt][æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
with such a stupid and helpless aspect as made them ridiculous to behold .
和 这样的 一个 愚蠢的 和 无助 方面 作为 制成 他们 荒谬的 到 看哪 .

他们那愚蠢无助的模样，让他们看起来十分滑稽可笑。

[wen] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] ; [səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['dæmzlz] ;
When their hostess saw this , she laughed aloud ; so did her four damsels ;
什么时候 他们的 女主人 锯 这 , 她 笑了 大声 ; 所以 做过 她 四 少女们 ;

女主人看到这一幕，哈哈大笑；她的四个侍女也跟着笑了起来；

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['sɜːvɪŋ] [men] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
so did the two and twenty serving men that bore the dishes ,
所以 做过 这 二 和 二十 服务 男人 那 钻孔 这 菜肴 ,

端菜的二十二名侍者也是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['feloʊz] [ðæt] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
and their two and twenty fellows that poured out the wine .
和 他们的 二 和 二十 伙伴们 那 倾倒 出去 这 葡萄酒 .

还有那二十二个倒酒的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ,
And the louder they all laughed ,
和 这 更大声 他们 全部 笑了 ,

他们笑得越厉害，

[ðə; ði][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['gɔːrməndaɪzərz] [lʊk] .
the more stupid and helpless did the two and twenty gormandizers look .
这 更多的 愚蠢的 和 无助 做过 这 二 和 二十 贪婪者 看 .

那二十二个贪吃鬼看起来越发愚蠢无助。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
Then the beautiful woman took her stand in the middle of the saloon ,
然后 这 美丽的 女士 采取 她 站立 在 这 中间 的 这 酒吧 ,

然后，那位美丽的女子走到沙龙中央站了起来。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['slendə(r)][rɒd] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
and stretching out a slender rod (it had been all the while in her hand
和 伸展 出去 一个 苗条 杆 (它 有 到过 全部 这 尽管 在 她 手
,
,
,

她伸出一根细长的棍子（那根棍子一直都在她手里），

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt]) , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] [gest]
although they never noticed it till this moment) , she turned it from one guest
虽然 他们 绝不 注意到 它 直到 这 片刻) , 她 转向 它 从 一 客人
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

虽然他们直到此刻才注意到，但她把它从一位客人传递给了另一位客人。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
until each had felt it pointed at himself .
直到 每个 有 毛毡 它 尖 在 他自己 .

直到每个人都感觉到它指向了自己。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Beautiful as her face was , and though there was a smile on it ,
美丽的 作为 她 脸 曾是 , 和 尽管 那里 曾是 一个 微笑 在 它 ,

尽管她容貌美丽，脸上带着微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['sɜːpənt] [ðæt] ['evə(r)]
it looked just as wicked and mischievous as the ugliest serpent that ever
它 看起来 只是 作为 邪恶 和 恶作剧 作为 这 最丑陋的 蛇 那 曾经
[wɒz; wəz] [siːn] ;
was seen ;
曾是 已见 ;

它看起来就像人们见过的最丑陋的蛇一样邪恶狡诈；

[ænd; ənd][fæt] - ['wɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪɪdʒəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ,
and fat - witted as the voyagers had made themselves ,
和 胖的 - 机智的 作为 这 航海者 有 制成 他们自己 ,

而这些航海者们，却把自己搞得如此愚蠢。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] -
they began to suspect that they had fallen into the power of an evil -
他们 开始 到 怀疑 那 他们 有 倒下 进入 这 力量 的 一个 邪恶的 -
['maɪndɪd] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
minded enchantress .
有思想 女巫 .

他们开始怀疑自己落入了邪恶女巫的魔爪。

" [retʃ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;
" Wretches , " cried she , " you have abused a lady's hospitality ;
" 可怜虫 , " 哭 她 , " 你 有 受虐 一个 女士的 热情好客 ;

“你们这些可恶的人,”她喊道，“滥用了一位女士的热情好客；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɪnsli] [sə'luːn] [jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][hæz; həz] [biːn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hɒɡ] -
and in this princely saloon your behavior has been suited to a hog -
和 在 这 王子 酒吧 你的 行为 有 到过 适合 到 一个 猪 -
[pen] .
pen .
笔 .

而在这座富丽堂皇的沙龙里，你的举止却如同猪圈一般。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [swaɪn] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'ɡreɪs] ,
You are already swine in everything but the human form , which you disgrace ,
你 是 已经 猪 在 一切 但 这 人类 形式 , 哪个 你 耻辱 ,

除了人形之外，你们在其他方面都像猪一样，你们玷污了人形。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋɡə(r)] ,
and which I myself should be ashamed to keep a moment longer ,
和 哪个 我 我 应该 是 羞愧 到 保持 一个 片刻 更长 ,

而我自己，一刻也不愿再多留着它。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
were you to share it with me .
是 你 到 分享 它 和 我 .

如果你愿意和我分享就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]
But it will require only the slightest exercise of magic to make the exterior
但 它 将要 要求 仅有的 这 丝毫 锻炼 的 魔法 到 制作 这 外部的
[kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒɡɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
conform to the hoggish disposition .
符合 到 这 贪婪 处置 .

但只需稍加施展魔法，就能让外表符合猪猡的本性。

[ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] , ['ɡɔːrməndaɪzərz] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði][staɪ] !
Assume your proper shapes , gormandizers , and begone to the sty !
认为 你的 恰当的 形状 , 贪婪者 , 和 走开 到 这 风格 !

各位贪吃鬼，都给我摆好你们的姿势，滚回猪圈去！

" ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ; [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]
" Uttering these last words , she waved her wand ; and stamping her foot
" 发出声音 这些 最后的 字 , 她 挥手 她 魔杖 ; 和 冲压 她 脚
[ɪm'pɪəriəsli] ,
imperiously ,
专横跋扈 ,

“说完这些话，她挥了挥魔杖，傲慢地跺了跺脚，

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[ə'gɑːst]	[æt; ət]	[bɪ'həʊldɪŋ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[ɪn]	['hjuːmən]	[ʃeɪp]	,
each	**of**	**the**	**guests**	**was**	**struck**	**aghast**	**at**	**beholding**	**,**	**instead**	**of**	**his**	**comrades**	**in**	**human**	**shape**	**,**
每个	的	这	客人	曾是	击	惊愕	在	凝视	,	反而	的	他的	同志们	在	人类	形状	,

每个宾客都惊恐地发现，眼前的一切并非是他们原本的人形同伴，而是……

[wʌn]	[ænd; ənd]	['twenti]	[hɒgz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[θrəʊnz]	.
one	**and**	**twenty**	**hogs**	**sitting**	**on**	**the**	**same**	**number**	**of**	**golden**	**thrones**	**.**
一	和	二十	猪	坐着	在	这	相同的	数字	的	金的	王座	.

二十一头猪坐在二十个金宝座上。

[iːtʃ]	[mæn]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stɪl]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	)	['esei, e'sei]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	,
Each	**man**	**(**	**as**	**he**	**still**	**supposed**	**himself**	**to**	**be**	**)**	**essayed**	**to**	**give**	**a**	**cry**	**of**	**surprise**	**,**
每个	男人	(	作为	他	仍然	据称	他自己	到	是	)	尝试	到	给	一个	哭	的	惊喜	,

每个男人（他仍然自认为是一个男人）都试图发出惊讶的叫声，

[bʌt; bət]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['mɪəli]	[grʌnt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
but	**found**	**that**	**he**	**could**	**merely**	**grunt**	**,**	**and**	**that**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**
但	成立	那	他	可以	仅仅	咕哝	,	和	那	,	在	一个	单词	,

但他发现自己只能发出咕哝声，总之，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə'nʌðə(r)]	[biːst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	.
he	**was**	**just**	**such**	**another**	**beast**	**as**	**his**	**companions**	**.**
他	曾是	只是	这样的	其他	兽	作为	他的	同伴	.

他跟他的同伴一样，都是些野兽。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[səʊ]	[ɪn'tɒlərəbli]	[əb'sɜːd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɒgz]	[ɒn]	['kʊʃ(ə)nd]	[θrəʊnz]	,
It	**looked**	**so**	**intolerably**	**absurd**	**to**	**see**	**hogs**	**on**	**cushioned**	**thrones**	**,**
它	看起来	所以	无法容忍地	荒诞	到	看	猪	在	缓冲	王座	,

看到猪坐在带软垫的宝座上，看起来真是荒谬至极，令人难以忍受。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	['wɒləʊ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[fɔːz]	,	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[swaɪn]	.
that	**they**	**made**	**haste**	**to**	**wallow**	**down**	**upon**	**all**	**fours**	**,**	**like**	**other**	**swine**	**.**
那	他们	制成	匆忙	到	泥坑	向下	之上	全部	四	,	喜欢	其他	猪	.

它们像其他猪一样，急忙四肢着地，在泥潭里打滚。

[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[grəʊn]	[ænd; ənd]	[beg]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	,
They	**tried**	**to**	**groan**	**and**	**beg**	**for**	**mercy**	**,**
他们	尝试	到	呻吟	和	求	为了	怜悯	,

他们呻吟着，乞求饶命，

[bʌt; bət]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[i'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɔːf(ə)l]	['grʌntɪŋ]	[ænd; ənd]	['skwiːlɪŋ]	[ðæt]	['evə(r)]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['swaɪnɪʃ]	[θrəʊt]	.
but	**forthwith**	**emitted**	**the**	**most**	**awful**	**grunting**	**and**	**squealing**	**that**	**ever**	**came**	**out**	**of**	**swinish**	**throats**	**.**
但	立即	发射	这	最多	可怕	哼哼	和	尖叫	那	曾经	来了	出去	的	猪	喉咙	.

但随即发出了猪喉咙里发出的最可怕的咕哝声和尖叫声。

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rʌŋ]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,	[bʌt; bət]	,	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,
They	**would**	**have**	**wrung**	**their**	**hands**	**in**	**despair**	**,**	**but**	**,**	**attempting**	**to**	**do**	**so**	**,**
他们	会	有	拧干	他们的	双手	在	绝望	,	但	,	尝试	到	做	所以	,

他们本会绝望地搓手，但尝试这样做时，

[gruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['despərət]	[fɔː(r); fə(r)]	['siːɪŋ]	[ðəm'selvz]	[skwɒtid]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hæmz]	,
grew	**all**	**the**	**more**	**desperate**	**for**	**seeing**	**themselves**	**squatted**	**on**	**their**	**hams**	**,**
生长	全部	这	更多的	绝望的	为了	看到	他们自己	蹲着	在	他们的	火腿	,

他们越来越渴望看到自己蹲在火腿上的样子，

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['trɒtəz] .
and pawing the air with their fore trotters .
和 爪子 这 空气 和 他们的 前 蹄子 .

它们用前蹄在空中刨动。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] ['pendjələs] [ɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd] !
what pendulous ears they had !
什么 下垂的 耳朵 他们 有 !

它们的耳朵真下垂啊！

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][fæt] !
what little red eyes , half buried in fat !
什么 小的 红色的 眼睛 , 一半 埋葬 在 胖的 !

那双小小的红眼睛，一半都埋在脂肪里了！

[ænd; ənd] [wɒt] [lɒŋ] [snaʊt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['nəʊzɪz] !
and what long snouts , instead of Grecian noses !
和 什么 长的 鼻子 , 反而 的 希腊 鼻子 !

而且它们的鼻子好长啊，而不是希腊人的鼻子！

[bʌt; bət] [bruːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ,
But brutes as they certainly were ,
但 野蛮人 作为 他们 当然 是 ,

但他们虽然是野蛮人，

[ðeɪ] [jet] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðeə(r)]
they yet had enough of human nature in them to be shocked at their
他们 然而 有 足够的 的 人类 自然 在 他们 到 是 震惊 在 他们的
[əʊn] [h'ɪdiəsnəs] ;
own hideousness ;
自己的 丑陋 ;

他们身上仍然保留着足够的人性，会对自己的丑陋感到震惊；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [grəʊn] , [ðeɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [vailə] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [ðæn; ðən]
and still intending to groan , they uttered a viler grunt and squeal than
和 仍然 意图 到 呻吟 , 他们 说出 一个 卑鄙的 咕哝 和 尖叫 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他们本想呻吟，却发出了比之前更加恶毒的咕哝和尖叫。

[səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
So harsh and ear - piercing it was ,
所以 残酷的 和 耳朵 - 冲孔 它 曾是 ,

声音如此刺耳，如此刺耳。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv]
that you would have fancied a butcher was sticking his knife into each of
那 你 会 有 幻想 一个 屠夫 曾是 粘性 他的 刀 进入 每个 的
[ðeə(r)] [θrəʊt] ,
their throats ,
他们的 喉咙 ,

你会觉得好像有个屠夫正用刀子捅他们的喉咙一样。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
or , at the very least ,
或者 , 在 这 非常 至少 ,

或者至少，

[ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['evri] [hɒg] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .
that somebody was pulling every hog by his funny little twist of a tail .
那 某人 曾是 拉 每一个 猪 经过 他的 有趣的 小的 捻 的 一个 尾巴 .

有人拽着每头猪滑稽的小尾巴往外拉。

" [bɪ'gɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [staɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [smɑːt]
" Begone to your sty ! " cried the enchantress , giving them some smart
" 走开 到 你的 风格 ! " 哭 这 女巫 , 给予 他们 一些 聪明的
[strəʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ;
strokes with her wand ;
笔画 和 她 魔杖 ;

“滚回你们的猪圈去！”女巫喊道，同时用魔杖狠狠地抽打他们几下；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [men] — " [draɪv] [aʊt] [ðiːz] [swaɪn] ,
and then she turned to the serving men — " Drive out these swine ,
和 然后 她 转向 到 这 服务 男人 — " 驾驶 出去 这些 猪 ,

然后她转向仆人们——“把这些猪赶出去，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
and throw down some acorns for them to eat .
和 扔 向下 一些 橡子 为了 他们 到 吃 .

然后扔些橡子给它们吃。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
" The door of the saloon being flung open ,
" 这 门 的 这 酒吧 存在 扔 打开 ,

“酒吧的门被猛地推开，

[ðə; ði] [drəʊv] [ɒv; əv] [hɒgz] [ræn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
the drove of hogs ran in all directions save the right one ,
这 驾驶 的 猪 跑 在 全部 方向 节省 这 正确的 一 ,

猪群四散奔逃，唯独右边那群留了下来。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒgɪʃ] [pə'vɜːsəti] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk]
in accordance with their hoggish perversity , but were finally driven into the back
在 根据 和 他们的 贪婪 反常 , 但 是 最后 驱动 进入 这 后退
[jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
yard of the palace .
院子 的 这 宫殿 .

它们按照猪一样的顽劣本性，最终被赶到了宫殿的后院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː] [wʌnz] [aɪz] ([ænd; ənd] [ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
It was a sight to bring tears into one's eyes (and I hope none of you
它 曾是 一个 视线 到 带来 眼泪 进入 一个人的 眼睛 (和 我 希望 没有任何 的 你
[wɪl] [biː; bi] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]) ,
will be cruel enough to laugh at it) ,
将要 是 残忍的 足够的 到 笑 在 它) ,

那景象令人潸然泪下（我希望你们中没有人会残忍到嘲笑它），

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [gəʊ] ['snʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
to see the poor creatures go snuffing along ,
到 看 这 贫穷的 生物 去 吸鼻烟 沿着 ,

看着这些可怜的小家伙们哼哼唧唧地走着，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [tɒp] ,
picking up here a cabbage leaf and there a turnip top ,
挑选 向上 这里 一个 卷心菜 叶子 和 那里 一个 芜菁 顶部 ,

这里摘一片卷心菜叶子，那里摘一片萝卜缨。

[ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and rooting their noses in the earth for whatever they could find .
和 根 他们的 鼻子 在 这 地球 为了 任何 他们 可以 寻找 .

他们把鼻子埋进土里，寻找任何能找到的东西。

[ɪn]	[ðeə(r)]	[staɪ]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðeɪ]	[bɪ'heɪvd]	[mɔː(r)]	['pɪgɪʃli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[pɪgz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[səʊ]	;
In	**their**	**sty**	**,**	**moreover**	**,**	**they**	**behaved**	**more**	**piggishly**	**than**	**the**	**pigs**	**that**	**had**	**been**	**born**	**so**	**;**
在	他们的	风格	，	而且	，	他们	表现	更多的	猪一样地	比	这	猪	那	有	到过	出生	所以	；

此外，它们在猪圈里的行为比天生如此的猪还要像猪一样；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[bɪt]	[ænd; ənd]	[snɔːt]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[pʊt]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trɒf]	,
for	**they**	**bit**	**and**	**snorted**	**at**	**one**	**another**	**,**	**put**	**their**	**feet**	**in**	**the**	**trough**	**,**
为了	他们	少量	和	哼了一声	在	一	其他	，	放	他们的	脚	在	这	槽	，

因为它们互相撕咬、互相喷鼻息，还把脚伸进食槽里，

[ænd; ənd]	['gɔbl]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['vɪtlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	['hʌri]	;	[ænd; ənd]	,
and	**gobbled**	**up**	**their**	**victuals**	**in**	**a**	**ridiculous**	**hurry**	**;**	**and**	**,**
和	狼吞虎咽	向上	他们的	食物	在	一个	荒谬的	匆忙	；	和	，

他们狼吞虎咽地吃光了食物，速度快得惊人；

[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	,
when	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**had**	**,**
什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	有	，

当一切都无可获取时，

[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'kliːn]	[strɔː]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	.
they	**made**	**a**	**great**	**pile**	**of**	**themselves**	**among**	**some**	**unclean**	**straw**	**,**	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
他们	制成	一个	伟大的	桩	的	他们自己	之中	一些	不洁	稻草	，	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他们躺在一些脏兮兮的稻草堆里，很快就睡着了。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['eni]	['hjuːmən]	['riːz(ə)n]	[left]	,
If	**they**	**had**	**any**	**human**	**reason**	**left**	**,**
如果	他们	有	任何	人类	原因	左边	，

如果他们还残存一丝人性的话

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	['wʌndərɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['slɔːtəd]	,
it	**was**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**them**	**wondering**	**when**	**they**	**should**	**be**	**slaughtered**	**,**
它	曾是	只是	足够的	到	保持	他们	好奇	什么时候	他们	应该	是	屠杀	，

这足以让他们一直琢磨着自己何时该被宰杀。

[ænd; ənd]	[wɒt]	['kwɒləti]	[ɒv; əv]	['beɪkən]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	.
and	**what**	**quality**	**of**	**bacon**	**they**	**should**	**make**	**.**
和	什么	质量	的	熏肉	他们	应该	制作	.

他们应该制作什么品质的培根。

['miːntaɪm]	,	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[jʊ'rɪləkəs]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,
Meantime	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**Eurylochus**	**had**	**waited**	**,**	**and**	**waited**	**,**	**and**	**waited**	**,**
与此同时	，	作为	我	讲述	你	前	，	欧律洛科斯	有	等待	，	和	等待	，	和	等待	，

与此同时，正如我之前告诉你的，欧律洛科斯一直在等待、等待、再等待。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt]
in the entrance hall of the palace , without being able to comprehend what
在 这 入口 大厅 的 这 宫殿 ， 没有 存在 有能力的 到 理解 什么
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [frendz] .
had befallen his friends .
有 发生 他的 朋友们 .

在宫殿的入口大厅里，他无法理解他的朋友们究竟遭遇了什么。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] ['ʌprɔː(r)][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
At last , when the swinish uproar resounded through the palace ,
在 最后的 , 什么时候 这 猪 骚动 回荡着 通过 这 宫殿 ,

最后，当猪叫声响彻整个宫殿时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,
and when he saw the image of a hog in the marble basin ,
和 什么时候 他 锯 这 图像 的 一个 猪 在 这 大理石 盆地 ,

当他看到大理石盆中浮现出猪的影像时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
he thought it best to hasten back to the vessel ,
他 想法 它 最好的 到 赶 后退 到 这 血管 ,

他认为最好尽快返回船上。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [waɪz] [ju(ː)'lisiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
and inform the wise Ulysses of these marvelous occurrences .
和 通知 这 明智的 尤利西斯 的 这些 奇妙 发生 .

并将这些奇妙的事件告知睿智的尤利西斯。

[səʊ][hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
So he ran as fast as he could down the steps ,
所以 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 向下 这 步骤 ,

于是他拼命地跑下台阶。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and never stopped to draw breath till he reached the shore .
和 绝不 停止 到 画 气息 直到 他 达到 这 支撑 .

他一路不停歇，直到抵达岸边才停下来喘口气。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .
" Why do you come alone ? " asked King Ulysses , as soon as he saw him .
" 为什么 做 你 来 独自的 ? " 问 国王 尤利西斯 , 作为 很快 作为 他 锯 他 .

“你为何独自前来？”尤利西斯国王一见到他便问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒmreɪdz] ?
" Where are your two and twenty comrades ?
" 在哪里 是 你的 二 和 二十 同志们 ?

你的二十二个同志在哪里？

" [æt; ət] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [jʊ'rɪləkəs] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" At these questions , Eurylochus burst into tears .
" 在 这些 问题 , 欧律洛科斯 爆裂 进入 眼泪 .

听到这些问题，欧律洛科斯嚎啕大哭。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'gen] .
" he cried , " I greatly fear that we shall never see one of their faces again .
" 他 哭 , " 我 非常 害怕 那 我们 将 绝不 看 一 的 他们的 面孔 再次 .

他哭着说：“我非常担心我们再也见不到他们的脸了。”

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ju(ː)'lisiːz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then he told Ulysses all that had happened , as far as he knew it ,
" 然后 他 讲述 尤利西斯 全部 那 有 发生 , 作为 远的 作为 他 知道 它 ,

然后他把所有他知道的事情都告诉了尤利西斯。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,
and added that he suspected the beautiful woman to be a vile enchantress ,
和 额外 那 他 怀疑 这 美丽的 女士 到 是 一个 卑鄙的 女巫 ,

他还补充说，他怀疑这位美丽的女子是一位邪恶的女巫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪzməl]
and the marble palace , magnificent as it looked , to be only a dismal
和 这 大理石 宫殿 , 壮丽 作为 它 看起来 , 到 是 仅有的 一个 惨淡
['kævən] [ɪn] [ri'æləti] .
cavern in reality .
洞穴 在 现实 .

而那座大理石宫殿，虽然看起来宏伟壮丽，但实际上却只是一个阴森恐怖的洞穴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
As for his companions , he could not imagine what had become of
作为 为了 他的 同伴 , 他 可以 不是 想象 什么 有 变得 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于他的同伴们，他无法想象他们究竟遭遇了什么。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ə'laɪv] .
unless they had been given to the swine to be devoured alive .
除非 他们 有 到过 给定 到 这 猪 到 是 吞噬 活 .

除非它们是被喂给猪活活吃掉的。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːl][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'frait] .
At this intelligence , all the voyagers were greatly affrighted .
在 这 智力 , 全部 这 航海者 是 非常 惊恐 .

听到这个消息，所有航海者都非常害怕。

[bʌt; bət][ju(ː)'lisiːz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɜːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
But Ulysses lost no time in girding on his sword ,
但 尤利西斯 丢失的 不 时间 在 格栅 在 他的 剑 ,

但尤利西斯没有耽搁，立刻佩上了剑。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and hanging his bow and quiver over his shoulders , and taking a
和 绞刑 他的 弓 和 颤动 超过 他的 肩膀 , 和 采取 一个
[spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
spear in his right hand .
矛 在 他的 正确的 手 .

他将弓箭搭在肩上，右手拿着长矛。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [sɔː] [ðeə(r)] [waɪz] ['liːdə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [in'kwaiə]
When his followers saw their wise leader making these preparations , they inquired
什么时候 他的 追随者 锯 他们的 明智的 领导者 制作 这些 准备工作 , 他们 询问
['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
whither he was going ,
往哪里去 他 曾是 去 ,

当他的追随者们看到他们睿智的领袖在做这些准备时，他们便询问他要去哪里。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
and earnestly besought him not to leave them .
和 切实 恳求 他 不是 到 离开 他们 .

他们恳切地请求他不要离开他们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] , " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
" You are our king , " cried they ; " and what is more ,
" 你 是 我们的 国王 , " 哭 他们 ; " 和 什么 是 更多的 ,
“你是我们的国王,”他们喊道;“而且,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
you are the wisest man in the whole world ,
你 是 这 最明智的 男人 在 这 所有的 世界 ,
你是全世界最睿智的人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .
and nothing but your wisdom and courage can get us out of this danger .
和 没有什么 但 你的 智慧 和 勇气 能 得到 我们 出去 的 这 危险 .
只有您的智慧和勇气才能带领我们脱离险境。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dezət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ,
If you desert us , and go to the enchanted palace ,
如果 你 沙漠 我们 , 和 去 到 这 迷人的 宫殿 ,
如果你抛弃我们,前往那座魔法宫殿,

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,
you will suffer the same fate as our poor companions ,
你 将要 遭受 这 相同的 命运 作为 我们的 贫穷的 同伴 ,
你们将遭受与我们可怜的同伴们同样的命运。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['ɪθəkə] [ə'gen] . "
and not a soul of us will ever see our dear Ithaca again . "
和 不是 一个 灵魂 的 我们 将要 曾经 看 我们的 亲爱的 伊萨卡 再次 . "
我们当中没有一个人能再见到我们亲爱的伊萨卡了。

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ju(:)'lisi:z] , " [ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" As I am your king , " answered Ulysses , " and wiser than any of you ,
" 作为 我 是 你的 国王 , " 回答 尤利西斯 , " 和 更明智 比 任何 的 你 ,
“我是你们的国王,”尤利西斯回答说,“而且比你们任何人都更有智慧,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
it is therefore the more my duty to see what has befallen our comrades ,
它 是 所以 这 更多的 我的 责任 到 看 什么 有 发生 我们的 同志们 ,
因此,我更有责任去了解我们的同志们究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
and whether anything can yet be done to rescue them .
和 无论 任何事物 能 然而 是 完毕 到 救援 他们 .
以及是否还有办法营救他们。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
Wait for me here until tomorrow .
等待 为了 我 这里 直到 明天 .
在这儿等我到明天。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ðen] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɔɪst] [seɪl] ,
If I do not then return , you must hoist sail ,
如果 我 做 不是 然后 返回 , 你 必须 提升 帆 ,
如果我没有返回,你就必须扬帆起航。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
and endeavor to find your way to our native land .
和 努力 到 寻找 你的 方式 到 我们的 本国的 土地 .

努力找到通往我们故土的路。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mærɪnəz] ,
For my part , I am answerable for the fate of these poor mariners ,
为了 我的 部分 , 我 是 可回答的 为了 这 命运 的 这些 贫穷的 水手们 ,

就我而言，我要为这些可怜水手的命运负责。

[huː] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
who have stood by my side in battle , and been so often drenched to the skin ,
WHO 有 站立 经过 我的 边 在 战斗 , 和 到过 所以 经常 湿透了 到 这 皮肤 ,

那些曾与我并肩作战，多次被雨水浸透的战士们，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tem'pestʃuəs] ['sɜːrdʒiz] .
along with me , by the same tempestuous surges .
沿着 和 我 , 经过 这 相同的 暴风雨般的 涌动 .

与我一同，被同样的狂风暴雨席卷。

[ai] [wɪl] ['aɪðə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] .
I will either bring them back with me , or perish .
我 将要 任何一个 带来 他们 后退 和 我 , 或者 沦 .

我要么把它们带回来，要么就死在这里。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [deəd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm][baɪ] [fɔːs] .
" Had his followers dared , they would have detained him by force .
" 有 他的 追随者 敢于 , 他们 会 有 被拘留 他 经过 力量 .

“如果他的追随者胆敢这么做，他们早就用武力拘禁他了。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] [fraʊnd] ['stɜːnli] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
But King Ulysses frowned sternly on them , and shook his spear ,
但 国王 尤利西斯 皱眉 严厉地 在 他们 , 和 摇晃 他的 矛 ,

但尤利西斯国王严厉地皱起了眉头，摇晃着他的长矛。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [stɒp] [hɪm] [æt; ət][ðeə(r)]['perəl] .
and bade them stop him at their peril .
和 巴德 他们 停止 他 在 他们的 危险 .

并警告他们，阻止他将会付出惨痛的代价。

['siːɪŋ] [hɪm][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðeɪ] [let] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
Seeing him so determined , they let him go , and sat down on the sand ,
看到 他 所以 决定 , 他们 让 他 去 , 和 卫星 向下 在 这 沙 ,

见他如此坚定，他们便放他走了，然后坐在沙滩上。

[æz; əz] [dɪs'kɒnsələt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]
as disconsolate a set of people as could be , waiting and praying for
作为 沮丧的 一个 放 的 人们 作为 可以 是 , 等待 和 祈祷 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
his return .
他的 返回 .

一群无比悲痛欲绝的人，等待着他的归来，并为此祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ,
It happened to Ulysses , just as before , that ,
它 发生 到 尤利西斯 , 只是 作为 前 , 那 ,

就像以前一样，尤利西斯也遭遇了同样的事情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
when he had gone a few steps from the edge of the cliff ,
什么时候 他 有 已消失 一个 很少 步骤 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

当他离开悬崖边缘几步远时，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [piːp] , [piːp] , [peɪ] — [wiːp] !
the purple bird came fluttering towards him , crying , " Peep , peep , pe — weep !
这 紫色的 鸟 来了 飘动 向 他 , 哭泣 , " 窥视 , 窥视 , pe — 哭泣 !
紫色的鸟儿扑扇着翅膀朝他飞来，叫着：“啾，啾，啾——啾！”

" [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
" and using all the art it could to persuade him to go no farther .
" 和 使用 全部 这 艺术 它 可以 到 说服 他 到 去 不 更远 .
“并运用一切艺术手段劝说他不要再继续下去了。”

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] ? " [kraɪd] [ju(:)'lisiːz] .
" What mean you , little bird ? " cried Ulysses .
" 什么 意思是 你 , 小的 鸟 ? " 哭 尤利西斯 .
“你这只小鸟是什么意思？”尤利西斯喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,
" You are arrayed like a king in purple and gold ,
" 你 是 排列 喜欢 一个 国王 在 紫色的 和 金子 ,
你身着紫金战袍，如同君王一般，

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
and wear a golden crown upon your head .
和 穿 一个 金的 王冠 之上 你的 头 .
头上戴上金冠。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
Is it because I too am a king , that you desire so earnestly to speak with
是 它 因为 我 也 是 一个 国王 , 那 你 欲望 所以 切实 到 说话 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?
难道因为我也是国王，所以你才如此迫切地想要和我交谈吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] . "
If you can talk in human language , say what you would have me do . "
如果 你 能 讲话 在 人类 语言 , 说 什么 你 会 有 我 做 . "
如果你能用人类的语言交流，请告诉我你想让我做什么。

" [piːp] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] , ['veri] ['dɑːlərəsli] .
" Peep ! " answered the purple bird , very dolorously .
" 窥视 ! " 回答 这 紫色的 鸟 , 非常 悲惨地 .
“啾！”紫色的小鸟凄凉地应了一声。

" [piːp] , [piːp] , [peɪ] — [wiː; wi] — [iː] !
" Peep , peep , pe — we — e !
" 窥视 , 窥视 , pe — 我们 — e !
“哔哔，哔——我们——e！

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [leɪ] [sʌm; səm] ['hevi] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrdz] [hɑːt] ;
" Certainly there lay some heavy anguish at the little bird's heart ;
" 当然 那里 躺 一些 重的 痛苦 在 这 小的 鸟类 心 ;
“这只小鸟的心中肯定藏着一些沉重的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [æt; ət] [liːst] ,
and it was a sorrowful predicament that he could not , at least ,
和 它 曾是 一个 悲伤 困境 那 他 可以 不是 , 在 至少 ,
而他却无法做到，至少，这是一种令人悲哀的困境。

[hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
have the consolation of telling what it was .
有 这 安慰 的 讲述 什么 它 曾是 .
至少你可以把事情说出来，这会让你感到些许安慰。

[bʌt; bət] [ju(:)'lisi:z] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

But Ulysses had no time to waste in trying to get at the mystery .

但 尤利西斯 有 不 时间 到 浪费 在 尝试 到 得到 在 这 神秘 .

但尤利西斯没有时间浪费在解开这个谜团上。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] [pɑːθ] ,

He therefore quickened his pace , and had gone a good way along the pleasant wood path ,

他 所以 加速 他的 步伐 , 和 有 已消失 一个 好的 方式 沿着 这 令人愉快的 木头 小路 ,

于是他加快了脚步，沿着宜人的林间小路走了很远的路。

[wen] [ðeə(r)] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['æspekt] ,

when there met him a young man of very brisk and intelligent aspect ,

什么时候 那里 遇见 他 一个 年轻的 男人 的 非常 轻快 和 聪明的 方面 ,

在那里，他遇到了一位看起来精神矍铄、聪颖过人的年轻人。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [gɑːb] .

and clad in a rather singular garb .

和 覆膜 在 一个 相当 单数 外衣 .

而且身着一套相当奇特的服装。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kæp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ;

He wore a short cloak and a sort of cap that seemed to be furnished with a pair of wings ;

他 穿着 一个 短的 披风 和 一个 种类 的 帽 那 似乎 到 是 提供 和 一个 一对 的 翅膀 ;

他身穿短斗篷，头戴一顶似乎带有翅膀的帽子；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [step] ,

and from the lightness of his step ,

和 从 这 亮度 的 他的 步 ,

从他轻盈的步伐中，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [wɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

you would have supposed that there might likewise be wings on his feet .

你 会 有 据称 那 那里 可能 同样地 是 翅膀 在 他的 脚 .

你可能会认为他的脚上也可能长着翅膀。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [stɪl] ['betə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [wʌn] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]) [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪŋd] [stɑːf] ,

To enable him to walk still better (for he was always on one journey or another) he carried a winged staff ,

到 使能够 他 到 走 仍然 更好的 (为了 他 曾是 总是 在 一 旅行 或者 其他) 他 携带 一个 有翅膀的 职员 ,

为了使他行走得更顺畅（因为他总是奔波于不同的旅途中），他随身携带了一根带翅膀的杖。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [tuː] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

around which two serpents were wriggling and twisting .

大约 哪个 二 蛇 是 扭动 和 扭曲 .

两条蛇在它周围扭动盘旋。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɪksɪlvə(r)] ;

In short , I have said enough to make you guess that it was Quicksilver ;

在 短的 , 我 有 说 足够的 到 制作 你 猜测 那 它 曾是 水银 ;

总之，我已经说得足够让你猜到那是快银了；

[ænd; ənd] [ju(:)'lisi:z] ([huː] [njuː] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] ,

and Ulysses (who knew him of old ,

和 尤利西斯 (WHO 知道 他 的 老的 ,

还有尤利西斯（他以前就认识他），

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm][hɪm]) [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm]
and had learned a great deal of his wisdom from him) recognized him
和 有 学习 一个 伟大的 交易 的 他的 智慧 从 他) 认可 他
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 .

（并从他那里学到了很多智慧）一眼就认出了他。

" [ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [waɪz] [ju(ː)ˈlisiːz] ? " [ɑːskt] [ˈkwɪksɪlvə(r)] .
" Whither are you going in such a hurry , wise Ulysses ? " asked Quicksilver .
" 往哪里去 是 你 去 在 这样的 一个 匆忙 , 明智的 尤利西斯 ? " 问 水银 .

“睿智的尤利西斯，你如此匆忙地要去哪里呢？”快银问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ?
" Do you not know that this island is enchanted ?
" 做 你 不是 知道 那 这 岛 是 迷人的 ?

难道你不知道这座岛屿被施了魔法吗？

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtʃɑːntrəs] ([huːz] [neɪm] [ɪz][ˈsəːsi] ,
The wicked enchantress (whose name is Circe ,
这 邪恶 女巫 (谁 姓名 是 瑟茜 ,

邪恶的女巫（她的名字叫喀耳刻，

[ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] -) [dwel] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɒndə(r)] [əˈmʌŋ]
the sister of King Aetes) dwells in the marble palace which you see yonder among
这 姐姐 的 国王 -) 居住地 在 这 大理石 宫殿 哪个 你 看 远处 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

国王埃特斯的妹妹）住在你在那边树林中看到的这座大理石宫殿里。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [aːts] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bruːt] , [biːst] ,
By her magic arts she changes every human being into the brute , beast ,
经过 她 魔法 艺术 她 变化 每一个 人类 存在 进入 这 蛮力 , 兽 ,

她运用魔法将所有人类变成野兽，

[ɔː(r)] [faʊl] [huːm] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [məʊst][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] . "
or fowl whom he happens most to resemble . "
或者 鸡 谁 他 发生 最多 到 类似 . "

或者他碰巧最像的某种家禽。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪtʃ] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , " [ɪkˈskleɪmd] [ju(ː)ˈlisiːz] ;
" That little bird , which met me at the edge of the cliff , " exclaimed Ulysses ;
" 那 小的 鸟 , 哪个 遇见 我 在 这 边缘 的 这 悬崖 , " 惊呼 尤利西斯 ;

“那只在悬崖边遇见我的小鸟，”尤利西斯惊呼道；

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] ? "
" was he a human being once ? "
" 曾是 他 一个 人类 存在 一次 ? "

他曾经是人吗？

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪksɪlvə(r)] .
" Yes , " answered Quicksilver .
" 是的 , " 回答 水银 .

“是的，”快银回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] , [nemd] [ˈpaikəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" He was once a king , named Picus , and a pretty good sort of a king ,
" 他 曾是 一次 一个 国王 , 命名 皮库斯 , 和 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 国王 ,

“他曾是一位国王，名叫皮库斯，而且是一位相当不错的国王。”

[tuː]	,	['əʊnli]	['rɑːðə(r)]	[tuː]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːp(ə)l]	[rəʊb]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	,
too	**,**	**only**	**rather**	**too**	**proud**	**of**	**his**	**purple**	**robe**	**,**	**and**	**his**	**crown**	**,**
也	,	仅有的	相当	也	自豪的	的	他的	紫色的	长袍	,	和	他的	王冠	,

而且，他似乎对自己的紫色长袍和王冠过于自豪了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[tʃeɪn]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	;
and	**the**	**golden**	**chain**	**about**	**his**	**neck**	**;**
和	这	金的	链	关于	他的	脖子	;

还有他脖子上戴着的金链子；

[səʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gɔːdi]	-	['feðəd]	[bɜːd]	.
so	**he**	**was**	**forced**	**to**	**take**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**gaudy**	**-**	**feathered**	**bird**	**.**
所以	他	曾是	强制	到	拿	这	形状	的	一个	艳丽的	-	羽毛	鸟	.

所以他被迫化作一只羽毛艳丽的鸟。

[ðə; ði]	['laɪənz]	,	[ænd; ənd]	[wʊlvz]	,	[ænd; ənd]	[t'aɪgəz]	,	[huː]	[wɪl]	[kʌm]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	,
The	**lions**	**,**	**and**	**wolves**	**,**	**and**	**tigers**	**,**	**who**	**will**	**come**	**running**	**to**	**meet**	**you**	**,**
这	狮子	,	和	狼	,	和	老虎	,	WHO	将要	来	跑步	到	见面	你	,

狮子、狼和老虎，它们会奔向你，

[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːməli]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	[men]	,
in	**front**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**were**	**formerly**	**fierce**	**and**	**cruel**	**men**	**,**
在	正面	的	这	宫殿	,	是	以前	凶猛的	和	残忍的	男人	,

宫殿前，曾经是凶猛残暴的人。

[rɪ'zemblɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[huːz]	[fɔːmz]	[ðeɪ]	[naʊ]	['raɪtfəli]	[weə(r)]	.	"
resembling	**in**	**their**	**disposition**	**the**	**wild**	**beasts**	**whose**	**forms**	**they**	**now**	**rightfully**	**wear**	**.**	**"**
类似	在	他们的	处置	这	荒野	野兽	谁	表格	他们	现在	理所当然地	穿	.	"

它们的性情与它们现在理所当然地披上的野兽的外衣如出一辙。

"	[ænd; ənd]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kəm'pænjənz]	,	"	[sed]	[ju(ː)'lisiːz]	.
"	**And**	**my**	**poor**	**companions**	**,**	**"**	**said**	**Ulysses**	**.**
"	和	我的	贫穷的	同伴	,	"	说	尤利西斯	.

“还有我那些可怜的同伴们,”尤利西斯说。

"	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ˌʌndə'gɒn]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[tʃeɪndʒ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[aːts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	['səːsi]	?	"
"	**Have**	**they**	**undergone**	**a**	**similar**	**change**	**,**	**through**	**the**	**arts**	**of**	**this**	**wicked**	**Circe**	**?**	**"**
"	有	他们	经历	一个	相似的	改变	,	通过	这	艺术	的	这	邪恶	瑟茜	?	"

“他们是否也通过邪恶的喀耳刻的魔法发生了类似的改变？”

"	[juː; jʊ]	[wel]	[nəʊ]	[wɒt]	['gɔːrməndaɪzərz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['kwɪksɪlvə(r)]	;	[ænd; ənd]	[rəʊg]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
"	**You**	**well**	**know**	**what**	**gormandizers**	**they**	**were**	**,**	**"**	**replied**	**Quicksilver**	**;**	**and**	**rogue**	**that**	**he**	**was**	**,**
"	你	出色地	知道	什么	贪婪者	他们	是	,	"	回复	水银	;	和	流氓	那	他	曾是	,

“你很清楚他们是多么贪吃,”快银回答道；而他，尽管是个无赖，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒəʊk]	.
he	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**joke**	**.**
他	可以	不是	帮助	笑	在	这	开玩笑	.

他忍不住被这个笑话逗笑了。

"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	[ɒv; əv]	[swaɪn]	!
"	**So**	**you**	**will**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**they**	**have**	**all**	**taken**	**the**	**shapes**	**of**	**swine**	**!**
"	所以	你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	他们	有	全部	已采取	这	形状	的	猪	!

所以，你听到它们都变成了猪的形状，就不会感到惊讶了！

[ɪf] ['sə:si][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːs] ,
If Circe had never done anything worse ,
如果 瑟茜 有 绝不 完毕 任何事物 更糟 ,
如果瑟茜从未做过更糟糕的事，

[ai] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] . "
I really should not think her so very much to blame . "
我 真的 应该 不是 思考 她 所以 非常 很多 到 责备 . "
我真不该把责任都归咎于她。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə] [ju(:)'lisi:z] .
" But can I do nothing to help them ? " inquired Ulysses .
" 但 能 我 做 没有什么 到 帮助 他们 ? " 询问 尤利西斯 .
“可是我能什么都帮不了他们吗？”尤利西斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , " [sed] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
" It will require all your wisdom , " said Quicksilver ,
" 它 将要 要求 全部 你的 智慧 , " 说 水银 ,
“这需要你发挥全部智慧，”快银说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
" and a little of my own into the bargain ,
" 和 一个 小的 的 我的 自己的 进入 这 便宜货 ,
“而且我还加了一点自己的钱，”

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [træns'fɔ:md] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɒks] .
to keep your royal and sagacious self from being transformed into a fox .
到 保持 你的 皇家 和 明智 自己 从 存在 转变 进入 一个 狐狸 .
为了防止你高贵睿智的本性变成一只狐狸。

[bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [end] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
But do as I bid you ; and the matter may end better than it has begun .
但 做 作为 我 出价 你 ; 和 这 事情 可能 结尾 更好的 比 它 有 开始 .
但请你照我说的做；事情的结局或许会比开始的时候好。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['kwɪksɪlvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;
" While he was speaking , Quicksilver seemed to be in search of something ;
" 尽管 他 曾是 请讲 , 水银 似乎 到 是 在 搜索 的 某物 ;
“说话的时候，快银似乎在寻找什么东西；

[hiː; hi] [went] ['stuːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
he went stooping along the ground ,
他 去 弯腰 沿着 这 地面 ,
他弯着腰贴着地面走去，

[ænd; ənd] [suːn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['flaʊə(r)] ,
and soon laid his hand on a little plant with a snow - white flower ,
和 很快 铺设 他的 手 在 一个 小的 植物 和 一个 雪 - 白色的 花 ,
很快，他的手就摸到了一株开着雪白小花的植物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] .
which he plucked and smelt of .
哪个 他 拨弦 和 冶炼 的 .
他摘下并闻到了它们的味道。

[ju(:)'lisi:z][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [spɒt] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ;
Ulysses had been looking at that very spot only just before ;
尤利西斯 有 到过 寻找 在 那 非常 点 仅有的 只是 前 ;
就在刚才，尤利西斯还看着那个地方呢；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][hæd; həd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˈflaʊə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
and it appeared to him that the plant had burst into full flower the instant
和 它 出现 到 他 那 这 植物 有 爆裂 进入 满的 花 这 立即的
[wen] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
when Quicksilver touched it with his fingers .
什么时候 水银 感动 它 和 他的 手指 .

在他看来，当快银用手指触碰到那株植物时，它仿佛瞬间绽放了花朵。

" [teɪk] [ðɪs] [ˈflaʊə(r)] , [kɪŋ] [ju(ː)ˈlisiːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Take this flower , King Ulysses , " said he .
" 拿 这 花 , 国王 尤利西斯 , " 说 他 .

“尤利西斯国王，收下这朵花吧。”他说。

" [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪsaɪt] ;
" Guard it as you do your eyesight ;
" 警卫 它 作为 你 做 你的 视力 ;

“像保护你的眼睛一样保护它；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [reə(r)][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ,
for I can assure you it is exceedingly rare and precious ,
为了 我 能 保证 你 它 是 非常 稀有的 和 宝贵的 ,

我可以向你保证，它极其稀有珍贵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [siːk] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and you might seek the whole earth over without ever finding another like it .
和 你 可能 寻找 这 所有的 地球 超过 没有 曾经 寻找 其他 喜欢 它 .

即使你走遍天涯海角，也找不到第二个像它一样的地方。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ˈentə(r)][ðə; ði]
Keep it in your hand , and smell of it frequently after you enter the
保持 它 在 你的 手 , 和 闻 的 它 频繁地 后 你 进入 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

把它拿在手里，进宫后要经常闻一闻。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrəs] .
and while you are talking with the enchantress .
和 尽管 你 是 说 和 这 女巫 .

当你和女巫交谈的时候。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəz] [juː; jʊ] [fuːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒblət]
Especially when she offers you food , or a draught of wine out of her goblet
尤其 什么时候 她 优惠 你 食物 , 或者 一个 草稿 的 葡萄酒 出去 的 她 高脚杯
,
,
,

尤其当她给你端上食物，或者从她的酒杯里倒上一口酒的时候，

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈnɒstrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈfreɪgrəns] .
be careful to fill your nostrils with the flower's fragrance .
是 小心 到 充满 你的 鼻孔 和 这 花朵 香味 .

注意让花香充满你的鼻孔。

[ˈfɒləʊ] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [aːts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]
Follow these directions , and you may defy her magic arts to change you
跟随 这些 方向 , 和 你 可能 违抗 她 魔法 艺术 到 改变 你
[ˈɪntuː][ə; eɪ][fɒks] .
into a fox .
进入 一个 狐狸 .

按照这些指示，你或许可以破解她的魔法，变成一只狐狸。

" ['kwɪksɪlvə(r)] [ðen] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [biː; bi][bəʊld][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,

" Quicksilver then gave him some further advice how to behave , and bidding him be bold and prudent ,

" 水银 然后 给予 他 一些 更远 建议 如何 到 表现 , 和 投标 他 是 大胆的 和 谨慎 ,

“水银随后又给了他一些行为方面的建议，告诫他要大胆而谨慎。”

[ə'gen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] , ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['sə:si][wɒz; wəz] ,

again assured him that , powerful as Circe was ,

再次 保证 他 那 , 强大的 作为 瑟茜 曾是 ,

再次向他保证，尽管喀耳刻很强大，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] .

he would have a fair prospect of coming safely out of her enchanted palace .

他 会 有 一个 公平的 前景 的 未来 安全 出去 的 她 迷人的 宫殿 .

他很有可能安全离开她那座充满魔法的宫殿。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ju(:)'lisi:z] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wei] .

After listening attentively , Ulysses thanked his good friend , and resumed his way .

后 聆听 认真地 , 尤利西斯 谢谢 他的 好的 朋友 , 和 恢复 他的 方式 .

尤利西斯认真听完后，向他的好朋友道谢，然后继续上路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wen] ,

But he had taken only a few steps , when ,

但 他 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤 , 什么时候 ,

但他才走了几步，就……

[ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

recollecting some other questions which he wished to ask , he turned round again ,

回忆 一些 其他 问题 哪个 他 希望 到 问 , 他 转向 圆形的 再次 ,

他想起还有一些其他问题想问，于是又转过身去。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['kwɪksɪlvə(r)] [hæd; həd] [stʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪŋd] [kæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and beheld nobody on the spot where Quicksilver had stood ; for that winged cap of his ,

和 观看 无人 在 这 点 在哪里 水银 有 站立 ; 为了 那 有翅膀的 帽 的 他的 ,

他却没看到快银刚才站立的地方空无一人；因为他那顶带翅膀的帽子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪŋd] ['ʃuːz] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [stɑːf] ,

and those winged shoes , with the help of the winged staff ,

和 那些 有翅膀的 鞋 , 和 这 帮助 的 这 有翅膀的 职员 ,

还有那双带翅膀的鞋子，在带翅膀的权杖的帮助下，

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

had carried him quickly out of sight .

有 携带 他 迅速地 出去 的 视线 .

迅速将他抱走，消失在视线之外。

[wen] [ju(:)'lisi:z] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
When Ulysses reached the lawn , in front of the palace ,
什么时候 尤利西斯 达到 这 草地 ， 在 正面 的 这 宫殿 ，
当尤利西斯到达宫殿前的草坪时，

[ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
the lions and other savage animals came bounding to meet him ,
这 狮子 和 其他 野蛮的 动物 来了 边界 到 见面 他 ，
狮子和其他凶猛的动物奔向他，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and would have fawned upon him and licked his feet .
和 会 有 谄媚 之上 他 和 舔过 他的 脚 .
她们会对他阿谀奉承，舔他的脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɪə(r)] ,
But the wise king struck at them with his long spear ,
但 这 明智的 国王 击 在 他们 和 他的 长的 矛 ，
但这位睿智的国王用他的长矛攻击他们，

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
and sternly bade them begone out of his path ;
和 严厉地 巴德 他们 走开 出去 的 他的 小路 ；
他严厉地命令他们滚开；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['blʌdθɜːsti] [men] ,
for he knew that they had once been bloodthirsty men ,
为了 他 知道 那 他们 有 一次 到过 嗜血 男人 ，
因为他知道他们曾经都是嗜血成性的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [teə(r); tɪə][hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and would now tear him limb from limb , instead of fawning upon him ,
和 会 现在 撕 他 肢 从 肢 ， 反而 的 谄媚 之上 他 ，
现在，他非但没有对他阿谀奉承，反而会把他撕成碎片。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
could they do the mischief that was in their hearts .
可以 他们 做 这 恶作剧 那 曾是 在 他们的 心 .
他们能否实现心中一直渴望的恶作剧?

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] ['jelp] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The wild beasts yelped and glared at him , and stood at a distance ,
这 荒野 野兽 尖叫 和 怒目而视 在 他 ， 和 站立 在 一个 距离 ，
野兽们嚎叫着，怒视着他，远远地站着。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .
while he ascended the palace steps .
尽管 他 上升 这 宫殿 步骤 .
他拾级而上，走上了宫殿的台阶。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ju(:)'lisi:z] [sɔː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
On entering the hall , Ulysses saw the magic fountain in the center of it .
在 进入 这 大厅 ， 尤利西斯 锯 这 魔法 喷泉 在 这 中心 的 它 .
尤利西斯进入大厅后，看到了大厅中央的魔法喷泉。

[ðə; ði] [ʌp] - ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ə'gen] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The up - gushing water had now again taken the shape of a man in a long ,
这 向上 - 喷薄 水 有 现在 再次 已采取 这 形状 的 一个 男人 在 一个 长的 ，
奔涌而出的河水再次呈现出一个人形，身形修长。

[waɪt] , ['fliːsi] [rəʊb] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['welkəm] .
white , fleecy robe , who appeared to be making gestures of welcome .
白色的 ， 羊毛 长袍 ， WHO 出现 到 是 制作 手势 的 欢迎 .
身穿白色绒袍，似乎在做出欢迎的手势。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪkwaɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
The king likewise heard the noise of the shuttle in the loom and the sweet
这 国王 同样地 听到 这 噪音 的 这 穿梭 在 这 织布机 和 这 甜的
['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [sɒŋ] ,
melody of the beautiful woman's song ,
旋律 的 这 美丽的 女性的 歌曲 ,

国王也听到了织布机上梭子的声音和美丽女子甜美的歌声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['meidnz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]
and then the pleasant voices of herself and the four maidens talking together
和 然后 这 令人愉快的 声音 的 她自己 和 这 四 少女们 说 一起
,
,
,

然后是她和四位少女愉快交谈的声音，

[wɪð] [pi:l] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [,intə'miks] .
with peals of merry laughter intermixed .
和 果皮 的 欢乐 笑声 混合 .

其中夹杂着阵阵欢快的笑声。

[bʌt; bət] [ju(ː)'lisiːz] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɒŋ] .
But Ulysses did not waste much time in listening to the laughter or the song .
但 尤利西斯 做过 不是 浪费 很多 时间 在 聆听 到 这 笑声 或者 这 歌曲 .

但尤利西斯并没有花太多时间去听笑声或歌声。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He leaned his spear against one of the pillars of the hall , and then ,
他 倾斜 他的 矛 反对 一 的 这 柱子 的 这 大厅 , 和 然后 ,

他将长矛倚靠在大厅的一根柱子上，然后，

['ɑːftə(r)] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] , [stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
after loosening his sword in the scabbard , stepped boldly forward , and threw the
后 松动 他的 剑 在 这 刀鞘 , 步 大胆地 向前 , 和 扔 这
['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [waɪd] ['əʊpən] .
folding doors wide open .
折叠式的 门 宽的 打开 .

他从剑鞘中拔出剑，大步向前，一把将折叠门敞开。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
The moment she beheld his stately figure standing in the doorway ,
这 片刻 她 观看 他的 庄严 数字 常设 在 这 门口 ,

她第一眼看到他高大的身影站在门口，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] ,
the beautiful woman rose from the loom ,
这 美丽的 女士 玫瑰 从 这 织布机 ,

美丽的女子从织布机上站了起来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and ran to meet him with a glad smile throwing its sunshine over her face
和 跑 到 见面 他 和 一个 高兴的 微笑 投掷 它是 阳光 超过 她 脸
,
,
,

她满脸笑容，欢快地跑去迎接他，脸上洋溢着阳光般的笑容。

[ænd; ənd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪk'stendɪd] .
and both her hands extended .
和 两个都 她 双手 扩展 .

她的双手伸出来。

" ['welkəm] , [breɪv] ['streɪndʒə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Welcome , brave stranger ! " cried she .
" 欢迎 , 勇敢的 陌生人 ! " 哭 她 .

“欢迎你，勇敢的陌生人！”她喊道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
" We were expecting you .
" 我们 是 期待 你 .

我们一直在等你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [griːn] [heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" And the nymph with the sea - green hair made a courtesy down to the
" 和 这 仙女 和 这 海 - 绿色的 头发 制成 一个 礼貌 向下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“那位有着海绿色头发的仙女行了个礼，俯身跪倒在地。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] ; [səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] ['əʊkən]
and likewise bade him welcome ; so did her sister with the bodice of oaken
和 同样地 巴德 他 欢迎 ; 所以 做过 她 姐姐 和 这 紧身胸衣 的 橡木
[bɑːk] ,
bark ,
吠 ,

她也同样向他表示欢迎；她身穿橡树皮紧身胸衣的妹妹也做了同样的动作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld] [djuː] - [drɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] ,
and she that sprinkled dew - drops from her fingers ' ends ,
和 她 那 撒上 露 - 滴 从 她 手指 - 结束 ,

她指尖洒下晶莹的露珠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒdəti] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] .
and the fourth one with some oddity which I cannot remember .
和 这 第四 一 和 一些 奇特 哪个 我 不能 记住 .

第四个有点奇怪，我记不清是什么了。

[ænd; ənd]['sə:si] ,
And Circe ,
和 瑟茜 ,

还有喀耳刻，

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ([huː] [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz]
as the beautiful enchantress was called (who had deluded so many persons
作为 这 美丽的 女巫 曾是 称为 (WHO 有 妄想 所以 许多 人
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ju(ː)'lisiːz] ,
that she did not doubt of being able to delude Ulysses ,
那 她 做过 不是 怀疑 的 存在 有能力的 到 妄想 尤利西斯 ,

正如那位美丽的女巫所被称为的那样（她曾欺骗过许多人，因此她毫不怀疑自己也能欺骗尤利西斯），

[nɒt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]) , [ə'gen] [ə'drest] [hɪm] :
not imagining how wise he was) , again addressed him :
不是 想象 如何 明智的 他 曾是) , 再次 已解决 他 :

他当时完全没有意识到对方的智慧，再次对他说：

" [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] ,
" Your companions , " said she , " have already been received into my palace ,
" 你的 同伴 , " 说 她 , " 有 已经 到过 已收到 进入 我的 宫殿 ,

“你的同伴们,”她说，“已经被我接进了宫殿。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and have enjoyed the hospitable treatment to which the propriety of their
和 有 享受 这 好客 治疗 到 哪个 这 礼 的 他们的
[bɪ'heɪvjə(r)][səʊ] [wel] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm] .
behavior so well entitles them .
行为 所以 出色地 有权 他们 .

他们也因此受到了热情款待，这是他们良好行为应得的待遇。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
If such be your pleasure , you shall first take some refreshment ,
如果 这样的 是 你的 乐趣 , 你 将 第一的 拿 一些 清爽 ,

如果您愿意，请先享用一些茶点。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] .
and then join them in the elegant apartment which they now occupy .
和 然后 加入 他们 在 这 优雅的 公寓 哪个 他们 现在 占据 .

然后和他们一起住进他们现在居住的那间优雅的公寓。

[siː] , [ai][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [hæv; həv] [biːn] ['wiːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
See , I and my maidens have been weaving their figures into this piece of
看 , 我 和 我的 少女们 有 到过 编织 他们的 数据 进入 这 片 的
['tæpəstri] .
tapestry .
挂毯 .

你看，我和我的侍女们一直在将她们的身影编织到这幅挂毯中。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] - ['wəʊv(ə)n] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [luːm] .
" She pointed to the web of beautifully - woven cloth in the loom .
" 她 尖 到 这 网站 的 非常漂亮 - 编织 布 在 这 织布机 .

她指着织布机上织成的精美布料。

['səːsi][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [nɪmfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [wɜːk] [sɪns] [ðə; ði]
Circe and the four nymphs must have been very diligently at work since the
瑟茜 和 这 四 若虫 必须 有 到过 非常 勤勉地 在 工作 自从 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] ;
arrival of the mariners ;
到达 的 这 水手们 ;

自水手们到来以来，喀耳刻和四位仙女一定一直在非常勤奋地工作；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [rɔːt] ,
for a great many yards of tapestry had now been wrought ,
为了 一个 伟大的 许多 码 的 挂毯 有 现在 到过 锻 ,

因为现在已经织造了相当多的挂毯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
in addition to what I before described .
在 添加 到 什么 我 前 描述 .

除了我之前描述的内容之外。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [pɑːt] ,
In this new part ,
在 这 新的 部分 ,

在这一新部分中，

[ju(ː)'lisiːz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [frendz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['kʊʃnz] [ænd; ənd]
Ulysses saw his two and twenty friends represented as sitting on cushions and
尤利西斯 锯 他的 二 和 二十 朋友们 代表 作为 坐着 在 靠垫 和
['kænəpid] [θrəʊnz] ,
canopied thrones ,
有顶棚的 王座 ,

尤利西斯看到他的二十两个朋友被描绘成坐在软垫和带华盖的宝座上，

['griːdɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['deinti] , [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [waɪn] .
greedily devouring dainties , and quaffing deep draughts of wine .
贪婪地 吞噬 精致小点心 , 和 畅饮 深的 起草 的 葡萄酒 .

贪婪地享用美味佳肴，并痛饮美酒。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒn] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
The work had not yet gone any further .
这 工作 有 不是 然而 已消失 任何 更远 .

这项工作尚未取得进一步进展。

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
O , no , indeed .
哦 , 不 , 的确 .

哦，不，确实如此。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː(ː)'lisiːz] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ]
The enchantress was far too cunning to let Ulysses see the mischief which
这 女巫 曾是 远的 也 狡猾 到 让 尤利西斯 看 这 恶作剧 哪个
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [a:ts] [hæd; həd] [sɪns] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gɔːrməndaɪzərz] .
her magic arts had since brought upon the gormandizers .
她 魔法 艺术 有 自从 带来 之上 这 贪婪者 .

女巫太过狡猾，不让尤利西斯看到她的魔法给贪婪者们带来的祸害。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['væliənt] [sɜː(r)] , " [sed] ['səːsi] , " [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
" As for yourself , valiant sir , " said Circe , " judging by the dignity of
" 作为 为了 你自己 , 英勇 先生 , " 说 瑟茜 , " 评判 经过 这 尊严 的
[jɔː(r); jə(r)]['æspekt] ,
your aspect ,
你的 方面 ,

“至于你，英勇的先生，”喀耳刻说道，“从你庄严的神态来看，

[ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .
I take you to be nothing less than a king .
我 拿 你 到 是 没有什么 较少的 比 一个 国王 .

在我看来，你简直就是一位国王。

[deɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [bi'fit] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] .
Deign to follow me , and you shall be treated as befits your rank .
设计 到 跟随 我 , 和 你 将 是 治疗 作为 适合 你的 秩 .

屈尊跟随我，你将获得与你身份相符的待遇。

" [səʊ] [juː(ː)'lisiːz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [sə'luːn] ,
" So Ulysses followed her into the oval saloon ,
" 所以 尤利西斯 随后 她 进入 这 椭圆形 酒吧 ,

于是尤利西斯跟着她走进了椭圆形的沙龙。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [endid]
where his two and twenty comrades had devoured the banquet , which ended
在哪里 他的 二 和 二十 同志们 有 吞噬 这 宴会 , 哪个 结束
[səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
so disastrously for themselves .
所以 灾难性的 为了 他们自己 .

他的二十二个同伴狼吞虎咽地享用了宴会，结果却以惨败告终。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['flaʊə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
But , all this while , he had held the snow - white flower in his hand ,
但 , 全部 这 尽管 , 他 有 握住 这 雪 - 白色的 花 在 他的 手 ,

但是，在这段时间里，他一直把那朵雪白的花握在手中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [smelt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['səːsi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
and had constantly smelt of it while Circe was speaking ;
和 有 不断地 冶炼 的 它 尽管 瑟茜 曾是 请讲 ;

在喀耳刻说话的时候，我一直闻到这种气味；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
and as he crossed the threshold of the saloon ,
和 作为 他 交叉 这 临界点 的 这 酒吧 ,

当他跨过酒馆的门槛时，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'heɪl] ['sevrəl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [snʌf] [ɒv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] .
he took good care to inhale several long and deep snuffs of its fragrance .
他 采取 好的 关心 到 吸入 一些 长的 和 深的 鼻烟 的 它是 香味 .

他仔细地深深吸了几口气，感受它的香气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [θrəʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Instead of two and twenty thrones , which had before been ranged around the
反而 的 二 和 二十 王座 , 哪个 有 前 到过 范围 大约 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

取而代之的是，原本环绕城墙摆放的二十二个王座，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrəʊn] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
there was now only a single throne , in the center of the apartment .
那里 曾是 现在 仅有的 一个 单身的 王座 , 在 这 中心 的 这 公寓 .

现在公寓中央只剩下一张王座。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːt] [ðæt] ['evə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən]
But this was surely the most magnificent seat that ever a king or an
但 这 曾是 一定 这 最多 壮丽 座位 那 曾经 一个 国王 或者 一个
['empərə(r)] [ri'pəuz] [hɪm'self] [ə'pɒn] ,
emperor reposed himself upon ,
皇帝 安息 他自己 之上 ,

但这无疑是国王或皇帝曾经坐过的最宏伟的宝座。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [gəʊld] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
all made of chased gold , studded with precious stones ,
全部 制成 的 追逐 金子 , 带钉的 和 宝贵的 石头 ,

全部由錾刻黄金制成，镶嵌着宝石。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
with a cushion that looked like a soft heap of living roses ,
和 一个 软垫 那 看起来 喜欢 一个 柔软的 堆 的 活的 玫瑰 ,

靠垫看起来像一堆柔软的活玫瑰花，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['səːsi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː]
and overhung by a canopy of sunlight which Circe knew how to weave into
和 悬垂 经过 一个 树冠 的 阳光 哪个 瑟茜 知道 如何 到 编织 进入
['dreɪpəri] .
drapery .
布料 .

阳光倾泻而下，形成一片光天化日的穹顶，而喀耳刻深谙如何将阳光编织成华丽的帷幔。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [tʊk] [ju(ː)'lisiːz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs]
The enchantress took Ulysses by the hand , and made him sit down upon this
这 女巫 采取 尤利西斯 经过 这 手 , 和 制成 他 坐 向下 之上 这
['dæz(ə)lɪŋ] [θrəʊn] .
dazzling throne .
耀眼的 王座 .

女巫拉着尤利西斯的手，让他坐在这座耀眼的宝座上。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] .
Then , clapping her hands , she summoned the chief butler .
然后 , 鼓掌 她 双手 , 她 被召唤 这 首席 管家 .

然后，她拍了拍手，召来了管家长。

" [brɪŋ] ['hɪðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['gɒblət] [ðæt] [ɪz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt]
" Bring hither , " said she , " the goblet that is set apart for kings to drink out
" 带来 这里 , " 说 她 , " 这 高脚杯 那 是 放 除 为了 国王 到 喝 出去
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“把专供君王饮用的酒杯拿来，”她说。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] , [kɪŋ] - ,
And fill it with the same delicious wine which my royal brother , King Aetes ,
和 充满 它 和 这 相同的 可口的 葡萄酒 哪个 我的 皇家 兄弟 , 国王 - ,

并用我尊贵的哥哥，埃特斯国王所使用的那种美味葡萄酒来装满它。

[preɪzd] [səʊ] ['haɪli] , [wen] [hiː; hi] [lɑːst] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [mi'diə] .
praised so highly , when he last visited me with my fair daughter Medea .
赞扬 所以 高度 , 什么时候 他 最后的 到访 我 和 我的 公平的 女儿 美狄亚 .

他上次带着我美丽的女儿美狄亚来看我时，对我赞不绝口。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] !
That good and amiable child !
那 好的 和 可亲 孩子 !

真是个善良可爱的孩子！

[wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɪə(r)] ,
Were she now here ,
是 她 现在 这里 ,

如果她现在在这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] [waɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒnəd] [gest] .
it would delight her to see me offering this wine to my honored guest .
它 会 喜 她 到 看 我 提供 这 葡萄酒 到 我的 荣幸 客人 .

她看到我把这瓶酒献给我的尊贵客人，一定会很高兴。

" [bʌt; bət] [ju(ː)'lisiːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] , [held] [ðə; ði] [snəʊ] -
" But Ulysses , while the butler was gone for the wine , held the snow -
" 但 尤利西斯 , 尽管 这 管家 曾是 已消失 为了 这 葡萄酒 , 握住 这 雪 -
[waɪt] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
white flower to his nose .
白色的 花 到 他的 鼻子 .

“但当管家去拿酒的时候，尤利西斯把那朵雪白的花凑到鼻子前闻了闻。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [waɪn] ?
" Is it a wholesome wine ?
" 是 它 一个 健康 葡萄酒 ?

“这是一款健康的葡萄酒吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['meidnz] ['titə] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]
At this the four maidens tittered ; whereupon the enchantress looked round at
在 这 这 四 少女们 窃笑 ; 于是 这 女巫 看起来 圆形的 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这时，四个少女咯咯地笑了起来；于是女巫环顾四周，看着她们。

[wɪð] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] .
with an aspect of severity .
和 一个 方面 的 严重性 .

具有严重性。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhəʊls(ə)m] [dʒuːs] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
" It is the wholesomest juice that ever was squeezed out of the grape ,
" 它 是 这 最健康的 汁 那 曾经 曾是 挤压 出去 的 这 葡萄 ,

这是从葡萄中榨出的最纯净的果汁。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dis'gaiz] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪkə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə]
" said she ; " for , instead of disguising a man , as other liquor is apt to
" 说 她 ; " 为了 , 反而 的 伪装 一个 男人 , 作为 其他 酒 是 易于 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“她说；“因为，与其他酒类不同，这种酒不会像其他酒类那样使男人变色，

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [self] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
it brings him to his true self , and shows him as he ought to be .
它 带来 他 到 他的 真的 自己 , 和 演出 他 作为 他 应该 到 是 .

它让他认清自我，让他看到自己应该成为的样子。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbʌtlə(r)] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [swaɪn] ,
" The chief butler liked nothing better than to see people turned into swine ,
" 这 首席 管家 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 人们 转向 进入 猪 ,

“管家长最喜欢的就是看到人变成猪。”

[ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ;
or making any kind of a beast of themselves ;
或者 制作 任何 种类 的 一个 兽 的 他们自己 ;

或把自己变成任何种类的野兽；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɒblət] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
so he made haste to bring the royal goblet , filled with a liquid as bright as
所以 他 制成 匆忙 到 带来 这 皇家 高脚杯 , 已填 和 一个 液体 作为 明亮的 作为
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

于是他赶紧去取来盛满金光闪闪液体的皇家酒杯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [spreɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪm] .
and which kept sparkling upward , and throwing a sunny spray over the brim .
和 哪个 保留 闪闪发光 向上 , 和 投掷 一个 阳光明媚 喷 超过 这 帽檐 .

它不断向上闪耀，向杯沿喷洒出阳光般的水花。

[bʌt; bət] , [dɪˈlaɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [lʊkt] ,
But , delightfully as the wine looked ,
但 , 令人愉悦 作为 这 葡萄酒 看起来 ,

但是，令人欣喜的是，这瓶酒看起来非常漂亮，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈpəʊt(ə)nt][in'tʃɑːntmənt, en-] [ðæt] ['sɑːsi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
it was mingled with the most potent enchantments that Circe knew how to
它 曾是 混合 和 这 最多 强效 魔法 那 瑟茜 知道 如何 到
[kənˈkɒkt] .
concoct .
编造 .

它混合了喀耳刻所能调制的最强大的魔法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [greɪp] [dʒuːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]
For every drop of the pure grape juice there were two drops of the pure
为了 每一个 降低 的 这 纯的 葡萄 汁 那里 是 二 滴 的 这 纯的
[ˈmɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

每一滴纯正的葡萄汁都伴随着两滴纯正的邪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [ɔːl]
and the danger of the thing was , that the mischief made it taste all
和 这 危险 的 这 事物 曾是 ， 那 这 恶作剧 制成 它 品尝 全部
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

而这件事的危险之处在于，这种恶作剧反而让它更加美味。

[ðə; ði][mɪə(r)] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] , [wɪtʃ] [ˌefə'ves] [æt; ət][ðə; ði] [brɪm] ,
The mere smell of the bubbles , which effervesced at the brim ,
这 仅仅 闻 的 这 气泡 , 哪个 冒泡 在 这 帽檐 ,

仅仅是闻到杯沿冒出的气泡的气味，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [mænz] [bɪəd] ['ɪntuː] [pɪgz] ['brɪslz] ,
was enough to turn a man's beard into pig's bristles ,
曾是 足够的 到 转动 一个 男人的 胡须 进入 猪的 刷毛 ,

足以把男人的胡子变成猪鬃毛。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [klɔːz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɑːksɪz] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
or make a lion's claws grow out of his fingers , or a fox's brush behind him .
或者 制作 一个 狮子的 爪子 生长 出去 的 他的 手指 , 或者 一个 狐狸的 刷子 在后面 他 .

或者让他的手指长出狮子的爪子，或者让他的身后长出狐狸的鬃毛。

" [drɪŋk] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [gest] , " [sed] ['səːsi] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
" Drink , my noble guest , " said Circe , smiling , as she presented him with the
" 喝 , 我的 高贵 客人 , " 说 瑟茜 , 微笑 , 作为 她 呈现 他 和 这
['gɒblət] .
goblet .
高脚杯 .

“请喝，我的贵客，”喀耳刻微笑着说，同时将酒杯递给了他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [drɑːft] [ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
" You will find in this draught a solace for all your troubles .
" 你 将要 寻找 在 这 草稿 一个 慰藉 为了 全部 你的 麻烦 .

“你将在这份甘霖中找到慰藉，抚平你所有的烦恼。”

" [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] [tʊk] [ðə; ði]['gɒblət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" King Ulysses took the goblet with his right hand ,
" 国王 尤利西斯 采取 这 高脚杯 和 他的 正确的 手 ,

“尤利西斯国王用右手拿起酒杯，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['flaʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
while with his left he held the snow - white flower to his nostrils ,
尽管 和 他的 左边 他 握住 这 雪 - 白色的 花 到 他的 鼻孔 ,

他左手拿着那朵雪白的花，放在鼻孔前。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [ɪts][pjʊə(r)]
and drew in so long a breath that his lungs were quite filled with its pure
和 画 在 所以 长的 一个 气息 那 他的 肺 是 相当 已填 和 它是 纯的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['freɪgrəns] .
and simple fragrance .
和 简单的 香味 .

他深深吸了一口气，肺部充满了它纯净而简单的香气。

[ðen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Then , drinking off all the wine , he looked the enchantress calmly in the face .
然后 , 喝 离开 全部 这 葡萄酒 , 他 看起来 这 女巫 平静地 在 这 脸 .

然后，他喝光了所有的酒，平静地看着女巫的脸。

" [retʃ] , " [kraɪd] ['səːsi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [strəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
" Wretch , " cried Circe , giving him a smart stroke with her wand ,
" 可怜虫 , " 哭 瑟茜 , 给予 他 一个 聪明的 中风 和 她 魔杖 ,

“恶棍！”喀耳刻喊道，同时用魔杖狠狠地抽了他一下。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] !
" how dare you keep your human shape a moment longer !
" 如何 敢 你 保持 你的 人类 形状 一个 片刻 更长 !

“你竟敢再多保持一秒钟的人形！”

[teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [huːm] [juː; jʊ][məʊst] [rɪ'zemb(ə)l] .
Take the form of the brute whom you most resemble .
拿 这 形式 的 这 蛮力 谁 你 最多 类似 .

化身为与你最相似的野兽形态。

[ɪf] [ə; eɪ][hɒg] , [gəʊ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [swaɪn] [ɪn][ðə; ði][staɪ] ; [ɪf] [ə; eɪ]['laɪən] ,
If a hog , go join your fellow - swine in the sty ; if a lion ,
如果 一个 猪 , 去 加入 你的 同伴 - 猪 在 这 风格 ; 如果 一个 狮子 ,

如果是猪，就回猪圈去和你的猪同伴们待在一起；如果是狮子，

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [gəʊ] [haʊl] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ;
a wolf , a tiger , go howl with the wild beasts on the lawn ;
一个 狼 , 一个 老虎 , 去 嗥 和 这 荒野 野兽 在 这 草地 ;

狼，老虎，去和草坪上的野兽一起嚎叫吧；

[ɪf] [ə; eɪ][fɒks] , [gəʊ] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft][ɪn] ['stiːlɪŋ] ['pəʊltri] .
if a fox , go exercise your craft in stealing poultry .
如果 一个 狐狸 , 去 锻炼 你的 工艺 在 偷窃 家禽 .

如果你是一只狐狸，那就去练习偷家禽的本领吧。

[ðaʊ] [hæst][kwɑːf, kwɒf] [ɒf] [maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd][kænst][biː; bi][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Thou hast quaffed off my wine , and canst be man no longer .
你 哈斯特 畅饮 离开 我的 葡萄酒 , 和 罐 是 男人 不 更长 .

你饮尽了我的酒，已不再是人。

" [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['flaʊə(r)] ,
" But , such was the virtue of the snow - white flower ,
" 但 , 这样的 曾是 这 美德 的 这 雪 - 白色的 花 ,

“但是，这就是雪白之花的美德。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['swaɪnɪʃ] [ʃeɪp] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)]
instead of wallowing down from his throne in swinish shape , or taking any other
反而 的 沉溺 向下 从 他的 王座 在 猪 形状 , 或者 采取 任何 其他
['bruːt(ə)l] [fɔːm] ,
brutal form ,
野蛮 形式 ,

而不是像猪一样从王座上垂头丧气地爬下来，或者变成其他任何残暴的形态，

[ju(ː)'lisiːz] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['mænli] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [laɪk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Ulysses looked even more manly and king - like than before .
尤利西斯 看起来 甚至 更多的 男子气概 和 国王 - 喜欢 比 前 .

尤利西斯看起来比以前更加英俊威严，更有王者风范。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɒblət] [ə; eɪ] [tɒs] ,
He gave the magic goblet a toss ,
他 给予 这 魔法 高脚杯 一个 折腾 ,

他把魔法酒杯抛了出去，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['klæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
and sent it clashing over the marble floor to the farthest end of the
和 发送 它 冲突 超过 这 大理石 地面 到 这 最远 结尾 的 这
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

然后它砰的一声落在大理石地板上，一直飞到沙龙的最远端。

[ðen]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	,	[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntrəs]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['riŋlit]	,
Then	**,**	**drawing**	**his**	**sword**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**enchantress**	**by**	**her**	**beautiful**	**ringlets**	**,**
然后	,	绘画	他的	剑	,	他	查获	这	女巫	经过	她	美丽的	环状物	,

然后，他拔出剑，抓住女巫美丽的卷发。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[æt; ət]	[wʌn]	[bləʊ]	.
and	**made**	**a**	**gesture**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**strike**	**off**	**her**	**head**	**at**	**one**	**blow**	**.**
和	制成	一个	手势	作为	如果	他	意思是	到	罢工	离开	她	头	在	一	吹	.

他做了一个手势，好像要一击砍下她的头。

"	['wɪkɪd]	['sə:si]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[vɔɪs]	,
"	**Wicked**	**Circe**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**in**	**a**	**terrible**	**voice**	**,**
"	邪恶	瑟茜	,	"	哭	他	,	在	一个	糟糕的	嗓音	,

“邪恶的喀耳刻！”他用可怕的声音喊道。

"	[ðɪs]	[sɒːd]	[ʃæl; ʃəl]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[in'tʃɑːntmənt, en-]	.
"	**this**	**sword**	**shall**	**put**	**an**	**end**	**to**	**thy**	**enchantments**	**.**
"	这	剑	将	放	一个	结尾	到	你的	魔法	.

“这把剑将终结你的魔法。”

[ðaʊ]	[ʃælt]	[daɪ]	,	[vaɪl]	[retʃ]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['mɪstʃɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Thou	**shalt**	**die**	**,**	**vile**	**wretch**	**,**	**and**	**do**	**no**	**more**	**mischief**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	应	死	,	卑鄙的	可怜虫	,	和	做	不	更多的	恶作剧	在	这	世界	,

你这卑鄙的恶棍，必死无疑，再也不能在世上作恶！

[baɪ]	['temptɪŋ]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[v'aɪsɪz]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
by	**tempting**	**human**	**beings**	**into**	**the**	**vices**	**which**	**make**	**beasts**	**of**	**them**	**.**
经过	诱人的	人类	生物	进入	这	恶习	哪个	制作	野兽	的	他们	.

通过引诱人类沾染恶习，使人变得像野兽一样。

"	[ðə; ði]	[təʊn]	[ænd; ənd]	['kaʊntənəns]	[ɒv; əv]	[ju(ː)'lisiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['ɔːf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[gliːm]	[səʊ]	['braɪtli]	,
"	**The**	**tone**	**and**	**countenance**	**of**	**Ulysses**	**were**	**so**	**awful**	**,**	**and**	**his**	**sword**	**gleamed**	**so**	**brightly**	**,**
"	这	语气	和	面容	的	尤利西斯	是	所以	可怕	,	和	他的	剑	闪闪发光	所以	明亮地	,

“尤利西斯的语气和面容如此可怕，他的剑闪闪发光，

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[səʊ]	[ɪn'tɒlərəbli]	[kiːn]	[æn; ən]	[edʒ]	,
and	**seemed**	**to**	**have**	**so**	**intolerably**	**keen**	**an**	**edge**	**,**
和	似乎	到	有	所以	无法容忍地	敏锐的	一个	边缘	,

而且似乎锋利得令人难以忍受，

[ðæt]	['sə:si]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[kɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[fraɪt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	.
that	**Circe**	**was**	**almost**	**killed**	**by**	**the**	**mere**	**fright**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**blow**	**.**
那	瑟茜	曾是	几乎	被杀	经过	这	仅仅	惊吓	,	没有	等待	为了	一个	吹	.

瑟茜几乎是被吓死了，甚至还没等到挨打。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	['bʌtlə(r)]	['skræmb(ə)ld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['gɒblət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	;
The	**chief**	**butler**	**scrambled**	**out**	**of**	**the**	**saloon**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**golden**	**goblet**	**as**	**he**	**went**	**;**
这	首席	管家	打乱	出去	的	这	酒吧	,	挑选	向上	这	金的	高脚杯	作为	他	去	;

管家长慌忙跑出酒馆，边跑边捡起金酒杯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['meidnz] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ,
and the enchantress and the four maidens fell on their knees , wringing their hands ,
和 这 女巫 和 这 四 少女们 跌倒 在 他们的 膝盖 ， 拧干 他们的 双手 ，

于是，女巫和四个少女跪倒在地，双手绞在一起。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and screaming for mercy .
和 尖叫 为了 怜悯 .

并大声哀求饶命。

" [speə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['səːsi] .
" Spare me ! " cried Circe .
" 空闲的 我 ! " 哭 瑟西 .

“饶了我吧！”喀耳刻喊道。

" [speə(r)][ˌem 'iː] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [waɪz] [ju(:)'lisiːz] .
" Spare me , royal and wise Ulysses .
" 空闲的 我 , 皇家 和 明智的 尤利西斯 .

“饶了我吧，尊贵而睿智的尤利西斯。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] ['kwɪksɪlvə(r)] [fɔ'wɔːn] [ˌem 'iː] ,
For now I know that thou art he of whom Quicksilver forewarned me ,
为了 现在 我 知道 那 你 艺术 他 的 谁 水银 事先警告 我 ，

现在我终于明白，你就是快银之前警告过我的那个人。

[ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ə'genst] [huːm] [nəʊ][in'tʃɑːntmənt, en-][kæn; kən] [prɪ'veɪl] .
the most prudent of mortals , against whom no enchantments can prevail .
这 最多 谨慎 的 凡人 ， 反对 谁 不 魔法 能 占上风 .

世间最睿智的人，任何魔法都无法战胜他。

[ðaʊ] ['əʊnli] [kʊdst] [hæv; həv] ['kɔŋkə] ['səːsi] .
Thou only couldst have conquered Circe .
你 仅有的 可以 有 征服 瑟西 .

只有你才能征服喀耳刻。

[speə(r)][ˌem 'iː] , ['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] .
Spare me , wisest of men .
空闲的 我 ，最明智的 的 男人 .

饶了我吧，最睿智的人。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [truː] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [sleɪv] ,
I will show thee true hospitality , and even give myself to be thy slave ,
我 将要 展示 你 真的 热情好客 ， 和 甚至 给 我 到 是 你的 奴隶 ，

我将以真诚的款待款待你，甚至甘愿做你的奴隶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] [ðaɪ] [həʊm] .
and this magnificent palace to be henceforth thy home .
和 这 壮丽 宫殿 到 是 今后 你的 家 .

从此以后，这座宏伟的宫殿将成为你的家。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [nɪmfs] , ['miːnwaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəs] [ə'duː] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [nɪmf] ,
" The four nymphs , meanwhile , were making a most piteous ado ; and especially the ocean nymph ,
" 这 四 若虫 ， 同时 ， 是 制作 一个 最多 可怜的 阿多 ； 和 尤其 这 海洋 仙女 ，

“与此同时，四位仙女正在哀嚎；尤其是那位海仙女，

[wɪð] [ðə; ði] [siː] - [griːn] [heə(r)] , [wept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with the sea - green hair , wept a great deal of salt water , and the
和 这 海 - 绿色的 头发 , 哭泣 一个 伟大的 交易 的 盐 水 , 和 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [nɪmf] ,
fountain nymph ,
喷泉 仙女 ,

她有着海绿色的头发，流下了许多咸涩的泪水，还有那喷泉仙女。

[bɪ'saɪdz] ['skætərɪŋ] ['djuːdrɒp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] , ['nɪəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
besides scattering dewdrops from her fingers ' ends , nearly melted away into
除了 散射 露珠 从 她 手指 - 结束 , 几乎 融化 离开 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

除了指尖溅落的露珠，她几乎泪流满面。

[bʌt; bət][ju(:)'lisi:z] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ʌn'tɪl]['sə:si][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə]
But Ulysses would not be pacified until Circe had taken a solemn oath to
但 尤利西斯 会 不是 是 安抚 直到 瑟茜 有 已采取 一个 庄严 誓言 到
[tʃeɪndʒ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
change back his companions ,
改变 后退 他的 同伴 ,

但直到喀耳刻郑重发誓要将他的同伴们变回原样，尤利西斯才肯罢休。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] ,
and as many others as he should direct ,
和 作为 许多 其他的 作为 他 应该 直接的 ,

以及他应该指导的其他所有人，

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd]['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [men] .
from their present forms of beast or bird into their former shapes of men .
从 他们的 展示 表格 的 兽 或者 鸟 进入 他们的 以前的 形状 的 男人 .

从他们现在的野兽或鸟类形态变回了他们以前的人形。

" [ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [kən'sent] [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
" On these conditions , " said he , " I consent to spare your life .
" 在 这些 状况 , " 说 他 , " 我 同意 到 空闲的 你的 生活 .

“在这些条件下,”他说，“我同意饶你一命。”

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Otherwise you must die upon the spot .
否则 你 必须 死 之上 这 点 .

否则你必须当场死亡。

" [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" With a drawn sword hanging over her ,
" 和 一个 绘制 剑 绞刑 超过 她 ,

“一把拔出的剑悬在她上方，

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
the enchantress would readily have consented to do as much good as she
这 女巫 会 容易 有 同意 到 做 作为 很多 好的 作为 她
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ['mɪstʃɪf] ,
had hitherto done mischief ,
有 迄今为止 完毕 恶作剧 ,

这位女巫很乐意去做和她之前作恶一样多的好事。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .
however little she might like such employment .
然而 小的 她 可能 喜欢 这样的 就业 .

然而，她可能并不喜欢这样的工作。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [led] [ju(:)'lisiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

She therefore led Ulysses out of the back entrance of the palace ,

她 所以 引领 尤利西斯 出去 的 这 后退 入口 的 这 宫殿 ,

于是，她领着尤利西斯从宫殿的后门走了出去。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [swaɪn] [ɪn][ðeə(r)][staɪ] .

and showed him the swine in their sty .

和 显示 他 这 猪 在 他们的 风格 .

然后带他去看猪圈里的猪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] ;

There were about fifty of these unclean beasts in the whole herd ;

那里 是 关于 五十 的 这些 不洁 野兽 在 这 所有的 一群 ;

整个畜群中大约有五十头这样的不洁牲畜；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɒgz] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and though the greater part were hogs by birth and education ,

和 尽管 这 更大的 部分 是 猪 经过 出生 和 教育 ,

虽然他们中的大多数人从小到大都是猪，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

there was wonderfully little difference to be seen betwixt them and their

那里 曾是 太棒了 小的 不同之处 到 是 已见 中间 他们 和 他们的

[njuː] ['breðrən] ,

new brethren ,

新的 弟兄们 ,

他们和他们的新兄弟之间几乎没有什么区别，这真是奇妙。

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [wɔːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

who had so recently worn the human shape .

WHO 有 所以 最近 磨损 这 人类 形状 .

谁曾是不久前才拥有人形的人呢?

[tuː; tə] [spiːk] ['krɪtɪkli] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lætə(r)]['rɑːðə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

To speak critically , indeed , the latter rather carried the thing to excess ,

到 说话 关键 , 的确 , 这 后者 相当 携带 这 事物 到 过量的 ,

客观地说，后者确实有点矫枉过正了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maiəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][staɪ]

and seemed to make it a point to wallow in the miriest part of the sty

和 似乎 到 制作 它 一个 观点 到 泥坑 在 这 最泥泞的 部分 的 这 风格

,

,

,

而且似乎故意要在猪圈最泥泞的地方打滚。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [swaɪn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

and otherwise to outdo the original swine in their own natural vocation .

和 否则 到 胜过 这 原来的 猪 在 他们的 自己的 自然的 职业 .

否则，它们将在自己的天性中胜过原来的猪。

[wen] [men] [wʌns] [tɜːn] [tuː; tə] [bruːts] ,

When men once turn to brutes ,

什么时候 男人 一次 转动 到 野蛮人 ,

当人一旦变成野兽，

[ðə; ði]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [mænz] [wɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] [ædz] ['tenfəʊld][tuː; tə][ðeə(r)][bruː'tæləti] .

the trifle of man's wit that remains in them adds tenfold to their brutality .

这 琐事 的 男人的 有 那 遗迹 在 他们 添加 十倍 到 他们的 残酷 .

他们身上仅存的那一点点人类智慧，反而使他们的残暴程度增加了十倍。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ju(:)'lisi:z] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
The comrades of Ulysses , however , had not quite lost the remembrance of
这 同志们 的 尤利西斯 ， 然而 ， 有 不是 相当 丢失的 这 纪念 的
['hævɪŋ] ['fɔːməli] [stʊd] [ɪ'rekt] .
having formerly stood erect .
拥有 以前 站立 直立 .

然而，尤利西斯的同伴们并没有完全忘记他们曾经是直立行走的。

[wen] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][staɪ] , [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪ'nɔːməs] [swaɪn] ['sepəreɪtɪd]
When he approached the sty , two and twenty enormous swine separated
什么时候 他 接近 这 风格 ， 二 和 二十 巨大的 猪 分开
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] ,
themselves from the herd ,
他们自己 从 这 一群 ，

当他走近猪圈时，二十二头体型巨大的猪从猪群中走了出来。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and scampered towards him ,
和 四处逃窜 向 他 ，

然后飞快地朝他跑去，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm][klæp][bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
with such a chorus of horrible squealing as made him clap both hands to his
和 这样的 一个 合唱 的 可怕 尖叫 作为 制成 他 拍 两个都 双手 到 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

一阵阵可怕的尖叫声让他捂住了双耳。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And yet they did not seem to know what they wanted , nor whether they were
和 然而 他们 做过 不是 似乎 到 知道 什么 他们 通缉 ， 也不 无论 他们 是
['mɪəli] ['hʌŋgri] ,
merely hungry ,
仅仅 饥饿的 ，

然而，他们似乎并不知道自己想要什么，也不知道自己是否只是饿了。

[ɔː(r)] ['mɪzrəbl] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] .
or miserable from some other cause .
或者 悲惨的 从 一些 其他 原因 .

或者因为其他原因而感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stres] ,
It was curious , in the midst of their distress ,
它 曾是 好奇的 ， 在 这 中间 的 他们的 痛苦 ，

奇怪的是，在他们痛苦万分之时，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
to observe them thrusting their noses into the mire , in quest of something
到 观察 他们 推进 他们的 鼻子 进入 这 沼泽 ， 在 寻求 的 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

观察它们把鼻子伸进泥潭里，寻找食物。

[ðə; ði] [nɪmf] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] ['əʊkən] [bɑːk] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd][ɒv; əv][æn; ən]
The nymph with the bodice of oaken bark (she was the hamadryad of an
这 仙女 和 这 紧身胸衣 的 橡木 吠 （ 她 曾是 这 狒 的 一个
[əʊk]) [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
oak) threw a handful of acorns among them ;
橡木 ） 扔 一个 少数 的 橡子 之中 他们 ;

身穿橡树皮紧身胸衣的仙女（她是橡树的树精）向他们扔了一把橡子；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
[ænd; ənd]	**and**	和
['twenti]	**twenty**	二十
[hɒgz]	**hogs**	猪
['skræmb(ə)ld]	**scrambled**	打乱
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔːt]	**fought**	战斗
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[praɪz]	**prize**	奖
,	**,**	,

二十二头猪为了争夺奖品而互相厮杀。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
['teɪstɪd]	**tasted**	尝过
[nɒt]	**not**	不是
[səʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['nɒgɪn]	**noggin**	脑袋
[ɒv; əv]	**of**	的
['saʊə(r)]	**sour**	酸的
[mɪlk]	**milk**	牛奶
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['twelvmʌnθ]	**twelvemonth**	十二个月
.	**.**	.

仿佛他们整整一年都没尝过一口酸奶的味道。

"	**"**	"
[ðiːz]	**These**	这些
[mʌst; məst]	**must**	必须
['sɜːt(ə)nli]	**certainly**	当然
[biː; bi]	**be**	是
[maɪ]	**my**	我的
['kɒmreɪdz]	**comrades**	同志们
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[ju(:)'lisi:z]	**Ulysses**	尤利西斯
.	**.**	.

“这些人一定是我的战友，”尤利西斯说道。

"	**"**	"
[ai]	**I**	我
['rekəgnaɪz]	**recognize**	认出
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ˌdɪspə'zɪʃnz]	**dispositions**	性情
.	**.**	.

我了解他们的性情。

[ðeɪ]	**They**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['hɑːdli]	**hardly**	几乎
[wɜːθ]	**worth**	值得
[ðə; ði]	**the**	这
['trʌb(ə)l]	**trouble**	麻烦
[ɒv; əv]	**of**	的
['tʃeɪndʒɪŋ]	**changing**	变化
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['hjuːmən]	**human**	人类
[fɔːm]	**form**	形式
[ə'gen]	**again**	再次
.	**.**	.

把它们重新变成人形实在太麻烦了。

[ˌnevəðə'les]	**Nevertheless**	尽管如此
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɪl]	**will**	将要
[hæv; həv]	**have**	有
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	,
[lest]	**lest**	免得
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[bæd]	**bad**	坏的
[ɪg'zɑːmp(ə)l]	**example**	例子
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[kə'rʌpt]	**corrupt**	腐败
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[hɒgz]	**hogs**	猪
.	**.**	.

然而，我们还是会把这件事办成，以免他们的坏榜样带坏其他猪。

[let]	**Let**	让
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[teɪk]	**take**	拿
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
[ʃeɪps]	**shapes**	形状
,	**,**	,
['ðeəfɔː(r)]	**therefore**	所以
,	**,**	,
[deɪm]	**Dame**	贵妇人
['sə:si]	**Circe**	瑟茜
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[skɪl]	**skill**	技能
[ɪz]	**is**	是
['iːkwəl]	**equal**	平等的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[tɑːsk]	**task**	任务
.	**.**	.

因此，瑟茜夫人，如果您技艺精湛，就让他们恢复原状吧。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɪl]	**will**	将要
[rɪ'kwaɪə(r)]	**require**	要求
['greɪtə(r)]	**greater**	更大的
['mædʒɪk]	**magic**	魔法
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[trəʊ]	**trow**	扔
,	**,**	,
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dɪd]	**did**	做过
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
[swaɪn]	**swine**	猪
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

我认为，要把它们变成猪，需要比当初把它们变成猪时更大的魔法。

"	**"**	"
[səʊ]	**So**	所以
['sə:si]	**Circe**	瑟茜
[weɪvd]	**waved**	挥手
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[wɒnd]	**wand**	魔杖
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'piːtɪd]	**repeated**	重复
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
['mædʒɪk]	**magic**	魔法
[wɜːdz]	**words**	字
,	**,**	,

于是，瑟茜再次挥动魔杖，念了几句咒语。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [hɒgz] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['pendjələs] [ɪəz]
at the sound of which the two and twenty hogs pricked up their pendulous ears
在 这 声音 的 哪个 这 二 和 二十 猪 刺痛 向上 他们的 下垂的 耳朵

.
.
.

听到这声音，二十二头猪竖起了它们下垂的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [ðeə(r)] [snaʊt] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ,
It was a wonder to behold how their snouts grew shorter and shorter ,
它 曾是 一个 想知道 到 看哪 如何 他们的 鼻子 生长 较短 和 较短 ,

看着它们的鼻子越来越短，真是令人惊奇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
and their mouths (which they seemed to be sorry for ,
和 他们的 嘴 (哪个 他们 似乎 到 是 对不起 为了 ,

还有他们的嘴（他们似乎对此感到抱歉），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['gɒb(ə)l] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli]) [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,
because they could not gobble so expeditiously) smaller and smaller ,
因为 他们 可以 不是 咕噜 所以 迅速地) 较小的 和 较小的 ,

因为它们无法迅速吞食）变得越来越小，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][stænd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,
and how one and another began to stand upon his hind legs ,
和 如何 一 和 其他 开始 到 站立 之上 他的 后 腿 ,

于是，一个接一个地站了起来，用后腿直立行走。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['trɒtəz] .
and scratch his nose with his fore trotters .
和 划痕 他的 鼻子 和 他的 前 蹄子 .

然后用前蹄挠鼻子。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [spek'tetər] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hɒgz] [ɔː(r)] [men] ,
At first the spectators hardly knew whether to call them hogs or men ,
在 第一的 这 观众 几乎 知道 无论 到 称呼 他们 猪 或者 男人 ,

起初，旁观者们几乎不知道该称他们为猪还是人。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['lætə(r)] .
but by and by came to the conclusion that they rather resembled the latter .
但 经过 和 经过 来了 到 这 结论 那 他们 相当 类似 这 后者 .

但渐渐地，他们得出结论，他们其实更像后者。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] ,
Finally , there stood the twenty - two comrades of Ulysses ,
最后 , 那里 站立 这 二十 - 二 同志们 的 尤利西斯 ,

最后，站在那里的是尤利西斯的二十二位战友。

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
looking pretty much the same as when they left the vessel .
寻找 漂亮的 很多 这 相同的 作为 什么时候 他们 左边 这 血管 .

看起来和他们离开船时几乎一模一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] ['kwɒləti] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [aʊt]
You must not imagine , however , that the swinish quality had entirely gone out
你 必须 不是 想象 , 然而 , 那 这 猪 质量 有 完全 已消失 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但是，你千万不要以为他们身上那种猪一样的特质已经完全消失了。

[wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]['fɑːsən, 'fæ-] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['getɪŋ]
When once it fastens itself into a person's character , it is very difficult getting
什么时候 一次 它 扣 本身 进入 一个 人的 特点 , 它 是 非常 难的 获得
[rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
rid of it .
摆脱 的 它 .

一旦某种观念根深蒂固于一个人的性格之中，就很难摆脱它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
This was proved by the hamadryad , who , being exceedingly fond of mischief ,
这 曾是 已证实 经过 这 狒 , WHO , 存在 非常 喜爱 的 恶作剧 ,

这一点被树精证实了，她极其喜爱恶作剧，

[θruː] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['njuːli] - [rɪ'stɔːd] ['piːp(ə)l]
threw another handful of acorns before the twenty - two newly - restored people
扔 其他 少数 的 橡子 前 这 二十 - 二 新 - 恢复 人们
; [ˌweərə'pɒn] [daʊn] [ðeɪ] ['wɔləu] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
; whereupon down they wallowed in a moment ,
; 于是 向下 他们 沉溺 在 一个 片刻 ,

他又向二十二个刚刚恢复健康的人撒了一把橡子；他们立刻就滚到橡子堆里打滚。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪmfl] [wei] .
and gobbled them up in a very shameful way .
和 狼吞虎咽 他们 向上 在 一个 非常 可耻 方式 .

然后以一种极其可耻的方式把它们吃掉了。

[ðen] , [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)]
Then , recollecting themselves , they scrambled to their feet , and looked more
然后 , 回忆 他们自己 , 他们 打乱 到 他们的 脚 , 和 看起来 更多的
[ðæn; ðən] ['kɒmənli] ['fuːlɪʃ] .
than commonly foolish .
比 通常 愚蠢 .

然后，他们回过神来，慌忙站起身来，看起来愚蠢至极。

" [θæŋks] , ['nəʊb(ə)l] [ju(ː)'lisiːz] !
" Thanks , noble Ulysses !
" 谢谢 , 高贵 尤利西斯 !

“谢谢你，高贵的尤利西斯！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [frɒm; frəm] [bruːt] [biːsts] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ə'gen] . "
" From brute beasts you have restored us to the condition of men again . "
" 从 蛮力 野兽 你 有 恢复 我们 到 这 状况 的 男人 再次 . "

“你们使我们从野兽恢复了人的状态。”

" [duː; də] [nɒt] [pʊt] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] .
" Do not put yourselves to the trouble of thanking me , " said the wise king .
" 做 不是 放 你们自己 到 这 麻烦 的 谢谢 我 , " 说 这 明智的 国王 .

“不必费心感谢我,”睿智的国王说道。

" [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I fear I have done but little for you .
" 我 害怕 我 有 完毕 但 小的 为了 你 .

恐怕我为你做的实在太少了。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
" To say the truth , there was a suspicious kind of a grunt in their voices ,
" 到 说 这 真相 , 那里 曾是 一个 可疑的 种类 的 一个 咕哝 在 他们的 声音 ,

“说实话，他们的声音里带着一种可疑的咕哝声，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ðeɪ] [spəʊk] ['grʌfli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æpt]
and , for a long time afterwards , they spoke gruffly , and were apt
和 ， 为了 一个 长的 时间 然后 ， 他们 辐 粗声粗气地 ， 和 是 易于
[tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [skwiːl] .
to set up a squeal .
到 放 向上 一个 尖叫 .

此后很长一段时间里，他们说话粗声粗气，还经常发出尖叫声。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , " ['ædɪd] [ju(ː)'lisiːz] ,
" It must depend on your own future behavior , " added Ulysses ,
" 它 必须 依赖 在 你的 自己的 未来 行为 ， " 额外 尤利西斯 ，

“这取决于你未来的行为，”尤利西斯补充道。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][staɪ] .
" whether you do not find your way back to the sty .
" 无论 你 做 不是 寻找 你的 方式 后退 到 这 风格 .

“无论你是否能找到回猪圈的路。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" At this moment , the note of a bird sounded from the branch of a
" 在 这 片刻 ， 这 笔记 的 一个 鸟 听起来 从 这 分支 的 一个
['neɪbərɪŋ] [triː] .
neighboring tree .
邻接 树 .

这时，邻近树枝上传来鸟儿的鸣叫声。

" [piːp] , [piːp] , [peɪ] — [wiː] — [iː] !
" Peep , peep , pe — wee — e !
" 窥视 ， 窥视 ， pe — 哇 — e !

“哔哔，哔——哔——哔！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɜːd] , [huː] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
" It was the purple bird , who , all this while , had been sitting over their
" 它 曾是 这 紫色的 鸟 ， WHO ，全部 这 尽管 ， 有 到过 坐着 超过 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ，

“原来是那只紫色的鸟，它一直栖息在他们头顶上。”

['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,
watching what was going forward ,
观看 什么 曾是 去 向前 ，

观察事态发展，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ju(ː)'lisiːz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə]
and hoping that Ulysses would remember how he had done his utmost to
和 希望 那 尤利西斯 会 记住 如何 他 有 完毕 他的 极致 到
[kiːp] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
keep him and his followers out of harm's way .
保持 他 和 他的 追随者 出去 的 伤害 方式 .

他希望尤利西斯能够记住，他曾竭尽全力保护他和他的追随者免受伤害。

[ju(ː)'lisiːz] ['ɔːdəd] ['səːsi] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [faʊl] ,
Ulysses ordered Circe instantly to make a king of this good little fowl ,
尤利西斯 订购 瑟茜 即刻 到 制作 一个 国王 的 这 好的 小的 鸡 ，

尤利西斯立刻命令喀耳刻让这只乖巧的小鸡成为国王。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] .
and leave him exactly as she found him .
和 离开 他 确切地 作为 她 成立 他 .

她离开时，他还是她发现他时的样子。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]
Hardly were the words spoken , and before the bird had time to utter
几乎 是 这 字 说 , 和 前 这 鸟 有 时间 到 说出
[ə'nʌðə(r)] " [peɪ] — [wiːp] ,
another " pe — weep ,
其他 " pe — 哭泣 ,

话音未落，鸟儿还没来得及发出另一声“啾——呜”的叫声，

" [kɪŋ] ['paikəs] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
" King Picus leaped down from the bough of a tree ,
" 国王 皮库斯 跳跃 向下 从 这 买 的 一个 树 ,

皮库斯国王从树枝上跳了下来，

[æz; əz][mə'dʒestɪk][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
as majestic a sovereign as any in the world ,
作为 雄伟 一个 主权 作为 任何 在 这 世界 ,

他是世界上任何一位威严的君主。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['jeləʊ] [s'tɒkɪŋz] ,
dressed in a long purple robe and gorgeous yellow stockings ,
穿着 在 一个 长的 紫色的 长袍 和 华丽的 黄色的 长筒袜 ,

她身穿紫色长袍和漂亮的黄色长袜，

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [rɔːt] ['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
with a splendidly wrought collar about his neck , and a golden crown upon his
和 一个 精彩地 锻 衣领 关于 他的 脖子 , 和 一个 金的 王冠 之上 他的
[hed] .
head .
头 .

他脖子上戴着一条做工精美的项圈，头上戴着一顶金冠。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
He and King Ulysses exchanged with one another the courtesies which belong to
他 和 国王 尤利西斯 交换 和 一 其他 这 礼貌 哪个 属于 到
[ðeə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] .
their elevated rank .
他们的 升高 秩 .

他和尤利西斯国王互相致以与其崇高身份相符的礼节。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] ,
But from that time forth ,
但 从 那 时间 前进 ,

但从那时起，

[kɪŋ] ['paikəs][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti]
King Picus was no longer proud of his crown and his trappings of royalty
国王 皮库斯 曾是 不 更长 自豪的 的 他的 王冠 和 他的 服饰 的 皇室
,
,
,

皮库斯国王不再为他的王冠和王室的装束感到自豪了。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
nor of the fact of his being a king ;
也不 的 这 事实 的 他的 存在 一个 国王 ;

也不是因为他是国王；

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
he felt himself merely the upper servant of his people ,
他 毛毡 他自己 仅仅 这 上 仆人 的 他的 人们 ,

他觉得自己只不过是人民的上层公仆而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ænd; ənd]
and that it must be his life - long labor to make them better and
和 那 它 必须 是 他的 生活 - 长的 劳动 到 制作 他们 更好的 和
['hæpɪə] .
happier .
更快乐 .

让他毕生致力于改善他们的生活，让他们更幸福。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] , [t'aɪgəz] ,
As for the lions , tigers ,
作为 为了 这 狮子 , 老虎 ,

至于狮子、老虎，

[ænd; ənd] [wʊlvz] ([ðəʊ] ['səːsi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ʃeɪps]
and wolves (though Circe would have restored them to their former shapes
和 狼 (尽管 瑟茜 会 有 恢复 他们 到 他们的 以前的 形状
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [wɜːd]) ,
at his slightest word) ,
在 他的 丝毫 单词) ,

还有狼（尽管只要他稍稍开口，喀耳刻就会把它们恢复原状），

[ju(ː)'lisiːz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Ulysses thought it advisable that they should remain as they now were ,
尤利西斯 想法 它 建议 那 他们 应该 保持 作为 他们 现在 是 ,

尤利西斯认为他们最好还是保持现状。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)]
and thus give warning of their cruel dispositions , instead of going about under
和 因此 给 警告 的 他们的 残忍的 性情 , 反而 的 去 关于 在下面
[ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [men] ,
the guise of men ,
这 伪装 的 男人 ,

这样就能警示世人他们残忍的本性，而不是伪装成人类。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] , [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [ðə; ði] [blʌd] -
and pretending to human sympathies , while their hearts had the blood -
和 假装 到 人类 同情 , 尽管 他们的 心 有 这 血 -
['θɜːrstinɪs] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] .
thirstiness of wild beasts .
口渴 的 荒野 野兽 .

他们假装富有人类的同情心，而他们的内心却像野兽一样嗜血。

[səʊ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [haʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed]
So he let them howl as much as they liked , but never troubled his head
所以 他 让 他们 嗥 作为 很多 作为 他们 喜欢 , 但 绝不 麻烦 他的 头
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

所以他任由他们嚎叫，自己却从不为此烦恼。

[ænd; ənd] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
And , when everything was settled according to his pleasure ,
和 , 什么时候 一切 曾是 定居 根据 到 他的 乐趣 ,

当一切都按照他的意愿安排妥当后，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
he sent to summon the remainder of his comrades , whom he had left
他 发送 到 召唤 这 余 的 他的 同志们 , 谁 他 有 左边
[æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
at the sea - shore .
在 这 海 - 支撑 .

他派人去召集留在海边的其他战友。

[ðiːz]	['biːɪŋ]	[ə'raɪvd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['pruːd(ə)nt]	[jʊ'rɪləkəs]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	,
These	**being**	**arrived**	**,**	**with**	**the**	**prudent**	**Eurylochus**	**at**	**their**	**head**	**,**
这些	存在	到达的	，	和	这	谨慎	欧律洛科斯	在	他们的	头	，

这些人到达后，由谨慎的欧律洛科斯率领。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[meɪd]	[ðəm'selvz]	['kʌmftəb(ə)l]	[ɪn]	['sɜːrsiz]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['pæləs]	,
they	**all**	**made**	**themselves**	**comfortable**	**in**	**Circe's**	**enchanted**	**palace**	**,**
他们	全部	制成	他们自己	舒服的	在	瑟茜的	迷人的	宫殿	，

他们都安顿在喀耳刻的魔法宫殿里。

[ʌn'tɪl]	[kwaɪt]	['restɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	[ænd; ənd]	['hɑːdʃɪps]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	.
until	**quite**	**rested**	**and**	**refreshed**	**from**	**the**	**toils**	**and**	**hardships**	**of**	**their**	**voyage**	**.**
直到	相当	休息	和	焕然一新	从	这	辛勤劳作	和	艰辛	的	他们的	航程	.

直到他们从航行的辛劳和艰辛中得到充分的休息和恢复。

[ðə; ði]	['pɒmɪgrænɪt]	[siːdz]	.
THE	**POMEGRANATE**	**SEEDS**	**.**
这	石榴	种子	.

石榴籽。

['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[prəu'səːpinə]	,
Mother	**Ceres**	**was**	**exceedingly**	**fond**	**of**	**her**	**daughter**	**Proserpina**	**,**
母亲	谷神星	曾是	非常	喜爱	的	她	女儿	普罗塞庇娜	，

谷物女神刻瑞斯非常疼爱她的女儿珀耳塞福涅。

[ænd; ənd]	['seldəm]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fiːldz]	.
and	**seldom**	**let**	**her**	**go**	**alone**	**into**	**the**	**fields**	**.**
和	很少	让	她	去	独自的	进入	这	字段	.

很少让她独自下田。

[bʌt; bət]	,	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[maɪ]	['stɔːri]	[bɪ'gɪnz]	,	[ðə; ði]	[gʊd]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['bɪzi]
But	**,**	**just**	**at**	**the**	**time**	**when**	**my**	**story**	**begins**	**,**	**the**	**good**	**lady**	**was**	**very**	**busy**
但	，	只是	在	这	时间	什么时候	我的	故事	开始	，	这	好的	女士	曾是	非常	忙碌的

,
,
，

但是，就在我的故事开始时，这位善良的女士非常忙碌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[kɔːn]	,
because	**she**	**had**	**the**	**care**	**of**	**the**	**wheat**	**,**	**and**	**the**	**Indian**	**corn**	**,**
因为	她	有	这	关心	的	这	小麦	，	和	这	印度	玉米	，

因为她负责照料小麦和玉米，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪ]	[ænd; ənd]	['bɑːli]	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɒps]	[ɒv; əv]	['evri]	[kaɪnd]
and	**the**	**rye**	**and**	**barley**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**	**of**	**the**	**crops**	**of**	**every**	**kind**
和	这	黑麦	和	大麦	和	，	在	短的	，	的	这	农作物	的	每一个	种类

,
,
，

还有黑麦、大麦，简而言之，还有各种各样的农作物，

[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[biːn]	[ʌn'kɒmənli]	['bækwəd]	,
all	**over**	**the**	**earth**	**;**	**and**	**as**	**the**	**season**	**had**	**thus**	**far**	**been**	**uncommonly**	**backward**	**,**
全部	超过	这	地球	；	和	作为	这	季节	有	因此	远的	到过	不寻常地	落后	，

遍布全球；而且由于季节迄今为止异常地倒退，

[,aɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['hɑːvɪst]	['raɪpən]	[mɔː(r)]	['spiːdəli]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
it	**was**	**necessary**	**to**	**make**	**the**	**harvest**	**ripen**	**more**	**speedily**	**than**	**usual**	**.**
它	曾是	必要的	到	制作	这	收成	熟	更多的	迅速地	比	通常	.

必须让作物比往常更快地成熟。

[səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] ,
So she put on her turban ,
所以 她 放 在 她 头巾 ,

于是她戴上了头巾。

[meɪd] [ɒv; əv] ['pɒpiːz] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
made of poppies (a kind of flower which she was always noted for
制成 的 罂粟花 (一个 种类 的 花 哪个 她 曾是 总是 著名的 为了
['weərɪŋ]) ,
wearing) ,
穿着) ,

用罂粟花制成（她一直以佩戴这种花而闻名），

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋd] ['drægənz] ,
and got into her car drawn by a pair of winged dragons ,
和 得到 进入 她 车 绘制 经过 一个 一对 的 有翅膀的 龙 ,

她坐进了由一对长着翅膀的龙牵引的汽车里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] .
and was just ready to set off .
和 曾是 只是 准备好 到 放 离开 .

正准备出发。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [prəu'səːpinə] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
" Dear mother , " said Proserpina , " I shall be very lonely while you are away .
" 亲爱的 母亲 , " 说 普罗塞庇娜 , " 我 将 是 非常 孤独 尽管 你 是 离开 .

“亲爱的母亲，”普罗塞庇娜说，“您不在家的时候，我会非常孤独的。”

[meɪ] [ai][nɒt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
May I not run down to the shore ,
可能 我 不是 跑步 向下 到 这 支撑 ,

我能不能不要跑到岸边去?

[ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]
and ask some of the sea nymphs to come up out of the waves and
和 问 一些 的 这 海 若虫 到 来 向上 出去 的 这 波浪 和
[pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
play with me ? "
玩 和 我 ? "

然后邀请一些海仙女从海浪中浮现出来和我一起玩耍?

" [jes] , [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] .
" Yes , child , " answered Mother Ceres .
" 是的 , 孩子 , " 回答 母亲 谷神星 .

“是的，孩子，”谷神星母亲回答道。

" [ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni] [hɑːm] .
" The sea nymphs are good creatures , and will never lead you into any harm .
" 这 海 若虫 是 好的 生物 , 和 将要 绝不 带领 你 进入 任何 伤害 .

“海仙女是善良的生物，她们永远不会带你到任何危险的境地。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
But you must take care not to stray away from them ,
但 你 必须 拿 关心 不是 到 流浪 离开 从 他们 ,

但你必须注意不要远离他们。

[nɔː(r)][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] [jɔː'self] .
nor go wandering about the fields by yourself .
也不 去 漫游 关于 这 字段 经过 你自己 .

也不要独自一人在田野里闲逛。

[jʌŋ] [ɡ'ɜːlz] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə]
Young girls , without their mothers to take care of them , are very apt to
年轻的 女孩们 , 没有 他们的 母亲们 到 拿 关心 的 他们 , 是 非常 易于 到
[get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
get into mischief .
得到 进入 恶作剧 .

年轻女孩如果没有母亲的照顾，很容易惹是生非。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp]
" The child promised to be as prudent as if she were a grown - up
" 这 孩子 承诺 到 是 作为 谨慎 作为 如果 她 是 一个 生长 - 向上
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

“孩子承诺会像成年女性一样谨慎；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪŋd] ['dræɡənz] [hæd; həd] [wɜːl] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and , by the time the winged dragons had whirled the car out of sight ,
和 , 经过 这 时间 这 有翅膀的 龙 有 旋转 这 车 出去 的 视线 ,

等到那些长着翅膀的巨龙把汽车卷走，消失在视线之外时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]
she was already on the shore , calling to the sea nymphs to come and play
她 曾是 已经 在 这 支撑 , 呼叫 到 这 海 若虫 到 来 和 玩
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她已经来到岸边，呼唤海仙女们来和她一起玩耍。

[ðeɪ] [njuː] - [vɔɪs] ,
They knew Proserpina's voice ,
他们 知道 - 嗓音 ,

他们认出了珀耳塞福涅的声音。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ɡlɪsnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [siː] - [ɡriːn] [heə(r)]
and were not long in showing their glistening faces and sea - green hair
和 是 不是 长的 在 显示 他们的 闪闪发光 面孔 和 海 - 绿色的 头发
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
above the water ,
多于 这 水 ,

没过多久，它们就将闪闪发光的脸庞和海绿色的头发露出水面。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] .
at the bottom of which was their home .
在 这 底部 的 哪个 曾是 他们的 家 .

他们的家就位于最底层。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn]
They brought along with them a great many beautiful shells ; and sitting down on
他们 带来 沿着 和 他们 一个 伟大的 许多 美丽的 贝壳 ; 和 坐着 向下 在
[ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] ,
the moist sand ,
这 潮湿 沙 ,

他们带来了许多美丽的贝壳；然后坐在潮湿的沙滩上，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
where the surf wave broke over them , they busied themselves in making a
在哪里 这 冲浪 海浪 打破 超过 他们 , 他们 忙碌 他们自己 在 制作 一个
['nekləs] ,
necklace ,
项链 ,

在海浪拍打着他们的地方，他们忙着制作项链。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hʌŋ]	[raʊnd]	-	[nek]	.
which	**they**	**hung**	**round**	**Proserpina's**	**neck**	**.**
哪个	他们	悬挂	圆形的	-	脖子	.

他们把项链挂在了珀耳塞福涅的脖子上。

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['ʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['grætɪtjuːd]	,
By	**way**	**of**	**showing**	**her**	**gratitude**	**,**
经过	方式	的	显示	她	感激	,

为了表达她的感激之情，

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[bɪ'sɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
the	**child**	**besought**	**them**	**to**	**go**	**with**	**her**	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**fields**	**,**
这	孩子	恳求	他们	到	去	和	她	一个	小的	方式	进入	这	字段	,

孩子恳求他们陪她到田里去一小段路。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	['gæðə(r)]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	,
so	**that**	**they**	**might**	**gather**	**abundance**	**of**	**flowers**	**,**
所以	那	他们	可能	收集	丰富	的	花朵	,

这样他们就可以采集大量的鲜花，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	['pleɪˌmeɪts]	[ə; eɪ]	[riːθ]	.
with	**which**	**she**	**would**	**make**	**each**	**of**	**her**	**kind**	**playmates**	**a**	**wreath**	**.**
和	哪个	她	会	制作	每个	的	她	种类	玩伴	一个	花圈	.

她会用这些材料为她的每个小伙伴制作花环。

"	[əʊ]	[nəʊ]	,	[dɪə(r)]	[prəu'sə:pinə]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[siː]	[nɪmfs]	;
"	**O**	**no**	**,**	**dear**	**Proserpina**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**sea**	**nymphs**	**;**
"	哦	不	,	亲爱的	普罗塞庇娜	,	"	哭	这	海	若虫	;

“哦，不，亲爱的珀耳塞福涅,”海仙女们喊道；

"	[wiː; wi]	[deə(r)]	[nɒt]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[draɪ]	[lænd]	.
"	**we**	**dare**	**not**	**go**	**with**	**you**	**upon**	**the**	**dry**	**land**	**.**
"	我们	敢	不是	去	和	你	之上	这	干燥	土地	.

我们不敢和你们一起走上陆地。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[feɪnt]	,
We	**are**	**apt**	**to**	**grow**	**faint**	**,**
我们	是	易于	到	生长	头晕的	,

我们很容易感到虚弱，

[ən'les]	[æt; ət]	['evri]	[breθ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[snʌf]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[briːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	.
unless	**at**	**every**	**breath**	**we**	**can**	**snuff**	**up**	**the**	**salt**	**breeze**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
除非	在	每一个	气息	我们	能	鼻烟	向上	这	盐	微风	的	这	海洋	.

除非我们每次呼吸都能吸入咸咸的海风。

[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	['keəf(ə)l]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[sɜːf]	[weɪv]	[breɪk]	['əʊvə(r)]	[ˌjuː 'es]
And	**don't**	**you**	**see**	**how**	**careful**	**we**	**are**	**to**	**let**	**the**	**surf**	**wave**	**break**	**over**	**us**
和	不	你	看	如何	小心	我们	是	到	让	这	冲浪	海浪	休息	超过	我们

['evri]	['məʊmənt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
every	**moment**	**or**	**two**	**,**
每一个	片刻	或者	二	,

难道你没看到我们多么小心翼翼地让海浪每隔一两分钟就拍打在我们身上吗?

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɑː'selvz]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[mɔɪst]	?
so	**as**	**to**	**keep**	**ourselves**	**comfortably**	**moist**	**?**
所以	作为	到	保持	我们自己	舒适地	潮湿	?

以便保持身体舒适湿润?

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,
If	**it**	**were**	**not**	**for**	**that**	**,**
如果	它	是	不是	为了	那	,

如果不是因为这个，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ʌp'ruːt] ['siːwiːd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
we should look like bunches of uprooted seaweed dried in the sun .
我们 应该 看 喜欢 成捆 的 连根拔起 海藻 干燥 在 这 太阳 .

我们应该看起来像一堆堆被连根拔起、晒干的海藻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] [prəu'səːpinə] .
" It is a great pity , " said Proserpina .
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 , " 说 普罗塞庇娜 .

“真是太可惜了,”普罗塞庇娜说道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
" But do you wait for me here ,
" 但 做 你 等待 为了 我 这里 ,

“但你会在这里等我吗？ ”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd]['gæðə(r)][maɪ]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
and I will run and gather my apron full of flowers ,
和 我 将要 跑步 和 收集 我的 围裙 满的 的 花朵 ,

我会跑去，把围裙里装满鲜花。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [weɪv] [hæz; həz]['brəʊkən] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
and be back again before the surf wave has broken ten times over you .
和 是 后退 再次 前 这 冲浪 海浪 有 破碎的 十 时代 超过 你 .

在海浪拍打你十次之前，你得赶紧回来。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][riːðz; riːθs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] ['nekləs]
I long to make you some wreaths that shall be as lovely as this necklace
我 长的 到 制作 你 一些 花圈 那 将 是 作为 迷人的 作为 这 项链
[ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd] [ʃelz] . "
of many colored shells . "
的 许多 有色 贝壳 . "

我渴望为你编织一些花环，它们会像这条由五彩贝壳串成的项链一样美丽。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [siː] [nɪmfs] .
" We will wait , then , " answered the sea nymphs .
" 我们 将要 等待 , 然后 , " 回答 这 海 若虫 .

“那我们就等着吧。”海仙女们回答道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
" But while you are gone ,
" 但 尽管 你 是 已消失 ,

“但是当你离开的时候，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [sɒft] [spʌndʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
we may as well lie down on a bank of soft sponge under the water .
我们 可能 作为 出色地说谎 向下 在 一个 银行 的 柔软的 海绵 在下面 这 水 .

我们不妨躺在水下柔软的海绵堆上。

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [draɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .
The air to - day is a little too dry for our comfort .
这 空气 到 - 天 是 一个 小的 也 干燥 为了 我们的 舒适 .

今天的空气有点太干燥了，感觉不太舒服。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pɒp] [ʌp] ['aʊə(r)] [hedz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
But we will pop up our heads every few minutes to see if you are coming
但 我们 将要 流行音乐向上 我们的 头部 每一个 很少 分钟 到 看 如果 你 是 未来
.
.
.

但我们会每隔几分钟探出头来看看你们是不是来了。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prəu'sə:pinə]	[ræn]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[weə(r)]	,	['əʊnli]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
"	**The**	**young**	**Proserpina**	**ran**	**quickly**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**,**	**only**	**the**	**day**	**before**	**,**
"	这	年轻的	普罗塞庇娜	跑	迅速地	到	一个	点	在哪里	,	仅有的	这	天	前	,

年轻的普罗塞庇娜迅速跑到前一天她去过的地方，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['flaʊəz]	.
she	**had**	**seen**	**a**	**great**	**many**	**flowers**	**.**
她	有	已见	一个	伟大的	许多	花朵	.

她见过很多种花。

[ðiːz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pɑːst]	[ðeə(r)]	[bluːm]	;
These	**,**	**however**	**,**	**were**	**now**	**a**	**little**	**past**	**their**	**bloom**	**;**
这些	,	然而	,	是	现在	一个	小的	过去的	他们的	盛开	;

然而，这些花朵现在已经有些过了盛开的季节；

[ænd; ənd]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[ðə; ði]	[fɹ'ɛʃəst]	[ænd; ənd]	['lʌvliɪst]	['blɒsəmz]	,	[ʃiː; ʃi]
and	**wishing**	**to**	**give**	**her**	**friends**	**the**	**freshest**	**and**	**loveliest**	**blossoms**	**,**	**she**
和	祝	到	给	她	朋友们	这	最新鲜的	和	最可爱的	花朵	,	她

[streɪd]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
strayed	**farther**	**into**	**the**	**fields**	**,**
迷路了	更远	进入	这	字段	,

为了把最新鲜、最美丽的花朵送给朋友们，她又往田野深处走去。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[skriːm]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	.
and	**found**	**some**	**that**	**made**	**her**	**scream**	**with**	**delight**	**.**
和	成立	一些	那	制成	她	尖叫	和	喜	.

她还找到了一些让她高兴得尖叫的东西。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪk'skwɪzɪt]	['flaʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	—	['vaiəlits]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]
Never	**had**	**she**	**met**	**with**	**such**	**exquisite**	**flowers**	**before**	**—**	**violets**	**so**	**large**	**and**
绝不	有	她	遇见	和	这样的	精美的	花朵	前	—	紫罗兰	所以	大的	和

['freɪgrənt]	—	['rəʊzɪz]	[wɪð]	[səʊ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	—	[sʌtʃ]	[suː'pɜːb]	['haɪəsɪnθs]	[ænd; ənd]
fragrant	**—**	**roses**	**with**	**so**	**rich**	**and**	**delicate**	**a**	**blush**	**—**	**such**	**superb**	**hyacinths**	**and**
香	—	玫瑰	和	所以	富有的	和	精美的	一个	脸红	—	这样的	高超	风信子	和

[sʌtʃ]	[ˌærə'mætɪk]	[pɪŋks]	—	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)z]	,
such	**aromatic**	**pinks**	**—**	**and**	**many**	**others**	**,**
这样的	芳香	粉色	—	和	许多	其他的	,

她以前从未见过如此精美的花朵——硕大芬芳的紫罗兰——色泽浓郁淡雅的玫瑰——如此艳丽的风信子和香气扑鼻的粉红玫瑰——以及其他许多花朵。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[njuː]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	['kʌləz]	.
some	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**new**	**shapes**	**and**	**colors**	**.**
一些	的	哪个	似乎	到	是	的	新的	形状	和	颜色	.

其中一些似乎具有新的形状和颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第8/12页

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Two or three times , moreover ,
二 或者 三 时代 , 而且 ,

此外，还有两到三次。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][məʊst] ['splendɪd] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
she could not help thinking that a tuft of most splendid flowers had suddenly
她 可以 不是 帮助 思维 那 一个 簇 的 最多 灿烂 花朵 有 突然
['spraʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ,
sprouted out of the earth before her very eyes ,
发芽 出去 的 这 地球 前 她 非常 眼睛 ,

她不禁觉得，仿佛有一丛无比绚丽的花朵突然在她眼前从泥土里冒了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] .
as if on purpose to tempt her a few steps farther .
作为 如果 在 目的 到 诱惑 她 一个 很少 步骤 更远 .

仿佛故意引诱她再往前走几步。

- ['eɪprən][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] , [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['blɒsəmz] .
Proserpina's apron was soon filled , and brimming over with delightful blossoms .
- 围裙 曾是 很快 已填 , 和 充满 超过 和 愉快 花朵 .

普罗塞庇娜的围裙很快就被装满了，满满的都是令人愉悦的花朵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [siː] [nɪmfs] ,
She was on the point of turning back in order to rejoin the sea nymphs ,
她 曾是 在 这 观点 的 转弯 后退 在 命令 到 重新加入 这 海 若虫 ,

她当时正准备折返，重新加入海仙女们的行列。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mɔɪst] [sændz] , [ɔːl] ['twaɪnɪŋ] [riːðz; riːθs] [tə'geðə(r)] .
and sit with them on the moist sands , all twining wreaths together .
和 坐 和 他们 在 这 潮湿 沙子 , 全部 缠绕 花圈 一起 .

然后和他们一起坐在潮湿的沙滩上，大家一起编织花环。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][bɪ'həʊld] ?
But , a little farther on , what should she behold ?
但 , 一个 小的 更远 在 , 什么 应该 她 看哪 ?

但是，再往前走一点，她会看到什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃrʌb] , [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] [ɪn]
It was a large shrub , completely covered with the most magnificent flowers in
它 曾是 一个 大的 灌木 , 完全地 涵盖 和 这 最多 壮丽 花朵 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

那是一棵巨大的灌木，上面开满了世界上最美丽的花朵。

" [ðə; ði] ['dɑːliŋz] ! " [kraɪd] [prəu'səːpinə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" The darlings ! " cried Proserpina ; and then she thought to herself ,
" 这 亲爱的们 ! " 哭 普罗塞庇娜 ; 和 然后 她 想法 到 她自己 ,

“宝贝们！”普罗塞庇娜喊道；然后她心想，

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
" I was looking at that spot only a moment ago .
" 我 曾是 寻找 在 那 点 仅有的 一个 片刻 前 .

“我刚才还在看那个地方。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
How strange it is that I did not see the flowers !
如何 奇怪的 它 是 那 我 做过 不是 看 这 花朵 ！

真奇怪，我竟然没看到那些花！

" [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃrʌb] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ,
" The nearer she approached the shrub , the more attractive it looked ,
" 这 更近 她 接近 这 灌木 ， 这 更多的 吸引人的 它 看起来 ，

她越靠近灌木丛，灌木丛看起来就越漂亮。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
until she came quite close to it ; and then ,
直到 她 来了 相当 关闭 到 它 ； 和 然后 ，

直到她非常接近目标；然后，

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] ,
although its beauty was richer than words can tell ,
虽然 它是 美丽 曾是 更富有 比 字 能 告诉 ，

虽然它的美远非言语所能形容，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
she hardly knew whether to like it or not .
她 几乎 知道 无论 到 喜欢 它 或者 不是 .

她几乎不知道该喜欢还是不喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔː(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbrɪliənt] [hjʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈdɪfrənt]
It bore above a hundred flowers of the most brilliant hues , and each different
它 钻孔 多于 一个 百 花朵 的 这 最多 杰出的 色调 ， 和 每个 不同的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
from the others ,
从 这 其他的 ，

它开满了上百朵色彩绚丽的花朵，每一朵都各不相同。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
but all having a kind of resemblance among themselves , which showed them
但 全部 拥有 一个 种类 的 相似 之中 他们自己 ， 哪个 显示 他们
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪstə(r)] [ˈblɒsəmz] .
to be sister blossoms .
到 是 姐姐 花朵 .

但它们彼此之间都有一种相似性，这表明它们是姐妹花。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈglɒsi] [ˈlʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌb] ,
But there was a deep , glossy luster on the leaves of the shrub ,
但 那里 曾是 一个 深的 ， 光滑 光泽 在 这 树叶 的 这 灌木 ，

但灌木的叶子上却有一种深邃而闪亮的光泽。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðæt] [meɪd] [prəuˈsəːpinə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [mait]
and on the petals of the flowers , that made Proserpina doubt whether they might
和 在 这 花瓣 的 这 花朵 ， 那 制成 普罗塞庇娜 怀疑 无论 他们 可能
[nɒt] [biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] .
not be poisonous .
不是 是 有毒 .

花瓣上的痕迹让普罗塞庇娜怀疑它们是否有毒。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
To tell you the truth , foolish as it may seem ,
到 告诉 你 这 真相 ， 愚蠢 作为 它 可能 似乎 ，

说实话，虽然这听起来很愚蠢，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .
she was half inclined to turn round and run away .
她 曾是 一半 倾斜 到 转动 圆形的 和 跑步 离开 .

她当时真想转身就跑。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[tʃaɪld]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	!	"	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	,	['teɪkɪŋ]	['kʌrɪdʒ]	.
"	**What**	**a**	**silly**	**child**	**I**	**am**	**!**	**"**	**thought**	**she**	**,**	**taking**	**courage**	**.**
"	什么	一个	愚蠢的	孩子	我	是	!	"	想法	她	,	采取	勇气	.

“我真是个傻孩子！”她鼓起勇气想。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːəli]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʃrʌb]	[ðæt]	['evə(r)]	[spræŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
"	**It**	**is**	**really**	**the**	**most**	**beautiful**	**shrub**	**that**	**ever**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**.**
"	它	是	真的	这	最多	美丽的	灌木	那	曾经	弹簧	出去	的	这	地球	.

“这真是我见过的最美丽的灌木。”

[aɪ]	[wɪl]	[pʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːts]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[həʊm]	,
I	**will**	**pull**	**it**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**home**	**,**
我	将要	拉	它	向上	经过	这	根	,	和	携带	它	家	,

我会把它连根拔起，带回家。

[ænd; ənd]	[plɑːnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	['mʌðərz]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**plant**	**it**	**in**	**my**	**mother's**	**garden**	**.**
和	植物	它	在	我的	母亲的	花园	.

并把它种在我母亲的花园里。

"	['həʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪprən]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	[hænd]	,
"	**Holding**	**up**	**her**	**apron**	**full**	**of**	**flowers**	**with**	**her**	**left**	**hand**	**,**
"	保持	向上	她	围裙	满的	的	花朵	和	她	左边	手	,

她左手拎着装满鲜花的围裙，

[prəu'səːpinə]	[siːzd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ʃrʌb]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	,
Proserpina	**seized**	**the**	**large**	**shrub**	**with**	**the**	**other**	**,**	**and**	**pulled**	**,**	**and**	**pulled**	**,**
普罗塞庇娜	查获	这	大的	灌木	和	这	其他	,	和	拉	,	和	拉	,

普罗塞庇娜用另一只手抓住那棵大灌木，用力拉扯，用力拉扯。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['luːs(ə)n]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[ruːts]	.
but	**was**	**hardly**	**able**	**to**	**loosen**	**the**	**soil**	**about**	**its**	**roots**	**.**
但	曾是	几乎	有能力的	到	松开	这	土壤	关于	它是	根	.

但却很难松动它根部周围的土壤。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[diːp]	-	['ruːtɪd]	[plɑːnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
What	**a**	**deep**	**-**	**rooted**	**plant**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	深的	-	根	植物	它	曾是	!

它真是一株根系很深的植物！

[ə'gen]	[ðə; ði]	[gɜːl]	['pʊld]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[mait]	,
Again	**the**	**girl**	**pulled**	**with**	**all**	**her**	**might**	**,**
再次	这	女孩	拉	和	全部	她	可能	,

女孩再次使出浑身解数拉了起来。

[ænd; ənd]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ænd; ənd]	[kræk]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]
and	**observed**	**that**	**the**	**earth**	**began**	**to**	**stir**	**and**	**crack**	**to**	**some**	**distance**
和	观察到	那	这	地球	开始	到	搅拌	和	裂缝	到	一些	距离

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[stem]	.
around	**the**	**stem**	**.**
大约	这	干	.

并观察到树干周围一定距离内的泥土开始震动和开裂。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə'nʌðə(r)]	[pʊl]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'lækst]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊld]	,
She	**gave**	**another**	**pull**	**,**	**but**	**relaxed**	**her**	**hold**	**,**
她	给予	其他	拉	,	但	轻松	她	抓住	,

她又拉了一下，但随即放松了力道。

['fænsi]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rʌmblɪŋ]	[saʊnd]	[raɪt]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
fancying	**that**	**there**	**was**	**a**	**rumbling**	**sound**	**right**	**beneath**	**her**	**feet**	**.**
幻想	那	那里	曾是	一个	隆隆声	声音	正确的	下面	她	脚	.

她感觉脚下似乎传来隆隆声。

[dɪd][ðə; ði] [ruːts] [ɪk'stend] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən] ?
Did the roots extend down into some enchanted cavern ?
做过 这 根 延长 向下 进入 一些 迷人的 洞穴 ?

它们的根系是否延伸到了某个神秘的洞穴里?

[ðen] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] :
Then laughing at herself for so childish a notion , she made another effort :
然后 笑 在 她自己 为了 所以 幼稚 一个 概念 , 她 制成 其他 努力 :

然后，她嘲笑自己如此幼稚的想法，又尝试了一次：

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrʌb] , [ænd; ənd] [prəu'səːpinə] ['stægəd] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stem] [traɪ'ʌmfəntli]
up came the shrub , and Proserpina staggered back , holding the stem triumphantly
向上 来了 这 灌木 , 和 普罗塞庇娜 交错 后退 , 保持 这 干 凯旋而归
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

灌木丛拔地而起，普罗塞庇娜踉跄后退，得意地将枝干握在手中。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [həʊl] [wɪtʃ] [ɪts] [ruːts] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
and gazing at the deep hole which its roots had left in the soil .
和 凝视 在 这 深的 洞 哪个 它是 根 有 左边 在 这 土壤 .

凝视着它的根在土壤中留下的深坑。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðɪs] [həʊl] [kept] ['spredɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,
Much to her astonishment , this hole kept spreading wider and wider ,
很多 到 她 惊讶 , 这 洞 保留 传播 更广泛 和 更广泛 ,
[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
and growing deeper and deeper ,
和 生长 更深 和 更深 ,

令她惊讶的是，这个洞竟然不断扩大，越来越深。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
until it really seemed to have no bottom ; and all the while ,
直到 它 真的 似乎 到 有 不 底部 ; 和 全部 这 尽管 ,

直到它看起来真的没有底；而与此同时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [depθs] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)]
there came a rumbling noise out of its depths , louder and louder , and nearer
那里 来了 一个 隆隆声 噪音 出去 的 它是 深度 , 更大声 和 更大声 , 和 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,

从深处传来隆隆声，越来越响，越来越近。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] .
and sounding like the tramp of horses ' hoofs and the rattling of wheels .
和 听起来 喜欢 这 流浪汉 的 马匹 - 蹄子 和 这 嘎嘎作响 的 车轮 .

听起来像是马蹄的脚步声和车轮的嘎嘎声。

[tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
Too much frightened to run away , she stood straining her eyes into this wonderful
也 很多 害怕 到 跑步 离开 , 她 站立 紧张 她 眼睛 进入 这 精彩的
['kævəti] ,
cavity ,
空腔 ,

她害怕得跑不掉，只能呆呆地望着这个奇妙的洞穴。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['seɪbl] ['hɔːsɪz] , [snɔːrtɪŋ] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nɒstrəlz]
and soon saw a team of four sable horses , snorting smoke out of their nostrils
和 很快 锯 一个 团队 的 四 黑貂 马匹 , 吸鼻 抽烟 出去 的 他们的 鼻孔
,
,
,

很快，他们看到四匹黑马，鼻孔里正喷着烟。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['gəʊldən] ['tʃæriət] [hwɜːrl]
and tearing their way out of the earth with a splendid golden chariot whirling
和 撕裂 他们的 方式 出去 的 这 地球 和 一个 灿烂 金的 战车 旋转
[æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
at their heels .
在 他们的 高跟鞋 .

他们破土而出，身后紧跟着一辆华丽的金色战车。

[ðeɪ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [həʊl] , ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ]
They leaped out of the bottomless hole , chariot and all ; and there they
他们 跳跃 出去 的 这 无底 洞 , 战车 和 全部 ; 和 那里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们连同战车一起从无底洞里跳了出来；然后他们就出现了。

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] ['meɪniːz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] [teɪlz] ,
tossing their black manes , flourishing their black tails ,
抛掷 他们的 黑色的 鬃毛 , 芊芊 他们的 黑色的 尾巴 ,

它们甩动着黑色的鬃毛，摆动着黑色的尾巴，

[ænd; ənd] ['kə:vit] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] ,
and curvetting with every one of their hoofs off the ground at once ,
和 弯曲 和 每一个 一 的 他们的 蹄子 离开 这 地面 在 一次 ,

它们四蹄同时离地，划出一道弧线。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [prəu'sə:pinə] [stʊd] .
close by the spot where Proserpina stood .
关闭 经过 这 点 在哪里 普罗塞庇娜 站立 .

就在普罗塞庇娜站立的地方附近。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['rɪtʃli] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
In the chariot sat the figure of a man , richly dressed , with a crown on his
在 这 战车 卫星 这 数字 的 一个 男人 , 丰富 穿着 , 和 一个 王冠 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

战车上坐着一个身着华丽服饰、头戴王冠的男子，

[ɔːl] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] .
all flaming with diamonds .
全部 炽盛 和 钻石 .

闪耀着钻石的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['æspekt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sʌlən]
He was of a noble aspect , and rather handsome , but looked sullen
他 曾是 的 一个 高贵 方面 , 和 相当 英俊的 , 但 看起来 忧郁
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ;
and discontented ;
和 不满 ;

他相貌高贵，相当英俊，但神情阴郁，闷闷不乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and he kept rubbing his eyes and shading them with his hand ,
和 他 保留 擦 他的 眼睛 和 阴影 他们 和 他的 手 ，

他不停地揉眼睛，并用手遮住眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ɪts] [lait] .
as if he did not live enough in the sunshine to be very fond of its light .
作为 如果 他 做过 不是 居住 足够的 在 这 阳光 到 是 非常 喜爱 的 它是 光 .

仿佛他没有在阳光下生活足够长的时间，所以才不太喜欢阳光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'frait] [prəu'sə:pinə] , [hiː; hi] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as this personage saw the affrighted Proserpina , he beckoned her
作为 很快 作为 这 人士 锯 这 惊恐 普罗塞庇娜 ， 他 招手 她
[tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .
to come a little nearer .
到 来 一个 小的 更近 .

这个人一看到惊恐的普罗塞庇娜，就招手让她再靠近一点。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Do not be afraid , " said he ,
" 做 不是 是 害怕的 ， " 说 他 ，

“不要害怕,”他说。

[wɪð] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
with as cheerful a smile as he knew how to put on .
和 作为 快乐 一个 微笑 作为 他 知道 如何 到 放 在 .

他脸上挂着他所能展现出的最灿烂的笑容。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] ?
Will you not like to ride a little way with me , in my beautiful chariot ?
将要 你 不是 喜欢 到 骑 一个 小的 方式 和 我 ， 在 我的 美丽的 战车 ?

你愿意和我一起乘坐我美丽的马车兜风吗?

" [bʌt; bət][prəu'sə:pinə][wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][get]
" But Proserpina was so alarmed , that she wished for nothing but to get
" 但 普罗塞庇娜 曾是 所以 惊慌 ， 那 她 希望 为了 没有什么 但 到 得到
[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
out of his reach .
出去 的 他的 抵达 .

“但普罗塞庇娜非常惊恐，她只想逃离他的魔爪。”

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ; [ænd; ənd]
The stranger did not look remarkably good - natured , in spite of his smile ; and
这 陌生人 做过 不是 看 非常 好的 - 自然 ， 在 尽管如此 的 他的 微笑 ； 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
as for his voice ,
作为 为了 他的 嗓音 ，

尽管陌生人面带微笑，但他的神情并不十分友善；至于他的声音，

[ɪts] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
its tones were deep and stern ,
它是 音调 是 深的 和 船尾 ，

它的音调低沉而严肃，

[ænd; ənd]	['saʊndɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɜːθkweɪk]	[ˌʌndə'graʊnd]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	.
and	**sounded**	**as**	**much**	**like**	**the**	**rumbling**	**of**	**an**	**earthquake**	**underground**	**than**	**anything**	**else**	**.**
和	听起来	作为	很多	喜欢	这	隆隆声	的	一个	地震	地下	比	任何事物	别的	.

听起来更像是地下地震的隆隆声，而不是其他任何东西。

[æz; əz]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	,
As	**is**	**always**	**the**	**case**	**with**	**children**	**in**	**trouble**	**,**
作为	是	总是	这	案件	和	孩子们	在	麻烦	，

就像所有遇到麻烦的孩子一样，

-	[fɜːst]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
Proserpina's	**first**	**thought**	**was**	**to**	**call**	**for**	**her**	**mother**	**.**
-	第一的	想法	曾是	到	称呼	为了	她	母亲	.

普罗塞庇娜第一个念头就是呼唤她的母亲。

"	['mʌðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	!	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tremb(ə)l]	.
"	**Mother**	**,**	**Mother**	**Ceres**	**!**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**all**	**in**	**a**	**tremble**	**.**
"	母亲	，	母亲	谷神星	！	"	哭	她	，	全部	在	一个	颤抖	.

“母亲，谷神星母亲！”她颤抖着喊道。

"	[kʌm]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	.
"	**Come**	**quickly**	**and**	**save**	**me**	**.**
"	来	迅速地	和	节省	我	.

快来救我。

"	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[feɪnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
"	**But**	**her**	**voice**	**was**	**too**	**faint**	**for**	**her**	**mother**	**to**	**hear**	**.**
"	但	她	嗓音	曾是	也	头晕的	为了	她	母亲	到	听到	.

但她的声音太微弱，她的母亲听不见。

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[məʊst]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	['sɪəriːz]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ɒf]	,
Indeed	**,**	**it**	**is**	**most**	**probable**	**that**	**Ceres**	**was**	**then**	**a**	**thousand**	**miles**	**off**	**,**
的确	，	它	是	最多	可能	那	谷神星	曾是	然后	一个	千	英里	离开	，

事实上，谷神星当时很可能距离地球一千英里。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[grəʊ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	['kʌntri]	.
making	**the**	**corn**	**grow**	**in**	**some**	**far**	**distant**	**country**	**.**
制作	这	玉米	生长	在	一些	远的	遥远	国家	.

让玉米在遥远的国度生长。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[ə'veil]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɔːtə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[wɪ'ðɪn]	['hɪərɪŋ]	;
Nor	**could**	**it**	**have**	**availed**	**her**	**poor**	**daughter**	**,**	**even**	**had**	**she**	**been**	**within**	**hearing**	**;**
也不	可以	它	有	已利用	她	贫穷的	女儿	，	甚至	有	她	到过	之内	听力	；

即使她可怜的女儿在附近，也无济于事；

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[dɪd]	[prəu'səːpinə]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[liːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
for	**no**	**sooner**	**did**	**Proserpina**	**begin**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**than**	**the**	**stranger**	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**,**
为了	不	很快	做过	普罗塞庇娜	开始	到	哭	出去	，	比	这	陌生人	跳跃	到	这	地面	，

普罗塞庇娜刚开始呼喊，陌生人就跳到了地上。

[kɔːt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	,	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[reɪnz]	,
caught	**the**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**again**	**mounted**	**the**	**chariot**	**,**	**shook**	**the**	**reins**	**,**
捕捉	这	孩子	在	他的	武器	，	和	再次	安装	这	战车	，	摇晃	这	缰绳	，

他一把抱起孩子，再次登上战车，摇晃缰绳。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [blæk] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][set] [ɒf] .
and shouted to the four black horses to set off .
和 喊叫 到 这 四 黑色的 马匹 到 放 离开 .

然后他向四匹黑马喊道，让它们出发。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [brəʊk] [ˈɪntuː][səʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] ,
They immediately broke into so swift a gallop ,
他们 立即地 打破 进入 所以 迅速 一个 驰骋 ,

它们立刻疾驰起来，速度快得惊人。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
that it seemed rather like flying through the air than running along the earth .
那 它 似乎 相当 喜欢 飞行 通过 这 空气 比 跑步 沿着 这 地球 .

感觉更像是飞翔而不是奔跑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [prəuˈsəːpinə] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈɛnə] ,
In a moment , Proserpina lost sight of the pleasant vale of Enna ,
在 一个 片刻 , 普罗塞庇娜 丢失的 视线 的 这 令人愉快的 谷 的 恩纳 ,

转眼间，普罗塞庇娜就失去了恩纳山谷的美景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dwelt] .
in which she had always dwelt .
在 哪个 她 有 总是 居住 .

她一直居住的地方。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈetnə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [bluː] [ɪn]
Another instant , and even the summit of Mount Aetna had become so blue in
其他 立即的 , 和 甚至 这 首脑 的 山 安泰保险 有 变得 所以 蓝色的 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

又过了一会儿，就连远处的埃特纳火山顶峰也变成了湛蓝的蓝色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ɡʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]
that she could scarcely distinguish it from the smoke that gushed out of its
那 她 可以 几乎 区分 它 从 这 抽烟 那 滔滔不绝 出去 的 它是
[ˈkreɪtə(r)] .
crater .
火山口 .

她几乎无法将它与从火山口喷出的浓烟区分开来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ˈskætəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [fʊl] [ɒv; əv]
But still the poor child screamed , and scattered her apron full of
但 仍然 这 贫穷的 孩子 尖叫 , 和 疏散 她 围裙 满的 的
[ˈflaʊəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
flowers along the way ,
花朵 沿着 这 方式 ,

但可怜的孩子依然尖叫，围裙上的鲜花也散落一地。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmʌðəz] , [tuː; tə] [huːz]
and left a long cry trailing behind the chariot ; and many mothers , to whose
和 左边 一个 长的 哭 尾随 在后面 这 战车 ; 和 许多 母亲们 , 到 谁
[ɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
ears it came ,
耳朵 它 来了 ,

一声长长的哭喊声在战车后方回荡；许多母亲听到这哭喊声后，

[ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
ran quickly to see if any mischief had befallen their children .
跑 迅速地 到 看 如果 任何 恶作剧 有 发生 他们的 孩子们 .

他们赶紧跑过去查看孩子们是否出了什么事。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] .
But Mother Ceres was a great way off , and could not hear the cry .
但 母亲 谷神星 曾是 一个 伟大的 方式 离开 , 和 可以 不是 听到 这 哭 .

但谷神星离得很远，听不到哭声。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
As they rode on , the stranger did his best to soothe her .
作为 他们 骑 在 , 这 陌生人 做过 他的 最好的 到 舒缓 她 .

他们继续骑行，陌生人尽力安抚她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Why should you be so frightened , my pretty child ? " said he ,
" 为什么 应该 你 是 所以 害怕 , 我的 漂亮的 孩子 ? " 说 他 ,

“我的漂亮孩子，你为什么这么害怕呢？”他说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] .
trying to soften his rough voice .
尝试 到 软化 他的 粗糙的 嗓音 .

他试图柔化自己粗哑的声音。

" [ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
" I promise not to do you any harm .
" 我 承诺 不是 到 做 你 任何 伤害 .

我保证不会伤害你。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] ?
you have been gathering flowers ?
你 有 到过 采集 花朵 ?

你一直在采花吗？

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ,
Wait till we come to my palace ,
等待 直到 我们 来 到 我的 宫殿 ,

等我们到了我的宫殿再说，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [pɹ'ɪtiɐ] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ,
and I will give you a garden full of prettier flowers than those ,
和 我 将要 给 你 一个 花园 满的 的 更漂亮 花朵 比 那些 ,

我会给你一个花园，里面开满了比那些更漂亮的花。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] .
all made of pearls , and diamonds , and rubies .
全部 制成 的 珍珠 , 和 钻石 , 和 红宝石 .

全部由珍珠、钻石和红宝石制成。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Can you guess who I am ?
能 你 猜测 WHO 我 是 ?

你能猜出我是谁吗？

[ðeɪ] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] ['pluːtəʊ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)]
They call my name Pluto ; and I am the king of diamonds and all other
他们 称呼 我的 姓名 冥王星 ; 和 我 是 这 国王 的 钻石 和 全部 其他
['preʃəs] [stəʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

他们称我为冥王星；我是钻石和所有其他宝石之王。

['evri] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ðæt] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Every atom of the gold and silver that lies under the earth belongs to me ,
每一个 原子 的 这 金子 和 银 那 谎言 在下面 这 地球 属于 到 我 ,
埋藏在地下的每一粒金银都属于我。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] ,
to say nothing of the copper and iron , and of the coal mines ,
到 说 没有什么 的 这 铜 和 铁 , 和 的 这 煤炭 矿井 ,
更不用说铜矿、铁矿和煤矿了。

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
which supply me with abundance of fuel .
哪个 供应 我 和 丰富 的 燃料 .
它们为我提供了充足的燃料。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['splendɪd] [kraʊn] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ?
Do you see this splendid crown upon my head ?
做 你 看 这 灿烂 王冠 之上 我的 头 ?
你看到我头上这顶华丽的王冠了吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .
You may have it for a plaything .
你 可能 有 它 为了 一个 玩物 .
你可以把它当玩具玩。

[əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]
O , we shall be very good friends , and you will find me more agreeable
哦 , 我们 将 是 非常 好的 朋友们 , 和 你 将要 寻找 我 更多的 同意
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ,
than you expect ,
比 你 预计 ,
哦,我们一定会成为非常好的朋友,你会发现我比你想象的要和蔼可亲得多。

[wen] [wʌns] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['sʌnʃaɪn] . "
when once we get out of this troublesome sunshine . "
什么时候 一次 我们 得到 出去 的 这 麻烦的 阳光 . "
“等我们摆脱这令人烦恼的阳光之后。”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] !
" Let me go home !
" 让 我 去 家 !
让我回家!

" [kraɪd] [prəu'səːpinə] .
" cried Proserpina .
" 哭 普罗塞庇娜 .
“普罗塞庇娜喊道。”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] ! "
" Let me go home ! "
" 让 我 去 家 ! "
“放我回家吧!”

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] .
" My home is better than your mother's , " answered King Pluto .
" 我的 家 是 更好的 比 你的 母亲的 , " 回答 国王 冥王星 .
“我的家比你母亲的家好,”冥王普路托回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['wɪndəʊz] ;
" It is a palace , all made of gold , with crystal windows ;
" 它 是 一个 宫殿 , 全部 制成 的 金子 , 和 水晶 视窗 ;
“这是一座宫殿,通体金碧辉煌,窗户晶莹剔透;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [ˌðeərə'baʊts] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)]

and because there is little or no sunshine thereabouts , the apartments are

和 因为 那里 是 小的 或者 不 阳光 大约 , 这 公寓 是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['daɪmənd] [læmps] .

illuminated with diamond lamps .

照明 和 钻石 灯 .

由于附近几乎没有阳光，公寓里都用钻石灯照明。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][maɪ] [θrəʊn] .

You never saw anything half so magnificent as my throne .

你 绝不 锯 任何事物 一半 所以 壮丽 作为 我的 王座 .

你从未见过比我的王座更宏伟壮丽的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

If you like , you may sit down on it , and be my little queen ,

如果 你 喜欢 , 你 可能 坐 向下 在 它 , 和 是 我的 小的 女王 ,

如果你愿意，你可以坐在上面，做我的小女王。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] . "

and I will sit on the footstool . "

和 我 将要 坐 在 这 脚凳 . "

我会坐在脚凳上。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] ['pæləs] [ænd; ənd] [θrəʊnz] , " [sɔb] [prəu'sə:pinə] .

" I don't care for golden palaces and thrones , " sobbed Proserpina .

" 我 不 关心 为了 金的 宫殿 和 王座 , " 啜泣 普罗塞庇娜 .

“我才不在乎金碧辉煌的宫殿和宝座呢！”普罗塞庇娜抽泣着说。

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

" Oh , my mother , my mother !

" 哦 , 我的 母亲 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲，我的母亲！”

['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] !

Carry me back to my mother !

携带 我 后退 到 我的 母亲 !

把我带回我妈妈身边!

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , ['əʊnli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sti:d] [tuː; tə][gəʊ]

" But King Pluto , as he called himself , only shouted to his steeds to go

" 但 国王 冥王星 , 作为 他 称为 他自己 , 仅有的 喊叫 到 他的 马匹 到 去

[fɑːstə(r)] .

faster .

快点 .

“但是冥王普路托（他自称）只是对他的坐骑大喊，让他们跑得更快。”

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [prəu'sə:pinə] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] [təʊn] .

" Pray do not be foolish , Proserpina , " said he , in rather a sullen tone .

" 祈祷 做 不是 是 愚蠢 , 普罗塞庇娜 , " 说 他 , 在 相当 一个 忧郁 语气 .

“普罗塞庇娜，请不要犯傻，”他语气阴沉地说。

" [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][maɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

" I offer you my palace and my crown , and all the riches that are under

" 我 提供 你 我的 宫殿 和 我的 王冠 , 和 全部 这 财富 那 是 在下面

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

the earth ;

这 地球 ;

“我把我的宫殿、我的王冠，以及地下所有的财富都献给你；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] .

and you treat me as if I were doing you an injury .

和 你 对待 我 作为 如果 我 是 正在做 你 一个 受伤 .

你对待我就像我伤害了你一样。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['pæləs] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]
The one thing which my palace needs is a merry little maid , to run upstairs and
这 一 事物 哪个 我的 宫殿 需求 是 一个 欢乐 小的 女佣 ， 到 跑步 楼上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

我的宫殿最需要的就是一个快乐的小女仆，在楼上楼下跑来跑去。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
and cheer up the rooms with her smile .
和 欢呼 向上 这 房间 和 她 微笑 .

她的笑容让房间里充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] . "
And this is what you must do for King Pluto . "
和 这 是 什么 你 必须 做 为了 国王 冥王星 . "

这就是你必须为冥王哈迪斯所做的事。

" ['nevə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [prəu'səːpinə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Never ! " answered Proserpina , looking as miserable as she could .
" 绝不 ！ " 回答 普罗塞庇娜 ， 寻找 作为 悲惨的 作为 她 可以 .

“绝不！”普罗塞庇娜回答道，脸上露出极度痛苦的神情。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [smaɪl] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [dɔː(r)] .
" I shall never smile again till you set me down at my mother's door .
" 我 将 绝不 微笑 再次 直到 你 放 我 向下 在 我的 母亲的 门 .

“除非你把我送到我母亲家门口，否则我永远不会再笑了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['hwisl] [pɑːst]
" But she might just as well have talked to the wind that whistled past
" 但 她 可能 只是 作为 出色地 有 谈话 到 这 风 那 吹口哨 过去的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但她的话，还不如跟呼啸而过的风说话呢。

[fɔː(r); fə(r)]['pluːtəʊ] [ɜːrdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [went] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
for Pluto urged on his horses , and went faster than ever .
为了 冥王星 敦促 在 他的 马匹 ， 和 去 快点 比 曾经 .

冥王哈迪斯催马疾驰，速度比以往任何时候都快。

[prəu'səːpinə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
Proserpina continued to cry out ,
普罗塞庇娜 持续 到 哭 出去 ，

珀耳塞福涅继续哭喊，

[ænd; ənd] [skriːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
and screamed so long and so loudly that her poor little voice was
和 尖叫 所以 长的 和 所以 高声 那 她 贫穷的 小的 嗓音 曾是
['ɔːlməʊst] [skriːmd] [ə'weɪ] ;
almost screamed away ;
几乎 尖叫 离开 ；

她尖叫了那么久，那么大声，以至于她可怜的小嗓子几乎都喊哑了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
and when it was nothing but a whisper ,
和 什么时候 它 曾是 没有什么 但 一个 耳语 ，

当声音只剩下耳语时，

[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[brɔːd]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['weɪvɪŋ]	[greɪn]	—
she	**happened**	**to**	**cast**	**her**	**eyes**	**over**	**a**	**great**	**broad**	**field**	**of**	**waving**	**grain**	**—**
她	发生	到	投掷	她	眼睛	超过	一个	伟大的	广阔	场地	的	挥手	粮食	—

[ænd; ənd]	[huːm]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	?
and	**whom**	**do**	**you**	**think**	**she**	**saw**	**?**
和	谁	做	你	思考	她	锯	?

她偶然间将目光投向一片广袤无垠、随风摇曳的麦田——你猜她看到了谁?

[huː]	,	[bʌt; bət]	['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	,	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[grəʊ]	,
Who	**,**	**but**	**Mother**	**Ceres**	**,**	**making**	**the**	**corn**	**grow**	**,**
WHO	,	但	母亲	谷神星	,	制作	这	玉米	生长	,

除了谷神星，还有谁呢？她让玉米生长。

[ænd; ənd]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['tʃæriət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	['rætlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	.
and	**too**	**busy**	**to**	**notice**	**the**	**golden**	**chariot**	**as**	**it**	**went**	**rattling**	**along**	**.**
和	也	忙碌的	到	注意	这	金的	战车	作为	它	去	嘎嘎作响	沿着	.

忙得根本没注意到那辆金色的战车隆隆驶过。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['mʌstə]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[skriːm]	,
The	**child**	**mustered**	**all**	**her**	**strength**	**,**	**and**	**gave**	**one**	**more**	**scream**	**,**
这	孩子	集结	全部	她	力量	,	和	给予	一	更多的	尖叫	,

孩子使出浑身力气，又发出了一声尖叫。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	['sɪəriːz]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
but	**was**	**out**	**of**	**sight**	**before**	**Ceres**	**had**	**time**	**to**	**turn**	**her**	**head**	**.**
但	曾是	出去	的	视线	前	谷神星	有	时间	到	转动	她	头	.

但还没等谷神星转过头，她就已经消失在视线之外了。

[kɪŋ]	['pluːtəʊ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ɪk'sesɪvli]	['gluːmi]	.
King	**Pluto**	**had**	**taken**	**a**	**road**	**which**	**now**	**began**	**to**	**grow**	**excessively**	**gloomy**	**.**
国王	冥王星	有	已采取	一个	路	哪个	现在	开始	到	生长	过度	阴沉	.

冥王哈迪斯选择了一条道路，而这条路现在开始变得越来越阴郁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['bɔːdəd]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[wɪð]	[rɒks]	[ænd; ənd]	['presipis]	,
It	**was**	**bordered**	**on**	**each**	**side**	**with**	**rocks**	**and**	**precipices**	**,**
它	曾是	带边框	在	每个	边	和	岩石	和	悬崖	,

它的两侧都是岩石和悬崖。

[bɪ'twiːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[wiːlz]	[wɒz; wəz]	[riˈvəːbəreit]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]
between	**which**	**the**	**rumbling**	**of**	**the**	**chariot**	**wheels**	**was**	**reverberated**	**with**	**a**	**noise**
之间	哪个	这	隆隆声	的	这	战车	车轮	曾是	回响	和	一个	噪音

[laɪk]	['rəʊlɪŋ]	['θʌndə(r)]	.
like	**rolling**	**thunder**	**.**
喜欢	滚动	雷	.

其中，战车轮的隆隆声如同滚滚雷鸣般回荡。

[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	[ðæt]	[gruː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krevis]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒks]	[hæd; həd]	['veri]	['dɪzməl]
The	**trees**	**and**	**bushes**	**that**	**grew**	**in**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**rocks**	**had**	**very**	**dismal**
这	树木	和	灌木丛	那	生长	在	这	缝隙	的	这	岩石	有	非常	惨淡

['fəʊliɪdʒ]	;
foliage	**;**
叶子	;

生长在岩石缝隙中的树木和灌木枝叶稀疏，十分凄凉；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[nuːn]	,	[ðə; ði]	[eə(r)]	[bɪ'keɪm]	[əb'skjuəd]
and	**by**	**and**	**by**	**,**	**although**	**it**	**was**	**hardly**	**noon**	**,**	**the**	**air**	**became**	**obscured**
和	经过	和	经过	,	虽然	它	曾是	几乎	中午	,	这	空气	成为	模糊不清

[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪ]	['twaɪlaɪt]	.
with	**a**	**gray**	**twilight**	**.**
和	一个	灰色的	暮	.

渐渐地，虽然还不到中午，空气中却笼罩着一层灰蒙蒙的暮色。

[ðə; ði] [blæk] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['swɪftli] ,
The black horses had rushed along so swiftly ,
这 黑色的 马匹 有 匆忙 沿着 所以 迅速地 ,

黑马飞快地奔跑着，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
that they were already beyond the limits of the sunshine .
那 他们 是 已经 超过 这 限制 的 这 阳光 .

他们早已身处阳光照射不到的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌskiər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] ['pluːtoʊz] ['vɪzɪdʒ] [ə'sjuːm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
But the duskier it grew , the more did Pluto's visage assume an air of satisfaction .
但 这 暮色渐浓 它 生长 , 这 更多的 做过 冥王星的 面容 认为 一个 空气 的 满意 .

但随着夜色渐深，冥王星的脸上越发流露出满意的神情。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
After all , he was not an ill - looking person ,
后 全部 , 他 曾是 不是 一个 患病的 - 寻找 人 ,

毕竟，他长相并不难看。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
especially when he left off twisting his features into a smile that did not belong to them .
尤其 什么时候 他 左边 离开 扭曲 他的 特征 进入 一个 微笑 那 做过 不是 属于 到 他们 .

尤其是当他不再扭曲自己的面部表情，露出不属于他自己的笑容时。

[prəu'sə:pinə] [pi:p] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,
Proserpina peeped at his face through the gathering dusk ,
普罗塞庇娜 偷窥 在 他的 脸 通过 这 采集 黄昏 ,

珀耳塞福涅透过渐浓的暮色偷偷地望着他的脸。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [hɪm] .
and hoped that he might not be so very wicked as she at first thought him .
和 希望 那 他 可能 不是 是 所以 非常 邪恶 作为 她 在 第一的 想法 他 .

她希望他可能不像她最初认为的那样邪恶。

" [ɑː] , [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['truːli] [rɪ'freʃɪŋ] , " [sed] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] ,
" Ah , this twilight is truly refreshing , " said King Pluto ,
" 啊 , 这 暮 是 真的 令人耳目一新 , " 说 国王 冥王星 ,

“啊，这黄昏真是令人神清气爽，”冥王普路托说道。

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðæt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" after being so tormented with that ugly and impertinent glare of the sun .
" 后 存在 所以 饱受折磨 和 那 丑陋的 和 无礼 强光 的 这 太阳 .

“在饱受那丑陋而无礼的阳光折磨之后。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz] ['læmplaɪt] [ɔː(r)] ['tɔːtʃlaɪt] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['daɪəməndz] !
How much more agreeable is lamplight or torchlight , more particularly when reflected from diamonds !
如何 很多 更多的 同意 是 灯光 或者 手电筒 , 更多的 特别 什么时候 反映 从 钻石 !

灯光或火炬的光芒是多么令人愉悦啊，尤其是当它们反射在钻石上时！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] . "
It will be a magnificent sight , when we get to my palace . "
它 将要 是 一个 壮丽 视线 , 什么时候 我们 得到 到 我的 宫殿 . "

当我们到达我的宫殿时，那将是一幅多么壮观的景象啊！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [prəu'səːpinə] .
" Is it much farther ? " asked Proserpina .
" 是 它 很多 更远 ? " 问 普罗塞庇娜 .

“还有很多路吗？”普罗塞庇娜问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And will you carry me back when I have seen it ? "
" 和 将要 你 携带 我 后退 什么时候 我 有 已见 它 ? "

“等我看到那里的时候，你会背我回去吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pluːtəʊ] .
" We will talk of that by and by , " answered Pluto .
" 我们 将要 讲话 的 那 经过 和 经过 , " 回答 冥王星 .

“我们以后再谈这件事吧。”冥王哈迪斯回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [maɪ] [də'mɪnjənz] .
" We are just entering my dominions .
" 我们 是 只是 进入 我的 领地 .

我们刚刚进入我的领地。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] ['geɪtweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
Do you see that tall gateway before us ?
做 你 看 那 高的 网关 前 我们 ?

你看到我们面前那座高耸的大门了吗?

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðəʊz] ['geɪts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
When we pass those gates , we are at home .
什么时候 我们 经过 那些 大门 , 我们 是 在 家 .

当我们穿过那道门，我们就到家了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪz] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mæstɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
And there lies my faithful mastiff at the threshold .
和 那里 谎言 我的 忠实 獒 在 这 临界点 .

我的忠犬獒犬就躺在门口。

['sɜːbərəs] !
Cerberus !
地狱犬 !

地狱犬！

['sɜːbərəs] !
Cerberus !
地狱犬 !

地狱犬！

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [gʊd] [dɒg] !
Come hither , my good dog !
来 这里 , 我的 好的 狗 !

过来，我的好狗狗！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['pluːtəʊ] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [raɪt] [bɪ'twiːn]
" So saying , Pluto pulled at the reins , and stopped the chariot right between
" 所以 说 , 冥王星 拉 在 这 缰绳 , 和 停止 这 战车 正确的 之间
[ðə; ði] [tɔːl] ,
the tall ,
这 高的 ,

“说着，冥王哈迪斯拉紧缰绳，把战车停在了高大的……”

['mæsɪv] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
massive pillars of the gateway .
大量的 柱子 的 这 网关 .

城门巨大的柱子。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
The mastiff of which he had spoken got up from the threshold ,
这 獒 的 哪个 他 有 说 得到 向上 从 这 临界点 ,

他刚才提到的那只獒犬从门槛上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪndə(r)] [legz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːl] .
and stood on his hinder legs , so as to put his fore paws on the chariot wheel .
和 站立 在 他的 阻碍 腿 , 所以 作为 到 放 他的 前 爪子 在 这 战车 车轮 .

它用后腿站立，以便将前爪放在车轮上。

[bʌt; bət] , [maɪ] [stɑːz] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
But , my stars , what a strange dog it was !
但 , 我的 明星 , 什么 一个 奇怪的 狗 它 曾是 !

我的天哪，这狗也太奇怪了吧！

[waɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [rʌf] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [wɪð] [θriː] ['seprət] [hedz] ,
Why , he was a big , rough , ugly - looking monster , with three separate heads ,
为什么 , 他 曾是 一个 大的 , 粗糙的 , 丑陋的 - 寻找 怪物 , 和 三 分离 头部 ,

他是个体型庞大、面目狰狞、相貌丑陋的怪物，长着三个独立的头。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [fɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and each of them fiercer than the two others ; but fierce as they were ,
和 每个 的 他们 更凶猛 比 这 二 其他的 ; 但 凶猛的 作为 他们 是 ,

他们一个比一个凶猛；但即便他们如此凶猛，

[kɪŋ] ['pluːtəʊ] ['pætɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
King Pluto patted them all .
国王 冥王星 轻拍 他们 全部 .

冥王哈迪斯拍了拍它们。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['hedɪd] [dɒg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] ,
He seemed as fond of his three - headed dog as if it had been a sweet little spaniel ,
他 似乎 作为 喜爱 的 他的 三 - 标题 狗 作为 如果 它 有 到过 一个 甜的 小的 西班牙猎犬 ,

他似乎像喜爱一只可爱的小猎犬一样喜爱他的三头犬。

[wɪð] ['sɪlkən] [ɪəz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .
with silken ears and curly hair .
和 丝 耳朵 和 卷曲 头发 .

耳朵如丝般柔顺，头发卷曲。

['sɜːbərəs] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
Cerberus , on the other hand , was evidently rejoiced to see his master , and expressed his attachment ,
地狱犬 , 在 这 其他 手 , 曾是 显然 欣喜若狂 到 看 他的 掌握 , 和 表达 他的 依恋 ,

另一方面，刻耳柏洛斯显然很高兴见到他的主人，并表达了对他的依恋。

[æz; əz] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [duː; də] , [baɪ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
as other dogs do , by wagging his tail at a great rate .
作为 其他 狗 做 , 经过 摇尾巴 他的 尾巴 在 一个 伟大的 速度 .

像其他狗一样，它快速地摇着尾巴。

- [aɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [brɪsk] ['məʊʃn] ,

Proserpina's eyes being drawn to it by its brisk motion ,

- 眼睛 存在 绘制 到 它 经过 它是 轻快 运动 ,

普罗塞庇娜的目光被它轻快的移动所吸引。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['drægən] ,

she saw that this tail was neither more nor less than a live dragon ,

她 锯 那 这 尾巴 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 居住 龙 ,

她看出这条尾巴不多不少，简直就是一条活生生的龙。

[wɪð] ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [fæŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪzənəs] ['æspekt] .

with fiery eyes , and fangs that had a very poisonous aspect .

和 火热 眼睛 , 和 獠牙 那 有 一个 非常 有毒 方面 .

它有着燃烧般的双眼和剧毒的獠牙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] ['fɔːnɪŋ] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] ,

And while the three - headed Cerberus was fawning so lovingly on King Pluto ,

和 尽管 这 三 - 标题 地狱犬 曾是 谄媚 所以 深情地 在 国王 冥王星 ,

当三头犬刻耳柏洛斯深情地讨好冥王冥王哈迪斯时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] [teɪl] ['wægɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,

there was the dragon tail wagging against its will ,

那里 曾是 这 龙 尾巴 摇尾巴 反对 它是 将要 ,

只见龙尾巴不由自主地摇摆着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ɒn] [ɪts] [əʊn]

and looking as cross and ill - natured as you can imagine , on its own

和 寻找 作为 叉 和 患病的 - 自然 作为 你 能 想象 , 在 它是自己的

['seprət] [ə'kaʊnt] .

separate account .

分离 帐户 .

单独来看，它看起来非常生气，脾气也很恶劣。

" [wɪl] [ðə; ði] [dɒg] [baɪt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [prəu'səːpinə] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['pluːtəʊ] .

" Will the dog bite me ? " asked Proserpina , shrinking closer to Pluto .

" 将要 这 狗 咬 我 ? " 问 普罗塞庇娜 , 收缩 更近 到 冥王星 .

“那条狗会咬我吗？”珀耳塞福涅问道，同时缩近了冥王哈迪斯。

" [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! "

" What an ugly creature he is ! "

" 什么 一个 丑陋的 生物 他 是 ! "

“他真是个丑陋的家伙！”

" [əʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

" O , never fear , " answered her companion .

" 哦 , 绝不 害怕 , " 回答 她 伴侣 .

“哦，别担心，”她的同伴回答道。

" [hiː; hi]['nevə(r)][hɑːmz] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent]

" He never harms people , unless they try to enter my dominions without being sent

" 他 绝不 危害 人们 , 除非 他们 尝试 到 进入 我的 领地 没有 存在 发送

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

“他从不伤害任何人，除非有人未经允许擅自闯入我的领地。”

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

or to get away when I wish to keep them here .

或者 到 得到 离开 什么时候 我 希望 到 保持 他们 这里 .

或者当我想把它们留在这里的时候，我可以离开。

[daʊn] , ['sɜːbərəs] !
Down , Cerberus !
向下 , 地狱犬 !

倒下，刻耳柏洛斯！

[naʊ] , [maɪ] ['prɪti] [prəu'səːpinə] , [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ɒn] .
Now , my pretty Proserpina , we will drive on .
现在 , 我的 漂亮的 普罗塞庇娜 , 我们 将要 驾驶 在 .

好了，我美丽的普罗塞庇娜，我们继续上路吧。

" [ɒn] [went] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
" On went the chariot ,
" 在 去 这 战车 ,

战车继续前行，

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and King Pluto seemed greatly pleased to find himself once more in his own
和 国王 冥王星 似乎 非常 高兴 到 寻找 他自己 一次 更多的 在 他的 自己的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

冥王哈迪斯似乎非常高兴能够再次回到自己的王国。

[hiː; hi] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪns] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
He drew Proserpina's attention to the rich veins of gold that were to be
他 画 - 注意力 到 这 富有的 静脉 的 金子 那 是 到 是
[siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
seen among the rocks ,
已见 之中 这 岩石 ,

他让普罗塞庇娜注意到岩石间蕴藏着丰富的金矿脉。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkæks] [wʊd] ['luːs(ə)n][ə; eɪ]
and pointed to several places where one stroke of a pickaxe would loosen a
和 尖 到 一些 地方 在哪里 一 中风 的 一个 镐 会 松开 一个
['bʊʃl] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
bushel of diamonds .
蒲式耳 的 钻石 .

他指着好几个地方，说用镐头一敲就能松下一大堆钻石。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz] ,
All along the road , indeed , there were sparkling gems ,
全部 沿着 这 路 , 的确 , 那里 是 闪闪发光 宝石 ,

沿途确实遍布闪闪发光的宝石。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
which would have been of inestimable value above ground ,
哪个 会 有 到过 的 不可估量 价值 多于 地面 ,

这在地面上本应具有无法估量的价值，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ə; eɪ]
but which here were reckoned of the meaner sort and hardly worth a
但 哪个 这里 是 估计 的 这 更卑鄙 种类 和 几乎 值得 一个
['bɛgərz] ['stuːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
beggar's stooping for .
乞丐的 弯腰 为了 .

但在这里，这些都被认为是低贱的那种，连乞丐都不屑一顾。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Not far from the gateway , they came to a bridge , which seemed to be
不是 远的 从 这 网关 , 他们 来了 到 一个 桥 , 哪个 似乎 到 是
[bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən] .
built of iron .
建造 的 铁 .

离城门不远，他们来到一座桥前，这座桥似乎是用铁建造的。

['pluːtəʊ] [stɒpt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
Pluto stopped the chariot ,
冥王星 停止 这 战车 ,

冥王哈迪斯拦住了战车。

[ænd; ənd] [beɪd] [prəu'səːpinə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [səʊ] ['leɪzɪli] [bɪ'niːθ]
and bade Proserpina look at the stream which was gliding so lazily beneath
和 巴德 普罗塞庇娜 看 在 这 溪流 哪个 曾是 滑翔 所以 懒洋洋 下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并让珀耳塞福涅看向下方缓缓流淌的小溪。

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [səʊ] ['tɔːpɪd] , [səʊ] [blæk] , [səʊ] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Never in her life had she beheld so torpid , so black , so muddy - looking a
绝不 在 她 生活 有 她 观看 所以 迟钝 , 所以 黑色的 , 所以 浑 - 寻找 一个
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

她一生中从未见过如此死气沉沉、如此漆黑、如此浑浊的溪流；

[ɪts] ['wɔːtəz] [rɪ'flektɪd] [nəʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,
its waters reflected no images of anything that was on the banks ,
它是 水 反映 不 图片 的 任何事物 那 曾是 在 这 银行 ,

湖面上没有倒映出岸边任何东西的影像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æz; əz] ['slʌgɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː]
and it moved as sluggishly as if it had quite forgotten which way it
和 它 已搬 作为 迟缓地 作为 如果 它 有 相当 被遗忘的 哪个 方式 它
[ɔːt] [tuː; tə] [fləʊ] ,
ought to flow ,
应该 到 流动 ,

它移动得异常缓慢，仿佛完全忘记了自己应该往哪个方向流。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [stæg'neɪt] [ðæn; ðən] [fləʊ] ['aɪðə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and had rather stagnate than flow either one way or the other .
和 有 相当 凝滞 比 流动 任何一个 一 方式 或者 这 其他 .

而且与其说是流动，不如说是停滞不前。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['liːθi] , " [əb'zɜːvd] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] .
" This is the River Lethe , " observed King Pluto .
" 这 是 这 河 忘川 , " 观察到 国王 冥王星 .

“这就是勒忒河,”冥王冥王说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [striːm] ? "
" Is it not a very pleasant stream ? "
" 是 它 不是 一个 非常 令人愉快的 溪流 ? "

“这条小溪难道不令人心旷神怡吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [prəu'səːpinə] .
" I think it a very dismal one , " answered Proserpina .
" 我 思考 它 一个 非常 惨淡 一 , " 回答 普罗塞庇娜 .

“我觉得那真是个糟糕的结局,”普罗塞庇娜回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [maɪ] [teɪst] , [haʊ'evə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pluːtəʊ] ,
" It suits my taste , however , " answered Pluto ,
" 它 西装 我的 品尝 , 然而 , " 回答 冥王星 ,

“不过，这很合我的口味，”冥王哈迪斯回答道。

[huː] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlən] [wen] ['enibɒdi] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪm] .
who was apt to be sullen when anybody disagreed with him .
WHO 曾是 易于 到 是 忧郁 什么时候 任何人 不同意 和 他 .

当有人与他意见相左时，他往往会闷闷不乐。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪts]['wɔːtə(r)][hæz; həz][wʌn] ['eksələnt] ['kwɒləti] ;
" At all events , its water has one excellent quality ;
" 在 全部 活动 , 它是 水 有 一 出色的 质量 ;

无论如何，它的水有一个优良的品质；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [fə'get] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt]
for a single draught of it makes people forget every care and sorrow that
为了 一个 单身的 草稿 的 它 制作 人们 忘记 每一个 关心 和 悲哀 那
[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] .
has hitherto tormented them .
有 迄今为止 饱受折磨 他们 .

只需一小口，就能让人忘记以往一直困扰着他们的所有烦恼和悲伤。

['əʊnli][sɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][prəu'sə:pinə] ,
Only sip a little of it , my dear Proserpina ,
仅有的 啜饮 一个 小的 的 它 , 我的 亲爱的 普罗塞庇娜 ,

亲爱的普罗塞庇娜，只抿一小口就好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [siːs] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and you will instantly cease to grieve for your mother ,
和 你 将要 即刻 停止 到 悲伤 为了 你的 母亲 ,

你将立刻停止为母亲悲伤，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]
and will have nothing in your memory that can prevent your being
和 将要 有 没有什么 在 你的 记忆 那 能 防止 你的 存在
['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['pæləs] .
perfectly happy in my palace .
完美 快乐的 在 我的 宫殿 .

你的记忆中不会有任何东西会妨碍你在我的宫殿里过上幸福的生活。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɒblət] , [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [ə'raɪv] . "
I will send for some , in a golden goblet , the moment we arrive . "
我 将要 发送 为了 一些 , 在 一个 金的 高脚杯 , 这 片刻 我们 到达 . "

我们一到那里，我就让人送来一些，用金杯盛装。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [prəu'sə:pinə] , ['wiːpɪŋ] [ə'freʃ] .
" O , no , no , no ! " cried Proserpina , weeping afresh .
" 哦 , 不 , 不 , 不 ! " 哭 普罗塞庇娜 , 哭泣 重新 .

“哦，不，不，不！”普罗塞庇娜哭喊着，再次嚎啕大哭。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['mɪzrəbl] [wɪð] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" I had a thousand times rather be miserable with remembering my mother ,
" 我 有 一个 千 时代 相当 是 悲惨的 和 记住 我的 母亲 ,

“我宁愿痛苦地回忆我的母亲一千次，

[ðæn; ðən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] .
than be happy in forgetting her .
比 是 快乐的 在 遗忘 她 .

宁愿忘记她。

[ðæt]	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	!
That	**dear**	**,**	**dear**	**mother**	**!**
那	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!

那位亲爱的母亲!

[ai]	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	[wɪl]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	. "
I	**never**	**,**	**never**	**will**	**forget**	**her**	**. "**
我	绝不	,	绝不	将要	忘记	她	. "

我永远、永远不会忘记她。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	, "	[sed]	[kɪŋ]	['pluːtəʊ]	.
"	**We**	**shall**	**see**	**, "**	**said**	**King**	**Pluto**	**.**
"	我们	将	看	, "	说	国王	冥王星	.

“我们拭目以待,”冥王哈迪斯说道。

"	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[faɪn]	[taɪmz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ɪn]	[maɪ]	['pæləs]	.
"	**You**	**do**	**not**	**know**	**what**	**fine**	**times**	**we**	**will**	**have**	**in**	**my**	**palace**	**.**
"	你	做	不是	知道	什么	美好的	时代	我们	将要	有	在	我的	宫殿	.

你不知道我们将在我的宫殿里度过多么美好的时光。

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	.
Here	**we**	**are**	**just**	**at**	**the**	**portal**	**.**
这里	我们	是	只是	在	这	门户网站	.

我们现在就到了入口处。

[ðiːz]	['pɪlər]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɒlɪd]	[gəʊld]	,	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	.
These	**pillars**	**are**	**solid**	**gold**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
这些	柱子	是	坚硬的	金子	,	我	保证	你	.

我向你保证，这些柱子都是纯金的。

"	[hiː; hi]	[ə'lait]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[prəu'sə:pinə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
"	**He**	**alighted**	**from**	**the**	**chariot**	**,**	**and**	**taking**	**Proserpina**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	他	下车	从	这	战车	,	和	采取	普罗塞庇娜	在	他的	武器	,

他下了战车，把普罗塞庇娜抱在怀里，

['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steps]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
carried	**her**	**up**	**a**	**lofty**	**flight**	**of**	**steps**	**into**	**the**	**great**	**hall**	**of**	**the**	**palace**	**.**
携带	她	向上	一个	高远	航班	的	步骤	进入	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	.

他抱着她走上高高的台阶，进入宫殿的大厅。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['splendɪdli]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	['preʃəs]	[stəʊnz]	,	[ɒv; əv]	['veəriəs]	[hjʊ]	,
It	**was**	**splendidly**	**illuminated**	**by**	**means**	**of**	**large**	**precious**	**stones**	**,**	**of**	**various**	**hues**	**,**
它	曾是	精彩地	照明	经过	方法	的	大的	宝贵的	石头	,	的	各种各样的	色调	,

它被各种颜色的大颗宝石照亮，显得格外绚丽。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[læmps]	,
which	**seemed**	**to**	**burn**	**like**	**so**	**many**	**lamps**	**,**
哪个	似乎	到	烧伤	喜欢	所以	许多	灯	,

它们看起来就像许多盏灯一样燃烧着。

[ænd; ənd]	[gləu]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	-	[fəʊld]	['reɪdiəns]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[ə'pɑːtmənt]	.
and	**glowed**	**with**	**a**	**hundred**	**-**	**fold**	**radiance**	**all**	**through**	**the**	**vast**	**apartment**	**.**
和	发光	和	一个	百	-	折叠	辐射	全部	通过	这	广阔的	公寓	.

整个宽敞的公寓都闪耀着百倍的光芒。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[gluːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[lait]	;
And	**yet**	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**gloom**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**enchanted**	**light**	**;**
和	然而	那里	曾是	一个	种类	的	愁云	在	这	中间	的	这	迷人的	光	;

然而，在这迷人的光芒中，却也透着一丝阴郁；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
nor was there a single object in the hall that was really agreeable to
也不 曾是 那里 一个 单身的 目的 在 这 大厅 那 曾是 真的 同意 到
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

大厅里没有一件东西真正令人赏心悦目。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prəu'səːpinə] [hɜː'self] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
except the little Proserpina herself , a lovely child ,
除了 这 小的 普罗塞庇娜 她自己 ， 一个 迷人的 孩子 ，

除了小普罗塞庇娜本人，一个可爱的孩子，

[wɪð] [wʌn] ['ɜːθli] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [let] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with one earthly flower which she had not let fall from her hand .
和 一 尘世的 花 哪个 她 有 不是 让 落下 从 她 手 .

她手中握着一朵尘世之花，从未让它从手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['pluːtəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
It is my opinion that even King Pluto had never been happy in his palace ,
它 是 我的 观点 那 甚至 国王 冥王星 有 绝不 到过 快乐的 在 他的 宫殿 ，

我认为，即使是冥王哈迪斯，在他的宫殿里也从未感到快乐过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [prəu'səːpinə] ,
and that this was the true reason why he had stolen away Proserpina ,
和 那 这 曾是 这 真的 原因 为什么 他 有 被盗 离开 普罗塞庇娜 ，

这才是他掳走珀耳塞福涅的真正原因。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,
in order that he might have something to love ,
在 命令 那 他 可能 有 某物 到 爱 ，

让他能拥有值得爱的东西，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['taɪəsəm] [mæg'nɪfɪsns] .
instead of cheating his heart any longer with this tiresome magnificence .
反而 的 作弊 他的 心 任何 更长 和 这 令人厌烦 壮丽 .

与其再用这种令人厌倦的华丽来欺骗他的心，不如就此作罢。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,
And , though he pretended to dislike the sunshine of the upper world ,
和 ， 尽管 他 假装 到 不喜欢 这 阳光 的 这 上 世界 ，

尽管他假装不喜欢上流社会的阳光，

[jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] , ['bɪdɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]
yet the effect of the child's presence , bedimmed as she was by her tears
然而 这 影响 的 这 孩子的 在场 ， 昏暗 作为 她 曾是 经过 她 眼泪
,
,
,

然而，尽管孩子的泪水模糊了视线，但她的存在仍然产生了影响。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [faʊnd] [ɪts]
was as if a faint and watery sunbeam had somehow or other found its
曾是 作为 如果 一个 头晕的 和 水状的 阳光 有 不知何故 或者 其他 成立 它是
[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːl] .
way into the enchanted hall .
方式 进入 这 迷人的 大厅 .

仿佛一束微弱而朦胧的阳光不知何故进入了这座魔法大厅。

[ˈpluːtəʊ] [naʊ] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ]
Pluto now summoned his domestics , and bade them lose no time in preparing
冥王星 现在 被召唤 他的 家政 , 和 巴德 他们 失去 不 时间 在 准备
[ə; eɪ][məʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbæŋkwɪt] ,
a most sumptuous banquet ,
一个 最多 豪华 宴会 ,

冥王哈迪斯随即召集仆从，命令他们立即准备一场极其丰盛的宴会。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and above all things ,
和 多于 全部 事物 ,

最重要的是，

[nɒt] [tuː; tə] [feɪl] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [ˈbiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˈliːθi] [baɪ] -
not to fail of setting a golden beaker of the water of Lethe by Proserpina's
不是 到 失败 的 环境 一个 金的 烧杯 的 这 水 的 忘川 经过 -
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

务必将盛有忘川之水的金杯放在珀耳塞福涅的盘子旁。

" [ai] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [drɪŋk] [ðæt] [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [sed] [prəuˈsəːpinə] .
" I will neither drink that nor anything else , " said Proserpina .
" 我 将要 两者都不 喝 那 也不 任何事物 别的 , " 说 普罗塞庇娜 .

“我既不喝那个，也不喝其他任何东西，”普罗塞庇娜说道。

" [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [teɪst] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][fərˈevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Nor will I taste a morsel of food , even if you keep me forever in your
" 也不 将要 我 品尝 一个 小块 的 食物 , 甚至 如果 你 保持 我 永远 在 你的
[ˈpæləs] . "
palace . "
宫殿 . "

“就算你把我永远留在你的宫殿里，我也不会尝一口食物。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] [ˈpluːtəʊ] , [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;
" I should be sorry for that , " replied King Pluto , patting her cheek ;
" 我 应该 是 对不起 为了 那 , " 回复 国王 冥王星 , 轻拍 她 脸颊 ;

“我对此感到抱歉，”冥王哈迪斯一边说着，一边拍了拍她的脸颊；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [haʊ] .
for he really wished to be kind , if he had only known how .
为了 他 真的 希望 到 是 种类 , 如果 他 有 仅有的 已知 如何 .

因为他真的很想做一个善良的人，只是他不知道该怎么做。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ai] [pəˈsiːv] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəuˈsəːpinə] ;
" You are a spoiled child , I perceive , my little Proserpina ;
" 你 是 一个 被宠坏了 孩子 , 我 感知 , 我的 小的 普罗塞庇娜 ;

“我看得出来，我的小普罗塞庇娜，你是个被宠坏的孩子；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ] [kʊk] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but when you see the nice things which my cook will make for you ,
但 什么时候 你 看 这 好的 事物 哪个 我的 厨师 将要 制作 为了 你 ,

但是，当你看到我的厨师会为你做的美味佳肴时，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [wɪl] [ˈkwɪkli] [kʌm] [əˈɡen] .
your appetite will quickly come again .
你的 食欲 将要 迅速地 来 再次 .

你的食欲很快就会恢复。

" [ðen] , ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [kʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
" Then , sending for the head cook , he gave strict orders that all sorts of
" 然后 , 发送 为了 这 头 厨师 , 他 给予 严格的 订单 那 全部 排序 的

['delɪkəsi] ,
delicacies ,
美味佳肴 ,

“然后，他召来总厨，严令准备各种美味佳肴，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [prəu'səːpinə]
such as young people are usually fond of , should be set before Proserpina
这样的 作为 年轻的 人们 是 通常 喜爱 的 , 应该 是 放 前 普罗塞庇娜

.
:
.

比如年轻人通常喜欢的那种，应该放在《珀耳塞福涅》之前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
He had a secret motive in this ; for , you are to understand , it is
他 有 一个 秘密 动机 在 这 ; 为了 , 你 是 到 理解 , 它 是

[ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] ,
a fixed law ,
一个 固定的 法律 ,

他这样做另有隐情；因为，你要明白，这是一条既定的法律。

[ðæt] [wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
that when persons are carried off to the land of magic ,
那 什么时候 人 是 携带 离开 到 这 土地 的 魔法 ,

当人们被带到魔法之地时，

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [teɪst] ['eni] [fuːd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .
if they once taste any food there , they can never get back to their friends .
如果 他们 一次 品尝 任何 食物 那里 , 他们 能 绝不 得到 后退 到 他们的 朋友们 .

如果他们尝过那里的食物，就再也回不到朋友身边了。

[naʊ] , [ɪf] [kɪŋ] ['pluːtəʊ][hæd; həd] [biːn] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][prəu'səːpinə][sʌm; səm][fruːt] ,
Now , if King Pluto had been cunning enough to offer Proserpina some fruit ,
现在 , 如果 国王 冥王星 有 到过 狡猾 足够的 到 提供 普罗塞庇娜 一些 水果 ,

如果冥王哈迪斯足够狡猾，给珀耳塞福涅准备了一些水果，

[ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]
or bread and milk (which was the simple fare to which the child had
或者 面包 和 牛奶 (哪个 曾是 这 简单的 票价 到 哪个 这 孩子 有

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd]) ,
always been accustomed) ,
总是 到过 习惯) ,

或者面包和牛奶（这是孩子一直以来习惯的简单食物），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is very probable that she would soon have been tempted to eat it .
它 是 非常 可能 那 她 会 很快 有 到过 受诱惑 到 吃 它 .

她很可能很快就会忍不住想把它吃掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kʊks] ,
But he left the matter entirely to his cook , who , like all other cooks ,
但 他 左边 这 事情 完全 到 他的 厨师 , WHO , 喜欢 全部 其他 厨师 ,

但他把这件事完全交给了他的厨师，而这位厨师，和其他所有厨师一样，

[kən'sɪdəd] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['peɪstri] , [ɔː(r)] ['haɪli] - ['siːz(ə)nd]
considered nothing fit to eat unless it were rich pastry , or highly - seasoned
经过考虑的 没有什么 合身 到 吃 除非 它 是 富有的 糕点 , 或者 高度 - 经验丰富的
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

除了精致的糕点或味道浓郁的肉类之外，其他任何东西都不适合食用。

[ɔː(r)] [spaɪst] [swiːt] [keɪks] — [θɪŋz] [wɪtʃ] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
or spiced sweet cakes — things which Proserpina's mother had never given her ,
或者 加香料 甜的 蛋糕 — 事物 哪个 - 母亲 有 绝不 给定 她 ,

或者加香料的甜蛋糕——这些都是普罗塞庇娜的母亲从未给她吃过的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and the smell of which quite took away her appetite , instead of
和 这 闻 的 哪个 相当 采取 离开 她 食欲 , 反而 的
['ʃɑːrpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
sharpening it .
磨利 它 .

而那股气味非但没有让她食欲大增，反而让她完全失去了食欲。

[bʌt; bət] [maɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst] [naʊ] ['klæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['pluːtoʊz] [də'mɪnjənz] ,
But my story must now clamber out of King Pluto's dominions ,
但 我的 故事 必须 现在 攀 出去 的 国王 冥王星的 领地 ,

但我的故事现在必须走出冥王哈迪斯的领地，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv]
and see what Mother Ceres had been about , since she was bereft of
和 看 什么 母亲 谷神星 有 到过 关于 , 自从 她 曾是 失去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

看看自从失去女儿后，谷神星母亲都做了些什么。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We had a glimpse of her , as you remember , half hidden among the
我们 有 一个 一瞥 的 她 , 作为 你 记住 , 一半 隐 之中 这
['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
waving grain ,
挥手 粮食 ,

你还记得吧，我们曾瞥见过她一眼，她半隐在摇曳的麦浪之中。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [blæk] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
while the four black steeds were swiftly whirling along the chariot ,
尽管 这 四 黑色的 马匹 是 迅速地 旋转 沿着 这 战车 ,

当四匹黑马沿着战车飞速旋转时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [prəu'səːpinə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [bɔːn] [ə'weɪ] .
in which her beloved Proserpina was so unwillingly borne away .
在 哪个 她 心爱 普罗塞庇娜 曾是 所以 不情愿地 出生 离开 .

她心爱的珀耳塞福涅就这样不情愿地被带走了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [tuː] , [ðə; ði] [laʊd] [skriːm] [wɪtʃ] [prəu'səːpinə] [geɪv] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət]
You recollect , too , the loud scream which Proserpina gave , just when the chariot
你 追忆 , 也 , 这 大声 尖叫 哪个 普罗塞庇娜 给予 , 只是 什么时候 这 战车
[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

你还记得，当战车消失在视线之外时，普罗塞庇娜发出的那声尖叫吗？

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['autkrai, ,aut'krai] ,
Of all the child's outcries ,
的 全部 这 孩子的 抗议 ,

孩子所有的哭喊声中，

[ðɪs] [lɑːst] [ʃriːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] .
this last shriek was the only one that reached the ears of Mother Ceres .
这 最后的 尖叫 曾是 这 仅有的 一 那 达到 这 耳朵 的 母亲 谷神星 .

只有这最后的尖叫声传到了谷神星的耳中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]
She had mistaken the rumbling of the chariot wheels for a peal of
她 有 错误 这 隆隆声 的 这 战车 车轮 为了 一个 皮尔 的
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

她把战车轮子的隆隆声误认为是雷鸣。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
and imagined that a shower was coming up ,
和 想象 那 一个 淋浴 曾是 未来 向上 ,

于是我想象着要下阵雨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [grəʊ] .
and that it would assist her in making the corn grow .
和 那 它 会 协助 她 在 制作 这 玉米 生长 .

而且它还能帮助她让玉米生长。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn]
But , at the sound of Proserpina's shriek , she started , and looked about in
但 , 在 这 声音 的 - 尖叫 , 她 开始 , 和 看起来 关于 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

但是，听到普罗塞庇娜的尖叫声，她吓了一跳，四处张望。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
not knowing whence it came , but feeling almost certain that it was her
不是 会心 何处 它 来了 , 但 感觉 几乎 肯定 那 它 曾是 她
['dɔːtərz] [vɔɪs] .
daughter's voice .
女儿的 嗓音 .

不知道声音从何而来，但几乎可以肯定那是她女儿的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It seemed so unaccountable , however ,
它 似乎 所以 无法解释 , 然而 ,

然而，这似乎完全无法解释。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [streɪd] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
that the girl should have strayed over so many lands and seas (which she herself
那 这 女孩 应该 有 迷路了 超过 所以 许多 土地 和 海域 (哪个 她 她自己
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] ['drægənz])
could not have traversed without the aid of her winged dragons)
可以 不是 有 穿越 没有 这 援助 的 她 有翅膀的 龙)
,
,
,

这个女孩竟然游历了那么多陆地和海洋（如果没有她的飞龙的帮助，她自己是不可能穿越这些地方的），

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪəriːz] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][sʌm; səm]
that the good Ceres tried to believe that it must be the child of some
那 这 好的 谷神星 尝试 到 相信 那 它 必须 是 这 孩子 的 一些
['ʌðə(r)]['peərənt] ,
other parent ,
其他 父母 ,

善良的谷神星试图相信，这一定是其他父母的孩子。

[ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [prəu'sə:pinə] , [huː] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][kraɪ] .
and not her own darling Proserpina , who had uttered this lamentable cry .
和 不是 她 自己的 亲爱的 普罗塞庇娜 , WHO 有 说出 这 令人惋惜的 哭 .

发出这声悲恸哭声的，不是她自己心爱的普罗塞庇娜。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['meni] ['tendə(r)] [fɪəz] ,
Nevertheless , it troubled her with a vast many tender fears ,
尽管如此 , 它 麻烦 她 和 一个 广阔的 许多 投标 恐惧 ,

然而，这让她心中充满了许多难以言喻的恐惧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,
such as are ready to bestir themselves in every mother's heart ,
这样的 作为 是 准备好 到 振作 他们自己 在 每一个 母亲的 心 ,

例如，那些准备在每位母亲心中激起情感的事物，

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]
when she finds it necessary to go away from her dear children without
什么时候 她 发现 它 必要的 到 去 离开 从 她 亲爱的 孩子们 没有
['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
leaving them under the care of some maiden aunt ,
离开 他们 在下面 这 关心 的 一些 少女 阿姨 ,

当她不得不离开自己心爱的孩子，而又不能把他们托付给某个未婚的姑妈照顾时，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] .
or other such faithful guardian .
或者 其他 这样的 忠实 监护人 .

或其他类似的忠实监护人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ;
So she quickly left the field in which she had been so busy ;
所以 她 迅速地 左边 这 场地 在 哪个 她 有 到过 所以 忙碌的 ;

于是她匆匆离开了她一直忙碌的领域；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] , [ðə; ði] [greɪn] [lʊkt] , [nekst] [deɪ] ,
and , as her work was not half done , the grain looked , next day ,
和 , 作为 她 工作 曾是 不是 一半 完毕 , 这 粮食 看起来 , 下一个 天 ,

而且，由于她的工作还没完成一半，第二天，谷物看起来……

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] [ɪn]
as if it needed both sun and rain , and as if it were blighted in
作为 如果 它 需要 两个都 太阳 和 雨 , 和 作为 如果 它 是 枇 在
[ðə; ði][ɪə(r)] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

仿佛它既需要阳光也需要雨露，仿佛它的耳朵受到了损伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ɪts] [ruːts] .
and had something the matter with its roots .
和 有 某物 这 事情 和 它是 根 .

它的根部出了问题。

[ðə; ði]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['drægənz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['veri]	['nɪmb(ə)l]	[wɪŋz]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['aʊə(r)] ,
The	**pair**	**of**	**dragons**	**must**	**have**	**had**	**very**	**nimble**	**wings**	**;**	**for**	**,**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour ,**
这	一对	的	龙	必须	有	有	非常	灵活	翅膀	;	为了	,	在	较少的	比	一个	小时 ,

这两条龙的翅膀一定非常灵活；因为不到一个小时，

['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	[hæd; həd]	[ə'lait]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm] ,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['empti]	.
Mother	**Ceres**	**had**	**alighted**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**home ,**	**and**	**found**	**it**	**empty**	**.**
母亲	谷神星	有	下车	在	这	门	的	她	家 ,	和	成立	它	空的	.

谷神星的母亲谷神星降落在她家门口，却发现家空无一人。

['nəʊɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['spɔːtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔː(r)]	,
Knowing	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**child**	**was**	**fond**	**of**	**sporting**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**
会心	,	然而	,	那	这	孩子	曾是	喜爱	的	体育	在	这	海	-	支撑	,

然而，得知这孩子喜欢在海边玩耍，

[ʃiː; ʃi]	['heɪs(ə)nd]	['ðɪðə(r)]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
she	**hastened**	**thither**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**
她	加快	那里	作为	快速地	作为	她	可以	,

她以最快的速度赶往那里。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[wet]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[siː]	[nɪmfs]	['piːpɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[weɪv]	.
and	**there**	**beheld**	**the**	**wet**	**faces**	**of**	**the**	**poor**	**sea**	**nymphs**	**peeping**	**over**	**a**	**wave**	**.**
和	那里	观看	这	湿的	面孔	的	这	贫穷的	海	若虫	偷窥	超过	一个	海浪	.

于是，只见可怜的海仙女们湿漉漉的脸庞从浪花中探出头来。

[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	,	[ðə; ði]	[gʊd]	['kriːtʃəz]	[hæd; həd]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[spʌndʒ]	,
All	**this**	**while**	**,**	**the**	**good**	**creatures**	**had**	**been**	**waiting**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**sponge**	**,**
全部	这	尽管	,	这	好的	生物	有	到过	等待	在	这	银行	的	海绵	,

与此同时，善良的生物们一直在海绵岸边等待着。

[ænd; ənd]	[wʌns]	,	['evri]	[hɑːf]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[səʊ]	,	[hæd; həd]	[pɒpt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[fɔː(r)]	[hedz]	[ə'bʌv]	['wɔːtə(r)]	,
and	**once**	**,**	**every**	**half**	**minute**	**or**	**so**	**,**	**had**	**popped**	**up**	**their**	**four**	**heads**	**above**	**water**	**,**
和	一次	,	每一个	一半	分钟	或者	所以	,	有	爆裂	向上	他们的	四	头部	多于	水	,

而且，大约每隔半分钟，它们的四个脑袋就会浮出水面。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	['pleɪmeɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	.
to	**see**	**if**	**their**	**playmate**	**were**	**yet**	**coming**	**back**	**.**
到	看	如果	他们的	玩伴	是	然而	未来	后退	.

看看它们的玩伴是否已经回来了。

[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	,	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɜːf]	[weɪv]	,
When	**they**	**saw**	**Mother**	**Ceres**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**surf**	**wave**	**,**
什么时候	他们	锯	母亲	谷神星	,	他们	卫星	向下	在	这	波峰	的	这	冲浪	海浪	,

当他们看到谷神星时，便坐在了海浪的浪尖上。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɒs]	[ðem; ðəm]	[ə'ʃɔː(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
and	**let**	**it**	**toss**	**them**	**ashore**	**at**	**her**	**feet**	**.**
和	让	它	折腾	他们	岸上	在	她	脚	.

让它把它们抛到岸边，落在她的脚下。

" [weə(r)] [ɪz] [prəu'sə:pinə] ? " [kraɪd] ['sɪəriːz] .
" Where is Proserpina ? " cried Ceres .
" 在哪里 是 普罗塞庇娜 ? " 哭 谷神星 .

“珀耳塞福涅在哪里？”谷神星的刻瑞斯喊道。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] ?
" Where is my child ?
" 在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里？

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [siː] [nɪmfs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [in'tais] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ? "
Tell me , you naughty sea nymphs , have you enticed her under the sea ? "
告诉 我 , 你 淘气 海 若虫 , 有 你 诱人的 她 在下面 这 海 ? "

告诉我，你们这些淘气的海妖，你们是不是已经把她引诱到海底去了？

" [əʊ] , [nəʊ] , [gʊd] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [siː] [nɪmfs] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [griːn] ['riŋlit] ,
" O , no , good Mother Ceres , " said the innocent sea nymphs , tossing back their green ringlets ,
" 哦 , 不 , 好的 母亲 谷神星 , " 说 这 清白的 海 若虫 , 抛掷 后退 他们的 绿色的 环状物 ,

“哦，不，善良的谷神星母亲，”天真无邪的海仙女们说着，甩了甩她们的绿色卷发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and looking her in the face .
和 寻找 她 在 这 脸 .

并直视她的脸。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" We never should dream of such a thing .
" 我们 绝不 应该 梦 的 这样的 一个 事物 .

我们绝不应该幻想发生这样的事。

[prəu'sə:pinə] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;
Proserpina has been at play with us , it is true ;
普罗塞庇娜 有 到过 在 玩 和 我们 , 它 是 真的 ;

普罗塞庇娜确实和我们一起玩耍过；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
but she left us a long while ago ,
但 她 左边 我们 一个 长的 尽管 前 ,

但她很久以前就离开了我们。

['miːnɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] ,
meaning only to run a little way upon the dry land ,
意义 仅有的 到 跑步 一个 小的 方式 之上 这 干燥 土地 ,

仅仅意味着在干燥的陆地上跑一小段路。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riːθ] .
and gather some flowers for a wreath .
和 收集 一些 花朵 为了 一个 花圈 .

并采摘一些鲜花做成花环。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
This was early in the day , and we have seen nothing of her since .
这 曾是 早期的 在 这 天 , 和 我们 有 已见 没有什么 的 她 自从 .

当时是清晨，之后我们就再也没见过她。

" ['sɪəriːz] ['skeəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [nɪmfs] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Ceres scarcely waited to hear what the nymphs had to say ,
" 谷神星 几乎 等待 到 听到 什么 这 若虫 有 到 说 ,

刻瑞斯几乎没等仙女们开口，就迫不及待地想听听她们要说什么。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
before she hurried off to make inquiries all through the neighborhood .
前 她 慌忙 离开 到 制作 查询 全部 通过 这 邻里 .

然后她匆匆赶往附近各处打听。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
But nobody told her anything that would enable the poor mother to
但 无人 讲述 她 任何事物 那 会 使能够 这 贫穷的 母亲 到
[ges] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][prəu'səːpinə] .
guess what had become of Proserpina .
猜测 什么 有 变得 的 普罗塞庇娜 .

但是没有人告诉她任何能让这位可怜的母亲猜到珀耳塞福涅的下落的事情。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
A fisherman , it is true , had noticed her little footprints in the sand ,
一个 渔夫 , 它 是 真的 , 有 注意到 她 小的 脚印 在 这 沙 ,

的确，一位渔夫注意到了她在沙滩上的小脚印。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['həʊmwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;
as he went homeward along the beach with a basket of fish ;
作为 他 去 回家 沿着 这 海滩 和 一个 篮子 的 鱼 ;

他提着一篮鱼，沿着海滩往家走去；

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] ;
a rustic had seen the child stooping to gather flowers ;
一个 乡村 有 已见 这 孩子 弯腰 到 收集 花朵 ;

一位乡下人看到这孩子弯腰采花；

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [hɜːd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæriət] [wiːlz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]
several persons had heard either the rattling of chariot wheels , or the rumbling
一些 人 有 听到 任何一个 这 嘎嘎作响 的 战车 车轮 , 或者 这 隆隆声
[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ;
of distant thunder ;
的 遥远 雷 ;

有些人听到了战车轮的嘎嘎声，或者远处传来隆隆的雷声；

[ænd; ənd][wʌn][əʊld] ['wʊmən] , [waɪl] ['plʌkɪŋ] ['vɜːveɪn] [ænd; ənd]['kætnɪp] , [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm]
and one old woman , while plucking vervain and catnip , had heard a scream
和 一 老的 女士 , 尽管 拔毛 马鞭草 和 猫薄荷 , 有 听到 一个 尖叫
,
,
,

一位老妇人在采摘马鞭草和猫薄荷时，听到了一声尖叫。

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
but supposed it to be some childish nonsense ,
但 据称 它 到 是 一些 幼稚 废话 ,

但我当时以为这只是些幼稚的胡言乱语。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
and therefore did not take the trouble to look up .
和 所以 做过 不是 拿 这 麻烦 到 看 向上 .

因此，他懒得去查。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] !
The stupid people !
这 愚蠢的 人们 !

这群蠢货！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ,
It took them such a tedious while to tell the nothing that they knew ,
它 采取 他们 这样的 一个 乏味 尽管 到 告诉 这 没有什么 那 他们 知道 ,

他们花了那么长时间，才把他们所知道的一切都说出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk]
that it was dark night before Mother Ceres found out that she must seek
那 它 曾是 黑暗的 夜晚 前 母亲 谷神星 成立 出去 那 她 必须 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌels'weə(r)] .
her daughter elsewhere .
她 女儿 别处 .

直到夜幕降临，谷神星才发现她必须在别处寻找她的女儿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl]
So she lighted a torch , and set forth , resolving never to come back until
所以 她 照明 一个 火炬 , 和 放 前进 , 解决 绝不 到 来 后退 直到
[prəu'sə:pinə][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Proserpina was discovered .
普罗塞庇娜 曾是 发现 .

于是她点燃了一支火炬，出发了，决心在找到珀耳塞福涅之前绝不回来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd]
In her haste and trouble of mind , she quite forgot her car and
在 她 匆忙 和 麻烦 的 头脑 , 她 相当 忘了 她 车 和
[ðə; ði] [wɪŋd] ['drægənz] ;
the winged dragons ;
这 有翅膀的 龙 ;

她匆忙之中心烦意乱，完全忘记了她的车和那些长着翅膀的龙；

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mɔː(r)] ['θʌrəli]
or , it may be , she thought that she could follow up the search more thoroughly
或者 , 它 可能 是 , 她 想法 那 她 可以 跟随 向上 这 搜索 更多的 彻底
[ɒn] [fʊt] .
on foot .
在 脚 .

或者，她可能认为步行搜寻会更加彻底。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['dʒɜːni] ,
At all events , this was the way in which she began her sorrowful journey ,
在 全部 活动 , 这 曾是 这 方式 在 哪个 她 开始 她 悲伤 旅行 ,

总之，这就是她悲惨旅程的开端。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
holding her torch before her , and looking carefully at every object
保持 她 火炬 前 她 , 和 寻找 小心 在 每一个 目的
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
along the path .
沿着 这 小路 .

她高举火炬，仔细观察着沿途的每一件物品。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
And as it happened ,
和 作为 它 发生 ,

事情就是这样发生的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [gruː]
she had not gone far before she found one of the magnificent flowers which grew
她 有 不是 已消失 远的 前 她 成立 一 的 这 壮丽 花朵 哪个 生长
[ɒn][ðə; ði] [ʃrʌb] [ðæt] [prəu'sə:pinə][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] .
on the shrub that Proserpina had pulled up .
在 这 灌木 那 普罗塞庇娜 有 拉 向上 .

她没走多远就发现了一朵美丽的花，这朵花长在普罗塞庇娜拔掉的灌木丛上。

" [hɑː] ! " [θɔːt] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] .
" Ha ! " thought Mother Ceres , examining it by torchlight .
" 哈 ! " 想法 母亲 谷神星 , 检查 它 经过 手电筒 .

“哈！”谷神星母亲一边用火把打量着它，一边心想。

" [hɪə(r)][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊə(r)] !
" Here is mischief in this flower !
" 这里 是 恶作剧 在 这 花 !

“这朵花里藏着调皮捣蛋的东西！”

[ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [help] [ɒv; əv] [maɪn] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
The earth did not produce it by any help of mine , nor of its own accord .
这 地球 做过 不是 生产 它 经过 任何 帮助 的 矿 , 也不 的 它是自己的 符合 .

它并非地球在我能帮助下产生的，也不是地球自身产生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['pɔɪzənəs] ;
It is the work of enchantment , and is therefore poisonous ;
它 是 这 工作 的 魅力 , 和 是 所以 有毒 ;

这是魔法的产物，因此有毒；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
and perhaps it has poisoned my poor child .
和 也许 它 有 中毒 我的 贫穷的 孩子 .

或许它已经毒害了我的可怜的孩子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
" But she put the poisonous flower in her bosom ,
" 但 她 放 这 有毒 花 在 她 怀 ,

但她却把那朵毒花放在了胸前，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] ['evə(r)][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [prəu'səːpinə] .
not knowing whether she might ever find any other memorial of Proserpina .
不是 会心 无论 她 可能 曾经 寻找 任何 其他 纪念馆 的 普罗塞庇娜 .

她不知道自己是否还能找到其他纪念普罗塞庇娜的遗物。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [fɑːm] - [haʊs] , ['sɪəriːz] [nɒkt] ,
All night long , at the door of every cottage and farm - house , Ceres knocked ,
全部 夜晚 长的 , 在 这 门 的 每一个 小屋 和 农场 - 房子 , 谷神星 敲门 ,

整夜，谷神星敲响了每一间小屋和农舍的大门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪəri] ['læbɔːərz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;
and called up the weary laborers to inquire if they had seen her child ;
和 称为 向上 这 厌倦 劳工 到 查询 如果 他们 有 已见 她 孩子 ;

她叫来疲惫的工人们，询问他们是否见过她的孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'sliːp] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]
and they stood , gaping and half - asleep , at the threshold , and answered
和 他们 站立 , 张开的 和 一半 - 睡着了 , 在 这 临界点 , 和 回答
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] ,
her pityingly ,
她 可怜地 ,

他们呆呆地站在门口，半睡半醒，用怜悯的语气回答她。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] .
and besought her to come in and rest .
和 恳求 她 到 来 在 和 休息 .

并恳求她进来休息。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['evri] ['pæləs] , [tuː] ,
At the portal of every palace , too ,
在 这 门户网站 的 每一个 宫殿 , 也 ,

每座宫殿的门口也是如此。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ðæt] [ðə; ði]['miːniəl, -njəl] ['hʌrid] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt]
she made so loud a summons that the menials hurried to throw open the gate
她 制成 所以 大声 一个 传票 那 这 仆役 慌忙 到 扔 打开 这 门

,

,

,

她大声呼喊，仆人们赶紧跑去打开大门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] ,
thinking that it must be some great king or queen ,
思维 那 它 必须 是 一些 伟大的 国王 或者 女王 ，

心想他一定是某个伟大的国王或女王。

[huː] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz]
who would demand a banquet for supper and a stately chamber to repose
WHO 会 要求 一个 宴会 为了 晚餐 和 一个 庄严 房间 到 休息

[ɪn] .
in .
在 .

他会要求享用盛宴作为晚餐，并入住豪华的房间休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] ,
And when they saw only a sad and anxious woman ,
和 什么时候 他们 锯 仅有的 一个 伤心 和 焦虑的 女士 ，

而当他们看到的只是一个悲伤焦虑的女人时，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['pɔpiːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
with a torch in her hand and a wreath of withered poppies on her
和 一个 火炬 在 她 手 和 一个 花圈 的 干枯 罂粟花 在 她

[hed] ,
head ,
头 ，

她手中拿着火把，头上戴着一圈枯萎的罂粟花环，

[ðeɪ] [spəʊk] ['ruːdli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
they spoke rudely , and sometimes threatened to set the dogs upon her .
他们 辐 粗鲁地 ， 和 有时 威胁 到 放 这 狗 之上 她 .

他们说话粗鲁无礼，有时还威胁要放狗咬她。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [prəu'səːpinə] ,
But nobody had seen Proserpina ,
但 无人 有 已见 普罗塞庇娜 ，

但没有人见过珀耳塞福涅。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [gɪv] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .
nor could give Mother Ceres the least hint which way to seek her .
也不 可以 给 母亲 谷神星 这 至少 暗示 哪个 方式 到 寻找 她 .

也无法给谷神星母亲提供任何寻找她的线索。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
Thus passed the night ; and still she continued her search without sitting down
因此 通过了 这 夜晚 ； 和 仍然 她 持续 她 搜索 没有 坐着 向下

[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ，

就这样，夜色渐渐过去；她始终没有坐下来休息，继续搜寻。

[ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] ,
or stopping to take food ,
或者 停止 到 拿 食物 ，

或者停下来吃东西，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [fɜːst] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] ,
or even remembering to put out the torch although first the rosy dawn ,
或者 甚至 记住 到 放 出去 这 火炬 虽然 第一的 这 红润 黎明 ,

甚至忘记在黎明破晓之际熄灭火炬，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][glæd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , [meɪd] [ɪts] [red] [fleɪm] [lʊk] [θɪn]
and then the glad light of the morning sun , made its red flame look thin
和 然后 这 高兴的 光 的 这 早晨 太阳 , 制成 它是红色的 火焰 看 薄的
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .

然后，晨曦的明媚光芒，让它的红色火焰显得又细又淡。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðɪs] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ;
But I wonder what sort of stuff this torch was made of ;
但 我 想知道 什么 种类 的 东西 这 火炬 曾是 制成 的 ;

但我很好奇这支火炬是用什么材料制成的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt]
for it burned dimly through the day , and , at night , was as bright
为了 它 烧伤 依稀 通过 这 天 , 和 , 在 夜晚 , 曾是 作为 明亮的
[æz; əz]['evə(r)] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

因为它白天微弱地燃烧着，而到了晚上，却像往常一样明亮。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɔː(r)] [wɪnd] ,
and never was extinguished by the rain or wind ,
和 绝不 曾是 熄灭 经过 这 雨 或者 风 ,

而且从未被雨水或风吹灭。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [waɪl] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prəu'sə:pinə] .
in all the weary days and nights while Ceres was seeking for Proserpina .
在 全部 这 厌倦 天 和 夜晚 尽管 谷神星 曾是 寻求 为了 普罗塞庇娜 .

在谷神星寻找珀耳塞福涅的漫长日日夜夜里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
It was not merely of human beings that she asked tidings of her daughter
它 曾是 不是 仅仅 的 人类 生物 那 她 问 消息 的 她 女儿
.
.
.

她打听的不仅仅是人类关于她女儿的消息。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [striːmz] , [ʃiː; ʃi] [met] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
In the woods and by the streams , she met creatures of another nature ,
在 这 树林 和 经过 这 溪流 , 她 遇见 生物 的 其他 自然 ,

在树林里和溪流边，她遇到了截然不同的生物。

[huː] [juːst] , [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] , [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] ,
who used , in those old times , to haunt the pleasant and solitary places ,
WHO 用过的 , 在 那些 老的 时代 , 到 出没 这 令人愉快的 和 孤 地方 ,

在那些古老的日子里，他们常常出没于宁静僻静的地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
and were very sociable with persons who understood their language and
和 是 非常 善于交际的 和 人 WHO 理解 他们的 语言 和
['kʌstəmz] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz][dɪd] .
customs , as Mother Ceres did .
海关 , 作为 母亲 谷神星 做过 .

他们非常善于与了解他们的语言和习俗的人交往，就像谷物女神谷神星一样。

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [trʌŋk]
Sometimes , for instance , she tapped with her finger against the knotted trunk
有时 , 为了 实例 , 她 轻敲 和 她 手指 反对 这 打结的 树干
[ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [əʊk] ;
of a majestic oak ;
的 一个 雄伟 橡木 ;

例如，有时她会用手指敲击一棵雄伟橡树布满节理的树干；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪts] [ruːd] [bɑːk] [wʊd] [kliːv] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [wʊd] [step] [ə; eɪ]
and immediately its rude bark would cleave asunder , and forth would step a
和 立即地 它是 粗鲁的 吠 会 劈开 分离 , 和 前进 会 步 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,
beautiful maiden ,
美丽的 少女 ,

它粗犷的叫声立刻响起，一位美丽的少女从中走出。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] , ['dwelɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ]
who was the hamadryad of the oak , dwelling inside of it , and sharing
WHO 曾是 这 狒 的 这 橡木 , 住宅 里面 的 它 , 和 分享
[ɪts] [lɒŋ] [laɪf] ,
its long life ,
它是 长的 生活 ,

谁是橡树的树精，居住在橡树内部，与橡树共享漫长的生命?

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ɪts] [ɡriːn] [liːvz] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] .
and rejoicing when its green leaves sported with the breeze .
和 欢欣鼓舞 什么时候 它是 绿色的 树叶 运动 和 这 微风 .

当微风吹拂，绿叶摇曳时，它欢欣雀跃。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːfi] ['dæmzlz] [hæd; həd] [siːn] [prəu'səːpinə] .
But not one of these leafy damsels had seen Proserpina .
但 不是 一 的 这些 绿叶 少女们 有 已见 普罗塞庇娜 .

但是，这些绿叶少女中没有一个见过珀耳塞福涅。

[ðen] , ['ɡəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ['sɪəriːz] [wʊd] , [pə'hæps] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Then , going a little farther , Ceres would , perhaps , come to a fountain ,
然后 , 去 一个 小的 更远 , 谷神星 会 , 也许 , 来 到 一个 喷泉 ,

然后，再往前走一点，谷神星或许会来到一座喷泉旁。

['ɡʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pebli] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
gushing out of a pebbly hollow in the earth ,
喷薄 出去 的 一个 卵石状 空洞的 在 这 地球 ,

从地面的卵石凹陷处涌出，

[ænd; ənd] [wʊd] ['dæb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and would dabble with her hand in the water .
和 会 玩水 和 她 手 在 这 水 .

她会把手伸进水里玩一会儿。

[bɪ'həʊld] , [ʌp] [θruː] [ɪts] ['sændi] [ænd; ənd] ['pebli] [bed] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊntənz] [ɡʌʃ] ,
Behold , up through its sandy and pebbly bed , along with the fountain's gush ,
看哪 , 向上 通过 它是 沙 和 卵石状 床 , 沿着 和 这 喷泉 喷 ,

瞧，从沙砾交错的河床上，伴随着喷泉的涌流，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][stænd] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət] ['mʌðə(r)]
a young woman with dripping hair would arise , and stand gazing at Mother
一个 年轻的 女士 和 滴落 头发 会 出现 , 和 站立 凝视 在 母亲
['sɪəriːz] ,
Ceres ,
谷神星 ,

一位头发湿漉漉的年轻女子会站起来，凝视着谷神星。

[hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪts] ['evə(r)] - ['restləs]
half out of the water , and undulating up and down with its ever - restless
一半 出去 的 这 水 , 和 起伏的 向上 和 向下 和 它是 曾经 - 不安
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

半个身子露出水面，随着它永不停歇的运动上下起伏。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [stɒpt]
But when the mother asked whether her poor lost child had stopped
但 什么时候 这 母亲 问 无论 她 贫穷的 丢失的 孩子 有 停止
[tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
to drink out of the fountain ,
到 喝 出去 的 这 喷泉 ,

但当母亲问起她可怜的迷路孩子是否停下来喝过喷泉里的水时，

[ðə; ði] ['naɪæd] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] [hæd; həd] [tɪəz] [tuː; tə] [speə(r)]
the naiad , with weeping eyes (for these water - nymphs had tears to spare
这 水仙女 , 和 哭泣 眼睛 (为了 这些 水 - 若虫 有 眼泪 到 空闲的
[fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [griːf]) ,
for everybody's grief) ,
为了 每个人的 悲伤) ,

水仙女们，眼含泪水（因为这些水仙女们总是为每个人的悲伤流泪），

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] " [nəʊ] !
would answer " No !
会 回答 " 不 !

会回答“不！”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
" in a murmuring voice , which was just like the murmur of the stream .
" 在 一个 淙淙 嗓音 , 哪个 曾是 只是 喜欢 这 低语 的 这 溪流 .

“用低语的声音，就像溪流的潺潺声一样。”

['ɒf(ə)n] , ['laɪkwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [fɔːnz] , [huː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌnbɜːnt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
Often , likewise , she encountered fauns , who looked like sunburnt country people ,
经常 , 同样地 , 她 遭遇 半人半羊神 , WHO 看起来 喜欢 晒伤 国家 人们 ,
[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heəri] [ɪəz] ,
except that they had hairy ears ,
除了 那 他们 有 毛茸茸 耳朵 ,

同样，她也经常遇到半羊人，他们看起来像晒伤的乡下人，只是耳朵上长着毛。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [legz] [ɒv; əv] [gəʊts] ,
and little horns upon their foreheads , and the hinder legs of goats ,
和 小的 角 之上 他们的 额头 , 和 这 阻碍 腿 的 山羊 ,

它们的额头上长着小角，后腿像山羊一样。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæmbəl] ['merəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .
on which they gamboled merrily about the woods and fields .
在 哪个 他们 嬉戏 兴高采烈地 关于 这 树林 和 字段 .

他们在树林和田野里快乐地嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [gruː] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ðeə(r)]
They were a frolicsome kind of creature but grew as sad as their
他们 是 一个 嬉戏的 种类 的 生物 但 生长 作为 伤心 作为 他们的
['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wʊd] [ə'laʊ] ,
cheerful dispositions would allow ,
快乐 性情 会 允许 ,

它们原本是活泼好动的生物，但长大后也会变得悲伤，尽管它们天性开朗。

[wen] ['sɪəriːz] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [gʊd] [njuːz]
when Ceres inquired for her daughter , and they had no good news
什么时候 谷神星 询问 为了 她 女儿 , 和 他们 有 不 好的 消息
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

当谷神星询问她女儿的消息时，他们却没有好消息要告诉她。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [seɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːd] [gæŋ] [ɒv; əv] ['sætəz] , [huː] [hæd; həd] ['feɪsɪz]
But sometimes she same suddenly upon a rude gang of satyrs , who had faces
但 有时 她 相同的 突然 之上 一个 粗鲁的 帮派 的 萨提尔 , WHO 有 面孔
[laɪk] ['mʌŋkiz] ,
like monkeys ,
喜欢 猴子 ,

但有时她会突然遇到一群粗鲁的萨提尔，他们的脸像猴子一样。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and horses ' tails behind them , and who were generally dancing in a
和 马匹 - 尾巴 在后面 他们 , 和 WHO 是 一般来说 跳舞 在 一个
['veri] ['bɔɪstərəs] ['mænə(r)] ,
very boisterous manner ,
非常 喧闹的 方式 ,

他们身后拖着马尾，跳着非常喧闹的舞蹈。

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] .
with shouts of noisy laughter .
和 喊叫 的 嘈杂 笑声 .

伴随着喧闹的笑声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [ðə; ði] [laʊdə] ,
When she stopped to question them , they would only laugh the louder ,
什么时候 她 停止 到 问题 他们 , 他们 会 仅有的 笑 这 更大声 ,

当她停下来质问他们时，他们反而笑得更大声了。

[ænd; ənd] [meɪk] [njuː] ['merimənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] ['wʊmənz] [dɪ'stres] .
and make new merriment out of the lone woman's distress .
和 制作 新的 欢乐 出去 的 这 孤独 女性的 痛苦 .

并利用孤女的悲惨遭遇制造新的欢乐。

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌgli] ['sætəz] !
How unkind of those ugly satyrs !
如何 不友善 的 那些 丑陋的 萨提尔 !

这些丑陋的萨提尔人真没礼貌！

[ænd; ənd][wʌns] , [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [nemd]
And once , while crossing a solitary sheep pasture , she saw a personage named
和 一次 , 尽管 过境 一个 孤 羊 牧场 , 她 锯 一个 人士 命名
[pæn] ,
Pan ,
平底锅 ,

有一次，她穿过一片孤零零的羊群牧场时，看见一个名叫潘的人物。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [rɒk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒn][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [fluːt] .
seated at the foot of a tall rock , and making music on a shepherd's flute .
坐着 在 这 脚 的 一个 高的 岩石 , 和 制作 音乐 在 一个 牧羊人的 长笛 .

他坐在高耸的岩石脚下，吹奏着牧羊笛。

[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[hɔːnz]	,	[ænd; ənd]	['heəri]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd]	[gəʊts]	-	[fiːt]	;	[bʌt; bət]	,	['biːɪŋ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	,
He	**,**	**too**	**,**	**had**	**horns**	**,**	**and**	**hairy**	**ears**	**,**	**and**	**goats**	**'**	**feet**	**;**	**but**	**,**	**being**	**acquainted**	**with**	**Mother**	**Ceres**	**,**
他	,	也	,	有	角	,	和	毛茸茸	耳朵	,	和	山羊	-	脚	;	但	,	存在	熟人	和	母亲	谷神星	,

他也有角、毛茸茸的耳朵和山羊蹄；但是，由于他认识谷神星，

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwestʃən]	[æz; əz]	['sɪvəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	,
he	**answered**	**her**	**question**	**as**	**civilly**	**as**	**he**	**knew**	**how**	**,**
他	回答	她	问题	作为	文明地	作为	他	知道	如何	,

他尽可能礼貌地回答了她的问题。

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[teɪst]	[sʌm; səm]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['hʌni]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[bəʊl]	.
and	**invited**	**her**	**to**	**taste**	**some**	**milk**	**and**	**honey**	**out**	**of**	**a**	**wooden**	**bowl**	**.**
和	受邀	她	到	品尝	一些	牛奶	和	蜂蜜	出去	的	一个	木制的	碗	.

然后邀请她用木碗品尝一些牛奶和蜂蜜。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[kʊd; kəd]	[pæn]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[prəʊ'səːpinə]	,
But	**neither**	**could**	**Pan**	**tell**	**her**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Proserpina**	**,**
但	两者都不	可以	平底锅	告诉	她	什么	有	变得	的	普罗塞庇娜	,

但潘也无法告诉她珀耳塞福涅的下落。

['eni]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[waɪld]	['piːp(ə)l]	.
any	**better**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**these**	**wild**	**people**	**.**
任何	更好的	比	这	休息	的	这些	荒野	人们	.

并不比其他这些野蛮人好到哪里去。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['mʌðə(r)]	['sɪəriːz]	[went]	['wɒndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[naɪn]	[lɒŋ]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	,
And	**thus**	**Mother**	**Ceres**	**went**	**wandering**	**about**	**for**	**nine**	**long**	**days**	**and**	**nights**	**,**
和	因此	母亲	谷神星	去	漫游	关于	为了	九	长的	天	和	夜晚	,

于是，谷神星的母亲就这样游荡了整整九个昼夜。

['faɪndɪŋ]	[nəʊ]	[treɪs]	[ɒv; əv]	[prəʊ'səːpinə]	,	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['wɪðəd]	['flaʊə(r)]	;
finding	**no**	**trace**	**of**	**Proserpina**	**,**	**unless**	**it**	**were**	**now**	**and**	**then**	**a**	**withered**	**flower**	**;**
寻找	不	痕迹	的	普罗塞庇娜	,	除非	它	是	现在	和	然后	一个	干枯	花	;

没有发现普罗塞庇娜的踪迹，除非偶尔能看到一朵枯萎的花；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,
and	**these**	**she**	**picked**	**up**	**and**	**put**	**in**	**her**	**bosom**	**,**
和	这些	她	挑选	向上	和	放	在	她	怀	,

她把这些东西捡起来，放在胸前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	['fænsid]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪldz]	[hænd]	.
because	**she**	**fancied**	**that**	**they**	**might**	**have**	**fallen**	**from**	**her**	**poor**	**child's**	**hand**	**.**
因为	她	幻想	那	他们	可能	有	倒下	从	她	贫穷的	孩子的	手	.

因为她觉得这些东西可能是从她可怜的孩子手中掉下来的。

[ɔːl]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	['træv(ə)ld]	['ɒnwəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɒt]	[sʌn]	;	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[naɪt]	[ə'gen]	,
All	**day**	**she**	**traveled**	**onward**	**through**	**the**	**hot**	**sun**	**;**	**and**	**,**	**at**	**night**	**again**	**,**
全部	天	她	旅行	向前	通过	这	热的	太阳	;	和	,	在	夜晚	再次	,

她整天顶着烈日前行；到了晚上，她又继续前行。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wʊd] ['red(ə)n] [ænd; ənd] [gliːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
the flame of the torch would redden and gleam along the pathway ,
这 火焰 的 这 火炬 会 变红 和 闪耀 沿着 这 路径 ，

火炬的火焰会沿着小路变得通红，闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [baɪ][ɪts] [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and she continued her search by its light , without ever sitting down to rest .
和 她 持续 她 搜索 经过 它是 光 ， 没有 曾经 坐着 向下 到 休息 .

她借着灯光继续寻找，从未坐下来休息过。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
On the tenth day ,
在 这 第十 天 ，

第十天，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
she chanced to espy the mouth of a cavern within which (though it was
她 偶然 到 间谍 这 嘴 的 一个 洞穴 之内 哪个 （ 尽管 它 曾是
[braɪt] [nuːn] ['evriweə(r)] [els]) [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] ;
bright noon everywhere else) there would have been only a dusky twilight ;
明亮的 中午 到处 别的 ） 那里 会 有 到过 仅有的 一个 昏暗 暮 ；

她偶然瞥见一个洞穴的入口，洞穴内（尽管其他地方都是明亮的正午）却只有昏暗的暮色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] .
but it so happened that a torch was burning there .
但 它 所以 发生 那 一个 火炬 曾是 燃烧 那里 .

但碰巧那里有一支火炬在燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌskɪnɪs] ,
It flickered , and struggled with the duskiness ,
它 闪烁 ， 和 挣扎 和 这 昏暗 ，

它闪烁着，在昏暗中挣扎着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [hɑːf] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kævən] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['melənkəli] ['glɪmə(r)] .
but could not half light up the gloomy cavern with all its melancholy glimmer .
但 可以 不是 一半 光 向上 这 阴沉 洞穴 和 全部 它是 忧郁 微光 .

但它那忧郁的微光却无法照亮阴暗的洞穴。

['sɪəriːz][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ;
Ceres was resolved to leave no spot without a search ;
谷神星 曾是 已解决 到 离开 不 点 没有 一个 搜索 ；

塞雷斯决心不放过任何一个角落；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
so she peeped into the entrance of the cave , and lighted it up a little more
所以 她 偷窥 进入 这 入口 的 这 洞穴 ， 和 照明 它 向上 一个 小的 更多的
,
,
,

于是她向洞口窥视，并把灯光调得更亮了一些。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
by holding her own torch before her .
经过 保持 她 自己的 火炬 前 她 .

她将自己的火炬举在身前。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
In so doing , she caught a glimpse of what seemed to be a woman ,
在 所以 正在做 ， 她 捕捉 一个 一瞥 的 什么 似乎 到 是 一个 女士 ，

这样做的时候，她瞥见了一个似乎是女人的身影。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɔːtəm] ,
sitting on the brown leaves of the last autumn ,
坐着 在 这 棕色的 树叶 的 这 最后的 秋天 ,

坐在去年秋天枯黄的落叶上，

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
a great heap of which had been swept into the cave by the wind .
一个 伟大的 堆 的 哪个 有 到过 扫荡 进入 这 洞穴 经过 这 风 .

其中一大堆东西被风吹进了山洞。

[ðɪs] ['wʊmən] ([ɪf] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['meni]
This woman (if woman it were) was by no means so beautiful as many
这 女士 (如果 女士 它 是) 曾是 经过 不 方法 所以 美丽的 作为 许多
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ;
of her sex ;
的 她 性别 ;

这个女人（如果她真是个女人的话）远不如许多同性女性那么漂亮；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] ,
for her head , they tell me , was shaped very much like a dog's ,
为了 她 头 , 他们 告诉 我 , 曾是 形状 非常 很多 喜欢 一个 狗的 ,

他们告诉我，她的头型很像狗的头。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sneɪks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and , by way of ornament , she wore a wreath of snakes around it .
和 , 经过 方式 的 装饰品 , 她 穿着 一个 花圈 的 蛇 大约 它 .

而且，为了装饰，她还在脖子上戴了一个蛇形花环。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
But Mother Ceres , the moment she saw her ,
但 母亲 谷神星 , 这 片刻 她 锯 她 ,

但塞雷斯母亲一见到她，

[njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
knew that this was an odd kind of a person ,
知道 那 这 曾是 一个 奇怪的 种类 的 一个 人 ,

我知道这是个很古怪的人。

[huː] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] ,
who put all her enjoyment in being miserable ,
WHO 放 全部 她 享受 在 存在 悲惨的 ,

她将所有乐趣都倾注在痛苦之中，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
and never would have a word to say to other people ,
和 绝不 会 有 一个 单词 到 说 到 其他 人们 ,

而且他从来不会跟其他人说一句话，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
unless they were as melancholy and wretched as she herself delighted to
除非 他们 是 作为 忧郁 和 可怜 作为 她 她自己 高兴极了 到
[biː; bi] .
be .
是 .

除非他们像她自己一样，乐于成为那样忧郁悲惨的人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪəriːz] , " [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs]
" I am wretched enough now , " thought poor Ceres , " to talk with this
" 我 是 可怜 足够的 现在 , " 想法 贫穷的 谷神星 , " 到 讲话 和 这
['melənkəli] ['hekəti] ,
melancholy Hecate ,
忧郁 赫卡忒 ,

“我现在够悲惨的了，”可怜的刻瑞斯心想，“还要和忧郁的赫卡忒说话。”

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [ten] [taɪmz] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] .
were she ten times sadder than ever she was yet .
是 她 十 时代 更悲伤 比 曾经 她 曾是 然而 .
她现在比以往任何时候都更加悲伤。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
" So she stepped into the cave ,
" 所以 她 步 进入 这 洞穴 ,
于是她走进了山洞。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [baɪ][ðə; ði][dɒg] - ['hedɪd] ['wʊmənz] [saɪd] .
and sat down on the withered leaves by the dog - headed woman's side .
和 卫星 向下 在 这 干枯 树叶 经过 这 狗 - 标题 女性的 边 .
然后，她坐在了狗头女人身旁枯萎的树叶上。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [lɒs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjən]
In all the world , since her daughter's loss , she had found no other companion
在 全部 这 世界 , 自从 她 女儿的 损失 , 她 有 成立 不 其他 伴侣
.
.
.
自从女儿去世后，她在全世界范围内都没有找到其他伴侣。

" [əʊ] ['hekəti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] ['sɒrəʊ]
" O Hecate , " said she , " if ever you lose a daughter , you will know what sorrow
" 哦 赫卡忒 , " 说 她 , " 如果 曾经 你 失去 一个 女儿 , 你 将要 知道 什么 悲哀
[ɪz] .
is .
是 .
“哦，赫卡忒，”她说，“如果你失去了女儿，你就会知道什么是悲伤。”

[tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ,
Tell me , for pity's sake ,
告诉 我 , 为了 可惜 清酒 ,
告诉我，看在上帝的份上，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [prəu'səːpinə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kævən]
have you seen my poor child Proserpina pass by the mouth of your cavern
有 你 已见 我的 贫穷的 孩子 普罗塞庇娜 经过 经过 这 嘴 的 你的 洞穴
? "
? "
? "
你可曾看见我可怜的孩子珀耳塞福涅从你的洞穴口经过?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hekəti] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [bɪ'twɪkst] ['evri] [wɜːd] [ɔː(r)]
" No , " answered Hecate , in a cracked voice , and sighing betwixt every word or
" 不 , " 回答 赫卡忒 , 在 一个 裂纹 嗓音 , 和 叹息 中间 每一个 单词 或者
[tuː] ;
two ;
二 ;
“不，”赫卡忒用沙哑的声音回答道，每说一两个字就叹一口气；

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" no , Mother Ceres , I have seen nothing of your daughter .
" 不 , 母亲 谷神星 , 我 有 已见 没有什么 的 你的 女儿 .
“不，塞瑞斯母亲，我没有见过您的女儿。”

[bʌt; bət][maɪ] [ɪəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
But my ears , you must know , are made in such a way ,
但 我的 耳朵 , 你 必须 知道 , 是 制成 在 这样的 一个 方式 ,
但是，你必须知道，我的耳朵是这样的：

[ðæt] [ɔːl] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
that all cries of distress and affright all over the world are pretty sure to
那 全部 哭泣 的 痛苦 和 恐惧 全部 超过 这 世界 是 漂亮的 当然 到
[faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
find their way to them ;
寻找 他们的 方式 到 他们 ;

全世界所有痛苦和恐惧的呼喊声几乎肯定都能传到他们那里；

[ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ai] [sæt] [ɪn] [maɪ] [keɪv] , ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['veri] ['mɪzrəbl] ,
and nine days ago , as I sat in my cave , making myself very miserable ,
和 九 天 前 ， 作为 我 卫星 在 我的 洞穴 ， 制作 我 非常 悲惨的 ，

九天前，我独自坐在山洞里，让自己非常痛苦，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
I heard the voice of a young girl , shrieking as if in great distress .
我 听到 这 嗓音 的 一个 年轻的 女孩 ， 尖叫 作为 如果 在 伟大的 痛苦 .

我听到一个年轻女孩的尖叫声，仿佛受到了极大的痛苦。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Something terrible has happened to the child , you may rest assured .
某物 糟糕的 有 发生 到 这 孩子 ， 你 可能 休息 保证 .

孩子遭遇了非常可怕的事情，请您放心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['drægən] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kruːəl] ['mɒnstə(r)] , [wɒz; wəz]
As well as I could judge , a dragon , or some other cruel monster , was
作为 出色地 作为 我 可以 法官 ， 一个 龙 ， 或者 一些 其他 残忍的 怪物 ， 曾是
['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
carrying her away . "
携带 她 离开 . "

据我判断，是一条龙，或者某种其他残忍的怪物，把她掳走了。

" [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , " [kraɪd] ['sɪəriːz] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .
" You kill me by saying so , " cried Ceres , almost ready to faint .
" 你 杀 我 经过 说 所以 ， " 哭 谷神星 ， 几乎 准备好 到 头晕的 .

“你这么说简直要了我的命！”谷神星哭喊着，几乎要晕倒了。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
" Where was the sound , and which way did it seem to go ? "
" 在哪里 曾是 这 声音 ， 和 哪个 方式 做过 它 似乎 到 去 ? "

“声音是从哪里传来的？似乎是往哪个方向传的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['veri] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['hekəti] , " [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" It passed very swiftly along , " said Hecate , " and , at the same time ,
" 它 通过了 非常 迅速地 沿着 ， " 说 赫卡忒 ， " 和 ， 在 这 相同的 时间 ，

“它很快就过去了，”赫卡忒说，“同时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstwəd] .
there was a heavy rumbling of wheels towards the eastward .
那里 曾是 一个 重的 隆隆声 的 车轮 向 这 向东 .

向东传来沉重的车轮隆隆声。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] ,
I can tell you nothing more , except that , in my honest opinion ,
我 能 告诉 你 没有什么 更多的 ， 除了 那 ， 在 我的 诚实的 观点 ，

我无话可说，只能说，依我之见，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] .
you will never see your daughter again .
你 将要 绝不 看 你的 女儿 再次 .

你将再也见不到你的女儿了。

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] ,
The best advice I can give you is , to take up your abode in this cavern ,
这 最好的 建议 我 能 给 你 是 , 到 拿 向上 你的 住所 在 这 洞穴 ,

我能给你的最好建议就是，在这个洞穴里安家落户。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
where we will be the two most wretched women in the world . "
在哪里 我们 将要 是 这 二 最多 可怜 女性 在 这 世界 . "

我们将成为世界上最悲惨的两个女人。

" [nɒt] [jet] , [dɑːk] ['hekəti] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪəriːz] .
" Not yet , dark Hecate , " replied Ceres .
" 不是 然而 , 黑暗的 赫卡忒 , " 回复 谷神星 .

“还没到时候，黑暗的赫卡忒，”刻瑞斯回答道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][fɜːst] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
" But do you first come with your torch , and help me to seek for
" 但 做 你 第一的 来 和 你的 火炬 , 和 帮助 我 到 寻找 为了
[maɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .
my lost child .
我的 丢失的 孩子 .

“但你先拿着火把来，帮我寻找我走失的孩子吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ([ɪf] [ðæt] [blæk] [deɪ] [ɪz]
And when there shall be no more hope of finding her (if that black day is
和 什么时候 那里 将 是 不 更多的 希望 的 寻找 她 (如果 那 黑色的 天 是
[ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [kʌm]) ,
ordained to come) ,
受戒 到 来) ,

而当再也没有希望找到她的时候（如果那黑暗的一天注定会到来），

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] ,
then , if you will give me room to fling myself down ,
然后 , 如果 你 将要 给 我 房间 到 一扔 我 向下 ,

那么，如果你能给我一些空间让我纵身跃下，

['aɪðə(r)][ɒn] [ðiːz] ['wɪðəd] [liːvz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɒk] ,
either on these withered leaves or on the naked rock ,
任何一个 在 这些 干枯 树叶 或者 在 这 裸 岩石 ,

要么在这些枯萎的树叶上，要么在裸露的岩石上，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] .
I will show what it is to be miserable .
我 将要 展示 什么 它 是 到 是 悲惨的 .

我会让你尝尝什么叫痛苦。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But , until I know that she has perished from the face of the earth ,
但 , 直到 我 知道 那 她 有 遇难 从 这 脸 的 这 地球 ,

但是，在我确认她已从地球上消失之前，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [speɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [griːv] .
I will not allow myself space even to grieve .
我 将要 不是 允许 我 空间 甚至 到 悲伤 .

我甚至不给自己留出悲伤的空间。

" [ðə; ði] ['dɪzməl] ['hekəti] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [wɜːld]
" The dismal Hecate did not much like the idea of going abroad into the sunny world
" 这 惨淡 赫卡忒 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 去 国外 进入 这 阳光明媚 世界
.
.
.

“忧郁的赫卡忒不太喜欢出国去往阳光灿烂的世界的想法。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['sɪəriːz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]
But then she reflected that the sorrow of the disconsolate Ceres would be like
但 然后 她 反映 那 这 悲哀 的 这 沮丧的 谷神星 会 是 喜欢
[ə; eɪ] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
a gloomy twilight round about them both ,
一个 阴沉 暮 圆形的 关于 他们 两个都 ,

但她随即想到，悲伤的谷神星的哀愁就像笼罩在他们两人周围的阴郁暮色。

[let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['evə(r)][səʊ] ['braɪtli] ,
let the sun shine ever so brightly ,
让 这 太阳 闪耀 曾经 所以 明亮地 ,

让阳光永远灿烂地照耀大地吧！

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][bæd] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and that therefore she might enjoy her bad spirits quite as well as if she
和 那 所以 她 可能 享受 她 坏的 烈酒 相当 作为 出色地 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
were to stay in the cave .
是 到 停留 在 这 洞穴 .

因此，她或许能像待在山洞里一样，尽情享受与恶灵作斗争的乐趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [bəʊθ] ['kæriɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,
So she finally consented to go , and they set out together , both carrying torches ,
所以 她 最后 同意 到 去 , 和 他们 放 出去 一起 , 两个都 携带 火炬 ,

于是她最终同意前往，两人一起出发了，都拿着火把。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
although it was broad daylight and clear sunshine .
虽然 它 曾是 广阔 日光 和 清除 阳光 .

虽然当时是光天化日之下，阳光明媚。

[ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gluːm] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [met] ,
The torchlight seemed to make a gloom ; so that the people whom they met ,
这 手电筒 似乎 到 制作 一个 愁云 ; 所以 那 这 人们 谁 他们 遇见 ,

火炬的光芒似乎使周围一片昏暗；因此，他们遇到的人们，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðeə(r)] ['fɪgəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
along the road , could not very distinctly see their figures ; and , indeed ,
沿着 这 路 , 可以 不是 非常 明显地 看 他们的 数据 ; 和 , 的确 ,

沿着道路，我看不清他们的身影；而且，确实，

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hekəti] , [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [sneɪks] [raʊnd]
if they once caught a glimpse of Hecate , with the wreath of snakes round
如果 他们 一次 捕捉 一个 一瞥 的 赫卡忒 , 和 这 花圈 的 蛇 圆形的
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her forehead ,
她 前额 ,

如果他们曾瞥见过赫卡忒，她额头上戴着蛇形花环，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]
they generally thought it prudent to run away , without waiting for a second
他们 一般来说 想法 它 谨慎 到 跑步 离开 , 没有 等待 为了 一个 第二
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

他们通常认为，与其等待第二眼，不如赶紧逃跑。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] ['sɪəriːz] .
As the pair traveled along in this woe - begone manner , a thought struck Ceres .
作为 这 一对 旅行 沿着 在 这 悲哀 - 走开 方式 , 一个 想法 击 谷神星 .

当两人就这样垂头丧气地前行时，谷神星突然想到了一件事。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
" There is one person , " she exclaimed , " who must have seen my poor child ,
" 那里 是 一 人 , " 她 惊呼 , " WHO 必须 有 已见 我的 贫穷的 孩子 ,

“肯定有一个人,”她惊呼道，“看到了我可怜的孩子。”

[ænd; ənd][kæn; kən] ['daʊtləs] [tel] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and can doubtless tell what has become of her .
和 能 毫无疑问 告诉 什么 有 变得 的 她 .

无疑可以告诉她她现在的境况。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why did not I think of him before ?
为什么 做过 不是 我 思考 的 他 前 ?

我之前怎么没想到他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːbəs] . "
It is Phoebus . "
它 是 福玻斯 . "

那是太阳神福玻斯。

" [wɒt] , " [sed] ['hekəti] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
" What , " said Hecate , " the young man that always sits in the sunshine ?
" 什么 , " 说 赫卡忒 , " 这 年轻的 男人 那 总是 坐着 在 这 阳光 ?

“什么？”赫卡忒说，“那个总是坐在阳光下的年轻人？”

[əʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .
O , pray do not think of going near him .
哦 , 祈祷 做 不是 思考 的 去 靠近 他 .

哦，千万不要想着靠近他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] , [lait] , ['frɪvələs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [smaɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
He is a gay , light , frivolous young fellow , and will only smile in your face .
他 是 一个 同性恋 , 光 , 轻浮 年轻的 同伴 , 和 将要 仅有的 微笑 在 你的 脸 .

他是一个同性恋、轻浮、不爱出风头的年轻人，只会对你微笑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
And besides , there is such a glare of the sun about him ,
和 除了 , 那里 是 这样的 一个 强光 的 这 太阳 关于 他 ,

而且，他周身散发着刺眼的阳光。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kwaɪt] [blaɪnd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [wept] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] .
that he will quite blind my poor eyes , which I have almost wept away already .
那 他 将要 相当 瞎的 我的 贫穷的 眼睛 , 哪个 我 有 几乎 哭泣 离开 已经 .
"
"
"

他会彻底弄瞎我那双几乎已经哭瞎的眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriːz] .
" You have promised to be my companion , " answered Ceres .
" 你 有 承诺 到 是 我的 伴侣 , " 回答 谷神星 .

“你答应过要做我的伴侣,”谷神星回答道。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] ['fiːbəs] [ə'lɒŋ]
" Come , let us make haste , or the sunshine will be gone , and Phoebus along
" 来 , 让 我们 制作 匆忙 , 或者 这 阳光 将要 是 已消失 , 和 福玻斯 沿着
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“来吧，我们快点，否则阳光就会消失，太阳神福玻斯也会随之消失。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['fiːbəs] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['saɪɪŋ] ['griːvəsli] ,
" Accordingly , they went along in quest of Phoebus , both of them sighing grievously ,
" 因此 , 他们 去 沿着 在 寻求 的 福玻斯 , 两个都 的 他们 叹息 严重地 ,

于是，他们便踏上了寻找福玻斯的旅程，两人都悲伤地叹了口气。

[ænd; ənd] ['hekəti] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæn; ðən] ['sɪəriːz] ;
and Hecate , to say the truth , making a great deal worse lamentation than Ceres ;
和 赫卡忒 , 到 说 这 真相 , 制作 一个 伟大的 交易 更糟 哀叹 比 谷神星 ;

说实话，赫卡忒的哀号比谷神星的哀号要凄厉得多;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [leɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] ,
for all the pleasure she had , you know , lay in being miserable ,
为了 全部 这 乐趣 她 有 , 你 知道 , 躺 在 存在 悲惨的 ,

你知道，她所有的快乐都来自于痛苦之中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore she made the most of it .
和 所以 她 制成 这 最多 的 它 .

因此她充分利用了这一点。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
By and by , after a pretty long journey ,
经过 和 经过 , 后 一个 漂亮的 长的 旅行 ,

经过一段漫长的旅程后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
they arrived at the sunniest spot in the whole world .
他们 到达的 在 这 阳光最灿烂 点 在 这 所有的 世界 .

他们抵达了全世界阳光最充足的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [lɒŋ] , ['kɜːlɪŋ] ['riŋlit] ,
There they beheld a beautiful young man , with long , curling ringlets ,
那里 他们 观看 一个 美丽的 年轻的 男人 , 和 长的 , 冰壶 环状物 ,

他们看到一个英俊的年轻男子，有着长长的卷发。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['sʌnbiːm] ; [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [lait] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] ;
which seemed to be made of golden sunbeams ; his garments were like light summer clouds ;
哪个 似乎 到 是 制成 的 金的 阳光 ; 他的 服装 是 喜欢 光 夏天 云 ;

他的衣服仿佛是由金色的阳光组成，如同轻盈的夏日云朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɪvɪd] ,
and the expression of his face was so exceedingly vivid ,
和 这 表达 的 他的 脸 曾是 所以 非常 生动 ,

他脸上的表情极其生动，

[ðæt] ['hekəti] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] .
that Hecate held her hands before her eyes , muttering that he ought to wear a black veil .
那 赫卡忒 握住 她 双手 前 她 眼睛 , 喃喃自语 那 他 应该 到 穿 一个 黑色的 面纱 .

赫卡忒双手捂住眼睛，喃喃自语说他应该戴上黑色面纱。

['fiːbəs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ]) [hæd; həd]
Phoebus (for this was the very person whom they were seeking) had
福玻斯 （ 为了 这 曾是 这 非常 人 谁 他们 是 寻求 ） 有
[ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
a lyre in his hands ,
一个 竖琴 在 他的 双手 ，

阿福玻斯（因为这正是他们要寻找的人）手里拿着一把七弦琴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːrdz] ['tremb(ə)l] [wɪð] [swiːt] ['mjuːzɪk] ;
and was making its chords tremble with sweet music ;
和 曾是 制作 它是 和弦 颤抖 和 甜的 音乐 ；

琴弦颤动，奏出甜美的乐曲；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]
at the same time singing a most exquisite song , which he had recently
在 这 相同的 时间 歌唱 一个 最多 精美的 歌曲 ， 哪个 他 有 最近
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

与此同时，他还演唱了一首他最近创作的非常优美的歌曲。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]
For , beside a great many other accomplishments , this young man was
为了 ， 旁 一个 伟大的 许多 其他 成就 ， 这 年轻的 男人 曾是
[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['pəʊətri] .
renowned for his admirable poetry .
著名 为了 他的 令人钦佩的 诗 .

除了其他诸多成就之外，这位年轻人还以其令人钦佩的诗歌而闻名。

[æz; əz]['sɪəriːz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [kəm'pænjən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
As Ceres and her dismal companion approached him ,
作为 谷神星 和 她 惨淡 伴侣 接近 他 ，

当谷神星和她那阴郁的同伴向他走来时，

['fiːbəs] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['tʃɪəfəli] [ðæt] ['hɛkəˌtiz] [riːθ] [ɒv; əv] [sneɪks] [geɪv] [ə; eɪ]
Phoebus smiled on them so cheerfully that Hecate's wreath of snakes gave a
福玻斯 微笑 在 他们 所以 愉快地 那 赫卡忒的 花圈 的 蛇 给予 一个
['spaɪtf(ə)l] [hɪs] ,
spiteful hiss ,
恶毒的 嘶 ，

福玻斯面带灿烂的笑容，赫卡忒的蛇冠发出了一声恶毒的嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['hekəti] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] .
and Hecate heartily wished herself back in her cave .
和 赫卡忒 衷心地 希望 她自己 后退 在 她 洞穴 .

赫卡忒真心希望自己能回到她的洞穴里。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɪəriːz] ,
But as for Ceres ,
但 作为 为了 谷神星 ，

至于谷神星，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] ['weðə(r)] ['fiːbəs]
she was too earnest in her grief either to know or care whether Phoebus
她 曾是 也 认真 在 她 悲伤 任何一个 到 知道 或者 关心 无论 福玻斯
[smaɪld] [ɔː(r)] [fraʊnd] .
smiled or frowned .
微笑 或者 皱眉 .

她沉浸在悲痛之中，既不知道也不在乎菲比斯是微笑还是皱眉。

"	['fiːbəs]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'sɪstəns]	.
"	**Phoebus**	**!**	**"**	**exclaimed**	**she**	**,**	**"**	**I**	**am**	**in**	**great**	**trouble**	**,**	**and**	**have**	**come**	**to**	**you**	**for**	**assistance**	**.**
"	福玻斯	!	"	惊呼	她	,	"	我	是	在	伟大的	麻烦	,	和	有	来	到	你	为了	协助	.

“菲比斯！”她惊呼道，“我遇到了大麻烦，前来寻求你的帮助。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	[prəu'sə:pinə]	?	"
Can	**you**	**tell**	**me**	**what**	**has**	**become**	**of**	**my**	**dear**	**child**	**Proserpina**	**?**	**"**
能	你	告诉	我	什么	有	变得	的	我的	亲爱的	孩子	普罗塞庇娜	?	"

请问我亲爱的女儿普罗塞庇娜现在怎么样了？

"	[prəu'sə:pinə]	!	[prəu'sə:pinə]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	?	"	['ɑːnsə(r)d]	['fiːbəs]	,	[in'devə]	[tuː; tə]	[ˌrekə'lekt]	;
"	**Proserpina**	**!**	**Proserpina**	**,**	**did**	**you**	**call**	**her**	**name**	**?**	**"**	**answered**	**Phoebus**	**,**	**endeavoring**	**to**	**recollect**	**;**
"	普罗塞庇娜	!	普罗塞庇娜	,	做过	你	称呼	她	姓名	?	"	回答	福玻斯	,	努力	到	追忆	;

“珀耳塞福涅！珀耳塞福涅，你叫过她的名字吗？”福玻斯努力回忆着回答道；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	['plez(ə)nt]	[aɪ'diəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
for	**there**	**was**	**such**	**a**	**continual**	**flow**	**of**	**pleasant**	**ideas**	**in**	**his**	**mind**	**,**
为了	那里	曾是	这样的	一个	持续的	流动	的	令人愉快的	想法	在	他的	头脑	,

因为他的脑海中总是涌现出源源不断的美好想法，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æpt]	[tuː; tə]	[fə'get]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə'gəʊ]	[ðæn; ðən]	['jestədeɪ]	.
that	**he**	**was**	**apt**	**to**	**forget**	**what**	**had**	**happened**	**no**	**longer**	**ago**	**than**	**yesterday**	**.**
那	他	曾是	易于	到	忘记	什么	有	发生	不	更长	前	比	昨天	.

他很容易忘记昨天发生的事情。

"	[ɑː]	,	[jes]	,	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	.
"	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**her**	**now**	**.**
"	啊	,	是的	,	我	记住	她	现在	.

“啊，是的，我现在想起来了。”

[ə; eɪ]	['veri]	['lʌvli]	[tʃaɪld]	,	[ɪn'diːd]	.
A	**very**	**lovely**	**child**	**,**	**indeed**	**.**
一个	非常	迷人的	孩子	,	的确	.

真是个非常可爱的孩子。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['mædəm]	,
I	**am**	**happy**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**
我	是	快乐的	到	告诉	你	,	我的	亲爱的	女士	,

我很高兴地告诉您，我亲爱的夫人，

[ðæt]	[ai]	[dɪd]	[siː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prəu'sə:pinə]	[nɒt]	['meni]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	.
that	**I**	**did**	**see**	**the**	**little**	**Proserpina**	**not**	**many**	**days**	**ago**	**.**
那	我	做过	看	这	小的	普罗塞庇娜	不是	许多	天	前	.

几天前我确实看到了小普罗塞庇娜。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[meɪk]	[jɔː'self]	['pɜːfɪktli]	['iːzi]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
You	**may**	**make**	**yourself**	**perfectly**	**easy**	**about**	**her**	**.**
你	可能	制作	你自己	完美	简单的	关于	她	.

你完全可以对她毫不在意。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[seɪf]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['eksələnt]	[hændz]	.	"
She	**is**	**safe**	**,**	**and**	**in**	**excellent**	**hands**	**.**	**"**
她	是	安全的	,	和	在	出色的	双手	.	"

她很安全，而且得到了很好的照顾。

"	[əʊ]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	?	"	[kraɪd]	['sɪəriːz]	,	[klɑ:sp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,
"	**O**	**,**	**where**	**is**	**my**	**dear**	**child**	**?**	**"**	**cried**	**Ceres**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**
"	哦	,	在哪里	是	我的	亲爱的	孩子	?	"	哭	谷神星	,	紧握	她	双手	,

“哦，我亲爱的孩子在哪里？”谷神星双手紧握，哭喊道。

[ænd; ənd]	[fliŋ]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**flinging**	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	投掷	她自己	在	他的	脚	.

然后扑到他脚下。

"	[waɪ]	,
"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第9/12页

"	[sed]	['fiːbəs]	—	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[kept]	['tʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['laɪə(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]
"	**said**	**Phoebus**	**—**	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**kept**	**touching**	**his**	**lyre**	**so**	**as**	**to**
"	说	福玻斯	—	和	作为	他	辐	他	保留	接触	他的	竖琴	所以	作为	到

[meɪk]	[ə; eɪ]	[θred]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[rʌn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	—	"	[æz; əz]	[ðə; ði]
make	**a**	**thread**	**of**	**music**	**run**	**in**	**and**	**out**	**among**	**his**	**words**	**—**	**"**	**as**	**the**
制作	一个	线	的	音乐	跑步	在	和	出去	之中	他的	字	—	"	作为	这

['lɪt(ə)l]	['dæmzl]
little	**damsel**
小的	闺女

[wɒz; wəz]	['gæðərɪŋ]	['flaʊəz]	(	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪk'skwɪzɪt]	[teɪst]
was	**gathering**	**flowers**	**(**	**and**	**she**	**has**	**really**	**a**	**very**	**exquisite**	**taste**
曾是	采集	花朵	(	和	她	有	真的	一个	非常	精美的	品尝

[fɔː(r); fə(r)]	['flaʊəz]	)	,
for	**flowers**	**)**	**,**
为了	花朵	)	,

“福玻斯说道——说着，他不停地拨弄着他的七弦琴，让一丝音乐在他的话语间穿插——“当小姑娘采花的时候（她对花真的有着非常敏锐的鉴赏力），”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[snætʃt]	[ʌp]	[baɪ]	[kɪŋ]	['pluːtəʊ]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ɒf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]
she	**was**	**suddenly**	**snatched**	**up**	**by**	**King**	**Pluto**	**,**	**and**	**carried**	**off**	**to**	**his**	**dominions**
她	曾是	突然	抢夺	向上	经过	国王	冥王星	,	和	携带	离开	到	他的	领地

.
.
.

她突然被冥王哈迪斯掳走，带到了他的领地。

[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['pæləs]	,
I	**have**	**never**	**been**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**universe**	**;**	**but**	**the**	**royal**	**palace**	**,**
我	有	绝不	到过	在	那	部分	的	这	宇宙	;	但	这	皇家	宫殿	,

我从未到过宇宙的那个角落；但是那座皇宫，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[təʊld]	,	[ɪz]	[bɪlt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['nəʊb(ə)l]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	,
I	**am**	**told**	**,**	**is**	**built**	**in**	**a**	**very**	**noble**	**style**	**of**	**architecture**	**,**
我	是	讲述	,	是	建造	在	一个	非常	高贵	风格	的	建筑学	,

据说，它的建筑风格非常高贵典雅。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['splendɪd]	[ænd; ənd]	['kɒstli]	[mə'tɪəriəlz]	.
and	**of**	**the**	**most**	**splendid**	**and**	**costly**	**materials**	**.**
和	的	这	最多	灿烂	和	昂贵	材料	.

采用最精美、最昂贵的材料制成。

[gəʊld]	,	['daɪəməndz]	,	[pɜːlz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['preʃəs]	[stəʊnz]	[wɪl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]
Gold	**,**	**diamonds**	**,**	**pearls**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**precious**	**stones**	**will**	**be**	**your**
金子	,	钻石	,	珍珠	,	和	全部	方式	的	宝贵的	石头	将要	是	你的

['dɔːtərz]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['pleɪˌθɪŋz]	.
daughter's	**ordinary**	**playthings**	**.**
女儿的	普通的	玩具	.

黄金、钻石、珍珠和各种宝石都将成为你女儿的普通玩具。

[ai]	[ˌrekə'mend]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['leɪdi]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[jɔː'self]	[nəʊ]	[ʌn'iːzɪnɪs]	.
I	**recommend**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**	**to**	**give**	**yourself**	**no**	**uneasiness**	**.**
我	推荐	到	你	,	我的	亲爱的	女士	,	到	给	你自己	不	不安	.

我建议您，亲爱的女士，不要让自己感到不安。

-	[sens]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[wɪl]	[biː; bi]	['djuːli]	['grætɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Proserpina's	**sense**	**of**	**beauty**	**will**	**be**	**duly**	**gratified**	**,**	**and**	**even**	**in**	**spite**	**of**	**the**
-	感觉	的	美丽	将要	是	正式地	满意	,	和	甚至	在	尽管如此	的	这

[læk]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	,
lack	**of**	**sunshine**	**,**
缺少	的	阳光	,

普罗塞庇娜的审美情趣将得到充分满足，即便没有阳光，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[liːd]	[ə; eɪ]	['veri]	['enviəb(ə)l]	[laɪf]	.	"
she	**will**	**lead**	**a**	**very**	**enviable**	**life**	**.**	**"**
她	将要	带领	一个	非常	令人羡慕	生活	.	"

她将过上令人羡慕的生活。

"	[hʌʃ]	!
"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

[seɪ]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	!
Say	**not**	**such**	**a**	**word**	**!**
说	不是	这样的	一个	单词	!

别说这种话！

"	['ɑːnsə(r)d]	['sɪəriːz]	,	[ɪn'dɪgnəntli]	.
"	**answered**	**Ceres**	**,**	**indignantly**	**.**
"	回答	谷神星	,	愤慨地	.

“谷神星愤愤不平地回答道。”

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	?
"	**What**	**is**	**there**	**to**	**gratify**	**her**	**heart**	**?**
"	什么	是	那里	到	满足	她	心	?

“有什么能让她感到满足呢？”

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['splendə]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'fekʃn]	?
What	**are**	**all**	**the**	**splendors**	**you**	**speak**	**of**	**without**	**affection**	**?**
什么	是	全部	这	辉煌	你	说话	的	没有	感情	?

如果没有感情，你所说的所有美好事物又有什么意义呢？

[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[ə'gen]	.
I	**must**	**have**	**her**	**back**	**again**	**.**
我	必须	有	她	后退	再次	.

我一定要把她找回来。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	['fiːbəs]	,
Will	**you**	**go**	**with**	**me**	**you**	**go**	**with**	**me**	**,**	**Phoebus**	**,**
将要	你	去	和	我	你	去	和	我	,	福玻斯	,

菲比斯，你愿意跟我一起走吗？你愿意跟我一起走吗？

[tuː; tə]	[dɪ'mɑːnd]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	['pluːtəʊ]	?	"
to	**demand**	**my**	**daughter**	**of**	**this**	**wicked**	**Pluto**	**?**	**"**
到	要求	我的	女儿	的	这	邪恶	冥王星	?	"

向我女儿索要这个邪恶的冥王哈迪斯？

"	[preɪ]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['fiːbəs]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	.
"	**Pray**	**excuse**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Phoebus**	**,**	**with**	**an**	**elegant**	**obeisance**	**.**
"	祈祷	原谅	我	,	"	回复	福玻斯	,	和	一个	优雅的	服从	.

“请原谅，”福玻斯优雅地行了个礼，回答道。

"	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[sək'ses]	,
"	**I**	**certainly**	**wish**	**you**	**success**	**,**
"	我	当然	希望	你	成功	,

我衷心祝你成功，

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['presɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv]
and regret that my own affairs are so immediately pressing that I cannot have
和 后悔 那 我的 自己的 事务 是 所以 立即地 紧迫 那 我 不能 有
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [juː; jʊ] .
the pleasure of attending you .
这 乐趣 的 参加 你 .

遗憾的是，我目前有紧急事务需要处理，无法亲自接待您。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] .
Besides , I am not upon the best of terms with King Pluto .
除了 , 我 是 不是 之上 这 最好的 的 条款 和 国王 冥王星 .

此外，我和冥王哈迪斯的关系也不太好。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [θriː] - ['hedɪd] ['mæstɪf] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][pɑːs][ðə; ði]
To tell you the truth , his three - headed mastiff would never let me pass the
到 告诉 你 这 真相 , 他的 三 - 标题 獒 会 绝不 让 我 经过 这
['geɪtweɪ] ;
gateway ;
网关 ;

说实话，他的三头獒犬绝不会让我通过那道大门；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
for I should be compelled to take a sheaf of sunbeams along with me ,
为了 我 应该 是 被迫 到 拿 一个 捆 的 阳光 沿着 和 我 ,

因为我应当被迫带上一束阳光，

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɪn]['pluːtoʊz] ['kɪŋdəm] . "
and those , you know , are forbidden things in Pluto's kingdom . "
和 那些 , 你 知道 , 是 禁止 事物 在 冥王星的 王国 . "

你知道，那些在冥王哈迪斯的王国里都是禁忌之物。

" [ɑː] , ['fiːbəs] , " [sed] ['sɪəriːz] , [wɪð] ['bɪtə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" Ah , Phoebus , " said Ceres , with bitter meaning in her words ,
" 啊 , 福玻斯 , " 说 谷神星 , 和 苦的 意义 在 她 字 ,

“啊，福玻斯,”刻瑞斯语气中带着苦涩说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] .
" you have a harp instead of a heart .
" 你 有 一个 竖琴 反而 的 一个 心 .

“你没有一颗心，只有一把竖琴。”

[ˌfeə'wel] . "
Farewell . "
告别 . "

告别。”

" [wɪl] [nɒt][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ɑːskt] ['fiːbəs] ,
" Will not you stay a moment , " asked Phoebus ,
" 将要 不是 你 停留 一个 片刻 , " 问 福玻斯 ,

“你们不能稍等片刻吗？”菲比斯问道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɜːn] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prəu'səːpinə] ['ɪntuː]
" and hear me turn the pretty and touching story of Proserpina into
" 和 听到 我 转动 这 漂亮的 和 接触 故事 的 普罗塞庇娜 进入
[ɪk'stempərəri] ['vɜːrsəz] ?
extemporary verses ?
即兴的 诗句 ?

“请听我将珀耳塞福涅那美丽动人的故事即兴谱写成诗歌吧？ ”

" [bʌt; bət]['sɪəriːz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hekəti] .
" But Ceres shook her head , and hastened away , along with Hecate .
" 但 谷神星 摇晃 她 头 , 和 加快 离开 , 沿着 和 赫卡忒 .

“但刻瑞斯摇了摇头，和赫卡忒一起匆匆离去。”

['fiːbəs] ([huː] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Phoebus (who , as I have told you ,
福玻斯 (WHO , 作为 我 有 讲述 你 ,

菲比斯（正如我之前告诉过你们的，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊɪt]) [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
was an exquisite poet) forthwith began to make an ode about the
曾是 一个 精美的 诗人) 立即 开始 到 制作 一个 颂 关于 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [griːf] ;
poor mother's grief ;
贫穷的 母亲的 悲伤 ;

他是一位才华横溢的诗人，随即开始创作一首颂歌，表达对这位可怜母亲的悲伤之情；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
and , if we were to judge of his sensibility by this beautiful production ,
和 , 如果 我们 是 到 法官 的 他的 感性 经过 这 美丽的 生产 ,

如果我们以这部精美的作品来评判他的审美趣味，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [hɑːt] .
he must have been endowed with a very tender heart .
他 必须 有 到过 捐赠 和 一个 非常 投标 心 .

他一定有一颗非常温柔的心。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɑːtstrɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːrdz]
But when a poet gets into the habit of using his heartstrings to make chords
但 什么时候 一个 诗人 获得 进入 这 习惯 的 使用 他的 心弦 到 制作 和弦
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] ,
for his lyre ,
为了 他的 竖琴 ,

但是，当一位诗人习惯于用他的心弦来为他的竖琴谱写和弦时，

[hiː; hi] [meɪ] [θrʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [peɪn][tuː; tə]
he may thrum upon them as much as he will , without any great pain to
他 可能 嗡嗡声 之上 他们 作为 很多 作为 他 将要 , 没有 任何 伟大的 疼痛 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他可以随心所欲地蹂躏它们，而不会给自己带来太大的痛苦。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðəʊ] ['fiːbəs] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [sɒŋ] ,
Accordingly , though Phoebus sang a very sad song ,
因此 , 尽管 福玻斯 唱 一个 非常 伤心 歌曲 ,

因此，尽管福玻斯唱了一首非常悲伤的歌，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he was as merry all the while as were the sunbeams amid which he
他 曾是 作为 欢乐 全部 这 尽管 作为 是 这 阳光 之中 哪个 他
[dwelt] .
dwelt .
居住 .

他始终像他所居住的阳光一样快乐。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Poor Mother Ceres had now found out what had become of her
贫穷的 母亲 谷神星 有 现在 成立 出去 什么 有 变得 的 她
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

可怜的谷神星母亲现在终于知道了她女儿的下落。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
but was not a whit happier than before .
但 曾是 不是 一个 白色 更快乐 比 前 .

但他并没有比以前更快乐一分。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lʊkt] [mɔː(r)] ['despərət] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Her case , on the contrary , looked more desperate than ever .
她 案件 , 在 这 相反 , 看起来 更多的 绝望的 比 曾经 .

相反，她的处境看起来比以往任何时候都更加绝望。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [prəu'sə:pinə] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [həʊps] [ɒv; əv]
As long as Proserpina was above ground , there might have been hopes of
作为 长的 作为 普罗塞庇娜 曾是 多于 地面 , 那里 可能 有 到过 希望 的
[ri'gein, ri:-][hɜː(r); hə(r)] .
regaining her .
恢复 她 .

只要珀耳塞福涅还在地面上，就还有希望找回她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
But now that the poor child was shut up within the iron gates of the
但 现在 那 这 贫穷的 孩子 曾是 关闭 向上 之内 这 铁 大门 的 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
king of the mines ,
国王 的 这 矿井 ,

但现在，这个可怜的孩子被关进了矿王的铁门之内。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] ,
at the threshold of which lay the three - headed Cerberus ,
在 这 临界点 的 哪个 躺 这 三 - 标题 地狱犬 ,

门口躺着三头犬刻耳柏洛斯。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
there seemed no possibility of her ever making her escape .
那里 似乎 不 可能性 的 她 曾经 制作 她 逃脱 .

她似乎根本没有逃脱的可能。

[ðə; ði]['dɪzməl] ['hekəti] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The dismal Hecate , who loved to take the darkest view of things ,
这 惨淡 赫卡忒 , WHO 喜爱 到 拿 这 最黑暗的 看法 的 事物 ,

阴郁的赫卡忒，总是喜欢以最悲观的眼光看待事物，

[təʊld]['sɪəriːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,
told Ceres that she had better come with her to the cavern ,
讲述 谷神星 那 她 有 更好的 来 和 她 到 这 洞穴 ,

她告诉谷神星，她最好跟她一起去洞穴。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] .
and spend the rest of her life in being miserable .
和 花费 这 休息 的 她 生活 在 存在 悲惨的 .

她将在痛苦中度过余生。

['sɪəriːz] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] ['hekəti] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ðɪðə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
Ceres answered , that Hecate was welcome to go back thither herself , but that ,
谷神星 回答 , 那 赫卡忒 曾是 欢迎 到 去 后退 那里 她自己 , 但 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
for her part ,
为了 她 部分 ,

刻瑞斯回答说，赫卡忒可以自己回去，但她自己则表示，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['pluːtoʊz]
she would wander about the earth in quest of the entrance to King Pluto's
她 会 漫步 关于 这 地球 在 寻求 的 这 入口 到 国王 冥王星的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

她将在地球上四处游荡，寻找通往冥王哈迪斯领地的入口。

[ænd; ənd] ['hekəti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And Hecate took her at her word , and hurried back to her
和 赫卡忒 采取 她 在 她 单词 , 和 慌忙 后退 到 她
[bɪ'lʌvɪd] [keɪv] ,
beloved cave ,
心爱 洞穴 ,

赫卡忒相信了她的话，匆匆赶回了她心爱的山洞。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɔːgz] [feɪs] [æz; əz]
frightening a great many little children with a glimpse of her dog's face as
令人恐惧 一个 伟大的 许多 小的 孩子们 和 一个 一瞥 的 她 狗的 脸 作为
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

她走着的时候，不经意间露出了狗的脸，吓坏了很多小孩。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] !
Poor Mother Ceres !
贫穷的 母亲 谷神星 !

可怜的谷神星母亲！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melənkəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlsəm] [wei] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
It is melancholy to think of her , pursuing her toilsome way , all alone ,
它 是 忧郁 到 思考 的 她 , 追求 她 辛苦 方式 , 全部 独自的 ,

想到她独自一人，艰难跋涉，就令人感到惋惜。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [tɔːtʃ] ,
and holding up that never - dying torch ,
和 保持 向上 那 绝不 - 垂死 火炬 ,

并高举那永不熄灭的火炬，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [bɜːnd]
the flame of which seemed an emblem of the grief and hope that burned
这 火焰 的 哪个 似乎 一个 徽 的 这 悲伤 和 希望 那 烧伤
[tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
together in her heart .
一起 在 她 心 .

那火焰仿佛象征着她心中同时燃烧的悲伤与希望。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['sʌfə(r)] , [ðæt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['æspekt][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['juːθfl] [wen]
So much did she suffer , that , though her aspect had been quite youthful when
所以 很多 做过 她 遭受 , 那 , 尽管 她 方面 有 到过 相当 青春 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] ,
her troubles began ,
她 麻烦 开始 ,

她遭受了太多苦难，以至于尽管她遭遇不幸时看起来还很年轻，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] .
she grew to look like an elderly person in a very brief time .
她 生长 到 看 喜欢 一个 老年 人 在 一个 非常 简短的 时间 .

她在很短的时间内就看起来像个老人了。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ,
She cared not how she was dressed ,
她 关心 不是 如何 她 曾是 穿着 ,
她并不在意自己的穿着打扮，

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [fliŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['pɒpiːz] ,
nor had she ever thought of flinging away the wreath of withered poppies ,
也不 有 她 曾经 想法 的 投掷 离开 这 花圈 的 干枯 罂粟花 ,
她也从未想过要扔掉那束枯萎的罂粟花环。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌdɪsə'pɪərəns] .
which she put on the very morning of Proserpina's disappearance .
哪个 她 放 在 这 非常 早晨 的 - 消失 .
她在普罗塞庇娜失踪当天早上穿上了那件衣服。

[ʃiː; ʃi] [rəum] [ə'baʊt] [ɪn][səʊ][waɪld][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] [dɪ'ʃev(ə)ld] ,
She roamed about in so wild a way , and with her hair so disheveled ,
她 漫游 关于 在 所以 荒野 一个 方式 , 和 和 她 头发 所以 蓬头垢面 ,
她四处游荡，举止狂野，头发也蓬乱不堪。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd]
that people took her for some distracted creature , and never dreamed
那 人们 采取 她 为了 一些 愣 生物 , 和 绝不 梦见
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] ,
that this was Mother Ceres ,
那 这 曾是 母亲 谷神星 ,
人们把她当成一个心不在焉的生物，做梦也没想到她竟然是谷物女神谷神星。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [siːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['plɑːntɪd] .
who had the oversight of every seed which the husbandman planted .
WHO 有 这 监督 的 每一个 种子 哪个 这 农夫 已种植 .
他负责监督农夫播下的每一粒种子。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [siːd] [taɪm] [nɔː(r)] ['hɑːvɪst] ,
Nowadays , however , she gave herself no trouble about seed time nor harvest ,
如今 , 然而 , 她 给予 她自己 不 麻烦 关于 种子 时间 也不 收成 ,
但如今，她不再为播种和收割而烦恼了。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði]['fɑːrmərz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
but left the farmers to take care of their own affairs ,
但 左边 这 农民 到 拿 关心 的 他们的 自己的 事务 ,
但任由农民们自行处理事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] [tuː; tə] [feɪd] [ɔː(r)] ['flʌrɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
and the crops to fade or flourish , as the case might be .
和 这 农作物 到 褪色 或者 繁荣 , 作为 这 案件 可能 是 .
庄稼可能会枯萎，也可能会茁壮成长，视情况而定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪəriːz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
There was nothing , now , in which Ceres seemed to feel an interest ,
那里 曾是 没有什么 , 现在 , 在 哪个 谷神星 似乎 到 感觉 一个 兴趣 ,
现在，谷神星似乎对任何事都提不起兴趣了。

[ən'les] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
unless when she saw children at play , or gathering flowers along the wayside .
除非 什么时候 她 锯 孩子们 在 玩 , 或者 采集 花朵 沿着 这 路边 .
除非她看到孩子们在玩耍，或者在路边采花。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Then , indeed , she would stand and gaze at them with tears in her eyes .
然后 , 的确 , 她 会 站立 和 目光 在 他们 和 眼泪 在 她 眼睛 .
然后，她真的会站在那里，含着泪凝视着他们。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[tuː]	,	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːf]	,
The	**children**	**,**	**too**	**,**	**appeared**	**to**	**have**	**a**	**sympathy**	**with**	**her**	**grief**	**,**
这	孩子们	,	也	,	出现	到	有	一个	同情	和	她	悲伤	,

孩子们似乎也对她的悲伤感同身受。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['klʌstə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	,
and	**would**	**cluster**	**themselves**	**in**	**a**	**little**	**group**	**about**	**her**	**knees**	**,**
和	会	簇	他们自己	在	一个	小的	团体	关于	她	膝盖	,

它们会聚集在她膝盖周围，形成一个小群。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌp]	['wɪstfəli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	;	[ænd; ənd]	['sɪəriːz]	,	['ɑːftə(r)]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ɔːl]	[raʊnd]	,
and	**look**	**up**	**wistfully**	**in**	**her**	**face**	**;**	**and**	**Ceres**	**,**	**after**	**giving**	**them**	**a**	**kiss**	**all**	**round**	**,**
和	看	向上	怅然地	在	她	脸	;	和	谷神星	,	后	给予	他们	一个	吻	全部	圆形的	,

他们仰头望着她的脸庞，眼神中充满了渴望；而谷神星则在亲吻了他们四周之后，

[wʊd]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[hoʊmz]	,
would	**lead**	**them**	**to**	**their**	**homes**	**,**
会	带领	他们	到	他们的	房屋	,

会引导他们回家，

[ænd; ənd]	[əd'vaɪz]	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[streɪ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
and	**advise**	**their**	**mothers**	**never**	**to**	**let**	**them**	**stray**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	建议	他们的	母亲们	绝不	到	让	他们	流浪	出去	的	视线	.

并告诫他们的母亲千万不要让他们离开自己的视线。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	
"	**For**	**if**	**they**	**do**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**it**	**may**	**happen**	**to**	**you**	**,**	**as**	**it**	**has**	
"	为了	如果	他们	做	,	"	说	她	,	"	它	可能	发生	到	你	,	作为	它	有	
[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,																		
to	**me**	**,**																		
到	我	,																		

“如果他们真的那样做,”她说，“那么你也可能像我一样遭遇同样的命运。”

[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪən]	-	[hɑːtɪd]	[kɪŋ]	['pluːtəʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['laɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɑːliŋz]	,
that	**the**	**iron**	**-**	**hearted**	**King**	**Pluto**	**will**	**take**	**a**	**liking**	**to**	**your**	**darlings**	**,**
那	这	铁	-	心地	国王	冥王星	将要	拿	一个	喜欢	到	你的	亲爱的们	,

铁石心肠的冥王普路托会喜欢你的心上人。

[ænd; ənd]	[snætʃ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]
and	**snatch**	**them**	**up**	**in**	**his**	**chariot**	**,**	**and**	**carry**	**them**	**away**
和	抢夺	他们	向上	在	他的	战车	,	和	携带	他们	离开

.
.
.

他驾着战车将他们掳走。

"	[wʌn]	[deɪ]	,	['djʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ɪn]	[kwest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	['pluːtoʊz]	['kɪŋdəm]
"	**One**	**day**	**,**	**during**	**her**	**pilgrimage**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**Pluto's**	**kingdom**
"	一	天	,	期间	她	朝圣	在	寻求	的	这	入口	到	冥王星的	王国

,
,
,

“有一天，在她寻找通往冥王哈迪斯王国入口的朝圣之旅中，

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	['sɪərɪəs]	,	[huː]	[rein]	[æt; ət]	[i'lu:sis]
she	**came**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**King**	**Cereus**	**,**	**who**	**reigned**	**at**	**Eleusis**
她	来了	到	这	宫殿	的	国王	仙人掌	,	WHO	统治	在	埃琉西斯

.
.
.

她来到了统治埃琉西斯的国王刻瑞乌斯的宫殿。

[ə'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steps]	,	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ðə; ði]	['pɔːtl]
Ascending	**a**	**lofty**	**flight**	**of**	**steps**	**,**	**she**	**entered**	**the**	**portal**
上升	一个	高远	航班	的	步骤	,	她	进入	这	门户网站

,
,
,

她拾级而上，进入了传送门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['veri] [greɪt] [ə'lɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['beɪbi] .

and found the royal household in very great alarm about the queen's baby .

和 成立 这 皇家 家庭 在 非常 伟大的 警报 关于 这 女王的 婴儿 .

并发现王室成员对女王的孩子感到非常恐慌。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] ['sɪkli] (['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] , [ai] [sə'pəʊz]) ,

The infant , it seems , was sickly (being troubled with its teeth , I suppose) ,

这 婴儿 , 它 似乎 , 曾是 病弱的 (存在 麻烦 和 它是 牙齿 , 我 认为) ,

这名婴儿似乎体弱多病（我猜是出牙不舒服）。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['məʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

and would take no food , and was all the time moaning with pain .

和 会 拿 不 食物 , 和 曾是 全部 这 时间 呻吟 和 疼痛 .

他拒绝进食，并且一直痛苦地呻吟。

[ðə; ði] [kwiːn] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fʌndɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs]

The queen — her name was Metanira — was desirous of funding a nurse

这 女王 — 她 姓名 曾是 - — 曾是 渴望 的 资金 一个 护士

;

;

;

女王——她的名字叫梅塔尼拉——想要资助一名护士；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['meɪtrənli] ['æspekt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] ,

and when she beheld a woman of matronly aspect coming up the palace steps ,

和 什么时候 她 观看 一个 女士 的 女家长 方面 未来 向上 这 宫殿 步骤 ,

当她看到一位仪态端庄的妇人走上宫殿台阶时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi]

she thought , in her own mind , that here was the very person whom she

她 想法 , 在 她 自己的 头脑 , 那 这里 曾是 这 非常 人 谁 她

['niːdɪd] .

needed .

需要 .

她心里想，这就是她需要的人。

[səʊ] [kwiːn] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['weɪlɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

So Queen Metanira ran to the door , with the poor wailing baby in her

所以 女王 - 跑 到 这 门 , 和 这 贫穷的 哀嚎 婴儿 在 她

[ɑːmz] ,

arms ,

武器 ,

于是，梅塔尼拉王后抱着哭闹不止的婴儿跑向门口。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['sɪəriːz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

and besought Ceres to take charge of it , or , at least ,

和 恳求 谷神星 到 拿 收费 的 它 , 或者 , 在 至少 ,

并恳求谷神星负责管理它，或者至少，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

to tell her what would do it good .

到 告诉 她 什么 会 做 它 好的 .

告诉她什么方法对她有好处。

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['sɪəriːz] .

" Will you trust the child entirely to me ? " asked Ceres .

" 将要 你 相信 这 孩子 完全 到 我 ? " 问 谷神星 .

“你愿意把孩子完全托付给我吗？”谷神星问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['glædli] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
" Yes , and gladly , too , " answered the queen , " if you will devote all your
" 是的 , 和 乐意 , 也 , " 回答 这 女王 , " 如果 你 将要 奉献 全部 你的
[taɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
time to him .
时间 到 他 .

“是的，我也很乐意，”王后回答说，“如果你愿意把所有时间都奉献给他的话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "
For I can see that you have been a mother . "
为了 我 能 看 那 你 有 到过 一个 母亲 . "

因为我看得出来你是一位母亲。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['sɪəriːz] .
" You are right , " said Ceres .
" 你 是 正确的 , " 说 谷神星 .

“你说得对，”谷神星说道。

" [ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
" I once had a child of my own .
" 我 一次 有 一个 孩子 的 我的 自己的 .

我曾经有过自己的孩子。

[wel] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪkli] [bɔɪ] .
Well ; I will be the nurse of this poor , sickly boy .
出色地 ; 我 将要 是 这 护士 的 这 贫穷的 , 病弱的 男生 .

好吧，我来照顾这个可怜的、体弱多病的孩子。

[bʌt; bət] [bɪ'weə(r)] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
But beware , I warn you ,
但 提防 , 我 警告 你 ,

但我警告你，务必小心。

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['prɒpə(r)]
that you do not interfere with any kind of treatment which I may judge proper
那 你 做 不是 干扰 和 任何 种类 的 治疗 哪个 我 可能 法官 恰当的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

你不得干涉我认为适合他的任何治疗方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fɒli] .
If you do so , the poor infant must suffer for his mother's folly .
如果 你 做 所以 , 这 贫穷的 婴儿 必须 遭受 为了 他的 母亲的 蠢事 .

如果你这样做，可怜的婴儿就要为他母亲的愚蠢行为受苦了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ;
" Then she kissed the child , and it seemed to do him good ;
" 然后 她 亲吻 这 孩子 , 和 它 似乎 到 做 他 好的 ;

“然后她亲吻了孩子，这似乎对孩子有好处；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nesld] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
for he smiled and nestled closely into her bosom .
为了 他 微笑 和 依偎 密切 进入 她 怀 .

他笑了，紧紧地依偎在她怀里。

[səʊ] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
So Mother Ceres set her torch in a corner (where it kept burning all the while
所以 母亲 谷神星 放 她 火炬 在 一个 角落 (在哪里 它 保留 燃烧 全部 这 尽管
) ,
) ,
) ,

于是，谷神星把火炬放在角落里（火炬一直燃烧着），

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɪərɪəs] ,
and took up her abode in the palace of King Cereus ,
和 采取 向上 她 住所 在 这 宫殿 的 国王 仙人掌 ,
她便在刻瑞斯国王的宫殿里安顿下来。

[æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [dɛ'mɑːfoʊˌɑːn] .
as nurse to the little Prince Demophoon .
作为 护士 到 这 小的 王子 德莫风 .
担任小王子德莫丰的护士。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
She treated him as if he were her own child ,
她 治疗 他 作为 如果 他 是 她 自己的 孩子 ,
她待他如同己出。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and allowed neither the king nor the queen to say whether he should be
和 允许 两者都不 这 国王 也不 这 女王 到 说 无论 他 应该 是
[beɪðd] [ɪn] [wɔːm] [ɔː(r)] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
bathed in warm or cold water ,
洗澡 在 温暖的 或者 寒冷的 水 ,
他既不允许国王也不允许王后决定他应该用温水还是冷水洗澡。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] , [ɔː(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] ,
or what he should eat , or how often he should take the air ,
或者 什么 他 应该 吃 , 或者 如何 经常 他 应该 拿 这 空气 ,
或者他应该吃什么，或者他应该多久呼吸一次空气。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
or when he should be put to bed .
或者 什么时候 他 应该 是 放 到 床 .
或者什么时候该让他睡觉了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
You would hardly believe me ,
你 会 几乎 相信 我 ,
你肯定不会相信我。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['beɪbi] [prɪns] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] ,
if I were to tell how quickly the baby prince got rid of his ailments ,
如果 我 是 到 告诉 如何 迅速地 这 婴儿 王子 得到 摆脱 的 他的 疾病 ,
如果我要告诉大家小王子痊愈的速度有多快，

[ænd; ənd] [gruː] [fæt] , [ænd; ənd] ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and grew fat , and rosy , and strong ,
和 生长 胖的 , 和 红润 , 和 强的 ,
它变得肥胖、红润、强壮，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [tiːθ] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]
and how he had two rows of ivory teeth in less time than any other little
和 如何 他 有 二 行 的 象牙 牙齿 在 较少的 时间 比 任何 其他 小的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
而且他长出两排象牙牙齿的时间比其他任何小男孩都短。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .
之前或之后。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪlɪst] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪdɪst] ,
Instead of the palest , and wretchedest ,
反而 的 这 最浅色 , 和 最悲惨的 ,

而不是最苍白、最悲惨的，

[ænd; ənd][ˈpjuːniɪst] [ɪmp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [kən'fest] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
and puniest imp in the world (as his own mother confessed him to be ,
和 最弱小的 重要 在 这 世界 (作为 他的 自己的 母亲 坦白 他 到 是 ,

他是世界上最弱小的恶魔（正如他自己的母亲所承认的那样），

[wen] [ˈsɪəriːz] [fɜːst] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ]) , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈbeɪbi] ,
when Ceres first took him in charge) , he was now a strapping baby ,
什么时候 谷神星 第一的 采取 他 在 收费) , 他 曾是 现在 一个 捆绑 婴儿 ,

当塞雷斯第一次照顾他时），他现在已经是一个健壮的婴儿了。

[ˈkrəʊɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
crowing , laughing , kicking up his heels , and rolling from one end of the
鸣叫 , 笑 , 踢 向上 他的 高跟鞋 , 和 滚动 从 一 结尾 的 这
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
room to the other .
房间 到 这 其他 .

它欢呼雀跃，大笑不止，踢着脚后跟，从房间的一端滚到另一端。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [held] [ʌp]
All the good women of the neighborhood crowded to the palace , and held up
全部 这 好的 女性 的 这 邻里 挤 到 这 宫殿 , 和 握住 向上
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

附近所有善良的妇女都涌到宫殿前，举起双手，

[ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [əˈmeɪzmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəmnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːlɪŋ]
in unutterable amazement , at the beauty and wholesomeness of this darling
在 难以言喻 惊愕 , 在 这 美丽 和 健康 的 这 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [prɪns] .
little prince .
小的 王子 .

被这位可爱小王子的俊美和纯真深深震撼，惊叹不已。

[ðeə(r)][ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [tuː; tə] [teɪst] [ˈeni]
Their wonder was the greater , because he was never seen to taste any
他们的 想知道 曾是 这 更大的 , 因为 他 曾是 绝不 已见 到 品尝 任何
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

他们更加惊奇，因为人们从未见过他品尝任何食物；

[nɒt][ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [mɪlk] .
not even so much as a cup of milk .
不是 甚至 所以 很多 作为 一个 杯子 的 牛奶 .

连一杯牛奶都没有。

" [preɪ] , [nɜːs] , " [ðə; ði] [kwiːn] [kept] [ˈseɪɪŋ] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θraɪv]
" Pray , nurse , " the queen kept saying , " how is it that you make the child thrive
" 祈祷 , 护士 , " 这 女王 保留 说 , " 如何 是 它 那 你 制作 这 孩子 蓬勃发展
[səʊ] ? "
so ? "
所以 ? "

“请问，奶妈，”女王不停地说，“你是如何让孩子长得这么好的？ ”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʌns] , " ['sɪəriːz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəːs] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,
" I was a mother once , " Ceres always replied ; " and having nursed my own child ,
" 我 曾是 一个 母亲 一次 , " 谷神星 总是 回复 ; " 和 拥有 护理 我的 自己的 孩子 ,

“我曾经是一位母亲，”谷神星总是回答说；“我哺育过自己的孩子，

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [niːd] .
I know what other children need .
我 知道 什么 其他 孩子们 需要 .

我知道其他孩子需要什么。

" [bʌt; bət] [kwiːn] - , [æz; əz][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
" But Queen Metanira , as was very natural ,
" 但 女王 - , 作为 曾是 非常 自然的 ,

但梅塔尼拉女王却很自然地……”

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [nɜːs] [dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
had a great curiosity to know precisely what the nurse did to her child .
有 一个 伟大的 好奇心 到 知道 恰恰 什么 这 护士 做过 到 她 孩子 .

她非常好奇护士究竟对她的孩子做了什么。

[wʌn] [naɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
One night , therefore ,
一 夜晚 , 所以 ,

因此，一夜之间，

[ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['sɪəriːz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] .
she hid herself in the chamber where Ceres and the little prince were accustomed to sleep .
她 隐藏 她自己 在 这 房间 在哪里 谷神星 和 这 小的 王子 是 习惯 到 睡觉 .

她躲进了谷神星和小王子平时睡觉的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [greɪt] [kəʊl] [ænd; ənd] ['embəz] ,
There was a fire in the chimney , and it had now crumbled into great coals and embers ,
那里 曾是 一个 火 在 这 烟囱 , 和 它 有 现在 崩溃了 进入 伟大的 煤炭 和 余烬 ,

烟囱里燃起了火，现在已经化作了大块的煤渣和余烬。

[wɪtʃ] [leɪ] ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] ['flɪkərɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
which lay glowing on the hearth , with a blaze flickering up now and then ,
哪个 躺 发光 在 这 炉 , 和 一个 火焰 闪烁 向上 现在 和 然后 ,

它在壁炉上闪闪发光，火焰不时窜起。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['rʌdi] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and flinging a warm and ruddy light upon the walls .
和 投掷 一个 温暖的 和 红润 光 之上 这 墙壁 .

并将温暖而红润的光芒投射到墙壁上。

['sɪəriːz][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Ceres sat before the hearth with the child in her lap ,
谷神星 卫星 前 这 炉 和 这 孩子 在 她 膝 ,

谷神星抱着孩子坐在炉火前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
and the firelight making her shadow dance upon the ceiling overhead .
和 这 火光 制作 她 阴影 舞蹈 之上 这 天花板 开销 .

火光映照着她的身影，在头顶的天花板上舞动。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
She undressed the little prince ,
她 脱光衣服 这 小的 王子 ,

她脱掉了小王子的衣服。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['freɪgrənt]['lɪkwɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑːz] .
and bathed him all over with some fragrant liquid out of a vase .
和 洗澡 他 全部 超过 和 一些 香 液体 出去 的 一个 花瓶 .

然后从花瓶里倒出一些香液，给他全身沐浴。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪk] [bæk] [ðə; ði] [red] ['embəz] ,
The next thing she did was to rake back the red embers ,
这 下一个 事物 她 做过 曾是 到 耙 后退 这 红色的 余烬 ,

接下来，她把那些红色的余烬耙了回去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæklɒg] [hæd; həd] [biːn] .
and make a hollow place among them , just where the backlog had been .
和 制作 一个 空洞的 地方 之中 他们 , 只是 在哪里 这 积压 有 到过 .

在他们中间挖出一个空位，正好是之前积压货物所在的地方。

[æt; ət][lɑːst] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɪts][fæt]['lɪt(ə)l][hændz] ,
At last , while the baby was crowing , and clapping its fat little hands ,
在 最后的 , 尽管 这 婴儿 曾是 鸣叫 , 和 鼓掌 它是 胖的 小的 双手 ,

最后，当婴儿啼叫着，拍着胖乎乎的小手时，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [feɪs] ([dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
and laughing in the nurse's face (just as you may have seen your little
和 笑 在 这 护士的 脸 (只是 作为 你 可能 有 已见 你的 小的
['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ]) ,
brother or sister do before going into its warm bath) ,
兄弟 或者 姐姐 做 前 去 进入 它是 温暖的 洗澡) ,

对着护士哈哈大笑（就像你可能看到你的弟弟妹妹在洗澡前做的那样），

['sɪəriːz] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [hɪm] , [ɔːl] ['neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] -
Ceres suddenly laid him , all naked as he was , in the hollow among the red -
谷神星 突然 铺设 他 , 全部 裸 作为 他 曾是 , 在 这 空洞的 之中 这 红色的 -
[hɒt] ['embəz] .
hot embers .
热的 余烬 .

谷神星突然将他赤身裸体地放在炽热的余烬中的空洞里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [reɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
She then raked the ashes over him , and turned quietly away .
她 然后 耙过的 这 灰烬 超过 他 , 和 转向 悄悄 离开 .

然后她将灰烬撒在他身上，默默地转身离开。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [kwiːn] - [ʃriːk] ,
You may imagine , if you can , how Queen Metanira shrieked ,
你 可能 想象 , 如果 你 能 , 如何 女王 - 尖叫 ,

你可以想象一下，如果可以的话，梅塔尼拉女王当时的尖叫声是怎样的。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)]
thinking nothing less than that her dear child would be burned to a cinder
思维 没有什么 较少的 比 那 她 亲爱的 孩子 会 是 烧伤 到 一个 煤渣
.
.
.

她当时满脑子想的都是，她心爱的孩子会被烧成灰烬。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ,

She burst forth from her hiding - place , and running to the hearth ,

她 爆裂 前进 从 她 隐藏 - 地方 , 和 跑步 到 这 炉 ,

[reɪkt] ['əʊpən][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

raked open the fire ,

耙过的 打开 这 火 ,

她猛地从藏身之处冲出来，跑到炉边，一把掀开了火堆。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [dɛ'mɑːfoʊ,ɑːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]

and snatched up poor little Prince Demophoon out of his bed of live

和 抢夺 向上 贫穷的 小的 王子 德莫风 出去 的 他的 床 的 居住

[kəʊl] ,

coals ,

煤炭 ,

然后把可怜的小王子德莫丰从燃烧的煤炭床上救了出来。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

one of which he was gripping in each of his fists .

一 的 哪个 他 曾是 扣人心弦 在 每个 的 他的 拳头 .

他双手各紧握着一个。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kraɪ] , [æz; əz] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] ,

He immediately set up a grievous cry , as babies are apt to do ,

他 立即地 放 向上 一个 严重的 哭 , 作为 婴儿 是 易于 到 做 ,

他立刻发出凄厉的哭声，就像婴儿通常会做的那样。

[wen] ['ruːdli] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

when rudely startled out of a sound sleep .

什么时候 粗鲁地 惊慌 出去 的 一个 声音 睡觉 .

被粗暴地从熟睡中惊醒。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

To the queen's astonishment and joy ,

到 这 女王的 惊讶 和 喜悦 ,

令女王既惊讶又欣喜的是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][hɒt]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

she could perceive no token of the child's being injured by the hot fire in which

她 可以 感知 不 令牌 的 这 孩子的 存在 受伤 经过 这 热的 火 在 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] .

he had lain .

他 有 莱恩 .

她看不出孩子身上有任何被炽热的火烧伤的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

She now turned to Mother Ceres , and asked her to explain the mystery .

她 现在 转向 到 母亲 谷神星 , 和 问 她 到 解释 这 神秘 .

她转向谷神星母亲，请她解释这个谜团。

" ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriːz] , " [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

" Foolish woman , " answered Ceres , " did you not promise to intrust this poor

" 愚蠢 女士 , " 回答 谷神星 , " 做过 你 不是 承诺 到 托付 这 贫穷的

['ɪnfənt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

infant entirely to me ?

婴儿 完全 到 我 ?

“愚蠢的女人，”谷神星回答说，“你不是答应过要把这个可怜的婴儿完全托付给我吗？”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] .

You little know the mischief you have done him .

你 小的 知道 这 恶作剧 你 有 完毕 他 .

你根本不知道你给他带来了多大的麻烦。

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[keə(r)]	,
Had	**you**	**left**	**him**	**to**	**my**	**care**	**,**
有	你	左边	他	到	我的	关心	,

如果你把他托付给我照顾，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[sə'lestiəl]	[bɜːθ]	,	[ɪn'daʊd]	[wɪð]
he	**would**	**have**	**grown**	**up**	**like**	**a**	**child**	**of**	**celestial**	**birth**	**,**	**endowed**	**with**
他	会	有	生长	向上	喜欢	一个	孩子	的	天体	出生	,	捐赠	和

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒəns]	,
superhuman	**strength**	**and**	**intelligence**	**,**
超人类	力量	和	智力	,

他本应像天神之子一样长大，拥有超人的力量和智慧。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[fər'evə(r)]	.
and	**would**	**have**	**lived**	**forever**	**.**
和	会	有	居住地	永远	.

并且会永远活下去。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	['ɜːθli]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]
Do	**you**	**imagine**	**that**	**earthly**	**children**	**are**	**to**	**become**	**immortal**	**without**	**being**
做	你	想象	那	尘世的	孩子们	是	到	变得	不朽	没有	存在

['tempəd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪrsɪst]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	?
tempered	**to**	**it**	**in**	**the**	**fiercest**	**heat**	**of**	**the**	**fire**	**?**
淬火	到	它	在	这	最凶猛	热	的	这	火	?

你认为凡间的孩子如果不经过烈火的淬炼就能获得永生吗?

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ruːɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[sʌn]	.
But	**you**	**have**	**ruined**	**your**	**own**	**son**	**.**
但	你	有	毁坏	你的	自己的	儿子	.

但你却毁了你自己的儿子。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,
For	**though**	**he**	**will**	**be**	**a**	**strong**	**man**	**and**	**a**	**hero**	**in**	**his**	**day**	**,**
为了	尽管	他	将要	是	一个	强的	男人	和	一个	英雄	在	他的	天	,

虽然他将来会成为一个强者和英雄，

[jet]	,	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɒli]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[grəʊ]	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[daɪ]	,
yet	**,**	**on**	**account**	**of**	**your**	**folly**	**,**	**he**	**will**	**grow**	**old**	**,**	**and**	**finally**	**die**	**,**
然而	,	在	帐户	的	你的	蠢事	,	他	将要	生长	老的	,	和	最后	死	,

然而，由于你的愚蠢，他会变老，最终死去。

[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	.
like	**the**	**sons**	**of**	**other**	**women**	**.**
喜欢	这	儿子们	的	其他	女性	.

就像其他女人的儿子一样。

[ðə; ði]	[wiːk]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[hæz; həz]	[kɒst]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	[æn; ən]	[ˌɪmɔː'tæləti]
The	**weak**	**tenderness**	**of**	**his**	**mother**	**has**	**cost**	**the**	**poor**	**boy**	**an**	**immortality**
这	虚弱的	压痛	的	他的	母亲	有	成本	这	贫穷的	男生	一个	不朽

.
.
.

母亲的软弱和温柔，让这个可怜的男孩失去了永生。

[ˌfeə'wel]	.
Farewell	**.**
告别	.

告别。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [dɛ'mɑːfoʊ,ɑːn] , [ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
" Saying these words , she kissed the little Prince Demophoon , and sighed to think
" 说 这些 字 , 她 亲吻 这 小的 王子 德莫风 , 和 叹了口气 到 思考
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,
what he had lost ,
什么 他 有 丢失的 ,

说完这些话，她吻了吻小王子德莫丰，叹了口气，想到他失去了什么。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [kwiːn] - , [huː] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)
and took her departure without heeding Queen Metanira , who entreated her
和 采取 她 离开 没有 听从 女王 - , WHO 恳求 她
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
to remain ,
到 保持 ,

她不顾梅塔尼拉女王的恳求，毅然离去。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɒt] ['embəz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
and cover up the child among the hot embers as often as she pleased .
和 覆盖 向上 这 孩子 之中 这 热的 余烬 作为 经常 作为 她 高兴 .

她可以随心所欲地将孩子埋在炽热的余烬中。

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] !
Poor baby !
贫穷的 婴儿 !

可怜的宝宝！

[hiː; hi]['nevə(r)] [slept] [səʊ] ['wɔːmli] [ə'gen] .
He never slept so warmly again .
他 绝不 睡着了 所以 热情地 再次 .

他再也没有睡得那么暖和过。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
While she dwelt in the king's palace ,
尽管 她 居住 在 这 国王的 宫殿 ,

当她住在国王的宫殿里时，

['mʌðə(r)] ['sɪəriːz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Mother Ceres had been so continually occupied with taking care of the young
母亲 谷神星 有 到过 所以 持续 占领 和 采取 关心 的 这 年轻的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

谷神星的母亲一直忙于照顾小王子，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɪts] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][prəu'səːpinə] .
that her heart was a little lightened of its grief for Proserpina .
那 她 心 曾是 一个 小的 轻度 的 它是 悲伤 为了 普罗塞庇娜 .

她心中对普罗塞庇娜的悲伤稍稍减轻了一些。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['retʃɪd]
But now , having nothing else to busy herself about , she became just as wretched
但 现在 , 拥有 没有什么 别的 到 忙碌的 她自己 关于 , 她 成为 只是 作为 可怜
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

但现在，她无事可做，变得和以前一样痛苦不堪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]
At length , in her despair , she came to the dreadful resolution that not a
在 长度 ， 在 她 绝望 ， 她 来了 到 这 可怕 解决 那 不是 一个
[stɔːk] [ɒv; əv] [greɪn] ,
stalk of grain ,
茎 的 粮食 ，

最终，在绝望中，她做出了一个可怕的决定：一粒谷物也不给。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [nɒt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ,
nor a blade of grass , not a potato , nor a turnip ,
也不 一个 刀刃 的 草 ， 不是 一个 土豆 ， 也不 一个 芜菁 ，

既不是一根草叶，也不是一个土豆，更不是一颗萝卜。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] [tuː; tə] [iːt] ,
nor any other vegetable that was good for man or beast to eat ,
也不 任何 其他 蔬菜 那 曾是 好的 为了 男人 或者 兽 到 吃 ，

也没有其他任何适合人或牲畜食用的蔬菜。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] .
should be suffered to grow until her daughter were restored .
应该 是 遭受 到 生长 直到 她 女儿 是 恢复 .

应该让她继续成长，直到她的女儿恢复健康。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [bluːm] , [lest] ['sʌmˌbɒdiz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɪəd]
She even forbade the flowers to bloom , lest somebody's heart should be cheered
她 甚至 禁止 这 花朵 到 盛开 ， 免得 某人的 心 应该 是 欢呼
[baɪ][ðeə(r)] ['bjuːti] .
by their beauty .
经过 他们的 美丽 .

她甚至禁止花朵盛开，以免有人因它们的美丽而感到愉悦。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[æz; əz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] ['evə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [pəʊk] [ɪt'self] [aʊt]
as not so much as a head of asparagus ever presumed to poke itself out
作为 不是 所以 很多 作为 一个 头 的 芦笋 曾经 假定 到 戳 本身 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ，

甚至连一根芦笋都不敢从地里冒出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪəriːz] ,
without the especial permission of Ceres ,
没有 这 特别的 允许 的 谷神星 ，

未经谷神星的特别许可，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [hæd; həd][hɪə(r)] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
you may conceive what a terrible calamity had here fallen upon the earth .
你 可能 构想 什么 一个 糟糕的 灾害 有 这里 倒下 之上 这 地球 .

你可以想象，这里曾发生过多么可怕的灾难。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [plaʊ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk]
The husbandmen plowed and planted as usual ; but there lay the rich black
这 农夫 犁过的 和 已种植 作为 通常 ； 但 那里 躺 这 富有的 黑色的
['fɜːrəʊz] ,
furrows ,
沟壑 ，

农夫们像往常一样耕种播种；但那里却留下了肥沃的黑色犁沟。

[ɔːl]	[æz; əz]	['bærən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dezət]	[ɒv; əv]	[sænd]	.
all	**as**	**barren**	**as**	**a**	**desert**	**of**	**sand**	**.**
全部	作为	荒芜	作为	一个	沙漠	的	沙	.

到处都像沙漠一样荒芜。

[ðə; ði]	['pɑːstʃəz]	[lʊkt]	[æz; əz]	[braʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪn]
The	**pastures**	**looked**	**as**	**brown**	**in**	**the**	**sweet**	**month**	**of**	**June**	**as**	**ever**	**they**	**did**	**in**
这	牧场	看起来	作为	棕色的	在	这	甜的	月	的	六月	作为	曾经	他们	做过	在

[tʃɪl]	[nəʊ'vembə(r)]	.
chill	**November**	**.**
寒意	十一月	.

六月里，草地看起来和十一月寒冷时节一样，都是棕色的。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mænz]	[brɔːd]	['eɪkəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[smɔːl]	['gɑːd(ə)n]	[pætʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]
The	**rich**	**man's**	**broad**	**acres**	**and**	**the**	**cottager's**	**small**	**garden**	**patch**	**were**	**equally**
这	富有的	男人的	广阔	英亩	和	这	-	小的	花园	修补	是	同样地

['blaɪtɪd]	.
blighted	**.**
秕	.

富人的大片土地和农舍主人的小块菜园都同样遭受了损害。

['evri]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrlz]	['flaʊə(r)]	[bed]	[ʃəʊd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[draɪ]	[stɔːks]	.
Every	**little**	**girl's**	**flower**	**bed**	**showed**	**nothing**	**but**	**dry**	**stalks**	**.**
每一个	小的	女孩们	花	床	显示	没有什么	但	干燥	茎	.

每个小女孩的花坛里都只剩下枯萎的茎秆。

[ðə; ði]	[əʊld]	['piːp(ə)l]	[ʃʊk]	[ðeə(r)]	[waɪt]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	[grəʊn]
The	**old**	**people**	**shook**	**their**	**white**	**heads**	**,**	**and**	**said**	**that**	**the**	**earth**	**had**	**grown**
这	老的	人们	摇晃	他们的	白色的	头部	,	和	说	那	这	地球	有	生长

[eɪdʒd]	[laɪk]	[ðəm'selvz]	,
aged	**like**	**themselves**	**,**
老年人	喜欢	他们自己	,

老人们摇了摇白白的脑袋，说地球和他们一样，都老了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['weərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	[ɒn]	[ɪts]
and	**was**	**no**	**longer**	**capable**	**of**	**wearing**	**the**	**warm**	**smile**	**of**	**summer**	**on**	**its**
和	曾是	不	更长	有能力的	的	穿着	这	温暖的	微笑	的	夏天	在	它是

[feɪs]	.
face	**.**
脸	.

它脸上再也看不到夏日里温暖的笑容了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	['pɪtiəs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['stɑːvɪŋ]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʃiːp]	,	[haʊ]
It	**was**	**really**	**piteous**	**to**	**see**	**the**	**poor**	**,**	**starving**	**cattle**	**and**	**sheep**	**,**	**how**
它	曾是	真的	可怜的	到	看	这	贫穷的	,	饥饿	牛	和	羊	,	如何

[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[bɪ'haɪnd]	['sɪəriːz]	,
they	**followed**	**behind**	**Ceres**	**,**
他们	随后	在后面	谷神星	,

看到那些可怜的、饥饿的牛羊跟在谷神星后面，真是令人心酸。

['ləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[bliːt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	['ɪnstɪŋkt]	[tɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[help]	[frɒm; frəm]
lowing	**and**	**bleating**	**,**	**as**	**if**	**their**	**instinct**	**taught**	**them**	**to**	**expect**	**help**	**from**
低	和	咩咩叫	,	作为	如果	他们的	本能	教授	他们	到	预计	帮助	从

[hɜː(r); hə(r)]	;
her	**;**
她	;

它们发出低沉的叫声和咩咩的叫声，仿佛它们的本能告诉它们应该向她寻求帮助；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and everybody that was acquainted with her power besought her to
和 大家 那 曾是 熟人 和 她 力量 恳求 她 到
[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
have mercy on the human race ,
有 怜悯 在 这 人类 种族 ,

凡是了解她力量的人，都恳求她怜悯人类。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] .
and , at all events , to let the grass grow .
和 , 在 全部 活动 , 到 让 这 草 生长 .

无论如何，都要让草生长。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz] [naʊ]
But Mother Ceres , though naturally of an affectionate disposition , was now
但 母亲 谷神星 , 尽管 自然 的 一个 亲热 处置 , 曾是 现在
[ɪn'eksərəb(ə)l] .
inexorable .
无情的 .

但是，天性慈爱的谷神星母亲，如今却变得冷酷无情。

" ['nevə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Never , " said she .
" 绝不 , " 说 她 .

“绝不,”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['vɜːdʒə(r)] ,
" If the earth is ever again to see any verdure ,
" 如果 这 地球 是 曾经 再次 到 看 任何 绿意盎然 ,

“如果地球还要再次出现任何绿色植物，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fɜːst] [grəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [tred] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk]
it must first grow along the path which my daughter will tread in coming back
它 必须 第一的 生长 沿着 这 小路 哪个 我的 女儿 将要 踏 在 未来 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

它必须首先沿着我女儿回到我身边时将要走的路生长。

" ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] ,
" Finally , as there seemed to be no other remedy ,
" 最后 , 作为 那里 似乎 到 是 不 其他 补救 ,

“最后，由于似乎没有其他办法，

['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] ,
our old friend Quicksilver was sent post - haste to King Pluto ,
我们的 老的 朋友 水银 曾是 发送 邮政 - 匆忙 到 国王 冥王星 ,

我们的老朋友快银被迅速送往冥王冥王那里。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
in hopes that he might be persuaded to undo the mischief he had done ,
在 希望 那 他 可能 是 被说服 到 撤销 这 恶作剧 他 有 完毕 ,

希望他能被说服，弥补他所造成的恶行。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [prəu'səːpinə] .
and to set everything right again , by giving up Proserpina .
和 到 放 一切 正确的 再次 , 经过 给予 向上 普罗塞庇娜 .

为了拨乱反正，他们放弃了珀耳塞福涅。

['kwɪksɪlvə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
Quicksilver accordingly made the best of his way to the great gate ,
水银 因此 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 这 伟大的 门 ,

于是，快银竭尽全力向大门走去。

[tʊk]	[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[liːp]	[raɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	-	['hedɪd]	['mæstɪf]	,
took	**a**	**flying**	**leap**	**right**	**over**	**the**	**three**	**-**	**headed**	**mastiff**	**,**
采取	一个	飞行	飞跃	正确的	超过	这	三	-	标题	獒	,

他飞身跃过三头獒犬，

[ænd; ənd]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'siːvəbli]	[ʃɔːt]	[taɪm]	.
and	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**palace**	**in**	**an**	**inconceivably**	**short**	**time**	**.**
和	站立	在	这	门	的	这	宫殿	在	一个	难以想象	短的	时间	.

在极短的时间内，他就站在了宫殿门口。

[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[njuː]	[hɪm]	[bəuθ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[gɑːb]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːt]	[kləʊk]	,
The	**servants**	**knew**	**him**	**both**	**by**	**his**	**face**	**and**	**garb**	**;**	**for**	**his**	**short**	**cloak**	**,**
这	仆人	知道	他	两个都	经过	他的	脸	和	外衣	;	为了	他的	短的	披风	,

仆人们凭着他的长相和衣着认出了他；因为他穿着一件短斗篷，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋd]	[kæp]	[ænd; ənd]	['ʃuːz]	,
and	**his**	**winged**	**cap**	**and**	**shoes**	**,**
和	他的	有翅膀的	帽	和	鞋	,

还有他那顶带翅膀的帽子和鞋子，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sneɪki]	[stɑːf]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	[siːn]	[ˌðeərə'baʊts]	[ɪn]	[taɪmz]	[gɒn]	[baɪ]	.
and	**his**	**snaky**	**staff**	**had**	**often**	**been**	**seen**	**thereabouts**	**in**	**times**	**gone**	**by**	**.**
和	他的	蛇形	职员	有	经常	到过	已见	大约	在	时代	已消失	经过	.

过去人们经常在那一带看到他的蛇形法杖。

[hiː; hi]	[rɪ'kwestɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃəʊn]	[ɪ'miːdiətli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['prez(ə)ns]	;	[ænd; ənd]	['pluːtəʊ]	,
He	**requested**	**to**	**be**	**shown**	**immediately**	**into**	**the**	**king's**	**presence**	**;**	**and**	**Pluto**	**,**
他	请求	到	是	所示	立即地	进入	这	国王的	在场	;	和	冥王星	,

他请求立即觐见国王；而冥王普路托，

[huː]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	,
who	**heard**	**his**	**voice**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
WHO	听到	他的	嗓音	从	这	顶部	的	这	楼梯	,

谁从楼梯顶上听到了他的声音，

[ænd; ənd]	[huː]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[ˌriːkri'eɪt]	[hɪm'self]	[wɪð]	['kwɪkˌsɪlvərz]	['meri]	[tɔːk]	,	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	.
and	**who**	**loved**	**to**	**recreate**	**himself**	**with**	**Quicksilver's**	**merry**	**talk**	**,**	**called**	**out**	**to**	**him**	**to**	**come**	**up**	**.**
和	WHO	喜爱	到	重现	他自己	和	水银的	欢乐	讲话	,	称为	出去	到	他	到	来	向上	.

他喜欢听快银的欢快谈话，于是喊他上来。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	['set(ə)l]	[ðeə(r)]	['bɪznəs]	[tə'geðə(r)]	,
And	**while**	**they**	**settle**	**their**	**business**	**together**	**,**
和	尽管	他们	定居	他们的	商业	一起	,

在他们共同解决彼此之间的问题时，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɪn'kwaɪə(r)]	[wɒt]	[prəu'səːpinə]	[hæd; həd]	[biːn]	['duːɪŋ]	['evə(r)]	[sɪns]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	.
we	**must**	**inquire**	**what**	**Proserpina**	**had**	**been**	**doing**	**ever**	**since**	**we**	**saw**	**her**	**last**	**.**
我们	必须	查询	什么	普罗塞庇娜	有	到过	正在做	曾经	自从	我们	锯	她	最后的	.

我们必须打听一下，自从上次见到普罗塞庇娜之后，她都做了些什么。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[dɪ'kleəd]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'membə(r)]	,
The	**child**	**had**	**declared**	**,**	**as**	**you**	**may**	**remember**	**,**
这	孩子	有	声明	,	作为	你	可能	记住	,

你可能还记得，孩子曾说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪst] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that she would not taste a mouthful of food as long as she should be
那 她 会 不是 品尝 一个 一口气 的 食物 作为 长的 作为 她 应该 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kɪŋ] ['pluːtoʊz] ['pæləs] .
compelled to remain in King Pluto's palace .
被迫 到 保持 在 国王 冥王星的 宫殿 .

只要被迫留在冥王哈迪斯的宫殿里，她就一口食物也不肯吃。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
How she contrived to maintain her resolution ,
如何 她 人为的 到 维持 她 解决 ,

她是如何设法坚持自己的决心的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] ['tɒlərəbli] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,
and at the same time to keep herself tolerably plump and rosy ,
和 在 这 相同的 时间 到 保持 她自己 勉强可以接受 丰满 和 红润 ,

同时，她还要保持自己体态丰满、肤色红润。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]
is more than I can explain ; but some young ladies , I am given to
是 更多的 比 我 能 解释 ; 但 一些 年轻的 女士们 , 我 是 给定 到
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

这超出了我的解释范围；但我了解到，有些年轻女士，

[pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][eə(r)] , [ænd; ənd][prəu'səːpinə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest]
possess the faculty of living on air , and Proserpina seems to have possessed
具有 这 学院 的 活的 在 空气 , 和 普罗塞庇娜 似乎 到 有 拥有
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

拥有靠空气生存的能力，而珀耳塞福涅似乎也拥有这种能力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
At any rate , it was now six months since she left the outside of the earth ;
在 任何 速度 , 它 曾是 现在 六 几个月 自从 她 左边 这 外部 的 这 地球 ;

总之，她离开地球表面已经六个月了；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ] ,
and not a morsel , so far as the attendants were able to testify ,
和 不是 一个 小块 , 所以 远的 作为 这 服务员 是 有能力的 到 作证 ,

据在场人员作证，一口也没有。

[hæd; həd] [jet] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
had yet passed between her teeth .
有 然而 通过了 之间 她 牙齿 .

还没从她牙齿间穿过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [prəu'səːpinə] ,
This was the more creditable to Proserpina ,
这 曾是 这 更多的 可信赖的 到 普罗塞庇娜 ,

这更符合普罗塞庇娜的形象。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ['pluːtəʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
inasmuch as King Pluto had caused her to be tempted day by day ,
因此 作为 国王 冥王星 有 导致 她 到 是 受诱惑 天 经过 天 ,

鉴于冥王哈迪斯日复一日地让她受到诱惑，

[wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [prɪ'zɜːvd] [fruːts] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi]
with all manner of sweetmeats , and richly - preserved fruits , and delicacies
和 全部 方式 的 甜食 , 和 丰富 - 保存完好 水果 , 和 美味佳肴
[ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
of every sort ,
的 每一个 种类 ,

有各种各样的甜食、腌制水果和各种美味佳肴，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [məʊst] [fɒnd] [ɒv; əv] .
such as young people are generally most fond of .
这样的 作为 年轻的 人们 是 一般来说 最多 喜爱 的 .

例如年轻人通常最喜欢的那种。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [´həːtfulnis] [ɒv; əv]
But her good mother had often told her of the hurtfulness of
但 她 好的 母亲 有 经常 讲述 她 的 这 伤害 的
[ðiːz] [θɪŋz] ;
these things ;
这些 事物 ;

但她善良的母亲经常告诉她这些事情会伤人；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
and for that reason alone , if there had been no other ,
和 为了 那 原因 独自的 , 如果 那里 有 到过 不 其他 ,

仅凭这一点，即便没有其他原因，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .
she would have resolutely refused to taste them .
她 会 有 坚决地 拒绝 到 品尝 他们 .

她会坚决拒绝品尝它们。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
All this time , being of a cheerful and active disposition ,
全部 这 时间 , 存在 的 一个 快乐 和 积极的 处置 ,

一直以来，他都保持着开朗活泼的性格。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
the little damsel was not quite so unhappy as you may have supposed .
这 小的 闺女 曾是 不是 相当 所以 不开心 作为 你 可能 有 据称 .

这位小姑娘并没有你想象的那么不开心。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['pæləs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
The immense palace had a thousand rooms , and was full of beautiful
这 巨大 宫殿 有 一个 千 房间 , 和 曾是 满的 的 美丽的
[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
and wonderful objects .
和 精彩的 对象 .

这座宏伟的宫殿有上千个房间，里面摆满了美丽奇妙的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [gluːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [hɑːf] [hɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There was a never - ceasing gloom , it is true , which half hid itself among the
那里 曾是 一个 绝不 - 停止 愁云 , 它 是 真的 , 哪个 一半 隐藏 本身 之中 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pɪlər] ,
innumerable pillars ,
无数 柱子 ,

的确，那里始终笼罩着一层阴霾，它半隐没在无数的柱子之间。

['glaɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
gliding before the child as she wandered among them ,
滑翔 前 这 孩子 作为 她 漫步 之中 他们 ,

当孩子在他们中间漫步时，他们滑行在她面前，

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .
and treading stealthily behind her in the echo of her footsteps .
和 踩踏 悄悄地 在后面 她 在 这 回声 的 她 脚步声 .

他蹑手蹑脚地跟在她身后，回荡着她的脚步声。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [fleɪmd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
Neither was all the dazzle of the precious stones , which flamed with their own
两者都不 曾是 全部 这 炫 的 这 宝贵的 石头 , 哪个 火焰 和 他们的 自己的
[lait] ,
light ,
光 ,

宝石们闪耀的光芒也并非全部，它们自身散发着耀眼的光芒。

[wɜːθ] [wʌn] [gliːm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnʃaɪn] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
worth one gleam of natural sunshine ; nor could the most brilliant of the many
值得 一 闪耀 的 自然的 阳光 ; 也不 可以 这 最多 杰出的 的 这 许多
- ['kʌləd] [dʒemz] ,
- colored gems ,
- 有色 宝石 ,

它不及一缕阳光闪耀；即使是最璀璨夺目的五彩宝石，也比不上它。

[wɪtʃ] [prəu'sə:pinə] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
which Proserpina had for playthings , vie with the simple beauty of the
哪个 普罗塞庇娜 有 为了 玩具 , 争夺 和 这 简单的 美丽 的 这
['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] .
flowers she used to gather .
花朵 她 用过的 到 收集 .

普罗塞庇娜曾经玩弄的那些东西，与她过去采摘的花朵的朴素之美相比，简直不值一提。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen'evə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [went] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['gɪldɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,
But still , whenever the girl went among those gilded halls and chambers ,
但 仍然 , 每当 这 女孩 去 之中 那些 镀金 大厅 和 房间 ,

但是，每当女孩走进那些金碧辉煌的大厅和房间时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
it seemed as if she carried nature and sunshine along with her ,
它 似乎 作为 如果 她 携带 自然 和 阳光 沿着 和 她 ,

她仿佛把大自然和阳光都随身携带了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] ['djuːi] ['blɒsəmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and as if she scattered dewy blossoms on her right hand and on her
和 作为 如果 她 疏散 露水 花朵 在 她 正确的 手 和 在 她
[left] .
left .
左边 .

仿佛她在左右手上撒下了沾满露珠的花朵。

['ɑːftə(r)][prəu'sə:pinə] [keɪm] ,
After Proserpina came ,
后 普罗塞庇娜 来了 ,

普罗塞庇娜到来之后，

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'bəʊd][ɒv; əv] ['steɪtli] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['dɪzməl]
the palace was no longer the same abode of stately artifice and dismal
这 宫殿 曾是 不 更长 这 相同的 住所 的 庄严 技巧 和 惨淡
[mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] .
magnificence that it had before been .
壮丽 那 它 有 前 到过 .

这座宫殿已不再是以前那般庄严华丽、阴郁辉煌的所在。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɔːl] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['pluːtəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The inhabitants all felt this , and King Pluto more than any of them .

这 居民 全部 毛毡 这 , 和 国王 冥王星 更多的 比 任何 的 他们 .

所有居民都感受到了这一点，而冥王普路托的感受尤为强烈。

" [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [prəu'sə:pinə] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

" My own little Proserpina , " he used to say .

" 我的 自己的 小的 普罗塞庇娜 , " 他 用过的 到 说 .

“我自己的小珀耳塞福涅，”他常这样说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

" I wish you could like me a little better .

" 我 希望 你 可以 喜欢 我 一个 小的 更好的 .

我希望你能更喜欢我一点。

[wiː; wi] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['klaʊdi] - [neɪˌtʃəd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][æz; əz] [wɔːm] [hɑːts] , [æt; ət] ['bɒtəm] ,

We gloomy and cloudy - natured persons have often as warm hearts , at bottom ,

我们 阴沉 和 多云 - 自然 人 有 经常 作为 温暖的 心 , 在 底部 ,

我们这些性格阴郁、不善交际的人，内心深处往往也拥有一颗温暖的心。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

as those of a more cheerful character .

作为 那些 的 一个 更多的 快乐 特点 .

就像那些性格更开朗的人一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

If you would only stay with me of your own accord ,

如果 你 会 仅有的 停留 和 我 的 你的 自己的 符合 ,

如果你愿意自愿留下来陪我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['pæləs] [æz; əz] [ðɪs] . "

it would make me happier than the possession of a hundred such palaces as this . "

它 会 制作 我 更快乐 比 这 拥有 的 一个 百 这样的 宫殿 作为 这 . "

它比拥有一百座像这样的宫殿更能让我感到快乐。

" [ɑː] , " [sed] [prəu'sə:pinə] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] .

" Ah , " said Proserpina , " you should have tried to make me like you before carrying me off .

" 啊 , " 说 普罗塞庇娜 , " 你 应该 有 尝试 到 制作 我 喜欢 你 前 携带 我 离开 .

“啊，”普罗塞庇娜说，“你应该在把我带走之前先努力让我喜欢上你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [duː; də][ɪz] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'gen] .

And the best thing you can now do is , to let me go again .

和 这 最好的 事物 你 能 现在 做 是 , 到 让 我 去 再次 .

你现在能做的最好的事，就是再次放我走。

[ðen] [ai] [mait] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

Then I might remember you sometimes ,

然后 我 可能 记住 你 有时 ,

那样的话，我或许偶尔会想起你。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd] [æz; əz][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

and think that you were as kind as you knew how to be .

和 思考 那 你 是 作为 种类 作为 你 知道 如何 到 是 .

并且认为你已经尽了你所能做到的善良。

[pə'hæps] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai] [mait] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
Perhaps , too , one day or other , I might come back , and pay you a visit . "
也许 , 也 , 一 天 或者 其他 , 我 可能 来 后退 , 和 支付 你 一个 访问 . "

或许有一天，我也会回来拜访你。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pluːtəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [smaɪl] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No , no , " answered Pluto , with his gloomy smile , " I will not trust you for that .
" 不 , 不 , " 回答 冥王星 , 和 他的 阴沉 微笑 , " 我 将要 不是 相信 你 为了 那 .

“不，不，”冥王哈迪斯阴沉地笑着回答，“我不会相信你的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] .
You are too fond of living in the broad daylight , and gathering flowers .
你 是 也 喜爱 的 活的 在 这 广阔 日光 , 和 采集 花朵 .

你太喜欢生活在光天化日之下，喜欢采摘鲜花了。

[wɒt] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪst] [ðæt] [ɪz] !
What an idle and childish taste that is !
什么 一个 闲置的 和 幼稚 品尝 那 是 !

那是一种多么幼稚无聊的爱好啊!

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [dʒemz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Are not these gems , which I have ordered to be dug for you ,
是 不是 这些 宝石 , 哪个 我 有 订购 到 是 挖 为了 你 ,

这些不就是我命人为你挖掘的宝石吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][maɪ] [kraʊn] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]['vaɪələt] ? "
and which are richer than any in my crown — are they not prettier than a violet ? "
和 哪个 是 更富有 比 任何 在 我的 王冠 — 是 他们 不是 更漂亮 比 一个 紫色 ? "

它们比我王冠上的任何宝石都更加璀璨夺目——难道它们不比紫罗兰更美丽吗?

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['prɪti] , " [sed] [prəu'sə:pinə] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][dʒemz][frɒm; frəm]['pluːtoʊz][hænd] ,
" Not half so pretty , " said Proserpina , snatching the gems from Pluto's hand ,
" 不是 一半 所以 漂亮的 , " 说 普罗塞庇娜 , 抢夺 这 宝石 从 冥王星的 手 ,

“没那么漂亮,”珀耳塞福涅说着，从冥王哈迪斯手中夺过宝石。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and flinging them to the other end of the hall .
和 投掷 他们 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 .

然后把它们扔到走廊的另一端。

" [əʊ][maɪ] [swiːt] ['vaiəlits] , [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" O my sweet violets , shall I never see you again ?
" 哦 我的 甜的 紫罗兰 , 将 我 绝不 看 你 再次 ?

“哦，我亲爱的紫罗兰们，我再也见不到你们了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" And then she burst into tears .
" 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她就嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːpəlz] [tɪəz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɔːltnɪs] [ɔː(r)] [ə'sɪdəti] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But young people's tears have very little saltness or acidity in them ,
但 年轻的 人们的 眼泪 有 非常 小的 咸味 或者 酸度 在 他们 ,

但年轻人的眼泪几乎不含盐分或酸性物质。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɡrəʊn] [pˈɜːsənz] ;

and do not inflame the eyes so much as those of grown persons ;

和 做 不是 发炎 这 眼睛 所以 很多 作为 那些 的 生长 人 ;

而且不要像对待成年人那样刺激眼睛；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , [ɪf] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ˈɑːftəwədz] ,

so that it is not to be wondered at , if , a few moments afterwards ,

所以 那 它 是 不是 到 是 想知道 在 , 如果 , 一个 很少 时刻 然后 ,

所以，如果片刻之后，发生以下情况，也不必感到惊讶：

[prəuˈsəːpinə] [wɒz; wəz] [ˈspɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Proserpina was sporting through the hall almost as merrily as she and the

普罗塞庇娜 曾是 体育 通过 这 大厅 几乎 作为 兴高采烈地 作为 她 和 这

[fɔː(r)] [siː] [nɪmfs] [hæd; həd] [spɔːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [weɪv] .

four sea nymphs had sported along the edge of the surf wave .

四 海 若虫 有 运动 沿着 这 边缘 的 这 冲浪 海浪 .

普罗塞庇娜在大厅里嬉戏玩耍，几乎和她与四位海仙女在海浪边缘嬉戏玩耍时一样快乐。

[kɪŋ] [ˈpluːtəʊ] [ɡeɪzd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

King Pluto gazed after her , and wished that he , too , was a child .

国王 冥王星 凝视 后 她 , 和 希望 那 他 , 也 , 曾是 一个 孩子 .

冥王哈迪斯凝视着她，心想自己要是也能变成一个孩子就好了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [prəuˈsəːpinə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðɪs] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ˈstændɪŋ]

And little Proserpina , when she turned about , and beheld this great king standing

和 小的 普罗塞庇娜 , 什么时候 她 转向 关于 , 和 观看 这 伟大的 国王 常设

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [hɔːl] ,

in his splendid hall ,

在 他的 灿烂 大厅 ,

小普罗塞庇娜转过身，看见这位伟大的国王站在他富丽堂皇的大厅里，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ][ɡrænd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈmelənkəli] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈləʊnsəm] , [wɒz; wəz]

and looking so grand , and so melancholy , and so lonesome , was

和 寻找 所以 盛大 , 和 所以 忧郁 , 和 所以 寂寞 , 曾是

[ˈsmɪtn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpɪti] .

smitten with a kind of pity .

迷恋 和 一个 种类 的 遗憾 .

他看起来如此威严，又如此忧郁，如此孤独，让人不禁心生怜悯。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

She ran back to him , and , for the first time in all her life ,

她 跑 后退 到 他 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 全部 她 生活 ,

她跑回他身边，并且，在她有生以来的第一次，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [sɒft] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

put her small , soft hand in his .

放 她 小的 , 柔软的 手 在 他的 .

她把她那双小巧柔软的手放在他的手中。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" I love you a little , " whispered she , looking up in his face .

" 我 爱 你 一个 小的 , " 低声说道 她 , 寻找 向上 在 他的 脸 .

“我有点喜欢你,”她抬起头，望着他的脸，轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ? " [kraɪd] [ˈpluːtəʊ] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə]

" Do you , indeed , my dear child ? " cried Pluto , bending his dark face down to

" 做 你 , 的确 , 我的 亲爱的 孩子 ? " 哭 冥王星 , 弯曲 他的 黑暗的 脸 向下 到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;

kiss her ;

吻 她 ;

“你真的愿意吗，我亲爱的孩子？”冥王哈迪斯喊道，低下他黝黑的脸亲吻了她；

[bʌt; bət] [prəu'sə:pinə] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

but Proserpina shrank away from the kiss , for , though his features

但 普罗塞庇娜 缩小 离开 从 这 吻 , 为了 , 尽管 他的 特征

[wɜː(r); wə(r)] ['nəʊb(ə)l] ,

were noble ,

是 高贵 ,

但普罗塞庇娜却躲开了这个吻，因为，尽管他的五官高贵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʌski] [ænd; ənd] [grɪm] .

they were very dusky and grim .

他们 是 非常 昏暗 和 严峻 .

它们看起来非常阴沉，气氛很压抑。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

" Well , I have not deserved it of you , after keeping you a prisoner for

" 出色地 , 我 有 不是 应得的 它 的 你 , 后 保持 你 一个 囚犯 为了

[səʊ] ['meni] [mʌnθs] ,

so many months ,

所以 许多 几个月 ,

“唉，我把你囚禁了这么久，真不配得到你的这份恩情。”

[ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] .

and starving you besides .

和 饥饿 你 除了 .

而且他还让你挨饿。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['terəbli] ['hʌŋgri] ?

Are you not terribly hungry ?

是 你 不是 可怕 饥饿的 ?

你不是很饿吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] ?

Is there nothing which I can get you to eat ?

是 那里 没有什么 哪个 我 能 得到 你 到 吃 ?

难道没有什么我能弄到你吃的吗?

" [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['pɜːpəs] ;

" In asking this question , the king of the mines had a very cunning purpose ;

" 在 问 这 问题 , 这 国王 的 这 矿井 有 一个 非常 狡猾 目的 ;

“提出这个问题的矿业之王，其实有着非常狡猾的目的；

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [ɪf] [prəu'sə:pinə] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]

for , you will recollect , if Proserpina tasted a morsel of food in his dominions

为了 , 你 将要 追忆 , 如果 普罗塞庇娜 尝过 一个 小块 的 食物 在 他的 领地

,

,

,

因为，你应当记得，如果珀耳塞福涅在他的领地里尝到了一丝食物，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] .

she would never afterwards be at liberty to quit them .

她 会 绝不 然后 是 在 自由 到 辞职 他们 .

此后她再也没有自由离开他们了。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [prəu'sə:pinə] .

" No indeed , " said Proserpina .

" 不 的确 , " 说 普罗塞庇娜 .

“的确如此，”普罗塞庇娜说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['stjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]
" Your head cook is always baking , and stewing , and roasting , and rolling
" 你的 头 厨师 是 总是 烘烤 , 和 炖 , 和 烘焙 , 和 滚动
[aʊt] [peɪst] ,
out paste ,
出去 粘贴 ,

“你们的主厨总是忙着烘焙、炖煮、烤制和擀制面糊，

[ænd; ənd] [kən'traiv] [wʌn] [dɪʃ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] .
and contriving one dish or another , which he imagines may be to my liking .
和 精心策划 一 盘子 或者 其他 , 哪个 他 想象 可能 是 到 我的 喜欢 .

他会精心烹制这样那样的菜肴，他认为我可能会喜欢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn]
But he might just as well save himself the trouble , poor , fat little man
但 他 可能 只是 作为 出色地 节省 他自己 这 麻烦 , 贫穷的 , 胖的 小的 男人
[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
that he is .
那 他 是 .

但他还是省省力气吧，他真是个可怜的、肥胖的小个子男人。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [slaɪs]
I have no appetite for anything in the world , unless it were a slice
我 有 不 食欲 为了 任何事物 在 这 世界 , 除非 它 是 一个 片
[ɒv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

我对世上任何东西都没有胃口，除了面包片。

[ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [əʊn] ['beɪkɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
of my mother's own baking , or a little fruit out of her garden .
的 我的 母亲的 自己的 烘烤 , 或者 一个 小的 水果 出去 的 她 花园 .

母亲亲手烘焙的点心，或是她花园里摘的一点水果。

" [wen] ['pluːtəʊ] [hɜːd] [ðɪs] ,
" When Pluto heard this ,
" 什么时候 冥王星 听到 这 ,

“当冥王哈迪斯听到这话时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['temptɪŋ]
he began to see that he had mistaken the best method of tempting
他 开始 到 看 那 他 有 错误 这 最好的 方法 的 诱人的
[prəu'səːpinə] [tuː; tə] [iːt] .
Proserpina to eat .
普罗塞庇娜 到 吃 .

他开始意识到，他之前引诱珀耳塞福涅进食的最佳方法错了。

[ðə; ði] [kʊks] [meɪd] [dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['deinti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪn] [ðə; ði]
The cook's made dishes and artificial dainties were not half so delicious , in the
这 库克的 制成 菜肴 和 人造的 精致小点心 是 不是 一半 所以 可口的 , 在 这
[gʊd] [tʃaɪldz] [ə'pɪnjən] ,
good child's opinion ,
好的 孩子的 观点 ,

在乖巧的孩子看来，厨师做的菜肴和人造甜点远没有那么美味。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)] .
as the simple fare to which Mother Ceres had accustomed her .
作为 这 简单的 票价 到 哪个 母亲 谷神星 有 习惯 她 .

这是谷神星母亲从小就让她吃的简单食物。

['wʌndərɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Wondering	**that**	**he**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**,**
好奇	那	他	有	绝不	想法	的	它	前	,

他纳闷自己之前怎么从来没想过这个问题。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[naʊ]	[sent]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trʌsti]	[ə'tendənts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['bɑːskɪt]	,
the	**king**	**now**	**sent**	**one**	**of**	**his**	**trusty**	**attendants**	**with**	**a**	**large**	**basket**	**,**
这	国王	现在	发送	一	的	他的	可靠	服务员	和	一个	大的	篮子	,

国王随即派他最信任的侍从带着一个大篮子去。

[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ænd; ənd]	[dʒ'uːsɪəst]	[peəz]	,	['piːtʃɪz]	,
to	**get**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**and**	**juiciest**	**pears**	**,**	**peaches**	**,**
到	得到	一些	的	这	最好的	和	最鲜嫩多汁	梨	,	桃子	,

去买一些最优质、最多汁的梨和桃子，

[ænd; ənd]	[plʌmz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['eniweə(r)]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[wɜːld]	.
and	**plums**	**which**	**could**	**anywhere**	**be**	**found**	**in**	**the**	**upper**	**world**	**.**
和	李子	哪个	可以	任何地方	是	成立	在	这	上	世界	.

还有上界随处可见的李子。

[ʌn'fɔːtʃənətli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	['sɪəriːz]	[hæd; həd]	[fə'bɪd(ə)n]	['eni]
Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**this**	**was**	**during**	**the**	**time**	**when**	**Ceres**	**had**	**forbidden**	**any**
很遗憾	,	然而	,	这	曾是	期间	这	时间	什么时候	谷神星	有	禁止	任何

[fruːts]	[ɔː(r)]	['vedʒtəb(ə)lz]	[tuː; tə]	[grəʊ]	;
fruits	**or**	**vegetables**	**to**	**grow**	**;**
水果	或者	蔬菜	到	生长	;

然而不幸的是，当时谷神星禁止任何水果或蔬菜生长；

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[siːkɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[kɪŋ]	['pluːtoʊz]	['sɜːvənt]	[faʊnd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]
and	**,**	**after**	**seeking**	**all**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**King**	**Pluto's**	**servant**	**found**	**only**	**a**
和	,	后	寻求	全部	超过	这	地球	,	国王	冥王星的	仆人	成立	仅有的	一个

['sɪŋg(ə)l]	['pɒmɪgrænɪt]	,
single	**pomegranate**	**,**
单身的	石榴	,

于是，冥王哈迪斯的仆人找遍了整个世界，最后只找到了一颗石榴。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[səʊ]	[draɪd]	[ʌp]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɜːθ]	['iːtɪŋ]	.
and	**that**	**so**	**dried**	**up**	**as**	**not**	**to**	**be**	**worth**	**eating**	**.**
和	那	所以	干燥	向上	作为	不是	到	是	值得	吃	.

而且干涸得不成样子，根本不值得食用。

[ˌnevəðə'les]	,	[sɪns]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	,	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðɪs]	[draɪ]
Nevertheless	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**better**	**to**	**be**	**had**	**,**	**he**	**brought**	**this**	**dry**
尽管如此	,	自从	那里	曾是	不	更好的	到	是	有	,	他	带来	这	干燥

,
,
,

然而，由于没有更好的选择，他只好带来了这瓶干巴巴的酒。

[əʊld]	['wɪðəd]	['pɒmɪgrænɪt]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]
old	**withered**	**pomegranate**	**home**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**put**	**it**	**on**	**a**	**magnificent**
老的	干枯	石榴	家	到	这	宫殿	,	放	它	在	一个	壮丽

['gəʊldən]	['sælvə(r)]	,
golden	**salver**	**,**
金的	托盘	,

将一颗枯萎的老石榴带回宫中，放在一个华丽的金盘上。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[prəu'səːpinə]	.
and	**carried**	**it**	**up**	**to**	**Proserpina**	**.**
和	携带	它	向上	到	普罗塞庇娜	.

然后把它带到了珀耳塞福涅面前。

[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	['kjʊəriəsli]	[ɪ'nʌf]	,	[ðæt]	,
Now	**,**	**it**	**happened**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**	**that**	**,**
现在	,	它	发生	,	奇怪的是	足够的	,	那	,

现在，说来也巧，事情发生了，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

just as the servant was bringing the pomegranate into the back door of the

只是 作为 这 仆人 曾是 带来 这 石榴 进入 这 后退 门 的 这

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

就在仆人把石榴端进宫殿后门的时候,

['aʊə(r)] [frend] ['kwɪksɪlvə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

our friend Quicksilver had gone up the front steps ,

我们的 朋友 水银 有 已消失 向上 这 正面 步骤 ,

我们的朋友快银走上了前门台阶,

[ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə] [get] [prəu'sə:pinə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] .

on his errand to get Proserpina away from King Pluto .

在 他的 差事 到 得到 普罗塞庇娜 离开 从 国王 冥王星 .

他奉命将珀耳塞福涅从冥王冥王哈迪斯手中救走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prəu'sə:pinə] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['sælvə(r)] ,

As soon as Proserpina saw the pomegranate on the golden salver ,

作为 很快 作为 普罗塞庇娜 锯 这 石榴 在 这 金的 托盘 ,

普罗塞庇娜一看到金盘上的石榴,

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

she told the servant he had better take it away again .

她 讲述 这 仆人 他 有 更好的 拿 它 离开 再次 .

她告诉仆人,他最好再把它拿走。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" I shall not touch it , I assure you , " said she .

" 我 将 不是 触碰 它 , 我 保证 你 , " 说 她 .

“我保证不会碰它,”她说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ,

" If I were ever so hungry , I should never think of eating such a miserable ,

" 如果 我 是 曾经 所以 饥饿的 , 我 应该 绝不 思考 的 吃 这样的 一个 悲惨的 ,

“如果我真的饿到极点,我绝不会想到去吃这么难以下咽的东西。”

[draɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [æz; əz] [ðæt] . "

dry pomegranate as that . "

干燥 石榴 作为 那 . "

就像干石榴那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

" It is the only one in the world , " said the servant .

" 它 是 这 仅有的 一 在 这 世界 , " 说 这 仆人 .

“这是世界上独一无二的,”仆人说。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən]['sælvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['pɒmɪgrænɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He set down the golden salver , with the wizened pomegranate upon it , and

他 放 向下 这 金的 托盘 , 和 这 干瘪 石榴 之上 它 , 和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left the room .

左边 这 房间 .

他放下盛着干瘪石榴的金盘,离开了房间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [prəu'sə:pinə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When he was gone , Proserpina could not help coming close to the table ,

什么时候 他 曾是 已消失 , 普罗塞庇娜 可以 不是 帮助 未来 关闭 到 这 桌子 ,

他走后,普罗塞庇娜忍不住走到桌边。

[ænd; ənd]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈspesɪmən]	[ɒv; əv]	[draɪd]	[fruːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˈiːɡənəs]	;
and	**looking**	**at**	**this**	**poor**	**specimen**	**of**	**dried**	**fruit**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**eagerness**	**;**
和	寻找	在	这	贫穷的	标本	的	干燥	水果	和	一个	伟大的	交易	的	渴望	;

他满怀热情地打量着这可怜的干果标本；

[fɔː(r); fə(r)]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ɒn]	[ˈsiːɪŋ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪst]	,
for	**,**	**to**	**say**	**the**	**truth**	**,**	**on**	**seeing**	**something**	**that**	**suited**	**her**	**taste**	**,**
为了	,	到	说	这	真相	,	在	看到	某物	那	适合	她	品尝	,

说实话，当她看到符合自己口味的东西时，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɪks]	[mʌnθs]	-	[ˈæpɪtaɪt]	[ˈteɪkɪŋ]	[pəˈzeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	.
she	**felt**	**all**	**the**	**six**	**months**	**'**	**appetite**	**taking**	**possession**	**of**	**her**	**at**	**once**	**.**
她	毛毡	全部	这	六	几个月	-	食欲	采取	拥有	的	她	在	一次	.

她感觉六个月以来积攒的所有食欲一下子涌上心头。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈretʃɪd]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈpɒmɪɡrænɪt]	,
To	**be**	**sure**	**,**	**it**	**was**	**a**	**very**	**wretched**	**-**	**looking**	**pomegranate**	**,**
到	是	当然	,	它	曾是	一个	非常	可怜	-	寻找	石榴	,

的确，那是一颗看起来非常糟糕的石榴。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[dʒuːs]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˈɔɪstə(r)]	[ʃel]	.
and	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**more**	**juice**	**in**	**it**	**than**	**an**	**oyster**	**shell**	**.**
和	似乎	到	有	不	更多的	汁	在	它	比	一个	牡蛎	壳	.

里面似乎没有一丝汁液，就像牡蛎壳一样干瘪。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ɪn]	[kɪŋ]	[ˈpluːtoʊz]	[ˈpæləs]	.
But	**there**	**was**	**no**	**choice**	**of**	**such**	**things**	**in**	**King**	**Pluto's**	**palace**	**.**
但	那里	曾是	不	选择	的	这样的	事物	在	国王	冥王星的	宫殿	.

但在冥王哈迪斯的宫殿里，根本没有这样的选择。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fruːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðeə(r)]	,
This	**was**	**the**	**first**	**fruit**	**she**	**had**	**seen**	**there**	**,**
这	曾是	这	第一的	水果	她	有	已见	那里	,

这是她在那里见到的第一种水果。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈevə(r)]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[siː]	;	[ænd; ənd]	[ənˈles]	[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ɪˈmiːdiətli]	,
and	**the**	**last**	**she**	**was**	**ever**	**likely**	**to**	**see**	**;**	**and**	**unless**	**she**	**ate**	**it**	**up**	**immediately**	**,**
和	这	最后的	她	曾是	曾经	可能	到	看	;	和	除非	她	吃	它	向上	立即地	,

而这很可能是她最后能看到的；除非她立刻把它吃掉，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ɡrəʊ]	[ˈdraɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːlˈredi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈhəʊlli]	[ʌnˈfɪt]	[tuː; tə]	[iːt]	.
it	**would**	**grow**	**drier**	**than**	**it**	**already**	**was**	**,**	**and**	**be**	**wholly**	**unfit**	**to**	**eat**	**.**
它	会	生长	烘干机	比	它	已经	曾是	,	和	是	完全	不合格	到	吃	.

它会变得比现在更加干燥，完全不适合食用。

"	[æt; ət]	[liːst]	,	[ai]	[meɪ]	[smel]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[θɔːt]	[prəuˈsəːpinə]	.
"	**At**	**least**	**,**	**I**	**may**	**smell**	**it**	**,**	**"**	**thought**	**Proserpina**	**.**
"	在	至少	,	我	可能	闻	它	,	"	想法	普罗塞庇娜	.

“至少，我还能闻到它的味道，”珀耳塞福涅心想。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈpɒmɪɡrænɪt]	,	[ænd; ənd]	[əˈplaɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	;	[ænd; ənd]	,
So	**she**	**took**	**up**	**the**	**pomegranate**	**,**	**and**	**applied**	**it**	**to**	**her**	**nose**	**;**	**and**	**,**
所以	她	采取	向上	这	石榴	,	和	应用	它	到	她	鼻子	;	和	,

于是她拿起石榴，敷在鼻子上；

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
somehow or other , being in such close neighborhood to her mouth ,
不知何故 或者 其他 , 存在 在 这样的 关闭 邻里 到 她 嘴 ,

不知何故，离她的嘴这么近，

[ðə; ði] [fruːt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪv] .
the fruit found its way into that little red cave .
这 水果 成立 它是 方式 进入 那 小的 红色的 洞穴 .

那颗水果不知怎么就进了那个红色的小洞穴。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pɪti] !
what an everlasting pity !
什么 一个 永恒 遗憾 !

真是令人无比惋惜！

[bɪ'fɔː(r)] [prəu'sə:pinə] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['bɪtn]
Before Proserpina knew what she was about , her teeth had actually bitten
前 普罗塞庇娜 知道 什么 她 曾是 关于 , 她 牙齿 有 实际上 被咬
[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
it , of their own accord .
它 , 的 他们的 自己的 符合 .

普罗塞庇娜还没反应过来，她的牙齿就已经不由自主地咬了下去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['əʊpənd] ,
Just as this fatal deed was done , the door of the apartment opened ,
只是 作为 这 致命的 契据 曾是 完毕 , 这 门 的 这 公寓 打开 ,

就在这起致命事件发生的同时，公寓的门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
and in came King Pluto , followed by Quicksilver ,
和 在 来了 国王 冥王星 , 随后 经过 水银 ,

于是冥王哈迪斯登场，紧随其后的是水银。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][gəʊ] .
who had been urging him to let his little prisoner go .
WHO 有 到过 敦促 他 到 让 他的 小的 囚犯 去 .

一直有人劝他放了那个小囚犯。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entrəns] , [prəu'sə:pinə] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [frɒm; frəm]
At the first noise of their entrance , Proserpina withdrew the pomegranate from
在 这 第一的 噪音 的 他们的 入口 , 普罗塞庇娜 退出 这 石榴 从
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

听到他们进来时的第一声响，普罗塞庇娜就从嘴里拿出了石榴。

[bʌt; bət] ['kwɪksɪlvə(r)] ([huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiːn] ,
But Quicksilver (whose eyes were very keen ,
但 水银 (谁 眼睛 是 非常 敏锐的 ,

但是快银（他的眼睛非常敏锐），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ðæt] ['evə(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd]) [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and his wits the sharpest that ever anybody had) perceived that the child
和 他的 智慧 这 最锋利 那 曾经 任何人 有) 感知 那 这 孩子
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ;
was a little confused ;
曾是 一个 小的 使困惑 ;

（他拥有世上最敏锐的头脑）察觉到孩子有些困惑；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['sælvə(r)] ,
and seeing the empty salver ,
和 看到 这 空的 托盘 ,

看到空空的托盘，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ]['nɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
he suspected that she had been taking a sly nibble of something or other .
他 怀疑 那 她 有 到过 采取 一个 狡猾 蚕食 的 某物 或者 其他 .

他怀疑她偷偷地吃了什么东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['pluːtəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] .
As for honest Pluto , he never guessed at the secret .
作为 为了 诚实的 冥王星 , 他 绝不 猜对了 在 这 秘密 .

至于诚实的冥王哈迪斯，他始终没能猜到这个秘密。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][prəu'səːpinə] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['drɔːɪŋ]
" My little Proserpina , " said the king , sitting down , and affectionately drawing
" 我的 小的 普罗塞庇娜 , " 说 这 国王 , 坐着 向下 , 和 亲切地 绘画
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
her between his knees ,
她 之间 他的 膝盖 ,

“我的小普罗塞庇娜,”国王说着，坐了下来，慈爱地将她搂在膝间。

" [hɪə(r)][ɪz] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
" here is Quicksilver ,
" 这里 是 水银 ,

“这是快银，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɒn]
who tells me that a great many misfortunes have befallen innocent people on
WHO 讲述 我 那 一个 伟大的 许多 不幸 有 发生 清白的 人们 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [di'tein] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] .
account of my detaining you in my dominions .
帐户 的 我的 拘留 你 在 我的 领地 .

有人告诉我，由于我将你滞留在我的领地内，许多无辜的人遭遇了不幸。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
To confess the truth ,
到 承认 这 真相 ,

坦白真相，

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ækt][tuː; tə] [teɪk]
I myself had already reflected that it was an unjustifiable act to take
我 我 有 已经 反映 那 它 曾是 一个 无理 行为 到 拿
[juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
you away from your good mother .
你 离开 从 你的 好的 母亲 .

我当时就觉得，把你从你善良的母亲身边带走是不合理的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
But , then , you must consider , my dear child ,
但 , 然后 , 你 必须 考虑 , 我的 亲爱的 孩子 ,

但是，我的孩子，你必须考虑一下……

[ðæt] [ðɪs] [vɑːst] ['pæləs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] ([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ['sɜːt(ə)nli]
that this vast palace is apt to be gloomy (although the precious stones certainly
那 这 广阔的 宫殿 是 易于 到 是 阴沉 (虽然 这 宝贵的 石头 当然
[ʃaɪn] ['veri] [braɪt]) ,
shine very bright) ,
闪耀 非常 明亮的) ,

这座宏伟的宫殿往往显得阴暗（尽管宝石确实闪闪发光），

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
and that I am not of the most cheerful disposition ,
和 那 我 是 不是 的 这 最多 快乐 处置 ,

而且我的性格也不是特别开朗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that therefore it was a natural thing enough to seek for the
和 那 所以 它 曾是 一个 自然的 事物 足够的 到 寻找 为了 这
[səˈsaɪəti][ɒv; əv][sʌm; səm] [mˈɛɹɪɐ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
society of some merrier creature than myself .
社会 的 一些 更快乐 生物 比 我 .

因此，去寻找比我更快乐的生物作伴，是一件很自然的事情。

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [ɑː] , [juː; jʊ]
I hoped you would take my crown for a plaything , and me — ah , you
我 希望 你 会 拿 我的 王冠 为了 一个 玩物 , 和 我 — 啊 , 你
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

我希望你能把我的王冠当作玩物，而我——啊，你笑了，

[ˈnɔːti] [prəuˈsəːpinə] — [ˌem ˈiː] , [ɡrɪm] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] .
naughty Proserpina — me , grim as I am , for a playmate .
淘气 普罗塞庇娜 — 我 , 严峻 作为 我 是 , 为了 一个 玩伴 .

淘气的普罗塞庇娜——我，尽管性格阴郁，却成了她的玩伴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] . "
It was a silly expectation . "
它 曾是 一个 愚蠢的 期待 . "

这是个愚蠢的期望。

" [nɒt] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪli] , " [ˈwɪspəd] [prəuˈsəːpinə] .
" Not so extremely silly , " whispered Proserpina .
" 不是 所以 极其 愚蠢的 , " 低声说道 普罗塞庇娜 .

“也没那么傻,”普罗塞庇娜低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
" You have really amused me very much , sometimes . "
" 你 有 真的 觉得好笑 我 非常 很多 , 有时 . "

“你有时真的让我很开心。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kɪŋ] [ˈpluːtəʊ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈdraɪli] .
" Thank you , " said King Pluto , rather dryly .
" 感谢 你 , " 说 国王 冥王星 , 相当 干巴巴地 .

“谢谢,”冥王哈迪斯语气略显冷淡地说道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈprɪz(ə)n] ,
" But I can see plainly enough , that you think my palace a dusky prison ,
" 但 我 能 看 显然 足够的 , 那 你 思考 我的 宫殿 一个 昏暗 监狱 ,

但我看得很清楚，你认为我的宫殿是一座阴暗的监狱。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈaɪən] - [hɑːtɪd] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and me the iron - hearted keeper of it .
和 我 这 铁 - 心地 守门员 的 它 .

而我，则是这件铁石心肠的守护者。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪən] [hɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeni]
And an iron heart I should surely have , if I could detain you here any
和 一个 铁 心 我 应该 一定 有 , 如果 我 可以 扣留 你 这里 任何
[lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
更长 ,

如果我能再多留你一会儿，我肯定会有一颗铁石心肠。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈteɪstɪd] [fuːd] .
my poor child , when it is now six months since you tasted food .
我的 贫穷的 孩子 , 什么时候 它 是 现在 六 几个月 自从 你 尝过 食物 .

我可怜的孩子，你已经六个月没尝过食物了。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] .
I give you your liberty .
我 给 你 你的 自由 .

我把自由还给你。

[gəʊ] [wɪð] [ˈkwɪksɪlvə(r)] .
Go with Quicksilver .
去 和 水银 .

选择 Quicksilver。

[ˈheɪs(ə)n] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Hasten home to your dear mother .
趋 家 到 你的 亲爱的 母亲 .

快回家去看望你亲爱的母亲。

" [naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Now , although you may not have supposed it ,
" 现在 , 虽然 你 可能 不是 有 据称 它 ,

“现在，虽然你可能没有想到，

[prəuˈsəːpinə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [ˈpluːtəʊ] [wɪˈðaʊt]
Proserpina found it impossible to take leave of poor King Pluto without
普罗塞庇娜 成立 它 不可能的 到 拿 离开 的 贫穷的 国王 冥王星 没有
[sʌm; səm] [rɪˈgrets] ,
some regrets ,
一些 遗憾 ,

珀耳塞福涅无法毫无遗憾地告别可怜的冥王普路托。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɒmɪgrænɪt] .
and a good deal of compunction for not telling him about the pomegranate .
和 一个 好的 交易 的 愧疚 为了 不是 讲述 他 关于 这 石榴 .

而且，她还因为没有告诉他石榴的事而感到非常懊悔。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] ,
She even shed a tear or two ,
她 甚至 棚 一个 撕 或者 二 ,

她甚至流下了几滴眼泪。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɪm] ,
thinking how lonely and cheerless the great palace would seem to him ,
思维 如何 孤独 和 冷冷清清 这 伟大的 宫殿 会 似乎 到 他 ,

想到那座宏伟的宫殿在他眼中会显得多么孤独凄凉，

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˈʌgli] [gleə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [lait] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] — [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv]
with all its ugly glare of artificial light , after she herself — his one little ray of
和 全部 它是 丑陋的 强光 的 人造的 光 , 后 她 她自己 — 他的 一 小的 射线 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsʌnʃaɪn] ,
natural sunshine ,
自然的 阳光 ,

在刺眼的刺眼人造光中，她自己——他唯一的一缕自然阳光——

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
whom he had stolen , to be sure ,
谁 他 有 被盗 , 到 是 当然 ,

当然，那是他偷来的东西。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['væljuːd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd]
but only because he valued her so much — after she should have departed
但 仅有的 因为 他 有价值的 她 所以 很多 — 后 她 应该 有 已离开
.
:
.

但那是因为他非常珍惜她——在她本该离开之后。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [kɪŋ]
I know not how many kind things she might have said to the disconsolate king
我 知道 不是 如何 许多 种类 事物 她 可能 有 说 到 这 沮丧的 国王
[ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
of the mines ,
的 这 矿井 ,

我不知道她可能对那位沮丧的矿王说了多少安慰的话。

[hæd; həd][nɒt] ['kwɪksɪlvə(r)] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
had not Quicksilver hurried her way .
有 不是 水银 慌忙 她 方式 .

难道快银没有急匆匆地赶来吗？

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] , " ['wɪspəd] [hiː; hi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [tʃeɪndʒ]
" Come along quickly , " whispered he in her ear , " or his majesty may change
" 来 沿着 迅速地 , " 低声说道 他 在 她 耳朵 , " 或者 他的 威严 可能 改变
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [maɪnd] .
his royal mind .
他的 皇家 头脑 .

“快点来，”他在她耳边低语，“否则陛下可能会改变主意。”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
And take care , above all things ,
和 拿 关心 , 多于 全部 事物 ,

最重要的是，务必小心谨慎。

[ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['sælvə(r)] .
that you say nothing of what was brought you on the golden salver .
那 你 说 没有什么 的 什么 曾是 带来 你 在 这 金的 托盘 .

你对盛在金盘上的东西只字未提。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] (['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] -
" In a very short time , they had passed the great gateway (leaving the three -
" 在 一个 非常 短的 时间 , 他们 有 通过了 这 伟大的 网关 (离开 这 三 -
['hedɪd] ['sɜːbərəs] ,
headed Cerberus ,
标题 地狱犬 ,

“在很短的时间内，他们就穿过了那道巨大的门（留下了三头犬刻耳柏洛斯，

['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [wɪð] ['θriːfəʊld] [dɪn] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]) ,
barking , and yelping , and growling , with threefold din , behind them) ,
叫声 , 和 尖叫 , 和 咆哮 , 和 三重 din , 在后面 他们) ,

（身后传来三倍的喧闹声，包括吠叫、尖叫和咆哮）

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and emerged upon the surface of the earth .
和 出现 之上 这 表面 的 这 地球 .

于是它们出现在地球表面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [æz; əz][prəu'sə:pinə] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] ,
It was delightful to behold , as Proserpina hastened along ,
它 曾是 愉快 到 看哪 , 作为 普罗塞庇娜 加快 沿着 ,

看着珀耳塞福涅匆匆赶路，真是赏心悦目。

[haʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] ['vɜːd(ə)nt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

how the path grew verdant behind and on either side of her .

如何 这 小路 生长 葱茏 在后面 和 在 任何一个 边 的 她 .

她身后和两侧的小路变得绿意盎然。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [fʊt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['djuːi] ['flaʊə(r)] .

Wherever she set her blessed foot , there was at once a dewy flower .

无论 她 放 她 蒙福 脚 , 那里 曾是 在 一次 一个 露水 花 .

她每走一步，都会立刻看到一朵沾满露珠的花朵。

[ðə; ði] ['vaiəlits] [gʌʃ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

The violets gushed up along the wayside .

这 紫罗兰 滔滔不绝 向上 沿着 这 路边 .

路边紫罗兰竞相绽放。

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt] [wɪð] ['tenfəʊld]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəns] ,

The grass and the grain began to sprout with tenfold vigor and luxuriance ,

这 草 和 这 粮食 开始 到 发芽 和 十倍 活力 和 奢华 ,

草和谷物开始以十倍的旺盛生命力和茂盛程度生长。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] [ɪn] ['bærənnəs] .

to make up for the dreary months that had been wasted in barrenness .

到 制作 向上 为了 这 凄凉 几个月 那 有 到过 浪费 在 不育 .

为了弥补之前几个月因荒芜而浪费的沉闷时光。

[ðə; ði] [stɑːvd] ['kæt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['greɪzɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd]

The starved cattle immediately set to work grazing , after their long fast , and

这 饥饿 牛 立即地 放 到 工作 放牧 , 后 他们的 长的 快速地 , 和

[et; eɪt] [ɪ'nɔːməsli] ,

ate enormously ,

吃 非常 ,

饥饿的牛群在长时间的禁食后立即开始吃草，并且吃得非常饱。

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)] .

all day , and got up at midnight to eat more .

全部 天 , 和 得到 向上 在 午夜 到 吃 更多的 .

一整天都在吃，半夜还起来继续吃。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

But I can assure you it was a busy time of year with the farmers ,

但 我 能 保证 你 它 曾是 一个 忙碌的 时间 的 年 和 这 农民 ,

但我可以向你保证，那段时间对农民来说非常忙碌。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

when they found the summer coming upon them with such a rush .

什么时候 他们 成立 这 夏天 未来 之上 他们 和 这样的 一个 匆忙 .

当他们发现夏天以如此迅猛的速度向他们袭来时。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ai] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] ,

Nor must I forget to say ,

也不 必须 我 忘记 到 说 ,

我也绝不能忘记说，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːli] - ['blɒsəmɪŋ] [triːz] ,

that all the birds in the whole world hopped about upon the newly - blossoming trees ,

那 全部 这 鸟类 在 这 所有的 世界 跳跃 关于 之上 这 新 - 盛开 树木 ,

全世界的鸟儿都在新开的花朵上跳跃飞舞。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and sang together , in a prodigious ecstasy of joy .

和 唱 一起 , 在 一个 惊人 狂喜 的 喜悦 .

他们一起歌唱，欣喜若狂。

['mʌðə(r)] ['sɪəriːz][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Mother Ceres had returned to her deserted home , and was sitting
母亲 谷神星 有 返回 到 她 荒凉的 家 , 和 曾是 坐着
[dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
disconsolately on the doorstep ,
沮丧地 在 这 家门口 ,

谷神星的母亲回到了她空荡荡的家，沮丧地坐在门口。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with her torch burning in her hand .
和 她 火炬 燃烧 在 她 手 .

她手中拿着燃烧的火炬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [pɑːst] , [wen] , [ɔːl]
She had been idly watching the flame for some moments past , when , all
她 有 到过 闲散地 观看 这 火焰 为了 一些 时刻 过去的 , 什么时候 , 全部
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她刚才一直漫不经心地看着火焰，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
it flickered and went out .
它 闪烁 和 去 出去 .

它闪了一下就熄灭了。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" What does this mean ? " thought she .
" 什么 做 这 意思是 ? " 想法 她 .

“这是什么意思？”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] ['bɜːnɪŋ] [tɪl] [maɪ] [tʃaɪld]
" It was an enchanted torch , and should have kept burning till my child
" 它 曾是 一个 迷人的 火炬 , 和 应该 有 保留 燃烧 直到 我的 孩子
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

“那是一支有魔力的火炬，它本应该一直燃烧到我的孩子回来。”

" ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Lifting her eyes ,
" 举重 她 眼睛 ,

她抬起头，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɜːdʒə(r)] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]
she was surprised to see a sudden verdure flashing over the brown and
她 曾是 惊讶 到 看 一个 突然 绿意盎然 闪烁 超过 这 棕色的 和
['bærən] [fiːldz] ,
barren fields ,
荒芜 字段 ,

她惊讶地看到，原本棕色贫瘠的田野上突然闪现出一片绿色。

[ɪɡ'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['ɡəʊldən][hjuː] ['ɡliːmɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'krɒs]
exactly as you may have observed a golden hue gleaming far and wide across
确切地 作为 你 可能 有 观察到 一个 金的 色调 闪闪发光 远的 和 宽的 穿过
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

正如你可能已经观察到的那样，金色的光芒闪耀在整个大地上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [sʌn] .
from the just risen sun .
从 这 只是 升起 太阳 .

来自刚刚升起的太阳。

" [dʌz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Does the earth disobey me ? " exclaimed Mother Ceres , indignantly .
" 做 这 地球 违 我 ? " 惊呼 母亲 谷神星 , 愤慨地 .

“大地难道不听我的话吗？”谷神星母亲愤愤不平地喊道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] , [wen] [ai][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bærən] ,
" Does it presume to be green , when I have bidden it be barren ,
" 做 它 估 到 是 绿色的 , 什么时候 我 有 拜登 它 是 荒芜 ,

“我已命令它荒芜，它怎敢妄想保持绿色？”

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ? "
until my daughter shall be restored to my arms ? "
直到 我的 女儿 将 是 恢复 到 我的 武器 ? "

直到我的女儿回到我的怀抱?

" [ðen] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ,
" Then open your arms , dear mother , " cried a well - known voice ,
" 然后 打开 你的 武器 , 亲爱的 母亲 , " 哭 一个 出色地 - 已知 嗓音 ,

“那就张开双臂吧，亲爱的母亲，”一个熟悉的声音喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
" and take your little daughter into them .
" 和 拿 你的 小的 女儿 进入 他们 .

“带上你的小女儿进去。”

" [ænd; ənd][prəu'səːpinə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .
" And Proserpina came running , and flung herself upon her mother's bosom .
" 和 普罗塞庇娜 来了 跑步 , 和 扔 她自己 之上 她 母亲的 怀 .

“于是珀耳塞福涅跑过来，扑到母亲的怀里。”

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['trænspɔːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
Their mutual transport is not to be described .
他们的 相互的 运输 是 不是 到 是 描述 .

他们的相互运输方式无法描述。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kɔːzd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt]
The grief of their separation had caused both of them to shed a great
这 悲伤 的 他们的 分离 有 导致 两个都 的 他们 到 棚 一个 伟大的
['meni] [tɪəz] ;
many tears ;
许多 眼泪 ;

分离的悲痛让他们两人都流下了许多眼泪；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ,
and now they shed a great many more ,
和 现在 他们 棚 一个 伟大的 许多 更多的 ,

现在它们又脱落了更多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][dʒɔɪ][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [wel] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
because their joy could not so well express itself in any other way .
因为 他们的 喜悦 可以 不是 所以 出色地 表达 本身 在 任何 其他 方式 .

因为他们的喜悦无法用其他方式更好地表达。

[wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['kwaɪət] , ['mʌðə(r)] ['sɪəriːz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]

When their hearts had grown a little more quiet , Mother Ceres looked anxiously

什么时候 他们的 心 有 生长 一个 小的 更多的 安静的 , 母亲 谷神星 看起来 焦虑地

[æt; ət] [prəu'sə:pinə] .

at Proserpina .

在 普罗塞庇娜 .

当她们的心渐渐平静下来后，谷神星焦急地望着珀耳塞福涅。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dɪd][juː; jʊ] [teɪst] ['eni] [fu:d] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɪŋ] ['plu:toʊz]

" My child , " said she , " did you taste any food while you were in King Pluto's

" 我的 孩子 , " 说 她 , " 做过 你 品尝 任何 食物 尽管 你 是 在 国王 冥王星的

['pæləs] ? "

palace ? "

宫殿 ? "

“我的孩子,”她说，“你在冥王哈迪斯的宫殿里有没有尝过什么食物？”

" ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [prəu'sə:pinə] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

" Dearest mother , " exclaimed Proserpina , " I will tell you the whole truth .

" 亲爱的 母亲 , " 惊呼 普罗塞庇娜 , " 我 将要 告诉 你 这 所有的 真相 .

“亲爱的母亲,”普罗塞庇娜惊呼道，“我会把所有真相都告诉你。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] [hæd; həd] [pɑːst] [maɪ][lɪps] .

Until this very morning , not a morsel of food had passed my lips .

直到 这 非常 早晨 , 不是 一个 小块 的 食物 有 通过了 我的 嘴唇 .

直到今天早上，我都没吃过一口东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ([ə; eɪ] ['veri] [draɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But to - day , they brought me a pomegranate (a very dry one it was ,

但 到 - 天 , 他们 带来 我 一个 石榴 (一个 非常 干燥 一 它 曾是 ,

但今天，他们给我带来了一个石榴（一个很干的石榴），

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp] , [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [si:dz] [ænd; ənd][skɪn]) ,

and all shriveled up , till there was little left of it but seeds and skin) ,

和 全部 干瘪 向上 , 直到 那里 曾是 小的 左边 的 它 但 种子 和 皮肤) ,

然后全部枯萎，最后只剩下种子和皮）。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [nəʊ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

and having seen no fruit for so long a time , and being faint with hunger ,

和 拥有 已见 不 水果 为了 所以 长的 一个 时间 , 和 存在 头晕的 和 饥饿 ,

由于很久没有看到水果，而且饥饿难耐，

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I was tempted just to bite it .

我 曾是 受诱惑 只是 到 咬 它 .

我当时真想咬一口。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['plu:təʊ][ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The instant I tasted it , King Pluto and Quicksilver came into the room .

这 立即的 我 尝过 它 , 国王 冥王星 和 水银 来了 进入 这 房间 .

我刚尝了一口，冥王哈迪斯和水银就进了房间。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ; [bʌt; bət] — [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I had not swallowed a morsel ; but — dear mother ,

我 有 不是 吞咽 一个 小块 ; 但 — 亲爱的 母亲 ,

我一口也没咽下去；但是——亲爱的母亲，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] — [bʌt; bət][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [si:dz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

I hope it was no harm — but six of the pomegranate seeds , I am afraid

我 希望 它 曾是 不 伤害 — 但 六 的 这 石榴 种子 , 我 是 害怕的

,

,

,

我希望没什么大碍——但恐怕有六颗石榴籽……

[rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . "

remained in my mouth . "

剩余 在 我的 嘴 . "

还留在我的嘴里。

" [ɑː] , [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪəriːz] .

" Ah , unfortunate child , and miserable me ! " exclaimed Ceres .

" 啊 , 不幸 孩子 , 和 悲惨的 我 ! " 惊呼 谷神星 .

“啊，可怜的孩子，还有我，真是太惨了！”谷神星叹息道。

" [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪks] ['pɒmɪgrænɪt] [siːdz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv]

" For each of those six pomegranate seeds you must spend one month of

" 为了 每个 的 那些 六 石榴 种子 你 必须 花费 一 月 的

['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [kɪŋ] ['pluːtoʊz] ['pæləs] .

every year in King Pluto's palace .

每一个 年 在 国王 冥王星的 宫殿 .

“每得到六颗石榴籽，你就必须每年在冥王哈迪斯的宫殿里待上一个月。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɑːf] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

You are but half restored to your mother .

你 是 但 一半 恢复 到 你的 母亲 .

你只恢复了一半的母亲之身。

['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪks] [wɪð] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

Only six months with me , and six with that good - for - nothing King of

仅有的 六 几个月 和 我 , 和 六 和 那 好的 - 为了 - 没有什么 国王 的

['dɑːknəs] ! "

Darkness ! "

黑暗 ! "

只跟我待了六个月，跟那个一无是处的黑暗之王待了六个月！

" [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ['pluːtəʊ] , " [sed] [proʊspɝriːnə] , ['kɪsɪŋ]

" Do not speak so harshly of poor King Pluto , " said Prosperina , kissing

" 做 不是 说话 所以 严厉地 的 贫穷的 国王 冥王星 , " 说 普罗塞佩里娜 , 接吻

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her mother .

她 母亲 .

“不要这样苛责可怜的冥王普路托，”普洛斯佩里娜说着，亲吻了她的母亲。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['kwɒlətiz] ;

" He has some very good qualities ;

" 他 有 一些 非常 好的 品质 ;

“他有一些非常好的品质；

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

and I really think I can bear to spend six months in his palace ,

和 我 真的 思考 我 能 熊 到 花费 六 几个月 在 他的 宫殿 ,

我觉得我真的可以忍受在他的宫殿里待上六个月。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [spend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [wɪð] [juː; jʊ] .

if he will only let me spend the other six with you .

如果 他 将要 仅有的 让 我 花费 这 其他 六 和 你 .

如果他肯让我和你一起度过剩下的六个小时的话。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

He certainly did very wrong to carry me off ; but then , as he says ,

他 当然 做过 非常 错误的 到 携带 我 离开 ; 但 然后 , 作为 他 说道 ,

他把我掳走当然是错得离谱；但是，正如他所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [greɪt]
it was but a dismal sort of life for him , to live in that great
它 曾是 但 一个 惨淡 种类 的 生活 为了 他 ， 到 居住 在 那 伟大的
[ˈgluːmi] [pleɪs] ,
gloomy place ,
阴沉 地方 ,

对他来说，住在那个阴森恐怖的地方，简直是一种凄凉的生活。

[ɔːl] [əˈləʊn] ;
all alone ;
全部 独自的 ;

孤身一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl]
and it has made a wonderful change in his spirits to have a little girl
和 它 有 制成 一个 精彩的 改变 在 他的 烈酒 到 有 一个 小的 女孩
[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] .
to run up stairs and down .
到 跑步 向上 楼梯 和 向下 .

有了个小女孩陪他跑上跑下，他的精神状态变得非常好。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][səʊ] , [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
There is some comfort in making him so happy ; and so , upon the whole ,
那里 是 一些 舒适 在 制作 他 所以 快乐的 ; 和 所以 , 之上 这 所有的 ,

让他如此开心，也算是一种安慰；所以，总的来说，

[ˈdɪərɪst] [ˈmʌðə(r)] , [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)]
dearest mother , let us be thankful that he is not to keep me the whole year
亲爱的 母亲 , 让 我们 是 感恩 那 他 是 不是 到 保持 我 这 所有的 年
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

亲爱的母亲，我们应该庆幸他不会一年到头都把我关在家里。

" [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [fliːs] .
" THE GOLDEN FLEECE .
" 这 金的 羊毛 .

“金羊毛。”

[wen] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'θrəun] [kɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
When Jason , the son of the dethroned King of Iolchos , was a little boy ,
什么时候 杰森 , 这 儿子 的 这 被废黜 国王 的 伊奥尔科斯 , 曾是 一个 小的 男生 ,

当被废黜的伊奥尔科斯国王的儿子伊阿宋还是个小男孩的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
he was sent away from his parents ,
他 曾是 发送 离开 从 他的 父母 ,

他被送离了父母身边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and placed under the queerest schoolmaster that ever you heard of .
和 放置 在下面 这 最酷儿的 校长 那 曾经 你 听到 的 .

并被安排在一位你听说过的最古怪的老师手下。

[ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔː(r)] [kˈwɒdrʊpedz] , [kɔːld] [ˈsentɔːz] .
This learned person was one of the people , or quadrupeds , called Centaurs .
这 学习 人 曾是 一 的 这 人们 , 或者 四足动物 , 称为 半人马 .

这位博学之士是被称为半人马的人类（或四足动物）之一。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkævən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs]

He lived in a cavern , and had the body and legs of a white horse

他 居住地 在 一个 洞穴 , 和 有 这 身体 和 腿 的 一个 白色的 马

,

,

,

他住在山洞里，长着白马的身体和腿。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

with the head and shoulders of a man .

和 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 .

有着男人的头和肩膀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃaɪərn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] [əˈpɪərəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

His name was Chiron ; and , in spite of his odd appearance , he was

他的 姓名 曾是 喀戎 ; 和 , 在 尽管如此 的 他的 奇怪的 外貌 , 他 曾是

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈtiːtʃə(r)] ,

a very excellent teacher ,

一个 非常 出色的 老师 ,

他的名字叫喀戎；尽管外表奇特，但他是一位非常优秀的老师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈskɑːlərz] , [huː] [ˈɑːftəwədz] [dɪd] [hɪm] [ˈkredɪt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

and had several scholars , who afterwards did him credit by making a great

和 有 一些 学者们 , WHO 然后 做过 他 信用 经过 制作 一个 伟大的

[ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

figure in the world .

数字 在 这 世界 .

他培养了几位学者，这些学者后来使他名垂青史，在世界上取得了巨大成就。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɜːkjəliːz] [wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd] [fiˈlɔkti-]

The famous Hercules was one , and so was Achilles , and Philoctetes

这 著名的 赫拉克勒斯 曾是 一 , 和 所以 曾是 阿喀琉斯 , 和 菲罗克忒忒斯

[ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ˌi:skjuˈleipiəs] ,

likewise , and Aesculapius ,

同样地 , 和 阿斯克勒庇俄斯 ,

著名的赫拉克勒斯是其中之一，阿喀琉斯也是，菲罗克忒忒斯也是，阿斯克勒庇俄斯也是。

[huː] [əˈkwaɪəd] [ɪˈmens] [rɪˈpjuːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

who acquired immense repute as a doctor .

WHO 获得 巨大 声誉 作为 一个 医生 .

他作为一名医生赢得了极高的声誉。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪərn] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

The good Chiron taught his pupils how to play upon the harp , and how to

这 好的 喀戎 教授 他的 学生 如何 到 玩 之上 这 竖琴 , 和 如何 到

[kjʊə(r)] [dɪˈziːzɪz] ,

cure diseases ,

治愈 疾病 ,

善良的喀戎教他的学生们如何弹奏竖琴，以及如何治病。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz]

and how to use the sword and shield , together with various other branches

和 如何 到 使用 这 剑 和 盾 , 一起 和 各种各样的 其他 分支

[ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

of education ,

的 教育 ,

以及如何使用剑和盾，以及其他各种教育科目。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
in which the lads of those days used to be instructed , instead of writing
在 哪个 这 小伙子们 的 那些 天 用过的 到 是 指示 , 反而 的 写作
[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .
and arithmetic .
和 算术 .

当时，男孩们接受的教育是学习诗歌，而不是写作和算术。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [t'ʃaɪərn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['veri] ['dɪfrənt]
I have sometimes suspected that Master Chiron was not really very different
我 有 有时 怀疑 那 掌握 喀戎 曾是 不是 真的 非常 不同的
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
from other people ,
从 其他 人们 ,

我有时怀疑，奇伦大师其实和其他人并没有什么不同。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['meri] [əʊld] ['feləʊ] ,
but that , being a kind - hearted and merry old fellow ,
但 那 , 存在 一个 种类 - 心地 和 欢乐 老的 同伴 ,

但他毕竟是个心地善良、性格开朗的老头，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ,
he was in the habit of making believe that he was a horse ,
他 曾是 在 这 习惯 的 制作 相信 那 他 曾是 一个 马 ,

他习惯性地假装自己是一匹马。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and scrambling about the schoolroom on all fours , and letting the little
和 争抢 关于 这 教室 在 全部 四 , 和 出租 这 小的
[bɔɪz] [raɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
boys ride upon his back .
男孩们 骑 之上 他的 后退 .

他四肢着地在教室里爬来爬去，让小男孩们骑在他的背上。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [grəʊn] [əʊld] ,
And so , when his scholars had grown up , and grown old ,
和 所以 , 什么时候 他的 学者们 有 生长 向上 , 和 生长 老的 ,

于是，当他的学生们长大成人，渐渐老去之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
and were trotting their grandchildren on their knees ,
和 是 小跑 他们的 孙辈 在 他们的 膝盖 ,

他们抱着孙子孙女，在膝上悠闲地走着。

[ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [deɪz] ;
they told them about the sports of their school days ;
他们 讲述 他们 关于 这 运动的 的 他们的 学校 天 ;

他们给他们讲述了自己学生时代参加的体育运动；

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðeə(r)]
and these young folks took the idea that their grandfathers had been taught their
和 这些 年轻的 各位 采取 这 主意 那 他们的 祖父们 有 到过 教授 他们的
['lɛtəz] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɔː(r)] ,
letters by a Centaur ,
信件 经过 一个 半人马 ,

这些年轻人接受了这样一个说法：他们的祖父辈是从半人马那里学到字母的。

[hɑːf][mæn][ænd; ənd][hɑːf] [hɔːs] .
half man and half horse .
一半 男人 和 一半 马 .

半人半马。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Little children , not quite understanding what is said to them ,

小的 孩子们 , 不是 相当 理解 什么 是 说 到 他们 ,

小孩子，不太明白别人在说什么，

['ɒf(ə)n] [get] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

often get such absurd notions into their heads , you know .

经常 得到 这样的 荒诞 概念 进入 他们的 头部 , 你 知道 .

你知道，他们脑子里经常会冒出这种荒谬的想法。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be that as it may ,

是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ([ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][təʊld] ,

it has always been told for a fact (and always will be told ,

它 有 总是 到过 讲述 为了 一个 事实 (和 总是 将要 是 讲述 ,

一直以来，这都被当作事实来讲述（而且将来也永远会被这样讲述）。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [lɑːsts]) , [ðæt] [t'ʃaɪərn] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

as long as the world lasts) , that Chiron , with the head of a schoolmaster ,

作为 长的 作为 这 世界 持续时间) , 那 喀戎 , 和 这 头 的 一个 校长 ,

只要世界存在），那个喀戎，长着一位教师的头颅，

[hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

had the body and legs of a horse .

有 这 身体 和 腿 的 一个 马 .

它有着马的身体和腿。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] ['klætə] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Just imagine the grave old gentleman clattering and stamping into the

只是 想象 这 严重 老的 绅士 咔嗒咔嗒 和 冲压 进入 这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [huːf] ,

schoolroom on his four hoofs ,

教室 在 他的 四 蹄子 ,

试想一下，那位神情严肃的老先生迈着四蹄，咚咚咚地走进教室的情景。

[pə'hæps] ['tredɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [təʊz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [teɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

perhaps treading on some little fellow's toes , flourishing his switch tail instead of

也许 踩踏 在 一些 小的 同伴们 脚趾 , 芊芊 他的 转变 尾巴 反而 的

[ə; eɪ][rɒd] ,

a rod ,

一个 杆 ,

或许踩到了某个小家伙的脚趾，挥舞着尾巴而不是鱼竿，

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] !

and , now and then , trotting out of doors to eat a mouthful of grass !

和 , 现在 和 然后 , 小跑 出去 的 门 到 吃 一个 一口气 的 草 !

而且，时不时地，还会跑到户外吃一口草！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['aɪən] ['ʃuːz] ?

I wonder what the blacksmith charged him for a set of iron shoes ?

我 想知道 什么 这 铁匠 带电 他 为了 一个 放 的 铁 鞋 ?

我想知道铁匠给他打造一双铁鞋要多少钱?

[səʊ]['dʒeɪs(ə)n] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [t'ʃaɪərn] ,

So Jason dwelt in the cave , with this four - footed Chiron ,

所以 杰森 居住 在 这 洞穴 , 和 这 四 - 有脚的 喀戎 ,

于是，伊阿宋就和四足动物喀戎一起住在山洞里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ,
from the time that he was an infant , only a few months old ,
从 这 时间 那 他 曾是 一个 婴儿 , 仅有的 一个 很少 几个月 老的 ,

从他还是个婴儿，只有几个月大的时候起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
until he had grown to the full height of a man .
直到 他 有 生长 到 这 满的 高度 的 一个 男人 .

直到他长到成年男子的身高。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hɑːpə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] ['wepənz]
He became a very good harper , I suppose , and skilful in the use of weapons
他 成为 一个 非常 好的 哈珀 , 我 认为 , 和 熟练 在 这 使用 的 武器
,
,
,

我想他后来成为了一位非常优秀的竖琴演奏家，而且也很擅长使用武器。

[ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɒktəz] [stʌf] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and tolerably acquainted with herbs and other doctor's stuff , and , above all ,
和 勉强可以接受 熟人 和 草药 和 其他 医生的 东西 , 和 , 多于 全部 ,
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['hɔːsmən] ;
an admirable horseman ;
一个 令人钦佩的 骑手 ;

他对草药和其他医药用品都略知一二，而且最重要的是，他是一位出色的骑手；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] ,
for , in teaching young people to ride ,
为了 , 在 教学 年轻的 人们 到 骑 ,

因为，在教年轻人骑马时，

[ðə; ði] [gʊd] [t'ʃaɪərn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] .
the good Chiron must have been without a rival among schoolmasters .
这 好的 喀戎 必须 有 到过 没有 一个 竞争对手 之中 教师 .

优秀的喀戎在教师中一定无人能及。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [juːθ] ,
At length , being now a tall and athletic youth ,
在 长度 , 存在 现在 一个 高的 和 运动 青年 ,

最终，他长成了一个身材高挑、体格健壮的青年。

['dʒeɪs(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kaɪrɑːnz] [əd'vaɪs] ,
Jason resolved to seek his fortune in the world , without asking Chiron's advice ,
杰森 已解决 到 寻找 他的 财富 在 这 世界 , 没有 问 凯龙星 建议 ,

杰森决定不去征求喀戎的意见，独自去世上闯荡一番。

[ɔː(r)] ['telɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
or telling him anything about the matter .
或者 讲述 他 任何事物 关于 这 事情 .

或者告诉他这件事的任何细节。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'waɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
This was very unwise , to be sure ; and I hope none of you ,
这 曾是 非常 失策 , 到 是 当然 ; 和 我 希望 没有任何 的 你 ,

这当然是非常不明智的；我希望你们中没有人会这样做。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪərə(r)] , [wɪl] ['evə(r)] ['fɒləʊ] ['dʒeɪsənz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
my little hearers , will ever follow Jason's example .
我的 小的 听众 , 将要 曾经 跟随 杰森的 例子 .

我的孩子们，你们将永远以杰森为榜样。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
But , you are to understand , he had heard how that he himself was
但 , 你 是 到 理解 , 他 有 听到 如何 那 他 他自己 曾是
[ə; eɪ] [prɪns] ['rɔɪəl] ,
a prince royal ,
一个 王子 皇家 ,

但是，你要明白，他听说过他自己也是一位王子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n] ,
and how his father , King Jason ,
和 如何 他的 父亲 , 国王 杰森 ,

以及他的父亲，杰森国王，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['piːliæs,'pe-] ,
had been deprived of the kingdom of Iolchos by a certain Pelias ,
有 到过 被剥夺的 的 这 王国 的 伊奥尔科斯 经过 一个 肯定 佩利亚斯 ,

曾被一个名叫珀利阿斯的人夺走了伊奥尔科斯王国，

[huː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kɪld] ['dʒeɪs(ə)n] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz]
who would also have killed Jason , had he not been hidden in the Centaur's
WHO 会 还 有 被杀 杰森 , 有 他 不是 到过 隐 在 这 半人马的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

如果不是藏在半人马的洞穴里，他也会杀死杰森。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
And , being come to the strength of a man ,
和 , 存在 来 到 这 力量 的 一个 男人 ,

并且，他已经拥有了成年人的力量，

['dʒeɪs(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [raɪts] ,
Jason determined to set all this business to rights ,
杰森 决定 到 放 全部 这 商业 到 权利 ,

杰森决心要把这一切事情都处理妥当。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːliæs,'pe-][fɔː(r); fə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and to punish the wicked Pelias for wronging his dear father ,
和 到 惩治 这 邪恶 佩利亚斯 为了 错误 他的 亲爱的 父亲 ,

为了惩罚邪恶的珀利阿斯冒犯了他亲爱的父亲，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ɪn'sted] .
and to cast him down from the throne , and seat himself there instead .
和 到 投掷 他 向下 从 这 王座 , 和 座位 他自己 那里 反而 .

并把他赶下王位，自己取而代之。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
With this intention , he took a spear in each hand ,
和 这 意图 , 他 采取 一个 矛 在 每个 手 ,

为此，他双手各持一根长矛。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] ,
and threw a leopard's skin over his shoulders , to keep off the rain ,
和 扔 一个 豹子的 皮肤 超过 他的 肩膀 , 到 保持 离开 这 雨 ,

他披上一张豹皮，挡雨。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['riŋlit] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and set forth on his travels , with his long yellow ringlets waving in the wind .
和 放 前进 在 他的 旅行 , 和 他的 长的 黄色的 环状物 挥手 在 这 风 .

于是他踏上了旅途，长长的黄色卷发在风中飘扬。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst]['praɪdɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
The part of his dress on which he most prided himself was a pair of
这 部分 的 他的 裙子 在 哪个 他 最多 自豪 他自己 曾是 一个 一对 的
['sænd(ə)lz] ,
sandals ,
凉鞋 ,

他最引以为豪的服饰是一双凉鞋。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
that had been his father's .
那 有 到过 他的 父亲的 .

那是他父亲的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð]
They were handsomely embroidered , and were tied upon his feet with
他们 是 英俊地 绣花 , 和 是 系 之上 他的 脚 和
[strɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] .
strings of gold .
字符串 的 金子 .

它们绣工精美，用金线绑在他的脚上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siː] ;
But his whole attire was such as people did not very often see ;
但 他的 所有的 服装 曾是 这样的 作为 人们 做过 不是 非常 经常 看 ;

但他的全身装束却是人们很少见到的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz]
and as he passed along , the women and children ran to the doors
和 作为 他 通过了 沿着 , 这 女性 和 孩子们 跑 到 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
and windows ,
和 视窗 ,

当他经过时，妇女和儿童纷纷跑到门窗边。

['wʌndərɪŋ] ['wɪðə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɛpərdz] [skɪn]
wondering whither this beautiful youth was journeying , with his leopard's skin
好奇 往哪里去 这 美丽的 青年 曾是 旅程 , 和 他的 豹子的 皮肤
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] - [taɪd] ['sænd(ə)lz] ,
and his golden - tied sandals ,
和 他的 金的 - 系 凉鞋 ,

不禁好奇，这位英俊的青年身披豹皮，脚穿金带凉鞋，究竟要去往何方。

[ænd; ənd] [wɒt] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
and what heroic deeds he meant to perform ,
和 什么 英勇 契约 他 意思是 到 履行 ,

他原本打算做出多么英勇的事迹啊！

[wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
with a spear in his right hand and another in his left .
和 一个 矛 在 他的 正确的 手 和 其他 在 他的 左边 .

他右手拿着一杆长矛，左手拿着另一杆长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)
第10/12页

[ai] [naʊ] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)]['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd]['træv(ə)ld] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['rɪvə(r)]
I know not how far Jason had traveled , when he came to a turbulent river
我 知道 不是 如何 远的 杰森 有 旅行 , 什么时候 他 来了 到 一个 湍流 河
,
,
,

我不知道杰森走了多远，直到他来到一条湍急的河流边。

[wɪtʃ] [rʌʃt] [raɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] , [wɪð] [speks] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [blæk]
which rushed right across his pathway , with specks of white foam among its black
哪个 匆忙 正确的 穿过 他的 路径 , 和 斑点 的 白色的 泡沫 之中 它是 黑色的
['ediːz] ,
eddies ,
涡流 ,

水流径直冲过他的去路，黑色的漩涡中夹杂着点点白色泡沫。

['hʌrɪɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
hurrying tumultuously onward , and roaring angrily as it went .
匆忙 剧烈地 向前 , 和 咆哮 愤怒地 作为 它 去 .

它轰隆隆地向前疾驰，一路发出愤怒的咆哮。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Though not a very broad river in the dry seasons of the year ,
尽管 不是 一个 非常 广阔 河 在 这 干燥 季节 的 这 年 ,

虽然在旱季它并不是一条很宽的河流，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['swəʊlən] [baɪ] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði]
it was now swollen by heavy rains and by the melting of the snow on the
它 曾是 现在 肿 经过 重的 雨 和 经过 这 融化 的 这 雪 在 这
[saɪdz] [ɒv; əv] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] ;
sides of Mount Olympus ;
侧面 的 山 奥林匹斯山 ;

由于暴雨和奥林匹斯山两侧积雪融化，河水现在水位上涨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [səʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ðæt]
and it thundered so loudly , and looked so wild and dangerous , that
和 它 雷鸣 所以 高声 , 和 看起来 所以 荒野 和 危险的 , 那
['dʒeɪs(ə)n] ,
Jason ,
杰森 ,

雷声震耳欲聋，看起来又狂野又危险，以至于杰森

[bəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] .
bold as he was , thought it prudent to pause upon the brink .
大胆的 作为 他 曾是 , 想法 它 谨慎 到 暂停 之上 这 边缘 .

他虽然胆大，但还是认为在悬崖边停下来是明智之举。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [struːn] [wɪð] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [rɒks] ,
The bed of the stream seemed to be strewn with sharp and rugged rocks ,
这 床 的 这 溪流 似乎 到 是 散落的 和 锋利的 和 崎岖 岩石 ,

溪床似乎遍布着尖锐崎岖的岩石。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
some of which thrust themselves above the water .
一些 的 哪个 推力 他们自己 多于 这 水 .

有些鱼会跃出水面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æn; ən] [ʌp'ruːt] [triː] , [wɪð] ['ʃætəd] ['brɑːntʃɪz] , [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
By and by , an uprooted tree , with shattered branches , came drifting along the current ,
经过 和 经过 , 一个 连根拔起 树 , 和 破碎 分支 , 来了 漂流 沿着 这 当前的 ,

渐渐地，一棵被连根拔起、枝干断裂的大树顺着水流漂了过来。

[ænd; ənd][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
and got entangled among the rocks .
和 得到 纠缠 之中 这 岩石 .

结果被困在了岩石缝里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['draʊnd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['fləʊtɪd] [pɑːst] .
Now and then , a drowned sheep , and once the carcass of a cow , floated past .
现在 和 然后 , 一个 溺水 羊 , 和 一次 这 尸体 的 一个 奶牛 , 漂浮 过去的 .

偶尔会有溺死的绵羊，还有一次，一头牛的尸体漂过水面。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['swəʊlən] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
In short , the swollen river had already done a great deal of mischief .
在 短的 , 这 肿 河 有 已经 完毕 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 .

总之，河水暴涨已经造成了很大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə] [weɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɔɪstərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [swɪm] ;
It was evidently too deep for Jason to wade , and too boisterous for him to swim ;
它 曾是 显然 也 深的 为了 杰森 到 涉水 , 和 也 喧闹的 为了 他 到 游泳 ;

水深杰森无法涉水，水流湍急杰森也无法游泳；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] ,
he could see no bridge ; and as for a boat , had there been any ,
他 可以 看 不 桥 ; 和 作为 为了 一个 船 , 有 那里 到过 任何 ,

他看不到桥；至于船，如果有的话，

[ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
the rocks would have broken it to pieces in an instant .
这 岩石 会 有 破碎的 它 到 件 在 一个 立即的 .

那些石头瞬间就能把它砸成碎片。

" [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , " [sed] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" See the poor lad , " said a cracked voice close to his side .
" 看 这 贫穷的 小伙子 , " 说 一个 裂纹 嗓音 关闭 到 他的 边 .

“看看这可怜的孩子，”他身边传来一个沙哑的声音。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" He must have had but a poor education ,
" 他 必须 有 有 但 一个 贫穷的 教育 ,

他肯定受过很差的教育，

[sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [laɪk] [ðɪs] .
since he does not know how to cross a little stream like this .
自从 他 做 不是 知道 如何 到 叉 一个 小的 溪流 喜欢 这 .

因为他不知道如何过这条小溪。

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['gəʊldən] - ['strɪŋd] ['sænd(ə)lz] ?
Or is he afraid of wetting his fine golden - stringed sandals ?
或者 是 他 害怕的 的 润湿 他的 美好的 金的 - 弦 凉鞋 ?

还是他怕弄湿他那双精致的金丝凉鞋？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['seɪfli] [ə'krɒs]
It is a pity his four - footed schoolmaster is not here to carry him safely across
它 是 一个 遗憾 他的 四 - 有脚的 校长 是 不是 这里 到 携带 他 安全 穿过
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
on his back !
在 他的 后退 !

可惜他那四条腿的老师不在，不能背着他安全地过河了！

" ['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [raʊnd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]
" Jason looked round greatly surprised , for he did not know that anybody was
" 杰森 看起来 圆形的 非常 惊讶 , 为了 他 做过 不是 知道 那 任何人 曾是
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

杰森环顾四周，大吃一惊，因为他不知道附近有人。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]
But beside him stood an old woman , with a ragged mantle over her head
但 旁 他 站立 一个 老的 女士 , 和 一个 破烂不堪 地幔 超过 她 头
,
,
,

但他身旁站着一位老妇人，头上披着一件破旧的斗篷。

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
leaning on a staff , the top of which was carved into the shape of a
倾斜 在 一个 职员 , 这 顶部 的 哪个 曾是 雕刻 进入 这 形状 的 一个
['kʊkuː] .
cuckoo .
布谷鸟 .

他倚靠着一根手杖，杖顶雕刻成杜鹃鸟的形状。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She looked very aged , and wrinkled , and infirm ; and yet her eyes ,
她 看起来 非常 老年人 , 和 皱 , 和 虚弱 ; 和 然而 她 眼睛 ,

她看起来非常苍老，满脸皱纹，身体虚弱；然而她的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ]
which were as brown as those of an ox , were so extremely large
哪个 是 作为 棕色的 作为 那些 的 一个 牛 , 是 所以 极其 大的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

它们像牛的尾巴一样呈棕色，而且非常大，非常漂亮。

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]['dʒeɪsənz] [aɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]
that , when they were fixed on Jason's eyes , he could see nothing else but
那 , 什么时候 他们 是 固定的 在 杰森的 眼睛 , 他 可以 看 没有什么 别的 但
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当它们的目光落在杰森的脸上时，他眼里就只剩下它们了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The old woman had a pomegranate in her hand ,
这 老的 女士 有 一个 石榴 在 她 手 ,

老妇人手里拿着一个石榴。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
although the fruit was then quite out of season .
虽然 这 水果 曾是 然后 相当 出去 的 季节 .

虽然当时这种水果完全不在当季。

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] ?
" Whither are you going , Jason ?
" 往哪里去 是 你 去 , 杰森 ?

杰森，你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɑːskt] .
" she now asked .
" 她 现在 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
She seemed to know his name , you will observe ; and , indeed ,
她 似乎 到 知道 他的 姓名 , 你 将要 观察 ; 和 , 的确 ,

你会注意到，她似乎知道他的名字；而且，的确如此。

[ðəʊz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
those great brown eyes looked as if they had a knowledge of everything ,
那些 伟大的 棕色的 眼睛 看起来 作为 如果 他们 有 一个 知识 的 一切 ,

那双棕色的大眼睛仿佛洞悉一切。

['weðə(r)] [pɑːst][ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
whether past or to come .
无论 过去的 或者 到 来 .

无论过去还是未来。

[waɪl] ['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['piːkɒk] ['strʌtɪd] ['fɔːwəd] ,
While Jason was gazing at her , a peacock strutted forward ,
尽管 杰森 曾是 凝视 在 她 , 一个 孔雀 昂首阔步 向前 ,

杰森正凝视着她时，一只孔雀昂首阔步地走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [saɪd] .
and took his stand at the old woman's side .
和 采取 他的 站立 在 这 老的 女性的 边 .

他站在老妇人身边。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I am going to Iolchos , " answered the young man ,
" 我 是 去 到 伊奥尔科斯 , " 回答 这 年轻的 男人 ,

“我要去伊奥尔科斯,”年轻人回答道。

" [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] ,
" to bid the wicked King Pelias come down from my father's throne ,
" 到 出价 这 邪恶 国王 佩利亚斯 来 向下 从 我的 父亲的 王座 ,

“命令邪恶的珀利阿斯王从我父亲的王位上下来，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . "
and let me reign in his stead . "
和 让 我 在位 在 他的 坚定 . "

让我代替他统治吧。

" [ɑː] , [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [krækt] [vɔɪs] ,
" Ah , well , then , " said the old woman , still with the same cracked voice ,
" 啊 , 出色地 , 然后 , " 说 这 老的 女士 , 仍然 和 这 相同的 裂纹 嗓音 ,

“啊，好吧,”老妇人说道，声音依然沙哑。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] .
" if that is all your business , you need not be in a very great hurry .
" 如果 那 是 全部 你的 商业 , 你 需要 不是 是 在 一个 非常 伟大的 匆忙 .

“如果这只是你全部的事务，你无需非常着急。”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
Just take me on your back , there's a good youth , and carry me across the
只是 拿 我 在 你的 后退 , 有 一个 好的 青年 , 和 携带 我 穿过 这
[ˈrɪvə(r)] .
river .
河 .

你背我过去，你背上有个好小伙子，带我过河。

[ai][ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːkɒk] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I and my peacock have something to do on the other side , as well as
我 和 我的 孔雀 有 某物 到 做 在 这 其他 边 , 作为 出色地 作为
[jɔːˈself] . "
yourself . "
你自己 . "

我和我的孔雀在另一边有事要做，你也是。

" [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪs(ə)n] ,
" Good mother , " replied Jason ,
" 好的 母亲 , " 回复 杰森 ,

“好母亲,”杰森回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ]
" your business can hardly be so important as the pulling down a king
" 你的 商业 能 几乎 是 所以 重要的 作为 这 拉 向下 一个 国王
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
from his throne .
从 他的 王座 .

“你的生意怎么可能比得上把国王从王位上拉下来那么重要呢？”

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈbɔɪstərəs] ;
Besides , as you may see for yourself , the river is very boisterous ;
除了 , 作为 你 可能 看 为了 你自己 , 这 河 是 非常 喧闹的 ;

此外，正如你所看到的，这条河水流非常湍急；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] ,
and if I should chance to stumble ,
和 如果 我 应该 机会 到 绊倒 ,

如果我碰巧跌倒了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [swiːp] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈkærid] [ɒf] [ˈjɒndə(r)]
it would sweep both of us away more easily than it has carried off yonder
它 会 扫 两个都 的 我们 离开 更多的 容易地 比 它 有 携带 离开 远处
[ʌpˈruːt] [triː] .
uprooted tree .
连根拔起 树 .

它带走我们俩比带走那棵被连根拔起的树要容易得多。

[ai] [wʊd] [ˈglædli] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;
I would gladly help you if I could ;
我 会 乐意 帮助 你 如果 我 可以 ;

如果我能帮上忙，我非常乐意。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈkrɒs] . "
but I doubt whether I am strong enough to carry you across . "
但 我 怀疑 无论 我 是 强的 足够的 到 携带 你 穿过 . "

但我怀疑我是否有足够的力气背你过去。

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈveri] [ˈskɔːnfəli] ,
" Then , " said she , very scornfully ,
" 然后 , " 说 她 , 非常 轻蔑地 ,

“然后,”她轻蔑地说，

"	['naɪðə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pʊl]	[kɪŋ]	['piːliæs,'pe-]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	.
"	**neither**	**are**	**you**	**strong**	**enough**	**to**	**pull**	**King**	**Pelias**	**off**	**his**	**throne**	**.**
"	两者都不	是	你	强的	足够的	到	拉	国王	佩利亚斯	离开	他的	王座	.

“你们也没有能力把珀利阿斯国王从王位上拉下来。”

[ænd; ənd]	,	['dʒeɪs(ə)n]	,	[ən'les]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[help]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːd]	,
And	**,**	**Jason**	**,**	**unless**	**you**	**will**	**help**	**an**	**old**	**woman**	**at**	**her**	**need**	**,**
和	,	杰森	,	除非	你	将要	帮助	一个	老的	女士	在	她	需要	,

杰森，除非你愿意帮助一位需要帮助的老妇人，

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	.
you	**ought**	**not**	**to**	**be**	**a**	**king**	**.**
你	应该	不是	到	是	一个	国王	.

你不应该当国王。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɪŋz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	['sʌkə(r)]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'strest]	?
What	**are**	**kings**	**made**	**for**	**,**	**save**	**to**	**succor**	**the**	**feeble**	**and**	**distressed**	**?**
什么	是	国王	制成	为了	,	节省	到	救助	这	微弱	和	苦恼	?

君王存在的意义，不就是为了救济弱者和受苦之人吗?

[bʌt; bət]	[duː; də]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
But	**do**	**as**	**you**	**please**	**.**
但	做	作为	你	请	.

但你随心所欲吧。

['aɪðə(r)]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæk]	,
Either	**take**	**me**	**on**	**your**	**back**	**,**
任何一个	拿	我	在	你的	后退	,

要么背着我，

[ɔː(r)]	[wɪð]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[lɪmz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[striːm]	.
or	**with**	**my**	**poor**	**old**	**limbs**	**I**	**shall**	**try**	**my**	**best**	**to**	**struggle**	**across**	**the**	**stream**	**.**
或者	和	我的	贫穷的	老的	四肢	我	将	尝试	我的	最好的	到	斗争	穿过	这	溪流	.

或者，我将用我这双老迈的四肢，尽力挣扎着渡过这条小溪。

"	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[pəʊkt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɑːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
"	**Saying**	**this**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**poked**	**with**	**her**	**staff**	**in**	**the**	**river**	**,**
"	说	这	,	这	老的	女士	戳	和	她	职员	在	这	河	,

“说着，老妇人用拐杖戳了戳河水。”

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['seɪfɪst]	[pleɪs]	[ɪn]	[ɪts]	['rɒki]	[bed]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[meɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[step]	.
as	**if**	**to**	**find**	**the**	**safest**	**place**	**in**	**its**	**rocky**	**bed**	**where**	**she**	**might**	**make**	**the**	**first**	**step**	**.**
作为	如果	到	寻找	这	最安全	地方	在	它是	岩石	床	在哪里	她	可能	制作	这	第一的	步	.

仿佛要在这片岩石遍布的河床上找到最安全的地方，然后迈出第一步。

[bʌt; bət]	['dʒeɪs(ə)n]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'lʌktəns]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**Jason**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**	**had**	**grown**	**ashamed**	**of**	**his**	**reluctance**	**to**	**help**	**her**	**.**
但	杰森	,	经过	这	时间	,	有	生长	羞愧	的	他的	不情愿	到	帮助	她	.

但此时，杰森已经为自己不愿帮助她而感到羞愧。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[fə'gɪv]	[hɪm'self]	,
He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**never**	**forgive**	**himself**	**,**
他	毛毡	那	他	可以	绝不	原谅	他自己	,

他觉得自己永远无法原谅自己。

[ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['res(ə)l]
if this poor feeble creature should come to any harm in attempting to wrestle
如果 这 贫穷的 微弱 生物 应该 来 到 任何 伤害 在 尝试 到 搏斗
[ə'genst] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['kʌrənt] .
against the headlong current .
反对 这 一头扎 当前的 .

如果这只可怜的弱小生物在试图与湍急的水流搏斗时受到任何伤害。

[ðə; ði] [gʊd] [t'ʃaɪərn] , ['weðə(r)] [hɑːf] [hɔːs] [ɔː(r)][nəʊ] ,
The good Chiron , whether half horse or no ,
这 好的 喀戎 , 无论 一半 马 或者 不 ,

善良的喀戎，无论他是否是半人马，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
had taught him that the noblest use of his strength was to assist the
有 教授 他 那 这 最高贵 使用 的 他的 力量 曾是 到 协助 这
[wiːk] ;
weak ;
虚弱的 ;

这让他明白，发挥自身力量最崇高的意义在于帮助弱者；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [triːt] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
and also that he must treat every young woman as if she were his
和 还 那 他 必须 对待 每一个 年轻的 女士 作为 如果 她 是 他的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

而且他还必须像对待自己的妹妹一样对待每一位年轻女子。

[ænd; ənd] ['evri] [əʊld][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
and every old one like a mother .
和 每一个 老的 一 喜欢 一个 母亲 .

每个老人都像母亲一样。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiːz] ['mæksɪmz] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [nelt] [daʊn] ,
Remembering these maxims , the vigorous and beautiful young man knelt down ,
记住 这些 格言 , 这 蓬勃 和 美丽的 年轻的 男人 跪下 向下 ,

牢记这些格言，这位英俊健壮的年轻人跪了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and requested the good dame to mount upon his back .
和 请求 这 好的 贵妇人 到 山 之上 他的 后退 .

于是他请求这位善良的女士骑到他的背上。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt] ['veri] [seɪf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" The passage seems to me not very safe , " he remarked .
" 这 通道 似乎 到 我 不是 非常 安全的 , " 他 评论 .

“我觉得这条通道不太安全，”他说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ]['ɜːdʒənt] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] .
" But as your business is so urgent , I will try to carry you across .
" 但 作为 你的 商业 是 所以 紧迫的 , 我 将要 尝试 到 携带 你 穿过 .

“但是由于你的事非常紧急，我会尽力带你过去。”

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [swiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] . "
If the river sweeps you away , it shall take me too . "
如果 这 河 扫荡 你 离开 , 它 将 拿 我 也 . "

如果河流带走了你，也带走了我。

" [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , " [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld]
" That , no doubt , will be a great comfort to both of us , " quoth the old
" 那 , 不 怀疑 , 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 两个都 的 我们 , " 引用 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“毫无疑问，这对我们俩来说都是一种极大的安慰，”老妇人说道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] .
" But never fear .
" 但 绝不 害怕 .

但别担心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['seɪfli] [ə'krɒs] .
We shall get safely across .
我们 将 得到 安全 穿过 .

我们一定能安全过河。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['dʒeɪsənz] [nek] ; [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
" So she threw her arms around Jason's neck ; and lifting her from
" 所以 她 扔 她 武器 大约 杰森的 脖子 ; 和 举重 她 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

于是她一把搂住杰森的脖子，把他从地上抱了起来。

[hiː; hi] [stept] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['stægə(r)]
he stepped boldly into the raging and foaming current , and began to stagger
他 步 大胆地 进入 这 愤怒 和 起泡 当前的 , 和 开始 到 错开
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
away from the shore .
离开 从 这 支撑 .

他大胆地踏入汹涌澎湃的河水，开始踉跄着远离岸边。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːkɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [deɪmz] ['ʃəʊldə(r)] .
As for the peacock , it alighted on the old dame's shoulder .
作为 为了 这 孔雀 , 它 下车 在 这 老的 女士的 肩膀 .

至于那只孔雀，它落在了老妇人的肩膀上。

['dʒeɪsənz] [tuː] [spiə] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['stʌmblɪŋ] ,
Jason's two spears , one in each hand , kept him from stumbling ,
杰森的 二 长矛 , 一 在 每个 手 , 保留 他 从 踉跄 ,

杰森双手各持一根长矛，这使他不至于跌倒。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɒks] ; [ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['ɪnstənt]
and enabled him to feel his way among the hidden rocks ; although every instant
和 已启用 他 到 感觉 他的 方式 之中 这 隐 岩石 ; 虽然 每一个 立即的
,
,
,

并使他能够摸索着穿过隐蔽的岩石；尽管每一刻，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
he expected that his companion and himself would go down the stream ,
他 预期的 那 他的 伴侣 和 他自己 会 去 向下 这 溪流 ,

他以为他和同伴会顺流而下，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
together with the driftwood of shattered trees , and the carcasses of the
一起 和 这 浮木 的 破碎 树木 ， 和 这 尸体 的 这
['ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊ] .
sheep and cow .
羊 和 奶牛 .

还有破碎树木的浮木，以及牛羊的尸体。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][kəʊld] , ['snəʊi] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,
Down came the cold , snowy torrent from the steep side of Olympus ,
向下 来了 这 寒冷的 ， 下雪的 激流 从 这 陡 边 的 奥林匹斯山 ，

冰冷的雪流从奥林匹斯山陡峭的山坡上倾泻而下。

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [spaɪt] [ə'genst] ['dʒeɪs(ə)n] , [ɔː(r)] ,
raging and thundering as if it had a real spite against Jason , or ,
愤怒 和 雷鸣 作为 如果 它 有 一个 真实的尽管如此 反对 杰森 ， 或者 ，

它咆哮怒吼，仿佛对杰森怀有真正的怨恨，或者，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
at all events , were determined to snatch off his living burden from his
在 全部 活动 ， 是 决定 到 抢夺 离开 他的 活的 负担 从 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

无论如何，他们都决心要从他肩上卸下生活的重担。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] ,
When he was half way across ,
什么时候 他 曾是 一半 方式 穿过 ，

当他游到一半的时候，

[ðə; ði] [ʌp'ru:t] [triː] ([wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]) [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm]
the uprooted tree (which I have already told you about) broke loose from
这 连根拔起 树 （ 哪个 我 有 已经 讲述 你 关于 ） 打破 松动的 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ，

那棵被连根拔起的树（我已经跟你说过）是从岩石缝隙中挣脱出来的。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and bore down upon him ,
和 钻孔 向下 之上 他 ，

然后向他猛扑过来，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['splintə] ['brɑːntʃɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
with all its splintered branches sticking out like the hundred arms of the giant
和 全部它是 破碎的 分支 粘性 出去 喜欢 这 百 武器 的 这 巨大的
[brai'ɛəriəs] .
Briareus .
布里亚雷乌斯 .

它所有的分叉枝干都像巨人布里阿瑞俄斯的百臂一样伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
It rushed past , however , without touching him .
它 匆忙 过去的 ， 然而 ， 没有 接触 他 .

然而，它飞速掠过，却没有碰到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] ,
But the next moment his foot was caught in a crevice between two rocks ,
但 这 下一个 片刻 他的 脚 曾是 捕捉 在 一个 裂缝 之间 二 岩石 ，

但下一刻，他的脚就被卡在了两块石头之间的缝隙里。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)][səʊ][fɑːst] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][get] [friː] ,
and stuck there so fast , that , in the effort to get free ,
和 卡住 那里 所以 快速地 , 那 , 在 这 努力 到 得到 自由的 ,

并且被困在那里太快了，以至于在努力挣脱的过程中，

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] - ['strɪŋd] ['sænd(ə)lz] .
he lost one of his golden - stringed sandals .
他 丢失的 一 的 他的 金的 - 弦 凉鞋 .

他丢了一只金丝凉鞋。

[æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt]['dʒeɪs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
At this accident Jason could not help uttering a cry of vexation .
在 这 事故 杰森 可以 不是 帮助 发出声音 一个 哭 的 烦恼 .

事故发生后，杰森忍不住发出了一声恼怒的叫喊。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" What is the matter , Jason ? " asked the old woman .
" 什么 是 这 事情 , 杰森 ? " 问 这 老的 女士 .

“杰森，你怎么了？”老妇人问道。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Matter enough , " said the young man .
" 事情 足够的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“这事儿就够了,”年轻人说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]['sænd(ə)l][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
" I have lost a sandal here among the rocks .
" 我 有 丢失的 一个 凉鞋 这里 之中 这 岩石 .

“我的凉鞋丢在这片岩石缝里了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] ,
And what sort of a figure shall I cut , at the court of King Pelias ,
和 什么 种类 的 一个 数字 将 我 切 , 在 这 法庭 的 国王 佩利亚斯 ,

我在珀利阿斯王的宫廷里该扮演怎样的角色呢?

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] - ['strɪŋd] ['sænd(ə)l][ɒn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [beə(r)] ! "
with a golden - stringed sandal on one foot , and the other foot bare ! "
和 一个 金的 - 弦 凉鞋 在 一 脚 , 和 这 其他 脚 裸 ! "

一只脚穿着金丝凉鞋，另一只脚光着！

" [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tʃɪərəli] .
" Do not take it to heart , " answered his companion cheerily .
" 做 不是 拿 它 到 心 , " 回答 他的 伴侣 兴高采烈地 .

“别放在心上,”他的同伴愉快地回答道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][met] [wɪð] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ɪn] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['sænd(ə)l] .
" You never met with better fortune than in losing that sandal .
" 你 绝不 遇见 和 更好的 财富 比 在 输 那 凉鞋 .

“你从未遇到过比丢掉那只凉鞋更好的运气。”

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [əʊk] [hæz; həz]
It satisfies me that you are the very person whom the Speaking Oak has
它 满足 我 那 你 是 这 非常 人 谁 这 请讲 橡木 有
[biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
been talking about .
到过 说 关于 .

令我欣慰的是，你就是会说话的橡树一直在谈论的那个人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [əʊk] [hæd; həd] [sed] .
" There was no time , just then , to inquire what the Speaking Oak had said .
" 那里 曾是 不 时间 , 只是 然后 , 到 查询 什么 这 请讲 橡木 有 说 .

“当时根本没有时间去询问会说话的橡树说了些什么。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɪsknəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊn]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,
But	**the**	**briskness**	**of**	**her**	**tone**	**encouraged**	**the**	**young**	**man**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**
但	这	轻快	的	她	语气	鼓励	这	年轻的	男人	；	和	，	除了	，

但她干脆利落的语气鼓励了这位年轻人；而且，此外，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[felt]	[səʊ]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	['maɪti]	[æz; əz]	[sɪns]	['teɪkɪŋ]	[ðɪs]
he	**had**	**never**	**in**	**his**	**life**	**felt**	**so**	**vigorous**	**and**	**mighty**	**as**	**since**	**taking**	**this**
他	有	绝不	在	他的	生活	毛毡	所以	蓬勃	和	强大的	作为	自从	采取	这

[əʊld]	['wʊmən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
old	**woman**	**on**	**his**	**back**	**.**
老的	女士	在	他的	后退	.

自从背起这个老妇人后，他感觉自己从未如此精力充沛、力大无穷。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪg'zɔːstɪd]	,	[hiː; hi]	['gæðəd]	[streŋθ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	;	[ænd; ənd]	,
Instead	**of**	**being**	**exhausted**	**,**	**he**	**gathered**	**strength**	**as**	**he**	**went**	**on**	**;**	**and**	**,**
反而	的	存在	筋疲力尽的	，	他	聚集	力量	作为	他	去	在	；	和	，

['strʌg(ə)lɪŋ]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	,
struggling	**up**	**against**	**the**	**torrent**	**,**
挣扎	向上	反对	这	激流	，

他非但没有精疲力竭，反而越走越有力气；他奋力逆流而上，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[ʃɔː(r)]	,	['klæmbə]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
he	**at**	**last**	**gained**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**	**clambered**	**up**	**the**	**bank**	**,**
他	在	最后的	获得	这	对面的	支撑	，	攀爬	向上	这	银行	，

他终于到达了对岸，爬上了河岸。

[ænd; ənd]	[set]	[daʊn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[deɪm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['piːkɒk]	['seɪfli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
and	**set**	**down**	**the**	**old**	**dame**	**and**	**her**	**peacock**	**safely**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	放	向下	这	老的	贵妇人	和	她	孔雀	安全	在	这	草	.

然后把老妇人和她的孔雀安全地放在草地上。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,	[haʊ'evə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**this**	**was**	**done**	**,**	**however**	**,**
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	，	然而	，

然而，这一切刚一完成，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['lʊkɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[dɪ'spɒndəntli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[beə(r)]	[fʊt]	,
he	**could**	**not**	**help**	**looking**	**rather**	**despondently**	**at**	**his**	**bare**	**foot**	**,**
他	可以	不是	帮助	寻找	相当	沮丧地	在	他的	裸	脚	，

他不禁有些沮丧地看着自己光着的脚。

[wɪð]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sænd(ə)l]	['klɪŋɪŋ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]
with	**only**	**a**	**remnant**	**of**	**the**	**golden**	**string**	**of**	**the**	**sandal**	**clinging**	**round**	**his**
和	仅有的	一个	剩	的	这	金的	细绳	的	这	凉鞋	依恋	圆形的	他的

['æŋk(ə)l]	.
ankle	**.**
踝	.

只剩一截金色凉鞋带子挂在他的脚踝上。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[get]	[ə; eɪ]	['hæns(ə)m]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['sænd(ə)lz]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]
"	**You**	**will**	**get**	**a**	**handsomer**	**pair**	**of**	**sandals**	**by**	**and**	**by**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**
"	你	将要	得到	一个	更英俊	一对	的	凉鞋	经过	和	经过	，	"	说	这	老的	女士

,
,
,

“过段时间你会买到一双更漂亮的凉鞋，”老妇人说。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[lʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[braʊn]	[aɪz]	.
with	**a**	**kindly**	**look**	**out**	**of**	**her**	**beautiful**	**brown**	**eyes**	**.**
和	一个	亲切地	看	出去	的	她	美丽的	棕色的	眼睛	.

她那双美丽的棕色眼睛里流露出温柔的神情。

" ['əʊnli] [let] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] [fʊt] ,
" Only let King Pelias get a glimpse of that bare foot ,
" 仅有的 让 国王 佩利亚斯 得到 一个 一瞥 的 那 裸 脚 ,

“只让珀利阿斯王瞥见那只赤裸的脚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [tɜːn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
and you shall see him turn as pale as ashes , I promise you .
和 你 将 看 他 转动 作为 苍白 作为 灰烬 , 我 承诺 你 .

我向你保证，你会看到他脸色苍白如灰烬。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
There is your path .
那里 是 你的 小路 .

这就是你的路。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [gʊd] ['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Go along , my good Jason , and my blessing go with you .
去 沿着 , 我的 好的 杰森 , 和 我的 祝福 去 和 你 .

走吧，我亲爱的杰森，愿我的祝福与你同在。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [helpt]
And when you sit on your throne remember the old woman whom you helped
和 什么时候 你 坐 在 你的 王座 记住 这 老的 女士 谁 你 帮助
['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
over the river .
超过 这 河 .

当你坐在王位上时，请记住你曾帮助过河的那位老妇人。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ə'weɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
" With these words , she hobbled away , giving him a smile over her shoulder
" 和 这些 字 , 她 跛行 离开 , 给予 他 一个 微笑 超过 她 肩膀
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .
as she departed .
作为 她 已离开 .

说完这些话，她一瘸一拐地走开了，临走时还回头给了他一个微笑。

['weðə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt]
Whether the light of her beautiful brown eyes threw a glory round about
无论 这 光 的 她 美丽的 棕色的 眼睛 扔 一个 荣耀 圆形的 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她那双美丽的棕色眼睛是否闪耀着光芒，将她环绕其中?

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [mait] [biː; bi] ,
or whatever the cause might be ,
或者 任何 这 原因 可能 是 ,

或者无论原因是什么，

['dʒeɪs(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Jason fancied that there was something very noble and majestic in her
杰森 幻想 那 那里 曾是 某物 非常 高贵 和 雄伟 在 她
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

杰森觉得她身姿挺拔，散发着一种高贵典雅的气质。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['hɒb(ə)l] ,
after all , and that , though her gait seemed to be a rheumatic hobble ,
后 全部 , 和 那 , 尽管 她 步态 似乎 到 是 一个 风湿病 跛行 ,

毕竟，尽管她的步态看起来像是风湿病引起的跛行，

[jet] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['eni] [kwiːn] [ɒn] [ɜːθ] .
yet she moved with as much grace and dignity as any queen on earth .
然而 她 已搬 和 作为 很多 优雅 和 尊严 作为 任何 女王 在 地球 .

然而，她的举止却像世上任何一位女王一样优雅高贵。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːkɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['flʌtə] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['strʌtɪd]
Her peacock , which had now fluttered down from her shoulder , strutted
她 孔雀 , 哪个 有 现在 飘动 向下 从 她 肩膀 , 昂首阔步
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [pɒmp] ,
behind her in a prodigious pomp ,
在后面 她 在 一个 惊人 盛大场面 ,

她的孔雀此刻已从肩头飘落，在她身后昂首阔步，姿态无比华丽。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and spread out its magnificent tail on purpose for Jason to admire it .
和 传播 出去 它是 壮丽 尾巴 在 目的 为了 杰森 到 钦佩 它 .

它特意展开它那华丽的尾巴，让杰森欣赏。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːkɒk] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['dʒeɪs(ə)n] [set]
When the old dame and her peacock were out of sight , Jason set
什么时候 这 老的 贵妇人 和 她 孔雀 是 出去 的 视线 , 杰森 放
['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
forward on his journey .
向前 在 他的 旅行 .

当老妇人和她的孔雀消失在视线之外时，杰森继续他的旅程。

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
After traveling a pretty long distance ,
后 旅行 一个 漂亮的 长的 距离 ,

经过相当长的旅程后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
he came to a town situated at the foot of a mountain ,
他 来了 到 一个 镇 位于 在 这 脚 的 一个 山 ,

他来到一座位于山脚下的城镇，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and not a great way from the shore of the sea .
和 不是 一个 伟大的 方式 从 这 支撑 的 这 海 .

而且离海岸也不远。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
On the outside of the town there was an immense crowd of people ,
在 这 外部 的 这 镇 那里 曾是 一个 巨大 人群 的 人们 ,

城外聚集了数量庞大的人群。

[nɒt] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [tuː] , [ɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ,
not only men and women , but children too , all in their best clothes ,
不是 仅有的 男人 和 女性 , 但 孩子们 也 , 全部 在 他们的 最好的 衣服 ,

不仅有男男女女，还有孩子们，他们都穿着最好的衣服。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
and evidently enjoying a holiday .
和 显然 享受 一个 假期 .

显然他们正在享受假期。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)]
The crowd was thickest towards the sea - shore ; and in that direction , over
这 人群 曾是 最厚 向 这 海 - 支撑 ; 和 在 那 方向 , 超过
[ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] ,
the people's heads ,
这 人们的 头部 ,

人群在靠近海边的地方最为密集；而且在那方向，越过人们的头顶，

['dʒeɪs(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
Jason saw a wreath of smoke curling upward to the blue sky .
杰森 锯 一个 花圈 的 抽烟 冰壶 向上 到 这 蓝色的 天空 .

杰森看到一缕青烟袅袅升起，直入蓝天。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒt] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] ,
He inquired of one of the multitude what town it was near by ,
他 询问 的 一 的 这 民众 什么 镇 它 曾是 靠近 经过 ,

他向人群中的一人询问附近是哪个城镇。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .
and why so many persons were here assembled together .
和 为什么 所以 许多 人 是 这里 组装 一起 .

为什么这么多人聚集在这里?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
" This is the kingdom of Iolchos , " answered the man ,
" 这 是 这 王国 的 伊奥尔科斯 , " 回答 这 男人 ,

“这里是伊奥尔科斯的王国,”那人回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] .
" and we are the subjects of King Pelias .
" 和 我们 是 这 主题 的 国王 佩利亚斯 .

我们是珀利阿斯王的臣民。

['aʊə(r)] ['mɒnək] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]
Our monarch has summoned us together , that we may see him sacrifice a
我们的 君主 有 被召唤 我们 一起 , 那 我们 可能 看 他 牺牲 一个
[blæk] [bʊl] [tuː; tə] ['neptjuːn] ,
black bull to Neptune ,
黑色的 公牛 到 海王星 ,

我们的君主召集我们前来，是为了让我们亲眼目睹他向海神尼普顿献祭一头黑牛。

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['fɑːðə(r)] .
who , they say , is his majesty's father .
WHO , 他们 说 , 是 他的 陛下的 父亲 .

他们说，他是陛下的父亲。

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Yonder is the king , where you see the smoke going up from the altar .
远处 是 这 国王 , 在哪里 你 看 这 抽烟 去 向上 从 这 坛 .

那边是国王，你可以看到祭坛上冒出的烟雾。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [hiː; hi] [aɪd] ['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
" While the man spoke he eyed Jason with great curiosity ;
" 尽管 这 男人 辐 他 眼睛 杰森 和 伟大的 好奇心 ;

“那人说话的时候，带着极大的好奇心打量着杰森；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
for his garb was quite unlike that of the Iolchians ,
为了 他的 外衣 曾是 相当 与此不同 那 的 这 - ,

因为他的装束与伊奥尔基亚人的装束截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and it looked very odd to see a youth with a leopard's skin over his
和 它 看起来 非常 奇怪的 到 看 一个 青年 和 一个 豹子的 皮肤 超过 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

看到一个年轻人肩上披着豹皮，看起来非常奇怪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)] .

and each hand grasping a spear .

和 每个 手 抓握 一个 矛 .

每只手都握着一根长矛。

['dʒeɪs(ə)n] [pə'siːvd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stɛərd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Jason perceived , too , that the man stared particularly at his feet , one of which

杰森 感知 , 也 , 那 这 男人 凝视 特别 在 他的 脚 , 一 的 哪个

,

,

,

杰森也注意到，那人尤其盯着自己的脚，其中一只脚，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][beə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

you remember , was bare , while the other was decorated with his father's

你 记住 , 曾是 裸 , 尽管 这 其他 曾是 装饰 和 他的 父亲的

['gəʊldən] - ['strɪŋd] ['sænd(ə)l] .

golden - stringed sandal .

金的 - 弦 凉鞋 .

你还记得吗？一只脚是光着的，而另一只脚上装饰着他父亲的金丝凉鞋。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

" Look at him !

" 看 在 他 !

“看看他！”

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbə(r)] .

only look at him ! " said the man to his next neighbor .

仅有的 看 在 他 ! " 说 这 男人 到 他的 下一个 邻居 .

“瞧瞧他！”那人对他的邻座说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

" Do you see ?

" 做 你 看 ?

你看到了吗？

[hiː; hi] [weəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['sænd(ə)l] !

He wears but one sandal !

他 穿着 但 一 凉鞋 !

他只穿了一只凉鞋！

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [fɜːst] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] ['dʒeɪs(ə)n] ,

" Upon this , first one person , and then another , began to stare at Jason ,

" 之上 这 , 第一的 一 人 , 和 然后 其他 , 开始 到 盯 在 杰森 ,

“这时，先是一个人，然后又是一个人，开始盯着杰森看。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] ;

and everybody seemed to be greatly struck with something in his aspect ;

和 大家 似乎 到 是 非常 击 和 某物 在 他的 方面 ;

每个人似乎都被他容貌上的某种特质深深吸引；

[ðəʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

though they turned their eyes much oftener towards his feet than to any other part

尽管 他们 转向 他们的 眼睛 很多 更频繁 向 他的 脚 比 到 任何 其他 部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .

of his figure .

的 他的 数字 .

虽然他们的目光更多地落在他的脚上，而不是他身体的其他部位。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Besides , he could hear them whispering to one another .

除了 , 他 可以 听到 他们 耳语 到 一 其他 .

此外，他还能听到他们在窃窃私语。

" [wʌn] ['sænd(ə)l] !
" One sandal !
" 一 凉鞋 !

一只凉鞋！

[wʌn] ['sænd(ə)l] !
One sandal !
一 凉鞋 !

一只凉鞋！

" [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] .
" they kept saying .
" 他们 保留 说 .

他们一直这么说。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [wʌn] ['sænd(ə)l] !
" The man with one sandal !
" 这 男人 和 一 凉鞋 !

“那个只穿一只凉鞋的男人！”

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] !
Here he is at last !
这里 他 是 在 最后的 !

他终于来了！

[wens] [hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] ?
Whence has he come ?
何处 有 他 来 ?

他从哪里来?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ?
What does he mean to do ?
什么 做 他 意思是 到 做 ?

他究竟想做什么?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] - ['sand(ə)l] [mæn] ?
What will the king say to the one - sandaled man ?
什么 将要 这 国王 说 到 这 一 - 凉鞋 男人 ?

国王会对那个只穿一只凉鞋的人说什么?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'bæʃt] ,
" Poor Jason was greatly abashed ,
" 贫穷的 杰森 曾是 非常 羞愧 ,

可怜的杰森感到非常尴尬，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [bred] ,
and made up his mind that the people of Iolchos were exceedingly ill - bred ,
和 制成 向上 他的 头脑 那 这 人们 的 伊奥尔科斯 是 非常 患病的 - 繁殖 ,

他认定伊奥尔科斯人极其粗鲁无礼。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .
to take such public notice of an accidental deficiency in his dress .
到 拿 这样的 民众 注意 的 一个 偶然 不足 在 他的 裙子 .

如此公开地谈论他着装上的一个偶然缺陷。

['miːnwaɪl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['hʌsl] [hɪm] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] , [ɒv; əv]
Meanwhile , whether it were that they hustled him forward , or that Jason , of
同时 ， 无论 它 是 那 他们 匆忙 他 向前 ， 或者 那 杰森 ， 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
his own accord ,
他的 自己的 符合 ，
与此同时，无论是他们催促他向前走，还是杰森自愿向前走，

[θrʌst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
thrust a passage through the crowd ,
推力 一个 通道 通过 这 人群 ，
强行穿过人群，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ɔːltə(r)] ,
it so happened that he soon found himself close to the smoking altar ,
它 所以 发生 那 他 很快 成立 他自己 关闭 到 这 吸烟 坛 ，
他很快就发现自己站在了冒着烟的祭坛附近。

[weə(r)] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-][wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bʊl] .
where King Pelias was sacrificing the black bull .
在哪里 国王 佩利亚斯 曾是 牺牲 这 黑色的 公牛 .
当时珀利阿斯王正在献祭黑牛。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
The murmur and hum of the multitude ,
这 低语 和 哼 的 这 民众 ，
人群的低语和嗡嗡声，

[ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn][beə(r)] [fʊt] ,
in their surprise at the spectacle of Jason with his one bare foot ,
在 他们的 惊喜 在 这 奇观 的 杰森 和 他的 一 裸 脚 ，
他们惊讶地看着杰森光着一只脚的样子。

[gruː] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
grew so loud that it disturbed the ceremonies ; and the king ,
生长 所以 大声 那 它 不安 这 仪式 ； 和 这 国王 ，
声音越来越大，以至于扰乱了仪式；国王，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bʊlz] [θrəʊt] ,
holding the great knife with which he was just going to cut the bull's throat ,
保持 这 伟大的 刀 和 哪个 他 曾是 只是 去 到 切 这 公牛的 喉 ，
他手里拿着那把大刀，正准备用它割断公牛的喉咙。

[tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['dʒeɪs(ə)n] .
turned angrily about , and fixed his eyes on Jason .
转向 愤怒地 关于 ， 和 固定的 他的 眼睛 在 杰森 .
他愤怒地转过身，目光紧紧盯着杰森。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ɪn]
The people had now withdrawn from around him , so that the youth stood in
这 人们 有 现在 撤回 从 大约 他 ， 所以 那 这 青年 站立 在
[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,
an open space ,
一个 打开 空间 ，
人们已经从他周围散开，年轻人独自站在空地上。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ɔːltə(r)] , [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] .
near the smoking altar , front to front with the angry King Pelias .
靠近 这 吸烟 坛 ， 正面 到 正面 和 这 生气的 国王 佩利亚斯 .
在冒着烟的祭坛附近，与愤怒的珀利阿斯国王面对面。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] .
" Who are you ? " cried the king , with a terrible frown .
" WHO 是 你 ? " 哭 这 国王 , 和 一个 糟糕的 皱眉 .

“你是谁？”国王怒吼道，眉头紧锁。

" [ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ,
" And how dare you make this disturbance ,
" 和 如何 敢 你 制作 这 干扰 ,

你竟敢制造这种骚乱！

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bʊl] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] ? "
while I am sacrificing a black bull to my father Neptune ? "
尽管 我 是 牺牲 一个 黑色的 公牛 到 我的 父亲 海王星 ? "

当我向我的父亲海神尼普顿献祭一头黑牛时?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeɪs(ə)n] .
" It is no fault of mine , " answered Jason .
" 它 是 不 过错 的 矿 , " 回答 杰森 .

“这不是我的错,”杰森回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
" Your majesty must blame the rudeness of your subjects ,
" 你的 威严 必须 责备 这 粗鲁 的 你的 主题 ,

“陛下，这必定是臣民的粗鲁无礼所致。”

[huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][beə(r)] .
who have raised all this tumult because one of my feet happens to be bare .
WHO 有 提高 全部 这 骚乱 因为 一 的 我的 脚 发生 到 是 裸 .

就因为我一只脚没穿鞋，就闹出这么大的动静。

" [wen] ['dʒeɪs(ə)n] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['stɑːtld] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" When Jason said this , the king gave a quick startled glance down at his feet .
" 什么时候 杰森 说 这 , 这 国王 给予 一个 快的 惊慌 瞥一眼 向下 在 他的 脚 .

“杰森说完这句话时，国王吓了一跳，迅速低头看了一眼自己的脚下。”

" [hɑː] ! " ['mʌtə] [hiː; hi] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] - ['sand(ə)l] ['feləʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" Ha ! " muttered he , " here is the one - sandaled fellow , sure enough !
" 哈 ! " 低声说道 他 , " 这里 是 这 一 - 凉鞋 同伴 , 当然 足够的 !

“哈！”他嘟囔道，“果然，这就是那个只穿一只凉鞋的家伙！”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What can I do with him ?
什么 能 我 做 和 他 ?

我该拿他怎么办?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" And he clutched more closely the great knife in his hand ,
" 和 他 紧握 更多的 密切 这 伟大的 刀 在 他的 手 ,

他握得更紧了手里的那把大刀,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sleɪ] ['dʒeɪs(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʊl] .
as if he were half a mind to slay Jason , instead of the black bull .
作为 如果 他 是 一半 一个 头脑 到 杀戮 杰森 , 反而 的 这 黑色的 公牛 .

仿佛他一心想杀死杰森，而不是黑牛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The people round about caught up the king's words , indistinctly as they were
这 人们 圆形的 关于 捕捉 向上 这 国王的 字 , 模糊不清 作为 他们 是
['ʌtə] ;
uttered ;
说出 ;

周围的人们隐约听到了国王的话；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
and first there was a murmur amongst them , and then a loud shout .
和 第一的 那里 曾是 一个 低语 在 他们 , 和 然后 一个 大声 喊 .

先是他们中间传来一阵低语，然后是一声响亮的喊叫。

" [ðə; ði][wʌn] - ['sand(ə)l] [mæn][hæz; həz] [kʌm] !
" The one - sandaled man has come !
" 这 一 - 凉鞋 男人 有 来 !

“独脚凉鞋男来了！”

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] !
The prophecy must be fulfilled !
这 预言 必须 是 已完成 !

预言一定会实现！

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" For you are to know , that , many years before ,
" 为了 你 是 到 知道 , 那 , 许多 年 前 ,

“因为你们要知道，很多年前，

[kɪŋ] ['piːliæs,'pe-][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [əʊk] [ɒv; əv][dəu'dəunə] ,
King Pelias had been told by the Speaking Oak of Dodona ,
国王 佩利亚斯 有 到过 讲述 经过 这 请讲 橡木 的 多多纳 ,

多多纳的会说话的橡树曾告诉佩利亚斯国王：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wʌn]['sænd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
that a man with one sandal should cast him down from his throne .
那 一个 男人 和 一 凉鞋 应该 投掷 他 向下 从 他的 王座 .

一个只穿一只凉鞋的人竟能将他从王位上拉下来。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]
On this account , he had given strict orders that nobody should ever come into
在 这 帐户 , 他 有 给定 严格的 订单 那 无人 应该 曾经 来 进入
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

因此，他严令禁止任何人接近他。

[ən'les] [bəuθ]['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [æn; ən]
unless both sandals were securely tied upon his feet ; and he kept an
除非 两个都 凉鞋 是 安全地 系 之上 他的 脚 ; 和 他 保留 一个
['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
officer in his palace ,
官 在 他的 宫殿 ,

除非他的两只凉鞋都牢牢地系在脚上；而且他在宫里还留有一名官员。

[huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['piːpəlz] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ]
whose sole business it was to examine people's sandals , and to supply
谁 唯一 商业 它 曾是 到 检查 人们的 凉鞋 , 和 到 供应
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] ,
them with a new pair ,
他们 和 一个 新的 一对 ,

他的唯一职责就是检查人们的凉鞋，并为他们提供一双新鞋。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
at the expense of the royal treasury , as soon as the old ones began to
在 这 费用 的 这 皇家 财政部 , 作为 很快 作为 这 老的 一个 开始 到
[weə(r)] [aʊt] .
wear out .
穿 出去 .

旧的开始磨损后，就用国库的钱购买新的。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [reɪn] ,
In the whole course of the king's reign ,
在 这 所有的 课程 的 这 国王的 在位 ,

在国王统治的整个时期，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði]
he had never been thrown into such a fright and agitation as by the
他 有 绝不 到过 抛掷 进入 这样的 一个 惊吓 和 搅动 作为 经过 这
['spektək(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪsənz][beə(r)] [fʊt] .
spectacle of poor Jason's bare foot .
奇观 的 贫穷的 杰森的 裸 脚 .

他从未像看到可怜的杰森光着的脚那样感到如此恐惧和不安。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [hiː; hi] [suːn]
But , as he was naturally a bold and hard - hearted man , he soon
但 , 作为 他 曾是 自然 一个 大胆的 和 难的 - 心地 男人 , 他 很快
[tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
took courage ,
采取 勇气 ,

但他生性胆大心细，很快就鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [mait] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wʌn] -
and began to consider in what way he might rid himself of this terrible one -
和 开始 到 考虑 在 什么 方式 他 可能 摆脱 他自己 的 这 糟糕的 一 -
['sand(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .
sandaled stranger .
凉鞋 陌生人 .

他开始思考怎样才能摆脱这个穿着单只凉鞋的可怕陌生人。

" [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
" My good young man , " said King Pelias , taking the softest tone imaginable ,
" 我的 好的 年轻的 男人 , " 说 国王 佩利亚斯 , 采取 这 最柔软 语气 可以想象的 ,

“我的好年轻人，”珀利阿斯国王用你能想象到的最温柔的语气说道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['dʒeɪs(ə)n] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]
in order to throw Jason off his guard , " you are excessively welcome to my
在 命令 到 扔 杰森 离开 他的 警卫 , " 你 是 过度 欢迎 到 我的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

为了迷惑杰森，他说：“非常欢迎你来到我的王国。”

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
Judging by your dress , you must have traveled a long distance ,
评判 经过 你的 裙子 , 你 必须 有 旅行 一个 长的 距离 ,

从你的穿着来看，你一定远道而来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)] ['lepəd] [skɪnz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for it is not the fashion to wear leopard skins in this part of the world .
为了 它 是 不是 这 时尚 到 穿 豹 皮肤 在 这 部分 的 这 世界 .

因为在这个地区，穿豹皮并不是一种时尚。

[preɪ] [wɒt] [meɪ] [ai] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Pray what may I call your name ?
祈祷 什么 可能 我 称呼 你的 姓名 ?

请问我该如何称呼您?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
and where did you receive your education ? "
和 在哪里 做过 你 收到 你的 教育 ? "

你在哪里接受的教育?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒeɪs(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] .
" My name is Jason , " answered the young stranger .
" 我的 姓名 是 杰森 , " 回答 这 年轻的 陌生人 .

“我叫杰森,”年轻的陌生人回答道。

" ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['ɪnfənsi] , [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [t'ʃaɪərn] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] .
" Ever since my infancy , I have dwelt in the cave of Chiron the Centaur .
" 曾经 自从 我的 婴儿期 , 我 有 居住 在 这 洞穴 的 喀戎 这 半人马 .

“我从小就住在半人马喀戎的洞穴里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'strʌktə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['hɔːsmənʃɪp] , [ænd; ənd]
He was my instructor , and taught me music , and horsemanship , and
他 曾是 我的 讲师 , 和 教授 我 音乐 , 和 马术 , 和
[haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [wuːndz] ,
how to cure wounds ,
如何 到 治愈 伤口 ,

他是我的老师，教我音乐、骑术和伤口护理。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [wuːndz] [wɪð] [maɪ] ['wepənz] ! "
and likewise how to inflict wounds with my weapons ! "
和 同样地 如何 到 造成 伤口 和 我的 武器 ! "

同样，我也知道如何用我的武器伤人！

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [t'ʃaɪərn] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] ,
" I have heard of Chiron the schoolmaster , " replied King Pelias ,
" 我 有 听到 的 喀戎 这 校长 , " 回复 国王 佩利亚斯 ,

“我听说过喀戎这位教师,”珀利阿斯国王回答说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and how that there is an immense deal of learning and wisdom in his
" 和 如何 那 那里 是 一个 巨大 交易 的 学习 和 智慧 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“而且他的脑子里蕴藏着大量的知识和智慧，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] .
although it happens to be set on a horse's body .
虽然 它 发生 到 是 放 在 一个 马匹 身体 .

虽然它恰好安装在马的身上。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [æt; ət][maɪ] [kɔːt] .
It gives me great delight to see one of his scholars at my court .
它 给予 我 伟大的 喜 到 看 一 的 他的 学者们 在 我的 法庭 .

能在我的宫廷见到他的一位学者，我感到非常高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [test] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] ['ʌndə(r)][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
But to test how much you have profited under so excellent a teacher ,
但 到 测试 如何 很多 你 有 获利 在下面 所以 出色的 一个 老师 ,

但要检验你在这位优秀老师的指导下究竟受益多少，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ? "
will you allow me to ask you a single question ? "
将要 你 允许 我 到 问 你 一个 单身的 问题 ? "

请问我可以问您一个问题吗？

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] .
" I do not pretend to be very wise , " said Jason .
" 我 做 不是 假装 到 是 非常 明智的 , " 说 杰森 .

“我并不自诩多么睿智,”杰森说道。

" [bʌt; bət][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
" But ask me what you please , and I will answer to the best of my ability .
" 但 问 我 什么 你 请 , 和 我 将要 回答 到 这 最好的 的 我的 能力 .

“但请尽管问我，我会尽我所能回答。”

" [naʊ] [kɪŋ] [ˈpiːliæs,ˈpe-] [ment] [ˈkʌnɪŋli] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Now King Pelias meant cunningly to entrap the young man ,
" 现在 国王 佩利亚斯 意思是 狡猾地 到 陷阱 这 年轻的 男人 ,

“国王珀利阿斯意图用诡计陷害这个年轻人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and to make him say something that should be the cause of mischief and distraction to himself .
和 到 制作 他 说 某物 那 应该 是 这 原因 的 恶作剧 和 分心 到 他自己 .

并让他说出一些会让他自己感到不安和分心的话。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɑːfti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
So , with a crafty and evil smile upon his face , he spoke as follows :
所以 , 和 一个 狡猾 和 邪恶的 微笑 之上 他的 脸 , 他 辐 作为 跟随 :

于是，他脸上带着狡黠邪恶的笑容，说道：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [breɪv] [ˈdʒeɪs(ə)n] , " [ɑːskt] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" What would you do , brave Jason , " asked he , " if there were a man in the world ,
" 什么 会 你 做 , 勇敢的 杰森 , " 问 他 , " 如果 那里 是 一个 男人 在 这 世界 ,

“勇敢的杰森，你会怎么做？”他问道，“如果世界上有一个人……”

[baɪ] [huːm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
by whom , as you had reason to believe ,
经过 谁 , 作为 你 有 原因 到 相信 ,

正如你理所当然地认为的那样，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [sleɪn] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [seɪ] ,
you were doomed to be ruined and slain — what would you do , I say ,
你 是 注定失败 到 是 毁坏 和 被杀 — 什么 会 你 做 , 我 说 ,

你注定要毁灭和被杀——我会问你，你会怎么做？

[ɪf] [ðæt] [mæn] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] ?
if that man stood before you , and in your power ?
如果 那 男人 站立 前 你 , 和 在 你的 力量 ?

如果那个人站在你面前，掌握在你的手中呢？

" [wen] [ˈdʒeɪs(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈpiːliæs,ˈpe-][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [frɒm; frəm] [ˈgliːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" When Jason saw the malice and wickedness which King Pelias could not prevent from gleaming out of his eyes ,
" 什么时候 杰森 锯 这 恶意 和 邪恶 哪个 国王 佩利亚斯 可以 不是 防止 从 闪闪发光 出去 的 他的 眼睛 ,

“当杰森看到珀利阿斯国王眼中无法抑制的恶意和邪恶时，

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,
he probably guessed that the king had discovered what he came for ,
他 大概 猜对了 那 这 国王 有 发现 什么 他 来了 为了 ,

他大概猜到国王已经发现了此行的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ə'genst] [hɪm'self] .
and that he intended to turn his own words against himself .
和 那 他 故意的 到 转动 他的 自己的 字 反对 他自己 .

他打算用自己说过的话来反驳自己。

[stɪl] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
Still he scorned to tell a falsehood .
仍然 他 被鄙视 到 告诉 一个 谬误 .

但他仍然鄙视说谎。

[laɪk] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
Like an upright and honorable prince as he was , he determined to
喜欢 一个 直立 和 光荣的 王子 作为 他 曾是 , 他 决定 到
[spiːk] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .
speak out the real truth .
说话 出去 这 真实的 真相 .

他像一位正直高尚的王子一样，决心说出真相。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Since the king had chosen to ask him the question ,
自从 这 国王 有 选定 到 问 他 这 问题 ,

既然国王选择问他这个问题，

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
and since Jason had promised him an answer ,
和 自从 杰森 有 承诺 他 一个 回答 ,

既然杰森答应给他答复，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [raɪt] [wei] [seɪv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]
there was no right way save to tell him precisely what would be the most
那里 曾是 不 正确的 方式 节省 到 告诉 他 恰恰 什么 会 是 这 最多
['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
prudent thing to do ,
谨慎 事物 到 做 ,

除了直接告诉他最明智的做法是什么之外，没有其他正确的方法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
if he had his worst enemy in his power .
如果 他 有 他的 最差 敌人 在 他的 力量 .

如果他能掌控自己最大的敌人。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd]
Therefore , after a moment's consideration , he spoke up , with a firm and
所以 , 后 一个 瞬间 考虑 , 他 辐 向上 , 和 一个 公司 和
['mænli] [vɔɪs] .
manly voice .
男子气概 嗓音 .

因此，经过一番思考，他用坚定而富有男子气概的声音开口说道。

" [ai] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] !
" I would send such a man , " said he , " in quest of the Golden Fleece !
" 我 会 发送 这样的 一个 男人 , " 说 他 , " 在 寻求 的 这 金的 羊毛 !

“我会派这样的人去寻找金羊毛，”他说。

" [ðɪs] ['entəpraɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
" This enterprise , you will understand , was , of all others , the most difficult
" 这 企业 , 你 将要 理解 , 曾是 , 的 全部 其他的 , 这 最多 难的
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and dangerous in the world .
和 危险的 在 这 世界 .

“你们将会明白，这项事业是世界上最困难、最危险的事业。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [θruː] [ˌʌnˈnəʊn]
In the first place it would be necessary to make a long voyage through unknown
在 这 第一的 地方 它 会 是 必要的 到 制作 一个 长的 航程 通过 未知
[ˈsiːz] .
seas .
海域 .

首先，必须进行一次穿越未知海域的长途航行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [həʊp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] ,
There was hardly a hope , or a possibility ,
那里 曾是 几乎 一个 希望 , 或者 一个 可能性 ,

几乎没有任何希望或可能性。

[ðæt] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈteɪk] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [səkˈsiːd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]
that any young man who should undertake this voyage would either succeed in obtaining
那 任何 年轻的 男人 WHO 应该 承担 这 航程 会 任何一个 成功 在 获得
[ðə; ði][ˈgəʊldən] [fliːs] ,
the Golden Fleece ,
这 金的 羊毛 ,

任何年轻人如果踏上这段航程，要么会成功获得金羊毛，要么会失败。

[ɔː(r)] [wʊd] [səˈvaɪv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperilz] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] .
or would survive to return home , and tell of the perils he had run .
或者 会 存活 到 返回 家 , 和 告诉 的 这 危险 他 有 跑步 .

或者能够活着回到家乡，讲述他所经历的种种危险。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈpiːliæs,ˈpe-] [ˈspɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈdʒeɪsənz]
The eyes of King Pelias sparkled with joy , therefore , when he heard Jason's
这 眼睛 的 国王 佩利亚斯 闪闪发光 和 喜悦 , 所以 , 什么时候 他 听到 杰森的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

因此，当珀利阿斯国王听到伊阿宋的回答时，他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [wel] [sed] , [waɪz] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsænd(ə)l] !
" Well said , wise man with the one sandal !
" 出色地 说 , 明智的 男人 和 这 一 凉鞋 !

“说得好，只穿一只凉鞋的智者！”

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" cried he .
" 哭 他 .

他喊道。

" [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði][ˈgəʊldən]
" Go , then , and at the peril of your life , bring me back the Golden
" 去 , 然后 , 和 在 这 危险 的 你的 生活 , 带来 我 后退 这 金的
[fliːs] . "
Fleece . "
羊毛 . "

“那么，你去吧，冒着生命危险，把金羊毛带回来给我。”

" [ai][gəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [kəmˈpəʊzdli] .
" I go , " answered Jason , composedly .
" 我 去 , " 回答 杰森 , 镇定 .

“我去，”杰森镇定地回答道。

" [ɪf] [ai] [feɪl] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" If I fail , you need not fear that I will ever come back to trouble you again .
" 如果 我 失败 , 你 需要 不是 害怕 那 我 将要 曾经 来 后退 到 麻烦 你 再次 .

“如果我失败了，你不必担心我会再次回来给你添麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [praɪz] , [ðen] , [kɪŋ] ['piːliæs,'pe-] ,
But if I return to Iolchos with the prize , then , King Pelias ,
但 如果 我 返回 到 伊奥尔科斯 和 这 奖 , 然后 , 国王 佩利亚斯 ,

但如果我带着奖赏回到伊奥尔科斯那里，那么，珀利阿斯王，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
you must hasten down from your lofty throne , and give me your
你 必须 趋 向下 从 你的 高远 王座 , 和 给 我 你的
[kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] . "
crown and sceptre . "
王冠 和 权杖 . "

你必须赶紧从高高的王座上下来，把你的王冠和权杖给我。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" That I will , " said the king , with a sneer .
" 那 我 将要 , " 说 这 国王 , 和 一个 冷笑 .

“我一定会这么做,”国王冷笑着说。

" ['miːntaɪm] , [ai] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Meantime , I will keep them very safely for you .
" 与此同时 , 我 将要 保持 他们 非常 安全 为了 你 .

“与此同时，我会替你好好保管它们。”

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
" The first thing that Jason thought of doing , after he left the king's presence ,
" 这 第一的 事物 那 杰森 想法 的 正在做 , 后 他 左边 这 国王的 在场 ,

“杰森离开国王之后，首先想到的就是……”

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dəu'dəunə] ,
was to go to Dodona ,
曾是 到 去 到 多多纳 ,

原本要去多多纳，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [əʊk] [wɒt] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
and inquire of the Talking Oak what course it was best to pursue .
和 查询 的 这 说 橡木 什么 课程 它 曾是 最好的 到 追求 .

然后向会说话的橡树询问应该采取什么行动。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [triː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʊd] .
This wonderful tree stood in the center of an ancient wood .
这 精彩的 树 站立 在 这 中心 的 一个 古老的 木头 .

这棵美丽的树矗立在一片古老森林的中央。

[ɪts] ['steɪtli] [trʌŋk] [rəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Its stately trunk rose up a hundred feet into the air ,
它是 庄严 树干 玫瑰 向上 一个 百 脚 进入 这 空气 ,

它高耸的树干直插百尺高空，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [dens] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv]
and threw a broad and dense shadow over more than an acre of
和 扔 一个 广阔 和 稠密 阴影 超过 更多的 比 一个 英亩 的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

阴影浓密而广阔，笼罩了一英亩多的土地。

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒtɪd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [griːn]
Standing beneath it , Jason looked up among the knotted branches and green
常设 下面 它 , 杰森 看起来 向上 之中 这 打结的 分支 和 绿色的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

站在树下，杰森抬头望向盘根错节的枝干和绿叶。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'laʊd] ,
and into the mysterious heart of the old tree , and spoke aloud ,
和 进入 这 神秘 心 的 这 老的 树 , 和 辐 大声 ,

他走进古树神秘的树心，大声说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
as if he were addressing some person who was hidden in the depths of the foliage .
作为 如果 他 是 解决 一些 人 WHO 曾是 隐 在 这 深度 的 这 叶子 .

仿佛他是在对着藏在树叶深处的人说话。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ?
" What shall I do , " said he , " in order to win the Golden Fleece ?
" 什么 将 我 做 , " 说 他 , " 在 命令 到 赢 这 金的 羊毛 ?

“我该怎么做才能赢得金羊毛呢？”他问道。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [əʊk] ,
" At first there was a deep silence , not only within the shadow of the Talking Oak ,
" 在 第一的 那里 曾是 一个 深的 沉默 , 不是 仅有的 之内 这 阴影 的 这 说 橡木 ,

“起初一片寂静，不仅在会说话的橡树的阴影下，

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɒlətri] [wʊd] .
but all through the solitary wood .
但 全部 通过 这 孤 木头 .

但整片树林都如此孤寂。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] ,
In a moment or two , however , the leaves of the oak began to stir and rustle ,
在 一个 片刻 或者 二 , 然而 , 这 树叶 的 这 橡木 开始 到 搅拌 和 沙沙 ,

然而，过了一会儿，橡树叶开始沙沙作响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
as if a gentle breeze were wandering amongst them ,
作为 如果 一个 温和的 微风 是 漫游 在 他们 ,

仿佛一阵微风在它们之间拂过，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
although the other trees of the wood were perfectly still .
虽然 这 其他 树木 的 这 木头 是 完美 仍然 .

尽管林中的其他树木都纹丝不动。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
The sound grew louder , and became like the roar of a high wind .
这 声音 生长 更大声 , 和 成为 喜欢 这 吼 的 一个 高的 风 .

声音越来越大，变得像狂风呼啸一样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['dʒeɪs(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['veri] [kən'fjuːzədli] ,
By and by , Jason imagined that he could distinguish words , but very confusedly ,
经过 和 经过 , 杰森 想象 那 他 可以 区分 字 , 但 非常 困惑地 ,

渐渐地，杰森觉得自己能分辨出一些词语，但发音非常混乱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[iːtʃ]	['seprət]	[liːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	,
because	**each**	**separate**	**leaf**	**of**	**the**	**tree**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**tongue**	**,**
因为	每个	分离	叶子	的	这	树	似乎	到	是	一个	舌头	，

因为树上的每一片叶子都像一条舌头，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['mɪriəd]	[ɒv; əv]	[tʌŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bæb(ə)lɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**the**	**whole**	**myriad**	**of**	**tongues**	**were**	**babbling**	**at**	**once**	**.**
和	这	所有的	无数	的	舌头	是	胡说	在	一次	.

无数种语言同时发出嘈杂的声音。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[wækst]	[brɔːdə]	[ænd; ənd]	[diːpə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	[tɔː'neɪdəʊ]	['swiːpɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[əʊk]	,
But	**the**	**noise**	**waxed**	**broader**	**and**	**deeper**	**,**	**until**	**it**	**resembled**	**a**	**tornado**	**sweeping**	**through**	**the**	**oak**	**,**
但	这	噪音	打蜡	更广泛	和	更深	，	直到	它	类似	一个	龙卷风	扫荡	通过	这	橡木	，

但噪音越来越宽广、越来越低沉，直到听起来像是龙卷风席卷了橡树。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[wʌn]	[greɪt]	['ʌtərəns]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[ænd; ənd]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['məːməz]	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	['liːfi]	[tʌŋ]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ɪts]	['rʌslɪŋ]	.
and	**making**	**one**	**great**	**utterance**	**out**	**of**	**the**	**thousand**	**and**	**thousand**	**of**	**little**	**murmurs**	**which**	**each**	**leafy**	**tongue**	**had**	**caused**	**by**	**its**	**rustling**	**.**
和	制作	一	伟大的	发声	出去	的	这	千	和	千	的	小的	低语	哪个	每个	绿叶	舌头	有	导致	经过	它是	沙沙声	.

并将每片叶子沙沙作响引起的成千上万声细语汇聚成一声洪亮的呐喊。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[wɪnd]	['rɔːrɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	,
And	**now**	**,**	**though**	**it**	**still**	**had**	**the**	**tone**	**of**	**a**	**mighty**	**wind**	**roaring**	**among**	**the**	**branches**	**,**
和	现在	，	尽管	它	仍然	有	这	语气	的	一个	强大的	风	咆哮	之中	这	分支	，

而现在，虽然它仍然像是狂风在树枝间咆哮，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[diːp]	[beɪs]	[vɔɪs]	,
it	**was**	**also**	**like**	**a**	**deep**	**bass**	**voice**	**,**
它	曾是	还	喜欢	一个	深的	低音	嗓音	，

它听起来也像低沉的男低音，

['spiːkɪŋ]	[æz; əz]	[dɪ'stɪŋktli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[triː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]	:
speaking	**as**	**distinctly**	**as**	**a**	**tree**	**could**	**be**	**expected**	**to**	**speak**	**,**	**the**	**following**	**words**	**:**
请讲	作为	明显地	作为	一个	树	可以	是	预期的	到	说话	，	这	下列的	字	:

用树木所能发出的最清晰的声音，说出了以下这些话：

"	[gəʊ]	[tuː; tə]	['ɑːgəs]	,	[ðə; ði]	['ʃɪpbɪldə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[hɪm]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['gæli]	[wɪð]	['fɪfti]	[ɔːz]	.
"	**Go**	**to**	**Argus**	**,**	**the**	**shipbuilder**	**,**	**and**	**bid**	**him**	**build**	**a**	**galley**	**with**	**fifty**	**oars**	**.**
"	去	到	阿格斯	，	这	造船厂	，	和	出价	他	建造	一个	厨房	和	五十	桨	.

“去找造船匠阿格斯，让他造一艘有五十支桨的战船。”

"	[ðen]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	['meltɪd]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	['grædʒuəli]	[ə'weɪ]	.
"	**Then**	**the**	**voice**	**melted**	**again**	**into**	**the**	**indistinct**	**murmur**	**of**	**the**	**rustling**	**leaves**	**,**	**and**	**died**	**gradually**	**away**	**.**
"	然后	这	嗓音	融化	再次	进入	这	模糊	低语	的	这	沙沙声	树叶	，	和	死亡	逐步地	离开	.

“然后，那声音又融入了树叶沙沙作响的模糊低语中，渐渐消失了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] , ['dʒeɪs(ə)n] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
When it was quite gone , Jason felt inclined to doubt whether he had
什么时候 它 曾是 相当 已消失 ， 杰森 毛毡 倾斜 到 怀疑 无论 他 有
['æktʃuəli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
actually heard the words ,
实际上 听到 这 字 ，

当声音完全消失后，杰森开始怀疑自己是否真的听到了那些话。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊnd] [meɪd]
or whether his fancy had not shaped them out of the ordinary sound made
或者 无论 他的 想要 有 不是 形状 他们 出去 的 这 普通的 声音 制成
[baɪ][ə; eɪ] [briːz] ,
by a breeze ,
经过 一个 微风 ，

或者，这是否是他凭空想象出来的，并非微风吹拂的寻常声音？

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
while passing through the thick foliage of the tree .
尽管 通过 通过 这 厚的 叶子 的 这 树 .

穿过树木茂密的枝叶。

[bʌt; bət][ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ,
But on inquiry among the people of Iolchos ,
但 在 询问 之中 这 人们 的 伊奥尔科斯 ，

但经向伊奥尔科斯人询问，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] ,
he found that there was really a man in the city , by the name of Argus ,
他 成立 那 那里 曾是 真的 一个 男人 在 这 城市 ， 经过 这 姓名 的 阿格斯 ，

他发现城里确实有一个名叫阿格斯的人。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .
who was a very skilful builder of vessels .
WHO 曾是 一个 非常 熟练 建筑商 的 船只 .

他是一位技艺精湛的造船师。

[ðɪs] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] ;
This showed some intelligence in the oak ;
这 显示 一些 智力 在 这 橡木 ；

这说明橡树具有一定的智慧；

[els] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ?
else how should it have known that any such person existed ?
别的 如何 应该 它 有 已知 那 任何 这样的 人 存在 ?

否则它怎么会知道有这样的人存在呢?

[æt; ət]['dʒeɪsənz] [rɪ'kwest] ,
At Jason's request ,
在 杰森的 要求 ，

应杰森的要求，

['ɑːgəs] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['gæli] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɪfti]
Argus readily consented to build him a galley so big that it should require fifty
阿格斯 容易 同意 到 建造 他 一个 厨房 所以 大的 那 它 应该 要求 五十
[strɒŋ] [men] [tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
strong men to row it ;
强的 男人 到 排 它 ；

阿耳戈斯欣然同意为他建造一艘巨大的战船，需要五十名壮汉才能划动；

[ɔːl'ðəʊ]	although	虽然
[nəʊ]	no	不
['ves(ə)l]	vessel	血管
[ɒv; əv]	of	的
[sʌtʃ]	such	这样的
[ə; eɪ]	a	一个
[saɪz]	size	尺寸
[ænd; ənd]	and	和
['bɜːd(ə)n]	burden	负担
[hæd; həd]	had	有
[ˌhɪətu'fɔː(r)]	heretofore	此前
[biːn]	been	到过
[siːn]	seen	已见
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[wɜːld]	world	世界
.	.	.

虽然此前世界上从未见过如此巨大且承载如此重物的船只。

[səʊ]	So	所以
[ðə; ði]	the	这
[hed]	head	头
['kɑːpəntə(r)]	carpenter	木匠
[ænd; ənd]	and	和
[ɔːl]	all	全部
[hɪz; ɪz]	his	他的
['dʒɜːnɪmən]	journeymen	熟练工
[ænd; ənd]	and	和
[ə'prentɪsɪz]	apprentices	学徒
[bɪ'gæn]	began	开始
[ðeə(r)]	their	他们的
[wɜːk]	work	工作
;	;	;

于是，木匠头子和他的所有工匠、学徒就开始工作了；

[ænd; ənd]	and	和
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ə; eɪ]	a	一个
[gʊd]	good	好的
[waɪl]	while	尽管
['ɑːftəwədz]	afterwards	然后
,	,	,
[ðeə(r)]	there	那里
[ðeɪ]	they	他们
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
,	,	,
['bɪzɪli]	busily	忙碌地
[ɪm'plɔɪd]	employed	受雇
,	,	,
['hjuːɪŋ]	hewing	砍伐
[aʊt]	out	出去
[ðə; ði]	the	这
['tɪmbəz]	timbers	木材
,	,	,

此后很长一段时间，他们都在那里忙碌地工作，砍伐木材。

[ænd; ənd]	and	和
['meɪkɪŋ]	making	制作
[ə; eɪ]	a	一个
[greɪt]	great	伟大的
['klætə(r)]	clatter	哒
[wɪð]	with	和
[ðeə(r)]	their	他们的
['hæməz]	hammers	锤子
;	;	;
[ʌn'tɪl]	until	直到
[ðə; ði]	the	这
[njuː]	new	新的
[ʃɪp]	ship	船
,	,	,
[wɪtʃ]	which	哪个
[wɒz; wəz]	was	曾是
[kɔːld]	called	称为
[ðə; ði]	the	这
['ɑːgəʊ]	Argo	阿尔戈
,	,	,

他们用锤子敲击出巨大的声响；直到这艘名为“阿尔戈号”的新船……

[siːmd]	seemed	似乎
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[kwaɪt]	quite	相当
['redi]	ready	准备好
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[siː]	sea	海
.	.	.

看起来已经做好了出海的准备。

[ænd; ənd]	And	和
,	,	,
[æz; əz]	as	作为
[ðə; ði]	the	这
['tɔːkɪŋ]	Talking	说
[əʊk]	Oak	橡木
[hæd; həd]	had	有
[ɔːl'redi]	already	已经
['gɪv(ə)n]	given	给定
[hɪm]	him	他
[sʌtʃ]	such	这样的
[gʊd]	good	好的
[əd'vaɪs]	advice	建议
,	,	,

而且，既然会说话的橡树已经给了他那么好的建议，

['dʒeɪs(ə)n]	Jason	杰森
[θɔːt]	thought	想法
[ðæt]	that	那
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wʊd]	would	会
[nɒt]	not	不是
[biː; bi]	be	是
[ə'mɪs]	amiss	错误
[tuː; tə]	to	到
[ɑːsk]	ask	问
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ə; eɪ]	a	一个
['lɪt(ə)l]	little	小的
[mɔː(r)]	more	更多的
.	.	.

杰森觉得再多要一点也无妨。

[hiː; hi]	He	他
['vɪzɪtɪd]	visited	到访
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ə'gen]	again	再次
,	,	,
['ðeəfɔː(r)]	therefore	所以
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
['stændɪŋ]	standing	常设
[bɪ'saɪd]	beside	旁
[ɪts]	its	它是
[hjuːdʒ]	huge	巨大的
,	,	,
[rʌf]	rough	粗糙的
[trʌŋk]	trunk	树干
,	,	,

因此，他又去了那里，站在它巨大而粗糙的树干旁，

[in'kwaiə]	inquired	询问
[wɒt]	what	什么
[hiː; hi]	he	他
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[duː; də]	do	做
[nekst]	next	下一个
.	.	.

他询问自己接下来应该做什么。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]
This time , there was no such universal quivering of the leaves , throughout the
这 时间 , 那里 曾是 不 这样的 普遍的 颤抖 的 这 树叶 , 自始至终 这
[həʊl] [triː] ,
whole tree ,
所有的 树 ,

这一次，整棵树的叶子并没有像之前那样普遍颤动。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
as there had been before .
作为 那里 有 到过 前 .

就像以前一样。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
But after a while ,
但 后 一个 尽管 ,

但过了一段时间后，

['dʒeɪs(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
Jason observed that the foliage of a great branch which stretched above his head
杰森 观察到 那 这 叶子 的 一个 伟大的 分支 哪个 拉伸 多于 他的 头
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ,
had begun to rustle ,
有 开始 到 沙沙 ,

杰森注意到，他头顶上方一根粗壮树枝的树叶开始沙沙作响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [wʌn] [baʊ] ,
as if the wind were stirring that one bough ,
作为 如果 这 风 是 搅拌 那 一 买 ,

仿佛风在吹动那根树枝，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [rest] .
while all the other boughs of the oak were at rest .
尽管 全部 这 其他 树枝 的 这 橡木 是 在 休息 .

而橡树的其他树枝都静止不动。

" [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] !
" Cut me off !
" 切 我 离开 !

“切断我的联系！”

" [sed] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] ; " [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] !
" said the branch , as soon as it could speak distinctly ; " cut me off !
" 说 这 分支 , 作为 很快 作为 它 可以 说话 明显地 ; " 切 我 离开 !

“树枝一能清晰地说话就说道：‘打断我！’”

[kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] !
cut me off !
切 我 离开 !

别跟我说话！

[ænd; ənd] [kɑːv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] - [hed] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gæli] .
and carve me into a figure - head for your galley .
和 雕刻 我 进入 一个 数字 - 头 为了 你的 厨房 .

把我雕刻成船首像，挂在你的船舱里。

" [ə'kɔːdɪŋli] , ['dʒeɪs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [æt; ət] [ɪts] [wɜːd] , [ænd; ənd] [lɔp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [triː] .
" Accordingly , Jason took the branch at its word , and lopped it off the tree .
" 因此 , 杰森 采取 这 分支 在 它是 单词 , 和 砍伐 它 离开 这 树 .

于是，杰森相信了树枝的话，把它从树上砍了下来。

[ə; eɪ]['kɑːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgəhed] .
A carver in the neighborhood engaged to make the figurehead .
一个 雕刻家 在 这 邻里 已订婚的 到 制作 这 船首像 .

聘请了附近一位雕刻家来制作船首像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɑːrvd] ['sevrəl] ['fɪgə(r)] - [hedz] ,
He was a tolerably good workman , and had already carved several figure - heads ,
他 曾是 一个 勉强可以接受 好的 工人 , 和 有 已经 雕刻 一些 数字 - 头部 ,

他手艺尚可，已经雕刻了好几个船首像。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] [ʃeɪps] ,
in what he intended for feminine shapes ,
在 什么 他 故意的 为了 女性 形状 ,

在他为女性体态所设想的形象中，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['naʊədeɪz] [stʌk] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['vɛsəlz] ['bəʊsprɪt] ,
and looking pretty much like those which we see nowadays stuck up under a vessel's bowsprit ,
和 寻找 漂亮的 很多 喜欢 那些 哪个 我们 看 如今 卡住 向上 在下面 一个 船的 船首斜桅 ,

看起来和我们现在在船首斜桅下看到的那些东西非常相似。

[wɪð] [greɪt] ['steərɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
with great staring eyes , that never wink at the dash of the spray .
和 伟大的 凝视 眼睛 , 那 绝不 眨眼 在 这 短跑 的 这 喷 .

有着炯炯有神的眼睛，即使喷溅的水花也从不眨眼。

[bʌt; bət] ([wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ])
But (what was very strange)
但 （ 什么 曾是 非常 奇怪的 ）

但是（非常奇怪的是）

[ðə; ði]['kɑːvə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] ,
the carver found that his hand was guided by some unseen power ,
这 雕刻家 成立 那 他的 手 曾是 引导 经过 一些 看不见 力量 ,

雕刻者发现自己的手受到某种无形力量的引导。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [skɪl] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and by a skill beyond his own ,
和 经过 一个 技能 超过 他的 自己的 ,

凭借着超越他自身能力的技能，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ʃeɪpt] [aʊt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
and that his tools shaped out an image which he had never dreamed of .
和 那 他的 工具 形状 出去 一个 图像 哪个 他 有 绝不 梦见 的 .

而他的工具塑造出了一幅他从未梦想过的画面。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
When the work was finished , it turned out to be the figure of a beautiful woman ,
什么时候 这 工作 曾是 完成的 , 它 转向 出去 到 是 这 数字 的 一个 美丽的 女士 ,

作品完成后，原来是一个美丽女子的形象。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['helmɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['riŋlit]	[fel]	[daʊn]
with	**a**	**helmet**	**on**	**her**	**head**	**,**	**from**	**beneath**	**which**	**the**	**long**	**ringlets**	**fell**	**down**
和	一个	头盔	在	她	头	,	从	下面	哪个	这	长的	环状物	跌倒	向下

[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	.
upon	**her**	**shoulders**	**.**
之上	她	肩膀	.

她头上戴着头盔，长长的卷发从头盔下垂落到肩上。

[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	,
On	**the**	**left**	**arm**	**was**	**a**	**shield**	**,**
在	这	左边	手臂	曾是	一个	盾	,

左臂上戴着一面盾牌，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	['sentə(r)]	[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	['laɪflaɪk]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[mɪ'djuːzə]	[wɪð]
and	**in**	**its**	**center**	**appeared**	**a**	**lifelike**	**representation**	**of**	**the**	**head**	**of**	**Medusa**	**with**
和	在	它是	中心	出现	一个	逼真	表示	的	这	头	的	美杜莎	和

[ðə; ði]	['sneɪki]	[lɒks]	.
the	**snaky**	**locks**	**.**
这	蛇形	锁	.

中心出现了一个栩栩如生的美杜莎头像，长着蛇发。

[ðə; ði]	[raɪt]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ɪk'stendɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['pɔɪntɪŋ]	['ɒnwəd]	.
The	**right**	**arm**	**was**	**extended**	**,**	**as**	**if**	**pointing**	**onward**	**.**
这	正确的	手臂	曾是	扩展	,	作为	如果	指向	向前	.

右臂伸直，仿佛指向前方。

[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	['stætʃuː]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['æŋgri]	[ɔː(r)]	[fə'bɪdɪŋ]	,	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪv]
The	**face**	**of**	**this**	**wonderful**	**statue**	**,**	**though**	**not**	**angry**	**or**	**forbidding**	**,**	**was**	**so**	**grave**
这	脸	的	这	精彩的	雕像	,	尽管	不是	生气的	或者	禁止	,	曾是	所以	严重

[ænd; ənd]	[mə'dʒestɪk]	,
and	**majestic**	**,**
和	雄伟	,

这座精美雕像的面容，虽然并不愤怒或令人畏惧，却显得庄严肃穆、威严无比。

[ðæt]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[mait]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪ'vɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[maʊθ]	,
that	**perhaps**	**you**	**might**	**call**	**it**	**severe**	**;**	**and**	**as**	**for**	**the**	**mouth**	**,**
那	也许	你	可能	称呼	它	严重	;	和	作为	为了	这	嘴	,

或许你可以称之为严重；至于口腔，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[dʒʌst]	['redi]	[tuː; tə]	[ʌn'kləʊz]	[ɪts]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	['ʌtə(r)]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dipɪst]
it	**seemed**	**just**	**ready**	**to**	**unclose**	**its**	**lips**	**,**	**and**	**utter**	**words**	**of**	**the**	**deepest**
它	似乎	只是	准备好	到	解开	它是	嘴唇	,	和	说出	字	的	这	最深处

['wɪzdəm]	.
wisdom	**.**
智慧	.

它似乎正准备张开嘴唇，吐露最深奥的智慧之语。

['dʒeɪs(ə)n]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['əʊkən]	['ɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	['kɑːvə(r)]	[nəʊ]	[rest]	[ʌn'tɪl]
Jason	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**oaken**	**image**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**carver**	**no**	**rest**	**until**
杰森	曾是	高兴极了	和	这	橡木	图像	,	和	给予	这	雕刻家	不	休息	直到

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kəm'plitɪd]	,
it	**was**	**completed**	**,**
它	曾是	完全的	,

杰森对橡木雕像非常满意，直到雕像完成才肯罢休。

[ænd; ənd]	[set]	[ʌp]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	-	[hed]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[stʊd]	,	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]
and	**set**	**up**	**where**	**a**	**figure**	**-**	**head**	**has**	**always**	**stood**	**,**	**from**	**that**	**time**	**to**	**this**
和	放	向上	在哪里	一个	数字	-	头	有	总是	站立	,	从	那	时间	到	这

,
,
,

并设立一个自那时起就一直由傀儡人物把持的地方，直到今天。

[ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [praʊ] .
in the vessel's prow .
在 这 船的 船首 .

在船头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
" And now , " cried he , as he stood gazing at the calm , majestic face of the statue ,
" 和 现在 , " 哭 他 , 作为 他 站立 凝视 在 这 冷静的 , 雄伟 脸 的 这 雕像 ,

“而现在,”他喊道，一边站在那里，凝视着雕像平静而庄严的面容。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [əʊk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [nekst][tuː; tə][duː; də] . "
" I must go to the Talking Oak and inquire what next to do . "
" 我 必须 去 到 这 说 橡木 和 查询 什么 下一个 到 做 . "

“我必须去问问会说话的橡树，接下来该怎么办。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒeɪs(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ləʊə(r)] ,
" There is no need of that , Jason , " said a voice which , though it was far lower ,
" 那里 是 不 需要 的 那 , 杰森 , " 说 一个 嗓音 哪个 , 尽管 它 曾是 远的 降低 ,

“没必要那样，杰森，”一个声音说道，虽然低沉得多。

[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] .
reminded him of the mighty tones of the great oak .
提醒 他 的 这 强大的 音调 的 这 伟大的 橡木 .

这让他想起了那棵参天橡树雄浑的音调。

" [wen] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" When you desire good advice , you can seek it of me .
" 什么时候 你 欲望 好的 建议 , 你 能 寻找 它 的 我 .

“如果你需要好的建议，可以向我寻求。”

" ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
" Jason had been looking straight into the face of the image when these words were spoken .
" 杰森 有 到过 寻找 直的 进入 这 脸 的 这 图像 什么时候 这些 字 是 说 .

“杰森当时正直视着画像上的脸，这时有人说了这些话。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But he could hardly believe either his ears or his eyes .
但 他 可以 几乎 相信 任何一个 他的 耳朵 或者 他的 眼睛 .

但他简直不敢相信自己的耳朵和眼睛。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊkən] [lɪps] [hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ,
The truth was , however , that the oaken lips had moved , and , to all appearance ,
这 真相 曾是 , 然而 , 那 这 橡木 嘴唇 有 已搬 , 和 , 到 全部 外貌 ,

然而，事实是，那橡木般的嘴唇动了动，而且，从表面上看，

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stætʃuːz] [maʊθ] .
the voice had proceeded from the statue's mouth .
这 嗓音 有 继续 从 这 雕像的 嘴 .

声音是从雕像的嘴里发出的。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
Recovering a little from his surprise ,
恢复中 一个 小的 从 他的 惊喜 ，

他稍稍从惊讶中回过神来，

['dʒeɪs(ə)n] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv]
Jason bethought himself that the image had been carved out of the wood of
杰森 思考 他自己 那 这 图像 有 到过 雕刻 出去 的 这 木头 的
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [əʊk] ,
the Talking Oak ,
这 说 橡木 ，

杰森心想，那幅图像是用会说话的橡树的木头雕刻出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and that , therefore , it was really no great wonder , but on the contrary ,
和 那 ， 所以 ， 它 曾是 真的 不 伟大的 想知道 ， 但 在 这 相反 ，

因此，这其实并不奇怪，恰恰相反，

[ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [spiːtʃ]
the most natural thing in the world , that it should possess the faculty of speech
这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ， 那 它 应该 具有 这 学院 的 演讲
.
.
.

世界上最自然的事情就是拥有说话的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɒd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] .
It would have been very odd , indeed , if it had not .
它 会 有 到过 非常 奇怪的 ， 的确 ，如果 它 有 不是 .

如果没有，那才真是奇怪呢。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But certainly it was a great piece of good fortune that he should be
但 当然 它 曾是 一个 伟大的 片 的 好的 财富 那 他 应该 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] .
able to carry so wise a block of wood along with him in his perilous voyage .
有能力的 到 携带 所以 明智的 一个 堵塞 的 木头 沿着 和 他 在 他的 危险的 航程 .

但可以肯定的是，他能够在危险的航行中随身携带这样一块富有智慧的木头，这绝对是一件非常幸运的事情。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['wʌndrəs] ['ɪmɪdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪs(ə)n] ,
" Tell me , wondrous image , " exclaimed Jason ,
" 告诉 我 ， 奇妙的 图像 ， " 惊呼 杰森 ，

“告诉我，这奇妙的景象！”杰森惊叹道。

— " [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [əʊk] [ɒv; əv][dəu'dəunə] , [huːz]
— " since you inherit the wisdom of the Speaking Oak of Dodona , whose
— " 自从 你 继承 这 智慧 的 这 请讲 橡木 的 多多纳 ， 谁
['dɔːtə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
daughter you are ,
女儿 你 是 ，

——“既然你继承了多多纳会说话的橡树的智慧，而你又是它的女儿，

— [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] ['fɪfti] [bəʊld] [juːðz] ,
— tell me , where shall I find fifty bold youths ,
— 告诉 我 ， 在哪里 将 我 寻找 五十 大胆的 青年 ，

告诉我，哪里能找到五十个勇敢的年轻人？

[huː] [wɪl] [teɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['gæli] ?
who will take each of them an oar of my galley ?
WHO 将要 拿 每个 的 他们 一个 桨 的 我的 厨房 ?

谁来给他们每人一支我船上的桨？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɜːdi] [ɑːmz] [tuː; tə] [rəʊ] , [ænd; ənd] [breɪv] [hɑːts] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['perilz] ,
They must have sturdy arms to row , and brave hearts to encounter perils ,
他们 必须 有 结实的 武器 到 排 , 和 勇敢的 心 到 遇到 危险 ,
他们必须有强壮的手臂才能划桨，必须有勇敢的心才能面对危险。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɪn] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] . "
or we shall never win the Golden Fleece . "
或者 我们 将 绝不 赢 这 金的 羊毛 . "
否则我们将永远无法获得金羊毛。

" [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['əʊkən] ['ɪmɪdʒ] , " [gəʊ] , ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [griːs] .
" Go , " replied the oaken image , " go , summon all the heroes of Greece .
" 去 , " 回复 这 橡木 图像 , " 去 , 召唤 全部 这 英雄 的 希腊 .
“去吧,”橡木雕像回答道，“去吧，召集希腊所有的英雄。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" And , in fact , considering what a great deed was to be done ,
" 和 , 在 事实 , 考虑 什么 一个 伟大的 契据 曾是 到 是 完毕 ,
“事实上，考虑到这是一项多么伟大的壮举，

[kʊd; kəd] ['eni] [əd'vaɪs] [biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] ['dʒeɪs(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪgə(r)] -
could any advice be wiser than this which Jason received from the figure -
可以 任何 建议 是 更明智 比 这 哪个 杰森 已收到 从 这 数字 -
[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ?
head of his vessel ?
头 的 他的 血管 ?
还有什么比杰森从他船上的船首领那里得到的这个建议更明智的呢?

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
He lost no time in sending messengers to all the cities ,
他 丢失的 不 时间 在 发送 信使 到 全部 这 城市 ,
他立即派遣使者前往各个城市，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [griːs] , [ðæt] [prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði]
and making known to the whole people of Greece , that Prince Jason , the
和 制作 已知 到 这 所有的 人们 的 希腊 , 那 王子 杰森 , 这
[sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n] ,
son of King Jason ,
儿子 的 国王 杰森 ,
并向全希腊人民宣布，伊阿宋王子，伊阿宋国王之子，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
was going in quest of the Fleece of Gold ,
曾是 去 在 寻求 的 这 羊毛 的 金子 ,
他踏上了寻找金羊毛的旅程，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst]
and that he desired the help of forty - nine of the bravest and strongest
和 那 他 想要的 这 帮助 的 四十 - 九 的 这 最勇敢的 和 最强
[jʌŋ] [men] [ə'laɪv] ,
young men alive ,
年轻的 男人 活 ,
他希望得到四十九位当时在世的最勇敢、最强壮的年轻人的帮助。

[tuː; tə] [rəʊ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['deindʒəz] .
to row his vessel and share his dangers .
到 排 他的 血管 和 分享 他的 危险 .
划着他的船，与他共担危险。

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪftiəθ] .
And Jason himself would be the fiftieth .
和 杰森 他自己 会 是 这 第五十 .
而杰森本人将是第五十位。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [juːðz] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] .
At this news , the adventurous youths , all over the country , began to bestir themselves .
在 这 消息 , 这 冒险的 青年 , 全部 超过 这 国家 , 开始 到 振作 他们自己 .

听到这个消息，全国各地充满冒险精神的年轻人都开始蠢蠢欲动。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːt] [wɪð] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [sleɪn] ['drægənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,
Some of them had already fought with giants , and slain dragons ; and the younger ones ,
一些 的 他们 有 已经 战斗 和 巨人 , 和 被杀 龙 ; 和 这 年轻 一个 ,

他们当中有些人已经与巨人战斗过，屠过龙；而那些年轻的，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
who had not yet met with such good fortune ,
WHO 有 不是 然而 遇见 和 这样的 好的 财富 ,

谁还没有遇到过这样的好运呢？

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːpənt] ,
thought it a shame to have lived so long without getting astride of a flying serpent ,
想法 它 一个 耻辱 到 有 居住地 所以 长的 没有 获得 跨骑 的 一个 飞行 蛇 ,

觉得活了这么久都没骑过飞蛇真是太可惜了。

[ɔː(r)] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪərə] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
or sticking their spears into a Chimaera , or , at least ,
或者 粘性 他们的 长矛 进入 一个 奇美拉 , 或者 , 在 至少 ,

或者将长矛刺入奇美拉体内，或者至少，

['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ɑːmz] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['laɪənz] [θraʊt] .
thrusting their right arms down a monstrous lion's throat .
推进 他们的 正确的 武器 向下 一个 滔天 狮子的 喉 .

他们将右臂伸进一头巨狮的喉咙里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['prɒspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] .
There was a fair prospect that they would meet with plenty of such adventures before finding the Golden Fleece .
那里 曾是 一个 公平的 前景 那 他们 会 见面 和 很多 的 这样的 冒险 前 寻找 这 金的 羊毛 .

在找到金羊毛之前，他们很有可能会遇到许多类似的冒险经历。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːbɪʃ] [ʌp] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
As soon as they could furbish up their helmets and shields , therefore ,
作为 很快 作为 他们 可以 家具 向上 他们的 头盔 和 盾牌 , 所以 ,

因此，一旦他们能够穿戴好头盔和盾牌，

[ænd; ənd] [gɜːd] [ɒn] [ðeə(r)] ['trʌsti] [sɔːrdz] , [ðeɪ] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] ,
and gird on their trusty swords , they came thronging to Iolchos ,
和 格栅 在 他们的 可靠 剑 , 他们 来了 熙熙攘攘 到 伊奥尔科斯 ,

他们佩上可靠的宝剑，蜂拥而至伊奥尔科斯。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['gæli] .
and clambered on board the new galley .
和 攀爬 在 木板 这 新的 厨房 .

然后爬上了新的厨房。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)]
Shaking hands with Jason , they assured him that they did not care a pin for
摇晃 双手 和 杰森 , 他们 保证 他 那 他们 做过 不是 关心 一个 别针 为了
[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

他们和杰森握手，向他保证他们根本不在乎自己的性命。

[bʌt; bət] [wʊd] [help] [rəʊ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but would help row the vessel to the remotest edge of the world ,
但 会 帮助 排 这 血管 到 这 最远 边缘 的 这 世界 ,

但可以帮助划船到达世界最偏远的尽头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [ɡəʊ] .
and as much farther as he might think it best to go .
和 作为 很多 更远 作为 他 可能 思考 它 最好的 到 去 .

以及他认为最合适的更远距离。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [ˈfeloʊz] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd] [baɪ] [tˈʃaɪərn] , [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd]
Many of these brave fellows had been educated by Chiron , the four - footed
许多 的 这些 勇敢的 伙伴们 有 到过 受过教育 经过 喀戎 , 这 四 - 有脚的
[ˈpedəɡɒɡ] ,
pedagogue ,
教育家 ,

这些勇敢的小伙子中有很多都曾受过四足教育家喀戎的教导。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [əʊld] [ˈskuːlmeit] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
and were therefore old schoolmates of Jason , and knew him to be
和 是 所以 老的 同学 的 杰森 , 和 知道 他 到 是
[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
a lad of spirit .
一个 小伙子 的 精神 .

因此，他们是杰森的老同学，知道他是一个很有活力的年轻人。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhɜːkjəliːz] , [huːz] [ˈʃəuldəz] [ˈɑːftəwədz] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
The mighty Hercules , whose shoulders afterwards upheld the sky , was one of
这 强大的 赫拉克勒斯 , 谁 肩膀 然后 维持 这 天空 , 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

后来肩负起天空的大力神赫拉克勒斯就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɒləks] , [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)]
And there were Castor and Pollux , the twin brothers , who were never
和 那里 是 卡斯托尔 和 波吕克斯 , 这 双 兄弟 , WHO 是 绝不
[əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ,
accused of being chicken - hearted ,
被告 的 存在 鸡 - 心地 ,

还有卡斯托尔和波吕克斯这对孪生兄弟，他们从未被指责为胆小鬼。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhætʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɡ] ; [ænd; ənd] [ˈθiːsɪəs] ,
although they had been hatched out of an egg ; and Theseus ,
虽然 他们 有 到过 孵化 出去 的 一个 蛋 ; 和 忒修斯 ,

虽然它们是从蛋里孵出来的；还有忒修斯，

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪˈnaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪnsiəs] , [wɪð]
who was so renowned for killing the Minotaur , and Lynceus , with
WHO 曾是 所以 著名 为了 杀 这 弥诺陶 , 和 林库斯 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ʃɑːp] [aɪz] ,
his wonderfully sharp eyes ,
他的 太棒了 锋利的 眼睛 ,

他因杀死弥诺陶而闻名，还有林刻乌斯，他拥有一双极其锐利的眼睛。

[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[θruː]	[ə; eɪ]	['mɪlstəʊn]	,	[ɔː(r)]	[lʊk]	[raɪt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**could**	**see**	**through**	**a**	**millstone**	**,**	**or**	**look**	**right**	**down**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**
哪个	可以	看	通过	一个	磨石	，	或者	看	正确的	向下	进入	这	深度	的	这

[ɜːθ]	,
earth	**,**
地球	，

它能看穿磨盘，也能直视地球深处。

[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	;	[ænd; ənd]	['ɔːfjuːs]	,	[ðə; ði]	['veri]	[best]
and	**discover**	**the**	**treasures**	**that**	**were**	**there**	**;**	**and**	**Orpheus**	**,**	**the**	**very**	**best**
和	发现	这	宝藏	那	是	那里	；	和	俄耳甫斯	，	这	非常	最好的

[ɒv; əv]	['hɑːpəz]	,
of	**harpers**	**,**
的	哈珀斯	，

并发现那里曾经存在的宝藏；还有奥尔甫斯，最优秀的竖琴演奏家，

[huː]	[sæŋ]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['laɪə(r)]	[səʊ]	['swiːtli]	,
who	**sang**	**and**	**played**	**upon**	**his**	**lyre**	**so**	**sweetly**	**,**
WHO	唱	和	玩	之上	他的	竖琴	所以	甜蜜地	，

他弹奏竖琴，歌声如此甜美，

[ðæt]	[ðə; ði]	[bruːt]	[biːsts]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[haɪnd]	[legz]	,	[ænd; ənd]	['keipə]	['merəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
that	**the**	**brute**	**beasts**	**stood**	**upon**	**their**	**hind**	**legs**	**,**	**and**	**capered**	**merrily**	**to**	**the**
那	这	蛮力	野兽	站立	之上	他们的	后	腿	，	和	跳跃	兴高采烈地	到	这

['mjuːzɪk]	.
music	**.**
音乐	.

这些野兽用后腿站立起来，随着音乐欢快地跳跃。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mɔː(r)]	['muːvɪŋ]	[tjuːnz]	,
Yes	**,**	**and**	**at**	**some**	**of**	**his**	**more**	**moving**	**tunes**	**,**
是的	，	和	在	一些	的	他的	更多的	移动	曲调	，

是的，在他一些更感人的曲子中，

[ðə; ði]	[rɒks]	[bɪ'stɜːd]	[ðeə(r)]	[mɒs]	-	[grəʊn]	[bʌlk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
the	**rocks**	**bestirred**	**their**	**moss**	**-**	**grown**	**bulk**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**,**
这	岩石	搅拌	他们的	苔藓	-	生长	大部分	出去	的	这	地面	，

岩石搅动着长满青苔的庞大身躯，从地面升起。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	['fɒrɪst]	[triːz]	[ʌp'ruːt]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	,	['nɒdɪŋ]	[ðeə(r)]	[tɒps]
and	**a**	**grove**	**of**	**forest**	**trees**	**uprooted**	**themselves**	**,**	**and**	**,**	**nodding**	**their**	**tops**
和	一个	树林	的	森林	树木	连根拔起	他们自己	，	和	，	点头	他们的	最高额

[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
to	**one**	**another**	**,**
到	一	其他	，

于是，一片树林连根拔起，树梢彼此点头致意，

[pə'fɔːmd]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[dɑːns]	.
performed	**a**	**country**	**dance**	**.**
执行	一个	国家	舞蹈	.

表演了一段乡村舞蹈。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəuə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	[nemd]	[ˌætə'læntə]	,
One	**of**	**the**	**rowers**	**was**	**a**	**beautiful**	**young**	**woman**	**,**	**named**	**Atalanta**	**,**
一	的	这	划船者	曾是	一个	美丽的	年轻的	女士	，	命名	亚特兰大	，

其中一名划船者是一位名叫阿塔兰塔的美丽年轻女子。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəːs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	.
who	**had**	**been**	**nursed**	**among**	**the**	**mountains**	**by**	**a**	**bear**	**.**
WHO	有	到过	护理	之中	这	山脉	经过	一个	熊	.

他曾被一头熊在山中抚养长大。

[səʊ] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [feə(r)] ['dæmzl] ,
So light of foot was this fair damsel ,
所以 光 的 脚 曾是 这 公平的 闺女 ，

这位美丽的姑娘身姿轻盈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [step] [frɒm; frəm][wʌn] ['fəʊmi] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊmi] [krest] [ɒv; əv]
that she could step from one foamy crest of a wave to the foamy crest of
那 她 可以 步 从 一 泡沫状 波峰 的 一个 海浪 到 这 泡沫状 波峰 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

她可以从一个泡沫翻滚的浪峰跨到另一个泡沫翻滚的浪峰上。

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)l] .
without wetting more than the sole of her sandal .
没有 润湿 更多的 比 这 唯一 的 她 凉鞋 .

除了凉鞋鞋底以外，其他地方都没有被弄湿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [wei] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
She had grown up in a very wild way , and talked much about the rights of
她 有 生长 向上 在 一个 非常 荒野 方式 ， 和 谈话 很多 关于 这 权利 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ，

她从小过着非常叛逆的生活，经常谈论女性权利。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][wɔː(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] .
and loved hunting and war far better than her needle .
和 喜爱 打猎 和 战争 远的 更好的 比 她 针 .

她热爱狩猎和战争，远胜于热爱针线活。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
But in my opinion ,
但 在 我的 观点 ，

但依我之见，

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]
the most remarkable of this famous company were two sons of the North Wind
这 最多 卓越 的 这 著名的 公司 是 二 儿子们 的 这 北 风
(['eəri] ['jʌŋstər] ,
(airy youngsters ,
（ 轻盈的 年轻人 ，

这家著名公司中最引人注目的是北风的两个儿子（轻盈的年轻人，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn]) [huː] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and of rather a blustering disposition) who had wings on their shoulders ,
和 的 相当 一个 虚张声势 处置 ） WHO 有 翅膀 在 他们的 肩膀 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

而且性格相当狂妄自大），肩上长着翅膀，并且，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [kʊd; kəd] [pʌf] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
in case of a calm , could puff out their cheeks ,
在 案件 的 一个 冷静的 ， 可以 噗 出去 他们的 脸颊 ，

平静的时候，它们可能会鼓起腮帮子。

[ænd; ənd] [bləʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [freʃ] [ə; eɪ] [briːz] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
and blow almost as fresh a breeze as their father .
和 吹 几乎 作为 新鲜的 一个 微风 作为 他们的 父亲 .

他们吹来的微风几乎和他们的父亲一样清新。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]['kʌndʒərə] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
I ought not to forget the prophets and conjurors , of whom there were
我 应该 不是 到 忘记 这 先知 和 魔术师 , 的 谁 那里 是
['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,
several in the crew ,
一些 在 这 全体人员 ,

我不该忘记那些先知和巫师，船员中有好几个这样的人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fɔː'tel] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔː(r)]
and who could foretell what would happen to - morrow or the next day , or
和 WHO 可以 预言 什么 会 发生 到 - 明天 或者 这 下一个 天 , 或者
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ,
a hundred years hence ,
一个 百 年 因此 ,

谁又能预知明天、后天，甚至一百年后会发生什么呢?

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
but were generally quite unconscious of what was passing at the moment
但 是 一般来说 相当 无意识 的 什么 曾是 通过 在 这 片刻
.
:
.

但他们通常对当下发生的事情浑然不觉。

['dʒeɪs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] - [tuː; tə][biː; bi] ['helmzmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['geɪzə(r)] ,
Jason appointed Tiphys to be helmsman because he was a star - gazer ,
杰森 任命 - 到 是 舵手 因为 他 曾是 一个 星星 - 凝视者 ,
杰森任命提菲斯为舵手，因为他是一位观星者。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and knew the points of the compass .
和 知道 这 积分 的 这 罗盘 .
并且知道方位。

['lɪnsiəs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [saɪt] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Lynceus , on account of his sharp sight , was stationed as a look - out in the
林库斯 , 在 帐户 的 他的 锋利的 视线 , 曾是 驻 作为 一个 看 - 出去 在 这
[praʊ] ,
prow ,
船首 ,

由于林修斯视力极佳，他被安排在船头担任瞭望员。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [seɪl] [ə'hed] ,
where he saw a whole day's sail ahead ,
在哪里 他 锯 一个 所有的 天 帆 前方 ,

他看到前方还有一整天的航程，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
but was rather apt to overlook things that lay directly under his nose .
但 曾是 相当 易于 到 俯瞰 事物 那 躺 直接地 在下面 他的 鼻子 .
但他却常常忽略近在眼前的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] ['əʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,
If the sea only happened to be deep enough , however ,
如果 这 海 仅有的 发生 到 是 深的 足够的 , 然而 ,
然而，如果海水恰好足够深的话……

[ˈlɪnsiəs] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɒks] [ɔː(r)][sændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Lynceus could tell you exactly what kind of rocks or sands were at the
林库斯 可以 告诉 你 确切地 什么 种类 的 岩石 或者 沙子 是 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
bottom of it ;
底部 的 它 ;

林库斯可以准确地告诉你它底部是什么类型的岩石或沙子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
and he often cried out to his companions , that they were sailing over
和 他 经常 哭 出去 到 他的 同伴 , 那 他们 是 帆船 超过
[hiːps] [ɒv; əv] [ˈsʌŋkən] [ˈtreʒə(r)] ,
heaps of sunken treasure ,
堆积如山 的 凹陷 宝藏 ,

他经常向同伴们喊道，他们正航行在成堆的沉船宝藏之上。

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈhəʊldɪŋ] .
which yet he was none the richer for beholding .
哪个 然而 他 曾是 没有任何 这 更富有 为了 凝视 .

然而，他并没有因为目睹这一切而变得更富有。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
To confess the truth , few people believed him when he said it .
到 承认 这 真相 , 很少 人们 相信 他 什么时候 他 说 它 .

坦白说，他说的真话很少有人相信。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːɡənˌɔːts] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈfɪfti] [breɪv] [ədˈventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [hæd; həd]
But when the Argonauts , as these fifty brave adventurers were called , had
但 什么时候 这 阿尔戈英雄 , 作为 这些 五十 勇敢的 冒险者 是 称为 , 有
[prɪˈpeəd] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
prepared everything for the voyage ,
准备 一切 为了 这 航程 ,

但是，当这五十位被称为阿尔戈英雄的勇敢冒险家为航行做好一切准备后，

[æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][end][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
an unforeseen difficulty threatened to end it before it was begun .
一个 意外 困难 威胁 到 结尾 它 前 它 曾是 开始 .

一个意想不到的困难险些让它在开始之前就结束。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd]
The vessel , you must understand , was so long , and broad , and
这 血管 , 你 必须 理解 , 曾是 所以 长的 , 和 广阔 , 和
[ˈpɒndərəs] ,
ponderous ,
沉重的 ,

你必须明白，那艘船又长又宽又重。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪfti] [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
that the united force of all the fifty was insufficient to shove her into
那 这 团结的 力量 的 全部 这 五十 曾是 不足的 到 推 她 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

即使五十个人联手，也无法将她推入水中。

['hɜːkjəliːz]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[streŋθ]	,
Hercules	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**had**	**not**	**grown**	**to**	**his**	**full**	**strength**	**,**
赫拉克勒斯	,	我	认为	,	有	不是	生长	到	他的	满的	力量	,

我想，赫拉克勒斯当时还没有完全长成。

[els]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fləʊt]	[æz; əz]	['iːzəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	['lɔːntʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['pʌd(ə)l]	.
else	**he**	**might**	**have**	**set**	**her**	**afloat**	**as**	**easily**	**as**	**a**	**little**	**boy**	**launches**	**his**	**boat**	**upon**	**a**	**puddle**	**.**
别的	他	可能	有	放	她	漂浮	作为	容易地	作为	一个	小的	男生	发射	他的	船	之上	一个	水坑	.

否则他可能就像小男孩把小船放到水坑里一样，轻而易举地就把她弄浮起来了。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	['fɪfti]	['hɪərəʊz]	,	['pʊʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['streɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['grəʊɪŋ]	[red]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
But	**here**	**were**	**these**	**fifty**	**heroes**	**,**	**pushing**	**,**	**and**	**straining**	**,**	**and**	**growing**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**
但	这里	是	这些	五十	英雄	,	推动	,	和	紧张	,	和	生长	红色的	在	这	脸	,

但眼前这五十位英雄，却在奋力拼搏，筋疲力竭，脸涨得通红。

[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːgəʊ]	[stɑːt]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	.
without	**making**	**the**	**Argo**	**start**	**an**	**inch**	**.**
没有	制作	这	阿尔戈	开始	一个	英寸	.

甚至没让阿尔戈号启动一寸。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[kwaɪt]	['wɪərid]	[aʊt]	,	[ðeɪ]	[sæt]	[ðəm'selvz]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	[dɪs'kɒnsələt]	,
At	**last**	**,**	**quite**	**wearied**	**out**	**,**	**they**	**sat**	**themselves**	**down**	**on**	**the**	**shore**	**exceedingly**	**disconsolate**	**,**
在	最后的	,	相当	疲惫	出去	,	他们	卫星	他们自己	向下	在	这	支撑	非常	沮丧的	,

最后，他们筋疲力尽，垂头丧气地坐在岸边。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[rɒt]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɪn]	['piːsɪz]	,
and	**thinking**	**that**	**the**	**vessel**	**must**	**be**	**left**	**to**	**rot**	**and**	**fall**	**in**	**pieces**	**,**
和	思维	那	这	血管	必须	是	左边	到	腐烂	和	落下	在	件	,

并认为这艘船必须任其腐烂破碎。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[swɪm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[siː]	[ɔː(r)]	[luːz]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	.
and	**that**	**they**	**must**	**either**	**swim**	**across**	**the**	**sea**	**or**	**lose**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**.**
和	那	他们	必须	任何一个	游泳	穿过	这	海	或者	失去	这	金的	羊毛	.

他们要么游过大海，要么就会失去金羊毛。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['dʒeɪs(ə)n]	[bɪ'θɔːt]	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gælɪz]	[mɪ'rækjələs]	['fɪgə(r)]	-	[hed]	.
All	**at**	**once**	**,**	**Jason**	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**galley's**	**miraculous**	**figure**	**-**	**head**	**.**
全部	在	一次	,	杰森	思考	他自己	的	这	厨房的	神奇	数字	-	头	.

杰森突然想起了这艘帆船上神奇的船首像。

"	[əʊ]	,	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[əʊk]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,
"	**O**	**,**	**daughter**	**of**	**the**	**Talking**	**Oak**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**
"	哦	,	女儿	的	这	说	橡木	,	"	哭	他	,

“哦，会说话的橡树的女儿啊！”他喊道。

"	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[get]	['aʊə(r)]	['ves(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	?	"
"	**how**	**shall**	**we**	**set**	**to**	**work**	**to**	**get**	**our**	**vessel**	**into**	**the**	**water**	**?**	**"**
"	如何	将	我们	放	到	工作	到	得到	我们的	血管	进入	这	水	?	"

“我们该如何着手将船下水呢？”

"	[siːt]	[jɔː'selvz]	,
"	**Seat**	**yourselves**	**,**
"	座位	你们自己	,

请各位入座，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
" answered the image (for it had known what had ought to be done
" 回答 这 图像 (为了 它 有 已知 什么 有 应该 到 是 完毕
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,
from the very first ,
从 这 非常 第一的 ,

"那幅图像回答道（因为它从一开始就知道应该做什么），"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]) , — " [siːt] [jɔː'selvz] ,
and was only waiting for the question to be put) , — " seat yourselves ,
和 曾是 仅有的 等待 为了 这 问题 到 是 放) , — " 座位 你们自己 ,
[ænd; ənd]['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] ,
and handle your oars ,
和 处理 你的 桨 ,

（他只是在等问题提出来），——"请坐下，准备好桨，

[ænd; ənd] [let] ['ɔːfjuːs] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] .
and let Orpheus play upon his harp .
和 让 俄耳甫斯 玩 之上 他的 竖琴 .

让俄耳甫斯弹奏他的竖琴吧。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɪfti] ['hɪərəʊz] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːz] , [held] [ðem; ðəm]
" Immediately the fifty heroes got on board , and seizing their oars , held them
" 立即地 这 五十 英雄 得到 在 木板 , 和 抓住 他们的 桨 , 握住 他们
[ˌpɜːpən'dikjuləli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
perpendicularly in the air ,
垂直 在 这 空气 ,

"五十名英雄立刻登上船，抓住船桨，将船桨垂直举过头顶，

[waɪl] ['ɔːfjuːs] ([huː] [laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rəʊɪŋ]) [swept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
while Orpheus (who liked such a task far better than rowing) swept his fingers
尽管 俄耳甫斯 (WHO 喜欢 这样的 一个 任务 远的 更好的 比 划船) 扫荡 他的 手指
[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːp] .
across the harp .
穿过 这 竖琴 .

而奥菲斯（他更喜欢这种任务而不是划船）则用手指在竖琴上飞舞。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['rɪŋɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stɜː(r)] .
At the first ringing note of the music , they felt the vessel stir .
在 这 第一的 铃声 笔记 的 这 音乐 , 他们 毛毡 这 血管 搅拌 .

音乐响起第一个音符时，他们感到船身微微晃动。

['ɔːfjuːs] [θrʌm] [ə'weɪ] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] [slɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Orpheus thrummed away briskly , and the galley slid at once into the sea ,
俄耳甫斯 嗡嗡作响 离开 轻快地 , 和 这 厨房 滑行 在 一次 进入 这 海 ,

奥菲斯号疾驰而去，战船立刻滑入大海。

['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] - [hed] [dræŋk][ðə; ði] [weɪv] [wɪð] [ɪts]
dipping her prow so deeply that the figure - head drank the wave with its
浸渍 她 船首 所以 深 那 这 数字 - 头 喝 这 海浪 和 它是
['mɑːvələs] [lɪps] ,
marvelous lips ,
奇妙 嘴唇 ,

她的船头深深地扎入水中，船首像用它那奇妙的嘴唇吞噬了波浪。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] .
and rising again as buoyant as a swan .
和 上升 再次 作为 浮力 作为 一个 天鹅 .

然后像天鹅一样轻盈地再次浮起。

[ðə; ði] [rəuə] [plaɪ] [ðeə(r)] ['fɪfti] [ɔːz] ; [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [bɔɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praʊ] ;
The rowers plied their fifty oars ; the white foam boiled up before the prow ;
这 划船者 合拢 他们的 五十 桨 ; 这 白色的 泡沫 煮沸 向上 前 这 船首 ;

划桨手们挥动着五十支桨；船头前翻腾起白色的泡沫；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ;
the water gurgled and bubbled in their wake ;
这 水 咕噜咕噜 和 冒泡 在 他们的 唤醒 ;

他们身后的水发出汩汩声和气泡声；

[waɪl] ['ɔːfjuːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
while Orpheus continued to play so lively a strain of music ,
尽管 俄耳甫斯 持续 到 玩 所以 热闹 一个 拉紧 的 音乐 ,

当奥菲斯继续演奏着如此欢快的乐曲时，

[ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biləu] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə]
that the vessel seemed to dance over the billows by way of keeping time to
那 这 血管 似乎 到 舞蹈 超过 这 波澜 经过 方式 的 保持 时间 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

船身仿佛随着波浪的节奏翩翩起舞。

[ðʌs] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪd][ðə; ði]['ɑːgəʊ][seɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
Thus triumphantly did the Argo sail out of the harbor ,
因此 凯旋而归 做过 这 阿尔戈 帆 出去 的 这 港口 ,

于是，阿尔戈号凯旋驶出了港口。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [hə'zɑː] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld]['piːliæs,'pe-] ,
amidst the huzzas and good wishes of everybody except the wicked old Pelias ,
在......之中 这 太棒了！ 和 好的 愿望 的 大家 除了 这 邪恶 老的 佩利亚斯 ,

除了邪恶的老珀利阿斯之外，所有人都在欢呼和祝福中

[huː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
who stood on a promontory , scowling at her ,
WHO 站立 在 一个 海角 , 皱眉 在 她 ,

他站在海岬上，怒视着她，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðæt]
and wishing that he could blow out of his lungs the tempest of wrath that
和 祝 那 他 可以 吹 出去 的 他的 肺 这 暴风雨 的 愤怒 那
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
was in his heart ,
曾是 在 他的 心 ,

他多么希望能够将心中那滔天怒火从肺里吹出去。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪŋk] [ðə; ði] ['gæli] [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
and so sink the galley with all on board .
和 所以 下沉 这 厨房 和 全部 在 木板 .

于是，厨房连同船上的所有人一起沉没了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ə'bʌv] ['fɪfti] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
When they had sailed above fifty miles over the sea ,
什么时候 他们 有 航行 多于 五十 英里 超过 这 海 ,

当他们航行超过五十英里后，

['lɪnsiəs] ['hæpənd] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs]
Lynceus happened to cast his sharp eyes behind , and said that there was this
林库斯 发生 到 投掷 他的 锋利的 眼睛 在后面 , 和 说 那 那里 曾是 这
[bæd] - [hɑːtɪd] [kɪŋ] ,
bad - hearted king ,
坏的 - 心地 国王 ,

林库斯无意间瞥了一眼身后，说道：“那里有个心肠歹毒的国王。”

[stɪl] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɒməntri] ,
still perched upon the promontory ,
仍然 栖息 之上 这 海角 ,

依然栖息在海岬之上，

[ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [səʊ] [ˈgluːmɪli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊd] [ɪn] [ðæt]
and scowling so gloomily that it looked like a black thunder - cloud in that
和 皱眉 所以 阴郁地 那 它 看起来 喜欢 一个 黑色的 雷 - 云 在 那
[ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
quarter of the horizon .
四分之一 的 这 地平线 .

它阴沉地皱着眉头，看起来就像地平线上的一团黑云。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [əˈweɪ] [mɔː(r)] [ˈplezntli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
In order to make the time pass away more pleasantly during the voyage ,
在 命令 到 制作 这 时间 经过 离开 更多的 愉快 期间 这 航程 ,

为了让旅途中的时间过得更愉快，

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [fliːs] .
the heroes talked about the Golden Fleece .
这 英雄 谈话 关于 这 金的 羊毛 .

英雄们谈论着金羊毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɒŋd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [biˈəʊʃiən] [ræm] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn]
It originally belonged , it appears , to a Boeotian ram , who had taken on
它 起初 属于 , 它 出现 , 到 一个 波俄提亚 内存 , WHO 有 已采取 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
his back two children ,
他的 后退 二 孩子们 ,

它最初似乎属于一只波俄提亚公羊，这只公羊背上驮着两个孩子。

[wen] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
when in danger of their lives ,
什么时候 在 危险 的 他们的 生活 ,

当生命受到威胁时，

[ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkɑːlkɪs] .
and fled with them over land and sea as far as Colchis .
和 逃亡 和 他们 超过 土地 和 海 作为 远的 作为 科尔基斯 .

他们带着他们逃亡，跋山涉水，远至科尔基斯。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈheli] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
One of the children , whose name was Helle , fell into the sea and was
一 的 这 孩子们 , 谁 姓名 曾是 赫勒 , 跌倒 进入 这 海 和 曾是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

其中一个孩子名叫海勒，掉进海里溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nemd] [ˈfrɪksəs]) [wɒz; wəz] [brɔːt] [seɪf] [əˈʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]
But the other (a little boy , named Phrixus) was brought safe ashore by the
但 这 其他 (一个 小的 男生 , 命名 弗里克斯) 曾是 带来 安全的 岸上 经过 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ræm] ,
faithful ram ,
忠实 内存 ,

但另一个孩子（一个名叫弗里克斯的小男孩）被那只忠诚的公羊安全地带到了岸上。

[huː] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
who , however , was so exhausted that he immediately lay down and died .
WHO , 然而 , 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 立即地 躺 向下 和 死亡 .

然而，他却因精疲力竭而立即躺下，随即去世。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [diːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [hɑːt] ,
In memory of this good deed , and as a token of his true heart ,
在 记忆 的 这 好的 契据 , 和 作为 一个 令牌 的 他的 真的 心 ,
为了纪念他的善行，也为了表达他真挚的情感，

[ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ræm][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][gəʊld] ,
the fleece of the poor dead ram was miraculously changed to gold ,
这 羊毛 的 这 贫穷的 死的 内存 曾是 奇迹般地 已更改 到 金子 ,
那只可怜的死公羊的羊毛奇迹般地变成了黄金。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts]['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] .
and became one of the most beautiful objects ever seen on earth .
和 成为 一 的 这 最多 美丽的 对象 曾经 已见 在 地球 .
并成为地球上见过的最美丽的物体之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [grəʊv] ,
It was hung upon a tree in a sacred grove ,
它 曾是 悬挂 之上 一个 树 在 一个 神圣 树林 ,
它被挂在圣林中的一棵树上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [kept] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ,
where it had now been kept I know not how many years ,
在哪里 它 有 现在 到过 保留 我 知道 不是 如何 许多 年 ,
我不知道它被保存了多少年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['maɪti] [kɪŋz] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['eni]
and was the envy of mighty kings , who had nothing so magnificent in any
和 曾是 这 嫉妒 的 强大的 国王 , WHO 有 没有什么 所以 壮丽 在 任何
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæləs] .
of their palaces .
的 他们的 宫殿 .
令强大的国王们羡慕不已，因为他们的任何宫殿里都没有如此宏伟的建筑。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] ,
If I were to tell you all the adventures of the Argonauts ,
如果 我 是 到 告诉 你 全部 这 冒险 的 这 阿尔戈英雄 ,
如果我要把阿尔戈英雄们的所有冒险经历都告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)] .
it would take me till nightfall , and perhaps a great deal longer .
它 会 拿 我 直到 黄昏 , 和 也许 一个 伟大的 交易 更长 .
这会耗费我到夜幕降临，甚至可能更久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ]
There was no lack of wonderful events , as you may judge from what you
那里 曾是 不 缺少 的 精彩的 活动 , 作为 你 可能 法官 从 什么 你
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] .
have already heard .
有 已经 听到 .
正如你从已经听到的描述中可以判断的那样，精彩纷呈的活动层出不穷。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɪŋ] ['sɪzɪkəs] , [ɪts]
At a certain island , they were hospitably received by King Cyzicus , its
在 一个 肯定 岛 , 他们 是 热情好客 已收到 经过 国王 库齐库斯 , 它是
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,
在某个岛屿上，他们受到了该岛国王基齐库斯的热情接待。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['brʌðəz] .
who made a feast for them , and treated them like brothers .
WHO 制成 一个 盛宴 为了 他们 , 和 治疗 他们 喜欢 兄弟 .
他们为他们摆设筵席，待他们如同兄弟一般。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːɡənˌɔːts]	[sɔː]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɡʊd]	[kɪŋ]	[lʊkt]	['daʊnkɑːst]	[ænd; ənd]	['veri]	[mʌtʃ]	['trʌbld]
But	**the**	**Argonauts**	**saw**	**that**	**this**	**good**	**king**	**looked**	**downcast**	**and**	**very**	**much**	**troubled**
但	这	阿尔戈英雄	锯	那	这	好的	国王	看起来	沮丧	和	非常	很多	麻烦

,
,
,

但阿尔戈英雄们看到这位善良的国王神情沮丧，非常忧虑。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ðeəfɔː(r)]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
and	**they**	**therefore**	**inquired**	**of**	**him**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
和	他们	所以	询问	的	他	什么	曾是	这	事情	.

因此，他们便询问他究竟发生了什么事。

[kɪŋ]	['sɪzɪkəs]	[ˌhɪərə'pɒn]	[ɪn'fɔːmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkts]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡreɪtli]
King	**Cyzicus**	**hereupon**	**informed**	**them**	**that**	**he**	**and**	**his**	**subjects**	**were**	**greatly**
国王	库齐库斯	于是	知情的	他们	那	他	和	他的	主题	是	非常

[ə'bjuːzd]	[ænd; ənd]	[ˌinkə'məud]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['maʊntən]	,
abused	**and**	**incommoded**	**by**	**the**	**inhabitants**	**of**	**a**	**neighboring**	**mountain**	**,**
受虐	和	不便	经过	这	居民	的	一个	邻接	山	,

于是，国王基齐库斯告诉他们，他和他的臣民受到了邻近山区居民的极大虐待和不便。

[huː]	[meɪd]	[wɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[kɪld]	['meni]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['rævidʒ]	[ðə; ði]	['kʌntri]
who	**made**	**war**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**killed**	**many**	**people**	**,**	**and**	**ravaged**	**the**	**country**
WHO	制成	战争	之上	他们	,	和	被杀	许多	人们	,	和	饱受蹂躏	这	国家

.
.
.

他们向他们发动战争，杀害了许多人，蹂躏了这个国家。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sɪzɪkəs]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
And	**while**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**it**	**,**	**Cyzicus**	**pointed**	**to**	**the**	**mountain**	**,**
和	尽管	他们	是	说	关于	它	,	库齐库斯	尖	到	这	山	,

他们正谈论着这件事的时候，基齐库斯指着那座山说：

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	['dʒeɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[wɒt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðeə(r)]	.
and	**asked**	**Jason**	**and**	**his**	**companions**	**what**	**they**	**saw**	**there**	**.**
和	问	杰森	和	他的	同伴	什么	他们	锯	那里	.

然后问杰森和他的同伴们在那里看到了什么。

"	[ai]	[siː]	[sʌm; səm]	['veri]	[tɔːl]	['ɒbdʒɪkts]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['dʒeɪs(ə)n]	;
"	**I**	**see**	**some**	**very**	**tall**	**objects**	**,**	**"**	**answered**	**Jason**	**;**
"	我	看	一些	非常	高的	对象	,	"	回答	杰森	;

“我看到一些非常高的物体,”杰森回答说;

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ðæt]	[ai]	['kænɒt]	[dɪ'stɪŋktli]	[meɪk]	[aʊt]	[wɒt]	[ðeɪ]
"	**but**	**they**	**are**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**that**	**I**	**cannot**	**distinctly**	**make**	**out**	**what**	**they**
"	但	他们	是	在	这样的	一个	距离	那	我	不能	明显地	制作	出去	什么	他们

[ɑː(r); ə(r)]	.
are	**.**
是	.

“但是它们距离太远，我无法清楚地辨认出它们是什么。”

[tuː; tə]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
To	**tell**	**your**	**majesty**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	你的	威严	这	真相	,

向陛下如实相告，

[ðeɪ]	[lʊk]	[səʊ]	['veri]	['streɪndʒli]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðem; ðəm]	[klaʊdz]	,
they	**look**	**so**	**very**	**strangely**	**that**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**them**	**clouds**	**,**
他们	看	所以	非常	奇怪的	那	我	是	倾斜	到	思考	他们	云	,

它们看起来非常奇怪，我甚至倾向于认为它们是云。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hjuːmən] [ʃeɪps] . "
which have chanced to take something like human shapes . "
哪个 有 偶然 到 拿 某物 喜欢 人类 形状 . "

它们碰巧呈现出类似人形的形状。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] , " [ri'mɑːk] ['lɪnsiəs] , [huːz] [aɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I see them very plainly , " remarked Lynceus , whose eyes , you know ,
" 我 看 他们 非常 显然 , " 评论 林库斯 , 谁 眼睛 , 你 知道 ,

“我看得非常清楚，”林库斯说道，你知道，他的眼睛……

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
were as far - sighted as a telescope .
是 作为 远的 - 目击者 作为 一个 望远镜 .

他们的远见卓识堪比望远镜。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪnɔːməs] ['dʒaɪənts] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][sɪks] [ɑːmz] [ə'piːs] ,
" They are a band of enormous giants , all of whom have six arms apiece ,
" 他们 是 一个 乐队 的 巨大的 巨人 , 全部 的 谁 有 六 武器 一块 ,

“他们是一群体型巨大的巨人，每个人都有六条手臂。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] , [ə; eɪ] [sɔːd] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wepən] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] . "
and a club , a sword , or some other weapon in each of their hands . "
和 一个 俱乐部 , 一个 剑 , 或者 一些 其他 武器 在 每个 的 他们的 双手 . "

他们每人手里都拿着棍棒、剑或其他武器。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['eksələnt] [aɪz] , " [sed] [kɪŋ] ['sɪzɪkəs] .
" You have excellent eyes , " said King Cyzicus .
" 你 有 出色的 眼睛 , " 说 国王 库齐库斯 .

“你的眼睛真漂亮，”国王基齐库斯说道。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] - [ɑːmd] ['dʒaɪənts] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Yes ; they are six - armed giants , as you say ,
" 是的 ; 他们 是 六 - 武装 巨人 , 作为 你 说 ,

“是的，正如你所说，他们是六臂巨人。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [huːm] [ai][ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend]
and these are the enemies whom I and my subjects have to contend
和 这些 是 这 敌人 谁 我 和 我的 主题 有 到 抗衡
[wɪð] .
with .
和 .

这就是我和我的子民必须面对的敌人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [seɪl] , [daʊn] [keɪm] [ðiːz]
" The next day , when the Argonauts were about setting sail , down came these
" 这 下一个 天 , 什么时候 这 阿尔戈英雄 是 关于 环境 帆 , 向下 来了 这些
['terəb(ə)l]['dʒaɪənts] ,
terrible giants ,
糟糕的 巨人 ,

“第二天，当阿尔戈英雄们准备扬帆起航时，这些可怕的巨人出现了，

['stepɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] , ['brændiʃ] [ðeə(r)][sɪks] [ɑːmz] [ə'piːs] , [ænd; ənd]
stepping a hundred yards at a stride , brandishing their six arms apiece , and
步进 一个 百 码 在 一个 步幅 , 挥舞 他们的 六 武器 一块 , 和
['lʊkɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
looking formidable ,
寻找 强大 ,

他们一步迈开百码，每人挥舞着六条手臂，看起来十分威猛。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
so far aloft in the air .
所以 远的 高空 在 这 空气 .

在高空之上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [wɔː(r)][baɪ] [hɪm'self] ,
Each of these monsters was able to carry on a whole war by himself ,
每个 的 这些 怪物 曾是 有能力的 到 携带 在 一个 所有的 战争 经过 他自己 ，

这些怪物每一个都能独自打赢一场战争。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ɪ'mens] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪð]
for with one arm he could fling immense stones , and wield a club with
为了 和 一 手臂 他 可以 一扔 巨大 石头 ， 和 挥 一个 俱乐部 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

因为他一只手就能投掷巨石，另一只手就能挥舞棍棒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)][æt; ət]
and a sword with a third , while the fourth was poking a long spear at
和 一个 剑 和 一个 第三 ， 尽管 这 第四 曾是 戳 一个 长的 矛 在
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ，

第三个人手持利剑，第四个人则用长矛刺向敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
and the fifth and sixth were shooting him with a bow and arrow .
和 这 第五 和 第六 是 射击 他 和 一个 弓 和 箭 .

第五个和第六个则用弓箭射他。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɑːmz]
But , luckily , though the giants were so huge , and had so many arms
但 ， 幸运的是 ， 尽管 这 巨人 是 所以 巨大的 ， 和 有 所以 许多 武器
,
,
，

但幸运的是，尽管巨人体型庞大，手臂众多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] ,
they had each but one heart ,
他们 有 每个 但 一 心 ，

他们各自都只有一颗心。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [nɔː(r)]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
and that no bigger nor braver than the heart of an ordinary man .
和 那 不 大 也不 更勇敢 比 这 心 的 一个 普通的 男人 .

而这，并不比普通人的心更伟大、更勇敢。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɑːmd] [brai'ɛəriəs] ,
Besides , if they had been like the hundred - armed Briareus ,
除了 ，如果 他们 有 到过 喜欢 这 百 - 武装 布里亚雷乌斯 ,

此外，如果他们像百臂巨人布里阿瑞乌斯那样，

[ðə; ði] [breɪv] ['ɑːgənˌɔːts] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .
the brave Argonauts would have given them their hands full of fight .
这 勇敢的 阿尔戈英雄 会 有 给定 他们 他们的 双手 满的 的 斗争 .

勇敢的阿尔戈英雄们会让他们付出惨痛的代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)

第11/12页

['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] ['bəʊldli][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sluː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
Jason and his friends went boldly to meet them , slew a great many ,
杰森 和 他的 朋友们 去 大胆地 到 见面 他们 ， 一万 一个 伟大的 许多 ，

杰森和他的朋友们勇敢地迎战他们，杀死了许多人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,
and made the rest take to their heels ,
和 制成 这 休息 拿 到 他们的 高跟鞋 ，

吓得其他人四散奔逃。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [legz] [ə'piːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] [ɑːmz] ,
so that if the giants had had six legs apiece instead of six arms ,
所以 那 如果 这 巨人 有 有 六 腿 一块 反而 的 六 武器 ，

所以，如果巨人不是六条胳膊而是六条腿的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðem; ðəm]['betə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .
it would have served them better to run away with .
它 会 有 服务 他们 更好的 到 跑步 离开 和 .

他们当时如果带着它逃跑会更好。

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [θreis] , [weə(r)] [ðeɪ]
Another strange adventure happened when the voyagers came to Thrace , where they
其他 奇怪的 冒险 发生 什么时候 这 航海者 来了 到 色雷斯 ， 在哪里 他们
[faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [kɪŋ] ,
found a poor blind king ,
成立 一个 贫穷的 瞎的 国王 ，

当航海者们来到色雷斯时，又发生了一件奇事：他们遇到了一位贫穷的盲人国王。

[nemd] ['fɪniːəs] , [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [wei] , [ɔːl]
named Phineus , deserted by his subjects , and living in a very sorrowful way , all
命名 菲纽斯 ， 荒凉的 经过 他的 主题 ， 和 活的 在 一个 非常 悲伤 方式 ，全部
[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

他名叫菲纽斯，被他的臣民抛弃，独自一人过着非常悲惨的生活。

[ɒn] ['dʒeɪsənz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] ['eni] ['sɜːvɪs] ,
On Jason's inquiring whether they could do him any service ,
在 杰森的 查询 无论 他们 可以 做 他 任何 服务 ，

杰森询问他们是否能为他提供任何帮助时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['tɔːmentid] [baɪ] [θriː] [greɪt] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] ,
the king answered that he was terribly tormented by three great winged creatures ,
这 国王 回答 那 他 曾是 可怕 饱受折磨 经过 三 伟大的 有翅膀的 生物 ，

国王回答说，他被三个巨大的有翼生物折磨得痛苦不堪。

[kɔːld] ['hɑːpiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] , ['bɒdɪz] ,
called Harpies , which had the faces of women , and the wings , bodies ,
称为 哈耳庇厄 ， 哪个 有 这 面孔 的 女性 ， 和 这 翅膀 ， 身体 ，
[ænd; ənd] [klɔːz] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] .
and claws of vultures .
和 爪子 的 秃鹫 .

它们被称为哈耳庇厄，长着女人的脸，以及秃鹫的翅膀、身体和爪子。

[ðiːz]	['ʌgli]	[retʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['snætʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	,
These	**ugly**	**wretches**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**snatching**	**away**	**his**	**dinner**	**,**
这些	丑陋的	可怜虫	是	在	这	习惯	的	抢夺	离开	他的	晚餐	,

这些丑陋的家伙总是抢走他的晚餐。

[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[hɪm]	[nəʊ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
and	**allowed**	**him**	**no**	**peace**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	允许	他	不	和平	的	他的	生活	.

他终生不得安宁。

[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['ɑːgənˌɔːts]	[spred]	[ə; eɪ]	['plentɪf(ə)l]	[fiːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔː(r)]	,	[wel]	['nəʊɪŋ]	,
Upon	**hearing**	**this**	**,**	**the**	**Argonauts**	**spread**	**a**	**plentiful**	**feast**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**	**well**	**knowing**	**,**
之上	听力	这	,	这	阿尔戈英雄	传播	一个	丰富	盛宴	在	这	海	-	支撑	,	出色地	会心	,

听到这个消息，阿尔戈英雄们便在海边摆设了一场丰盛的宴席，他们深知……

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[kɪŋ]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['griːdinəs]	,
from	**what**	**the**	**blind**	**king**	**said**	**of**	**their**	**greediness**	**,**
从	什么	这	瞎的	国王	说	的	他们的	贪婪	,

从盲王对他们贪婪的描述来看，

[ðæt]	[ðə; ði]	['hɑːpiz]	[wʊd]	[snʌf]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪtlz]	,
that	**the**	**Harpies**	**would**	**snuff**	**up**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**victuals**	**,**
那	这	哈耳庇厄	会	鼻烟	向上	这	香味	的	这	食物	,

哈耳庇厄会嗅出食物的香味。

[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[kʌm]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
and	**quickly**	**come**	**to**	**steal**	**them**	**away**	**.**
和	迅速地	来	到	偷	他们	离开	.

然后迅速过来把它们偷走。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	['hɑːdli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[set]	,
And	**so**	**it**	**turned**	**out**	**;**	**for**	**,**	**hardly**	**was**	**the**	**table**	**set**	**,**
和	所以	它	转向	出去	;	为了	,	几乎	曾是	这	桌子	放	,

结果果然如此；因为，餐桌几乎还没摆好，

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	['hɪdiəs]	['vʌltʃə(r)]	['wɪmɪn]	[keɪm]	[flæpɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɪŋz]	,	[siːzd]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['tælən]	,
before	**the**	**three**	**hideous**	**vulture**	**women**	**came**	**flapping**	**their**	**wings**	**,**	**seized**	**the**	**food**	**in**	**their**	**talons**	**,**
前	这	三	可怕	秃鹫	女性	来了	扑	他们的	翅膀	,	查获	这	食物	在	他们的	利爪	,

在那三个丑陋的秃鹫女人拍打着翅膀飞来，用爪子抓住食物之前，

[ænd; ənd]	[fluː]	[ɒf]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
and	**flew**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
和	飞翔	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后它们以最快的速度飞走了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[wɪnd]	[druː]	[ðeə(r)]	[sɔːrdz]	,	[spred]	[ðeə(r)]	['pinjən]	,
But	**the**	**two**	**sons**	**of**	**the**	**North**	**Wind**	**drew**	**their**	**swords**	**,**	**spread**	**their**	**pinions**	**,**
但	这	二	儿子们	的	这	北	风	画	他们的	剑	,	传播	他们的	小齿轮	,

但北风之子拔出利剑，展开羽翼，

[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪn]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θiːvz]	,
and	**set**	**off**	**through**	**the**	**air**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**thieves**	**,**
和	放	离开	通过	这	空气	在	追逐	的	这	窃贼	,

于是他们腾空而起，追赶窃贼。

[huːm] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvə'tʊk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['aɪləndz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
whom they at last overtook among some islands , after a chase of hundreds of miles .
谁 他们 在 最后的 超越 之中 一些 岛屿 , 后 一个 追赶 的 数百 的 英里 .

经过数百英里的追逐，他们最终在一些岛屿上追上了他们。

[ðə; ði] [tuː] [wɪŋd] [juːðz] ['blʌstə] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpiz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌf] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]) ,
The two winged youths blustered terribly at the Harpies (for they had the rough temper of their father) ,
这 二 有翅膀的 青年 虚张声势 可怕 在 这 哈耳庇厄 (为了 他们 有 这 粗糙的 脾气 的 他们的 父亲) ,

这两个长着翅膀的年轻人对着哈耳庇厄们大吼大叫（因为他们继承了父亲粗暴的脾气），

[ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [drɔːn] [sɔːrdz] ,
and so frightened them with their drawn swords ,
和 所以 害怕 他们 和 他们的 绘制 剑 ,

于是他们拔出剑来，吓唬他们。

[ðæt] [ðeɪ] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [kɪŋ] ['fɪniːəs] [ə'gen] .
that they solemnly promised never to trouble King Phineus again .
那 他们 庄严地 承诺 绝不 到 麻烦 国王 菲纽斯 再次 .

他们郑重承诺，以后绝不再给菲纽斯国王添麻烦。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [seɪld] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [met] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mɑːvələs] ['ɪnsɪdənts] ,
Then the Argonauts sailed onward and met with many other marvelous incidents ,
然后 这 阿尔戈英雄 航行 向前 和 遇见 和 许多 其他 奇妙 事件 ,

然后，阿尔戈英雄们继续航行，又经历了许多其他奇妙的事件。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [ɪt'self] .
any one of which would make a story by itself .
任何 一 的 哪个 会 制作 一个 故事 经过 本身 .

其中任何一个都足以构成一个故事。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
At one time they landed on an island , and were reposing on the grass ,
在 一 时间 他们 登陆 在 一个 岛 , 和 是 休息 在 这 草 ,

他们曾一度登陆一座岛屿，并在草地上休息。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'seil] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] - ['hedɪd] ['ærəus] .
when they suddenly found themselves assailed by what seemed a shower of steel - headed arrows .
什么时候 他们 突然 成立 他们自己 遭受攻击 经过 什么 似乎 一个 淋浴 的 钢 - 标题 箭头 .

突然，他们发现自己仿佛被一阵如雨点般落下的钢头箭矢袭击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ,
Some of them stuck in the ground , while others hit against their shields ,
一些 的 他们 卡住 在 这 地面 , 尽管 其他的 打 反对 他们的 盾牌 ,

有些钉子钉在了地上，有些则击中了他们的盾牌。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] [fleʃ] .
and several penetrated their flesh .
和 一些 渗透 他们的 肉 .

其中几处伤口穿透了他们的身体。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['hɪərəʊz] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] ,
The fifty heroes started up , and looked about them for the hidden enemy ,
这 五十 英雄 开始 向上 , 和 看起来 关于 他们 为了 这 隐 敌人 ,

五十名英雄起身，环顾四周，寻找隐藏的敌人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] , [nɔː(r)] [siː] ['eni] [spɒt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,
but could find none , nor see any spot , on the whole island ,
但 可以 寻找 没有任何 ， 也不 看 任何 点 ， 在 这 所有的 岛 ，

但是，我在整个岛上都没找到，也没看到任何可疑的地方。

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːtʃə(r)] [kʊd; kəd][laɪ] [kən'siːld] .
where even a single archer could lie concealed .
在哪里 甚至 一个 单身的 射手 可以 说谎 暗 .

即使只有一个弓箭手也能藏身其中。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stiːl] - ['hedɪd] ['ærəus] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
Still , however , the steel - headed arrows came whizzing among them ; and , at
仍然 ， 然而 ， 这 钢 - 标题 箭头 来了 呼啸 之中 他们 ； 和 ， 在

[lɑːst] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] ,
last , happening to look upward ,
最后的 ， 发生 到 看 向上 ，

然而，钢头箭矢依然呼啸而至；最后，他们偶然抬头望去，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] , ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'lɒft] ,
they beheld a large flock of birds , hovering and wheeling aloft ,
他们 观看 一个 大的 群 的 鸟类 ， 悬停 和 惠灵 高空 ，

他们看到一大群鸟在空中盘旋盘旋。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] .
and shooting their feathers down upon the Argonauts .
和 射击 他们的 羽毛 向下 之上 这 阿尔戈英雄 .

并向阿尔戈英雄们射下羽毛。

[ðiːz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stiːl] - ['hedɪd] ['ærəus] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] .
These feathers were the steel - headed arrows that had so tormented them .
这些 羽毛 是 这 钢 - 标题 箭头 那 有 所以 饱受折磨 他们 .

这些羽毛就是曾经折磨他们的钢头箭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ;
There was no possibility of making any resistance ;
那里 曾是 不 可能性 的 制作 任何 反抗 ；

根本没有任何抵抗的可能；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [hə'rəʊɪk] ['ɑːgənˌɔːts] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flɒk]
and the fifty heroic Argonauts might all have been killed or wounded by a flock
和 这 五十 英勇 阿尔戈英雄 可能 全部 有 到过 被杀 或者 受伤 经过 一个 群

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [bɜːdz] ,
of troublesome birds ,
的 麻烦的 鸟类 ，

五十位英勇的阿尔戈英雄可能都被一群烦人的鸟儿杀死或弄伤了。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['setɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,
without ever setting eyes on the Golden Fleece ,
没有 曾经 环境 眼睛 在 这 金的 羊毛 ，

虽然从未亲眼见过金羊毛，

[ɪf] ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən] ['ɪmɪdʒ] .
if Jason had not thought of asking the advice of the oaken image .
如果 杰森 有 不是 想法 的 问 这 建议 的 这 橡木 图像 .

如果杰森没有想到去向橡木雕像寻求建议的话。

[səʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
So he ran to the galley as fast as his legs would carry him .
所以 他 跑 到 这 厨房 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

于是他拼尽全力向厨房跑去。

" [əʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [əʊk] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
" O , daughter of the Speaking Oak , " cried he , all out of breath ,
" 哦 , 女儿 的 这 请讲 橡木 , " 哭 他 , 全部 出去 的 气息 ,

“哦，会说话的橡树的女儿啊！”他气喘吁吁地喊道。

" [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !
" we need your wisdom more than ever before !
" 我们 需要 你的 智慧 更多的 比 曾经 前 !

我们比以往任何时候都更需要您的智慧！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['perəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
We are in great peril from a flock of birds ,
我们 是 在 伟大的 危险 从 一个 群 的 鸟类 ,

我们正面临一群鸟的巨大威胁，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [stiːl] - ['pɔɪntɪd] ['feðər] .
who are shooting us with their steel - pointed feathers .
WHO 是 射击 我们 和 他们的 钢 - 尖 羽毛 .

它们正用尖锐的羽毛射击我们。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "
What can we do to drive them away ? "
什么 能 我们 做 到 驾驶 他们 离开 ? "

我们该怎么做才能把他们赶走?

" [meɪk] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːldz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" Make a clatter on your shields , " said the image .
" 制作 一个 哒 在 你的 盾牌 , " 说 这 图像 .

“敲响你们的盾牌，”图像说道。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['eksələnt] ['kaʊnsl] ,
On receiving this excellent counsel ,
在 接收 这 出色的 法律顾问 ,

收到这份极好的建议后，

['dʒeɪs(ə)n] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ([huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪs'meɪd] [ðæn; ðən]
Jason hurried back to his companions (who were far more dismayed than
杰森 慌忙 后退 到 他的 同伴 (WHO 是 远的 更多的 沮丧 比
[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - [ɑːmd] ['dʒaɪənts]) ,
when they fought with the six - armed giants) ,
什么时候 他们 战斗 和 这 六 - 武装 巨人) ,

杰森急忙回到同伴们身边（他们比与六臂巨人战斗时更加惊恐），

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [straɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['breɪz(ə)n] [ʃiːldz] .
and bade them strike with their swords upon their brazen shields .
和 巴德 他们 罢工 和 他们的 剑 之上 他们的 厚颜无耻 盾牌 .

并命令他们用剑砍击铜盾。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['fɪfti] ['hɪərəʊz] [set] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [wɜːk] , ['bæŋɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
Forthwith the fifty heroes set heartily to work , banging with might and main ,
立即 这 五十 英雄 放 衷心地 到 工作 , 砰砰作响 和 可能 和 主要的 ,

于是，五十名英雄立刻投入到艰苦卓绝的工作中，全力以赴地投入战斗。

[ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and raised such a terrible clatter , that the birds made what haste they could
和 提高 这样的 一个 糟糕的 哒 , 那 这 鸟类 制成 什么 匆忙 他们 可以
[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;
to get away ;
到 得到 离开 ;

发出如此可怕的喧闹声，以至于鸟儿们都拼命逃走了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
and though they had shot half the feathers out of their wings ,
和 尽管 他们 有 射击 一半 这 羽毛 出去 的 他们的 翅膀 ，

尽管它们翅膀上的羽毛被打掉了一半，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [siːn] ['skɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] ,
they were soon seen skimming among the clouds , a long distance off ,
他们 是 很快 已见 撇脂 之中 这 云 ， 一个 长的 距离 离开 ，

很快，人们就看到它们在很远的地方掠过云层。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪld] [giːs] .
and looking like a flock of wild geese .
和 寻找 喜欢 一个 群 的 荒野 鹅 .

看起来像一群野鹅。

['ɔːfjuːs] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['vɪktəri] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ænθəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] ,
Orpheus celebrated this victory by playing a triumphant anthem on his harp ,
俄耳甫斯 著名 这 胜利 经过 玩耍 一个 凯 国歌 在 他的 竖琴 ，

奥菲斯用竖琴弹奏了一首凯旋颂歌来庆祝这场胜利。

[ænd; ənd] [sæŋ] [səʊ] [mə'ləʊdiəsli] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [lest] ,
and sang so melodiously that Jason begged him to desist , lest ,
和 唱 所以 悦耳地 那 杰森 乞求 他 到 停止 ， 免得 ，

他唱得如此动听，以至于杰森恳求他停下来，以免……

[æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] - ['feðəd] [bɝdz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] ,
as the steel - feathered birds had been driven away by an ugly sound ,
作为 这 钢 - 羽毛 鸟类 有 到过 驱动 离开 经过 一个 丑陋的 声音 ，

那些羽毛呈钢灰色的鸟儿被一种难听的声音吓跑了。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [in'tais] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] .
they might be enticed back again by a sweet one .
他们 可能 是 诱人的 后退 再次 经过 一个 甜的 一 .

他们可能会被甜食再次引诱回来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
While the Argonauts remained on this island , they saw a small vessel approaching the shore ,
尽管 这 阿尔戈英雄 剩余 在 这 岛 ， 他们 锯 一个 小的 血管 接近 这 支撑 ，

当阿尔戈英雄们留在岛上时，他们看到一艘小船正驶向岸边。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] , [æz; əz] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
in which were two young men of princely demeanor , and exceedingly handsome , as young princes generally were ,
在 哪个 是 二 年轻的 男人 的 王子 风度 ， 和 非常 英俊的 ， 作为 年轻的 王子们 一般来说 是 ，

其中有两个年轻男子，举止像极了王子，而且相貌英俊，正如年轻的王子们通常那样。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

当年。

[naʊ] , [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [tuː] [v'ɔɪɪdʒəz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Now , who do you imagine these two voyagers turned out to be ?
现在 ， WHO 做 你 想象 这些 二 航海者 转向 出去 到 是 ？

那么，你觉得这两位航海者最终会是谁呢？

[waɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veri]	['friksəs]	,
Why	**,**	**if**	**you**	**will**	**believe**	**me**	**,**	**they**	**were**	**the**	**sons**	**of**	**that**	**very**	**Phrixus**	**,**
为什么	,	如果	你	将要	相信	我	,	他们	是	这	儿子们	的	那	非常	弗里克斯	,

如果你相信我，他们正是弗里克斯的儿子们。

[huː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	,	[hæd; həd]	[biːn]	['kærid]	[tuː; tə]	['kɑːlkɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	-	[fliːst]	[ræm]	.
who	**,**	**in**	**his**	**childhood**	**,**	**had**	**been**	**carried**	**to**	**Colchis**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**golden**	**-**	**fleeced**	**ram**	**.**
WHO	,	在	他的	童年	,	有	到过	携带	到	科尔基斯	在	这	后退	的	这	金的	-	羊毛	内存	.

他小时候曾被骑在金羊毛公羊背上带到科尔基斯。

[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	,	['friksəs]	[hæd; həd]	['mærid]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['dɔːtə(r)]	;
Since	**that**	**time**	**,**	**Phrixus**	**had**	**married**	**the**	**king's**	**daughter**	**;**
自从	那	时间	,	弗里克斯	有	已婚	这	国王的	女儿	;

从那时起，弗里克斯就娶了国王的女儿；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['prɪnsɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[æt; ət]	['kɑːlkɪs]	,
and	**the**	**two**	**young**	**princes**	**had**	**been**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**at**	**Colchis**	**,**
和	这	二	年轻的	王子们	有	到过	出生	和	带来	向上	在	科尔基斯	,

这两位年轻的王子出生并成长于科尔基斯。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[spent]	[ðeə(r)]	[pleɪ]	-	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊv]	,
and	**had**	**spent**	**their**	**play**	**-**	**days**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**grove**	**,**
和	有	花费	他们的	玩	-	天	在	这	郊区	的	这	树林	,

他们小时候经常在树林边缘玩耍。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	[wɒz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	.
in	**the**	**center**	**of**	**which**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**was**	**hanging**	**upon**	**a**	**tree**	**.**
在	这	中心	的	哪个	这	金的	羊毛	曾是	绞刑	之上	一个	树	.

其中一棵树上挂着金羊毛，位于画面中央。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[griːs]	,
They	**were**	**now**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Greece**	**,**
他们	是	现在	在	他们的	方式	到	希腊	,

他们现在正前往希腊。

[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[bæk]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['rɒŋfəli]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
in	**hopes**	**of**	**getting**	**back**	**a**	**kingdom**	**that**	**had**	**been**	**wrongfully**	**taken**	**from**	**their**	**father**	**.**
在	希望	的	获得	后退	一个	王国	那	有	到过	错误地	已采取	从	他们的	父亲	.

希望夺回被错误地从他们父亲手中夺走的王国。

[wen]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[ˌʌndə'stʊd]	['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːgənˌɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	,	[ðeɪ]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[bæk]	,
When	**the**	**princes**	**understood**	**whither**	**the**	**Argonauts**	**were**	**going**	**,**	**they**	**offered**	**to**	**turn**	**back**	**,**
什么时候	这	王子们	理解	往哪里去	这	阿尔戈英雄	是	去	,	他们	提供	到	转动	后退	,

当王子们明白阿尔戈英雄们要去哪里时，他们提出愿意返回。

[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['kɑːlkɪs]	.
and	**guide**	**them**	**to**	**Colchis**	**.**
和	指导	他们	到	科尔基斯	.

并引导他们前往科尔基斯。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[haʊ'evə(r)]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**however**	**,**
在	这	相同的	时间	,	然而	,

然而与此同时，

[ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈdʒeɪs(ə)n] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
they spoke as if it were very doubtful whether Jason would succeed in getting
他们 辐 作为 如果 它 是 非常 疑 无论 杰森 会 成功 在 获得
[ðə; ði][ˈgəʊldən] [fliːs] .
the Golden Fleece .
这 金的 羊毛 .

他们说话的口气好像杰森能否成功得到金羊毛非常值得怀疑。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
According to their account , the tree on which it hung was guarded by a
根据 到 他们的 帐户 , 这 树 在 哪个 它 悬挂 曾是 守卫 经过 一个
[ˈterəb(ə)l][ˈdrægən] ,
terrible dragon ,
糟糕的 龙 ,

据他们描述，挂着那件东西的那棵树由一条可怕的恶龙守护着。

[huː] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] , [æt; ət][wʌn] [ˈmaʊθfʊl] , [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [mait] [ˈventʃə(r)]
who never failed to devour , at one mouthful , every person who might venture
WHO 绝不 失败的 到 吞食 , 在 一 一口气 , 每一个 人 WHO 可能 风险投资
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
within his reach .
之内 他的 抵达 .

他总是毫不犹豫地一口吞下任何胆敢进入他攻击范围的人。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] .
" There are other difficulties in the way , " continued the young princes .
" 那里 是 其他 困难 在 这 方式 , " 持续 这 年轻的 王子们 .

“还有其他困难需要克服，”两位小王子继续说道。

" [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪˈnʌf] ?
" But is not this enough ?
" 但 是 不是 这 足够的 ?

但这还不够吗?

[ɑː] , [breɪv] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [tɜːn] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Ah , brave Jason , turn back before it is too late .
啊 , 勇敢的 杰森 , 转动 后退 前 它 是 也 晚的 .

啊，勇敢的杰森，趁还来得及，赶紧回头吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
It would grieve us to the heart ,
它 会 悲伤 我们 到 这 心 ,

这将令我们无比悲痛。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [breɪv] [kəmˈpænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] ,
if you and your nine and forty brave companions should be eaten up ,
如果 你 和 你的 九 和 四十 勇敢的 同伴 应该 是 吃 向上 ,

如果你和你的四十九位勇敢的同伴都被吃掉了，

[æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈmauθful] , [baɪ] [ðɪs] [ˈeksɪkrəb(ə)l][ˈdrægən] . "
at fifty mouthfuls , by this execrable dragon . "
在 五十 一口一口 , 经过 这 可憎的 龙 . "

五十口，被这条可恶的龙吃掉了。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [ˈkwaɪətli] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪs(ə)n] ,
" My young friends , " quietly replied Jason ,
" 我的 年轻的 朋友们 , " 悄悄 回复 杰森 ,

“我的年轻朋友们，”杰森平静地回答道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdrægən] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] .
" I do not wonder that you think the dragon very terrible .
" 我 做 不是 想知道 那 你 思考 这 龙 非常 糟糕的 .

“我一点也不奇怪你觉得龙非常可怕。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,
You have grown up from infancy in the fear of this monster ,
你 有 生长 向上 从 婴儿期 在 这 害怕 的 这 怪物 ,

你从小就生活在对这个怪物的恐惧之中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌgbɛə]
and therefore still regard him with the awe that children feel for the bugbears
和 所以 仍然 看待 他 和 这 敬畏 那 孩子们 感觉 为了 这 令人头疼的事

[ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
and hobgoblins which their nurses have talked to them about .
和 妖精 哪个 他们的 护士 有 谈话 到 他们 关于 .

因此，他们仍然像孩子们对保姆讲过的妖魔鬼怪和小妖精那样，对他心生敬畏。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði]['drægən][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['sɜːpənt] ,
But , in my view of the matter , the dragon is merely a pretty large serpent ,
但 , 在 我的 看法 的 这 事情 , 这 龙 是 仅仅 一个 漂亮的 大的 蛇 ,

但依我看来，这条龙只不过是一条体型相当大的蛇而已。

[huː] [ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][snæp][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌt] [ɒf]
who is not half so likely to snap me up at one mouthful as I am to cut off
WHO 是 不是 一半 所以 可能 到 折断 我 向上 在 一 一口气 作为 我 是 到 切 离开

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ,
his ugly head ,
他的 丑陋的 头 ,

他不太可能一口吞掉我，而我却有可能砍掉他那丑陋的脑袋。

[ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and strip the skin from his body .
和 条 这 皮肤 从 他的 身体 .

剥去他身上的皮。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tɜːn] [bæk] [huː] [meɪ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [griːs] [ə'gen] ,
At all events , turn back who may , I will never see Greece again ,
在 全部 活动 , 转动 后退 WHO 可能 , 我 将要 绝不 看 希腊 再次 ,

无论如何，无论谁想回头，我都再也不会去希腊了。

[ən'les] [ai] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] . "
unless I carry with me the Golden Fleece . "
除非 我 携带 和 我 这 金的 羊毛 . "

除非我随身带着金羊毛。

" [wiː; wi] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] !
" We will none of us turn back !
" 我们 将要 没有任何 的 我们 转动 后退 !

我们谁也不回头！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [naɪn] [ænd; ənd] ['fɔːti] [breɪv] ['kɒmreɪdz] .
" cried his nine and forty brave comrades .
" 哭 他的 九 和 四十 勇敢的 同志们 .

“他的9名40多位勇敢的战友喊道。”

" [let] [ˌjuː 'es][get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gæli] [ðɪs] ['ɪnstənt] ;
" Let us get on board the galley this instant ;
" 让 我们 得到 在 木板 这 厨房 这 立即的 ;

“我们立刻上船吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and if the dragon is to make a breakfast of us , much good may it
和 如果 这 龙 是 到 制作 一个 早餐 的 我们 , 很多 好的 可能 它

[duː; də][hɪm] .
do him .
做 他 .

如果恶龙要把我们当早餐吃掉，那对它来说也绝非好事。

" [ænd; ənd] [ɔːfjuːs] ([huːz] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk]) [bɪ'gæn]
" And Orpheus (whose custom it was to set everything to music) began
" 和 俄耳甫斯 (谁 风俗 它 曾是 到 放 一切 到 音乐) 开始
[tuː; tə] [hɑːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [məʊst] ['glɔːriəsli] ,
to harp and sing most gloriously ,
到 竖琴 和 唱歌 最多 辉煌地 ,

于是，俄耳甫斯（他素来喜欢为一切事物谱曲）开始弹奏竖琴，歌声无比美妙动听。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and made every mother's son of them feel as if nothing in this world
和 制成 每一个 母亲的 儿子 的 他们 感觉 作为 如果 没有什么 在 这 世界
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'lektəbl] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] ['drægənz] ,
were so delectable as to fight dragons ,
是 所以 美味的 作为 到 斗争 龙 ,

这让每个母亲的儿子都觉得，世界上没有什么比屠龙更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] ,
and nothing so truly honorable as to be eaten up at one mouthful ,
和 没有什么 所以 真的 光荣的 作为 到 是 吃 向上 在 一 一口气 ,

没有什么比一口吞下更光荣的了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .
in case of the worst .
在 案件 的 这 最差 .

以防最坏的情况发生。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] (['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ,
After this (being now under the guidance of the two princes ,
后 这 (存在 现在 在下面 这 指导 的 这 二 王子们 ,

此后（现在在两位王子的指导下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ]) , [ðeɪ] ['kwɪkli] [seɪld] [tuː; tə] ['kɑːlkɪs] .
who were well acquainted with the way) , they quickly sailed to Colchis .
WHO 是 出色地 熟人 和 这 方式) , 他们 迅速地 航行 到 科尔基斯 .

他们熟悉航路，很快就航行到了科尔基斯。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
When the king of the country , whose name was Aetes , heard of their arrival ,
什么时候 这 国王 的 这 国家 , 谁 姓名 曾是 - , 听到 的 他们的 到达 ,

当这个国家的国王埃特斯听说他们到来时，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə] [kɔːt] .
he instantly summoned Jason to court .
他 即刻 被召唤 杰森 到 法庭 .

他立即传唤杰森出庭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['kruːəl] ['lʊkɪŋ] ['pəʊt(ə)nteɪt] ;
The king was a stern and cruel looking potentate ;
这 国王 曾是 一个 船尾 和 残忍的 寻找 强势 ;

国王是一位面容严厉而残暴的统治者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
and though he put on as polite and hospitable an expression as he
和 尽管 他 放 在 作为 有礼貌的 和 好客 一个 表达 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

尽管他竭力摆出一副礼貌好客的表情，

['dʒeɪs(ə)n][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ]
Jason did not like his face a whit better than that of the wicked King
杰森 做过 不是 喜欢 他的 脸 一个 白色 更好的 比 那 的 这 邪恶 国王
['pi:liæs,'pe-] ,
Pelias ,
佩利亚斯 ,

杰森一点也不喜欢自己的脸，觉得它比邪恶的珀利阿斯国王的脸好看不了多少。

[huː] [di'θrəun] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
who dethroned his father .
WHO 被废黜 他的 父亲 .

他废黜了自己的父亲。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [breɪv] ['dʒeɪs(ə)n] , " [sed] [kɪŋ] - .
" You are welcome , brave Jason , " said King Aetes .
" 你 是 欢迎 , 勇敢的 杰森 , " 说 国王 - .

“不客气，勇敢的杰森，”埃特斯国王说道。

" [preɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ? — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] ['medɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
" Pray , are you on a pleasure voyage ? — Or do you meditate the discovery
" 祈祷 , 是 你 在 一个 乐趣 航程 ? — 或者 做 你 幽思 这 发现
[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['aɪləndz] ?
of unknown islands ?
的 未知 岛屿 ?

请问，您是在享受旅程吗？——还是在思考如何发现未知的岛屿？

— [ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ]
— or what other cause has procured me the happiness of seeing you at my
— 或者 什么 其他 原因 有 采购 我 这 幸福 的 看到 你 在 我的
[kɔːt] ? "
court ? "
法庭 ? "

——或者还有什么其他原因让我有幸在我的宫廷里见到你？

" [greɪt] [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][əʊ'beɪs(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)] [t'ʃaɪərn] [hæd; həd] [tɔːt]
" Great sir , " replied Jason , with an obeisance — for Chiron had taught
" 伟大的 先生 , " 回复 杰森 , 和 一个 服从 — 为了 喀戎 有 教授
[hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] [prə'praɪəti] ,
him how to behave with propriety ,
他 如何 到 表现 和 礼 ,

“伟大的先生，”杰森行了个礼回答道——因为喀戎教过他如何举止得体。

['weðə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɔː(r)] ['begəz] — " [ai][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ai] [naʊ]
whether to kings or beggars — " I have come hither with a purpose which I now
无论 到 国王 或者 乞丐 — " 我 有 来 这里 和 一个 目的 哪个 我 现在
[beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
beg your majesty's permission to execute .
求 你的 陛下的 允许 到 执行 .

无论是对国王还是对乞丐——“我来到这里有一个目的，现在我恳请陛下允许我执行这个目的。

[kɪŋ] ['pi:liæs,'pe-] ,
King Pelias ,
国王 佩利亚斯 ,

珀利阿斯王

[huː] [sɪts][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
who sits on my father's throne (to which he has no more right than to
WHO 坐着 在 我的 父亲的 王座 (到 哪个 他 有 不 更多的 正确的 比 到
[ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['mædʒəsti][ɪz] [naʊ] ['siːtɪd]) ,
the one on which your excellent majesty is now seated) ,
这 一 在 哪个 你的 出色的 威严 是 现在 坐着) ,

他坐在我父亲的王位上（他没有资格坐在那里，就像他没有资格坐在您陛下现在所坐的王位上一样），

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kraʊn]
has engaged to come down from it , and to give me his crown
有 已订婚的 到 来 向下 从 它 ， 和 到 给 我 他的 王冠
[ænd; ənd] ['septə(r)] ,
and sceptre ,
和 权杖 ，

他已承诺从上面下来，并将他的王冠和权杖给我。

[prə'vaɪdɪd] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] .
provided I bring him the Golden Fleece .
假如 我 带来 他 这 金的 羊毛 .

前提是我要把金羊毛带给他。

[ðɪs] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [ə'weə(r)] , [ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [hɪə(r)] [æt; ət] ['kɑːlkɪs] ;
This , as your majesty is aware , is now hanging on a tree here at Colchis ;
这 ， 作为 你的 威严 是 意识到的 ， 是 现在 绞刑 在 一个 树 这里 在 科尔基斯 ；

陛下，您也知道，这件东西现在就挂在科尔基斯的一棵树上；

[ænd; ənd] [ai] ['hʌmbli] [sə'lɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and I humbly solicit your gracious leave to take it away .
和 我 谦卑地 征求 你的 亲切 离开 到 拿 它 离开 .

恳请您允许我把它带走。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋgri] [fraʊn] ;
" In spite of himself , the king's face twisted itself into an angry frown ;
" 在 尽管如此 的 他自己 ， 这 国王的 脸 扭曲 本身 进入 一个 生气的 皱眉 ；

“国王不由自主地皱起了眉头，露出愤怒的表情；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [praɪzd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] ,
for , above all things else in the world , he prized the Golden Fleece ,
为了 ， 多于 全部 事物 别的 在 这 世界 ， 他 珍贵的 这 金的 羊毛 ，

因为，在他心中，最珍贵的莫过于金羊毛。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ækt] ,
and was even suspected of having done a very wicked act ,
和 曾是 甚至 怀疑 的 拥有 完毕 一个 非常 邪恶 行为 ，

甚至有人怀疑他犯下了非常邪恶的罪行。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] .
in order to get it into his own possession .
在 命令 到 得到 它 进入 他的 自己的 拥有 .

为了将其据为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt]
It put him into the worst possible humor , therefore , to hear that the gallant
它 放 他 进入 这 最差 可能的 幽默 ， 所以 ， 到 听到 那 这 英勇
[prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] ,
Prince Jason ,
王子 杰森 ，

因此，听到英勇的杰森王子……的消息，他顿时心情糟透了。

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [griːs] ,
and forty - nine of the bravest young warriors of Greece ,
和 四十 - 九 的 这 最勇敢的 年轻的 战士 的 希腊 ，

还有希腊最勇敢的四十九名年轻战士，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlkɪs] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['treʒə(r)] .
had come to Colchis with the sole purpose of taking away his chief treasure .
有 来 到 科尔基斯 和 这 唯一 目的 的 采取 离开 他的 首席 宝藏 .

他们来到科尔基斯的唯一目的就是夺走他的主要宝藏。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɑːskt] [kɪŋ] - , [aɪɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n] ['veri] ['stɜːnli] ,
" Do you know , " asked King Aetes , eyeing Jason very sternly ,
" 做 你 知道 , " 问 国王 - , 觊觎 杰森 非常 严厉地 ,

“你知道吗？”埃特斯国王问道，目光严厉地盯着伊阿宋。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" what are the conditions which you must fulfill before getting possession of
" 什么 是 这 状况 哪个 你 必须 实现 前 获得 拥有 的
[ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ? "
the Golden Fleece ? "
这 金的 羊毛 ? "

“获得金羊毛需要满足哪些条件？”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [juːθ] ,
" I have heard , " rejoined the youth ,
" 我 有 听到 , " 重新加入 这 青年 ,

“我听说了,”年轻人再次说道。

" [ðæt] [ə; eɪ]['drægən] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [hæŋz] ,
" that a dragon lies beneath the tree on which the prize hangs ,
" 那 一个 龙 谎言 下面 这 树 在 哪个 这 奖 悬挂 ,

“奖品悬挂的那棵树下，卧着一条恶龙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [æt; ət][ə; eɪ]
and that whoever approaches him runs the risk of being devoured at a
和 那 谁 方法 他 跑步 这 风险 的 存在 吞噬 在 一个
['maʊθfʊl] . "
mouthful . "
一口气 . "

任何接近他的人都有可能被他一口吞下。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
" True , " said the king , with a smile that did not look particularly good - natured .
" 真的 , " 说 这 国王 , 和 一个 微笑 那 做过 不是 看 特别 好的 - 自然 .

“没错,”国王说道，脸上带着一丝并不友善的笑容。

" ['veri] [truː] , [jʌŋ] [mæn] .
" Very true , young man .
" 非常 真的 , 年轻的 男人 .

“说得对，年轻人。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [hɑːd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːdə(r)] ,
But there are other things as hard , or perhaps a little harder ,
但 那里 是 其他 事物 作为 难的 , 或者 也许 一个 小的 更难 ,

但还有其他一些事情同样困难，甚至可能更难一些。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]
to be done before you can even have the privilege of being devoured by
到 是 完毕 前 你 能 甚至 有 这 特权 的 存在 吞噬 经过
[ðə; ði]['drægən] .
the dragon .
这 龙 .

在你获得被巨龙吞噬的殊荣之前，必须先完成这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɜːst] [teɪm] [maɪ] [tuː] ['breɪz(ə)n] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] -
For example , you must first tame my two brazen - footed and brazen -
为了 例子 , 你 必须 第一的 驯服 我的 二 厚颜无耻 - 有脚的 和 厚颜无耻 -
[lʌndʒd] [bʊlz] , [wɪtʃ] ['vʌlkən] ,
lunged bulls , which Vulcan ,
猛扑 公牛 , 哪个 火神 ,

例如，你必须先驯服我的两头蹄子粗壮、肺腑粗犷的公牛，伏尔甘，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['blæksmɪθ] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
the wonderful blacksmith , made for me .
这 精彩的 铁匠 , 制成 为了 我 .

那位技艺精湛的铁匠，为我打造了这一切。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks] ;
There is a furnace in each of their stomachs ;
那里 是 一个 炉 在 每个 的 他们的 胃 ;

他们每个人的胃里都住着一个火炉;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːð] [sʌtʃ] [hɒt] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
and they breathe such hot fire out of their mouths and nostrils ,
和 他们 呼吸 这样的 热的 火 出去 的 他们的 嘴 和 鼻孔 ,

它们从口鼻中喷出滚烫的火焰，

[ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [gɒn] [naɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
that nobody has hitherto gone nigh them without being instantly burned to a
那 无人 有 迄今为止 已消失 夜 他们 没有 存在 即刻 烧伤 到 一个
[smɔːl] , [blæk] ['sɪndə(r)] .
small , black cinder .
小的 , 黑色的 煤渣 .

迄今为止，还没有人靠近过它们而不立即被烧成一小块黑色的灰烬。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [breɪv] ['dʒeɪs(ə)n] ? "
What do you think of this , my brave Jason ? "
什么 做 你 思考 的 这 , 我的 勇敢的 杰森 ? "

你觉得怎么样，我勇敢的杰森?

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]['perəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeɪs(ə)n] , [kəm'pəʊzdli] ,
" I must encounter the peril , " answered Jason , composedly ,
" 我 必须 遇到 这 危险 , " 回答 杰森 , 镇定 ,

“我必须直面危险,”杰森镇定地回答道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] . "
" since it stands in the way of my purpose . "
" 自从 它 站立 在 这 方式 的 我的 目的 . "

“因为它妨碍了我实现目标。”

" ['ɑːftə(r)] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] [bʊlz] , " [kən'tɪnjuːd] [kɪŋ] - , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
" After taming the fiery bulls , " continued King Aetes , who was determined to
" 后 驯服 这 火热 公牛 , " 持续 国王 - , WHO 曾是 决定 到
[skeə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
scare Jason if possible ,
吓 杰森 如果 可能的 ,

“驯服了那些喷火的公牛之后,”埃特斯国王继续说道，他决心尽可能地吓唬伊阿宋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [jəʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] ,
" you must yoke them to a plow ,
" 你 必须 轭 他们 到 一个 犁 ,

你们必须把它们套在犁上，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [plaʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
and must plow the sacred earth in the Grove of Mars ,
和 必须 犁 这 神圣 地球 在 这 树林 的 火星 ,

并且必须在战神树林中耕耘圣地，

[ænd; ənd] [saʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['drægənz] [tiːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kædməs] [reɪzd] [ə; eɪ]
and sow some of the same dragon's teeth from which Cadmus raised a
和 母猪 一些 的 这 相同的 龙的 牙齿 从 哪个 卡德摩斯 提高 一个
[krɒp][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .
crop of armed men .
庄稼 的 武装 男人 .

并播种一些与卡德摩斯用以培育武装战士的龙牙相同的种子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'ruːli] [set] [ɒv; əv] ['reprəubeit] , [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ;
They are an unruly set of reprobates , those sons of the dragon's teeth ;
他们 是 一个 不羁 放 的 无赖 , 那些 儿子们 的 这 龙的 牙齿 ;

他们是一群桀骜不驯的恶棍，这些龙牙之子；

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [sɔːd] [ɪn][hænd] .
and unless you treat them suitably , they will fall upon you sword in hand .
和 除非 你 对待 他们 适当地 , 他们 将要 落下 之上 你 剑 在 手 .

如果你不妥善对待他们，他们就会持剑向你袭来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['ɑːgənˌɔːts] , [maɪ][bəʊld]['dʒeɪs(ə)n] ,
You and your nine and forty Argonauts , my bold Jason ,
你 和 你的 九 和 四十 阿尔戈英雄 , 我的 大胆的 杰森 ,

你和你那四十九位阿尔戈英雄，我勇敢的伊阿宋，

[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][æz; əz] [wɪl] [sprɪŋ]
are hardly numerous or strong enough to fight with such a host as will spring
是 几乎 很多的 或者 强的 足够的 到 斗争 和 这样的 一个 主持人 作为 将要 春天
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

它们数量稀少，实力也不足以对抗即将涌现的如此庞大的敌军。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [t'ʃaɪərn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] , " [tɔːt] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
" My master Chiron , " replied Jason , " taught me , long ago , the story of
" 我的 掌握 喀戎 , " 回复 杰森 , " 教授 我 , 长的 前 , 这 故事 的
['kædməs] .
Cadmus .
卡德摩斯 .

“我的师傅喀戎,”伊阿宋回答说，“很久以前就教过我卡德摩斯的故事。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Perhaps I can manage the quarrelsome sons of the dragon's teeth as well as
也许 我 能 管理 这 爱争吵的 儿子们 的 这 龙的 牙齿 作为 出色地 作为
['kædməs] [dɪd] . "
Cadmus did . "
卡德摩斯 做过 . "

或许我能像卡德摩斯那样，管好这些好争吵的龙牙之子。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][hɪm] , " ['mʌtə] [kɪŋ] - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" I wish the dragon had him , " muttered King Aetes to himself , " and the
" 我 希望 这 龙 有 他 , " 低声说道 国王 - 到 他自己 , " 和 这
[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['pednt] ,
four - footed pedant ,
四 - 有脚的 学究 ,

“我真希望那条龙能把他带走,”埃特斯国王喃喃自语道，“还有那个四条腿的书呆子。”

[hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
his schoolmaster , into the bargain .
他的 校长 , 进入 这 便宜货 .

他的老师也难逃此劫。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] , [self] - [kən'siːtɪd] ['kɒksˌkəʊm][hiː; hi][ɪz] !
Why , what a foolhardy , self - conceited coxcomb he is !
为什么 , 什么 一个 蛮干 , 自己 - 自负 花花公子 他 是 !

他真是个鲁莽自大、目中无人的纨绔子弟！

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [maɪ]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [bʊlz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We'll see what my fire - breathing bulls will do for him .
出色地 看 什么 我的 火 - 呼吸 公牛 将要 做 为了 他 .

我们倒要看看我的喷火公牛能为他做些什么。

[wel] , [prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'laʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [kəm´pleizntli] [æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Well , Prince Jason , " he continued , aloud , and as complaisantly as he could ,

出色地 , 王子 杰森 , " 他 持续 , 大声 , 和 作为 顺从地 作为 他 可以 ,

“好吧，杰森王子，”他继续说道，声音洪亮，语气尽可能地恭敬。

" [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

" make yourself comfortable for to - day , and to - morrow morning , since you insist upon it ,

" 制作 你自己 舒服的 为了 到 - 天 , 和 到 - 明天 早晨 , 自从 你 坚持 之上 它 ,

“既然你坚持，那就今天和明天早上都好好享受吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .

you shall try your skill at the plow .

你 将 尝试 你的 技能 在 这 犁 .

你将有机会试试你的犁地技巧。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːkt] [wɪð] ['dʒeɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

" While the king talked with Jason , a beautiful young woman was standing behind the throne .

" 尽管 这 国王 谈话 和 杰森 , 一个 美丽的 年轻的 女士 曾是 常设 在后面 这 王座 .

“国王与杰森交谈时，一位美丽的年轻女子站在王座后面。”

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒə(r)] ,

She fixed her eyes earnestly upon the youthful stranger ,

她 固定的 她 眼睛 切实 之上 这 青春 陌生人 ,

她专注地注视着这位年轻的陌生男子，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪs(ə)n] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

and listened attentively to every word that was spoken ; and when Jason withdrew from the king's presence ,

和 听着 认真地 到 每一个 单词 那 曾是 说 ; 和 什么时候 杰森 退出 从 这 国王的 在场 ,

他认真聆听着国王说的每一个字；当杰森离开国王时，

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

this young woman followed him out of the room .

这 年轻的 女士 随后 他 出去 的 这 房间 .

这位年轻女子跟着他走出了房间。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi'diə] .

" I am the king's daughter , " she said to him , " and my name is Medea .

" 我 是 这 国王的 女儿 , " 她 说 到 他 , " 和 我的 姓名 是 美狄亚 .

“我是国王的女儿，”她对他说，“我的名字叫美狄亚。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ,

I know a great deal of which other young princesses are ignorant ,

我 知道 一个 伟大的 交易 的 哪个 其他 年轻的 公主们 是 无知 ,

我知道很多其他年轻公主所不知道的事情，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[duː; də]	['meni]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[driːm]	[ɒv; əv]	.
and	**can**	**do**	**many**	**things**	**which**	**they**	**would**	**be**	**afraid**	**so**	**much**	**as**	**to**	**dream**	**of**	**.**
和	能	做	许多	事物	哪个	他们	会	是	害怕的	所以	很多	作为	到	梦	的	.

他们可以做到许多他们连想都不敢想的事情。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[kæn; kən]	[ɪn'strʌkt]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teɪm]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[bʊlz]	,
If	**you**	**will**	**trust**	**to**	**me**	**,**	**I**	**can**	**instruct**	**you**	**how**	**to**	**tame**	**the**	**fiery**	**bulls**	**,**
如果	你	将要	相信	到	我	,	我	能	指示	你	如何	到	驯服	这	火热	公牛	,

如果你信任我，我可以教你如何驯服这些桀骜不驯的公牛。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['drægənz]	[tiːθ]	,	[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	. "
and	**sow**	**the**	**dragon's**	**teeth**	**,**	**and**	**get**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**. "**
和	母猪	这	龙的	牙齿	,	和	得到	这	金的	羊毛	. "

播撒龙牙，就能得到金羊毛。

"	[ɪn'diːd]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['dʒeɪs(ə)n]	,	"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['sɜːvɪs] ,
"	**Indeed**	**,**	**beautiful**	**princess**	**,**	**"**	**answered**	**Jason**	**,**	**"**	**if**	**you**	**will**	**do**	**me**	**this**	**service ,**
"	的确	,	美丽的	公主	,	"	回答	杰森	,	"	如果	你	将要	做	我	这	服务 ,

“的确如此，美丽的公主，”杰森回答道，“如果您愿意帮我这个忙，

[ai]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[həʊl]	[laɪf]	[lɒŋ]	.
I	**promise**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**my**	**whole**	**life**	**long**	**.**
我	承诺	到	是	感激的	到	你	我的	所有的	生活	长的	.

我承诺会终生感激你。

"	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[mi'diə]	,	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs] .
"	**Gazing**	**at**	**Medea**	**,**	**he**	**beheld**	**a**	**wonderful**	**intelligence**	**in**	**her**	**face .**
"	凝视	在	美狄亚	,	他	观看	一个	精彩的	智力	在	她	脸 .

“凝视着美狄亚，他从她的脸上看到了惊人的智慧。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[pˈɜːsənz]	[huːz]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	;	[səʊ]	[ðæt] ,
She	**was**	**one**	**of**	**those**	**persons**	**whose**	**eyes**	**are**	**full**	**of**	**mystery**	**;**	**so**	**that ,**
她	曾是	一	的	那些	人	谁	眼睛	是	满的	的	神秘	;	所以	那 ,

她属于那种眼神充满神秘感的人；因此，

[waɪl]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	,	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[wei]	,	[æz; əz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[wel] ,
while	**looking**	**into**	**them**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**see**	**a**	**very**	**great**	**way**	**,**	**as**	**into**	**a**	**deep**	**well ,**
尽管	寻找	进入	他们	,	你	似乎	到	看	一个	非常	伟大的	方式	,	作为	进入	一个	深的	出色地 ,

当你仔细观察它们时，你似乎看到了一条非常广阔的道路，就像通往一口深井一样。

[jet]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['sɜːt(ə)n]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[siː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]	[depθs]	,
yet	**can**	**never**	**be**	**certain**	**whether**	**you**	**see**	**into**	**the**	**farthest**	**depths**	**,**
然而	能	绝不	是	肯定	无论	你	看	进入	这	最远	深度	,

然而，你永远无法确定自己是否能看到最深处。

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[nɒt]	['sʌmθɪŋ]	[els]	['hɪd(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
or	**whether**	**there**	**be**	**not**	**something**	**else**	**hidden**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
或者	无论	那里	是	不是	某物	别的	隐	在	这	底部	.

或者底部是否还隐藏着其他东西。

[ɪf]	['dʒeɪs(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['fɪrɪŋ]	['eniθɪŋ]	,
If	**Jason**	**had**	**been**	**capable**	**of**	**fearing**	**anything**	**,**
如果	杰森	有	到过	有能力的	的	害怕	任何事物	,

如果杰森曾经有过恐惧的话，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[ˌprɪn'ses]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,
he	**would**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**making**	**this**	**young**	**princess**	**his**	**enemy**	**;**	**for**	**,**
他	会	有	到过	害怕的	的	制作	这	年轻的	公主	他的	敌人	;	为了	,

他一定害怕与这位年轻的公主为敌；因为，

['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[lʊkt]	,	[ʃiː; ʃi]	[mait]	,	[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	['ɪnstənt]	,
beautiful	**as**	**she**	**now**	**looked**	**,**	**she**	**might**	**,**	**the**	**very**	**next**	**instant**	**,**
美丽的	作为	她	现在	看起来	,	她	可能	,	这	非常	下一个	立即的	,

她现在看起来很漂亮，但下一刻，她可能就会变得很美。

[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	['terəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['drægən]	[ðæt]	[kept]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	.
become	**as**	**terrible**	**as**	**the**	**dragon**	**that**	**kept**	**watch**	**over**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**.**
变得	作为	糟糕的	作为	这	龙	那	保留	手表	超过	这	金的	羊毛	.

变得像守护金羊毛的恶龙一样可怕。

"	[ˌprɪn'ses]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[juː; jʊ]	[siːm]	[ɪn'diːd]	['veri]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['veri]	['paʊəf(ə)l]	.
"	**Princess**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**you**	**seem**	**indeed**	**very**	**wise**	**and**	**very**	**powerful**	**.**
"	公主	,	"	他	惊呼	,	"	你	似乎	的确	非常	明智的	和	非常	强大的	.

“公主,”他惊叹道，“您看起来确实非常睿智，非常强大。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	?
But	**how**	**can**	**you**	**help**	**me**	**to**	**do**	**the**	**things**	**of**	**which**	**you**	**speak**	**?**
但	如何	能	你	帮助	我	到	做	这	事物	的	哪个	你	说话	?

但是，您如何才能帮助我做到您所说的那些事情呢?

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntrəs]	?	"
Are	**you**	**an**	**enchantress**	**?**	**"**
是	你	一个	女巫	?	"

你是位女巫吗?

"	[jes]	,	[prɪns]	['dʒeɪs(ə)n]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[mi'diə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**Yes**	**,**	**Prince**	**Jason**	**,**	**"**	**answered**	**Medea**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**"**	**you**	**have**	**hit**	**upon**	**the**	**truth**	**.**
"	是的	,	王子	杰森	,	"	回答	美狄亚	,	和	一个	微笑	,	"	你	有	打	之上	这	真相	.

“是的，伊阿宋王子,”美狄亚微笑着回答，“你发现了真相。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntrəs]	.
I	**am**	**an**	**enchantress**	**.**
我	是	一个	女巫	.

我是一位女巫。

['səːsi]	,	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['sɪstə(r)]	,	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tel]	[juː; jʊ]	,
Circe	**,**	**my**	**father's**	**sister**	**,**	**taught**	**me**	**to**	**be**	**one**	**,**	**and**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**,**
瑟茜	,	我的	父亲的	姐姐	,	教授	我	到	是	一	,	和	我	可以	告诉	你	,

瑟茜，我父亲的妹妹，教会了我如何成为一名女巫，我可以告诉你，

[ɪf]	[ai]	[pliːzd]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['piːkɒk]	,	[ðə; ði]	['pɒmɪgrænɪt]	,
if	**I**	**pleased**	**,**	**who**	**was**	**the**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**peacock**	**,**	**the**	**pomegranate**	**,**
如果	我	高兴	,	WHO	曾是	这	老的	女士	和	这	孔雀	,	这	石榴	,

如果我能问出口，那位带着孔雀和石榴的老妇人是谁?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʊkuː]	[stɑːf]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	['kærid]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	['laɪkwaɪz]	,
and	**the**	**cuckoo**	**staff**	**,**	**whom**	**you**	**carried**	**over**	**the**	**river**	**;**	**and**	**,**	**likewise**	**,**
和	这	布谷鸟	职员	,	谁	你	携带	超过	这	河	;	和	,	同样地	,

还有你带过河的杜鹃棒；同样地，

[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[spiːks]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊkən]	['ɪmɪdʒ]	,
who	**it**	**is**	**that**	**speaks**	**through**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**oaken**	**image**	**,**
WHO	它	是	那	说话	通过	这	嘴唇	的	这	橡木	图像	,

是谁在通过橡木雕像的嘴唇说话?

[ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgæli] .
that stands in the prow of your galley .
那 站立 在 这 船首 的 你的 厨房 .
它矗立在你战舰的船头。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrəts] , [juː; jʊ] [pəˈsiːv] .
I am acquainted with some of your secrets , you perceive .
我 是 熟人 和 一些 的 你的 秘密 , 你 感知 .
你察觉到了，我知道你的一些秘密。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈfeivərəbli] [ɪnˈklaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈʌðəwaɪz] ,
It is well for you that I am favorably inclined ; for , otherwise ,
它 是 出色地 为了 你 那 我 是 有利 倾斜 ; 为了 , 否则 ,
我对你抱有好感，这对你来说是件好事；否则，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdrægən] . "
you would hardly escape being snapped up by the dragon . "
你 会 几乎 逃脱 存在 啪啪 向上 经过 这 龙 . "
你几乎不可能逃脱被巨龙吞噬的命运。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdrægən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪs(ə)n] ,
" I should not so much care for the dragon , " replied Jason ,
" 我 应该 不是 所以 很多 关心 为了 这 龙 , " 回复 杰森 ,
“我不应该那么在意那条龙,”杰森回答道。

" [ɪf] [ai] [ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] - [lʌndʒd] [bʊlz] . "
" if I only knew how to manage the brazen - footed and fiery - lunged bulls . "
" 如果 我 仅有的 知道 如何 到 管理 这 厚颜无耻 - 有脚的 和 火热 - 猛扑 公牛 . "
“如果我知道如何驾驭那些胆大妄为、肺腑发火的公牛就好了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə]
" If you are as brave as I think you , and as you have need to
" 如果 你 是 作为 勇敢的 作为 我 思考 你 , 和 作为 你 有 需要 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
“如果你像我想象中那样勇敢，也像你必须的那样勇敢，

" [sed] [miˈdiə] ,
" said Medea ,
" 说 美狄亚 ,
美狄亚说道：“

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bəʊld] [hɑːt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð]
" your own bold heart will teach you that there is but one way of dealing with
" 你的 自己的 大胆的 心 将要 教 你 那 那里 是 但 一 方式 的 处理 和
[ə; eɪ] [mæd] [bʊl] .
a mad bull .
一个 疯狂的 公牛 .
你那颗勇敢的心会告诉你，对付疯牛只有一种方法。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈperəl] .
What it is I leave you to find out in the moment of peril .
什么 它 是 我 离开 你 到 寻找 出去 在 这 片刻 的 危险 .
至于是什么，就留给你们在危难之际去发现吧。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [breθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [ˈɔɪntmənt] [hɪə(r)]
As for the fiery breath of these animals , I have a charmed ointment here
作为 为了 这 火热 气息 的 这些 动物 , 我 有 一个 迷住了 软膏 这里
,
,
,
至于这些动物喷出的火焰，我这里有一种神奇的药膏。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] ,
which will prevent you from being burned up ,
哪个 将要 防止 你 从 存在 烧伤 向上 ,

这将防止你被烧伤。

[ænd; ənd][kjʊə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔːtʃt] .
and cure you if you chance to be a little scorched .
和 治愈 你 如果 你 机会 到 是 一个 小的 烧焦的 .

如果你不小心被轻微烧伤，它还能治愈你。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['gəʊldən][bɒks]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" So she put a golden box into his hand ,
" 所以 她 放 一个 金的 盒子 进入 他的 手 ,

于是她把一个金盒子放在他手里，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['ʌŋgwənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
and directed him how to apply the perfumed unguent which it contained ,
和 指导 他 如何 到 申请 这 香 软膏 哪个 它 包含 ,

并指导他如何使用其中所含的香膏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
and where to meet her at midnight .
和 在哪里 到 见面 她 在 午夜 .

以及午夜在哪里与她见面。

" ['əʊnli][biː; bi] [breɪv] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Only be brave , " added she , " and before daybreak the brazen bulls shall be
" 仅有的 是 勇敢的 , " 额外 她 , " 和 前 拂晓 这 厚颜无耻 公牛 将 是
[teim] .
tamed .
驯服 .

“只要勇敢，”她补充道，“天亮之前，这些蛮牛就会被驯服。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .
" The young man assured her that his heart would not fail him .
" 这 年轻的 男人 保证 她 那 他的 心 会 不是 失败 他 .

这位年轻人向她保证，他的心脏不会出问题。

[hiː; hi] [ðen] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn]
He then rejoined his comrades , and told them what had passed between
他 然后 重新加入 他的 同志们 , 和 讲述 他们 什么 有 通过了 之间
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
the princess and himself ,
这 公主 和 他自己 ,

然后他回到同伴们身边，把和公主之间发生的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and warned them to be in readiness in case there might be need of their
和 警告 他们 到 是 在 准备就绪 在 案件 那里 可能 是 需要 的 他们的
[help] .
help .
帮助 .

并警告他们做好准备，以防需要他们的帮助。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][hiː; hi][met][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mi'diə] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the appointed hour he met the beautiful Medea on the marble steps of the
在 这 任命 小时 他 遇见 这 美丽的 美狄亚 在 这 大理石 步骤 的 这
[kɪŋz] ['pæləs] .
king's palace .
国王的 宫殿 .

到了约定的时间，他在国王宫殿的大理石台阶上遇见了美丽的梅狄亚。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['drægənz]	[tiːθ]	,
She	**gave**	**him**	**a**	**basket**	**,**	**in**	**which**	**were**	**the**	**dragon's**	**teeth**	**,**
她	给予	他	一个	篮子	,	在	哪个	是	这	龙的	牙齿	,

她给了他一个篮子，里面装着龙的牙齿。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['pʊld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːnstərz]	[dʒɔːz]	[baɪ]	['kædməs]	,	[lɒŋ]	[ə'gəʊ] .
just	**as**	**they**	**had**	**been**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**monster's**	**jaws**	**by**	**Cadmus**	**,**	**long**	**ago .**
只是	作为	他们	有	到过	拉	出去	的	这	怪物的	下颚	经过	卡德摩斯	,	长的	前 .

就像很久以前卡德摩斯把他们从怪物的血盆大口中拉出来一样。

[mi'diə]	[ðen]	[led]	['dʒeɪs(ə)n]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
Medea	**then**	**led**	**Jason**	**down**	**the**	**palace**	**steps**	**,**	**and**	**through**	**the**	**silent**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**,**
美狄亚	然后	引领	杰森	向下	这	宫殿	步骤	,	和	通过	这	沉默的	街道	的	这	城市	,

随后，美狄亚领着伊阿宋走下宫殿的台阶，穿过寂静的城市街道。

[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['pɑːstʃə(r)]	[graʊnd]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	['breɪz(ə)n]	-	['fʊtɪd]	[bʊlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept] .
and	**into**	**the**	**royal**	**pasture**	**ground**	**,**	**where**	**the**	**two**	**brazen**	**-**	**footed**	**bulls**	**were**	**kept .**
和	进入	这	皇家	牧场	地面	,	在哪里	这	二	厚颜无耻	-	有脚的	公牛	是	保留 .

然后进入皇家牧场，那里饲养着两头铜蹄公牛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɑːri]	[naɪt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[gliːm]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['iːstən]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
It	**was**	**a**	**starry**	**night**	**,**	**with**	**a**	**bright**	**gleam**	**along**	**the**	**eastern**	**edge**	**of**	**the**	**sky**	**,**
它	曾是	一个	繁星	夜晚	,	和	一个	明亮的	闪耀	沿着	这	东	边缘	的	这	天空	,

那是一个繁星点点的夜晚，天空东部边缘闪耀着明亮的光芒。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[muːn]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː'self]	.
where	**the**	**moon**	**was**	**soon**	**going**	**to**	**show**	**herself**	**.**
在哪里	这	月亮	曾是	很快	去	到	展示	她自己	.

月亮很快就要露面了。

['ɑːftə(r)]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːstʃə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd] .
After	**entering**	**the**	**pasture**	**,**	**the**	**princess**	**paused**	**and**	**looked**	**around .**
后	进入	这	牧场	,	这	公主	暂停	和	看起来	大约 .

进入牧场后，公主停下脚步，环顾四周。

"	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi] ,
"	**There**	**they**	**are**	**,**	**"**	**said**	**she ,**
"	那里	他们	是	,	"	说	她 ,

“他们在那儿,”她说。

"	[ri'pəuz]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	['tʃuːɪŋ]	[ðeə(r)]	['faɪəri]	[kʌd]	[ɪn]	[ðæt]	['fɑːðɪst]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld] .
"	**reposing**	**themselves**	**and**	**chewing**	**their**	**fiery**	**cuds**	**in**	**that**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**field .**
"	休息	他们自己	和	咀嚼	他们的	火热	食糜	在	那	最远	角落	的	这	场地 .

“它们在田野最远的角落里休息，咀嚼着炽热的反刍物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] [spɔːt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
It will be excellent sport , I assure you , when they catch a glimpse of your
它 将要 是 出色的 运动 , 我 保证 你 , 什么时候 他们 抓住 一个 一瞥 的 你的
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

我向你保证，当他们瞥见你的身影时，一定会非常高兴。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
My father and all his court delight in nothing so much as to see a stranger
我的 父亲 和 全部 他的 法庭 喜 在 没有什么 所以 很多 作为 到 看 一个 陌生人
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [jəʊk] [ðem; ðəm] ,
trying to yoke them ,
尝试 到 轭 他们 ,

我父亲和他的所有朝臣最喜欢的就是看到陌生人试图奴役他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .
in order to come at the Golden Fleece .
在 命令 到 来 在 这 金的 羊毛 .

为了得到金羊毛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['kɑːlkɪs] [wen'evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] .
It makes a holiday in Colchis whenever such a thing happens .
它 制作 一个 假期 在 科尔基斯 每当 这样的 一个 事物 发生 .

每当发生这样的事情，科尔基斯都会欢度佳节。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
For my part , I enjoy it immensely .
为了 我的 部分 , 我 享受 它 非常 .

就我个人而言，我非常喜欢它。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeə(r)][hɒt] [breθ] ['ʃrivəl]
You cannot imagine in what a mere twinkling of an eye their hot breath shrivels
你 不能 想象 在 什么 一个 仅仅 闪烁 的 一个 眼睛 他们的 热的 气息 萎缩
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['sɪndə(r)] . "
a young man into a black cinder . "
一个 年轻的 男人 进入 一个 黑色的 煤渣 . "

你无法想象，仅仅一眨眼的功夫，他们灼热的呼吸就能将一个年轻人化为焦黑的灰烬。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mi'diə] , " [ɑːskt] ['dʒeɪs(ə)n] , " [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
" Are you sure , beautiful Medea , " asked Jason , " quite sure ,
" 是 你 当然 , 美丽的 美狄亚 , " 问 杰森 , " 相当 当然 ,

“你确定吗，美丽的梅迪亚？”杰森问道。“非常确定。”

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌŋgwənt] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][bɒks] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [bɜːnz] ? "
that the unguent in the gold box will prove a remedy against those terrible burns ? "
那 这 软膏 在 这 金子 盒子 将要 证明 一个 补救 反对 那些 糟糕的 烧伤 ? "

金盒子里的药膏真的能治好那些可怕的烧伤吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" If you doubt , if you are in the least afraid , " said the princess ,
" 如果 你 怀疑 , 如果 你 是 在 这 至少 害怕的 , " 说 这 公主 ,

“如果你心存疑虑，如果你有丝毫的害怕，”公主说。

['lʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] ,
looking him in the face by the dim starlight ,
寻找 他 在 这 脸 经过 这 暗淡 星光 ,

在昏暗的星光下，他直视着他的脸。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['naɪər] [tuː; tə]
" you had better never have been born than to go a step nigher to
" 你 有 更好的 绝不 有 到过 出生 比 到 去 一个 步 更近 到
[ðə; ði] [bʊlz] .
the bulls .
这 公牛 .

“你最好从未出生过，也不要向公牛走近一步。”

" [bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['stedfɑːstli] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ;
" But Jason had set his heart steadfastly on getting the Golden Fleece ;
" 但 杰森 有 放 他的 心 坚定不移 在 获得 这 金的 羊毛 ;

但杰森一心想要得到金羊毛；

[ænd; ənd][ai] ['pɒzətɪvli] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I positively doubt whether he would have gone back without it ,
和 我 积极地 怀疑 无论 他 会 有 已消失 后退 没有 它 ,

我非常怀疑如果没有那件东西，他是否会回去。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['sɪndə(r)] ,
even had he been certain of finding himself turned into a red - hot cinder ,
甚至 有 他 到过 肯定 的 寻找 他自己 转向 进入 一个 红色的 - 热的 煤渣 ,

即使他确信自己会变成一堆炽热的灰烬，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] .
or a handful of white ashes , the instant he made a step farther .
或者 一个 少数 的 白色的 灰烬 , 这 立即的 他 制成 一个 步 更远 .

或者一把白灰，就在他向前迈出一步的瞬间。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [let] [gəʊ] [mə'diːəz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
He therefore let go Medea's hand , and walked boldly forward in the direction
他 所以 让 去 美狄亚的 手 , 和 步行 大胆地 向前 在 这 方向
['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .
whither she had pointed .
往哪里去 她 有 尖 .

于是他松开了美狄亚的手，朝着她所指的方向大胆地走去。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [pə'siːvd] [fɔː(r)] [striːmz] [ɒv; əv]['faɪəri]['veɪpə(r)] , ['regjələli]
At some distance before him he perceived four streams of fiery vapor , regularly
在 一些 距离 前 他 他 感知 四 溪流 的 火热 汽 , 经常
[ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['vænɪʃɪŋ] ,
appearing and again vanishing ,
出现 和 再次 消失 ,

他看到前方不远处有四股炽热的蒸汽流，时隐时现。

['ɑːftə(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [əb'skjʊərəti] .
after dimly lighting up the surrounding obscurity .
后 依稀 灯光 向上 这 周围 朦胧 .

在昏暗的光线驱散了周围的黑暗之后。

[ðiːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bʊlz] ,
These , you will understand , were caused by the breath of the brazen bulls ,
这些 , 你 将要 理解 , 是 导致 经过 这 气息 的 这 厚颜无耻 公牛 ,

你会明白，这些都是由那些蛮牛的呼吸造成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː(r)]['nɒstrəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)]
which was quietly stealing out of their four nostrils , as they lay chewing their
哪个 曾是 悄悄 偷窃 出去 的 他们的 四 鼻孔 , 作为 他们 躺 咀嚼 他们的
[kʌd] .
cuds .
食糜 .

当它们躺着反刍时，那股气味悄无声息地从它们的四个鼻孔里渗了出来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[steps]	[wɪtʃ]	['dʒeɪs(ə)n]	[meɪd]	,
At	**the**	**first**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**which**	**Jason**	**made**	**,**
在	这	第一的	二	或者	三	步骤	哪个	杰森	制成	,

杰森迈出的最初两三步，

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['faɪəri]	[striːmz]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[gʌʃ]	[aʊt]	['sʌmwɒt]	[mɔː(r)]	['plentɪfəli]	;
the	**four**	**fiery**	**streams**	**appeared**	**to**	**gush**	**out**	**somewhat**	**more**	**plentifully**	**;**
这	四	火热	溪流	出现	到	喷	出去	有些	更多的	大量	;

四道炽热的溪流似乎喷涌而出，水量也更加充沛了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	['breɪz(ə)n]	[bʊlz]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[træmp]	,
for	**the**	**two**	**brazen**	**bulls**	**had**	**heard**	**his**	**foot**	**tramp**	**,**
为了	这	二	厚颜无耻	公牛	有	听到	他的	脚	流浪汉	,

因为那两头厚颜无耻的公牛听到了他的脚步声。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[hɒt]	['nəʊzɪz]	[tuː; tə]	[snʌf]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
and	**were**	**lifting**	**up**	**their**	**hot**	**noses**	**to**	**snuff**	**the**	**air**	**.**
和	是	举重	向上	他们的	热的	鼻子	到	鼻烟	这	空气	.

它们抬起滚烫的鼻子，嗅了嗅空气。

[hiː; hi]	[went]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[red]	['veɪpə(r)]	[naʊ]	['spaʊtɪd]	[fɔːθ]	,
He	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**red**	**vapor**	**now**	**spouted**	**forth**	**,**
他	去	一个	小的	更远	,	和	经过	这	方式	在	哪个	这	红色的	汽	现在	喷涌而出	前进	,

他又往前走了一段，沿着红色蒸汽喷涌而出的方向走去，

[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	.
he	**judged**	**that**	**the**	**creatures**	**had**	**got**	**upon**	**their**	**feet**	**.**
他	评判	那	这	生物	有	得到	之上	他们的	脚	.

他判断这些生物已经站了起来。

[naʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['gləʊɪŋ]	[spɑːks]	,	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	[dʒets]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	.
Now	**he**	**could**	**see**	**glowing**	**sparks**	**,**	**and**	**vivid**	**jets**	**of**	**flame**	**.**
现在	他	可以	看	发光	火花	,	和	生动	喷气式飞机	的	火焰	.

现在他能看到闪闪发光的火花和耀眼的火焰。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[step]	,	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊlz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['pɑːstʃə(r)]	['ekəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[rɔː(r)]	,
At	**the**	**next**	**step**	**,**	**each**	**of**	**the**	**bulls**	**made**	**the**	**pasture**	**echo**	**with**	**a**	**terrible**	**roar**	**,**
在	这	下一个	步	,	每个	的	这	公牛	制成	这	牧场	回声	和	一个	糟糕的	吼	,

下一步，每头公牛都发出震耳欲聋的咆哮，响彻整个牧场。

[waɪl]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[breθ]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ðʌs]	[beltʃ]	[fɔːθ]	,
while	**the**	**burning**	**breath**	**,**	**which**	**they**	**thus**	**belched**	**forth**	**,**
尽管	这	燃烧	气息	,	哪个	他们	因此	打嗝	前进	,

他们喷出的灼热气息，

[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[fiːld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['məʊmənt(ə)ri]	[flæʃ]	.
lit	**up**	**the**	**whole**	**field**	**with**	**a**	**momentary**	**flash**	**.**
点燃	向上	这	所有的	场地	和	一个	瞬间	闪光	.

一道闪光瞬间照亮了整个场地。

[wʌn]	['ʌðə(r)]	[straɪd]	[dɪd]	[bəʊld]	['dʒeɪs(ə)n]	[meɪk]	;	[ænd; ənd]	,	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[striːk]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
One	**other**	**stride**	**did**	**bold**	**Jason**	**make**	**;**	**and**	**,**	**suddenly**	**as**	**a**	**streak**	**of**	**lightning**	**,**
一	其他	步幅	做过	大胆的	杰森	制作	;	和	,	突然	作为	一个	条纹	的	闪电	,

勇敢的杰森又迈出一步；突然间，如同闪电一般，

[ɒn]	[keɪm]	[ðiːz]	['faɪəri]	['ænɪmlz]	,	['rɔːrɪŋ]	[laɪk]	['θʌndə(r)]	,	[ænd; ənd]	['sendɪŋ]	[aʊt]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[fleɪm]	,
on	**came**	**these**	**fiery**	**animals**	**,**	**roaring**	**like**	**thunder**	**,**	**and**	**sending**	**out**	**sheets**	**of**	**white**	**flame**	**,**
在	来了	这些	火热	动物	,	咆哮	喜欢	雷	,	和	发送	出去	纸张	的	白色的	火焰	,

这些喷火的野兽出现了，它们发出雷鸣般的咆哮，喷吐出缕缕白焰。

[wɪtʃ]	[səʊ]	['kɪnd(ə)ld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[siːn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[dɪ'sɜːn]	['evri]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋktli]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	['deɪlaɪt]	.
which	**so**	**kindled**	**up**	**the**	**scene**	**that**	**the**	**young**	**man**	**could**	**discern**	**every**	**object**	**more**	**distinctly**	**than**	**by**	**daylight**	**.**
哪个	所以	点燃	向上	这	场景	那	这	年轻的	男人	可以	辨别	每一个	目的	更多的	明显地	比	经过	日光	.

灯光如此明亮，以至于这位年轻人能够比在白天更清晰地辨认出每一个物体。

[məʊst]	[dɪ'stɪŋktli]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	['hɒrəb(ə)l]	['kriːtʃəz]	['gæləpɪŋ]	[raɪt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Most	**distinctly**	**of**	**all**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**horrible**	**creatures**	**galloping**	**right**	**down**	**upon**	**him**	**,**
最多	明显地	的	全部	他	锯	这	二	可怕	生物	疾驰	正确的	向下	之上	他	,

他最清晰地看到那两个可怕的生物正朝他疾驰而来。

[ðeə(r)]	['breɪz(ə)n]	[huːf]	['rætlɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɪŋɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
their	**brazen**	**hoofs**	**rattling**	**and**	**ringing**	**over**	**the**	**ground**	**,**
他们的	厚颜无耻	蹄子	嘎嘎作响	和	铃声	超过	这	地面	,

它们那厚颜无耻的蹄子在地上发出嘎嘎的响声，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[teɪlz]	['stɪkɪŋ]	[ʌp]	['stɪfli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
and	**their**	**tails**	**sticking**	**up**	**stiffly**	**into**	**the**	**air**	**,**
和	他们的	尾巴	粘性	向上	僵硬地	进入	这	空气	,

它们的尾巴僵硬地高高翘起，

[æz; əz]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[wɪð]	['æŋgri]	[bʊlz]	.
as	**has**	**always**	**been**	**the**	**fashion**	**with**	**angry**	**bulls**	**.**
作为	有	总是	到过	这	时尚	和	生气的	公牛	.

就像以往愤怒的公牛那样。

[ðeə(r)]	[breθ]	[skɔːtʃt]	[ðə; ði]	['hɜːbɪdʒ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
Their	**breath**	**scorched**	**the**	**herbage**	**before**	**them**	**.**
他们的	气息	烧焦的	这	草本植物	前	他们	.

他们呼出的气息灼烧着面前的草木。

[səʊ]	[ɪn'tensli]	[hɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,
So	**intensely**	**hot**	**it**	**was**	**,**	**indeed**	**,**
所以	强烈地	热的	它	曾是	,	的确	,

天气确实非常炎热。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[draɪ]	[triː]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	['dʒeɪs(ə)n]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['stændɪŋ]	,
that	**it**	**caught**	**a**	**dry**	**tree**	**under**	**which**	**Jason**	**was**	**now**	**standing**	**,**
那	它	捕捉	一个	干燥	树	在下面	哪个	杰森	曾是	现在	常设	,

它缠住了一棵枯树，杰森当时就站在树下。

[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lait]	[bleɪz]	.
and	**set**	**it**	**all**	**in**	**a**	**light**	**blaze**	**.**
和	放	它	全部	在	一个	光	火焰	.

然后将它们全部付之一炬。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [hɪm'self] ([θæŋks] [tuː; tə] [mə'diːəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔɪntmənt]) , [ðə; ði]
But as for Jason himself (thanks to Medea's enchanted ointment) , the
但 作为 为了 杰森 他自己 （ 谢谢 到 美狄亚的 迷人的 软膏 ）， 这
[waɪt] [fleɪm] [kɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
white flame curled around his body ,
白色的 火焰 卷曲 大约 他的 身体 ，

至于伊阿宋本人（多亏了美狄亚的魔法药膏），白色的火焰环绕着他的身体。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][æs'bestɒs] .
without injuring him a jot more than if he had been made of asbestos .
没有 受伤 他 一个 点 更多的 比 如果 他 有 到过 制成 的 石棉 .

即使他是由石棉制成的，也不会对他造成丝毫伤害。

['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɒt] [jet] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,
Greatly encouraged at finding himself not yet turned into a cinder ,
非常 鼓励 在 寻找 他自己 不是 然而 转向 进入 一个 煤渣 ，

发现自己还没有化为灰烬，他深受鼓舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] .
the young man awaited the attack of the bulls .
这 年轻的 男人 等待中 这 攻击 的 这 公牛 .

年轻人静静地等待着公牛的攻击。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bruːts] ['fænsid] [ðəm'selvz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Just as the brazen brutes fancied themselves sure of tossing him into the air ,
只是 作为 这 厚颜无耻 野蛮人 幻想 他们自己 当然 的 抛掷 他 进入 这 空气 ，

正当那些厚颜无耻的恶棍自以为能把他抛到空中时，

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [skruːd] - [ʌp]
he caught one of them by the horn , and the other by his screwed - up
他 捕捉 一 的 他们 经过 这 喇叭 ， 和 这 其他 经过 他的 螺丝 - 向上
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ，

他抓住了其中一个的角，又抓住了另一个扭曲的尾巴。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [graɪp] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [vaɪs] , [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt]
and held them in a gripe like that of an iron vice , one with his right
和 握住 他们 在 一个 抱怨 喜欢 那 的 一个 铁 副 ， 一 和 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ，

他用右手像铁钳一样紧紧抓住它们，一只手如此，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .
the other with his left .
这 其他 和 他的 左边 .

另一个人用左手。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Well , he must have been wonderfully strong in his arms , to be sure .
出色地 ， 他 必须 有 到过 太棒了 强的 在 他的 武器 ， 到 是 当然 .

可以肯定的是，他的臂力一定非常强。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd]
But the secret of the matter was , that the brazen bulls were enchanted
但 这 秘密 的 这 事情 曾是 ， 那 这 厚颜无耻 公牛 是 迷人的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ，

但事情的秘密在于，这些铜牛其实是被施了魔法的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪəri] ['fɪəsnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][bəʊld]
and that Jason had broken the spell of their fiery fierceness by his bold
和 那 杰森 有 破碎的 这 拼写 的 他们的 火热 凶猛 经过 他的 大胆的
[wei] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .
way of handling them .
方式 的 处理 他们 .

杰森用他大胆的方式对待他们，打破了他们炽热凶猛的魔咒。

[ænd; ənd] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ,
And , ever since that time , it has been the favorite method of brave men ,
和 ， 曾经 自从 那 时间 ， 它 有 到过 这 最喜欢的 方法 的 勇敢的 男人 ，

自那时起，它就成了勇敢者们最喜欢的方法。

[wen] ['deɪndʒə(r)] [ə'seil] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði]
when danger assails them , to do what they call " taking the bull by the
什么时候 危险 攻击 他们 ， 到 做 什么 他们 称呼 " 采取 这 公牛 经过 这
[hɔːnz] " ;
horns " ;
角 " ;

当危险来临时，他们就会采取所谓的“迎难而上”的行动；

[ænd; ənd][tuː; tə] [graɪp] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
and to gripe him by the tail is pretty much the same thing — that is ,
和 到 抱怨 他 经过 这 尾巴 是 漂亮的 很多 这 相同的 事物 — 那 是 ，

抓住他的尾巴也差不多是同样的道理——也就是说，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['perəl][baɪ] [di'spaiz] [ˌaɪ 'tiː] .
to throw aside fear , and overcome the peril by despising it .
到 扔 旁边 害怕 ， 和 克服 这 危险 经过 鄙视 它 .

抛开恐惧，蔑视危险，战胜危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [jəʊk] [ðə; ði] [bʊlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
It was now easy to yoke the bulls , and to harness them to the
它 曾是 现在 简单的 到 轭 这 公牛 ， 和 到 马具 他们 到 这
[plaʊ] ,
plow ,
犁 ，

现在很容易就能给公牛套上轭，并把它们套上犁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['rʌstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jɪəz] [gɒn] [baɪ] ;
which had lain rusting on the ground for a great many years gone by ;
哪个 有 莱恩 生锈 在 这 地面 为了 一个 伟大的 许多 年 已消失 经过 ；

它已经在地上锈迹斑斑地躺了很多年了；

[səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [ðæt] [piːs]
so long was it before anybody could be found capable of plowing that piece
所以 长的 曾是 它 前 任何人 可以 是 成立 有能力的 的 耕作 那 片
[ɒv; əv][lænd] .
of land .
的 土地 .

过了很久才找到能耕种那块地的人。

['dʒeɪs(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
Jason , I suppose , had been taught how to draw a furrow by the good old
杰森 ， 我 认为 ， 有 到过 教授 如何 到 画 一个 畦 经过 这 好的 老的
[t'ʃaɪərn] ,
Chiron ,
喀戎 ，

我想，杰森大概是跟老喀戎学过怎么画犁沟的吧。

[huː] , [pə'hæps] , [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
who , perhaps , used to allow himself to be harnessed to the plow .
WHO , 也许 , 用过的 到 允许 他自己 到 是 已掌握 到 这 犁 .
他或许曾经甘愿被套上犁铧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sək'siːdɪd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ;
At any rate , our hero succeeded perfectly well in breaking up the greensward ;
在 任何 速度 , 我们的 英雄 成功了 完美 出色地 在 打破 向上 这 绿地 ;
总之，我们的主人公成功地破坏了草坪；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði]
and , by the time that the moon was a quarter of her journey up the
和 , 经过 这 时间 那 这 月亮 曾是 一个 四分之一 的 她 旅行 向上 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
当月亮升到天空四分之一处时，

[ðə; ði] [plaʊ] [fiːld] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] [blæk] [ɜːθ] ,
the plowed field lay before him , a large tract of black earth ,
这 犁过的 场地 躺 前 他 , 一个 大的 通道 的 黑色的 地球 ,
眼前是一片耕过的田地，一大片黑色的土地。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .
ready to be sown with the dragon's teeth .
准备好 到 是 播种 和 这 龙的 牙齿 .
准备播撒龙牙。

[səʊ]['dʒeɪs(ə)n] ['skætəd] [ðem; ðəm] ['brɔːdkɑːst] , [ænd; ənd] ['hærəu] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð]
So Jason scattered them broadcast , and harrowed them into the soil with
所以 杰森 疏散 他们 播送 , 和 饱受折磨 他们 进入 这 土壤 和
[ə; eɪ] [brʌʃ] - ['hærəʊ] ,
a brush - harrow ,
一个 刷子 - 耙 ,
于是杰森将它们撒播开来，用耙子将它们耙入土里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]
and took his stand on the edge of the field , anxious to see what would
和 采取 他的 站立 在 这 边缘 的 这 场地 , 焦虑的 到 看 什么 会
['hæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .
他站在球场边缘，焦急地想看看接下来会发生什么。

" [mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] ?
" Must we wait long for harvest time ?
" 必须 我们 等待 长的 为了 收成 时间 ?
我们需要等很久才能收获吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [mi'diə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" he inquired of Medea , who was now standing by his side .
" 他 询问 的 美狄亚 , WHO 曾是 现在 常设 经过 他的 边 .
他向站在他身边的美狄亚询问。

" ['weðə(r)] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Whether sooner or later , it will be sure to come , " answered the princess .
" 无论 很快 或者 之后 , 它 将要 是 当然 到 来 , " 回答 这 公主 .
“不管早晚，它一定会来的。”公主回答道。

"	[ə; eɪ]	[krɒp]	[ɒv; əv]	[ɑːmd]	[men]	['nevə(r)]	[feɪlz]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ʌp]	,	[wen]	[ðə; ðɪ]	['drægənz]	[tiːθ]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊn]	.
"	**A**	**crop**	**of**	**armed**	**men**	**never**	**fails**	**to**	**spring**	**up**	**,**	**when**	**the**	**dragon's**	**teeth**	**have**	**been**	**sown**	**.**
"	一个	庄稼	的	武装	男人	绝不	失败	到	春天	向上	,	什么时候	这	龙的	牙齿	有	到过	播种	.

“只要播下龙牙，就会涌现出一批武装人员。”

"	[ðə; ðɪ]	[muːn]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[haɪ]	[ə'lɒft]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['hevənz]	,
"	**The**	**moon**	**was**	**now**	**high**	**aloft**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
"	这	月亮	曾是	现在	高的	高空	在	这	天	,

“此时月亮高悬在天上，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ɪts]	[braɪt]	[biːmz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ðɪ]	[plaʊ]	[fiːld]	,
and	**threw**	**its**	**bright**	**beams**	**over**	**the**	**plowed**	**field**	**,**
和	扔	它是	明亮的	光束	超过	这	犁过的	场地	,

它将明亮的光束投射到耕过的田野上，

[weə(r)]	[æz; əz]	[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
where	**as**	**yet**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**.**
在哪里	作为	然而	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

当时什么也看不到。

['eni]	['fɑːmə(r)]	,	[ɒn]	['vjuːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Any	**farmer**	**,**	**on**	**viewing**	**it**	**,**
任何	农民	,	在	观看	它	,

任何农民看到它，

[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	['dʒeɪs(ə)n]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[wiːks]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	[griːn]	[bleɪdz]	[wʊd]	[piːp]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[klɔd]	,
would	**have**	**said**	**that**	**Jason**	**must**	**wait**	**weeks**	**before**	**the**	**green**	**blades**	**would**	**peep**	**from**	**among**	**the**	**clods**	**,**
会	有	说	那	杰森	必须	等待	周	前	这	绿色的	刀片	会	窥视	从	之中	这	土块	,

我原本会说，杰森必须等上好几个星期，才能看到绿色的嫩芽从土块中冒出来。

[ænd; ənd]	[həʊl]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	['jeləʊ]	[greɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	['raipən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['sɪkl]	.
and	**whole**	**months**	**before**	**the**	**yellow**	**grain**	**would**	**be**	**ripened**	**for**	**the**	**sickle**	**.**
和	所有的	几个月	前	这	黄色的	粮食	会	是	成熟的	为了	这	镰刀	.

还有整整几个月的时间，才能等到金黄的谷粒成熟，可以被镰刀收割。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ðɪ]	[fiːld]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['glisən]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['muːnbiːm]	,
But	**by**	**and**	**by**	**,**	**all**	**over**	**the**	**field**	**,**	**there**	**was**	**something**	**that**	**glistened**	**in**	**the**	**moonbeams**	**,**
但	经过	和	经过	,	全部	超过	这	场地	,	那里	曾是	某物	那	闪闪发光	在	这	月光	,

但渐渐地，整个田野上都出现了一些在月光下闪闪发光的东西。

[laɪk]	['spɑːklɪŋ]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[djuː]	.
like	**sparkling**	**drops**	**of**	**dew**	**.**
喜欢	闪闪发光	滴	的	露	.

如同晶莹剔透的露珠。

[ðiːz]	[braɪt]	['ɒbdʒɪkts]	['spraʊtɪd]	['haɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ðɪ]	[stiːl]	[hedz]	[ɒv; əv]	[spiə]	.
These	**bright**	**objects**	**sprouted**	**higher**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**steel**	**heads**	**of**	**spears**	**.**
这些	明亮的	对象	发芽	更高	,	和	已证实	到	是	这	钢	头部	的	长矛	.

这些明亮的物体越长越高，原来是钢制的矛头。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [gliːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [brɑːs]
Then there was a dazzling gleam from a vast number of polished brass
然后 那里 曾是 一个 耀眼的 闪耀 从 一个 广阔的 数字 的 抛光 黄铜

['helmits] ,
helmets ,
头盔 ,

随后，无数锃亮的黄铜头盔闪耀着耀眼的光芒。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
beneath which , as they grew farther out of the soil ,
下面 哪个 , 作为 他们 生长 更远 出去 的 这 土壤 ,

在它们向下生长，逐渐脱离土壤之后，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['vizidʒ] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː]
appeared the dark and bearded visages of warriors , struggling to free
出现 这 黑暗的 和 留着胡子的 面容 的 战士 , 挣扎 到 自由的

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [im'prizən] [ɜːθ] .
themselves from the imprisoning earth .
他们自己 从 这 监禁 地球 .

战士们黝黑的脸庞和浓密的胡须出现在眼前，他们正努力挣脱束缚他们的泥土。

[ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd]
The first look that they gave at the upper world was a glare of wrath and
这 第一的 看 那 他们 给予 在 这 上 世界 曾是 一个 强光 的 愤怒 和

[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

他们第一眼看向上层世界，眼中充满了愤怒和蔑视。

[nekst][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [braɪt] ['brestpleɪt] ; [ɪn] ['evri] [raɪt] [hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːd]
Next were seen their bright breastplates ; in every right hand there was a sword
下一个 是 已见 他们的 明亮的 胸甲 ; 在 每一个 正确的 手 那里 曾是 一个 剑

[ɔː(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
or a spear ,
或者 一个 矛 ,

接着，人们看到了他们闪亮的胸甲；每个人右手都拿着剑或矛。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [left] [ɑːm] [ə; eɪ] [ʃiːld] ;
and on each left arm a shield ;
和 在 每个 左边 手臂 一个 盾 ;

左臂各佩戴一面盾牌；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɒp][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [hæd; həd][bʌt; bət][hɑːf] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when this strange crop of warriors had but half grown out of the
和 什么时候 这 奇怪的 庄稼 的 战士 有 但 一半 生长 出去 的 这

[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

当这群奇特的战士们才从土里长出一半的时候，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
they struggled — such was their impatience of restraint — and , as it
他们 挣扎 — 这样的 曾是 他们的 不耐烦 的 克制 — 和 , 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] , [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
were , tore themselves up by the roots .
是 , 撕裂 他们自己 向上 经过 这 根 .

他们挣扎着——因为他们急于克制——结果，仿佛把自己连根拔起。

[weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['drægənz] [tuːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
Wherever a dragon's tooth had fallen , there stood a man armed for battle .
无论 一个 龙的 齿 有 倒下 , 那里 站立 一个 男人 武装 为了 战斗 .

凡是有龙牙掉落的地方，都会站着一个全副武装的战士。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klæŋgə] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'genst] [ðeə(r)] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
They made a clangor with their swords against their shields , and eyed one another
他们 制成 一个 铿锵 和 他们的 剑 反对 他们的 盾牌 , 和 眼睛 一 其他
['fɪəsli] ;
fiercely ;
激烈地 ;

他们用刀剑撞击盾牌，发出叮当的声响，并互相怒目而视；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['muːnlaɪt]
for they had come into this beautiful world , and into the peaceful moonlight
为了 他们 有 来 进入 这 美丽的 世界 , 和 进入 这 和平 月光
,
,
,

因为他们来到了这个美丽的世界，来到了这宁静的月光下，

[fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri]
full of rage and stormy passions , and ready to take the life of every
满的 的 愤怒 和 暴风雨 激情 , 和 准备好 到 拿 这 生活 的 每一个
['hjuːmən] ['brʌðə(r)] ,
human brother ,
人类 兄弟 ,

充满愤怒和狂暴的激情，随时准备夺走每一个人类兄弟的生命。

[ɪn] ['rekəmpens] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
in recompense of the boon of their own existence .
在 补偿 的 这 恩惠 的 他们的 自己的 存在 .

这是对他们自身存在所带来的恩惠的回报。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm]
There have been many other armies in the world that seemed to possess the same
那里 有 到过 许多 其他 军队 在 这 世界 那 似乎 到 具有 这 相同的
[fɪəs] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ;
fierce nature with the one which had now sprouted from the dragon's teeth ;
凶猛的 自然 和 这 一 哪个 有 现在 发芽 从 这 龙的 牙齿 ;

世界上曾出现过许多其他军队，它们似乎都拥有与这支从龙牙中诞生的军队一样凶猛的本性；

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
but these , in the moonlit field , were the more excusable ,
但 这些 , 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 场地 , 是 这 更多的 情有可原 ,

但在月光下的田野里，这些就更容易被原谅了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] .
because they never had women for their mothers .
因为 他们 绝不 有 女性 为了 他们的 母亲们 .

因为他们从未有过母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] ['eni] [greɪt] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn]
And how it would have rejoiced any great captain , who was bent on
和 如何 它 会 有 欣喜若狂 任何 伟大的 队长 , WHO 曾是 弯曲 在
['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
conquering the world ,
征服 这 世界 ,

任何一位一心征服世界的伟大统帅，都会为此感到无比欣喜。

[laɪk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['səʊldʒəz][æz; əz]
like Alexander or Napoleon , to raise a crop of armed soldiers as
喜欢 亚历山大 或者 拿破仑 , 到 增加 一个 庄稼 的 武装 士兵 作为
['iːzəli] [æz; əz]['dʒeɪs(ə)n][dɪd] !
easily as Jason did !
容易地 作为 杰森 做过 !

就像亚历山大或拿破仑一样，像杰森那样轻松地招募一批武装士兵！

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[stʊd]	['flʌrɪʃɪŋ]	[ðeə(r)]	['wepənz]	,	['klæʃɪŋ]	[ðeə(r)]
For	**a**	**while**	**,**	**the**	**warriors**	**stood**	**flourishing**	**their**	**weapons**	**,**	**clashing**	**their**
为了	一个	尽管	，	这	战士	站立	芊芊	他们的	武器	，	冲突	他们的

[sɔːrdz]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[ʃiːldz]	,
swords	**against**	**their**	**shields**	**,**
剑	反对	他们的	盾牌	，

战士们站在那里挥舞着武器，刀剑与盾牌碰撞，场面热闹非凡。

[ænd; ənd]	['bɔɪlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[red]	-	[hɒt]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['bæt(ə)l]	.
and	**boiling**	**over**	**with**	**the**	**red**	**-**	**hot**	**thirst**	**for**	**battle**	**.**
和	沸腾	超过	和	这	红色的	-	热的	口渴	为了	战斗	.

他们心中燃起了对战斗的渴望。

[ðen]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	—	"	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['enəmi]	!
Then	**they**	**began**	**to**	**shout**	**—**	**"**	**Show**	**us**	**the**	**enemy**	**!**
然后	他们	开始	到	喊	—	"	展示	我们	这	敌人	！

然后他们开始喊叫——“把敌人带给我们！”

[liːd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	!
Lead	**us**	**to**	**the**	**charge**	**!**
带领	我们	到	这	收费	！

带领我们冲锋陷阵！

[deθ]	[ɔː(r)]	['vɪktəri]	!	"
Death	**or**	**victory**	**!**	**"**
死亡	或者	胜利	！	"

要么死亡，要么胜利！

"	[kʌm]	[ɒn]	,	[breɪv]	['kɒmreɪdz]	!
"	**Come**	**on**	**,**	**brave**	**comrades**	**!**
"	来	在	，	勇敢的	同志们	！

加油，勇敢的同志们！

['kɒŋkə(r)]	[ɔː(r)]	[daɪ]	!
Conquer	**or**	**die**	**!**
征服	或者	死	！

要么征服，要么灭亡！

"	[ænd; ənd]
"	**and**
"	和

“和

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['ʌðə(r)]	['autkrai, ˌaut'krai]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[men]	['ɔːlweɪz]	['beləʊ]	[fɔːθ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	,
a	**hundred**	**other**	**outcries**	**,**	**such**	**as**	**men**	**always**	**bellow**	**forth**	**on**	**a**	**battle**	**field**	**,**
一个	百	其他	抗议	，	这样的	作为	男人	总是	下面	前进	在	一个	战斗	场地	，

还有上百种其他的呐喊，就像男人在战场上经常发出的那种呐喊一样。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	['drægən]	['piːp(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]	-	[endz]	.
and	**which**	**these**	**dragon**	**people**	**seemed**	**to**	**have**	**at**	**their**	**tongues**	**'**	**ends**	**.**
和	哪个	这些	龙	人们	似乎	到	有	在	他们的	舌头	-	结束	.

而这些龙人似乎舌头末端就长着这些东西。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ræŋk]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['dʒeɪs(ə)n]	,	[huː]	,
At	**last**	**,**	**the**	**front**	**rank**	**caught**	**sight**	**of**	**Jason**	**,**	**who**	**,**
在	最后的	，	这	正面	秩	捕捉	视线	的	杰森	，	WHO	，

最后，前排士兵们看到了杰森，他

[bɪ'həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['wepənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	,
beholding	**the**	**flash**	**of**	**so**	**many**	**weapons**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
凝视	这	闪光	的	所以	许多	武器	在	这	月光	，

月光下，目睹了众多武器的闪光，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
had thought it best to draw his sword .
有 想法 它 最好的 到 画 他的 剑 .

他认为最好还是拔剑。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [tiːθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒeɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
In a moment all the sons of the dragon's teeth appeared to take Jason for
在 一个 片刻 全部 这 儿子们 的 这 龙的 牙齿 出现 到 拿 杰森 为了
[æn; ən] [ˈenəmi] ;
an enemy ;
一个 敌人 ;

刹那间，所有龙牙之子都出现，把杰森当成了敌人；

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [ɡɑːd] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [fliːs] !
and crying with one voice , " Guard the Golden Fleece !
和 哭泣 和 一 嗓音 , " 警卫 这 金的 羊毛 !

众人齐声喊道：“保护金羊毛！”

" [ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [prəʊˈtruːdid] [spiə] .
" they ran at him with uplifted swords and protruded spears .
" 他们 跑 在 他 和 提升 剑 和 突出 长矛 .

他们高举刀剑，伸出长矛，向他冲去。

[ˈdʒeɪs(ə)n] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðɪs] [blʌd] - [ˈθɜːsti] [bəˈtæliən]
Jason knew that it would be impossible to withstand this blood - thirsty battalion
杰森 知道 那 它 会 是 不可能的 到 经受 这 血 - 渴 营
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɑːm] ,
with his single arm ,
和 他的 单身的 手臂 ,

杰森知道，仅凭他那只胳膊，根本不可能抵挡住这支嗜血的军队。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
but determined , since there was nothing better to be done ,
但 决定 , 自从 那里 曾是 没有什么 更好的 到 是 完毕 ,

但他决心已定，因为别无他法。

[tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [ˈvæliəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdræɡənz] [tuːθ] .
to die as valiantly as if he himself had sprung from a dragon's tooth .
到 死 作为 英勇地 作为 如果 他 他自己 有 弹簧 从 一个 龙的 齿 .

他死得英勇无比，仿佛自己是从龙牙中跃出的一般。

[miˈdiə] , [haʊˈevə(r)] , [beɪd] [hɪm] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Medea , however , bade him snatch up a stone from the ground .
美狄亚 , 然而 , 巴德 他 抢夺 向上 一个 石头 从 这 地面 .

然而，美狄亚却命令他从地上捡起一块石头。

" [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] !
" Throw it among them quickly !
" 扔 它 之中 他们 迅速地 !

快把它扔到他们中间！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" cried she .
" 哭 她 .

她哭了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːˈself] .
" It is the only way to save yourself .
" 它 是 这 仅有的 方式 到 节省 你自己 .

这是你自救的唯一方法。

"	[ðə; ði]	[ɑːmd]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[səʊ]	[naɪ]	[ðæt]	['dʒeɪs(ə)n]	[kʊd; kəd]	[dɪ'sɜːn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	['flæʃɪŋ]
"	**The**	**armed**	**men**	**were**	**now**	**so**	**nigh**	**that**	**Jason**	**could**	**discern**	**the**	**fire**	**flashing**
"	这	武装	男人	是	现在	所以	夜	那	杰森	可以	辨别	这	火	闪烁

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪn'reɪdʒd]	[aɪz]	,
out	**of**	**their**	**enraged**	**eyes**	**,**
出去	的	他们的	愤怒	眼睛	,

“那些武装人员离杰森如此之近，以至于他都能看到他们愤怒的眼神中闪过火光。”

[wen]	[hiː; hi]	[let]	[flaɪ]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[straɪk]	[ðə; ði]	['helmɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['wɒriə(r)]	,
when	**he**	**let**	**fly**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**saw**	**it**	**strike**	**the**	**helmet**	**of**	**a**	**tall**	**warrior**	**,**
什么时候	他	让	飞	这	石头	,	和	锯	它	罢工	这	头盔	的	一个	高的	战士	,

当他掷出石头，看到石头击中一个高大战士的头盔时，

[huː]	[wɒz; wəz]	['rʌʃɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bleɪd]	[ə'lɒft]	.
who	**was**	**rushing**	**upon**	**him**	**with**	**his**	**blade**	**aloft**	**.**
WHO	曾是	匆忙	之上	他	和	他的	刀刃	高空	.

他高举利刃，向他冲来。

[ðə; ði]	[stəʊn]	[glɑːns, glæns]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[mænz]	['helmɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃiːld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nɪərɪst]
The	**stone**	**glanced**	**from**	**this**	**man's**	**helmet**	**to**	**the**	**shield**	**of**	**his**	**nearest**
这	石头	瞥了一眼	从	这	男人的	头盔	到	这	盾	的	他的	最近的

['kɒmreɪd]	,
comrade	**,**
同志	,

那块石头从这名男子的头盔扫到他最近的战友的盾牌上，

[ænd; ənd]	[ðens]	[fluː]	[raɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æŋgri]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	,	['hɪtɪŋ]	[hɪm]	['smaːtli]	[bɪ'twiːn]
and	**thence**	**flew**	**right**	**into**	**the**	**angry**	**face**	**of**	**another**	**,**	**hitting**	**him**	**smartly**	**between**
和	因此	飞翔	正确的	进入	这	生气的	脸	的	其他	,	击中	他	聪明地	之间

[ðə; ði]	[aɪz]	.
the	**eyes**	**.**
这	眼睛	.

然后径直撞向另一个愤怒的脸，狠狠地击中了他的眉心。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːntɪd]
Each	**of**	**the**	**three**	**who**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**the**	**stone**	**took**	**it**	**for**	**granted**
每个	的	这	三	WHO	有	到过	击	经过	这	石头	采取	它	为了	的确

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[nekst]	['neɪbə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	;
that	**his**	**next**	**neighbor**	**had**	**given**	**him**	**a**	**blow**	**;**
那	他的	下一个	邻居	有	给定	他	一个	吹	;

被石头击中的三个人都理所当然地认为，是他们的邻座打了他们一拳；

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]	['eni]	['fɑːðə(r)]	[tə'wɔːdz]	['dʒeɪs(ə)n]	,	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ə'mʌŋ]
and	**instead**	**of**	**running**	**any**	**farther**	**towards**	**Jason**	**,**	**they**	**began**	**to**	**fight**	**among**
和	反而	的	跑步	任何	更远	向	杰森	,	他们	开始	到	斗争	之中

[ðəm'selvz]	.
themselves	**.**
他们自己	.

他们没有继续向杰森跑去，而是开始互相争斗。

[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[spred]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊst]	,
The	**confusion**	**spread**	**through**	**the**	**host**	**,**
这	困惑	传播	通过	这	主持人	,

混乱的情绪在主持人中蔓延开来。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['hækɪŋ]	,	['hjuːɪŋ]	,
so	**that**	**it**	**seemed**	**scarcely**	**a**	**moment**	**before**	**they**	**were**	**all**	**hacking**	**,**	**hewing**	**,**
所以	那	它	似乎	几乎	一个	片刻	前	他们	是	全部	黑客攻击	,	砍伐	,

所以似乎没过多久，他们就都开始砍伐、劈砍起来了。

[ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['lɒpɪŋ] [ɒf] [ɑːmz] , [hedz] ,
and stabbing at one another , lopping off arms , heads ,
和 刺 在 一 其他 , 修剪 离开 武器 , 头部 ,

互相刺杀，砍掉手臂、头颅，

[ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['memərəb(ə)l] [diːdz] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪ'mens]
and legs and doing such memorable deeds that Jason was filled with immense
和 腿 和 正在做 这样的 难忘 契约 那 杰森 曾是 已填 和 巨大
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

还有他那双修长的腿，以及他所做的那些令人难忘的事迹，让杰森充满了无比的钦佩；

[ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
although , at the same time ,
虽然 , 在 这 相同的 时间 ,

然而，与此同时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðiːz] ['maɪti] [men] ['pʌnɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
he could not help laughing to behold these mighty men punishing each other for
他 可以 不是 帮助 笑 到 看哪 这些 强大的 男人 惩罚 每个 其他 为了
[æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
an offense which he himself had committed .
一个 罪行 哪个 他 他自己 有 坚定的 .

看到这些强壮的男人因为自己犯下的罪行而互相惩罚，他忍不住大笑起来。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] (['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ʃɔːt] , [ɪn'diːd] ,
In an incredibly short space of time (almost as short , indeed ,
在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 (几乎 作为 短的 , 的确 ,

在极短的时间内（实际上几乎同样短），

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]) ,
as it had taken them to grow up) ,
作为 它 有 已采取 他们 到 生长 向上) ,

因为他们长大成人需要时间），

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɒn]
all but one of the heroes of the dragon's teeth were stretched lifeless on
全部 但 一 的 这 英雄 的 这 龙的 牙齿 是 拉伸 无生命 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

除了一个之外，所有龙牙英雄都已无生命地躺在战场上。

[ðə; ði] [lɑːst] [sə'vaɪvə(r)] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
The last survivor , the bravest and strongest of the whole ,
这 最后的 幸存者 , 这 最勇敢的 和 最强 的 这 所有的 ,

最后的幸存者，所有人中最勇敢、最坚强的那一个

[hæd; həd] [dʒʌst] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [sɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv]
had just force enough to wave his crimson sword over his head and give
有 只是 力量 足够的 到 海浪 他的 赤红 剑 超过 他的 头 和 给
[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
a shout of exultation ,
一个 喊 的 大喜 ,

他勉强使出全力，挥舞着手中的猩红色长剑，发出了一声欢呼。

['kraɪɪŋ] , " ['vɪktəri] !
crying , " Victory !
哭泣 , " 胜利 !

哭喊着：“胜利！”

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利！

[ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] !
Immortal fame !
不朽 名声 !

永垂不朽的名声！

" [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪn] ['breðrən] .
" when he himself fell down , and lay quietly among his slain brethren .
" 什么时候 他 他自己 跌倒 向下 , 和 躺 悄悄 之中 他的 被杀 弟兄们 .

“当他自己倒下，静静地躺在他被杀的兄弟们中间时。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .
And there was the end of the army that had sprouted from the dragon's teeth .
和 那里 曾是 这 结尾 的 这 军队 那 有 发芽 从 这 龙的 牙齿 .

于是，从龙牙中诞生的军队就此覆灭。

[ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [faɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] .
That fierce and feverish fight was the only enjoyment which they had tasted on this beautiful earth .
那 凶猛的 和 发烧 斗争 曾是 这 仅有的 享受 哪个 他们 有 尝过 在 这 美丽的 地球 .

那场激烈而疯狂的战斗，是他们在这片美丽土地上唯一体验到的快乐。

" [let] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mi'diə] ,
" Let them sleep in the bed of honor , " said the Princess Medea ,
" 让 他们 睡觉 在 这 床 的 荣誉 , " 说 这 公主 美狄亚 ,

“让他们睡在尊贵的床上吧,”美狄亚公主说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['dʒeɪs(ə)n] .
with a sly smile at Jason .
和 一个 狡猾 微笑 在 杰森 .

她对着杰森露出了狡黠的微笑。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sɪmpltən] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
" The world will always have simpletons enough , just like them ,
" 这 世界 将要 总是 有 傻瓜 足够的 , 只是 喜欢 他们 ,

“世界上总会有很多像他们一样的傻瓜。”

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
fighting and dying for they know not what ,
斗争 和 垂死 为了 他们 知道 不是 什么 ,

他们为之战斗和牺牲，却不知道为何而战。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [pɒ'sterəti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['lɒrəl, 'lɔː-] [riːðz; riːθs] [ɒn] [ðeə(r)] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['bætəd] ['helmits] .
and fancying that posterity will take the trouble to put laurel wreaths on their rusty and battered helmets .
和 幻想 那 后人 将要 拿 这 麻烦 到 放 月桂树 花圈 在 他们的 生锈的 和 伤痕累累 头盔 .

他们还天真地以为，后人会费心思为他们锈迹斑斑、破旧不堪的头盔戴上桂冠。

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[help]	['smaɪlɪŋ]	,	[prɪns]	['dʒeɪs(ə)n]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[self]	-	[kən'siːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lɑːst]	['feləʊ]	,
Could	**you**	**help**	**smiling**	**,**	**Prince**	**Jason**	**,**	**to**	**see**	**the**	**self**	**-**	**conceit**	**of**	**that**	**last**	**fellow**	**,**
可以	你	帮助	微笑	,	王子	杰森	,	到	看	这	自己	-	自负	的	那	最后的	同伴	,

杰森王子，您能不能别笑了，看看那家伙的自负？

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['tʌmbld]	[daʊn]	?	"
just	**as**	**he**	**tumbled**	**down**	**?**	**"**
只是	作为	他	翻滚	向下	?	"

就在他摔倒的那一刻?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['veri]	[sæd]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['dʒeɪs(ə)n]	,	['greɪvli]	.
"	**It**	**made**	**me**	**very**	**sad**	**,**	**"**	**answered**	**Jason**	**,**	**gravely**	**.**
"	它	制成	我	非常	伤心	,	"	回答	杰森	,	严重地	.

“这让我很难过,”杰森严肃地回答道。

"	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ˌprɪn'ses]	,
"	**And**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**princess**	**,**
"	和	,	到	告诉	你	这	真相	,	公主	,

“而且，说实话，公主殿下，

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	[dʌz]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[səʊ]	[wel]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	,	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[hɪə(r)]	[bɪ'held]	! "
the	**Golden**	**Fleece**	**does**	**not**	**appear**	**so**	**well**	**worth**	**the**	**winning**	**,**	**after**	**what**	**I**	**have**	**here**	**beheld**	**! "**
这	金的	羊毛	做	不是	出现	所以	出色地	值得	这	获胜	,	后	什么	我	有	这里	观看	! "

看完我眼前所见，金羊毛似乎并不那么值得赢得！

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	['dɪfrəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[sed]	[mi'diə]	.
"	**You**	**will**	**think**	**differently**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Medea**	**.**
"	你	将要	思考	不同	在	这	早晨	,	"	说	美狄亚	.

“你明天早上就会有不同的想法了,”美狄亚说。

"	[truː]	,	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	['væljuəb(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
"	**True**	**,**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**may**	**not**	**be**	**so**	**valuable**	**as**	**you**	**have**	**thought**	**it**	**;**
"	真的	,	这	金的	羊毛	可能	不是	是	所以	有价值的	作为	你	有	想法	它	;

“的确，金羊毛可能没有你想象的那么有价值；

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
but	**then**	**there**	**is**	**nothing**	**better**	**in**	**the**	**world**	**;**	**and**	**one**	**must**	**needs**	**have**	**an**	**object**	**,**
但	然后	那里	是	没有什么	更好的	在	这	世界	;	和	一	必须	需求	有	一个	目的	,

但世界上再也没有比这更好的东西了；而且人总得有个目标吧。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[jɔː(r); jə(r)]	[naɪts]	[wɜːk]	[hæz; həz]	[biːn]	[wel]	[pə'fɔːmd]	;
Your	**night's**	**work**	**has**	**been**	**well**	**performed**	**;**
你的	夜晚	工作	有	到过	出色地	执行	;

你昨晚的工作完成得很好；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [kɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and to - morrow you can inform King Aetes that the first part of your
和 到 - 明天 你 能 通知 国王 - 那 这 第一的 部分 的 你的
[ə'lɒtid] [tɑːsk][ɪz] [fʊl'fɪld] .
allotted task is fulfilled .
分配 任务 是 已完成 .

明天你就可以向埃特斯国王报告，你所分配任务的第一部分已经完成。

" [ə'griːəbli] [tuː; tə] [mə'diːəz] [əd'vaɪs] , ['dʒeɪs(ə)n] [went] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
" Agreeably to Medea's advice , Jason went betimes in the morning to the palace
" 欣然 到 美狄亚的 建议 , 杰森 去 早点 在 这 早晨 到 这 宫殿
[ɒv; əv] [kɪŋ] - .
of King Aetes .
的 国王 - .

“听从美狄亚的建议，伊阿宋一大早就去了埃特斯国王的宫殿。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd]
Entering the presence chamber , he stood at the foot of the throne , and
进入 这 在场 房间 , 他 站立 在 这 脚 的 这 王座 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
made a low obeisance .
制成 一个 低的 服从 .

他进入觐见厅，站在王座脚下，深深地行了一个礼。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] ['hevi] , [prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Your eyes look heavy , Prince Jason , " observed the king ;
" 你的 眼睛 看 重的 , 王子 杰森 , " 观察到 这 国王 ;

“杰森王子，你的眼睛看起来很沉重，”国王说道；

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
" you appear to have spent a sleepless night .
" 你 出现 到 有 花费 一个 失眠 夜晚 .

你似乎度过了一个不眠之夜。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['waɪzli] ,
I hope you have been considering the matter a little more wisely ,
我 希望 你 有 到过 考虑 这 事情 一个 小的 更多的 明智地 ,

我希望你对此事考虑得更周全一些。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [skɔːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,
and have concluded not to get yourself scorched to a cinder ,
和 有 结束 不是 到 得到 你自己 烧焦的 到 一个 煤渣 ,

于是他们决定不让自己被烧成灰烬。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪm] [maɪ]['breɪz(ə)n] - [lʌndʒd] [bʊlz] . "
in attempting to tame my brazen - lunged bulls . "
在 尝试 到 驯服 我的 厚颜无耻 - 猛扑 公牛 . "

我试图驯服我那些胆大妄为的公牛。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] .
" That is already accomplished , may it please your majesty , " replied Jason .
" 那 是 已经 完成 , 可能 它 请 你的 威严 , " 回复 杰森 .

“此事已办妥，陛下敬上。”杰森回答道。

" [ðə; ði] [bʊlz] [hæv; həv] [biːn] [teim] [ænd; ənd] [jəʊkt] ; [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] [plaʊ] ;
" The bulls have been tamed and yoked ; the field has been plowed ;
" 这 公牛 有 到过 驯服 和 轭 ; 这 场地 有 到过 犁过的 ;

“公牛已被驯服并套上轭；田地已被耕耘；

[ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] [səʊn] ['brɔːdkɑːst] , [ænd; ənd] ['hærəu] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ;
the dragon's teeth have been sown broadcast , and harrowed into the soil ;
这 龙的 牙齿 有 到过 播种 播送 , 和 饱受折磨 进入 这 土壤 ;

龙牙种子已被撒播，并耙入土壤中；

[ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
the crop of armed warriors have sprung up , and they have slain one another ,
这 庄稼 的 武装 战士 有 弹簧 向上 , 和 他们 有 被杀 一 其他 ,

武装战士如雨后春笋般涌现，他们互相残杀。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] .
to the last man .
到 这 最后的 男人 .

直到最后一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'lɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['drægən] ,
And now I solicit your majesty's permission to encounter the dragon ,
和 现在 我 征求 你的 陛下的 允许 到 遇到 这 龙 ,

现在我恳请陛下允许我与巨龙相遇。

[ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ,
that I may take down the Golden Fleece from the tree , and depart ,
那 我 可能 拿 向下 这 金的 羊毛 从 这 树 , 和 离开 ,

这样我就可以把金羊毛从树上取下来，然后离开。

[wɪð] [maɪ] [naɪn] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['kɒmreɪdz] .
with my nine and forty comrades .
和 我的 九 和 四十 同志们 .

和我的9位40位同志。

" [kɪŋ] - [skaul] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [dɪ'stɜːbd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,
" King Aetes scowled , and looked very angry and excessively disturbed ; for he knew that ,
" 国王 - 皱着眉头 , 和 看起来 非常 生气的 和 过度 不安 ; 为了 他 知道 那 ,

“埃特斯王怒目而视，显得非常愤怒和极度不安；因为他知道，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['prɒmɪs] , [hiː; hi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['dʒeɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fliːs] ,
in accordance with his kingly promise , he ought now to permit Jason to win the Fleece ,
在 根据 和 他的 王者 承诺 , 他 应该 现在 到 允许 杰森 到 赢 这 羊毛 ,

根据他作为国王的承诺，他现在应该允许杰森赢得金羊毛。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
if his courage and skill should enable him to do so .
如果 他的 勇气 和 技能 应该 使能够 他 到 做 所以 .

如果他有足够的勇气和能力做到这一点的话。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [bʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ,
since the young man had met with such good luck in the matter of the brazen bulls and the dragon's teeth ,
自从 这 年轻的 男人 有 遇见 和 这样的 好的 运气 在 这 事情 的 这 厚颜无耻 公牛 和 这 龙的 牙齿 ,

既然这个年轻人在铜牛和龙牙的事情上运气这么好，

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] .
the king feared that he would be equally successful in slaying the dragon .
这 国王 害怕 那 他 会 是 同样地 成功的 在 杀戮 这 龙 .

国王担心自己也能像屠龙一样成功。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [siːn] ['dʒeɪs(ə)n] [snæpt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ]
And therefore , though he would gladly have seen Jason snapped up at a
和 所以 , 尽管 他 会 乐意 有 已见 杰森 啪啪 向上 在 一个
['maʊθfʊl] ,
mouthful ,
一口气 ,

因此，尽管他很乐意看到杰森被当场抓住，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd]
he was resolved (and it was a very wrong thing of this wicked
他 曾是 已解决 (和 它 曾是 一个 非常 错误的 事物 的 这 邪恶
['pəʊt(ə)nteɪt]) [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fliːs] .
potentate) not to run any further risk of losing his beloved Fleece .
强势) 不是 到 跑步 任何 更远 风险 的 输 他的 心爱 羊毛 .

他下定决心（而这对于这位邪恶的君主来说是一个非常错误的做法），不再冒失去他心爱的羊毛的风险。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You never would have succeeded in this business , young man , " said he ,
" 你 绝不 会 有 成功了 在 这 商业 , 年轻的 男人 , " 说 他 ,

“年轻人，你永远不可能在这个行业取得成功，”他说。

" [ɪf] [maɪ] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ['dɔːtə(r)] [mi'diə] [hæd; həd] [nɒt] [helpt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" if my undutiful daughter Medea had not helped you with her
" 如果 我的 不尽职的 女儿 美狄亚 有 不是 帮助 你 和 她
[in'tʃɑːntmənt, en-] .
enchantments .
魔法 .

“如果我那不孝的女儿美狄亚没有用她的魔法帮助你的话。”

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['æktɪd] ['feəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [blæk] ['sɪndə(r)] ,
Had you acted fairly , you would have been , at this instant , a black cinder ,
有 你 行动 相当 , 你 会 有 到过 , 在 这 立即的 , 一个 黑色的 煤渣 ,

如果你行事公正，此刻你就会化作一团黑色的灰烬。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] .
or a handful of white ashes .
或者 一个 少数 的 白色的 灰烬 .

或者一把白灰。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gəʊldən]
I forbid you , on pain of death , to make any more attempts to get the Golden
我 禁止 你 , 在 疼痛 的 死亡 , 到 制作 任何 更多的 尝试 到 得到 这 金的
[fliːs] .
Fleece .
羊毛 .

我严令禁止你再试图夺取金羊毛，违者处死。

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] ['pleɪnli] ,
To speak my mind plainly ,
到 说话 我的 头脑 显然 ,

坦白地说，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [lɒks] .
you shall never set eyes on so much as one of its glistening locks .
你 将 绝不 放 眼睛 在 所以 很多 作为 一 的 它是 闪闪发光 锁 .

你永远也见不到它一缕闪亮的秀发。

" ['dʒeɪs(ə)n] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
" Jason left the king's presence in great sorrow and anger .
" 杰森 左边 这 国王的 在场 在 伟大的 悲哀 和 愤怒 .

杰森怀着极大的悲伤和愤怒离开了国王。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[tə'geðə(r)]
He	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**better**	**to**	**be**	**done**	**than**	**to**	**summon**	**together**
他	可以	思考	的	没有什么	更好的	到	是	完毕	比	到	召唤	一起

[hɪz; ɪz]	['fɔːti]	-	[naɪn]	[breɪv]	['ɑːgənˌɔːts]	,
his	**forty**	**-**	**nine**	**brave**	**Argonauts**	**,**
他的	四十	-	九	勇敢的	阿尔戈英雄	,

他认为最好的办法莫过于召集他那四十九位勇敢的阿尔戈英雄。

[mɑːtʃ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	,	[sleɪ]	[ðə; ði]	['drægən]	,	[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
march	**at**	**once**	**to**	**the**	**Grove**	**of**	**Mars**	**,**	**slay**	**the**	**dragon**	**,**	**take**	**possession**	**of**
行进	在	一次	到	这	树林	的	火星	,	杀戮	这	龙	,	拿	拥有	的

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	,
the	**Golden**	**Fleece**	**,**
这	金的	羊毛	,

立即进军战神圣林，屠龙，夺取金羊毛！

[get]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	['ɑːgəʊ]	,	[ænd; ənd]	[spred]	[ɔːl]	[seɪl]	[fɔː(r); fə(r)]		.
get	**on**	**board**	**the**	**Argo**	**,**	**and**	**spread**	**all**	**sail**	**for**	**Iolchos**	**.**
得到	在	木板	这	阿尔戈	,	和	传播	全部	帆	为了	伊奥尔科斯	.

登上阿尔戈号，扬帆驶向伊奥尔科斯。

[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[skiːm]	[dɪ'pendɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
The	**success**	**of**	**this**	**scheme**	**depended**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
这	成功	的	这	方案	取决于	,	它	是	真的	,

这项计划的成功确实取决于……

[ɒn]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[pɔɪnt]	['weðə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɪfti]	['hɪərəʊz]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[snæpt]	[ʌp]	,
on	**the**	**doubtful**	**point**	**whether**	**all**	**the**	**fifty**	**heroes**	**might**	**not**	**be**	**snapped**	**up**	**,**
在	这	疑	观点	无论	全部	这	五十	英雄	可能	不是	是	啪啪	向上	,

关于这五十位英雄是否会全部被选中这一存疑的问题，

[æt; ət]	[səʊ]	['meni]	['mauθful]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['drægən]	.
at	**so**	**many**	**mouthfuls**	**,**	**by**	**the**	**dragon**	**.**
在	所以	许多	一口一口	,	经过	这	龙	.

被龙吃了很多口。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	['dʒeɪs(ə)n]	[wɒz; wəz]	['heisən]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[steps]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[mi'diə]
But	**,**	**as**	**Jason**	**was**	**hastening**	**down**	**the**	**palace**	**steps**	**,**	**the**	**Princess**	**Medea**
但	,	作为	杰森	曾是	加速	向下	这	宫殿	步骤	,	这	公主	美狄亚

[kɔːld]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,
called	**after**	**him**	**,**
称为	后	他	,

但是，当杰森加快脚步走下宫殿台阶时，美狄亚公主在他身后喊道：

[ænd; ənd]	['bekən]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	.
and	**beckoned**	**him**	**to**	**return**	**.**
和	招手	他	到	返回	.

并示意他回来。

[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	[ʃɒn]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ɪn'telɪdʒəns]	,
Her	**black**	**eyes**	**shone**	**upon**	**him**	**with**	**such**	**a**	**keen**	**intelligence**	**,**
她	黑色的	眼睛	闪耀	之上	他	和	这样的	一个	敏锐的	智力	,

她那双黑眼睛闪烁着敏锐的智慧光芒注视着他，

[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	['piːpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
that	**he**	**felt**	**as**	**if**	**there**	**were**	**a**	**serpent**	**peeping**	**out**	**of**	**them**	**;**
那	他	毛毡	作为	如果	那里	是	一个	蛇	偷窥	出去	的	他们	;

他感觉好像有条蛇从里面探出头来；

[ænd; ənd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['sɜːvɪs]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	,
and	**,**	**although**	**she**	**had**	**done**	**him**	**so**	**much**	**service**	**only**	**the**	**night**	**before**	**,**
和	,	虽然	她	有	完毕	他	所以	很多	服务	仅有的	这	夜晚	前	,

而且，尽管她前一天晚上才帮了他那么多忙，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də][hɪm][æn; ən] ['iːkwəli] [greɪt]
he was by no means very certain that she would not do him an equally great
他 曾是 经过 不 方法 非常 肯定 那 她 会 不是 做 他 一个 同样地 伟大的
['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
mischief before sunset .
恶作剧 前 日落 .

他丝毫不敢确定日落之前她不会给他带来同样大的麻烦。

[ðiːz] [in'tʃɑːntris, en-] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
These enchantresses , you must know , are never to be depended upon .
这些 女巫 , 你 必须 知道 , 是 绝不 到 是 取决于 之上 .

你必须明白，这些女巫永远不可信赖。

" [wɒt] [sez] [kɪŋ] - , [maɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['fɑːðə(r)] ? " [in'kwaiə] [mi'diə] , ['slaɪtli]
" What says King Aetes , my royal and upright father ? " inquired Medea , slightly
" 什么 说道 国王 - , 我的 皇家 和 直立 父亲 ? " 询问 美狄亚 , 轻微地
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我尊贵正直的父亲埃厄忒斯国王怎么说？”美狄亚微微一笑，问道。

" [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪsk] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ? "
" Will he give you the Golden Fleece , without any further risk or trouble ? "
" 将要 他 给 你 这 金的 羊毛 , 没有 任何 更远 风险 或者 麻烦 ? "

“他会毫无风险、毫无麻烦地把金羊毛给你吗？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeɪs(ə)n] ,
" On the contrary , " answered Jason ,
" 在 这 相反 , " 回答 杰森 ,

“恰恰相反，”杰森回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bʊlz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ðə; ði]
" he is very angry with me for taming the brazen bulls and sowing the
" 他 是 非常 生气的 和 我 为了 驯服 这 厚颜无耻 公牛 和 播种 这
['drægənz] [tiːθ] .
dragon's teeth .
龙的 牙齿 .

“他非常生我的气，因为我驯服了桀骜不驯的公牛，播下了龙牙。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tempts] ,
And he forbids me to make any more attempts ,
和 他 禁止 我 到 制作 任何 更多的 尝试 ,

他禁止我再做任何尝试。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , ['weðə(r)] [ai] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən]
and positively refuses to give up the Golden Fleece , whether I slay the dragon
和 积极地 拒绝 到 给 向上 这 金的 羊毛 , 无论 我 杀戮 这 龙
[ɔː(r)][nəʊ] . "
or no . "
或者 不 . "

他坚决不肯交出金羊毛，不管我是否屠龙。

" [jes] , ['dʒeɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
" Yes , Jason , " said the princess , " and I can tell you more .
" 是的 , 杰森 , " 说 这 公主 , " 和 我 能 告诉 你 更多的 .

“是的，杰森，”公主说，“我还可以告诉你更多。”

[ən'les] [juː; jʊ] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] ['kɑːlkɪs] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz]
Unless you set sail from Colchis before to - morrow's sunrise , the king means
除非 你 放 帆 从 科尔基斯 前 到 - 明天 日出 , 这 国王 方法
[tuː; tə] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] - [ɔːd] ['gæli] ,
to burn your fifty - oared galley ,
到 烧伤 你的 五十 - 划桨 厨房 ,

除非你在明天日出之前离开科尔基斯，否则国王打算烧毁你的五十桨战船。

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] .
and put yourself and your forty - nine brave comrades to the sword .
和 放 你自己 和 你的 四十 - 九 勇敢的 同志们 到 这 剑 .

把自己和你的四十九位勇敢的战友送上战场。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
But be of good courage .
但 是 的 好的 勇气 .

但要鼓起勇气。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,
The Golden Fleece you shall have ,
这 金的 羊毛 你 将 有 ,

你将拥有金羊毛，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [in'tʃɑːntmənt, en-] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
if it lies within the power of my enchantments to get it for you .
如果 它 谎言 之内 这 力量 的 我的 魔法 到 得到 它 为了 你 .

如果我施展的魔法能够帮你得到它的话。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
Wait for me here an hour before midnight .
等待 为了 我 这里 一个 小时 前 午夜 .

午夜前一小时在这里等我。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [juː; jʊ] [mait] [ə'gen] [hæv; həv] [siːn] [prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" At the appointed hour you might again have seen Prince Jason and the
" 在 这 任命 小时 你 可能 再次 有 已见 王子 杰森 和 这
[ˌprɪn'ses] [mi'diə] ,
Princess Medea ,
公主 美狄亚 ,

“到了约定的时间，你或许会再次见到伊阿宋王子和美狄亚公主。”

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kɑːlkɪs] , [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
side by side , stealing through the streets of Colchis , on their way to the sacred
边 经过 边 , 偷窃 通过 这 街道 的 科尔基斯 , 在 他们的 方式 到 这 神圣
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,

他们并肩而行，偷偷穿过科尔基斯的街道，前往圣林。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
in the center of which the Golden Fleece was suspended to a tree .
在 这 中心 的 哪个 这 金的 羊毛 曾是 暂停 到 一个 树 .

其中一处中央，金羊毛被悬挂在一棵树上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [graʊnd] , [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [bʊlz] [keɪm] [tə'wɔːdz]
While they were crossing the pasture ground , the brazen bulls came towards
尽管 他们 是 过境 这 牧场 地面 , 这 厚颜无耻 公牛 来了 向
['dʒeɪs(ə)n] ,
Jason ,
杰森 ,

他们穿过牧场时，那些胆大的公牛朝杰森冲了过来。

['ləʊɪŋ] , ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [snaʊt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ʌðə(r)]
lowing , nodding their heads , and thrusting forth their snouts , which , as other
低 , 点头 他们的 头部 , 和 推进 前进 他们的 鼻子 , 哪个 , 作为 其他
['kæt(ə)l][duː; də] ,
cattle do ,
牛 做 ,

它们低声哞叫，点头，并伸出鼻子，就像其他牛一样，

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌbd] [ænd; ənd] [kə'res] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .
they loved to have rubbed and caressed by a friendly hand .
他们 喜爱 到 有 摩擦 和 被爱抚 经过 一个 友好的 手 .

他们喜欢被友善的手抚摸和爱抚。

[ðeə(r)] [fɪəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [teɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪəsnəs] ,
Their fierce nature was thoroughly tamed ; and , with their fierceness ,
他们的 凶猛的 自然 曾是 彻底 驯服 ; 和 , 和 他们的 凶猛 ,

他们的凶猛本性被彻底驯服；而他们的凶猛，

[ðə; ði] [tuː] ['fəːnisiz] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
the two furnaces in their stomachs had likewise been extinguished ,
这 二 熔炉 在 他们的 胃 有 同样地 到过 熄灭 ,

他们胃里的两团火也同样熄灭了。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)]
insomuch that they probably enjoyed far more comfort in grazing and chewing their
就此而言 那 他们 大概 享受 远的 更多的 舒适 在 放牧 和 咀嚼 他们的
[kʌd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
cuds than ever before .
食糜 比 曾经 前 .

以至于它们可能比以往任何时候都更享受到吃草和反刍的乐趣。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
Indeed , it had heretofore been a great inconvenience to these poor
的确 , 它 有 此前 到过 一个 伟大的 不便 到 这些 贫穷的
['ænɪmlz] , [ðæt] ,
animals , that ,
动物 , 那 ,

事实上，此前这对这些可怜的动物来说一直是个很大的不便之处，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
whenever they wished to eat a mouthful of grass ,
每当 他们 希望 到 吃 一个 一口气 的 草 ,

每当他们想吃一口草的时候，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nɒstrəlz][hæd; həd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
the fire out of their nostrils had shriveled it up , before they could manage
这 火 出去 的 他们的 鼻孔 有 干瘪 它 向上 , 前 他们 可以 管理
[tuː; tə] [krɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
to crop it .
到 庄稼 它 .

他们鼻孔里喷出的火焰还没等他们剪掉，就把那东西烧得萎缩了。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
How they contrived to keep themselves alive is more than I can imagine .
如何 他们 人为的 到 保持 他们自己 活 是 更多的 比 我 能 想象 .

他们是如何设法活下来的，我简直无法想象。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪ'mɪtɪŋ]	[dʒets]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	[ænd; ənd]	[striːmz]	[ɒv; əv]	['sʌlfərəs]
But	**now**	**,**	**instead**	**of**	**emitting**	**jets**	**of**	**flame**	**and**	**streams**	**of**	**sulphurous**
但	现在	,	反而	的	发射	喷气式飞机	的	火焰	和	溪流	的	硫磺

['veɪpə(r)]	,
vapor	**,**
汽	,

但现在，它不再喷射火焰和硫磺蒸汽，

[ðeɪ]	[briːðd]	[ðə; ði]	['veri]	['swiːtɪst]	[ɒv; əv]	[kaʊ]	[breθ]	.
they	**breathed**	**the**	**very**	**sweetest**	**of**	**cow**	**breath**	**.**
他们	呼吸	这	非常	最甜美的	的	奶牛	气息	.

它们呼吸着最甜美的牛的气息。

['ɑːftə(r)]	['kaɪndli]	['pætɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊlz]	,	['dʒeɪs(ə)n]	['fɒləʊd]	[mə'diːəz]	['gaɪd(ə)ns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[grəʊv]	[ɒv; əv]
After	**kindly**	**patting**	**the**	**bulls**	**,**	**Jason**	**followed**	**Medea's**	**guidance**	**into**	**the**	**Grove**	**of**
后	亲切地	轻拍	这	公牛	,	杰森	随后	美狄亚的	指导	进入	这	树林	的

[mɑːz]	,
Mars	**,**
火星	,

伊阿宋亲切地抚摸了公牛后，听从美狄亚的指引进入了战神玛尔斯的圣林。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[əʊk]	[triːz]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['grəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sentʃəriz]	,
where	**the**	**great**	**oak**	**trees**	**,**	**that**	**had**	**been**	**growing**	**for**	**centuries**	**,**
在哪里	这	伟大的	橡木	树木	,	那	有	到过	生长	为了	几个世纪	,

那里生长了几个世纪的巨大橡树，

[θruː]	[səʊ]	[θɪk]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['muːnbiːm]	['strʌg(ə)ld]	['veɪnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[wei]
threw	**so**	**thick**	**a**	**shade**	**that**	**the**	**moonbeams**	**struggled**	**vainly**	**to**	**find**	**their**	**way**
扔	所以	厚的	一个	阴影	那	这	月光	挣扎	徒劳地	到	寻找	他们的	方式

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
through	**it**	**.**
通过	它	.

浓重的树荫遮蔽了阳光，月光难以穿透。

['əʊnli]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['glɪmə(r)]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[liːf]	-	[struːn]	[ɜːθ]	,
Only	**here**	**and**	**there**	**a**	**glimmer**	**fell**	**upon**	**the**	**leaf**	**-**	**strewn**	**earth**	**,**
仅有的	这里	和	那里	一个	微光	跌倒	之上	这	叶子	-	散落的	地球	,

只有零星的阳光洒落在落叶满地的地面上。

[ɔː(r)]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[briːz]	[stɜːd]	[ðə; ði]	[bau]	[ə'saɪd]	,
or	**now**	**and**	**then**	**a**	**breeze**	**stirred**	**the**	**boughs**	**aside**	**,**
或者	现在	和	然后	一个	微风	搅拌	这	树枝	旁边	,

偶尔一阵微风吹开树枝，

[ænd; ənd]	[geɪv]	['dʒeɪs(ə)n]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[lest]	,	[ɪn]	[ðæt]	[diːp]	[əb'skjʊərəti]	,
and	**gave**	**Jason**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**lest**	**,**	**in**	**that**	**deep**	**obscurity**	**,**
和	给予	杰森	一个	一瞥	的	这	天空	,	免得	,	在	那	深的	朦胧	,

并让杰森瞥见了天空，以免他在那深邃的黑暗中，

[hiː; hi]	[mait]	[fə'get]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	,	[ˌəʊvə'hed]	.
he	**might**	**forget**	**that**	**there**	**was**	**one**	**,**	**overhead**	**.**
他	可能	忘记	那	那里	曾是	一	,	开销	.

他可能会忘记头顶上还有一个。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
At	**length**	**,**	**when**	**they**	**had**	**gone**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**
在	长度	,	什么时候	他们	有	已消失	更远	和	更远	进入	这	心	的	这

['dʌskɪnɪs]	,
duskiness	**,**
昏暗	,

最后，当他们越走越深，深入到黑暗的中心地带时，

[mi'diə]	[skwiːzd]	['dʒeɪsənz]	[hænd]	.
Medea	**squeezed**	**Jason's**	**hand**	**.**
美狄亚	挤压	杰森的	手	.

美狄亚紧紧握住伊阿宋的手。

"	[lʊk]	['jɒndə(r)]	,	" [ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**Look**	**yonder**	**,**	**" she**	**whispered**	**.**
"	看	远处	,	" 她	低声说道	.

“看那边,”她低声说道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Do**	**you**	**see**	**it**	**?**
"	做	你	看	它	?

你看到了吗?

"	['gliːmɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[əʊks]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['reɪdiəns]	,	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	
"	**Gleaming**	**among**	**the**	**venerable**	**oaks**	**,**	**there**	**was**	**a**	**radiance**	**,**	**not**	**like**	**the**	
"	闪闪发光	之中	这	可敬	橡树	,	那里	曾是	一个	辐射	,	不是	喜欢	这	

['mu:nbi:m]	,
moonbeams	**,**
月光	,

在古老的橡树间，闪耀着一种光芒，不像月光那样明亮。

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	.
but	**rather**	**resembling**	**the**	**golden**	**glory**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**.**
但	相当	类似	这	金的	荣耀	的	这	环境	太阳	.

倒更像是落日余晖的金色光辉。

[ˌaɪ 'tiː]	[prə'si:did]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
It	**proceeded**	**from**	**an**	**object**	**,**
它	继续	从	一个	目的	,

它源自一个物体，

[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'spendɪd]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mænz]	[haɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
which	**appeared**	**to**	**be**	**suspended**	**at**	**about**	**a**	**man's**	**height**	**from**	**the**	**ground**	**,**
哪个	出现	到	是	暂停	在	关于	一个	男人的	高度	从	这	地面	,

它似乎悬挂在离地面大约一人高度的地方。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
a	**little**	**farther**	**within**	**the**	**wood**	**.**
一个	小的	更远	之内	这	木头	.

再往树林深处走一点。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑ:skt]	['dʒeɪs(ə)n]	.
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jason**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	杰森	.

“那是什么？”杰森问道。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[mi'diə] ,
"	**Have**	**you**	**come**	**so**	**far**	**to**	**seek**	**it**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Medea ,**
"	有	你	来	所以	远的	到	寻找	它	,	"	惊呼	美狄亚 ,

“你竟远道而来寻找它？”美狄亚惊呼道。

"	[ænd; ənd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	[miːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɔɪlz]	[ænd; ənd]	['perilz] ,
"	**and**	**do**	**you**	**not**	**recognize**	**the**	**meed**	**of**	**all**	**your**	**toils**	**and**	**perils ,**
"	和	做	你	不是	认出	这	需求	的	全部	你的	辛勤劳作	和	危险 ,

难道你不明白你所经历的一切辛劳和危险的必要性吗?

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['glitəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	?
when	**it**	**glitters**	**before**	**your**	**eyes**	**?**
什么时候	它	闪光	前	你的	眼睛	?

当它在你眼前闪闪发光时?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [fliːs] .
It is the Golden Fleece .
它 是 这 金的 羊毛 .

这是金羊毛。

" [ˈdʒeɪs(ə)n] [went] [ˈɒnwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [ɡeɪz] .
" Jason went onward a few steps farther , and then stopped to gaze .
" 杰森 去 向前 一个 很少 步骤 更远 , 和 然后 停止 到 目光 .

杰森又往前走了几步，然后停下来凝视着。

[əʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [lait] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
O , how beautiful it looked , shining with a marvelous light of its own ,
哦 , 如何 美丽的 它 看起来 , 灼灼 和 一个 奇妙 光 的 它是自己的 ,

哦，它看起来多么美丽啊，闪耀着自身奇妙的光芒！

[ðæt] [ɪnˈestɪməbl] [praɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhɪərəʊz][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,
that inestimable prize which so many heroes had longed to behold ,
那 不可估量 奖 哪个 所以 许多 英雄 有 渴望 到 看哪 ,

那份无数英雄梦寐以求的无价之宝，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈperilz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
but had perished in the quest of it , either by the perils of their voyage ,
但 有 遇难 在 这 寻求 的 它 , 任何一个 经过 这 危险 的 他们的 航程 ,

但他们却在寻找它的途中丧生，要么死于航行中的危险，要么死于其他原因。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] - [lʌndʒd] [bʊlz] .
or by the fiery breath of the brazen - lunged bulls .
或者 经过 这 火热 气息 的 这 厚颜无耻 - 猛扑 公牛 .

或被公牛喷出的炽热气息所吞噬。

" [haʊ] [ˈɡlɔːriəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] ! " [kraɪd] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈræptʃə(r)] .
" How gloriously it shines ! " cried Jason , in a rapture .
" 如何 辉煌地 它 闪耀 ! " 哭 杰森 , 在 一个 狂喜 .

“它闪耀得多么辉煌啊！”杰森欣喜若狂地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biːn] [dip] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɡəʊld][ɒv; əv] [ˈsʌnset] .
" It has surely been dipped in the richest gold of sunset .
" 它 有 一定 到过 浸入 在 这 最富有的 金子 的 日落 .

“它肯定浸染了最浓郁的日落金色光芒。”

[let] [ˌem ˈiː][ˈheɪs(ə)n] [ˈɒnwəd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] . "
Let me hasten onward , and take it to my bosom . "
让 我 趋 向前 , 和 拿 它 到 我的 怀 . "

让我赶紧把它带回家吧。

" [steɪ] , " [sed] [miˈdiə] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .
" Stay , " said Medea , holding him back .
" 停留 , " 说 美狄亚 , 保持 他 后退 .

“留下来，”美狄亚说着，拉住了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [wɒt] [ɡɑːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Have you forgotten what guards it ?
" 有 你 被遗忘的 什么 守卫 它 ?

“你难道忘记了是什么守护着它吗？”

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] ,
" To say the truth , in the joy of beholding the object of his desires ,
" 到 说 这 真相 , 在 这 喜悦 的 凝视 这 目的 的 他的 欲望 ,

“说实话，在见到自己心仪之人的喜悦中，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdræɡən][hæd; həd] [kwaɪt] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒeɪsənz] [ˈmeməri] .
the terrible dragon had quite slipped out of Jason's memory .
这 糟糕的 龙 有 相当 滑倒了 出去 的 杰森的 记忆 .

那条可怕的巨龙已经彻底从杰森的记忆中消失了。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [wɒt] ['perilz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
Soon , however , something came to pass , that reminded him what perils were still
很快 ， 然而 ， 某物 来了 到 经过 ， 那 提醒 他 什么 危险 是 仍然
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .
to be encountered .
到 是 遭遇 .

然而，不久之后发生的一件事让他意识到，未来还有哪些危险需要面对。

[æn; ən] ['æntɪləʊp] , [ðæt] ['prɒbəbli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnraɪz] , [keɪm]
An antelope , that probably mistook the yellow radiance for sunrise , came
一个 羚羊 ， 那 大概 误 这 黄色的 辐射 为了 日出 ， 来了
['baʊndɪŋ] ['fliːtli] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] .
bounding fleetly through the grove .
边界 迅速地 通过 这 树林 .

一只羚羊可能把黄色的光芒误认为是日出，轻快地穿过了树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
He was rushing straight towards the Golden Fleece , when suddenly there was
他 曾是 匆忙 直的 向 这 金的 羊毛 ，什么时候 突然 那里 曾是
[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [hɪs] ,
a frightful hiss ,
一个 可怕 嘶 ，

他径直朝金羊毛冲去，突然听到一声可怕的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [hed] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['skeɪli] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [θrʌst]
and the immense head and half the scaly body of the dragon was thrust
和 这 巨大 头 和 一半 这 鳞片状的 身体 的 这 龙 曾是 推力
[fɔːθ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːs]
forth (for he was twisted round the trunk of the tree on which the Fleece
前进 （ 为了 他 曾是 扭曲 圆形的 这 树干 的 这 树 在 哪个 这 羊毛
[hʌŋ]) ,
hung) ,
悬挂 ）,

巨龙巨大的头颅和半个布满鳞片的身体向前伸出来（因为它缠绕在金羊毛挂着的那棵树干上），

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['æntɪləʊp] , [sw'ɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
and seizing the poor antelope , swallowed him with one snap of his jaws .
和 抓住 这 贫穷的 羚羊 ， 吞咽 他 和 一 折断 的 他的 下颚 .

它一把抓住可怜的羚羊，一口咬下去就把它吞了下去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fiːt] , [ðə; ði]['drægən] [siːmd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
After this feat , the dragon seemed sensible that some other living creature was
后 这 特技 ， 这 龙 似乎 明智的 那 一些 其他 活的 生物 曾是
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
within reach ,
之内 抵达 ，

完成这一壮举后，巨龙似乎意识到附近还有其他生物可以攻击。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] .
on which he felt inclined to finish his meal .
在 哪个 他 毛毡 倾斜 到 结束 他的 一顿饭 .

他这时觉得应该把饭吃完。

[ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [kept] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [snaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
In various directions he kept poking his ugly snout among the trees ,
在 各种各样的 方向 他 保留 戳 他的 丑陋的 鼻子 之中 这 树木 ，

他不停地朝各个方向的树丛探出丑陋的鼻子，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [wei] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,
stretching out his neck a terrible long way , now here , now there ,
伸展 出去 他的 脖子 一个 糟糕的 长的 方式 ， 现在 这里 ， 现在 那里 ，

他伸长脖子，一会儿伸到这里，一会儿伸到那里，伸得好长好长。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	['dʒeɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɜː(r); wə(r)]	['haɪdɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[æn; ən]	[əʊk]
and	**now**	**close**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Jason**	**and**	**the**	**princess**	**were**	**hiding**	**behind**	**an**	**oak**
和	现在	关闭	到	这	点	在哪里	杰森	和	这	公主	是	隐藏	在后面	一个	橡木

(final column: . / **.** / .)

现在，他们离杰森和公主之前躲在橡树后面的地方很近了。

[ə'pɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hed]	[keɪm]	['weɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌndjuleɪtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Upon	**my**	**word**	**,**	**as**	**the**	**head**	**came**	**waving**	**and**	**undulating**	**through**	**the**	**air**	**,**
之上	我的	单词	,	作为	这	头	来了	挥手	和	起伏的	通过	这	空气	,

话音刚落，那颗头颅便在空中摇摆起伏地摆动起来。

[ænd; ənd]	['riːtʃɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðɪn]	[ɑːrmz]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[prɪns]	['dʒeɪs(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['hɪdiəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[saɪt]
and	**reaching**	**almost**	**within**	**arm's**	**length**	**of**	**Prince**	**Jason**	**,**	**it**	**was**	**a**	**very**	**hideous**	**and**	**uncomfortable**	**sight**
和	到达	几乎	之内	武器	长度	的	王子	杰森	,	它	曾是	一个	非常	可怕	和	不舒服	视线

(final column: . / **.** / .)

它几乎伸到了杰森王子的触手可及的地方，那景象非常可怕，令人很不舒服。

[ðə; ði]	[geɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'nɔːməs]	[dʒɔːz]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[æz; əz]	[waɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['pæləs]
The	**gape**	**of**	**his**	**enormous**	**jaws**	**was**	**nearly**	**as**	**wide**	**as**	**the**	**gateway**	**of**	**the**	**king's**	**palace**
这	张开	的	他的	巨大的	下颚	曾是	几乎	作为	宽的	作为	这	网关	的	这	国王的	宫殿

(final column: . / **.** / .)

他那张巨大的嘴巴张开的幅度几乎和国王宫殿的大门一样宽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坦格伍德故事集(Tanglewood Tales)

第12/12页

" [wel] , ['dʒeɪs(ə)n] , " ['wɪspəd] [mɪ'diə] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [neɪˌtʃəd] , [æz; əz][ɔːl]
" Well , Jason , " whispered Medea (for she was ill natured , as all
" 出色地 , 杰森 , " 低声说道 美狄亚 (为了 她 曾是 患病的 自然 , 作为 全部
[in'tʃɑːntris, en-] [ɑː(r); ə(r)] ,
enchantresses are ,
女巫 是 ,

“好吧，杰森，”美狄亚低声说道（因为她心地恶毒，就像所有女巫一样），

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bəʊld] [juːθ] ['tremb(ə)l]) ,
and wanted to make the bold youth tremble) ,
和 通缉 到 制作 这 大胆的 青年 颤抖) ,

（并想让那些大胆的年轻人感到恐惧），

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ?
" what do you think now of your prospect of winning the Golden Fleece ?
" 什么 做 你 思考 现在 的 你的 前景 的 获胜 这 金的 羊毛 ?

你现在觉得自己赢得金羊毛的前景如何？

" ['dʒeɪs(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
" Jason answered only by drawing his sword , and making a step forward .
" 杰森 回答 仅有的 经过 绘画 他的 剑 , 和 制作 一个 步 向前 .

杰森只是拔出剑，向前迈了一步，以此作为回应。

" [steɪ] , ['fuːlɪʃ] [juːθ] , " [sed] [mɪ'diə] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Stay , foolish youth , " said Medea , grasping his arm .
" 停留 , 愚蠢 青年 , " 说 美狄亚 , 抓握 他的 手臂 .

“留下来，愚蠢的年轻人，”美狄亚说着，抓住他的手臂。

" [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] ?
" Do not you see you are lost , without me as your good angel ?
" 做 不是 你 看 你 是 丢失的 , 没有 我 作为 你的 好的 天使 ?

“难道你看不出，没有我这个你的守护天使，你已经迷失了方向吗？”

[ɪn] [ðɪs] [gəʊld][bɒks][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] ,
In this gold box I have a magic potion ,
在 这 金子 盒子 我 有 一个 魔法 药水 ,

这个金盒子里装着一瓶魔法药水。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['drægənz] ['bɪznəs] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] .
which will do the dragon's business far more effectually than your sword .
哪个 将要 做 这 龙的 商业 远的 更多的 有效地 比 你的 剑 .

它比你的剑更能有效地解决巨龙的问题。

" [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
" The dragon had probably heard the voices ; for swift as lightning ,
" 这 龙 有 大概 听到 这 声音 ; 为了 迅速 作为 闪电 ,

“巨龙很可能听到了这些声音；因为它的速度快如闪电，

[hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [fɔːkt] [tʌŋ] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] ,
his black head and forked tongue came hissing among the trees again ,
他的 黑色的 头 和 分叉 舌头 来了 嘶嘶声 之中 这 树木 再次 ,

他那黑色的脑袋和分叉的舌头又在树林间发出嘶嘶声了。

[dɑːtɪŋ] [fʊl] ['fɔːti] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
darting full forty feet at a stretch .
飞镖 满的 四十 脚 在 一个 拉紧 .

一口气冲刺四十英尺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [mi'diə] [tɒst] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][bɒks] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]
As it approached , Medea tossed the contents of the gold box right down the
作为 它 接近 , 美狄亚 抛掷 这 内容 的 这 金子 盒子 正确的 向下 这
['mɑːnstərz] [waɪd] - ['əʊpən] [θrəʊt] .
monster's wide - open throat .
怪物的 宽的 - 打开 喉 .

当怪物靠近时，美狄亚将金盒子里的东西直接扔进了怪物张开的喉咙里。

[ɪ'miːdiətli] ,
Immediately ,
立即地 ,

立即地，

[wɪð] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɪgl] — [fliŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp][tuː; tə]
with an outrageous hiss and a tremendous wriggle — flinging his tail up to
和 一个 令人愤慨 嘶 和 一个 巨大的 扭动 — 投掷 他的 尾巴 向上 到
[ðə; ði][tɪp] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] ,
the tip - top of the tallest tree ,
这 提示 - 顶部 的 这 最高 树 ,

伴随着一声凄厉的嘶嘶声和剧烈的扭动——尾巴甩到了最高树顶上，

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['hevɪli] [daʊn] [ə'gen] — [ðə; ði]['drægən]
and shattering all its branches as it crashed heavily down again — the dragon
和 破碎 全部 它是 分支 作为 它 崩溃了 重度 向下 再次 — 这 龙
[fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
fell at full length upon the ground ,
跌倒 在 满的 长度 之上 这 地面 ,

巨龙重重地摔在地上，树枝全部折断，再次重重地坠落下来——它四肢着地，重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .
and lay quite motionless .
和 躺 相当 静止不动 .

一动不动地躺着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [tuː; tə] [prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] .
" It is only a sleeping potion , " said the enchantress to Prince Jason .
" 它 是 仅有的 一个 睡眠 药水 , " 说 这 女巫 到 王子 杰森 .

“这只是一瓶安眠药，”女巫对杰森王子说。

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] [faindz][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ;
" One always finds a use for these mischievous creatures , sooner or later ;
" 一 总是 发现 一个 使用 为了 这些 恶作剧 生物 , 很快 或者 之后 ;

“人们迟早会发现这些调皮捣蛋的小家伙们有用武之地；

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
so I did not wish to kill him outright .
所以 我 做过 不是 希望 到 杀 他 直接 .

所以我不想直接杀了他。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[snætʃ] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɒn] .
Snatch the prize , and let us begone .
抢夺 这 奖 , 和 让 我们 走开 .

夺取奖品，然后让我们离开。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .
You have won the Golden Fleece .
你 有 韩元 这 金的 羊毛 .

你赢得了金羊毛。

" [ˈdʒeɪs(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [fliːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [θruː] [ðə; ði] [ɡrəʊv] ,
" Jason caught the fleece from the tree , and hurried through the grove ,
" 杰森 捕捉 这 羊毛 从 这 树 , 和 慌忙 通过 这 树林 ,

杰森从树上摘下羊毛，匆匆穿过树林。

[ðə; ði] [diːp] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][ˈɡəʊldən]
the deep shadows of which were illuminated as he passed by the golden
这 深的 阴影 的 哪个 是 照明 作为 他 通过了 经过 这 金的
[ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] [əˈlɒŋ] .
glory of the precious object that he bore along .
荣耀 的 这 宝贵的 目的 那 他 钻孔 沿着 .

当他走过时，他所携带的珍贵物品的金色光芒照亮了它深深的阴影。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ˈəʊvə(r)]
A little way before him , he beheld the old woman whom he had helped over
一个 小的 方式 前 他 , 他 观看 这 老的 女士 谁 他 有 帮助 超过
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

在他前方不远处，他看到了他曾帮助过河的老妇人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːkɒk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
with her peacock beside her .
和 她 孔雀 旁 她 .

她身边还有一只孔雀。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
She clapped her hands for joy , and beckoning him to make haste ,
她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 , 和 招手 他 到 制作 匆忙 ,

她高兴地拍手，并示意他快点。

[dɪsəˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌskɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
disappeared among the duskiness of the trees .
消失 之中 这 昏暗 的 这 树木 .

消失在树林的暮色中。

[iˈspai] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] [disˈpɔːt] [ðəmˈselvz]
Espying the two winged sons of the North Wind (who were disporting themselves
间谍活动 这 二 有翅膀的 儿子们 的 这 北 风 (WHO 是 体育运动 他们自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
in the moonlight ,
在 这 月光 ,

窥见北风的两个长着翅膀的儿子（他们在月光下嬉戏玩耍），

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈlɒft]) ,
a few hundred feet aloft) ,
一个 很少 百 脚 高空) ,

（几百英尺高空）

[ˈdʒeɪs(ə)n] [beɪd] [ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːɡənˌɔːts] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz]
Jason bade them tell the rest of the Argonauts to embark as speedily as
杰森 巴德 他们 告诉 这 休息 的 这 阿尔戈英雄 到 启程 作为 迅速地 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

伊阿宋命令他们通知其他阿尔戈英雄尽快启程。

[bʌt; bət] [ˈlɪnsiəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ,
But Lynceus , with his sharp eyes , had already caught a glimpse of him ,
但 林库斯 , 和 他的 锋利的 眼睛 , 有 已经 捕捉 一个 一瞥 的 他 ,

但林修斯眼光敏锐，早已瞥见了他。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [stəʊn] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [hɪl] ,
bringing the Golden Fleece , although several stone walls , a hill ,
带来 这 金的 羊毛 , 虽然 一些 石头 墙壁 , 一个 爬坡道 ,

带来金羊毛，尽管有几堵石墙，一座小山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] .
and the black shadows of the Grove of Mars , intervened between .
和 这 黑色的 阴影 的 这 树林 的 火星 , 介入 之间 .

而火星圣林的黑色阴影则横亘其间。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðə; ði]['hɪərəʊz][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli]
By his advice , the heroes had seated themselves on the benches of the galley
经过 他的 建议 , 这 英雄 有 坐着 他们自己 在 这 长椅 的 这 厨房
,
,
,

在他的建议下，英雄们在战船的长凳上坐了下来。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] [held] [ˌpəːpən'dikjuləli] , ['redi] [tuː; tə] [let] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
with their oars held perpendicularly , ready to let fall into the water .
和 他们的 桨 握住 垂直 , 准备好 到 让 落下 进入 这 水 .

他们垂直握住船桨，准备将船桨放入水中。

[æz; əz]['dʒeɪs(ə)n] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)]
As Jason drew near , he heard the Talking Image calling to him with more
作为 杰森 画 靠近 , 他 听到 这 说 图像 呼叫 到 他 和 更多的
[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːgənəs] ,
than ordinary eagerness ,
比 普通的 渴望 ,

杰森走近时，听到那个会说话的影像用比平时更急切的语气呼唤他。

[ɪn][ɪts] [greɪv] , [swiːt] [vɔɪs] :
in its grave , sweet voice :
在 它是 严重 , 甜的 嗓音 :

它用低沉而甜美的声音说：

" [meɪk] [heɪst] , [prɪns] ['dʒeɪs(ə)n] !
" Make haste , Prince Jason !
" 制作 匆忙 , 王子 杰森 !

“快点，杰森王子！”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [meɪk] [heɪst] !
For your life , make haste !
为了 你的 生活 , 制作 匆忙 !

为了你的性命，快点！

" [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'bɔːd] .
" With one bound , he leaped aboard .
" 和 一 边界 , 他 跳跃 船上 .

他纵身一跃，跳上了船。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,
At sight of the glorious radiance of the Golden Fleece ,
在 视线 的 这 辉煌 辐射 的 这 金的 羊毛 ,

一见到金羊毛那耀眼的光辉，

[ðə; ði][naɪn][ænd; ənd] ['fɔːti] ['hɪərəʊz] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
the nine and forty heroes gave a mighty shout , and Orpheus , striking his
这 九 和 四十 英雄 给予 一个 强大的 喊 , 和 俄耳甫斯 , 引人注目 他的
[hɑːp] ,
harp ,
竖琴 ,

四十九位英雄发出震耳欲聋的呐喊，俄耳甫斯拨动着竖琴，

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgæli] [fluː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
sang a song of triumph , to the cadence of which the galley flew over the
唱 一个 歌曲 的 胜利 ， 到 这 节奏 的 哪个 这 厨房 飞翔 超过 这

[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

它唱起了凯旋之歌，战船伴着歌声飞驰在水面上。

[ˈhəʊmwəd] [baʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [kəɹˈiəɹɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [wɪŋz] !
homeward bound , as if careering along with wings !
回家 边界 ， 作为 如果 职业 沿着 和 翅膀 ！

像长了翅膀一样，飞向家乡！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷